wishyou.today learning

korean topik 4 in 122 days

The whole course on paper: all 2235 new words with their meanings and examples, every grammar pattern and every dialogue.

Free, with audio, games and progress tracking, at wishyou.today/learning

contents

1. day 1 · a third year in Seoul
2. day 2 · anyway, at least
3. day 3 · maybe, maybe not
4. day 4 · quite a lot
5. day 5 · more or less
6. day 6 · of course!
7. day 7 · as you like
8. day 8 · mission: a new year at the boarding house
9. day 9 · back in those days
10. day 10 · as soon as
11. day 11 · early and late
12. day 12 · every now and then
13. day 13 · little by little
14. day 14 · dozens and thousands
15. day 15 · the most and the least
16. day 16 · mission: the countdown to the new job
17. day 17 · in my view
18. day 18 · what's right?
19. day 19 · let's discuss
20. day 20 · same or different?
21. day 21 · falling out
22. day 22 · friends and rivals
23. day 23 · white lies
24. day 24 · mission: the house meeting
25. day 25 · the new recruit
26. day 26 · in the office
27. day 27 · paperwork & meetings
28. day 28 · pay & working hours
29. day 29 · getting it done
30. day 30 · what really matters
31. day 31 · problems & solutions
32. day 32 · mission: Anna's first month
33. day 33 · companies & the economy
34. day 34 · profit, loss & shoppers
35. day 35 · new products
36. day 36 · prices & promotions
37. day 37 · budgets & bills
38. day 38 · up and down
39. day 39 · keeping up
40. day 40 · mission: the market report
41. day 41 · home sweet home
42. day 42 · housework
43. day 43 · odds and ends
44. day 44 · shapes & ingredients
45. day 45 · Mrs Choi's pajeon
46. day 46 · how does it taste?
47. day 47 · at the table
48. day 48 · mission: Minjun's housewarming
49. day 49 · here you are
50. day 50 · wrapped & attached
51. day 51 · pull, push, turn
52. day 52 · broken!
53. day 53 · body language
54. day 54 · coming & going
55. day 55 · crowds & chases
56. day 56 · mission: Mrs Choi's big clear-out
57. day 57 · from head to toe
58. day 58 · aches & pains
59. day 59 · at the hospital
60. day 60 · accidents
61. day 61 · looking good
62. day 62 · at the hairdresser
63. day 63 · sleep & energy
64. day 64 · mission: Jiho's night shift
65. day 65 · what makes me happy
66. day 66 · good character
67. day 67 · not so nice
68. day 68 · deep inside
69. day 69 · confidence & pride
70. day 70 · sad & worried
71. day 71 · angry & annoyed
72. day 72 · mission: Yuki's bad week
73. day 73 · the in-laws
74. day 74 · love & weddings
75. day 75 · growing up
76. day 76 · babies & bedtime
77. day 77 · helping out
78. day 78 · thank you, and growing older
79. day 79 · generations
80. day 80 · mission: Seoyeon's baby
81. day 81 · school days
82. day 82 · language class
83. day 83 · ideas & concepts
84. day 84 · talent & knowledge
85. day 85 · exams & TOPIK
86. day 86 · in the lab
87. day 87 · why? reasons & causes
88. day 88 · mission: TOPIK day
89. day 89 · on screen
90. day 90 · in the news
91. day 91 · online
92. day 92 · music
93. day 93 · art & stories
94. day 94 · sport
95. day 95 · free time & values
96. day 96 · mission: Tom on air
97. day 97 · on the road
98. day 98 · around town
99. day 99 · which way?
100. day 100 · look around!
101. day 101 · abroad
102. day 102 · trip plans & the hills
103. day 103 · water & land
104. day 104 · mission: Anna's first tour
105. day 105 · animals
106. day 106 · farms & flowers
107. day 107 · what's the weather like?
108. day 108 · the seasons
109. day 109 · light & shade
110. day 110 · the night sky
111. day 111 · the planet
112. day 112 · mission: the beach clean-up

113. day 113 · a fair society
114. day 114 · politics
115. day 115 · government & the police
116. day 116 · crime
117. day 117 · the courts & the past
118. day 118 · war & peace
119. day 119 · beliefs & traditions
120. day 120 · mission: Anna's speech

The practice exams need sound, so they live online: wishyou.today/learning/language/korean/topik-4/exam.html

day 1 a third year in seoul

Check news you've heard with -는다면서요?, add a question with -고요, and link your ideas with words like 게다가, 솔직히 and 비록.

Catching up after time away is all "I heard that …, right?" and "and what about …?", and the little linking words make you sound like you, not a textbook.

words

word	romanisation	meaning	example
힘내다	himnaeda	cheer up, keep going	시험이 얼마 안 남았어요. 힘내세요! The exam is nearly here. Keep going!
게다가	gedaga	what's more, on top of that	그 식당은 싸요. 게다가 맛도 좋아요. That restaurant is cheap. What's more, the food's good.
괜히	gwaenhi	for no reason, needlessly	괜히 걱정했어요. 시험이 쉬웠어요. I worried for nothing. The exam was easy.
굳이	guji	go out of your way to; really (need)	가까우니까 굳이 택시를 탈 필요 없어요. It's close, so there's no real need to take a taxi.
그나마	geunama	at least (that much), even so	비가 왔지만 그나마 바람은 안 불었어요. It rained, but at least it wasn't windy.
그러게	geureoge	I know, right?; exactly	"오늘 진짜 춥다." "그러게." "It's really cold today." "I know, right?"
그렇지	geureochi	that's right!; of course (casual)	그렇지{geureochi}! 바로 그거야. That's it! That's exactly it.
다만	daman	only, but (the one thing is)	방은 좋아요. 다만 좀 시끄러워요. The room is nice. The only thing is, it's a bit noisy.
단순히	dansunhi	simply, merely	단순히 돈 때문에 일하는 건 아니에요. I'm not working simply for the money.
단지	danji	only, just (adverb)	단지{danji-2} 조금 피곤할 뿐이에요. I'm just a little tired, that's all.
더구나	deoguna	moreover, besides (and worse)	길이 막혔어요. 더구나 비까지 왔어요. The roads were jammed. On top of that, it rained.
더욱이	deougi	what is more (formal)	이 방법은 쉽다. 더욱이 돈도 들지 않는다. This method is easy. What is more, it costs nothing.
도대체	dodaeche	on earth (in questions)	도대체 어디에 있었어요? Where on earth were you?
도리어	dorieo	instead, on the contrary	도와주려다가 도리어 일을 더 만들었어요. I tried to help, but made more work instead.
막상	maksang	when it actually comes to it	막상 가 보니 생각보다 가까웠어요. When I actually went, it was closer than I thought.
뭘	mwol	not at all, don't mention it	"고마워요." "뭘{mwol}요." "Thanks." "Don't mention it."

불구하다	bulguhada	(-에도 불구하고) despite	비에도 불구하고 사람들이 많이 왔어요. Despite the rain, lots of people came.
비록	birok	although, even though	비록 작지만 제 방이 제일 편해요. It may be small, but my room is the most comfortable.
솔직히	soljiki	honestly, to be honest	솔직히 말하면 조금 무서웠어요. To be honest, I was a bit scared.
실은	sireun	actually, in fact	실은 저도 잘 몰라요. Actually, I don't really know either.
심지어	simjieo	even (to the point that)	그 사람은 심지어 제 이름도 몰랐어요. He didn't even know my name.
아무런	amureon	any, no … at all	아무런 문제가 없어요. There's no problem at all.

pattern i heard that …, right? -는다면서요? • and …? -고요

what you heard (plain form) **-다면서요? / -는다면서요?** **•** **one more point** **-고요**

To check something you've heard, put it in the plain style (간다, 먹는다, 춥다, 갔다, 학생이라) and add -면서요?: 간다면서요? (I hear you're going, right?). With friends, drop 요: 간다면서? -고요 tacks one more question or point onto what was just said: 부모님도 건강하시고요? (And your parents are well too?)

다음 주에 이사한다면서요? **daeum ju e isa handamyeonseoyo** I hear you're moving next week, is that right?

캐나다는 지금 많이 춥다면서요? **kaenada neun jigeum mani chupdamyeonseoyo** I hear it's very cold in Canada right now?

민준 씨가 오피스텔로 이사했다면서요? **minjun ssi ga opiseutel ro isa haetdamyeonseoyo** I heard Minjun moved into an officetel, right?

부모님도 건강하시고요? **bumonim do geongang hasigoyo** And your parents are well too?

dialogue back at the boarding house

choi 어머, 안나 학생! 왔어요? 캐나다는 많이 춥다면서요? 비행기는 괜찮았고요?
eomeo anna haksaeng wasseoyo kaenada neun mani chupdamyeonseoyo bihaenggi neun gwaenchanatgoyo · Oh my, Anna! You're back! I hear it's very cold in Canada? And was the flight all right?

anna 솔직히 좀 힘들었어요. 비행기가 두 시간 늦게 출발했어요. 게다가 가방 하나가 아직 안 왔어요. 심지어 아무런 설명도 없었어요.
soljiki jom himdeureosseoyo bihaenggi ga du sigan neutge chulbal haesseoyo gedaga gabang hana ga ajik an wasseoyo simjieo amureon seolmyeong do eopseosseoyo · Honestly, it was a bit hard. The plane left two hours late. On top of that, one of my bags still hasn't arrived. They didn't even give any explanation.

choi 도대체 왜 그랬을까요? 그래도 그나마 안나 학생은 잘 왔으니까 다행이에요.
dodaeche wae geuraesseulkkayo geuraedo geunama anna haksaeng eun jal wasseunikka dahaeng ieyo · Why on earth would that happen? Well, at least you got here safely. That's what matters.

jiho 안나야! 보고 싶었어. 근데 너, 여행사에서 계속 일할 수도 있다면서? 서연 언니가 그러던데.
anna ya bogo sipeosseo geunde neo yeohaengsa eseo gyesok il hal su do itdamyeonseo seoyeon eonni ga geureodeonde · Anna! I missed you. But hey, I hear you might stay on at the travel company? Seoyeon told me.

anna 실은 나도 잘 몰라. 단순히 소문일 수도 있어. 그래도 막상 생각하니까 떨려.
sireun na do jal molla dansunhi somun il su do isseo geuraedo maksang saenggak hanikka tteollyeo · Actually, I don't really know. It might just be a rumour. But now that I actually think about it, I'm nervous.

jiho 괜히 걱정하지 마. 걱정하면 도리어 실수해. 너는 한국어도 잘하고, 더구나 2년 동안 여행사 일도 해 봤잖아.
gwaenhi geokjeong haji ma geokjeong hamyeon dorieo silsu hae neo neun hangugeo do jalhago deoguna nyeon dongan yeohaengsa il do hae bwatjana · Don't worry for nothing. If you worry, you'll only make mistakes. Your Korean is good, and besides, you've done travel-company work for two years.

anna 그건 그래. 비록 아르바이트였지만 많이 배웠어. 단지 매일 출근하는 일은 해 본 적이 없어서 그래.
geugeon geurae birok areubaiteu yeotjiman mani baewosseo danji maeil chulgeun haneun il eun hae bon jeok i eopseoseo geurae · That's true. It may have been part-time, but I learned a lot. It's just that I've never had a job where I go in every day.

jiho 그렇지, 처음에는 다 떨려. 나도 이번 달부터 병원에서 일을 배우는데 벌써 떨려.
geureochi cheoeum e neun da tteollyeo na do ibeon dal buteo byeongwon eseo il eul baeuneunde beolsseo tteollyeo · Right, everyone's nervous at first. I start learning on the job at the hospital this month, and I'm nervous already.

anna 그러게. 우리 둘 다 힘내자! 아주머니, 이거 김치찌개 냄새 맞죠? 정말 감사해요.
geureoge uri dul da himnaeja ajumeoni igeo gimchijjigae naemsae matjyo jeongmal gamsa haeyo · I know, right? Let's both keep going! Mrs Choi, is that kimchi jjigae I can smell? Thank you so much.

choi 뭘요. 짐은 굳이 오늘 다 정리하지 말고 쉬어요. 다만 찌개가 좀 매워요.
mwol yo jim eun guji oneul da jeongni haji malgo swieoyo daman jjigae ga jom maewoyo · Don't mention it. Don't bother unpacking everything tonight; just rest. Only, the jjigae is a bit spicy.

write it trace the grey, then write your own

굳
gut
go out of your way to; really (need)

뭘 mwol not at all, don't mention it														

good to know · -는다면서요? and -다면서요? use the plain style inside: verbs with a final consonant take -는다 (먹는다면서요?), verbs with a vowel take -ㄴ다 (간다면서요?), adjectives take -다 (춥다면서요?), the past takes -었다 (갔다면서요?), and nouns take -(이)라 (학생이라면서요?). Words that add a point: 게다가 (what's more, everyday), 더구나 (besides, often "and worse"), 더욱이 (moreover, formal and written).

Welcome back to Seoul, and to level 4. Tomorrow: "at least" and "anyway", the words that keep a conversation moving.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 2 anyway, at least

Suggest a second-best option with N(이)라도, and keep a conversation moving with anyway, at least, rather and might as well.

Plans rarely go perfectly. “At least a coffee?”, “we might as well walk”, “anyway…” are the words Koreans use every day to make the best of things.

words

word	romanisation	meaning	example
이라도	irado	… or something, at least	커피라도{irado} 한잔할까요? Shall we have a coffee or something?
아무렇다	amureota	be any way (아무렇지 않다: be fine)	넘어졌지만 아무렇지 않아요. I fell over, but I’m fine.
아무튼	amuteun	anyway, in any case	아무튼 내일 다시 이야기해요. Anyway, let’s talk again tomorrow.
아예	aye	altogether, from the start	피곤해서 오늘은 아예 안 나갔어요. I was tired, so I didn’t go out at all today.
아울러	aulleo	also, at the same time (formal)	회의 시간과 아울러 장소도 알려 드립니다. We are also letting you know the place, along with the meeting time.
아하	aha	aha!, I see	아하, 그래서 늦었군요! Aha, so that’s why you were late!
어쨌든	eojjaetdeun	anyway, at any rate	어쨌든 잘 도착해서 다행이에요. Anyway, I’m glad you got here safely.
오로지	oroji	solely, only	그는 오로지 일만 생각해요. He thinks about nothing but work.
오직	ojik	only, alone	이 일은 오직 너만 할 수 있어. Only you can do this.
오히려	ohiryeo	rather, if anything	약을 먹었는데 오히려 더 아파요. I took the medicine, but if anything it hurts more.
웬	wen	what (kind of), what’s this (surprise)	웬 꽃이에요? 누가 줬어요? What are these flowers? Who gave you them?
이른바	ireunba	so-called	그 사람은 이른바 천재예요. He’s what you’d call a genius.
이왕	iwang	since (it’s that way anyway)	이왕 왔으니까 맛있는 거 먹고 가요. Since we’re here anyway, let’s eat something good before we go.
정작	jeongjak	actually, when it really matters	정작 중요한 이야기는 못 했어요. I never got to say the thing that actually mattered.
제발	jebal	please (begging)	제발 조용히 좀 해 주세요. Please, please be quiet.
차라리	charari	(would) rather, might as well	이렇게 막히면 차라리 걸어갈래요. If the traffic’s this bad, I’d rather walk.

차마	chama	(can't) bring yourself to	너무 미안해서 차마 말을 못 했어요. I felt so bad I couldn't bring myself to say it.
하긴	hagin	well, true; come to think of it	하긴, 오늘은 일요일이니까 사람이 많겠네요. Well, it's Sunday, so it'll be busy.
하여튼	hayeoteun	anyway, at any rate	하여튼 너는 항상 늦는구나. Honestly, you're always late.
허허	heoheo	ha ha (a gentle, older laugh)	할아버지가 "허허" 하고 웃으셨어요. Grandpa gave a gentle "ha ha" and laughed.
어차피	eochapi	anyway (it's the same either way)	어차피 늦었으니까 천천히 가요. We're late anyway, so let's take it easy.
일단	ildan	first (of all), for now	일단 밥부터 먹고 이야기합시다. Let's eat first, then talk.

pattern ... or something, at least: n(이)라도

noun **이라도 / 라도** **a modest suggestion or wish**

(이)라도 offers a second-best choice: not ideal, but it will do. 커피라도 마실까요? (Shall we at least have a coffee?) Use 라도 after a vowel (영화라도) and 이라도 after a consonant (밥이라도). With a question word it means "any ... at all": 누구라도 (anyone), 언제라도 (any time).

배가 고프면 빵이라도 먹어요. **bae ga gopeumyeon ppang irado meogeoyo** If you're hungry, at least have some bread.

주말에 영화라도 볼까요? **jumal e yeonghwa rado bolkkayo** Shall we see a film or something at the weekend?

바쁘면 전화라도 해 주세요. **bappeumyeon jeonhwa rado hae juseyo** If you're busy, at least give me a call.

이 문제는 누구라도 풀 수 있어요. **i munje neun nugu rado pul su isseoyo** Anyone could solve this question.

dialogue five in the morning

jiho 안나야, 웬 불이야? 새벽 다섯 시인데 벌써 일어났어?

anna ya wen bul iya saebyeok daseot si inde beolsseo ireonasseo · Anna, why's the light on? It's five in the morning and you're up already?

anna 캐나다는 지금 오후라서 잠이 안 와. 아예 못 잤어.

kaenada neun jigeum ohu raseo jam i an wa aye mot jasseo · It's afternoon in Canada now, so I can't sleep. I didn't sleep at all.

jiho 어차피 잠이 안 오면 차라리 일어나서 산책이라도 할래?

eochapi jam i an omyeon charari ireonaseo sanchaek irado hal rae · If you can't sleep anyway, you might as well get up. Shall we go for a walk or something?

anna 좋아. 일단 커피라도 한잔 마시고 나가자.

joa ildan keopi rado hanjan masigo nagaja · Good idea. Let's have a coffee first, then go.

jiho 아하, 그래서 어제 저녁에 그렇게 졸려 보였구나. 몸은 아무렇지 않아?

aha geuraeseo eoje jeonyeok e geureoke jollyeo boyeotguna mom eun amureochi ana · Aha, so that's why you looked so sleepy last night. Do you feel all right?

anna 응, 오히려 기분은 좋아. 근데 정작 문제는 아침밥이야. 배가 안 고픈데 차마 아주머니한테 말을 못 하겠어.

eung ohiryeo gibun eun joa geunde jeongjak munje neun achimbap iya bae ga an gopeunde chama ajumeoni hante mal eul mot hagesseo · Yeah, if anything I feel good. But the real problem is breakfast. I'm not hungry, and I can't bring myself to tell Mrs Choi.

jiho 하긴, 아주머니는 이른바 우리 하숙집 엄마잖아. 그럼 죽이라도 조금 먹어.

hagin ajumeoni neun ireunba uri hasukjip eomma jana geureom juk irado jogeum meogeo · True, Mrs Choi is the boarding house's mum, as we say. Then at least eat a little rice porridge.

anna 그래. 그리고 제발 내가 새벽에 일어났다고 말하지 마. 걱정하실 거야.

geurae geurigo jebal naega saebyeok e ireonatdago mal haji ma geokjeong hasil geo ya · OK. And please don't tell her I was up before dawn. She'll worry.

jiho 하여튼 너는 걱정도 많아. 아무튼 이왕 일찍 일어났으니까 해 뜨는 거 보러 가자.

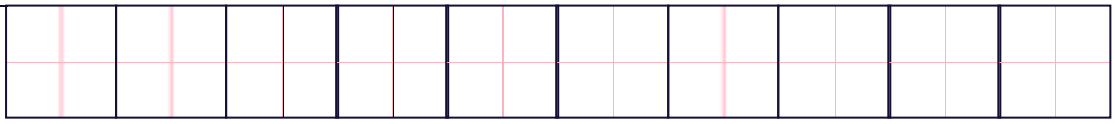
hayeoteun neo neun geokjeong do mana amuteun iwang iljjik ireonasseunikka hae tteuneun geo boreo gaja · Honestly, you worry about everything. Anyway, since we're up early, let's go and watch the sunrise.

anna 어쨌든 오늘은 오로지 쉬는 날이야. 이따가 낮잠이라도 자야겠어.

eojjaetdeun oneul eun oroji swineun nal iya ittaga natjam irado jayagesseo · Anyway, today is a rest day, nothing else. I'll have to take a nap or something later.

write it trace the grey, then write your own

쨌
jjaet
anyway, at any rate



good to know · (이)라도 and (이)나 can both mean "… or something": 영화나 볼까? sounds casual and easy-going; 영화라도 볼까? sounds more like "well, at least a film", the best of what's left. Three ways to say "anyway": 아무튼 and 하여튼 (anyway, whatever the case: also a little sigh of "honestly!"), 어쨌든 (at any rate), and 어차피 (it makes no difference, it's the same either way).

You can make the best of anything now, at least in Korean. Tomorrow: maybe, surely, no way, and passing on the news with -대요.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 3 maybe, maybe not

Pass on news, orders and invitations with -는대요, -래요 and -재요, and say how sure you are: maybe, surely, no way, somehow.

Half of every chat is “she says …”, and the other half is guessing what it means. Short quoting and the maybe-words let you do both like a Korean.

words

word	romanisation	meaning	example
마음에 들다	maeume deulda	like, be pleased with	새 방이 정말 마음에 들어요. I really like my new room.
결코	gyeolko	never, (not) by any means	그 일은 결코 쉽지 않아요. That job is by no means easy.
과연	gwayeon	indeed, as expected; I wonder	과연 그 사람이 올까요? I wonder if he’ll really come.
도무지	domuji	(not) at all, utterly	이 문제는 도무지 모르겠어요. I can’t make head or tail of this question.
도저히	dojeohi	(cannot) possibly	오늘은 도저히 못 가겠어요. There’s no way I can go today.
뜻밖	tteutbak	unexpected (뜻밖의)	뜻밖의 선물을 받았어요. I got an unexpected present.
뜻밖에	tteutbakke	unexpectedly	길에서 뜻밖에 옛 친구를 만났어요. I unexpectedly ran into an old friend in the street.
마치	machi	just like, as if	마치 꿈을 꾸는 것 같아요. It’s as if I’m dreaming.
분명	bunmyeong	clearly, surely	분명 여기에 두었는데 없어요. I’m sure I left it here, but it’s gone.
설마	seolma	surely not, no way	설마 벌써 다 먹었어요? Don’t tell me you’ve eaten it all already!
실제	silje	actually, in reality	실제 해 보면 생각보다 쉬워요. When you actually do it, it’s easier than you think.
십상	sipsang	(-기 십상이다) be likely to	서두르면 실수하기 십상이에요. If you rush, you’re bound to make mistakes.
아마도	amado	probably, perhaps	아마도 내일은 비가 올 거예요. It’ll probably rain tomorrow.
아무래도	amuraedo	it looks like, I think after all	아무래도 감기에 걸린 것 같아요. I think I’ve caught a cold after all.
어쩌다	eojjeoda	by chance, somehow	어쩌다 이렇게 됐어요? How did this happen?
어쩌면	eojjeomyeon	maybe, possibly	어쩌면 내일 눈이 올지도 몰라요. It might snow tomorrow.
어쩐지	eojjeonji	no wonder; somehow	생일이었어요? 어쩐지 기분이 좋아 보였어요. It was your birthday? No wonder you looked happy.

예감	yegam	hunch, feeling	오늘은 좋은 일이 생길 것 같은 예감이 들어요 {deulda=come (a feeling)}. I have a feeling something good will happen today.
왠지	waenji	somehow, for some reason	왠지 오늘은 집에 있고 싶어요. For some reason, I want to stay home today.
우연	uyeon	chance, coincidence	이런 우연이 있네요! What a coincidence!
의외	uioe	surprising, unexpected	그 영화는 의외로 재미있었어요. That film was surprisingly good.

pattern they say …: -는대요 • -래요 • -재요

what someone said | **-대요 / -는대요** | **(order) -래요** | **(let's) -재요**

-는대요 passes on what someone said: it is -는다고 해요 squeezed short. Statements: 간대요, 먹는대요, 좋대요, 갔대요; nouns: 부산이래요. An order becomes -(으)래요 (오래요: she says to come), a "let's" becomes -재요 (먹재요: he says let's eat). With friends, drop 요: 간대, 오래.

내일은 비가 온대요. **naeil eun bi ga ondaeyo** They say it's going to rain tomorrow.

지호 씨 고향은 부산이래요. **jiho ssi gohyang eun busan iraeyo** Jiho's from Busan, apparently.

선생님이 숙제를 내일까지 내래요. **seonsaengnim i sukje reul naeil kkaji naeraeyo** The teacher says to hand in the homework by tomorrow.

실제 해 보니까 생각보다 쉽대요. **silje hae bonikka saenggak boda swipdaeyo** She says that when she actually tried it, it was easier than she thought.

dialogue news from seoyeon

seoyeon 안나 씨! 여기예요. 어머, 얼굴이 좋아 보여요. 캐나다에서 푹 쉬었다면서요?

anna ssi yeogi yeyo eomeo eolgul i joa boyeoyo kaenada eseo puk swieotdamyeonseoyo · Anna! Over here. Oh, you look great. I hear you had a good rest in Canada?

anna 네, 잘 쉬었어요. 서연 씨도 잘 지냈고요? 결혼 생활은 어때요?

ne jal swieosseoyo seoyeon ssi do jal jinaetgoyo gyeolhon saenghwal eun eottaeyo · Yes, I had a good rest. And have you been well too? How's married life?

seoyeon 좋아요. 아, 그리고 현우 과장님이 다음 주 화요일 오전에 회사로 오래요. 같이 점심도 먹재요.

joayo a geurigo hyeonu gwajang nim i daeum ju hwayoil ojeon e hoesa ro orae yo gachi jeomsim do meokjaeyo · Good. Oh, and Hyunwoo says to come to the office next Tuesday morning. He wants to have lunch with you, too.

anna 정말요? 뜻밖의 소식이네요. 왠지 떨려요.

jeongmaryo tteutbak ui sosik ineyo waenji tteollyeoyo · Really? That's unexpected news. Somehow I feel nervous.

seoyeon 아마도 좋은 소식일 거예요. 과장님이 안나 씨 칭찬을 많이 하셨어요. 안나 씨는 결코 쉽게 포기하지 않는대요.

amado joeun sosik il geo yeyo gwajang nim i anna ssi chingchan eul mani hasyeosseoyo anna ssi neun gyeolko swipge pogi haji anneundaeyo · It's probably good news. Hyunwoo has said lots of nice things about you. He says you never give up easily.

anna 설마 회사에서 계속 일하자고 하시는 건 아니겠죠?

seolma hoesa eseo gyesok il hajago hasineun geon anigetjyo · Surely he's not going to ask me to keep working at the company?

seoyeon 어쩌면 그럴지도 몰라요. 실은 저도 그런 예감이 들어요. 분명 좋은 이야기일 거예요.

eojjeomyeon geureoljido mollayo sireun jeo do geureon yegam i deureoyo bunmyeong joeun iyagi il geo yeyo · He might. Actually, I have a feeling that's it, too. It's bound to be good news.

anna 어쩐지 어젯밤 꿈이 좋았어요. 마치 진짜 같았어요.

eojjeonji eojetbam kkum i joasseoyo machi jinjja gatasseoyo · No wonder I had a good dream last night. It felt just like the real thing.

seoyeon 하하. 아, 그리고 민준이는 오피스텔로 이사했대요. 의외로 혼자 사는 집이 아주 마음에 든대요.

haha a geurigo minjuni neun opiseutel ro isa haetdaeyo uioe ro honja saneun jip i aju maeume deundaeyo · Ha ha. Oh, and Minjun has moved into an officetel, apparently. Surprisingly, he says he really likes living on his own.

anna 민준 씨가 혼자 산다고요? 어쩌다 그렇게 됐어요? 과연 청소는 잘할까요? 도무지 믿을 수가 없어요.

minjun ssi ga honja sandagoyo eojjeoda geureoke dwaesseoyo gwayeon cheongso neun jal halkkayo domuji mideul su ga eopseoyo · Minjun's living on his own? How did that happen? I wonder if he really keeps it clean. I just can't believe it.

write it trace the grey, then write your own

쩌
jjeo
by chance, somehow

쩐
jjeon
no wonder; somehow

왠 waen somehow, for some reason														

good to know · Short quoting at a glance: statement -는대요 / -대요 (간대요, 좋대요), noun -(이)래요 (학생이래요), order -(으)래요 (오래요, 먹으래요), let's -재요 (가재요), question -냬요 (언제 오냬요?). In writing and formal talk, use the full -는다고 합니다. Guessing words, from sure to unsure: 분명 (surely), 틀림없이 (no doubt: day 4), 아마도 (probably), 어쩌면 (maybe), 설마 (surely not!). 아무래도 means "all things considered, I think …": 아무래도 감기인 것 같아요.

You can pass on the news now, with all the maybes. Tomorrow: "I bet …" and "I should have …", and words for quite, very and roughly.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 4 quite a lot

Make a confident guess or admit a small regret with -을걸(요), and say how much: quite, roughly, extremely, so very.

"I bet …" and "I should have …" come up every day, and words like 대략, 대충 and 그런대로 let you be exactly as vague as Koreans are.

words

word	romanisation	meaning	example
재수	jaesu	luck (재수가 좋다 / 없다)	오늘은 정말 재수가 없는 날이에요. Today is a really unlucky day.
짐작	jimjak	guess, estimate	제 짐작이 맞았어요{matda}. My guess was right.
착각	chakgak	mistake, mix-up, illusion	날짜를 착각해서 하루 늦게 갔어요. I got the date wrong and went a day late.
틀림없다	teullimeopda	be certain, no doubt	이건 민준 씨 가방이 틀림없어요. This is Minjun's bag, no doubt about it.
확실하다	hwaksilhada	be certain, sure	확실하지 않으면 다시 물어보세요. If you're not sure, ask again.
확실히	hwaksilhi	certainly, definitely	이 방법이 확실히 더 빨라요. This way is definitely faster.
곧잘	gotjal	quite well, quite often	동생은 어릴 때부터 노래를 곧잘 불렀어요. My little sister sang quite well from an early age.
굉장하다	goengjanghada	be amazing, tremendous	여기서 보는 경치가 정말 굉장해요. The view from here is really amazing.
그다지	geudaji	(not) very, (not) that much	오늘은 그다지 춥지 않아요. It isn't all that cold today.
그럭저럭	geureokjeoreok	somehow, so-so, more or less	"요즘 어때요?" "그럭저럭 지내요." "How are things?" "Getting by."
그런대로	geureondaero	reasonably, all right (as it is)	방이 작지만 그런대로 괜찮아요. The room is small, but it's all right.
그만큼	geumankeum	that much, so much	그만큼 노력했으니까 꼭 합격할 거예요. You've worked that hard, so you're sure to pass.
그야말로	geuyamallo	truly, literally	그날은 그야말로 최고의 하루였어요. That day was truly the best day ever.
그토록	geutorok	so much, to that extent	그토록 원하던 일을 드디어 시작해요. I'm finally starting the job I wanted so much.
극히	geuki	extremely, very (formal)	극히 개인적인 이야기라서 말하기 어려워요. It's very personal, so it's hard to talk about.
너무나	neomuna	so very, far too	너무나 보고 싶었어요. I missed you so much.
다소	daso	somewhat, a little (formal)	내일은 다소 춥겠습니다. Tomorrow will be somewhat cold.

대강	daegang	roughly, in outline	내용을 대강 설명해 드릴게요. I'll explain the content roughly.
대단히	daedanhi	very, greatly (formal)	대단히 감사합니다. Thank you very much.
대략	daeryak	about, approximately	여기서 공항까지 대략 한 시간 걸려요. It takes about an hour from here to the airport.
대충	daechung	roughly, half-heartedly	숙제를 대충 하면 안 돼요. You mustn't rush through your homework.
더욱더	deoukdeo	even more	봄이 되니까 날씨가 더욱더 따뜻해졌어요. Now that it's spring, the weather has got even warmer.

pattern i bet ...; i should have ...: -을걸(요)

verb or adjective stem | **-을걸요 / -ㄹ걸요** | **(regret) -을걸 그랬어요**

-을걸요 is a soft, confident guess: 많을걸요 (I bet it's busy), 늦었을걸요 (I bet it's too late). Said with a sigh about yourself, -을걸 (often + 그랬다) is a small regret: 일찍 잘걸 (I should have gone to bed early). Add -을걸 after a consonant (먹을걸) and -ㄹ걸 after a vowel (갈걸).

민준 씨는 아직 회사에 있을걸요. **minjun ssi neun ajik hoesa e isseulgeoryo** I bet Minjun is still at the office.

그 영화는 그다지 재미없을걸요. **geu yeonghwa neun geudaji jaemieopseulgeoryo** I bet that film isn't all that good.

그런 실수는 극히 적을걸요. **geureon silsu neun geuki jeogeulgeoryo** I bet mistakes like that are extremely rare.

아, 우산을 가져올걸. **a usan eul gajyeoolgeol** Oh, I should have brought an umbrella.

dialogue the lost suitcase

minjun 안나 씨, 공항에서 가방을 찾았대요? 이번에는 재수가 없었네요.
anna ssi gonghang eseo gabang eul chajatdaeyo ibeon e neun jaesu ga eopseonneyo · Anna, I hear the airport has found your bag? You were unlucky this time.

anna 네, 어제 연락이 왔어요. 그런데 착각해서 다른 사무실에 갔어요. 전화를 대강 듣고 갔거든요.
ne eoje yeollak i wasseoyo geureonde chakgak haeseo dareun samusil e gasseoyo jeonhwa reul daegang deutgo gatgeodeun yo · Yes, they called yesterday. But I got mixed up and went to the wrong office. I only half listened on the phone.

minjun 하하, 제 짐작이 맞았네요. 저한테 먼저 물어보지 그랬어요.
haha je jimjak i majanneyo jeo hante meonjeo mureoboji geuraesseoyo · Ha ha, my guess was right. You should have asked me first.

anna 그러게요. 근데 지금 몇 시예요? 사무실 문을 벌써 닫았을걸요.
geureoge yo geunde jigeum myeot si yeyo samusil mun eul beolsseo dadasseulgeoryo · I know. But what time is it? I bet the office has closed already.

minjun 아직 안 닫았을걸요. 대략 여섯 시까지래요. 오늘은 확실해요. 그 사무실이 틀림없어요.
ajik an dadasseulgeoryo daeryak yeoseot si kkaji raeyo oneul eun hwaksilhaeyo geu samusil i teullimeopseoyo · I bet it hasn't. It's open until about six, they say. Today I'm sure. It's definitely that office.

anna 다행이에요. 가방 안에 부모님이 주신 선물이 있어요. 그토록 기다렸으니까 더욱더 반가워요.
dahaeng ieyo gabang an e bumonim i jusin seonmul i isseoyo geutorok gidaryeosseunikka deoukdeo bangawoyo · Thank goodness. My parents' presents are in that bag. I've waited for it so long, it'll be even better to see it.

minjun 그 가방은 그야말로 굉장한 여행을 했네요. 다소 늦었지만요.
geu gabang eun geuyamallo goengjanghan yeohaeng eul haenneyo daso neujeotjimanyo · That bag has really been on an amazing journey. A little late, though.

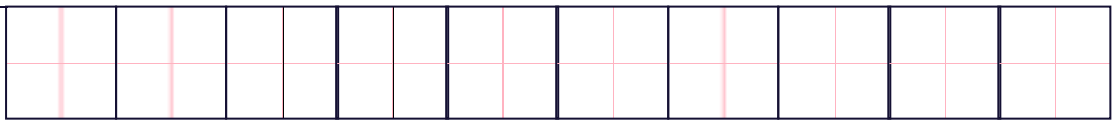
anna 맞아요. 너무나 피곤했지만 그럭저럭 잘 끝났어요.
majayo neomuna pigon haetjiman geureokjeoreok jal kkeunnasseoyo · True. I was so tired, but it all worked out more or less.

minjun 다음에는 짐을 대충 싸지 마세요. 이름표라도 꼭 붙이세요.
daeum e neun jim eul daechung ssaji maseyo ireumpyo rado kkok buchiseyo · Next time, don't pack in a rush. At least put a name tag on it.

anna 네, 이번에 확실히 배웠어요.
ne ibeon e hwaksilhi baewosseoyo · Yes, I've definitely learned my lesson this time.

write it trace the grey, then write your own

략
ryak
about, approximately



good to know · The tone tells the two -을걸 apart: a guess goes up at the end and usually keeps 요 (많을걸요 ↗), a regret falls and usually talks to yourself (잘걸 ↘, 잘걸 그랬다). Rough, and how rough: 대략 and 대강 are just approximate (대략 한 시간: about an hour); 대충 sounds careless (대충 하다: do it any old how). 그럭저럭 and 그런대로 mean "so-so, it'll do".

You can guess like a local and sigh like one too. Tomorrow: soft questions with -나요 and more words for "very".
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 5 more or less

Ask soft, friendly questions with -나요? and -(으)ㄴ가요?, and say how much with very, quite, terribly, at least and as … as possible.

-나요? is the polite question you hear at counters, in offices and from teachers: gentler than -어요?, and just as easy.

words

word	romanisation	meaning	example
되게	doege	really, very (casual)	이 떡볶이 되게 맵다! This tteokbokki is really spicy!
몹시	mopsi	very, terribly	그날은 몹시 추웠어요. It was terribly cold that day.
상당하다	sangdanghada	be considerable, quite a lot	준비하는 데 상당한 시간이 걸렸어요. It took quite a lot of time to prepare.
상당히	sangdanghi	considerably, quite	한국어 실력이 상당히 늘었네요. Your Korean has improved considerably.
썩	sseok	(not) very, (not) particularly	기분이 썩 좋지는 않아요. I'm not in a particularly good mood.
어찌나	eojjina	so (very) … that	어찌나 피곤한지 씻지도 않고 잤어요. I was so tired I went to bed without even washing.
엄청나다	eomcheongnada	be enormous, tremendous	콘서트에 엄청난 사람이 왔어요. An enormous crowd came to the concert.
여간	yeogan	(여간 -지 않다) really, no small	아이 키우는 일은 여간 힘들지 않아요. Bringing up a child is no small job.
워낙	wonak	so (very) by nature, originally	그 친구는 워낙 착해서 화를 안 내요. She's so kind she never gets angry.
웬만하다	wenmanhada	be fair, ordinary; (웬만하면) if possible	웬만하면 오늘 끝냅시다. If possible, let's finish today.
유난히	yunanhi	unusually, especially	오늘은 하늘이 유난히 맑아요. The sky is unusually clear today.
이만큼	imankeum	this much	밥은 이만큼만 주세요. Just this much rice, please.
저만큼	jeomankeum	that much, that far	저만큼 가면 버스 정류장이 있어요. If you go that far, there's a bus stop.
적당히	jeokdanghi	moderately, in moderation	운동은 적당히{jeokdanghi} 하세요. Exercise in moderation.
제법	jebeop	quite, pretty (well)	날씨가 제법 쌀쌀해졌어요. It's got quite chilly.
지극히	jigeuki	extremely, utterly	그건 지극히 당연한 일이에요. That's perfectly natural.

집중적	jipjungjeok	intensive, focused	시험 전에 문법을 집중적으로 공부했어요. Before the exam, I studied grammar intensively.
참으로	chameuro	truly, really (formal)	참으로 아름다운 곳입니다. It is a truly beautiful place.
최대한	choedaehan	as much as possible	최대한 빨리 보내 드릴게요. I'll send it to you as soon as possible.
최소한	choesohan	at least, at a minimum	최소한 일주일 전에는 연락해 주세요. Please contact us at least a week before.
퍽	peok	quite, very	선물이 퍽 마음에 들었어요. I liked the present very much.

pattern a soft question: -나요? · -(으)ㄴ가요?

verb stem (or 있다 / 없다) + -나요? | adjective + -(으)ㄴ가요?

-나요? makes a question softer and friendlier than -어요?: 언제 시작하나요? (When does it start?). Add it straight to a verb stem, to 있다/없다 and to the past: 가나요?, 있나요?, 끝났나요? Adjectives usually take -(으)ㄴ가요?: 비싼가요?, 괜찮은가요? (you'll also hear 괜찮나요?).

어제 회의는 잘 끝났나요? **eoje hoeui neun jal kkeunnannayo** Did yesterday's meeting go well?

한국 생활은 이제 퍽 익숙해졌나요? **hanguk saenghwal eun ije peok iksukaejyeonnayo** Are you quite used to life in Korea now?

저만큼 가면 지하철역이 나오나요? **jeomankeum gamyeon jihacheollyeok i naonayo** If I go that far, will I come to the subway station?

그 식당은 많이 비싼가요? **geu sikdang eun mani bissangayo** Is that restaurant very expensive?

dialogue signing up for the evening class

anna 김 선생님, 안녕하세요? 저녁 시험 준비 수업은 언제 시작하나요?

gim seonsaengnim annyeong haseyo jeonyeok siheom junbi sueop eun eonje sijak hanayo · Hello, Ms Kim! When does the evening exam class start?

kim 안나 학생, 오랜만이에요! 다음 주 월요일에 시작해요. 수업은 일주일에 두 번, 일곱 시부터 아홉 시까지예요.

anna haksaeng oraenman ieyo daeum ju woryoil e sijak haeyo sueop eun iljuil e du beon ilgop si buteo ahop si kkaji yeyo · Anna, it's been a while! It starts next Monday. Classes are twice a week, from seven to nine.

anna 회사 일이 끝나고 오면 좀 늦을 수도 있는데 괜찮나요?

hoesa il i kkeunnago omyeon jom neujeul su do inneunde gwaenchannayo · If I come after work, I might be a bit late. Is that all right?

kim 웬만하면 시간을 지켜 주세요. 일이 생기면 최소한 미리 연락은 해 주고요.

wenmanhamyeon sigan eul jikyeo juseyo il i saenggimyeon choesohan miri yeollak eun hae jugo yo · If you possibly can, please be on time. And if anything comes up, at least let me know in advance.

anna 네. 그런데 이번 시험은 지난 시험보다 상당히 어렵다고 들었어요. 정말 그런가요?

ne geureonde ibeon siheom eun jinan siheom boda sangdanghi eoryeopdago deureosseoyo jeongmal geureon gayo · OK. But I've heard this exam is quite a lot harder than the last one. Is that true?

kim 그건 지극히 당연해요. 문법도 상당한 양이고 단어도 엄청나게 많아요. 그래도 안나 학생은 워낙 열심히 하니까 잘할 거예요.

geugeon jigeuki dangyeonhaeyo munbeop do sangdanghan yang igo daneo do eomcheongnage manayo geuraedo anna haksaeng eun wonak yeolsimhi hanikka jal hal geo yeyo · That's only natural. There's a lot of grammar, and a huge number of words. But you work so hard, you'll do well.

anna 솔직히 지난번 시험 점수가 썩 좋지는 않았어요. 쓰기가 어찌나 어려웠는지 몰라요.

soljiki jinanbeon siheom jeomsu ga sseok jochi neun anasseoyo sseugi ga eojjina eoryeowonneunji mollayo · Honestly, my score last time wasn't all that good. The writing was so hard.

kim 그래서 이번 반은 쓰기를 집중적으로 연습해요. 숙제도 유난히 많아요. 매주 이만큼 있어요.

geuraeseo ibeon ban eun sseugi reul jipjungjeok euro yeonseup haeyo sukje do yunanhi manayo maeju imankeum isseoyo · That's why this class practises writing intensively. There's a lot of homework, too: this much every week.

anna 이만큼이요? 하하. 그럼 잠은 적당히 자야겠네요. 책은 따로 사야 하나요?

imankeum iyo haha geureom jam eun jeokdanghi jayagenneyo chaek eun ttaro saya hanayo · This much? Ha ha. I'll have to cut back on sleep, then. Do I need to buy the book separately?

kim 아니요, 첫날 나눠 드릴 거예요. 사무실에서 그러는데 벌써 학생이 제법 많이 등록했대요.

aniyo cheonnal nanwo deuril geo yeyo samusil eseo geureoneunde beolsseo haksaeng i jebeop mani deungnok haetdaeyo · No, we'll hand it out on the first day. The office says quite a lot of students have signed up already.

write it trace the grey, then write your own

몹
mop
very, terribly

퍽
peok
quite, very

good to know · Four ways to say “very”, from chatty to formal: 되게 (casual), 엄청 / 엄청나게 (huge, tremendous), 몹시 and 상당히 (very, considerably), 참으로 and 지극히 (truly, extremely: speeches and writing). 여간 and 썩 need a negative: 여간 어렵지 않다 means it is really hard (literally “not ordinarily hard”), 썩 좋지 않다 means not particularly good.

Your questions sound gentle and grown-up now. Tomorrow: “of course!” with N(이)야, and words for doing things freely, quietly or as you like.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 6 of course!

Say “that, of course” with N(이)야, and describe how people do things: freely, wildly, quietly, barely, as they please.

N(이)야 is how Koreans brush off the easy part and point to the hard part, and the manner words bring any story, especially one with a toddler in it, to life.

words

word	romanisation	meaning	example
이야	iya	X, of course (emphasis)	돈이야{iya} 나중에 줘도 돼요. The money? You can give it to me later, of course.
하도	hado	so (much) (하도 -어서)	하도 웃어서 배가 아파요. I laughed so much my stomach hurts.
한결	hangyeol	much (better), noticeably	약을 먹으니까 한결 나아졌어요. I feel much better since I took the medicine.
한층	hancheung	even more, a level up	커튼을 바꾸니까 방이 한층 밝아졌어요. With new curtains, the room is even brighter.
확	hwak	suddenly, all at once	문을 여니까 찬 바람이 확 들어왔어요. When I opened the door, a cold wind rushed in.
활발히	hwalbalhi	actively, in a lively way	우리 동아리는 활발히 활동하고 있어요. Our club is very active.
가능성	ganeungseong	possibility, chance	내일 비가 올 가능성이 높아요. There’s a good chance of rain tomorrow.
가만	gaman	wait, hold on	가만, 오늘이 무슨 요일이죠? Hold on, what day is it today?
가만있다	gamanitda	stay still, keep quiet	가만있어 봐. 생각 좀 해 볼게. Hang on. Let me think.
가만히	gamanhi	still, quietly	아이가 가만히 앉아 있지 않아요. The child won’t sit still.
간신히	gansinhi	barely, narrowly	간신히 막차를 탔어요. I barely caught the last train.
감히	gamhi	dare (to)	제가 감히 어떻게 그런 말을 하겠어요? How could I dare say such a thing?
되도록	doedorok	if possible, as … as possible	되도록 일찍 오세요. Come as early as you can.
뜻대로	tteutdaero	as you wish, as planned	일이 뜻대로 되지 않아요. Things aren’t going as I want.
마구	magu	wildly, recklessly	아이가 방에서 마구 뛰어다녀요. The child is running wild in the room.
마냥	manyang	endlessly, just (keep on)	마냥 기다릴 수는 없어요. We can’t just wait for ever.

마음껏	maeumkkeot	to your heart's content	오늘은 마음껏 드세요. Today, eat as much as you like.
맘껏	mamkkeot	as much as you like (casual)	주말에 맘껏 자고 싶어. I want to sleep as much as I like at the weekend.
맘대로	mamdaero	as you like, freely	네 맘대로 해. Do as you like.
멋대로	meotdaero	as one pleases, selfishly	남의 물건을 멋대로 쓰면{sseuda-3} 안 돼요. You mustn't use other people's things without asking.
묵묵히	mungmuki	silently, without complaint	아버지는 묵묵히 일만 하셨어요. My father just worked away without a word.
바싹	bassak	right up close; (dry) completely	빨래가 바싹 말랐어요. The washing is bone dry.

pattern x, of course: n(이)야

noun | **이야 / 야** | **of course, no problem (but ...)**

(이)야 picks out one thing with a little smile: as for that, of course. 그거야 쉽죠 (That? Easy, of course). It often sets the easy part against a harder one: 말이야 쉽지만... (saying it is easy, but...). Use 이야 after a consonant, 야 after a vowel. It isn't the casual "it is" (학생이야) or the 야 you call someone with (지호야).

시간이야 많죠. 걱정하지 마세요. **sigan iya manchyo geokjeong haji maseyo** Time? We've got plenty, of course. Don't worry.

말이야 쉽지만 실제 해 보면 어려워요. **mal iya swipjiman silje hae bomyeon eoryeowoyo** It's easy to say, but when you actually try, it's hard.

공부야 열심히 했지만 일이 뜻대로 안 됐어요. **gongbu ya yeolsimhi haetjiman il i tteutdaero an dwaesseoyo** I studied hard, of course, but things didn't go the way I wanted.

아버지야 늘 묵묵히 일만 하시죠. **abeoji ya neul mungmuki il man hasijyo** Dad? He just works away quietly as always, of course.

dialogue looking after hajun

choi 안나 학생, 지호 학생, 나 시장에 잠깐 다녀올게요. 하준이 좀 봐 줄래요?
anna haksaeng jiho haksaeng na sijang e jamkkan danyeoolgeyo hajun i jom bwa jullaeyo · Anna, Jiho, I'm popping to the market. Could you keep an eye on Hajun?

jiho 그럼요. 그거야 쉽죠. 저희한테 맡기세요.
geureomyo geugeo ya swipjyo jeohui hante matgiseyo · Of course. That's easy. Leave him to us.

choi 하준이가 요즘 하도 뛰어다녀서 잠깐도 가만히 있지 않아요. 문도 확 열고 나가요. 되도록 집 안에서 놀아 줘요.
hajuni ga yojeum hado ttwieodanyeoseo jamkkan do gamanhi itji anayo mun do hwak yeolgo nagayo doedorok jip an eseo nora jwoyo · Hajun runs about so much these days, he won't keep still for a second. He flings the door open and goes out, too. Play with him indoors if you can.

anna 네, 걱정 마세요. 하준이가 감히 우리를 이길 수 있겠어요? 하하. 점심은요?
ne geokjeong maseyo hajuni ga gamhi uri reul igil su itgesseoyo haha jeomsim eunyo · Don't worry. How would Hajun dare get the better of us? Ha ha. What about lunch?

choi 점심이야 다 해 놨죠. 하준이는 바싹 구운 생선을 좋아해요.
jeomsim iya da hae nwatjyo hajuni neun bassak guun saengseon eul joahaeyo · Lunch? That's all made, of course. Hajun likes his fish grilled until crisp.

anna 지호야, 하준이가 거실에서 마구 뛰어다녀. 마냥 신났어.
jiho ya hajuni ga geosil eseo magu ttwieodanyeo manyang sinnasseo · Jiho, Hajun is running wild in the living room. He's just endlessly excited.

jiho 가만, 하준이 어디 갔어? 조금 전까지 여기 가만있었는데.
gaman hajun i eodi gasseo jogeum jeon kkaji yeogi gamanisseonneunde · Hold on, where's Hajun gone? He was sitting quietly here a minute ago.

anna 아, 저기 있다! 내 가방에서 과자를 꺼내서 맘대로 먹고 있어.
a jeogi itda nae gabang eseo gwaja reul kkeonaeseo mamdaero meokgo isseo · Oh, there he is! He's taken the snacks out of my bag and he's helping himself.

jiho 하준아, 그건 안나 이모 거야. 멋대로 가져가면 안 돼. 아마 배가 고팠을걸. 이리 와, 밥은 맘껏 먹어.
hajun a geugeon anna imo geo ya meotdaero gajyeogamyeon an dwae ama bae ga gopasseulgeol iri wa bap eun mamkkeot meogeo · Hajun, those are Auntie Anna's. You can't just take them. I bet he was hungry. Come here, you can have as much rice as you like.

choi 다들 고생했죠? 버스가 늦어서 간신히 왔어요. 하준이가 자니까 집이 한결 조용하네요.
da deul gosaeng haetjyo beoseu ga neujeoseo gansinhi wasseoyo hajuni ga janikka jip i hangyeol joyonghaneyo · You've both had a hard day, haven't you? The bus was late, so I only just made it back. With Hajun asleep, the house is so much quieter.

write it trace the grey, then write your own

껏
kkeot
to your heart's content

맘
mam
heart, mind (casual 마음)

싹													
ssak right up close; (dry) completely													

good to know · “As you like” in three shades: 마음대로 / 맘대로 (freely, as you wish: 네 맘대로 해), 마음껏 / 맘껏 (to your heart’s content: 마음껏 드세요), and 멋대로 (as you please, without asking: not a compliment). 가만 on its own means “hold on, wait” (가만, 오늘이 며칠이지?); 가만히 means “still, quietly” (가만히 앉아 있어); 가만있다 is “stay still, keep quiet”.

Of course you can do this: you just did. Tomorrow: -어야지(요), for what you’ll have to do, and the words for “no use” and “by itself”.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 7 as you like

Say what you'll have to do or what someone should do with -어야지(요), and talk about what matters and what doesn't: no use, needless, regardless, impossible.

-어야지 is the sound of making up your mind ("right, I'd better …") and of friendly advice ("you should …"), and today Anna has a big decision to make.

words

word	romanisation	meaning	example
불가능	bulganeung	impossible, impossibility	하루에 다 하는 건 불가능해요. It's impossible to do it all in one day.
사소하다	sasohada	be trivial, minor	사소한 일로 싸우지 마세요. Don't fight over little things.
사정	sajeong	circumstances, situation	집안 사정으로 고향에 가야 해요. I have to go home for family reasons.
상관	sanggwan	connection; to mind, care	나이는 상관이 없어요. Age doesn't matter.
상관없이	sanggwaneopsi	regardless of	나이와 상관없이 누구나 참가할 수 있어요. Anyone can take part, whatever their age.
소용	soyong	use (소용이 있다 / 없다)	이제 와서 후회해도 소용이 없어요. There's no use regretting it now.
소용없다	soyongeopda	be no use, pointless	걱정해도 소용없어요. It's no use worrying.
슬쩍	seuljjeok	quietly, sneakily; lightly	동생이 제 과자를 슬쩍 먹었어요. My little brother sneakily ate my snack.
쓸데없다	sseuldeeopda	be useless, needless	쓸데없는 걱정은 하지 마세요. Don't worry about pointless things.
쓸데없이	sseuldeeopsi	needlessly, for nothing	쓸데없이 돈을 많이 썼어요{sseuda-3}. I spent a lot of money for nothing.
어찌하다	eojjihada	do (how), what to do (formal)	이 일을 어찌하면 좋을까요? What should we do about this?
억지로	eokjiro	by force, against your will	싫어하는 음식을 억지로 먹지 마세요. Don't force yourself to eat food you don't like.
완전	wanjeon	complete; totally (casual)	이 집은 완전 새집 같아요. This house is like a brand-new one.
이대로	idaero	like this, as it is	그냥 이대로 두세요. Just leave it as it is.
일석이조	ilseogijo	two birds with one stone	운동도 하고 돈도 아끼니까 일석이조예요. I get exercise and save money: two birds with one stone.
자연히	jayeonhi	naturally, as a matter of course	한국 친구가 많으니까 자연히 한국어가 늘었어요. I have lots of Korean friends, so my Korean improved naturally.
저절로	jeojeollo	by itself, automatically	문이 저절로 열렸어요. The door opened by itself.

중요성	jungyoseong	importance	건강의 중요성을 다시 느꼈어요. I felt the importance of health all over again.
철저히	cheoljeohi	thoroughly	시험 준비를 철저히 했어요. I prepared thoroughly for the exam.
함부로	hamburo	carelessly, recklessly	함부로 쓰레기를 버리지 마세요. Don't just throw your rubbish anywhere.
힘껏	himkkeot	with all your strength	공을 힘껏 찼어요{chada-4}. I kicked the ball as hard as I could.

pattern i'll have to; you should: -어야지(요)

verb stem **-어야지 / -아야지** **(to someone) -어야지요**

-어야지 at the end of a sentence makes up your mind: 이제 가야지 (right, I'd better go). Said to someone, -어야지(요) is friendly advice or a gentle telling-off: 쉬어야지요 (you should rest). It comes from -어야 하다 (must), but it sounds personal and warm. 아 after ㅏ/ㅗ (가야지, 봐야지), 어 after other vowels (먹어야지), 해야지 for 하다.

이제 진짜 열심히 해야지. **ije jinjja yeolsimhi haeyaji** Right, now I've really got to work hard.

이대로 포기하면 안 돼요. 다시 해 봐야지요. **idaero pogi hamyeon an dwaeyo dasi hae bwayajiyo** You can't give up like this. You should try again.

건강의 중요성을 알았으니까 이제 운동을 해야지. **geongang ui jungyoseong eul arasseunikka ije undong eul haeyaji** Now I know how important health is, I'd better start exercising.

공은 힘껏 차야지! **gong eun himkkeot chayaji** You've got to kick the ball as hard as you can!

dialogue hyunwoo's question

hyunwoo 안나 씨, 어서 와요. 캐나다는 잘 다녀왔나요?

anna ssi eoseo wayo kaenada neun jal danyeowannayo · Come in, Anna. Did you have a good trip to Canada?

anna 네, 과장님. 덕분에 잘 다녀왔어요.

ne gwajang nim deokbun e jal danyeowasseoyo · Yes, thank you. I had a good trip.

hyunwoo 오늘은 중요한 이야기가 있어요. 다음 달부터 우리 팀에서 매일 같이 일하면 어때요? 아르바이트가 아니라 직원으로요.

oneul eun jungyo han iyagi ga isseoyo daeum dal buteo uri tim eseo maeil gachi il hamyeon eottaeyo areubaiteu ga anira jigwon euro yo · I've got something important to tell you today. How about working in our team every day from next month? Not part-time: as a member of staff.

anna 정말요? 여행사 일이야 정말 하고 싶었지만, 실수하면 어떡하죠?

jeongmaryo yeohaengsa il iya jeongmal hago sipeotjiman silsu hamyeon eotteokajyo · Really? Working at a travel company is what I've always wanted, of course, but what if I make mistakes?

hyunwoo 걱정 마요. 안나 씨는 한국어도 잘하고 영어도 잘하니까 우리 팀에는 일석이조예요. 요즘 외국인 손님이 완전 많아졌거든요.

geokjeong mayo anna ssi neun hangugeo do jalhago yeongeo do jal hanikka uri tim e neun ilseogijo yeyo yojeum oegugin sonnim i wanjeon manajyeotgeodeunyo · Don't worry. You speak good Korean and good English, so for our team it's two birds with one stone. We've got loads more foreign customers these days.

anna 감사합니다, 과장님. 그럼 지금부터 더 열심히 해야지요. 일도 철저히 배워야지요.

gamsa hamnida gwajang nim geureom jigeum buteo deo yeolsimhi haeyajiyo il do cheoljeohi baewoyajiyo · Thank you so much. Then I'll have to work even harder from now on. And learn the job thoroughly.

hyunwoo 너무 억지로 하지는 말아요. 일하다 보면 자연히 익숙해지고, 한국어도 저절로 늘어요.

neomu eokjiro haji neun marayo il hada bomyeon jayeonhi iksukaejigo hangugeo do jeojeollo neureoyo · Don't force yourself too hard. As you work, you'll naturally get used to it, and your Korean will improve by itself.

anna 그런데 비자 문제는 상관이 없나요?

geureonde bija munje neun sanggwan i eomna yo · But is the visa all right?

hyunwoo 그건 회사에서 도와줄 거예요. 사소한 것까지 걱정하지 마요. 쓸데없는 걱정은 해도 소용없어요.

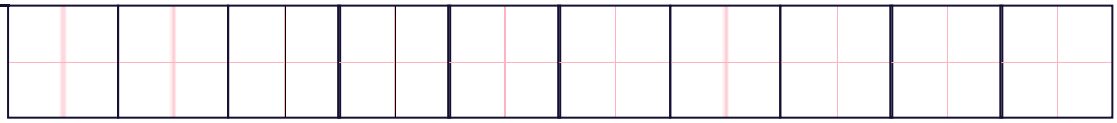
geugeon hoesa eseo dowajul geo yeyo sasohan geot kkaji geokjeong haji mayo sseuldeeomneun geokjeong eun haedo soyongeopseoyo · The company will help you with that. Don't worry about every little thing. There's no use in pointless worrying.

anna 네! 오늘 집에 가서 아주머니한테 슬쩍 자랑해야지.

ne oneul jip e gaseo ajumeoni hante seuljjeok jarang haeyaji · Yes! (to herself) I'll go home and casually drop it to Mrs Choi.

write it trace the grey, then write your own

쩍
jjeok
quietly, sneakily; lightly



good to know · -어야지 (to yourself: I'd better) vs -어야지요 (to someone: you should). Without 요, it's also what parents and older people say: 밥을 먹어야지! (You need to eat!) Saying "it doesn't matter": 상관없어요 (it doesn't matter, I don't mind), 상관없이 (regardless of: 나이와 상관없이), 소용없어요 (it's no use), 쓸데없는 걱정 (needless worry).

Anna has a big yes to give, and you have a whole week of level-4 Korean behind you. Next: the unit 1 mission, a new year at the boarding house.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 8 mission: a new year at the boarding house

Follow a week of Anna's new year in Korean: read a house notice, cheer up a tired friend, catch up over dinner, survive a first class and share big news.

All of unit 1, its linking words, its maybes and its eight grammar points, in one story, the way you'll meet them in real life: mixed together.

chapter 1 a notice on the fridge

jiho 안나야, 냉장고에 웬 종이가 붙어 있어?

anna ya naengjanggo e wen jongi ga buteo isseo · Anna, what's that piece of paper on the fridge?

anna 아주머니가 하숙집 규칙을 새로 쓰셨대. 같이 읽어 보자.

ajumeoni ga hasukjip gyuchik eul saero sseusyeotdae gachi ilgeo boja · Mrs Choi has written new house rules, apparently. Let's read it.

anna "학생 여러분께. 새해 복 많이 받으십시오. 새해 인사와 아울러 하숙집 규칙을 다시 알려 드립니다. 첫째, 밤 11시 이후에는 되도록 조용히 해 주십시오. 둘째, 냉장고의 음식에는 이름을 쓰고, 남의 음식은 함부로 먹지 마십시오. 셋째, 쓰레기는 철저히 나누어 버립시다. 넷째, 쓸데없이 불을 켜 두지 마십시오. 사정이 있어서 늦게 들어오는 날은 최소한 미리 연락해 주십시오. 다만 요일과 상관없이 아침밥은 일곱 시입니다. 올해도 잘 부탁드립니다. 최 아주머니 드림"

haksaeng yeoreobun kke saehae bok mani badeusipsio saehae insa wa aulleo hasukjip gyuchik eul dasi allyeo deurimnida cheotjjae bam si ihu e neun doedorok joyonghi hae jusipsio duljjae naengjanggo ui eumsik e neun ireum eul sseugo nam ui eumsik eun hamburo meokji masipsio setjjae sseuregi neun cheoljeohi nanueo beoripsida netjjae sseuldeeopsi bul eul kyeo duji masipsio sajeong i isseoseo neutge deureooneun nal eun choesohan miri yeollak hae jusipsio daman yoil gwa sanggwaneopsi achimbap eun ilgop si imnida olhae do jal butak deurimnida choe ajumeoni deurim · "Dear students, Happy New Year. Along with our New Year greetings, here are the boarding-house rules again. One: after 11 p.m., please be as quiet as you can. Two: write your name on your food in the fridge, and don't just eat other people's food. Three: let's sort our rubbish thoroughly. Four: please don't leave the lights on for no reason. If something means you'll be home late, at least let me know in advance. But whatever the day of the week, breakfast is at seven. Here's to another good year together. From Mrs Choi"

jiho 하하, 둘째 규칙은 분명 작년 일 때문이야. 누가 네 김치를 슬쩍 먹었잖아.

haha duljjae gyuchik eun bunmyeong jangnyeon il ttaemun iya nuga ne gimchi reul seuljjeok meogeotjana · Ha ha, rule two is definitely because of what happened last year. Someone sneakily ate your kimchi, remember.

anna 그러게. 도대체 누구였을까? 설마 너였어?

geureoge dodaeche nugu yeosseulkka seolma neo yeosseo · I know, right? Who on earth was it? Don't tell me it was you!

jiho 결코 아니야! 솔직히 나는 매운 김치는 그다지 안 좋아해. 심지어 라면도 안 매운 것만 먹잖아.

gyeolko aniya soljiki na neun maeun gimchi neun geudaji an joa hae simjieo ramyeon do an maeun geot man meokjana · Absolutely not! Honestly, I'm not that keen on spicy kimchi. I only eat the mild instant noodles, even.

anna 하긴, 너는 아예 매운 음식을 안 먹지. 어쨌든 이제 이름을 꼭 써야지.

hagin neo neun aye maeun eumsik eul an meokji eojjaetdeun ije ireum eul kkok sseoyaji · True, you don't eat spicy food at all. Anyway, I'd better write my name on everything now.

jiho 근데 너 이제 여행사에서 일한다면서? 아주머니한테는 말했고?

geunde neo ije yeohaengsa eseo il handamyeonseo ajumeoni hante neun mal haetgo · But I hear you're going to work at the travel company? And have you told Mrs Choi?

anna 실은 아직 못 했어. 막상 말하려니까 차마 말이 안 나와. 아주머니가 걱정하실 것 같아서.

sireun ajik mot haesseo maksang mal haryeonikka chama mal i an nawa ajumeoni ga geokjeong hasil geot gataseo · Actually, not yet. Now that it comes to it, I can't bring myself to say it. I think she'll worry.

jiho 쓸데없는 걱정이야. 아주머니는 오히려 기뻐하실걸. 너는 단순히 학생이 아니라 가족이잖아. 괜히 혼자 고민하지 마.

sseuldeeomneun geokjeong iya ajumeoni neun ohiryeo gippeohasilgeol neo neun dansunhi haksaeng i anira gajok ijana gwaenhi honja gomin haji ma · That's a needless worry. I bet she'll be glad, if anything. You're not just a student here, you're family. Don't fret about it on your own for nothing.

chapter 2 long days at the hospital

anna 지호야, 병원 첫 주는 어땠어? 얼굴이 몹시 피곤해 보여.

jiho ya byeongwon cheot juneun eottaesseo eolgul i mopsi pigon hae boyeo · Jiho, how was your first week at the hospital? You look terribly tired.

jiho 말도 마. 하도 많이 걸어서 다리가 아파. 오늘은 간신히 버스를 탔어.

mal do ma hado mani georeoseo dari ga apa oneul eun gansinhi beoseu reul tasseo · Don't ask. I walked so much my legs hurt. I only just caught the bus today.

anna 도저히 못 하겠으면 일단 하루라도 쉬어.

dojeohi mot hagesseumyeon ildan haru rado swieo · If you really can't go on, at least take a day off for now.

jiho 쉬는 건 불가능해. 배울 것이 엄청나게 많거든. 게다가 선배들이 워낙 바빠서 물어보기도 어려워. 더구나 다음 주부터는 밤에도 일해.

swineun geon bulganeung hae baeul geot i eomcheongnage mankeodeun gedaga seonbae deul i wonak bappaseo mureobogido eoryeowo deoguna daeum ju buteo neun bam e do il hae · Taking time off is impossible. There's a huge amount to learn. On top of that, the senior nurses are so busy it's hard to ask them anything. And from next week I'm working nights, too.

anna 그래도 억지로 다 하려고 하지 마. 사소한 실수 때문에 마냥 속상해하지도 말고. 시간이 지나면 저절로 익숙해질 거야.

geuraedo eokjiro da haryeogo haji ma sasohan silsu ttaemun e manyang soksanghaehajido malgo sigan i jinamyeon jeojeollo iksukaejil geo ya · Still, don't force yourself to do everything. And don't keep beating yourself up over little mistakes. In time you'll get used to it, all by itself.

jiho 맞아. 다만 병원에서는 작은 실수도 극히 위험해서 철저히 확인해야 돼.

maja daman byeongwon eseo neun jageun silsu do geuki wiheom haeseo cheoljeohi hwagin haeya dwae · Right. Only, in a hospital even a small mistake is extremely dangerous, so I have to check everything thoroughly.

anna 그건 지극히 당연하지. 아무튼 오늘은 아무 생각 하지 말고 맘껏 자. 걱정해도 소용없어. 건강의 중요성, 알지?

geugeon jigeuki dangyeonhaji amuteun oneul eun amu saenggak haji malgo mamkkeot ja geokjeong haedo soyongeopseo geongang ui jungyoseong alji · That's only natural. Anyway, don't think about anything tonight and sleep as much as you like. Worrying won't help. You know how important your health is, right?

jiho 고마워. 아, 내일 아침에 일어나기 어려울걸. 아무래도 시계로는 안 될 것 같아. 일곱 시에 나 좀 불러 줄래?

gomawo a naeil achim e ireonagi eoryeoulgeol amuraedo sigye ro neun an doel geot gata ilgop si e na jom bulleo jullae · Thanks. Oh, I bet I'll find it hard to get up tomorrow. I don't think the alarm clock will do it. Could you give me a shout at seven?

anna 그거야 쉽지. 대신 커피라도 한잔 사야 돼. 하하.

geugeo ya swipji daesin keopi rado hanjan saya dwae haha · That's easy, of course. But you owe me a coffee at least. Ha ha.

jiho 하여튼 너는… 알았어, 내가 살게.

hayeoteun neo neun arasseo naega salge · Honestly, you... OK, it's on me.

chapter 3 minjun's new place

seoyeon 여기가 이른바 우리 회사 식당이에요. 다들 여기만 와요. 음식이 정말 굉장해요.

yeogi ga ireunba uri hoesa sikdang ieyo da deul yeogi man wayo eumsik i jeongmal goengjanghaeyo · This is what we call our office canteen. Everyone comes here. The food is really amazing.

minjun 누나는 맛있는 식당은 곧잘 찾아요.

nuna neun masinneun sikdang eun gotjal chajayo · My sister's pretty good at finding nice restaurants.

anna 민준 씨, 오피스텔로 이사했다면서요? 새집은 마음에 들고요?

minjun ssi opiseutel ro isa haetdamyeonseoyo saejip eun maeume deulgoyo · Minjun, I hear you've moved into an officetel? And do you like your new place?

minjun 네, 퍽 마음에 들어요. 비록 좁지만 회사도 가깝고 값도 싸서 그야말로 일석이조예요.

ne peok maeume deureoyo birok jopjiman hoesa do gakkapgo gap do ssaseo geuyamallo ilseogijo yeyo · Yes, I like it very much. It may be small, but it's close to work and cheap, too: truly two birds with one stone.

seoyeon 근데 혼자 사니까 매일 라면만 먹는대요. 제발 밥 좀 제대로 먹어.

geunde honja sanikka maeil ramyeon man meongneundaeyo jebal bap jom jedaero meogeo · But now he lives alone, he eats nothing but instant noodles, apparently. Please, eat proper meals.

minjun 아니야, 누나. 요리도 제법 해. 어제는 고기도 바싹 구워 먹었어. 실제 해 보니까 생각보다 쉬워. 이제 요리가 완전 재미있어.

aniya nuna yori do jebeop hae eoje neun gogi do bassak guwo meogeosseo silje hae bonikka saenggak boda swiwo ije yori ga wanjeon jaemiisseo · No, I don't. I cook quite well, actually. Yesterday I grilled some meat until it was nice and crisp. When you actually do it, it's easier than you think. Cooking's totally fun now.

anna 하하. 그런데 서연 씨, 저는 다음 달 며칠부터 출근하나요? 확실한 날짜를 아직 몰라서요.

haha geureonde seoyeon ssi jeo neun daeum dal myeochil buteo chulgeun hanayo hwaksilhan naljja reul ajik mollaseo yo · Ha ha. By the way, Seoyeon, which day next month do I start? I don't know the exact date yet.

seoyeon 아마도 첫째 주 월요일일걸요. 과장님이 대략 그렇게 말씀하셨어요.

amado cheotjjae ju woryoil ilgeoryo gwajang nim i daeryak geureoke malsseum hasyeosseoyo · Probably the first Monday, I bet. That's roughly what Hyunwoo said.

anna 아하, 첫째 주 월요일이요? 왠지 마치 꿈 같아요.

aha cheotjjae ju woryoil iyo waenji machi kkum gatayo · Aha, the first Monday? Somehow it all feels like a dream.

minjun 어쩐지 오늘 안나 씨 얼굴이 유난히 밝아 보였어요. 자, 힘내라는 뜻으로 오늘은 제가 살게요. 마음껏 드세요!

eojjeonji oneul anna ssi eolgul i yunanhi balga boyeosseoyo ja himnaera neun tteut euro oneul eun jega salgeyo maeumkkeot deuseyo · No wonder you looked especially happy today. Right, to cheer you on, dinner's on me tonight. Eat as much as you like!

chapter 4 a test on day one

kim 여러분, 반갑습니다. 이번 반에서는 쓰기를 집중적으로 공부하겠습니다. 숙제는 상당히 많을 겁니다. 한 주에 대략 이만큼입니다.

yeoreobun bangapseumnida ibeon ban eseo neun sseugi reul jipjungjeok euro gongbu hagetseumnida sukje neun sangdanghi maneul geomnida han ju e daeryak imankeum imnida · Welcome, everyone. In this class we'll focus on writing. There will be quite a lot of homework: about this much a week.

tom 죄송합니다! 길을 착각해서 다른 건물에 갔어요.

joesonghamnida gil eul chakgak haeseo dareun geonmul e gasseoyo · Sorry! I got mixed up and went to the wrong building.

kim 톰 학생, 운이 없었네요. 그래도 웬만하면 늦지 마세요. 늦으면 수업을 따라가기 여간 어렵지 않습니다.

tom haksaeng un i eopseonneyo geuraedo wenmanhamyeon neutji maseyo neujeumyeon sueop eul ttaragagi yeogan eoryeopji anseumnida · Bad luck, Tom. But try not to be late if you can. If you're late, it's really hard to keep up.

anna 톰! 여기 앉아. 어차피 아직 시작 안 했어.

tom yeogi anja eochapi ajik sijak an haesseo · Tom! Sit here. We haven't started yet anyway.

kim 첫 시간이니까 간단한 시험을 보겠습니다. 여러분 실력이 어느 정도인지 짐작이 안 돼서요.

cheot sigan inikka gandanhan siheom eul bogetseumnida yeoreobun sillyeok i eoneu jeongdo inji jimjak i an dwaeseoyo · As it's the first lesson, we'll do a short test. I can't guess yet what level you're all at.

tom 시험이요? 뜻밖이네요. 저는 아무런 준비도 못 했어요. 어쩌면 0점일지도 몰라요.

siheom iyo tteutbak ineyo jeo neun amureon junbi do mot haesseoyo eojjeomyeon jeom iljido mollayo · A test? That's unexpected. I haven't prepared at all. I might get zero.

kim 걱정하지 마세요. 그냥 대강 써도 됩니다. 단지 여러분 실력을 보려는 겁니다.

geokjeong haji maseyo geunyang daegang sseodo doemnida danji yeoreobun sillyeok eul boryeoneun geomnida · Don't worry. Just write roughly. I only want to see your level.

anna 톰, 시험 어땠어? 나는 의외로 그럭저럭 했어. 지난번보다 확실히 쉬웠어.

tom siheom eottaesseo na neun uioe ro geureokjeoreok haesseo jinanbeon boda hwaksilhi swiwosseo · Tom, how was the test? Surprisingly, I did OK. It was definitely easier than last time.

tom 나는 도무지 모르겠어. 문법이 어찌나 어려운지… 대충 쓰고 냈어. 차라리 듣기 시험이 더 나았을걸.

na neun domuji moreugesseo munbeop i eojjina eoryeounji daechung sseugo naesseo charari deutgi siheom i deo naasseulgeol · I didn't understand a thing. The grammar was so hard… I just scribbled something and handed it in. A listening test would have been better, I bet.

kim 처음부터 다 아는 학생은 없습니다. 매일 조금씩 하면 자연히 늘 겁니다. 정작 중요한 것은 포기하지 않는 것입니다. 힘껏 해 봅시다!

cheoeum buteo da aneun haksaeng eun eopseumnida maeil jogeumssik hamyeon jayeonhi neul geomnida jeongjak jungyo han geot eun pogi haji anneun geot imnida himkkeot hae bopsida · No student knows everything at the start. If you do a little every day, you'll naturally improve. What really matters is not giving up. Let's give it everything we've got!

chapter 5 telling mrs choi

anna 아주머니, 실은 드릴 말씀이 있어요. 저 다음 달부터 여행사에서 매일 일하게 됐어요.
ajumeoni sireun deuril malsseum i isseoyo jeo daeum dal buteo yeohaengsa eseo maeil il hage dwaesseoyo · Mrs Choi, actually, there's something I need to tell you. From next month, I'll be working at the travel company every day.

choi 어머, 정말요? 이렇게 뜻밖에 좋은 소식이! 참으로 잘됐어요. 그토록 원하던 일이잖아요. 너무나 기뻐요.
eomeo jeongmaryo ireoke tteutbakke joeun sosik i chameuro jaldwaesseoyo geutorok wonhadeon il ijanayo neomuna gippeoyo · Oh my, really? What unexpected good news! That's truly wonderful. It's the job you wanted so much. I'm so very happy.

anna 아주머니가 걱정하실까 봐 말을 못 했어요. 그런데 이대로 여기서 계속 살아도 되나요?
ajumeoni ga geokjeong hasilkka bwa mal eul mot haesseoyo geureonde idaero yeogiseo gyesok sara do doenayo · I was afraid you'd worry, so I couldn't say anything. But may I go on living here just as I am?

choi 그거야 당연하죠! 안나 학생 덕분에 우리 하숙집이 한결 밝아요. 그만큼 다들 안나 학생을 좋아해요.
geugeo ya dangyeonhajyo anna haksaeng deokbun e uri hasukjip i hangyeol balgayo geumankeum da deul anna haksaeng eul joahaeyo · Of course you can! Thanks to you, the house is so much brighter. That's how much we all love you.

jiho 그렇지! 내 예감이 틀림없었지? 아주머니가 기뻐하실 거라고 했잖아.
geureochi nae yegam i teullimeopseotji ajumeoni ga gippeohasil geo rago haetjana · There you go! My hunch was spot on, wasn't it? I told you she'd be glad.

choi 회사에 다니면 아침밥은 최대한 일찍 해 줄게요. 도시락이라도 싸 줄까요?
hoesa e danimyeon achimbap eun choedaehan iljjik hae julgeyo dosirak irado ssa julkkayo · When you're working, I'll make breakfast as early as I can. Shall I pack you a lunch box, too?

anna 아니에요. 굳이 그렇게까지 안 하셔도 돼요.
anieyo guji geureoke kkaji an hasyeo do dwaeyo · Oh no. You really don't need to go that far.

choi 뭘요. 이왕 하는 거, 하나 더 싸면 돼요. 어머, 하준아! 할머니 가방을 멋대로 열면 안 돼.
mwol yo iwang haneun geo hana deo ssamyeon dwaeyo eomeo hajun a halmeoni gabang eul meotdaero yeolmyeon an dwae · Don't mention it. Since I'm making them anyway, I can just pack one more. Oh, Hajun! You can't just open Grandma's bag.

jiho 하준아, 과자를 마구 꺼내면 안 돼. 이리 와서 가만히 앉아 있어. 그래야 누나가 과자 주지.
hajun a gwaja reul magu kkeonaemyeon an dwae iri waseo gamanhi anja isseo geurae ya nuna ga gwaja juji · Hajun, you can't just pull all the snacks out. Come here and sit still. Then I'll give you one.

anna 하하. 다들 정말 고마워요. 이제 진짜 열심히 해야지!
haha da deul jeongmal gomawoyo ije jinjja yeolsimhi haeyaji · Ha ha. Thank you all so much. Right, now I really have to work hard!

Unit 1 done: you can link, guess, soften, insist and decide in level-4 Korean. Next unit: time and amounts, and the countdown to Anna's new job.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 9 back in those days

Say what happened while someone was busy or away with -는 사이에, and talk about the past: back then, around that time, only then, at last.

Coming back after time away means noticing what changed “while you were gone”, and remembering how things were back then.

words

word	romanisation	meaning	example
-간	-gan	-간: for (a period)	이틀간{gan-2} 부산에 다녀왔어요. I went to Busan for two days.
곧바로	gotbaro	right away, straight	수업이 끝나고 곧바로 집에 갔어요. I went straight home after class.
그제야	geujeya	only then	설명을 듣고 그제야 이해했어요. Only after the explanation did I understand.
근래	geullae	recently, lately (formal)	근래에 비가 많이 왔어요. It has rained a lot recently.
금년	geumnyeon	this year (formal)	금년 여름은 유난히 더웠습니다. This summer was unusually hot.
넘기다	neomgida	turn (a page); pass; get past	다음 페이지로 넘기세요. Turn to the next page.
년도	nyeondo	year (with a number: 2026 년도)	2026년도 계획을 세웠어요. I’ve made my plans for 2026.
늦추다	neutchuda	delay, put off; slow down	회의를 한 시간 늦췄어요. We put the meeting back an hour.
단기	dangi	short-term	방학 동안 단기 아르바이트를 했어요. I did a short-term part-time job over the holidays.
담	dam	next (casual: 담 주)	담 주에 봐! See you next week!
당분간	dangbungan	for the time being	당분간 바빠서 못 만나요. I’m busy, so I can’t meet up for a while.
당시	dangsi	(at) that time, then	그 당시에는 휴대폰이 없었어요. Back then, there were no mobile phones.
도로	doro	back (again)	빌린 책을 도로{doro-2} 갖다 놓았어요. I put the book I borrowed back.
뒤늦다	dwineutda	be belated, late	뒤늦게 그 소식을 들었어요. I heard the news late.
마침내	machimnae	finally, at last	마침내 시험에 합격했어요. At last I passed the exam.
무렵	muryeop	around (the time when)	해{hae} 질{jida-2} 무렵에 집에 왔어요. I came home around sunset.
문득	mundeuk	suddenly (a thought), all at once	문득 고향 생각이 났어요. I suddenly thought of home.

미처	micheo	(not) yet, (not) in time	미처 인사를 못 했어요. I didn't get the chance to say hello.
밤낮	bamnat	night and day	시험 때문에 밤낮으로 공부했어요. I studied night and day for the exam.
비로소	biroso	only then, for the first time	혼자 살아 보고 비로소 부모님의 마음을 알았어요. Only when I lived alone did I understand my parents.
새	sae	moment, short time	잠깐 자는 새{sae-3}에 비가 그쳤어요. The rain stopped while I had a quick nap.

pattern while …: -는 사이에

verb stem | -는 사이에 | (done) -은 사이에 | what happened meanwhile

-는 사이에 means "while (someone was busy doing something)": something else happens in that gap, often without anyone noticing. 내가 자는 사이에 눈이 왔어요 (It snowed while I was asleep). For an action already done, use -은/ㄴ 사이에: 잠깐 나간 사이에 (while I'd popped out). In talk you'll also hear -는 새에.

제가 잠깐 나간 사이에 택배가 왔어요. **jega jamkkan nagan sai e taekbae ga wasseoyo** A parcel came while I'd popped out for a moment.

아이가 자는 사이에 청소를 했어요. **ai ga janeun sai e cheongso reul haesseoyo** I cleaned while the baby was asleep.

우리가 이야기하는 사이에 비가 그쳤어요. **uri ga iyagi haneun sai e bi ga geuchyeosseoyo** The rain stopped while we were talking.

모르는 사이에 벌써 밤이 됐어요. **moreuneun sai e beolsseo bam i dwaesseoyo** Before we knew it, it was night already.

dialogue old photos

jiho 안나야, 뭐 봐? 어, 이거 너 처음 한국에 왔을 때 사진이야?

anna ya mwo bwa eo igeo neo cheoeum hanguk e wasseul ttae sajin iya · Anna, what are you looking at? Oh, is this a photo from when you first came to Korea?

anna 응, 2년 전 사진이야. 그 당시에는 한국어를 거의 몰랐어.

eung nyeon jeon sajin iya geu dangsi e neun hangugeo reul geoui mollasseo · Yeah, it's from two years ago. Back then I hardly knew any Korean.

jiho 와, 진짜 어려 보인다. 다음 사진도 넘겨 봐. 근데 이 카페는 어디야?

wa jinjja eoryeo boinda daeum sajin do neomgyeo bwa geunde i kape neun eodi ya · Wow, you look so young. Show me the next one. Where's this café?

anna 우리 동네 카페잖아. 내가 캐나다에 있는 사이에 없어졌어. 돌아와서 그제야 알았어.

uri dongne kape jana naega kaenada e inneun sai e eopseojyeosseo dorawaseo geujeya arasseo · It's our local café, remember? It closed while I was in Canada. I only found out when I got back.

jiho 맞아. 근래에 동네 가게들이 많이 바뀌었어. 너 없는 사이에 편의점도 하나 생겼어.

maja geullae e dongne gage deul i mani bakkwieosseo neo eomneun sai e pyeonuijeom do hana saenggyeosseo · Right. The shops round here have changed a lot recently. A convenience store opened while you were away, too.

minjun 안녕하세요! 안나 씨, 지난번에 빌린 책을 미처 못 돌려 드려서 미안해요. 뒤늦게 가지고 왔어요.

annyeong haseyo anna ssi jinanbeon e billin chaek eul micheo mot dollyeo deuryeoseo mian haeyo dwineutge gajigo wasseoyo · Hello! Anna, Sorry I never got round to returning the book I borrowed last time. I've brought it, a bit late.

anna 민준 씨! 일부러 왔어요? 오피스텔 생활은 괜찮고요?

minjun ssi ilbureo wasseoyo opiseutel saenghwal eun gwaenchankoyo · Minjun! You came all this way? And is life in the officetel all right?

minjun 네. 회사에서 금년 계획을 세우느라고 밤낮으로 일해서 집에는 잠만 자러 가요. 당분간은 계속 바쁠 거예요. 아, 그리고 이 책은 도로 갖다 드릴게요. 빌려 줘서 고마웠어요.

ne hoesa eseo geumnyeon gyehoek eul seuneurago bamnat euro il haeseo jip e neun jam man jareo gayo dangbungan eun gyesok bappeul geo yeyo a geurigo i chaek eun doro gatda deurilgeyo billyeo jwoseo gomawosseoyo · Yes. We've been making this year's plans at work, so I've been working night and day and only go home to sleep. I'll be busy for a while yet. Oh, and here's your book back. Thanks for lending it to me.

anna 아, 그 책! 문득 생각났어요. 그 책을 샀을 무렵에 민준 씨를 처음 만났잖아요.

a geu chaek mundeuk saenggangnasseoyo geu chaek eul sasseul muryeop e minjun ssi reul cheoeum mannatjanayo · Oh, that book! It's just come back to me. I met you for the first time around when I bought it.

minjun 맞아요. 그 당시에는 안나 씨가 "안녕하세요"만 했는데, 이제 비로소 진짜 친구가 된 것 같아요.

majayo geu dangsi e neun anna ssi ga annyeong haseyo man haenneunde ije biroso jinjja chingu ga doen geot gatayo · That's right. Back then all you could say was "hello", and now I feel we've finally become real friends.

good to know · Three ways to say "only then": 그제야 (only then, at that moment), 비로소 (only then, for the first time: a little formal) and 이제야 (only now: tomorrow). This year: 올해 in talk, 금년 in formal speech and writing. Next week: 다음 주, or 담 주 in a quick message to a friend.

You can look back now: while you were busy, your Korean grew. Tomorrow: -는 대로 (as soon as) and the words for "these days" and "someday".
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 10 as soon as

Promise to do something as soon as something else happens with -는 대로, do things “just as” you were told, and talk about these days, someday and within a time.

“As soon as it’s ready, I’ll send it”: -는 대로 is the phrase of every office, every email and every promise to call.

words

word	romanisation	meaning	example
대로	daero	(-는 대로) as soon as; just as	도착하는 대로{daero-2} 전화할게요. I’ll call as soon as I arrive.
수년	sunyeon	several years	수년 동안 같은 회사에서 일했어요. I worked at the same company for several years.
시일	siil	time, days (needed)	준비하는 데 시일이 좀 걸려요. It takes a while to get ready.
시점	sijeom	point in time	지금 시점에서는 아무것도 알 수 없어요. At this point, we can’t know anything.
앞두다	apduda	have (an event) ahead	시험을 일주일 앞두고 감기에 걸렸어요. I caught a cold a week before the exam.
앞서	apseo	before, ahead of; earlier	회의에 앞서 자료를 나눠 드리겠습니다. Before the meeting, we’ll hand out the documents.
어느덧	eoneudeot	before you know it	어느덧 한국에 온 지 3년이 됐어요. Before I knew it, I’d been in Korea for three years.
언젠가	eonjenga	someday; once (in the past)	언젠가 꼭 제주도에 가 보고 싶어요. Someday I really want to go to Jeju.
여전히	yeojeonhi	still, as before	할머니는 여전히 건강하세요. Grandma is as healthy as ever.
연도	yeondo	year (as a period)	태어난 연도를 쓰세요. Write the year you were born.
오늘날	oneullal	today, nowadays	오늘날에는 인터넷으로 거의 모든 것을 사요. Nowadays people buy almost everything online.
오래도록	oraedorok	for a long time	이 추억은 오래도록 잊지 못할 거예요. I won’t forget this memory for a long time.
온종일	onjongil	all day long	온종일 비가 왔어요. It rained all day long.
요새	yosae	these days, lately	요새 많이 바빠요? Are you very busy these days?
요즈음	yojeueum	these days (a little formal)	요즈음 날씨가 많이 따뜻해졌습니다. The weather has got much warmer these days.
이내	inae	soon, before long	아이는 울다가 이내 잠이 들었어요{deulda=fall (asleep)}. The child cried, but soon fell asleep.

이내	inae	within (a time, an amount)	일주일 이내{inae-2}에 답장을 드리겠습니다. We will reply within a week.
이달	idal	this month	이달 말까지 서류를 내세요. Hand in the documents by the end of this month.
이어	ieo	next, following on (formal)	이어{ieo} 다음 소식입니다. Next, the following news.
이윽고	ieukgo	after a while, at length	이윽고 비가 그쳤어요. After a while, the rain stopped.
이제야	ijeya	only now	이제야 이해가 돼요. Only now do I get it.
일찍이	iljjigi	early on; ever before	그는 일찍이 혼자 살기 시작했어요. He started living on his own early on.

pattern as soon as; just as: -는 대로

verb stem | -는 대로 | what you'll do then | (just as) -은 대로

-는 대로 means "as soon as": 도착하는 대로 전화할게요 (I'll call as soon as I arrive). The next part is usually a promise, a request or a plan. With -은/ㄴ 대로 (or -는 대로 for habits) it means "just as": 들은 대로 (just as I heard), 시키는 대로 (as you're told). Don't mix it up with the particle 대로 after a noun (약속대로).

수업이 끝나는 대로 곧바로 갈게요. **sueop i kkeunnaneun daero gotbaro galgeyo** I'll come straight over as soon as class finishes.

결과가 나오는 대로 알려 드릴게요. **gyeolgwa ga naoneun daero allyeo deurilgeyo** I'll let you know as soon as the results come out.

선생님이 말씀하신 대로 했어요. **seonsaengnim i malsseum hasin daero haesseoyo** I did just as the teacher said.

틀려도 상관없으니까 생각나는 대로 써 보세요. **teullyeodo sanggwan eopseunikka saenggangnaneun daero sseo boseyo** It doesn't matter if it's wrong: write whatever comes to mind.

dialogue paperwork

seoyeon 안나 씨, 왔어요? 이건 회사에 낼 서류예요. 이달 말까지 내면 돼요.

anna ssi wasseoyo igeon hoesa e nael seoryu yeyo idal malkka ji naemyeon dwaeyo · Anna, you're here! These are the documents for the company. You need to hand them in by the end of this month.

anna 네, 준비되는 대로 바로 가져올게요. 혹시 사진도 필요한가요?

ne junbi doeneun daero baro gajyeoolgeyo hoksi sajin do piryo hangayo · OK, I'll bring them as soon as they're ready. Do you need a photo too, by any chance?

seoyeon 네, 한 장이요. 그리고 여기에 태어난 연도하고 주소를 쓰세요.

ne han jang iyo geurigo yeogi e taeeonan yeondo hago juso reul sseuseyo · Yes, one. And write the year you were born and your address here.

anna 다 썼어요. 혹시 제가 미처 못 쓴 게 있나요?

da sseosseoyo hoksi jega micheo mot sseun ge inna yo · Done. Is there anything I didn't get round to filling in, by any chance?

seoyeon 은행 계좌는 일주일 이내에 알려 주면 되니까 굳이 오늘 할 필요는 없어요. 지금 시점에서는 그것만 하면 돼요.

eunhaeng gyejwa neun iljuil inae e allyeo jumyeon doenikka guji oneul hal piryo neun eopseoyo jigeum sijeom eseo neun geugeot man hamyeon dwaeyo · You can let us know your bank account within a week, so there's no need to do it today. At this point, that's all you need to do.

hyunwoo 안나 씨, 왔군요. 첫 출근을 앞두고 떨리죠? 출근에 앞서 다음 주 금요일에 간단한 교육이 있어요. 오전 아홉 시에 시작하고, 이어 점심을 먹고 오후에는 사무실을 구경할 거예요.

anna ssi watgunyo cheot chulgeun eul apdugo tteollijyo chulgeun e apseo daeum ju geumyoil e gandanhan gyoyuk i isseoyo ojeon ahop si e sijak hago ieo jeomsim eul meokgo ohu e neun samusil eul gugyeong hal geo yeyo · Anna, you're here. Nervous, with your first day coming up? Before you start, there's a short training session next Friday. It starts at nine; after that we'll have lunch, and in the afternoon we'll show you round the office.

anna 네, 막상 출근을 앞두고 있으니까 요새 밤에 잠이 잘 안 와요.

ne maksang chulgeun eul apdugo isseunikka yosae bam e jam i jal an wayo · Yes, now that it's actually coming up, I can't sleep well at night these days.

hyunwoo 그럼 자기 전에 따뜻한 우유라도 마셔 봐요. 저도 수년 전 첫 출근 때 온종일 몹시 떨렸어요. 어느덧 십 년이 지났네요. 오늘날에는 외국인 손님이 많아서 안나 씨 같은 사람이 꼭 필요해요.

geureom jagi jeon e ttatteutan uyu rado masyeo bwayo jeo do sunyeon jeon cheot chulgeun ttae onjongil mopsi tteollyeosseoyo eoneudeot sip nyeon i jinanneyo oneullal e neun oegugin sonnim i manaseo anna ssi gateun saram i kkok piryo haeyo · Then try drinking some warm milk before bed. I was terribly nervous all day on my first day too, years ago. Ten years have gone by, just like that. These days we have lots of foreign customers, so we really need someone like you.

anna 감사합니다. 이제야 진짜 회사원이 된 것 같아요. 과장님은 여전히 매일 늦게까지 일하세요?

gamsa hamnida ijeya jinjja hoesawon i doen geot gatayo gwajang nim eun yeojeonhi maeil neutge kkaji il haseyo · Thank you. Only now does it feel like I'm really an office worker. Do you still work late every day?

hyunwoo 허허, 소문대로예요. 그래도 요즈음은 되도록 일찍 가려고 노력해요. 언젠가 안나 씨도 이 팀을 맡을 거예요.

heoheo somun daero yeyo geuraedo yojeueum eun doedorok iljjik garyeogo noryeok haeyo eonjenga anna ssi do i tim eul mateul geo yeyo · Ha ha, it's just as people say. But these days I try to leave early when I can. Someday you'll be running this team, too.

write it trace the grey, then write your own

덧
deot
before you
know it

젠
jen
someday; once (in the past)

윽
euk
after a while, at length

good to know · Two 이내: the adverb (이내 잠이 들었어요: soon fell asleep) and the noun after a time or amount (일주일 이내에: within a week; 100자 이내: 100 characters or fewer). “These days”: 요즘 (everyday), 요새 (chatty), 요즈음 (a little formal); 오늘날 is “nowadays, in today’s world”.

You can promise like a pro now. Tomorrow: -고서 (after …, and then) and the words for early, late, first and final.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 11 early and late

Say what you did after something with -고서, and "only after" with -고서야; talk about early and late, the start, the middle and the end.

Life is full of "I did this, and then that" and "only after … did I", and the words for early stage, first ever, final and in full swing fill every plan and every report.

words

word	romanisation	meaning	example
장기적	janggijeok	long-term	장기적으로 보면 이 방법이 더 좋아요. In the long run, this way is better.
재작년	jaejangnyeon	the year before last	재작년에 처음 한국에 왔어요. I first came to Korea the year before last.
전후	jeonhu	before and after; around	식사 전후에 약을 드세요. Take the medicine before and after meals.
접어들다	jeobeodeulda	enter (a period); turn into	이제 겨울에 접어들었어요. We've now entered winter.
제때	jettae	the right time, on time	밥을 제때 먹어야 해요. You need to eat at proper times.
조기	jogi	early, ahead of time (조기 졸업: early graduation)	병{byeong-2}은 조기에 알면 쉽게 고칠 수 있어요. If you catch an illness early, it's easy to treat.
줄곧	julgot	all along, the whole time	아침부터 줄곧 비가 왔어요. It rained the whole time from the morning.
중반	jungban	the middle (of a period)	이번 달 중반에 이사해요. I'm moving in the middle of this month.
지금껏	jigeumkkeot	until now, so far	지금껏 이렇게 맛있는 음식은 처음이에요. I've never had food this good until now.
직후	jikhu	right after	졸업 직후에 일을 시작했어요. I started work right after graduating.
초기	chogi	early stage, beginning	감기는 초기에 잘 쉬어야 해요. With a cold, you need to rest well early on.
초반	choban	the beginning (of a period)	영화 초반은 좀 지루했어요. The beginning of the film was a bit boring.
최종	choejong	final, last	최종 결과는 다음 주에 나와요. The final results come out next week.
최초	choecho	the first (ever)	그는 우리 회사 최초의 외국인 직원이에요.

			He's our company's first-ever foreign employee.
한창	hanchang	at its height, in full swing	공원에 꽃이 한창이에요. The flowers in the park are at their best.
간혹	ganhok	occasionally, now and then	간혹 이런 실수를 해요. Now and then I make mistakes like this.
갈수록	galsurok	more and more as time goes on	날씨가 갈수록 추워져요. It's getting colder and colder.
갑작스럽다	gapjakseureopda	be sudden	갑작스러운 소식에 놀랐어요. I was surprised by the sudden news.
겹치다	gyeopchida	overlap, clash	두 약속이 겹쳤어요. Two of my plans clashed.
급격히	geupgyeoki	sharply, rapidly	기온이 급격히 떨어졌어요. The temperature dropped sharply.
급속히	geupsoki	rapidly, fast	도시가 급속히 발전했어요. The city developed rapidly.

pattern after …, and then: -고서 • only after: -고서야

verb stem | -고서 | what came next | (only after) -고서야

-고서 is -고 (and then) with extra weight on the order: first this, and only then that. 손을 씻고서 밥을 먹어요. Add 야 and it means "only after": 만나 보고서야 알았어요 (I only realised after meeting him). The subject stays the same in both parts, and -고서 does not take the past: 먹고서 갔어요, not 먹었고서.

그 영화를 보고서 한국어 공부를 시작했어요. **geu yeonghwa reul bogoseo hangugeo gongbu reul sijak haesseoyo** I started learning Korean after seeing that film.

직접 만나 보고서야 비로소 그 사람을 이해했어요. **jikjeop manna bogoseo ya biroso geu saram eul ihae haesseoyo** Only after meeting him in person did I finally understand him.

밥을 제때 먹고서 약을 드세요. **bap eul jettae meokgoseo yak eul deuseyo** Eat at the proper times, and then take your medicine.

감기 초기에는 약을 먹고서 푹 자면 금방 나아요. **gamgi chogi e neun yak eul meokgoseo puk jamyeon geumbang naayo** In the early stage of a cold, take some medicine, then sleep well, and you'll soon get better.

dialogue late again

yuki 톰 씨는 또 늦네요. 12시에 만나기로 했는데 도대체 어디까지 왔는지 모르겠어요.

tom ssi neun tto neunneyo si e mannagiro haenneunde dodaeche eodi kkaji wanneunji moreugesseoyo · Tom's late again. We said we'd meet at twelve. I've no idea where on earth he's got to.

anna 아까 톰이 문자를 보냈는데, 지하철이 갑자기 멈췄대요.

akka tom i munja reul bonaenneunde jihacheol i gapjagi meomchwotdaeyo · Tom texted earlier: apparently the subway suddenly stopped.

yuki 톰 씨는 여전히 꼭 늦고서야 연락해요. 하하.

tom ssi neun yeojeonhi kkok neutgoseoya yeollak haeyo haha · Tom still only ever gets in touch after he's late. Ha ha.

tom 미안해요! 오늘 아침에 면접을 보고서 바로 왔어요. 근데 11시 전후에 지하철이 갑작스럽게 멈췄어요. 그나마 면접이 끝나고 멈춰서 다행이에요. 지하철이 하도 복잡해서 간신히 내렸어요.

mian haeyo oneul achim e myeonjeop eul bogoseo baro wasseoyo geunde si jeonhu e jihacheol i gapjakseureopge meomchwosseoyo geunama myeonjeop i kkeunnago meomchwoseo dahaeng ieyo jihacheol i hado bokjapaeseo gansinhi naeryeosseoyo · Sorry! I had an interview this morning and came straight here afterwards. But around eleven the subway suddenly stopped. At least it stopped after my interview. The subway was so crowded I only just managed to get off.

anna 괜찮아. 우리가 기다리는 사이에 벌써 주문했어. 지금 점심시간이 한창이라서 사람이 많아.

gwaenchana uri ga gidarineun sai e beolsseo jumun haesseo jigeum jeomsimsigan i hanchang iraseo saram i mana · That's OK. We ordered while we were waiting. It's the height of lunchtime, so it's busy.

tom 고마워요. 유키 씨, 대학원은 언제 시작해요? 이달 중반이요?

gomawoyo yuki ssi daehagwon eun eonje sijak haeyo idal jungban iyo · Thanks. Yuki, when does graduate school start? The middle of this month?

yuki 다음 주요. 재작년 졸업 직후에 바로 가고 싶었는데, 당시에는 일 때문에 늦췄어요. 이제 수업을 듣고서 밤늦게까지 공부하겠죠.

daeum ju yo jaejangnyeon joreop jikhu e baro gago sipeonneunde dangsi e neun il ttaemun e neutchwosseoyo ije sueop eul deutgoseo bamneutge kkaji gongbu hagetjyo · Next week. I wanted to go straight after graduating, the year before last, but back then I put it off because of work. Now I'll be going to lectures and then studying late into the night, I suppose.

anna 와, 대단해요. 우리 반에서 대학원에 가는 최초의 학생이에요. 초반에는 아무래도 힘들겠지만 장기적으로 보면 좋은 선택이에요.

wa daedanhaeyo uri ban eseo daehagwon e ganeun choecho ui haksaeng ieyo choban e neun amuraedo himdeulgetjiman janggijeok euro bomyeon joeun seontaek ieyo · Wow, that's great. You're the first from our class to go to graduate school. It's bound to be hard at the start, but in the long run it's a good choice.

yuki 고마워요. 근데 수업 시간이 아르바이트하고 겹쳐서 걱정이에요. 간혹 수업을 빠질 수도 있어요. 그래도 조기 졸업도 가능하대요.

gomawoyo geunde sueop sigan i areubaiteu hago gyeopchyeoseo geokjeong ieyo ganhok sueop eul ppajil su do isseoyo geuraedo jogi joreop do ganeung hadaeyo · Thanks. But my classes clash with my part-time job, so I'm worried. I might miss a class now and then. Still, apparently you can even graduate early.

tom 걱정 마요. 유키 씨는 지금껏 한 번도 늦은 적이 없잖아요. 학교 다닐 때도 줄곧 성적이 제일 좋았고요. 저하고는 달라요. 하하.

geokjeong mayo yuki ssi neun jigeumkkeot han beon do neujeun jeok i eopjanayo hakgyo danil ttae do julgot seongjeok i jeil joatgoyo jeo hago neun dallayo haha · Don't worry. You've never once been late, so far. You had the best grades the whole way through school, too. Not like me. Ha ha.

anna 하하, 톰, 너도 언젠가는 일찍 오는 날이 있겠지.

haha tom neo do eonjenga neun iljjik oneun nal i itgetji · Ha ha, Tom, I'm sure you'll be early one day too.

good to know · The start, the middle and the end: 초기, 초반 (the early part: 감기 초기, 경기 초반), 중반 (the middle: 이달 중반, 30대 중반), 최종 (final: 최종 결과). 최초 is “the very first”: 최초의 외국인 직원. 갈수록 is literally “the more it goes”: 날이 갈수록 (as the days go by), 갈수록 어려워요 (it gets harder and harder). Tomorrow you’ll learn the grammar inside it, -을수록.

Only after today’s lesson can you say “only after”. Tomorrow: -을수록, the more you learn, the more you can say.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 12 every now and then

Say “the more …, the more …” with -을수록, and how often things happen: usually, every time, often, rarely, again, in a row.

“The more you practise, the better you get” is the heart of learning anything, and the how-often words let you describe any habit.

words

word	romanisation	meaning	example
스마트폰	seumateupon	smartphone	스마트폰으로 버스 시간을 확인해요. I check bus times on my smartphone.
급히	geupi	hurriedly, urgently	급히 나가느라고 지갑을 두고 왔어요. I left in a hurry and forgot my wallet.
꾸준하다	kkujunhada	be steady, consistent	꾸준한 운동이 건강에 좋아요. Regular exercise is good for your health.
끊임없다	kkeunimeopda	be ceaseless, constant	끊임없는 노력 덕분에 성공했어요. He succeeded thanks to constant effort.
끊임없이	kkeunimeopsi	constantly, without a break	전화가 끊임없이 와요. The phone never stops ringing.
끝없다	kkeudeopda	be endless	끝없는 바다가 보여요. You can see the endless sea.
끝없이	kkeudeopsi	endlessly	길{gil}이 끝없이 이어져요. The road goes on and on.
대개	daegae	usually, mostly	주말에는 대개 집에 있어요. I’m usually at home at weekends.
되풀이	doepuri	repetition	같은 실수를 되풀이하지 마세요. Don’t make the same mistake again.
드물다	deumulda	be rare	이런 날씨는 정말 드물어요. Weather like this is really rare.
때로	ttaero	sometimes, at times	때로는 혼자 있고 싶어요. Sometimes I want to be alone.
또다시	ttodasi	again, once more	또다시 늦으면 안 돼요. You can’t be late again.
매번	maebeon	every time	매번 도와줘서 고마워요. Thanks for helping me every time.
모처럼	mocheoreom	for once, after a long time	모처럼 가족이 다 모였어요. For once, the whole family got together.
새삼	saesam	anew, all over again	부모님의 사랑을 새삼 느꼈어요. I felt my parents’ love all over again.
서서히	seoseohi	slowly, gradually	날씨가 서서히 따뜻해지고 있어요. The weather is slowly getting warmer.
수시로	susiro	often, at any time	수시로 손을 씻으세요. Wash your hands often.
순간적	sunganjeok	momentary, for an instant	순간적으로 너무 놀랐어요. For a moment, I was really startled.

순식간	sunsikgan	an instant, a flash	음식이 순식간에 다 없어졌어요. The food was gone in a flash.
연속	yeonsok	in a row, consecutive	사흘 연속으로 비가 왔어요. It rained three days in a row.
이어지다	ieojida	continue, be connected	회의가 밤까지 이어졌어요. The meeting went on into the night.
일시적	ilsijeok	temporary	이 문제는 일시적이에요. This problem is only temporary.

pattern the more ..., the more ...: -을수록

(-으면) verb or adjective stem -을수록 / -ㄹ수록 the more / the -er

-을수록 says that as one thing grows, so does another: 공부할수록 재미있어요 (the more I study, the more fun it is). Add -을수록 after a consonant (먹을수록), -ㄹ수록 after a vowel or ㄹ (볼수록, 만들수록). For extra weight, say the verb twice: 하면 할수록, 보면 볼수록.

시간이 지날수록 새삼 가족이 그리워요. **sigan i jinalsurok saesam gajok i geuriwoyo** The more time goes by, the more I miss my family all over again.

주말에는 늦게 갈수록 줄이 끝없이 이어져요. **jumal e neun neutge galsurok jul i kkeudeopsi ieojyeoyo** At weekends, the later you go, the longer the queue gets.

보면 볼수록 마음에 들어요. **bomyeon bolsurok maeume deureoyo** The more I look at it, the more I like it.

연습을 할수록 실력이 늘어요. **yeonseup eul halsurok sillyeok i neureoyo** The more you practise, the better you get.

dialogue the more you listen

kim 여러분, 숙제는 다 했습니까?

yeoreobun sukje neun da haetseumnikka · Has everyone done the homework?

tom 선생님, 죄송합니다. 숙제를 급히 하느라고 또다시 같은 실수를 했어요. 단순히 시간이 없어서 그랬어요.

seonsaengnim joesonghamnida sukje reul geupi haneurago ttodasi gateun silsu reul haesseoyo dansunhi sigan i eopseoseo geuraesseoyo · I'm sorry, Ms Kim. I did my homework in a rush and made the same mistake again. It was simply that I didn't have time.

kim 괜찮습니다. 실수를 할수록 더 많이 배웁니다. 다만 같은 실수를 되풀이하지는 마세요. 끊임없는 연습이 제일 중요합니다. 급히 하면 실수하기 십상이에요.

gwaenchanseumnida silsu reul halsurok deo mani baeumnida daman gateun silsu reul doepuri haji neun maseyo kkeunimeomneun yeonseup i jeil jungyo hamnida geupi hamyeon silsu hagi sipsang ieyo · That's all right. The more mistakes you make, the more you learn. Just don't make the same one over and over. Constant practice is what matters most. If you rush, you're bound to make mistakes.

anna 선생님, 저는 단어를 외우면 순식간에 잊어버려요. 도무지 머리에 남지 않아요. 어떻게 해야 하나요?

seonsaengnim jeo neun daneo reul oeumyeon sunsikgan e ijeobeoryeoyo domuji meori e namji anayo eotteoke haeya hanayo · Ms Kim, when I learn words, I forget them in a flash. They just won't stay in my head. What should I do?

kim 매번 처음부터 다시 외우지 마세요. 스마트폰에 단어를 넣고 수시로 보세요. 자주 볼수록 더욱더 오래 기억합니다. 수업 시간에도 맘껏 말해 보세요.

maebeon cheoeum buteo dasi oeuji maseyo seumateupon e daneo reul neoko susiro boseyo jaju bolsurok deoukdeo orae gieok hamnida sueop sigan e do mamkkeot mal hae boseyo · Don't learn them from scratch every time. Put the words on your smartphone and look at them whenever you can. The more often you see them, the longer you remember them. And speak as much as you like in class, too.

tom 저는 대개 자기 전에 한국 드라마를 봐요. 요즈음 보는 드라마는 보면 볼수록 재미있어요.

jeo neun daegae jagi jeon e hanguk deurama reul bwayo yojeueum boneun deurama neun bomyeon bolsurok jaemiisseoyo · I usually watch a Korean drama before bed. The one I'm watching these days gets more fun the more I watch.

kim 좋습니다. 드라마를 꾸준하게 보면 듣기 실력이 서서히 늡니다.

joseumnida deurama reul kkujunhage bomyeon deutgi sillyeok i seoseohi neumnida · Good. If you watch dramas regularly, your listening slowly improves.

anna 근데 때로는 워낙 말이 빨라서 순간적으로 하나도 못 알아들어요.

geunde ttaero neun wonak mal i ppallaseo sunganjeok euro hana do mot aradeureoyo · But sometimes they talk so fast that for a moment I can't understand a thing.

kim 그건 일시적인 문제예요. 들을수록 귀가 열릴걸요.

geugeon ilsijeok in munje yeyo deureulsurok gwi ga yeollilgeoryo · That's only a temporary problem. I bet the more you listen, the more your ears will open up.

tom 그럼 오늘부터 밤낮으로 끊임없이 들을게요!

geureom oneul buteo bamnat euro kkeunimeopsi deureulgeyo · Then from today I'm going to listen non-stop, day and night!

good to know · How often, from always to hardly ever: 끊임없이 (constantly), 매번 (every time), 수시로 (any time, often), 대개 (usually), 때로 / 때로는 (sometimes), 드물다 (be rare). Two ways to say "again": 또 (again, everyday) and 또다시 (yet again, often with a sigh): 또다시 늦었어요.

The more you learn, the more you can say: today proved it. Tomorrow: -더니, for "I saw that ..., and then".
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 13 little by little

Describe a change you saw with -더니 (it was ..., and then / but now), and talk about how often and how much: often, regularly, little by little, about, all kinds of.

-더니 lets you tell what you noticed and what came of it, the natural way to gossip, report and tease, and today it comes with a shopping trip.

words

word	romanisation	meaning	example
일쑤	ilssu	(-기 일쑤) often, tend to	아침에 늦잠을 자기 일쑤예요. I often oversleep in the morning.
자꾸만	jakkuman	again and again, keep on	자꾸만 그 노래가 생각나요. That song keeps coming back to me.
재-	jae-	re- (재시험, 재사용)	재{jae}시험을 봐야 해요. I have to resit the exam.
재빨리	jaeppalli	quickly, swiftly	고양이가 재빨리 도망갔어요. The cat ran off in a flash.
정기	jeonggi	regular (정기 모임)	매달 정기 모임이 있어요. We have a regular meeting every month.
정기적	jeonggijeok	regular, periodic	정기적으로 운동하고 있어요. I exercise regularly.
좀처럼	jomcheoreom	(not) easily, seldom	감기가 좀처럼 낫지 않아요. My cold just won't go away.
종종	jongjong	often, from time to time	종종 친구들과 등산을 가요. I often go hiking with friends.
차차	chacha	gradually, in time	일은 차차 배우면 돼요. You can learn the job as you go.
차츰	chacheum	little by little	한국 생활에 차츰 익숙해졌어요. Little by little, I got used to life in Korea.
평상시	pyeongsangsi	ordinary times, usually	평상시에는 일곱 시에 일어나요. Normally I get up at seven.
한꺼번에	hankkeobeone	all at once	숙제를 한꺼번에 다 했어요. I did all my homework at once.
한순간	hansungan	a moment, an instant	한순간에 모든 것이 바뀌었어요. Everything changed in an instant.
흔하다	heunhada	be common	이 이름은 한국에서 아주 흔해요. This name is very common in Korea.
흔히	heunhi	commonly, often	이런 실수는 흔히 해요. People often make this mistake.
-가량	-garyang	-가량: about, approximately	한 시간가량 기다렸어요. I waited about an hour.
각종	gakjong	all kinds of, various	이 가게에는 각종 과일이 있어요. This shop has all kinds of fruit.
갖가지	gatgaji	all sorts of	시장에는 갖가지 물건이 있어요. The market has all sorts of things.

거대	geodae	huge (거대하다)	거대한 건물이 새로 생겼어요. A huge new building has gone up.
규모	gyumo	scale, size	이 회사는 규모가 커요. This company is large.
꼽다	kkopda	count (on fingers); name as the best	제일 좋아하는 한국 음식으로 김치찌개를 꼽아요. If I had to name my favourite Korean dish, it'd be kimchi jjigae.

pattern it was ..., and then / but now: -더니

what you saw (someone else) **-더니** **what followed / how it is now**

-더니 links something you saw yourself to what happened next or to how things are now: 하늘이 흐리더니 비가 와요 (the sky was cloudy, and now it's raining). It can show a cause (늦잠을 자더니 지각했어요) or a contrast (못하더니 잘해요). With -더니 the first part is about someone or something else, not you; for yourself, use -었더니 (갔더니 문이 닫혀 있었어요).

하늘이 흐리더니 이윽고 비가 오기 시작했어요. **haneul i heurideoni ieukgo bi ga ogi sijak haesseoyo** The sky was cloudy, and before long it started to rain.

아이가 계속 울더니 한순간에 잠이 들었어요. **ai ga gyesok uldeoni hansungan e jam i deureosseoyo** The child kept crying, and then fell asleep in an instant.

고양이가 소리를 듣더니 재빨리 숨었어요. **goyangi ga sori reul deutdeoni jaeppalli sumeosseoyo** The cat heard a noise and quickly hid.

그 친구는 종종 노래를 부르더니 마침내 가수가 됐어요. **geu chingu neun jongjong norae reul bureudeoni machimnae gasu ga dwaesseoyo** My friend was always singing, and finally she became a singer.

dialogue something to wear

seoyeon 와, 이 백화점 정말 거대하죠? 규모가 서울에서 제일 크대요. 다들 쇼핑하기 좋은 곳으로 여기를 꼽아요.

wa i baekhwajeom jeongmal geodae hajyo gyumo ga seoul eseo jeil keudaeyo da deul syoping hagi joeun got euro yeogi reul kkobayo · Wow, isn't this department store huge? Apparently it's the biggest in Seoul. Everyone names it as the place to shop.

anna 과연 크네요! 각종 가게에 갖가지 물건이 다 있네요. 서연 씨, 회사에는 보통 뭘 입고 가나요?

gwayeon keuneyo gakjong gage e gatgaji mulgeon i da inneyo seoyeon ssi hoesa e neun botong mwol ipgo ganayo · It really is big! There are all kinds of shops and all sorts of things. Seoyeon, what do people usually wear to the office?

seoyeon 우리 회사는 평상시에는 편하게 입어요. 다만 정기 회의가 있는 날에는 정장을 입어요.

uri hoesa neun pyeongsangsi e neun pyeonhage ibeoyo daman jeonggi hoeui ga inneun nal e neun jeongjang eul ibeoyo · At our company, people dress casually on ordinary days. Only on days with the regular meeting do we wear suits.

anna 이왕 왔으니까 정장도 한 벌 사야겠네요.

iwang wasseunikka jeongjang do han beol sayagenneyo · Since I'm here anyway, I'll need to buy a suit, too.

seoyeon 안나 씨, 작년에는 청바지만 입더니 이제 정장을 사네요! 하하.

anna ssi jangnyeon e neun cheongbaji man ipdeoni ije jeongjang eul saneyo haha · Anna, last year you only ever wore jeans, and now you're buying a suit! Ha ha.

anna 하하, 그러게요. 아, 저 재킷 예쁘다. 검은색은 흔해서 썩 마음에 들지 않아요. 저는 파란색이 좋아요. 근데 다소 비싸네요.

haha geureoge yo a jeo jaekit yeppeuda geomeunsaek eun heunhaeseo sseok maeume deulji anayo jeo neun paransaek i joayo geunde daso bissane yo · Ha ha, I know. Oh, that jacket's nice. Black is so common that I'm not that keen on it. I like the blue one. But it's a little expensive.

seoyeon 오늘 세일을 한대요. 아까 그 가게에 손님이 많더니 세일 때문이었네요. 그리고 재방문하면 또 할인해 준대요.

oneul seil eul handaeyo akka geu gage e sonnim i manteoni seil ttaemun ieonneyo geurigo jae bangmun hamyeon tto harin hae jundaeyo · They say there's a sale on today. That shop was full of customers earlier: so that's why. And apparently they give you another discount if you come back.

anna 그럼 한꺼번에 다 사지 말고, 오늘은 정장 한 벌하고 구두만 사고서 다음에 또 와요. 한꺼번에 사면 도리어 안 입게 돼요.

geureom hankkeobeone da saji malgo oneul eun jeongjang han beol hago gudu man sagoseo daeum e tto wayo hankkeobeone samyeon dorieo an ipge dwaeyo · Then let's not buy everything at once. Today I'll just get a suit and some shoes, and we'll come again another time. If you buy it all at once, you end up not wearing it.

seoyeon 좋아요. 옷은 차차 사면 돼요. 저도 처음에는 옷이 그다지 없어서 매일 같은 옷을 입기 일쑤였어요.

joayo ot eun chacha samyeon dwaeyo jeo do cheoeum e neun ot i geudaji eopseoseo maeil gateun ot eul ipgi ilssu yeosseoyo · Good idea. You can buy clothes bit by bit. When I started, I didn't have that many clothes either, so I often wore the same thing every day.

anna 그런데 서연 씨, 아까부터 자꾸만 시계를 보더니… 혹시 약속이 있나요?

geureonde seoyeon ssi akka buteo jakkuman sigye reul bodeoni hoksi yaksok i inna yo · By the way, Seoyeon, you keep looking at your watch… Do you have plans, by any chance?

write it trace the grey, then write your own

쑤 ssu (-기 일쑤) often, tend to	

츰
cheum
little by
little



꼽
kkop
count (on
fingers);
name as
the best



good to know · Little by little: 차츰 and 서서히 (gradually, on their own), 차차 (in time, as you go: 차차 배우면 돼요). All at once: 한꺼번에. -기 일쑤이다 is for a bad habit: 늦잠을 자기 일쑤예요 (I'm forever oversleeping). For a neutral habit, use 자주 or 종종.

Your Korean has grown little by little, and now it's really something. Tomorrow: -어 대다 (keep on doing, too much) and the big numbers.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 14 dozens and thousands

Complain that someone keeps on doing something with -어 대다, and talk about big and small numbers: dozens, hundreds, thousands, tens of thousands, a majority, a few.

Holidays come with crowds, noise and far too many dumplings: -어 대다 and the big-number words let you describe them all, and grumble a little.

words

word	romanisation	meaning	example
다수	dasu	a large number, the majority	다수의 의견에 따르기로 했어요. We decided to go with the majority.
단	dan	just, only (단 하루)	단{dan} 하루만 쉬어요. I only get one day off.
-당	-dang	-당: per (시간당)	시간당 만 원을 받아요. I get ten thousand won an hour.
대-	dae-	대-: big, great (대가족)	저는 대{dae-3}가족에서 자랐어요. I grew up in a big family.
대규모	daegyumo	large-scale	주말에 대규모 행사가 열려요. There's a big event at the weekend.
대다수	daedasu	the great majority	대다수의 학생이 찬성했어요. Most of the students agreed.
두어	dueo	two or so, a couple of	두어 시간 걸려요. It takes a couple of hours.
량	ryang	-량: amount (사용량)	여름에는 전기 사용량이 늘어요. Electricity use goes up in summer.
맨	maen	the very (맨 앞)	맨 앞에 앉았어요. I sat right at the front.
몫	mok	share, portion	이건 네 몫이야. This is your share.
몽땅	mongttang	all, every last one	동생이 과자를 몽땅 먹었어요. My little brother ate every last snack.
무려	muryeo	as many as, no less than	무려 열 시간 동안 잤어요. I slept for a whole ten hours.
분량	bullyang	amount, quantity (of work, text)	숙제 분량이 너무 많아요. There's far too much homework.
빠짐없이	ppajimeopsi	without missing any	모든 학생이 빠짐없이 왔어요. Every single student came.
소규모	sogyumo	small-scale	소규모 회사에서 일해요. I work at a small company.
소수	sosu	a small number, the minority	소수의 사람만 그 사실을 알아요. Only a few people know that.
수만	suman	tens of thousands	수만 명이 모였어요. Tens of thousands of people gathered.

수많다	sumanta	be numerous, many	수많은 사람들이 공원에 왔어요. Lots and lots of people came to the park.
수백	subaek	hundreds	수백 명의 학생이 시험을 봤어요. Hundreds of students took the exam.
수십	susip	dozens, tens	수십 번 연습했어요. I practised dozens of times.
수없이	sueopsi	countless times	수없이 넘어지면서 자전거를 배웠어요. I fell off countless times learning to ride a bike.
수천	sucheon	thousands	수천 명이 그 공연을 봤어요. Thousands of people saw the show.

pattern keep on doing (too much): -어 대다

verb stem | -어 / -아 | 대다 | again and again, too much

-어 대다 says someone keeps doing something, over and over, usually more than you'd like: 울어 대요 (keeps crying), 먹어 대요 (keeps eating), 찍어 대요 (keeps snapping photos). It sounds like a small complaint, so it's for talk, not for praising someone. The verb 대다 takes the endings: 대요, 댔어요, 대서.

옆 사람이 두어 시간 동안 전화로 떠들어 대서 도저히 잠을 잘 수 없었어요. **yeop saram i dueo sigan dongan jeonhwa ro tteodeureo daeseo dojeohi jam eul jal su eopseosseoyo** The person next to me chattered on the phone for a couple of hours, so I couldn't possibly sleep.

기자들이 수없이 질문을 해 댔어요. **gija deul i sueopsi jilmun eul hae daesseoyo** The reporters fired off question after question.

콘서트장에서 수만 명의 사람들이 가수 이름을 불러 댔어요. **konseoteu jang eseo suman myeong ui saramdeul i gasu ireum eul bulleo daesseoyo** At the concert, tens of thousands of people kept chanting the singer's name.

그렇게 먹어 대면 틀림없이 배탈이 나요. **geureoke meogeo daemyeon teullimeopsi baetal i nayo** If you keep eating like that, you're sure to get a stomach ache.

dialogue the dumpling factory

choi 안나 학생, 만두 만드는 것 좀 도와줄래요? 오늘 수백 개는 만들어야 해요. 작년보다 분량이 두 배예요.

anna haksaeng mandu mandeuneun geot jom dowajul raeyo oneul subaek gae neun mandeureoya haeyo jangnyeon boda bullyang i du bae yeyo · Anna, could you help me make dumplings? We need to make a few hundred today. That's twice as many as last year.

anna 수백 개요? 와, 굉장해요! 누가 다 먹어요?

subaek gae yo wa goengjanghaeyo nuga da meogeoyo · A few hundred? Wow, that's amazing! Who's going to eat them all?

choi 우리 집은 대가족이라서 설날 모임도 소규모가 아니에요. 아들, 딸, 손자까지 빠짐없이 오면 스무 명이 넘어요. 두어 명은 늦게 오고요.

uri jip eun dae gajok iraseo seollal moim do sogyumo ga anieyo adeul ttal sonja kkaji ppajimeopsi omyeon seumu myeong i neomeoyo dueo myeong eun neutge ogoyo · We're a big family, so our Seollal get-together is no small affair. When my son, my daughter and the grandchildren all come, every last one of them, that's over twenty people. And a couple of them will turn up late.

jiho 아주머니, 하준이가 아까부터 계속 울어 대요. 아마도 배가 고픈가 봐요.

ajumeoni hajuni ga akka buteo gyesok ureo daeyo amado bae ga gopeunga bwayo · Mrs Choi, Hajun has been crying non-stop for ages. He's probably hungry.

choi 하준이야 만두 하나 주면 금방 조용해지죠. 자, 이건 하준이 몫이에요. 하준아, 가만있어! 만두를 맘대로 먹으면 안 돼. 몽땅 먹으면 배 아파!

hajun iya mandu hana jumyeon geumbang joyonghaejijyo ja igeon hajun i mok ieyo hajun a gamanisseo mandu reul mamdaero meogeumyeon an dwae mongttang meogeumyeon bae apa · Hajun? Give him a dumpling and he'll be quiet in no time, of course. Here, this is Hajun's share. Hajun, keep still! You can't just help yourself to the dumplings. If you eat the whole lot, you'll get a tummy ache!

tom 와, 만두가 이만큼이나 있네요! 이것도 찍고, 저것도 찍고…

wa mandu ga imankeum ina inneyo igeot do jjikgo jeogeot do jjikgo · Wow, there are this many dumplings! I'll take this one, and that one…

jiho 톰 씨, 아까부터 사진을 찍어 대네요. 벌써 몇 장이에요?

tom ssi akka buteo sajin eul jjigeo daeneyo beolsseo myeot jang ieyo · Tom, you've been snapping away for ages. How many is that now?

tom 하하, 수십 장… 아니, 수천 장일걸요. 찍을수록 더 찍고 싶어요.

haha susip jang ani sucheon jang ilgeoryo jjigeulsurok deo jjikgo sipeoyo · Ha ha, dozens… no, I bet it's thousands. The more I take, the more I want to take.

anna 뉴스에서 이번 설날에 무려 삼천만 명이 고향에 간대요. 대규모 이동이래요. 대다수가 차로 간대요. 그래서 길이 온종일 막힐 거예요.

nyuseu eseo ibeon seollal e muryeo sam cheonman myeong i gohyang e gandaeyo daegyumo idong iraeyo daedasu ga cha ro gandaeyo geuraeseo gil i onjongil makil geo yeyo · The news says as many as thirty million people are travelling home this Seollal. A huge migration, they call it. Most of them are going by car. So the roads will be jammed all day.

choi 그래서 우리 아들은 맨 마지막 날에 내려가요. 단 하루라도 더 쉬고 가라고 했어요.

geuraeseo uri adeul eun maen majimak nal e naeryeogayo dan haru rado deo swigo garago haesseoyo · That's why my son is going back home on the very last day. I told him to stay and rest at least one more day.

tom 그럼 남은 만두는 제가 한꺼번에 다 먹을게요!

geureom nameun mandu neun jega hankkeobeone da meogeulgeyo · Then I'll eat all the leftover dumplings in one go!

write it trace the grey, then write your own

몫
mok
share,
portion

good to know · Big numbers made easy: 수십 (dozens), 수백 (hundreds), 수천 (thousands), 수만 (tens of thousands). 수많다 (numerous) and 수없이 (countless times) work the same way. Counting how many: 다수 and 대다수 (most, the majority), 소수 (a few, the minority), 두어 (two or so), 빠짐없이 (every single one), 몽땅 (the whole lot).

Thousands of words and dozens of grammar points: you're keeping on and on, in the best way.
Tomorrow: N만 같아도, the most and the least.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 15 the most and the least

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 2 · time & amounts

Say how things would be “if it were (only) like N” with N만 같아도, and talk about totals and parts: half, all of it, each, besides, maximum, minimum, odd and even.

Sorting, counting and wishing things were as simple as last year: today’s words are the language of every clear-out and every plan.

words

word	romanisation	meaning	example
여럿	yeoreot	several (people or things)	여럿이 같이 먹으면 더 맛있어요. Food tastes better when lots of you eat together.
온갖	ongat	all kinds of, every	온갖 방법을 다 써{sseuda-3} 봤어요. I tried every way I could think of.
온통	ontong	entirely, all over	밖이 온통 하얘요. Everything outside is white.
이외	ioe	other than, besides	주말 이외에는 시간이 없어요. I have no time except at weekends.
일부분	ilbubun	a part, a portion	이건 문제의 일부분이에요. This is only part of the problem.
일일이	illiri	one by one, each	선생님이 숙제를 일일이 확인하셨어요. The teacher checked each piece of homework.
일체	ilche	everything, all of it	음식값 일체를 회사에서 냈어요. The company paid for all the food.
잔뜩	jantteuk	full, a lot	가방에 짐을 잔뜩 넣었어요. I stuffed my bag full.
저마다	jeomada	each, every one	사람들은 저마다 생각이 달라요. Everyone has their own ideas.
절반	jeolban	half	피자를 절반만 먹었어요. I only ate half the pizza.
제외	jeoe	exclusion (제외하고: except)	일요일을 제외하고{hada-2} 매일 문을 열어요. We’re open every day except Sunday.
짝수	jjaksu	even number	짝수 날에는 운동을 해요. I exercise on even-numbered days.
-째	-jjae	-째: -th; (days) in a row	비가 사흘째 오고 있어요. It’s been raining for three days now.
총	chong	total (총 인원)	참가하는 사람은 총{chong-2} 서른 명이에요. Thirty people are taking part in total.
최대	choedae	the biggest, maximum	이 차{cha-2}에는 최대 다섯 명이 탈 수 있어요. This car takes a maximum of five people.
최소	choeso	the minimum, the least	최소 일주일은 걸려요. It takes a week at least.

텅	teong	(텅 비다) completely empty	냉장고가 텅 비었어요. The fridge is completely empty.
한둘	handul	one or two	이런 실수는 한둘이 아니에요. This isn't just one or two mistakes.
합하다	hapada	add up, put together	두 반{ban-2}을 합하면 마흔 명이에요. Put the two classes together and it's forty people.
헤아리다	hearida	count; understand (feelings)	부모님의 마음을 헤아려야 해요. You need to understand how your parents feel.
홀수	holsu	odd number	홀수 날에는 수영을 해요. I swim on odd-numbered days.

pattern if it were (only) like n: n만 같아도

a time or situation | 만 같아도 | how it would be (-었을 거예요, -었는데)

N만 같아도 imagines things being just like N, usually an easier time, and says how they would be then: 작년만 같아도 따뜻했을 거예요 (if it were like last year, it would be warm). The second part is often a guess (-었을 거예요) or a sigh about how things were (-었는데). It's a gentle way to say "things have changed".

어제만 같아도 이렇게 바쁘지 않았어요. **eoje man gata do ireoke bappeuji anasseoyo** Even yesterday, I wasn't this busy.

평소만 같아도 벌써 도착했을 거예요. 오늘은 차가 유난히 막히네요. **pyeongso man gata do beolsseo dochak haesseul geo yeyo oneul eun cha ga yunanhi makineyo** On a normal day, we'd have arrived by now. The traffic's unusually bad today.

지난주만 같아도 이 방은 텅 비어 있었어요. **jinanju man gata do i bang eun teong bieo isseosseoyo** Just last week, this room was completely empty.

젊을 때만 같아도 그만큼은 혼자 했을 거예요. **jeolmeul ttae man gata do geumankeum eun honja haesseul geo yeyo** When I was young, I'd have done that much on my own.

dialogue the great clear-out

jiho 안나야, 방이 온통 상자야! 웬 짐이 이렇게 많아?

anna ya bang i ontong sangja ya wen jim i ireoke mana · Anna, your room is all boxes! Where did all this stuff come from?

anna 캐나다에서 가져온 짐하고 새로 산 회사 옷이야. 작년만 같아도 짐이 이렇게 많지 않았을 거야.

kaenada eseo gajyeoon jim hago saero san hoesa ot iya jangnyeon man gata do jim i ireoke manchi anasseul geo ya · My things from Canada and the office clothes I've just bought. If it were like last year, I wouldn't have this much stuff.

jiho 하하, 처음 왔을 때는 가방 하나만 들고 다니더니 이제는 상자가 여럿이네.

haha cheoeum wasseul ttae neun gabang hana man deulgo danideoni ije neun sangja ga yeoreot ine · Ha ha, when you first came, all you carried was one bag, and now there are boxes and boxes.

anna 그러게. 오늘 안에 다 정리해야지. 어차피 안 입는 옷이 많으니까 최소 절반은 버릴 거야.

geureoge oneul an e da jeongni haeyaji eochapi an imneun ot i maneunikka choeso jeolban eun beoril geo ya · I know. I'll have to sort it all out today. There are lots of clothes I don't wear anyway, so I'm going to throw out at least half.

jiho 일일이 다 보면 하루 종일 걸려. 대강 보고 안 입는 옷은 그냥 다 버려.

illiri da bomyeon haru jongil geollyeo daegang bogo an imneun ot eun geunyang da beoryeo · If you look at everything one by one, it'll take all day. Just have a rough look and get rid of all the clothes you don't wear.

anna 이 옷들은 온갖 추억이 있어서 차마 못 버려. 일부분만 버릴래. 나머지는 그런대로 괜찮아.

i ot deul eun ongat chueok i isseoseo chama mot beoryeo ilbubun man beoril rae nameoji neun geureondaero gwaenchana · These clothes are full of memories, so I can't bring myself to throw them out. I'll just get rid of some. The rest are all right.

jiho 알았어. 근데 상자를 합하면 총 몇 개야?

arasseo geunde sangja reul hapamyeon chong myeot gae ya · OK. But how many boxes are there altogether?

anna 헤아려 보니까 이게 벌써 여섯 개째야. 이거 이외에도 한둘 더 있어. 아, 아주머니가 빨래는 짝수 날에만 하래. 오늘은 며칠이야?

hearyeo bonikka ige beolsseo yeoseot gae jjae ya igeo ioe e do handul deo isseo a ajumeoni ga ppallae neun jjaksu nal e man harae oneul eun myeochil iya · I've counted, and this is already the sixth. Besides these, there are one or two more. Oh, Mrs Choi says we can only do laundry on even-numbered days. What's the date today?

jiho 오늘은 25일이니까 홀수 날이야. 빨래는 내일 해. 그리고 다른 방 학생이 밤마다 두어 시간씩 노래를 불러 대서 잠을 못 자겠어. 아주머니께 말씀드려야지.

oneul eun il inikka holsu nal iya ppallae neun naeil hae geurigo dareun bang haksaeng i bam mada dueo sigan ssik norae reul bulleo daeseo jam eul mot jagesseo ajumeoni kke malsseum deuryeoyaji · It's the 25th, so it's an odd day. Do your laundry tomorrow. And one of the other students keeps singing for a couple of hours every night, so I can't sleep. I'd better tell Mrs Choi.

anna 하하, 저마다 사정이 있겠지. 아무튼 내일이면 내 방은 텅 비겠네! 도와줘서 고마워. 오늘 저녁은 내가 살게.

haha jeomada sajeong i itgetji amuteun naeil imyeon nae bang eun teong bigenne dowajwoseo gomawo oneul jeonyeok eun naega salge · Ha ha, everyone has their reasons, I suppose. Anyway, by tomorrow my room will be completely empty! Thanks for helping. Dinner's on me tonight.

write it trace the grey, then write your own

럿 reot several (people or things)													

뜩
tteuk
full, a lot

텅
teong
(텅 비다)
completely
empty

홀
hol
odd
number

good to know · Parts and wholes: 절반 (half), 일부분 (a part), 일체 (all of it: 비용 일체 = all the costs), 총 (in total: 총 여섯 개), 이외 (besides: 이외에), 제외하고 (except). Even and odd: 짝수 (2, 4, 6…) and 홀수 (1, 3, 5…). Some public car parks let cars in on 짝수/홀수 days by the last digit of the number plate (차량 2부제).

You can count, divide and wish now, all in level-4 Korean. Next: the unit 2 mission, the countdown to Anna's first day at work.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 16 mission: the countdown to the new job

Follow the last weeks before Anna's first day in Korean: read a work email, talk about schedules and habits, take advice, celebrate with friends and write a diary.

Units 1 and 2 together: all fifteen grammar points so far and the words of time and amounts, in the kind of week everyone has before a big new start.

chapter 1 the first-week schedule

anna 지호야, 회사에서 이메일이 왔어! 첫 주 일정이래. 같이 읽어 줄래?

jiho ya hoesa eseo imeil i wasseo cheot ju iljeong i rae gachi ilgeo jullae · Jiho, I've got an email from the company! It's the schedule for my first week. Will you read it with me?

jiho 응, 읽어 봐.

eung ilgeo bwa · Sure, go on.

anna "안나 씨, 우리 팀에 오신 것을 환영합니다. 안나 씨는 금년 우리 팀 최초의 외국인 직원입니다. 첫 출근에 앞서 첫 주 일정을 알려 드립니다. 첫째 날 오전 9시에는 회사 소개가 있고, 이어 각종 서류를 작성합니다. 서류에는 태어난 연도와 주소를 써 주십시오. 오후에는 팀의 정기 회의에 참석합니다. 회의는 평상시에 매주 월요일에 있고, 대개 한 시간가량 걸립니다. 둘째 날부터 사흘간은 대규모 단체 여행과 소규모 개인 여행 상품을 공부합니다. 우리 손님의 대다수는 단체 손님이고, 개인 손님은 소수입니다. 더욱이 요즘은 외국인 손님이 늘고 있습니다. 자료의 분량이 상당히 많으니 미리 읽어 오십시오. 다만 다 읽을 필요는 없고, 맨 앞의 일부분만 읽어도 됩니다. 점심 식사비 일체는 회사에서 냅니다. 이외에 궁금한 점이 있으면 알려 주십시오. 주말을 제외하고 매일 9시까지 출근하십시오. 첫 주 직후에 간단한 시험이 있지만, 최종 점수와 상관없이 모두 다음 주부터 팀에서 일합니다. 초반에는 단기 목표만 세우고, 장기적인 계획은 차차 세우면 됩니다. 궁금한 점은 3일 이내에 연락해 주십시오. 현우 드림"

anna ssi uri tim e osin geot eul hwanyeong hamnida anna ssi neun geumnyeon uri tim choecho ui oegugin jigwon imnida cheot chulgeun e apseo cheot ju iljeong eul allyeo deurimnida cheotjjae nal ojeon si e neun hoesa sogae ga itgo ieo gakjong seoryu reul jakseong hamnida seoryu e neun taeeonan yeondo wa juso reul sseo jusipsio ohu e neun tim ui jeonggi hoeui e chamseok hamnida hoeui neun pyeongsangsi e maeju woryoil e itgo daegae han sigan garyang geollimnida duljjae nal buteo saheul gan eun daegyumo danche yeohaeng gwa sogyumo gaein yeohaeng sangpum eul gongbu hamnida uri sonnim ui daedasu neun danche sonnim igo gaein sonnim eun sosu imnida deougi yojeum eun oegugin sonnim i neulgo itseumnida jaryo ui bullyang i sangdanghi maneuni miri ilgeo osipsio daman da ilgeul piryo neun eopgo maen ap ui ilbubun man ilgeo do doemnida jeomsim siksa bi ilche neun hoesa eseo naemnida ioe e gunggeumhan jeom i isseumyeon allyeo jusipsio jumal eul jeoe hago maeil si kkaji chulgeun hasipsio cheot ju jikhu e gandanhan siheom i itjiman choejong jeomsu wa sanggwaneopsi modu daeum ju buteo tim eseo il hamnida choban e neun dangi mokpyo man seugo janggijeok in gyehoek eun chacha seumyeon doemnida gunggeumhan jeom eun il inae e yeollak hae jusipsio hyeonu deurim · "Dear Anna, welcome to our team. You are our team's first-ever foreign employee this year. Ahead of your first day, here is the schedule for your first week. On day one, at 9 a.m., there is an introduction to the company, followed by various forms to fill in. Please write the year you were born and your address on the forms. In the afternoon you will attend the team's regular meeting. Normally the meeting is every Monday, and it usually takes about an hour. From day two, for three days, you will study our large group tours and small private tours. Most of our customers are groups; only a few travel on their own. What is more, foreign customers are increasing these days. There is quite a lot of reading, so please read it in advance. You don't need to read it all, though: the first part, at the very front, is enough. All lunch costs are paid by the company. If you have any other questions, please let me know. Please come in by 9 every day except at weekends. Right after the first week there is a short test, but whatever the final score, everyone works in the team from the following week. At the start, just set short-term goals; you can make long-term plans as you go. If you have any questions, please contact me within three days. From Hyunwoo"

jiho 와, 책상이 온통 서류야. 일정이 꽤 많네. 자료도 잔뜩 있겠다. 회사 규모가 꽤 큰가 봐.

wa chaeksang i ontong seoryu ya iljeong i kkwae manne jaryo do jantteuk itgetda hoesa gyumo ga kkwae keun ga bwa · Wow, your desk is all papers. That's quite a schedule. There'll be piles of reading, too. The company must be pretty big.

anna 응, 첫 출근을 앞두고 오늘부터 매일 조금씩 읽어야지. 한꺼번에 다 읽는 건 불가능해.

eung cheot chulgeun eul apdugo oneul buteo maeil jogeumssik ilgeoyaji hankkeobeone da ingneun geon bulganeung hae · Yeah, with my first day coming up, I'd better read a bit every day from today. Reading it all at once is impossible.

jiho 맞아. 자료는 받는 대로 다 일일이 읽지 말고, 중요한 것부터 읽어. 절반만 읽어도 돼.

maja jaryo neun banneun daero da illiri ikji malgo jungyo han geot buteo ilgeo jeolban man ilgeo do dwae ·

Right. As soon as you get the documents, don't read every page one by one: start with the important ones. Reading half is enough.

anna 근데 첫날 아침에 몇 시쯤 나가야 할까? 회사까지 한 시간가량 걸리는데.

geunde cheonnal achim e myeot si jjeum nagaya halkka hoesa kkaji han sigan garyang geollineunde · But what time should I leave on the first morning? It takes about an hour to get to the office.

jiho 여덟 시 전후에는 지하철이 제일 복잡할걸. 늦어도 일곱 시 반에는 나가야지. 지하철이 갑작스럽게 멈출 수도 있잖아.

yeodeol si jeonhu e neun jihacheol i jeil bokjapalgeol neujeo do ilgop si ban e neun nagayaji jihacheol i gapjakseureopge meomchul su do itjana · I bet the subway is at its worst around eight. You should leave by half past seven at the latest. The subway could suddenly stop, you know.

anna 그래, 첫날부터 늦으면 큰일이지. 시계를 두 개 맞춰 놓아야지. 단 하루도 늦으면 안 돼.

geurae cheonnal buteo neujeumyeon keuniriji sigye reul du gae matchwo noayaji dan haru do neujeumyeon an dwae · Right, being late on the first day would be a disaster. I'd better set two alarm clocks. I can't be late a single day.

chapter 2 two kinds of tired

anna 지호야, 이제 와? 어제 저녁부터 온종일 일한 거야?

jiho ya ije wa eoje jeonyeok buteo onjongil il han geo ya · Jiho, are you just getting back? Have you been working since yesterday evening?

jiho 응. 어젯밤에는 환자들이 끊임없이 와서 한 번도 못 앉았어. 다들 급히 왔는데, 감기 환자만 무려 서른 명이었어. 선배들은 밤새 묵묵히 일했어.

eung eojetbam e neun hwanja deul i kkeunimeopsi waseo han beon do mot anjasseo da deul geupi wanneunde gamgi hwanja man muryeo seoreun myeong ieosseo seonbae deul eun bamsae mungmuki il haesseo · Yeah. Last night patients kept coming non-stop, and I didn't sit down once. They all came in a hurry, and there were thirty people with colds alone. The senior nurses just worked away all night without a word.

anna 저런. 날씨가 급격히 추워져서 그런가 봐. 너 요새 밤낮이 바뀌었구나.

jeoreon nalssi ga geupgyeoki chuwojyeoseo geureon ga bwa neo yosae bamnat i bakkwieotguna · Oh no. It must be because it's suddenly got so cold. You've got your days and nights the wrong way round these days.

jiho 응. 처음에는 아침마다 머리가 아프기 일쑤였는데, 이제는 차츰 익숙해지고 있어. 그건 일시적인 거였어. 이제는 아무렇지도 않아.

eung cheoeum e neun achim mada meori ga apeugi ilssu yeonneunde ije neun chacheum iksukaejigo isseo geugeon ilsijeok in geo yeosseo ije neun amureochi do ana · Yeah. At first I nearly always had a headache in the mornings, but now I'm slowly getting used to it. That was only temporary. Now I'm fine.

anna 그래도 밥은 제때 먹어야지. 아주머니가 죽이라도 먹으래.

geuraedo bap eun jettae meogeoyaji ajumeoni ga juk irado meogeurae · Still, you need to eat at proper times. Mrs Choi says to at least have some rice porridge.

jiho 고마워. 근데 너는 왜 이렇게 일찍 일어났어?

gomawo geunde neo neun wae ireoke iljjik ireonasseo · Thanks. But why are you up so early?

anna 출근 연습이야. 첫날까지 매일 일곱 시에 일어나기로 했어. 근데 벌써 사흘 연속으로 늦잠을 잤어. 좀처럼 일찍 못 일어나겠어.

chulgeun yeonseup iya cheonnal kkaji maeil ilgop si e ireonagi ro haesseo geunde beolsseo saheul yeonsok euro neutjam eul jasseo jomcheoreom iljjik mot ireonagesseo · I'm practising for work. I've decided to get up at seven every day until my first day. But I've already overslept three days in a row. I just can't get up early.

jiho 하하, 어젯밤에도 스마트폰을 계속 봐 대더니 그래서 그렇구나.

haha eojetbam e do seumateupon eul gyesok bwa daedeoni geuraeseo geureokuna · Ha ha, you were glued to your smartphone again last night: so that's why.

anna 맞아. 이제부터 자기 전에는 스마트폰을 적당히만 볼 거야. 또다시 늦잠을 자면 안 되니까.

maja ije buteo jagi jeon e neun seumateupon eul jeokdanghi man bol geo ya ttodasi neutjam eul jamyeon an doenikka · You're right. From now on I'm only going to look at my phone a little before bed. I can't oversleep again.

jiho 그 말을 벌써 수십 번 들었는데? 매번 그렇게 말하잖아. 하하. 아무튼 나 잘게. 두어 시간만 자고 일어날 거야.

geu mal eul beolsseo susip beon deureonneunde maebeon geureoke mal hajana haha amuteun na jalge dueo sigan man jago ireonal geo ya · I've heard that dozens of times already. You say it every time. Ha ha. Anyway, I'm off to bed. Just for a couple of hours.

chapter 3 work and study

kim 안나 학생, 다음 달부터 회사에 다닌다면서요? 축하해요. 요즈음 많이 바쁘죠?
anna haksaeng daeum dal buteo hoesa e danindamyeonseoyo chukha haeyo yojeueum mani bappeujyo · Anna, I hear you're starting at a company next month? Congratulations. You must be very busy these days.

anna 감사합니다, 선생님. 그런데 회사에 다니는 사이에 한국어 실력이 줄까 봐 걱정이에요.
gamsa hamnida seonsaengnim geureonde hoesa e danineun sai e hangugeo sillyeok i julkka bwa geokjeong ieyo · Thank you. But I'm worried my Korean will slip while I'm working.

kim 그거야 걱정할 필요 없어요. 일하면서 공부하는 사람은 드물지 않아요. 오히려 흔해요. 흔히 있는 일이에요.
geugeo ya geokjeong hal piryo eopseoyo il hamyeonseo gongbu haneun saram eun deumulji anayo ohiryeo heunhaeyo heunhi inneun il ieyo · That? There's no need to worry, of course. People who study while they work aren't rare. If anything, they're common. It happens all the time.

anna 회사 일 때문에 수업에 간혹 빠져도 괜찮나요?
hoesa il ttaemun e sueop e ganhok ppajyeo do gwaenchannayo · Would it be all right if I miss a class now and then because of work?

kim 괜찮아요. 다만 빠지면 그날 숙제는 꼭 해 오세요. 수업을 듣고서 바로 복습하면 더 좋고요.
gwaenchanayo daman ppajimyeon geunal sukje neun kkok hae oseyo sueop eul deutgoseo baro bokseup hamyeon deo jokoyo · That's fine. Only, if you miss one, make sure you do that day's homework. And it's even better if you review straight after class.

anna 네. 처음에는 숙제가 너무 많더니 이제는 익숙해졌어요. 종종 재미있기도 해요.
ne cheoeum e neun sukje ga neomu manteoni ije neun iksukaejyeosseoyo jongjong jaemiitgido haeyo · OK. There seemed to be so much homework at first, but I'm used to it now. It's often fun, even.

kim 그래요. 처음에는 다 어렵지만 할수록 쉬워져요. 갈수록 재미도 있고요. 꾸준하게 하는 것이 제일 중요해요.
geuraeyo cheoeum e neun da eoryeopjiman halsurok swiwojyeoyo galsurok jaemi do itgo yo kkujunhage haneun geot i jeil jungyo haeyo · That's right. Everything is hard at first, but the more you do it, the easier it gets. And it gets more and more fun. Keeping at it is what matters most.

anna 선생님, 혹시 바쁠 때 공부하는 좋은 방법이 있나요?
seonsaengnim hoksi bappeul ttae gongbu haneun joeun bangbeop i inna yo · Ms Kim, is there a good way to study when you're busy?

kim 출퇴근 시간에 스마트폰으로 수시로 단어를 보세요. 매번 조금씩이라도 하면 서서히 늘어요. 저마다 맞는 방법이 다르니까 여러 가지를 해 보세요.
chultoegeun sigan e seumateupon euro susiro daneo reul boseyo maebeon jogeumssik irado hamyeon seoseohi neureoyo jeomada manneun bangbeop i dareunikka yeoreo gaji reul hae boseyo · Look at your words on your smartphone whenever you can on the way to and from work. If you do even a little every time, you'll slowly improve. Everyone's different, so try a few ways.

anna 네, 선생님이 말씀하신 대로 해 볼게요.
ne seonsaengnim i malsseum hasin daero hae bolgeyo · Yes, I'll try doing just as you say.

chapter 4 one more song

tom 안나, 이제 회사원이 되면 우리하고 언제 놀아? 오늘은 모처럼 다 모였으니까 마음껏 놀자!

anna ije hoesawon i doemyeon uri hago eonje nora oneul eun mocheoreom da moyeosseunikka maeumkkeot nolja · Anna, once you're an office worker, when will you hang out with us? We're all together for once tonight, so let's have as much fun as we like!

minjun 맞아요. 다음 달부터는 주말에도 일할 가능성이 높아요. 여행사는 주말이 한창 바쁘거든요. 주말에는 손님이 수백 명이래요.

majayo daeum dal buteo neun jumal e do il hal ganeungseong i nopayo yeohaengsa neun jumal i hanchang bappeugeodeunyo jumal e neun sonnim i subaek myeong iraeyo · Right. There's a good chance you'll be working weekends from next month. Weekends are the busiest time for travel companies. They get hundreds of customers at weekends, apparently.

anna 설마요. 그래도 당분간은 주말에 쉰대요. 과장님이 그러셨어요. 첫 달 중반까지는 교육만 한대요.

seolma yo geuraedo dangbungan eun jumal e swindaeyo gwajang nim i geureosyeosseoyo cheot dal jungban kkaji neun gyoyuk man handaeyo · Surely not. Anyway, apparently I get weekends off for the time being. Hyunwoo said so. Until the middle of the first month it's just training, he says.

yuki 지난주 교육은 어땠어요? 교육 초기에는 정신이 없죠?

jinanju gyoyuk eun eottaesseoyo gyoyuk chogi e neun jeongsin i eopjyo · How was the training last week? It's all a blur at the start, isn't it?

anna 교육을 받고서야 비로소 진짜 회사에 다니는 것 같았어요. 설명이 끝없이 이어졌어요. 하하.

gyoyuk eul batgoseoya biroso jinjja hoesa e danineun geot gatasseoyo seolmyeong i kkeudeopsi ieojyeosseoyo haha · Only after the training did it really feel like I'm working for a company. The explanations went on and on. Ha ha.

yuki 톰 씨, 벌써 다섯 번째예요. 자꾸만 같은 노래를 혼자서 불러 대네요.

tom ssi beolsseo daseot beonjjaeyeyo jakkuman gateun norae reul honjaseo bulleo daeneyo · Tom, that's your fifth one already. You keep singing the same song on your own, over and over.

tom 하하, 노래는 부를수록 더 부르고 싶어요. 대학생 때만 같아도 밤새 불렀을 거예요.

haha norae neun bureulsurok deo bureugo sipeoyo daehaksaeng ttae man gata do bamsae bulleosseul geo yeyo · Ha ha, the more I sing, the more I want to sing. If I were still a student, I'd have sung all night.

minjun 안나 씨가 회사에 다니면 이렇게 모이는 날이 드물어질 거예요. 그래도 두 달에 한 번이라도 꼭 모여요. 정기적으로요. 짝수 달 첫째 토요일 어때요? 다른 일정하고 안 겹치죠?

anna ssi ga hoesa e danimyeon ireoke moineun nal i deumureojil geo yeyo geuraedo du dal e han beon irado kkok moyeoyo jeonggijeok euro yo jjaksu dal cheotjjae toyoil eottaeyo dareun iljeong hago an gyeopchijyo · Once Anna starts work, days like this will be rare. But let's get together at least once every two months, without fail. Regularly. How about the first Saturday of every even-numbered month? That won't clash with anything, will it?

yuki 좋아요. 요즘 저도 대학원 때문에 바쁘지만, 그날은 빠짐없이 올게요. 노래방 값은 시간당 얼마예요? 각자 몫만 내요.

joayo yojeum jeo do daehagwon ttaemun e bappeuji man geunal eun ppajimeopsi olgeyo noraebang gap eun sigan dang eolma yeyo gakja mok man naeyo · Good idea. I'm busy with graduate school these days too, but I'll come every single time. How much is the noraebang per hour? Everyone just pays their own share.

anna 그럼요! 어느덧 우리가 만난 지 2년이 넘었네요. 앞으로도 오래도록 친구예요. 여럿이 같이 있으니까 정말 좋아요.

geureomyo eoneudeot uri ga mannan ji nyeon i neomeonneyo ap euro do oraedorok chingu yeyo yeoreot i gachi isseunikka jeongmal joayo · Of course! Before we knew it, it's been over two years since we met. We'll be friends for a long, long time. It's so good being all together.

chapter 5 not long now

anna “첫 출근까지 이제 얼마 안 남았다. 근래에 문득 2년 전 서울에 처음 왔을 무렵이 생각난다. 그 당시에는 한국어를 거의 몰랐다. 한 문장을 말하는 데도 시간이 오래 걸렸다. 가방에는 온갖 물건이 들어 있었지만 마음은 텅 비어 있었다. 시간이 순식간에 지나갔다. 처음 합격 연락을 받았을 때는 믿을 수가 없었다. 다음 날 그제야 기뻐서 울었다. 요즘은 오로지 회사 생각뿐이다. 봄에 접어들면 첫 출근이다. 나는 일찍이 한국 드라마를 좋아해서 한국에 왔다. 지금껏 줄곧 열심히 했지만, 여행사에서 일하는 꿈은 언젠가 이루어질 거라고만 생각했다. 그런데 이제는 회사에서 일하게 됐다. 재작년만 같아도 생각도 못 했을 일이다. 수없이 실수했고, 많은 걱정에도 불구하고 마침내 꿈에 한 걸음 가까워졌다. 물론 모든 일이 뜻대로 되지는 않을 것이다. 이제야 새삼 캐나다에 계신 부모님 생각이 난다. 여전히 걱정도 많다. 지금 시점에서 제일 중요한 것은 건강이다. 오늘 교육 자료를 넘기다 보니 미처 못 읽은 부분이 많았다. 내일은 일어나서 곧바로 읽어야지. 같은 실수를 되풀이하지 않도록 매일 정리해야지. 오늘 이 자리에 오기까지 도와준 수많은 사람들을 헤아려 보니 한둘이 아니다. 아주머니, 지호, 민준 씨, 서연 씨, 현우 과장님, 김 선생님, 톰, 유키. 모두 고맙다.”

cheot chulgeun kkaji ije eolma an namatda geullae e mundeuk nyeon jeon seoul e cheoeum wasseul muryeop i saenggangnanda geu dangsi e neun hangugeo reul geoui mollatda han munjang eul mal haneun de do sigan i orae geollyeotda gabang e neun ongat mulgeon i deureo isseotjiman maeum eun teong bieo isseotda sigan i sunsikgan e jinagatda cheoeum hapgyeok yeollak eul badasseul ttae neun mideul su ga eopseotda daeum nal geujeya gippeoseo ureotda yojeum eun oroji hoesa saenggak ppun ida bom e jeobeodeulmyeon cheot chulgeun ida na neun iljjigi hanguk deurama reul joa haeseo hanguk e watda jigeumkkeot julgot yeolsimhi haetjiman yeohaengsa eseo il haneun kkum eun eonjenga irueojil geo rago man saenggak haetda geureonde ije neun hoesa eseo il hage dwaetda jaejangnyeon man gata do saenggak do mot haesseul il ida sueopsi silsu haetgo maneun geokjeong e do bulguhago machimnae kkum e han georeum gakkawojyeotda mullon modeun il i tteutdaero doejineun aneul geot ida ijeya saesam kaenada e gyesin bumonim saenggak i nanda yeojeonhi geokjeong do manta jigeum sijeom eseo jeil jungyo han geot eun geongang ida oneul gyoyuk jaryo reul neomgida boni micheo mot ilgeun bubun i manatda naeil eun ireonaseo gotbaro ilgeoyaji gateun silsu reul doepuri haji antorok maeil jeongni haeyaji oneul i jari e ogi kkaji dowa jun sumaneun saramdeul eul hearyeo boni handul i anida ajumeoni jiho minjun ssi seoyeon ssi hyeonu gwajang nim gim seonsaengnim tom yuki modu gomapda · “My first day at work is almost here. Lately I keep suddenly remembering the time, two years ago, when I first came to Seoul. Back then I hardly knew any Korean. Even saying one sentence took me ages. My bag was full of all sorts of things, but my heart felt completely empty. The days flew by. When I first heard I’d got the job, I couldn’t believe it. Only the next day did I cry with happiness. These days I think of nothing but work. When spring comes, it’s my first day. I came to Korea because I loved Korean dramas from early on. I’ve worked hard all along until now, but I only ever thought my dream of working at a travel company would come true someday. And now I’m going to work for a company. Just the year before last, I couldn’t have imagined it. I made countless mistakes, and despite all my worries, at last I’ve taken a step closer to my dream. Of course, not everything will go the way I want. Only now am I thinking of my parents in Canada all over again. I still have plenty of worries. At this point, the most important thing is my health. Turning the pages of the training papers today, I found lots of parts I hadn’t got round to reading. Tomorrow I’ll read them as soon as I get up. I’d better go over things every day so I don’t make the same mistakes again and again. When I count the people who helped me get here, they’re more than one or two. Mrs Choi, Jiho, Minjun, Seoyeon, Hyunwoo, Ms Kim, Tom, Yuki. Thank you, all of you.”

choi 안나 학생, 아직 안 자요?

anna haksaeng ajik an jayo · Anna, aren’t you asleep yet?

anna 네, 아주머니. 일기를 쓰고 있었어요.

ne ajumeoni ilgi reul sseugo isseosseoyo · No, Mrs Choi. I was writing my diary.

choi 늦게 자면 내일 또 늦잠 자요. 자, 따뜻한 차라도 마시고 자요. 다 마시면 컵은 도로 부엌에 갖다 놓아요.

neutge jamyeon naeil tto neutjam jayo ja ttatteutan cha rado masigo jayo da masimyeon keop eun doro bueok e gatda noayo · If you go to bed late, you’ll oversleep again tomorrow. Here, at least have some hot tea, then go to sleep. When you’ve finished, put the cup back in the kitchen.

anna 감사합니다. 아주머니, 첫 출근 날 아침에도 밥을 주시나요?

gamsa hamnida ajumeoni cheot chulgeun nal achim e do bap eul jusinayo · Thank you. Mrs Choi, will you make breakfast on my first morning too?

choi 그거야 당연하죠. 첫날은 맛있는 반찬을 잔뜩 해 줄게요. 몽땅 다 먹고 가요.

geugeo ya dangyeonhajyo cheonnal eun masinneun banchan eul jantteuk hae julgeyo mongttang da meokgo gayo · Of course I will. On your first day I'll make you loads of tasty side dishes. Eat every last bit before you go.

anna 와, 벌써 기대돼요.

wa beolsseo gidae dwaeyo · Wow, I can't wait already.

choi 안나 학생은 처음에는 김치도 못 먹더니 이제는 한국 사람 다 됐어요.

anna haksaeng eun cheoeum e neun gimchi do mot meokdeoni ije neun hanguk saram da dwaesseoyo · When you first came, you couldn't even eat kimchi, and now you're practically Korean.

anna 다 아주머니 덕분이에요. 잘할 수 있겠죠?

da ajumeoni deokbun ieyo jal hal su itgetjyo · It's all thanks to you. I'll be all right, won't I?

choi 그럼요. 때로는 힘들겠지만 하나씩 차차 하면 돼요. 걱정해도 소용이 없어요. 이제 자요. 내일도 일찍 일어나야지.

geureomyo ttaero neun himdeulgetjiman hana ssik chacha hamyeon dwaeyo geokjeong haedo soyong i eopseoyo ije jayo naeil do iljjik ireonayaji · Of course you will. Sometimes it'll be hard, but just take it one thing at a time. Worrying won't help. Now go to sleep. You need to be up early tomorrow, too.

Units 1 and 2 done: you can link, guess, count, remember and plan in level-4 Korean. Next unit: opinions and arguments, and Anna's Korean gets a voice of its own.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 17 in my view

Say where you stand on a question, weigh other points of view, and admit what you got wrong with -는 줄 알았다 / 몰랐다.

The TOPIK II writing paper ends with an opinion essay, and in daily life 그런 줄 몰랐어요 comes up every time something surprises you.

words

word	romanisation	meaning	example
줄	jul	(the fact) that: -는 줄 알다/모르다	오늘이 휴일인 줄{jul-2} 몰랐어요. I didn't know today was a holiday.
객관적	gaekgwanjeok	objective	객관적인 자료를 보여 주세요. Please show me some objective data.
견해	gyeonhae	view, opinion (formal)	이 문제에 대한 선생님의 견해가 궁금합니다. I'd like to know your view on this issue.
관점	gwanjeom	point of view, perspective	관점을 바꾸면 문제가 다르게 보여요. If you change your perspective, the problem looks different.
내세우다	naeseuda	put forward, push (an idea)	그 사람은 늘 자기{jagi} 의견만 내세워요. He always pushes his own opinion.
드러내다	deureonaeda	show, reveal (a feeling, a side)	지호는 화가 나도 잘 드러내지 않아요. Jiho doesn't show it much when she's angry.
부정적	bujeongjeok	negative (view, effect)	너무 부정적으로 생각하지 마세요. Don't think so negatively.
사고방식	sagobangsik	way of thinking, mindset	외국에서 살면 사고방식이 조금 달라져요{dallajida}. Living abroad changes the way you think a little.
시각	sigak	point of view, angle	다른 시각{sigak-2}으로 보면 좋은 점도 있어요. Seen from another angle, there are good points too.
우기다	ugida	insist (stubbornly)	동생은 자기{jagi}가 맞다고 우겼어요. My little brother insisted he was right.
의사	uisa	intention, wish (formal)	민준 씨는 회사를 그만둘 의사{uisa-2}가 없어요. Minjun has no intention of leaving his company.
입장	ipjang	position, standpoint	제 입장도 좀 이해해 주세요. Please try to see it from my side too.
주관적	jugwanjeok	subjective	맛은 주관적이에요. Taste is subjective.
주장	jujang	argument, claim	그 사람의 주장은 이해하기 어려워요. His argument is hard to understand.
측면	cheungmyeon	side, aspect	경제적인 측면에서 보면 지하철이 좋아요. Economically speaking, the subway is better.

결론	gyeollon	conclusion	긴 회의 끝에 결론이 났어요. After a long meeting, we reached a conclusion.
고려	goryeo	consideration	날씨도 고려해서 계획을 세웠어요. We took the weather into account when we made the plan.
깨닫다	kkaedatda	realise	그때 제 실수를 깨달았어요. That's when I realised my mistake.
드러나다	deureonada	show, come to light	거짓말은 결국 드러나요. Lies come out in the end.
뚜렷하다	tturyeotada	clear, distinct	두 사람의 생각 차이가 뚜렷해요. The difference between their views is clear.
마땅하다	mattanghada	suitable, proper	점심 먹을 마땅한 곳이 없어요. There's nowhere decent to have lunch.
마땅히	mattanghi	naturally, rightly, as you should	잘못을 했으면 마땅히 사과{sagwa-2}해야 해요. If you did something wrong, you should of course apologise.

pattern i thought ...; i didn't know ...: -는 줄 알았다 / 몰랐다

verb or adjective | -는 / -은 / -을 줄 | 알았다 / 몰랐다

줄 here is a small noun meaning “the fact that”. -는 줄 알았다 means “I thought that ...”, and it usually turned out wrong; -는 줄 몰랐다 means “I didn't know that ...”. Use -는 for a verb now, -은 for an adjective or a finished action (after a noun: 인 줄), -을 for what you expect.

비가 오는 줄 몰랐어요. 우산을 안 가져왔어요. **bi ga oneun jul mollasseoyo usan eul an gajyeowasseoyo** I didn't know it was raining. I didn't bring an umbrella.

그 사람이 화난 줄 알았는데 사실은 피곤했던 거예요. **geu saram i hwanan jul aranneunde sasil eun pigon haetdeon geo yeyo** I thought he was angry, but actually he was just tired.

토론이 이렇게 재미있을 줄 몰랐어요. **toron i ireoke jaemiisseul jul mollasseoyo** I had no idea a debate could be this much fun.

dialogue the opinion essay

kim 오늘은 자기 견해를 밝히는 글을 연습하겠습니다. 주제는 '청소년과 스마트폰'입니다.
oneul eun jagi gyeonhae reul balkineun geul eul yeonseup hagetseumnida juje neun cheongsonyeon gwa seumateupon imnida · Today we'll practise writing an essay that gives your own view. The topic is ‘teenagers and smartphones’.

tom 선생님, 단지 제 생각만 쓰면 되나요?
seonsaengnim danji je saenggak man sseumyeon doenayo · Ms Kim, do we just write what we think?

kim 먼저 자기 입장을 뚜렷하게 정하세요. 찬성 또는 반대 의사를 분명히 밝혀야 합니다.
meonjeo jagi ipjang eul tturyeotage jeonghaseyo chanseong ttoneun bandae uisa reul bunmyeonghi balkyeoya hamnida · First, decide clearly where you stand. You have to say plainly whether you're for or against.

anna 저는 의견 글이 쉬운 줄 알았어요. 근데 제 생각을 한국어로 표현하는 게 뜻밖에 어렵네요.
jeo neun uigyeon geul i swiun jul arasseoyo geunde je saenggak eul hangugeo ro pyohyeon haneun ge tteutbakke eoryeomneyo · I thought opinion essays were easy. But putting my thoughts across in Korean is surprisingly hard.

yuki 저는 스마트폰이 청소년에게 나쁜 줄만 알았어요. 그런데 자료를 보니까 좋은 측면도 여럿 있네요.
jeo neun seumateupon i cheongsonyeon ege nappeun jul man arasseoyo geureonde jaryo reul bonikka joeun cheungmyeon do yeoreot inneyo · I thought smartphones were only bad for teenagers. But looking at the data, there are quite a few good sides too.

kim 좋아요, 유키 씨. 그렇게 다른 시각으로 보면 문제가 더 뚜렷하게 드러납니다.
joayo yuki ssi geureoke dareun sigak euro bomyeon munje ga deo tturyeotage deureonamnida · Good, Yuki. When you look at it from another angle like that, the problem shows up more clearly.

tom 선생님이 말씀하시는 사이에 저는 벌써 반을 썼어요! 저는 원래 글을 곧잘 쓰거든요. 제 주장은 '청소년에게 스마트폰은 꼭 필요하다'예요.
seonsaengnim i malsseum hasineun sai e jeo neun beolsseo ban eul sseosseoyo jeo neun wollae geul eul gotjal sseugeodeun yo je jujang eun cheongsonyeon ege seumateupon eun kkok piryo hada yeyo · While you were talking, I already wrote half of it! I'm quite good at writing, you know. My argument is ‘teenagers really need smartphones’.

kim 하하, 빠르네요. 하지만 자기 주장만 내세우면 안 됩니다. 반대 의견도 고려해야 합니다.
haha ppareuneyo hajiman jagi jujang man naeseumyeon an doemnida bandae uigyeon do goryeo haeya hamnida · Ha ha, that was quick. But you mustn't just push your own argument. You have to consider the opposite view too.

anna 그럼 반대 의견에 대한 마땅한 대답도 써야 하나요?
geureom bandae uigyeon e daehan mattanghan daedap do sseoya hanayo · So do we also have to write a proper answer to the opposite view?

kim 네, 바로 그거예요. 그래야 결론에 힘이 생깁니다.
ne baro geugeo yeyo geurae ya gyeollon e him i saenggimnida · Yes, exactly. That's what gives your conclusion its strength.

tom 아하, 그럼 제 글은 처음부터 다시 써야겠네요. 하하.
aha geureom je geul eun cheoeum buteo dasi sseoyagenneyo haha · Aha, then I’ll have to write mine again from the start. Ha ha.

write it trace the grey, then write your own

뚜 ttu clear, distinct	

렷 ryeot clear, distinct														

good to know · 시각 here is “point of view” (다른 시각으로 보다); the 시각 you met in TOPIK 3 is the time of day. 의사 is the same: here “intention, wish” (찬성 의사), not the doctor. -적 words (객관적, 주관적, 부정적) work like nouns: 객관적인 자료 (objective data), 객관적으로 보다 (look at it objectively).

You can now say where you stand, weigh the other side, and admit when you were wrong. 그런 줄 몰랐어요 will get you through a lot of surprises in Korea.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 18 what's right?

Talk about what is true, fair and sensible, and wonder aloud with -는지: who did it, whether it's right, if it will work.

-는지 is everywhere: 누가 했는지 모르겠어요, 맞는지 확인해 볼게요. And a level-4 reader meets judgment words (합리적, 바람직하다, 적절하다) in every news item and essay.

words

word	romanisation	meaning	example
명확하다	myeonghwakada	clear, precise	질문에 명확하게 대답해 주세요. Please answer the question clearly.
믿음	mideum	belief, faith, trust	친구 사이에는 믿음이 중요해요. Trust matters between friends.
바람직하다	baramjikada	desirable, the right thing	매일 조금씩 운동하는 게{geot} 바람직해요. Exercising a little every day is the ideal.
받아들이다	badadeurida	accept, take (on board)	친구의 의견을 받아들였어요. I took my friend's advice.
밝혀지다	balkyeojida	come to light, be revealed	사고{sago} 원인이 밝혀졌어요. The cause of the accident has come to light.
부정확	bujeonghwak	inaccuracy	그 정보는 부정확해요. That information is inaccurate.
삼다	samda	make into, take as	실패를 좋은 경험으로 삼으세요. Take failure as a good experience.
수용	suyong	acceptance (of an opinion, a demand)	회사가 직원들의 의견을 수용했어요. The company accepted the staff's suggestions.
신념	sinnyeom	belief, conviction	그 선생님은 신념이 강한 분이에요. That teacher is a person of strong convictions.
엉터리	eongteori	rubbish, nonsense; a sham	그 식당은 맛도 서비스도 엉터리예요. That restaurant's food and service are both rubbish.
의문	uimun	question, doubt	그 기사{gisa-2}를 읽고 의문이 생겼어요. Reading that article made me wonder.
의심	uisim	suspicion, doubt	저는 친구를 의심하지 않아요. I don't suspect my friend.
이상적	isangjeok	ideal	이상적인 집은 회사에서 가까운 집이에요. The ideal home is one close to work.
인식	insik	awareness, perception	외국인에 대한 인식이 많이 바뀌었어요. Attitudes towards foreigners have changed a lot.
인정	injeong	recognition, admitting	그는 자기{jagi} 잘못을 인정했어요. He admitted his mistake.
자연스럽다	jayeonseureopda	natural	안나 씨 한국어는 정말 자연스러워요. Anna's Korean sounds really natural.

적절하다	jeokjeolhada	appropriate, suitable	이 단어가 더 적절해요. This word is more appropriate.
채택	chaetaek	adoption (of an idea, a plan)	제 의견이 회의에서 채택됐어요. My idea was adopted at the meeting.
택하다	taekada	choose (formal)	두 가지{gaji} 방법 중에서 하나를 택하세요. Choose one of the two methods.
판단	pandan	judgment, decision	얼굴만 보고 사람을 판단하면 안 돼요. You shouldn't judge people by their looks.
합리적	hamnijeok	rational, reasonable	이 가격은 합리적이에요. This price is reasonable.
현실	hyeonsil	reality	꿈과 현실은 달라요. Dreams and reality are different.

pattern whether, who, what ...: -는지

question word + verb, or a yes/no question **-는지 / -은지 / -을지**

모르다 • 알다 • 궁금하다 • 물어보다

-는지 turns a question into part of a sentence: “whether ...”, “who/what/where ...”. Add -는지 to a verb (먹는지, 먹었는지), -은지 to an adjective (좋은지) and 인지 to a noun (사실인지), and -을지 for a guess about what will happen (올지). Then a verb of knowing or asking: 모르겠어요, 알아요?, 궁금해요, 물어볼게요.

객관적인 자료로 사람들이 이 문제를 어떻게 인식하는지 알아봅시다. **gaekgwanjeok in jaryo ro saramdeul i i munje reul eotteoke insik haneunji arabopsida** Let's use objective data to find out how people see this problem.

회사가 우리 의견을 수용할지 궁금해요. **hoesa ga uri uigyeon eul suyong halji gunggeumhaeyo** I wonder whether the company will take our suggestion on board.

이 단어가 이 문장에 적절한지 선생님께 물어볼게요. **i daneo ga i munjang e jeokjeolhanji seonsaengnim kke mureobolgeyo** I'll ask Ms Kim whether this word is right for this sentence.

dialogue the fridge mystery

jiho 안나야, 냉장고에 있던 내 반찬 못 봤어? 또 없어졌어.
anna ya naengjanggo e itdeon nae banchan mot bwasseo tto eopseojyeosseo · Anna, have you seen my side dishes that were in the fridge? They've gone again.

anna 정말? 누가 먹었는지 나도 모르겠어. 이번이 몇 번째야?
jeongmal nuga meogeonneunji na do moreugesseo ibeon i myeot beonjjae ya · Really? I've no idea who ate them. How many times is that now?

jiho 벌써 세 번째야. 솔직히 좀 짐작 가는 사람이 있어.
beolsseo se beonjjae ya soljiki jom jimjak ganeun saram i isseo · That's the third time already. Honestly, I have a fair idea who it is.

anna 명확한 이유도 없이 누구를 의심하면 안 되지. 판단은 사실이 밝혀지는 대로 하자.
myeonghwakan iyu do eopsi nugu reul uisim hamyeon an doeji pandan eun sasil i balkyeojineun daero haja · You can't suspect someone without a clear reason. Let's judge as soon as the facts come out.

jiho 네 말이 맞아. 합리적인 방법을 택해야겠어. 통마다 이름을 써 놓을게.
ne mal i maja hamnijeok in bangbeop eul taekaeyagesseo tong mada ireum eul sseo noeulge · You're right. I'll go about it sensibly. I'll write my name on the containers.

choi 무슨 일이에요? 반찬이 없어졌다고요? 냉장고 정리는 제가 일요일에만 하는데요. 한 집에 살면 서로에 대한 믿음이야 제일 중요하지요.
museun il ieyo banchan i eopseojyeotdagoyo naengjanggo jeongni neun jega iryoil e man haneunde yo han jip e salmyeon seoro e daehan mideum iya jeil jungyo hajiyo · What's going on? Side dishes have gone missing? I only tidy the fridge on Sundays. When you live under one roof, trust matters most, of course.

anna 맞아요. 지호야, 내가 메모를 써 봤는데 한국어가 자연스러운지 봐 줄래? '제 반찬이에요. 먹지 마세요.'
majayo jiho ya naega memo reul sseo bwanneunde hangugeo ga jayeonseureounji bwa jullae je banchan ieyo meokji maseyo · That's right. Jiho, I wrote a note. Can you check whether my Korean sounds natural? 'These are my side dishes. Don't eat them.'

jiho 음… 좀 세다. '지호 반찬이에요. 필요하면 말해 주세요!' 이게 더 자연스러워.
eum jom seda jiho banchan ieyo piryo hamyeon mal hae juseyo ige deo jayeonseureowo · Hmm… it's a bit strong. 'These are Jiho's side dishes. If you need some, just ask!' That sounds more natural.

anna 확실히 그게 훨씬 좋아. 고마워, 지호야.
hwaksilhi geuge hwolssin joa gomawo jiho ya · That's definitely much better. Thanks, Jiho.

choi 좋네요. 그렇게 쓰면 다들 기분 좋게 받아들일 거예요.
jonneyo geureoke sseumyeon da deul gibun joke badadeuril geo yeyo · That's nice. Written like that, everyone will take it well.

good to know · Korean boarding houses (하숙집) usually include breakfast and dinner cooked by the landlady, but boarders often keep their own food from home in the shared fridge, and side dishes sent by mum are precious. 누구 + 인지 shortens to 누군지: 범인이 누군지 몰라요 (I don't know who did it). 뭐 + 인지 becomes 뭔지.

Facts first, judgment later: you can now ask who, whether and if in one smooth sentence. Keep wondering out loud in Korean.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 19 let's discuss

Take part in a debate: present a view, agree and disagree politely, criticise without blaming, and point to what everyone knows with -다시피.

Meetings, debates and presentations in Korean lean on 아시다시피 and 보시다시피, and TOPIK II listening often plays a short discussion where you must catch who agrees with whom.

words

word	romanisation	meaning	example
현실적	hyeonsiljeok	realistic	좀 더 현실적인 계획을 세워 봅시다. Let's make a more realistic plan.
확신	hwaksin	conviction, certainty	솔직히 아직 확신이 없어요. Honestly, I'm not sure yet.
강조	gangjo	emphasis	선생님은 발음을 강조하셨어요. The teacher stressed pronunciation.
공감	gonggam	empathy, sympathy (with a view)	그 이야기에 많이 공감했어요. I really related to that story.
논의	nonui	discussion	그 문제는 다음 회의에서 논의합시다. Let's discuss that at the next meeting.
논쟁	nonjaeng	dispute, controversy	인터넷에서 큰 논쟁이 생겼어요. A big controversy broke out online.
답변	dapbyeon	answer, reply (formal)	질문에 답변해 주셔서 감사합니다. Thank you for answering the question.
대립	daerip	confrontation, opposition	두 사람의 의견이 대립했어요. Their opinions clashed.
덧붙이다	deotbuchida	add (a remark)	한 가지{gaji}만 덧붙이겠습니다. Let me add just one thing.
동의	dongui	agreement, consent	저도 그 의견에 동의해요. I agree with that opinion too.
따지다	ttajida	question, go over (carefully)	돈 문제는 정확하게 따져 봐야 해요. Money matters need to be checked carefully.
반발	banbal	backlash, resistance	새 규칙에 학생들의 반발이 컸어요. The students pushed back hard against the new rule.
반응	baneung	reaction, response	관객들의 반응이 아주 좋았어요. The audience's reaction was very good.
부정	bujeong	denial, the negative	그는 그 소문을 부정했어요. He denied the rumour.
비난	binan	blame, attack (on a person)	다른 사람을 함부로 비난하지 마세요. Don't be quick to blame other people.
비판	bipan	criticism (of an idea)	신문이 그 계획을 비판했어요. The newspaper criticised the plan.
비판적	bipanjeok	critical	뉴스를 비판적으로 읽어야 해요. You should read the news critically.

설득	seoldeuk	persuasion	부모님을 설득하는 데 한 달이 걸렸어요. It took a month to persuade my parents.
언급	eongeup	mention	회의에서 그 문제를 언급했어요. I mentioned the problem at the meeting.
일치	ilchi	agreement, match	우리 둘의 의견이 일치했어요. The two of us agreed.
제시	jesi	presenting, putting forward	좋은 방법을 제시해 주세요. Please suggest a good way.
지적	jijeok	pointing out	선생님이 제 실수를 지적하셨어요. The teacher pointed out my mistake.

pattern as you know, as you can see: -다시피

알다 • 보다 • 듣다 • 말씀드리다 | -다시피 | what the listener already knows or sees

-다시피 points to something the listener already knows, sees or has heard: “as you know, as you can see, as I said”. It goes on verbs of knowing, seeing and saying: 알다시피, 보다시피, 들었다시피, 말씀드렸다시피; polite 아시다시피, 보시다시피. It's a favourite opener in meetings and debates.

보시다시피 반대 의견이 더 많습니다. **bosidasipi bandae uigyeon i deo manseumnida** As you can see, there are more opinions against.

지난주에 말씀드렸다시피 다음 수업은 30분 늦게 시작합니다. **jinanju e malsseum deuryeotdasipi daeum sueop eun bun neutge sijak hamnida** As I told you last week, the next class starts thirty minutes late.

너도 알다시피 나는 토론을 잘 못해. **neo do aldasipi na neun toron eul jal mot hae** As you know, I'm not good at debating.

dialogue debate night

kim 지금부터 토론을 시작하겠습니다. 아시다시피 오늘의 주제는 '회식은 꼭 필요한가'입니다. 유키 씨 팀이 먼저 의견을 제시해 주세요.

jigeum buteo toron eul sijak hagetseumnida asidasipi oneul ui juje neun hoesik eun kkok piryo han ga imnida yuki ssi tim i meonjeo uigyeon eul jesi hae juseyo · Let's begin the debate. As you know, today's question is 'are staff dinners really necessary?'. Yuki's team, please give your view first.

yuki 네. 회식은 동료들과 자연히 가까워지는 좋은 기회입니다. 많은 직장인들이 이 점에 공감합니다.

ne hoesik eun dongnyo deul gwa jayeonhi gakkawojineun joeun gihoe imnida maneun jikjangin deul i i jeom e gonggam hamnida · Yes. Staff dinners are a good chance to get closer to colleagues naturally. Many working people would agree with that.

tom 그건 현실적이지 않습니다. 보시다시피 요즘 젊은 직원들은 회식을 별로 좋아하지 않습니다.

geugeon hyeonsiljeok iji anseumnida bosidasipi yojeum jeolmeun jigwon deul eun hoesik eul byeollo joahaji anseumnida · That's not realistic. As you can see, young employees these days don't really like staff dinners.

yuki 그건 톰 씨의 주관적인 생각 같아요. 자료도 없이 그렇게 확신하시나요?

geugeon tom ssi ui jugwanjeok in saenggak gatayo jaryo do eopsi geureoke hwaksin hasinayo · That sounds like your subjective opinion, Tom. Are you so sure of that without any data?

tom 자료는 있습니다. 지난주 뉴스에서 언급했다시피 회식에 대한 반응이 좋지 않고 직원들의 반발도 급격히 커지고 있습니다.

jaryo neun itseumnida jinanju nyuseu eseo eongeup haetdasipi hoesik e daehan baneung i jochi anko jigwon deul ui banbal do geupgyeoki keojigo itseumnida · I do have data. As last week's news mentioned, reactions to staff dinners aren't good, and the pushback from employees is growing fast.

kim 좋습니다. 하지만 다른 팀을 비난하지 말고 비판을 하세요. 이유를 하나씩 따져 보는 게 비판적인 생각입니다.

joseumnida hajiman dareun tim eul binan haji malgo bipan eul haseyo iyu reul hana ssik ttajyeo boneun ge bipanjeok in saenggak imnida · Good. But don't attack the other team; criticise their argument. Critical thinking means going through the reasons one by one.

anna 한 가지 덧붙이고 싶습니다. 다른 관점에서 보면, 회식을 완전히 부정할 필요는 없습니다. 다만 가고 싶지 않은 사람도 있다는 걸 생각해야지요.

han gaji deotbuchigo sipseumnida dareun gwanjeom eseo bomyeon hoesik eul wanjeonhi bujeong hal piryo neun eopseumnida daman gago sipji aneun saram do itda neun geol saenggak haeyajiyo · I'd like to add one thing. Looked at from another angle, there's no need to reject staff dinners altogether. But we should remember that some people don't want to go.

tom 그 점은 저도 동의합니다. 회식은 해도 되지만 억지로 참석하게 하면 안 됩니다.

geu jeom eun jeo do dongui hamnida hoesik eun haedo doeji man eokjiro chamseok hage hamyeon an doemnida · I agree with that point. Staff dinners are fine, but nobody should be made to go.

yuki 저희 팀도 그 점은 의견이 일치합니다.

jeohui tim do geu jeom eun uigyeon i ilchi hamnida · Our team agrees on that point too.

kim 처음에는 의견이 크게 대립했는데 마지막에는 의견이 모였네요. 좋은 결론입니다. 오늘 논의는 아주 좋았습니다.

cheoeum e neun uigyeon i keuge daerip haenneunde majimak e neun uigyeon i moyeonneyo joeun gyeollon imnida oneul nonui neun aju joatseumnida · At first your views were sharply opposed, but in the end they came together. That's a good conclusion. Today's discussion was excellent.

good to know · 비난 is blaming or attacking a person; 비판 is criticising an idea with reasons. In a Korean debate, 비판은 좋지만 비난은 안 돼요. 토론 is a debate with two sides; 논의 is a discussion to work something out; 논쟁 is a dispute or controversy that can get heated.

You've held your own in a Korean debate: you presented, objected, added a point and found common ground. 좋은 지적이에요, and well done.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 20 same or different?

Compare things (the same, different, unlike, as good as, relatively) and react to surprising news with -다니(요)!

Comparing is half of any essay or review, and -다니 is how Koreans gasp at news: 김치까지 없어졌다니요!

words

word	romanisation	meaning	example
토의	toui	discussion (to decide)	반{ban-2} 친구들과 여행 계획을 토의했어요. We talked over the trip plan with our classmates.
합의	habui	agreement, consensus	두 회사가 드디어 합의했어요. The two companies have finally reached an agreement.
항의	hangui	protest, complaint	이웃이 시끄럽다고 항의했어요. A neighbour complained about the noise.
꼽히다	kkopida	be counted among, be ranked	이 식당은 서울에서 제일 맛있는 식당으로 꼽혀요. This restaurant is ranked as the best in Seoul.
나름	nareum	depending on; in one's own way	성공은 노력하기 나름이에요. Success depends on how hard you try.
다름없다	dareumeopda	be no different from	그 사람은 가족이나 다름없어요. He's practically family.
달리	dalli	unlike; differently	어제와 달리 오늘은 따뜻해요. Unlike yesterday, it's warm today.
대비	daebi	contrast	흰 눈과 파란 하늘이 대비를 이뤄요. The white snow and blue sky make a striking contrast.
대조	daejo	comparison; checking against	두 사진을 대조해 보세요. Compare the two photos.
대체	daeche	substitute, replacement	다음 주 월요일은 대체 휴일이에요. Next Monday is a substitute holiday.
동일	dongil	being identical, the same	두 문장의 뜻은 동일해요. The two sentences mean exactly the same.
두드러지다	dudeureojida	stand out	그 학생은 반{ban-2}에서 실력이 두드러져요. That student stands out in the class.
딴	ttan	other, another (spoken)	수업 시간에 딴 생각을 했어요. My mind wandered in class.
마찬가지	machangaji	the same (story)	저도 마찬가지예요. Same here.
못지않다	motjianta	be no less than, as good as	유키는 한국 사람 못지않게 한국어를 잘해요. Yuki speaks Korean as well as a Korean.
미치다	michida	reach; affect	날씨는 기분에도 영향을 미쳐요. The weather affects your mood too.
별다르다	byeoldareuda	particular, special (+ 없다)	주말에 별다른 계획은 없어요. I've nothing special planned for the weekend.

비교적	bigyojeok	relatively, fairly	오늘은 비교적 따뜻해요. It's fairly warm today.
비상하다	bisanghada	extraordinary, brilliant	유키는 기억력이 비상해요. Yuki has an extraordinary memory.
상대적	sangdaejeok	relative	행복은 상대적이에요. Happiness is relative.
색다르다	saekdareuda	unusual, novel	이 카페는 분위기가 색다르네요. This café has an unusual feel to it.
수준	sujun	level, standard	이 책은 제 수준에 맞아요. This book is right for my level.

pattern i can't believe ...!: -다니(요)

the news you just heard (plain form) | **-다니(요) / -(이)라니(요)** | **! surprise, disbelief**

-다니 reacts to news you've just heard with surprise or disbelief: “I can't believe ...!”, “... really?!”. Add it to the plain form: 없어졌다니, 그만둔다니, 크다니. After a noun it is -(이)라니: 다음 주라니, 1등이라니. Add 요 to be polite: 그렇다니요!

김치까지 없어졌다니요! 믿을 수가 없네요. **gimchi kkaji eopseojyeotdaniyo mideul su ga eomneyo** Even the kimchi's gone? I can't believe it!

두 사람의 답이 완전히 동일하다니 정말 이상하네요. **du saram ui dap i wanjeonhi dongil hadani jeongmal isang haneyo** The two answers are exactly the same? That's really strange.

제일 조용한 톰이 토론에서 1등이라니 의외예요. **jeil joyonghan tom i toron eseo deung irani uioe yeyo** Quiet Tom came first in the debate? That's a surprise.

dialogue coffee and news

minjun 안나 씨, 다음 달부터 출근한다면서요? 어느덧 그렇게 됐네요. 준비는 잘 돼 가요?

anna ssi daeum dal buteo chulgeun handamyeonseoyo eoneudeot geureoke dwaenneyo junbi neun jal dwae gayo · Anna, I hear you start work next month? Time flies. How are the preparations going?

anna 네, 조금씩 하고 있어요. 그런데 민준 씨 회사도 '일하기 좋은 회사'로 꼽혔다니 정말 대단해요!

ne jogeumssik hago isseoyo geureonde minjun ssi hoesa do il hagi joeun hoesa ro kkopyeotdani jeongmal daedanhaeyo · Yes, bit by bit. But your company was named one of the 'best places to work'? That's amazing!

minjun 하하, 신문에 나왔어요. 근데 안 좋은 점은 다른 회사와 다름없어요. 야근도 종종 있고요.

haha sinmun e nawasseoyo geunde an joeun jeom eun dareun hoesa wa dareumeopseoyo yageun do jongjong itgo yo · Ha ha, it was in the paper. But the bad parts are no different from anywhere else. There's overtime now and then, too.

anna 회사 생활이 학교 생활과 많이 다를까 봐 걱정이에요. 우리 팀에 외국인이 저 혼자라서 두드러질 것 같아요.

hoesa saenghwal i hakgyo saenghwal gwa mani dareulkka bwa geokjeong ieyo uri tim e oegugin i jeo honja raseo dudeureojil geot gatayo · I'm worried office life will be very different from school. I'll be the only foreigner on my team, so I think I'll stand out.

minjun 사람 사이의 일은 어디나 마찬가지예요. 결국 하기 나름이에요. 안나 씨 한국어는 한국 사람 못지않으니까 걱정 마요.

saram sai ui il eun eodi na machangaji yeyo gyeolguk hagi nareum ieyo anna ssi hangugeo neun hanguk saram motjianeunikka geokjeong mayo · Getting on with people is the same everywhere. In the end it's up to you. And your Korean is as good as a Korean's, so don't worry.

anna 참, 하숙집 냉장고에서 지호 반찬이 또 없어졌어요. 이번엔 심지어 김치까지요.

cham hasukjip naengjanggo eseo jiho banchan i tto eopseojyeosseoyo ibeonen simjieo gimchi kkaji yo · Oh, and Jiho's side dishes have disappeared from the fridge again. Even the kimchi, this time.

minjun 김치까지 없어졌다니요! 누가 그랬는지 정말 궁금하네요.

gimchi kkaji eopseojyeotdaniyo nuga geuraenneunji jeongmal gunggeumhaneyo · Even the kimchi? I'd really love to know who did it.

anna 지호는 아주머니한테 항의하고 싶대요. 근데 딴 사람은 몰라도 아주머니는 결코 그럴 분이 아니에요.

jiho neun ajumeoni hante hangui hago sipdaeyo geunde ttan saram eun molla do ajumeoni neun gyeolko geureol bun i anieyo · Jiho says she wants to complain to Mrs Choi. But whoever else it might be, Mrs Choi would never do that.

minjun 우리 오피스텔도 지난달에 주차 문제로 주민 토의를 했어요. 처음에는 두 의견의 대비가 뚜렷했는데, 이야기를 하면 할수록 서로 이해하게 되더라고요. 다들 서로의 의견을 받아들였어요. 결국 합의했어요.

uri opiseutel do jinandal e jucha munje ro jumin toui reul haesseoyo cheoeum e neun du uigyeon ui daebi ga tturyeotaenneunde iyagi reul hamyeon halsurok seoro ihae hage doedeoragoyo da deul seoro ui uigyeon eul badadeuryeosseoyo gyeolguk habui haesseoyo · My officetel building held a residents' discussion about parking last month. At first the two views were in sharp contrast, but the more we talked, the more we understood each other. Everyone accepted each other's views. In the end we reached an agreement.

anna 좋은 방법이네요. 다음 주 월요일이 대체 휴일이니까 우리 하숙집도 그날 모여서 논의해 봐야겠어요.

joeun bangbeop ineyo daeum ju woryoil i daeche hyuil inikka uri hasukjip do geunal moyeoseo nonui hae bwayagesseoyo · That's a good way. Next Monday is a substitute holiday, so maybe our boarding house should get together and talk it over that day too.

write it trace the grey, then write your own

딴 ttan other, another (spoken)														

good to know · 대체 휴일 is a substitute holiday: when a public holiday falls on a weekend (or on another holiday), the next working day is given off instead. 딴 is the spoken form of 다른 (other): 딴 사람, 딴 생각 (your mind elsewhere). Write 다른 in essays.

Comparing, contrasting, gasping at news: you sound like a real conversation partner now. 그렇다니 다행이에요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 21 falling out

Talk about a falling-out (conflict, friction, interfering, forcing) and say what still holds “even if” with -더라도.

Sharing a home or an office means small conflicts, and -더라도 is how Korean sets a line that holds whatever happens: 아무리 화가 나더라도 …

words

word	romanisation	meaning	example
유일	yuil	the only one	토요일이 제 유일한 휴일이에요. Saturday is my only day off.
일반적	ilbanjeok	general, usual	일반적으로 아침에는 지하철에 사람이 많아요. Generally, the subway is crowded in the morning.
저급	jeogeup	low-class, crude	저급한 농담은 하지 마세요. Don't tell crude jokes.
전체적	jeonchejeok	overall, general	전체적으로 보면 좋은 영화였어요. On the whole, it was a good film.
절대적	jeoldaejeok	absolute	엄마의 사랑은 절대적이에요. A mother's love is absolute.
정반대	jeongbandae	the exact opposite	제 생각은 그 사람과 정반대예요. I think the exact opposite of him.
조화	johwa	harmony	이 방은 색이 조화를 잘 이뤄요. The colours in this room go together nicely.
차원	chawon	level, dimension	이건 사회 차원의 문제예요. This is a problem for society as a whole.
특수	teuksu	special, exceptional	이건 특수한 경우예요. This is a special case.
특정	teukjeong	specific, particular	특정한 날에만 문을 여는 식당이에요. It's a restaurant that opens only on certain days.
평범하다	pyeongbeomhada	ordinary, average	저는 평범한 회사원이에요. I'm an ordinary office worker.
폭넓다	pongneolda	broad, wide-ranging	책을 많이 읽으면 생각이 폭넓어져요. Reading a lot broadens your thinking.
표준	pyojun	standard	이 가방은 표준 크기예요. This bag is standard size.
간섭	ganseop	interference, meddling	부모님이 제 일에 너무 간섭하세요. My parents interfere too much in my affairs.
갈등	galdeung	conflict, tension	두 사람 사이에 갈등이 생겼어요. Tension has arisen between the two of them.
강요	gangyo	forcing, coercion	공부를 강요하면 아이가 싫어해요. If you force children to study, they hate it.

끼치다	kkichida	cause (worry, trouble)	부모님께 걱정을 끼치고 싶지 않아요. I don't want to worry my parents.
내쫓다	naejjotda	throw out, drive out	식당 주인이 시끄러운 손님을 내쫓았어요. The restaurant owner threw out a noisy customer.
다투다	datuda	argue, quarrel	언니와 옷 때문에 다퉜어요. I argued with my sister over clothes.
동기	donggi	classmate of the same year, peer	민준 씨와 저는 대학 동기예요. Minjun and I were in the same year at university.
마찰	machal	friction	동료와 작은 마찰이 있었어요. I had a bit of friction with a colleague.

pattern even if: -더라도

아무리 / 혹시 | stem + -더라도 | what still holds

-더라도 means “even if”: whatever happens in the first part, the second part still holds. It is a little stronger than -어도 and loves 아무리 (however much): 아무리 바쁘더라도. After a noun: (이)더라도; for something already done: -었더라도.

아무리 화가 나더라도 말은 예쁘게 해야지요. **amuri hwa ga nadeorado mal eun yeppeuge haeyajiyo**
However angry you are, you should speak kindly.

조금 늦더라도 꼭 갈게요. **jogeum neutdeorado kkok galgeyo** Even if I'm a bit late, I'll definitely come.

특수한 상황이더라도 규칙은 지켜야 합니다. **teuksu han sanghwang ideorado gyuchik eun jikyeoya hamnida** Even in special circumstances, the rules must be followed.

dialogue too many rules?

jiho 안나야, 냉장고 규칙을 만들자. 칸마다 이름을 붙이고, 일주일이 지난 음식은 버리는 거야. 우리 학교 기숙사에서는 이게 표준이야.

anna ya naengjanggo gyuchik eul mandeulja kan mada ireum eul buchigo iljuil i jinan eumsik eun beorineun geo ya uri hakgyo gisuksa eseo neun ige pyojun iya · Anna, let's make fridge rules. Names on every shelf, and anything older than a week gets thrown out. In our university dorm, that's standard.

anna 좋은 생각이긴 한데 좀 지나친 것 같아. 일반적으로 하숙집 냉장고는 다 같이 쓰잖아.

joeun saenggak igin hande jom jinachin geot gata ilbanjeok euro hasukjip naengjanggo neun da gachi sseujana · It's a good idea, but it seems a bit much. A boarding-house fridge is usually shared by everyone.

jiho 특정한 사람을 의심하는 건 아니야. 내 대학 동기도 이런 일로 같은 방 친구하고 크게 다퉜어.

teukjeong han saram eul uisim haneun geon aniya nae daehak donggi do ireon il ro gateun bang chingu hago keuge datwosseo · I'm not suspecting anyone in particular. A girl from my year at university had a big fight with her roommate over this sort of thing.

anna 그래도 규칙을 강요하면 오히려 갈등이 생길 수 있어. 서로 너무 간섭하는 것 같고.

geuraedo gyuchik eul gangyo hamyeon ohiryeo galdeung i saenggil su isseo seoro neomu ganseop haneun geot gatgo · Still, if you force rules on people, it might actually cause conflict. It feels like we'd be meddling in each other's business.

jiho 간섭이라니? 그건 부정적으로만 보는 거야. 나는 다 같이 편하게 살자는 거야!

ganseop irani geugeon bujeongjeok euro man boneun geo ya na neun da gachi pyeonhage saljaneun geo ya · Meddling? You're only looking at the negative side. I just want us all to live comfortably!

choi 아까는 둘이 같이 웃더니 지금은 왜 다퉈요?

akka neun dul i gachi utdeoni jigeum eun wae datwoyo · You two were laughing together a minute ago. Why are you arguing now?

jiho 죄송해요, 아주머니. 괜히 걱정을 끼쳐 드렸네요.

joesonghaeyo ajumeoni gwaenhi geokjeong eul kkichyeo deuryeonneyo · Sorry, Mrs Choi. We've worried you for nothing.

choi 한 집에 살면 작은 마찰은 생길 수 있어요. 걱정 마요, 이런 일로 누구를 내쫓지는 않아요. 하지만 아무리 화가 나더라도 말은 예쁘게 해야지요.

han jip e salmyeon jageun machal eun saenggil su isseoyo geokjeong mayo ireon il ro nugu reul naejjotjineun anayo hajiman amuri hwa ga nadeorado mal eun yeppeuge haeyajiyo · When you live under one roof, small frictions can happen. Don't worry, I'm not throwing anyone out over this. But however angry you are, you should speak kindly.

choi 제 규칙이 절대적인 건 아니에요. 전체적으로 보면 우리 집은 조화가 잘 되는 편이에요. 서로 입장을 바꿔서 폭넓게 생각해 봐요.

je gyuchik i jeoldaejeok in geon anieyo jeonchejeok euro bomyeon uri jip eun johwa ga jal doeneun pyeonieyo seoro ipjang eul bakkwoseo pongneolge saenggak hae bwayo · My rules aren't set in stone. On the whole, this house gets along really well. Try putting yourselves in each other's shoes and think more broadly.

anna 네… 지호야, 미안해. 나도 말이 좀 심했어. 우리 차라도 한잔 마실까?

ne jiho ya mian hae na do mal i jom sim haesseo uri cha rado hanjan masilkka · Okay... Jiho, I'm sorry. I went a bit too far too. Shall we have a cup of tea or something?

jiho 응, 나도 미안해. 솔직히 반찬이 자꾸만 없어졌잖아. 하도 화가 나서 말이 심했어.

eung na do mian hae soljiki banchan i jakkuman eopseojyeotjana hado hwa ga naseo mal i sim haesseo · Yeah, I'm sorry too. Honestly, my side dishes kept disappearing, you know. I was so angry I said too much.

write it trace the grey, then write your own

쫓 jjot throw out, drive out												

good to know · 끼치다 goes with trouble and worry you cause others: 폐를 끼치다 (be a nuisance), 걱정을 끼치다 (make someone worry). With an elder, add 드리다: 걱정을 끼쳐 드렸어요. 동기 (here) is someone who started at the same time as you: 대학 동기 (a university classmate of the same year), 입사 동기 (someone who joined the company with you).

You've argued, apologised and made up in Korean, which is real friendship territory. However hard it gets, 아무리 어렵더라도, keep going.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 22 friends and rivals

Talk about friendships and rivalries, teasing and fights, and offer a choice with -든지 -든지: "either … or …, whatever".

Relationships are a favourite TOPIK reading topic (인간관계), and -든지 is the everyday way to say "do this or that, it's up to you".

words

word	romanisation	meaning	example
말다툼	maldatum	quarrel, squabble	작은 말다툼은 금방 끝났어요. The little squabble was soon over.
말리다	mallida	stop (someone), break up (a fight)	친구들의 싸움을 말렸어요{mallida-2}. I broke up my friends' fight.
맞서다	matseoda	stand up to, face	그는 혼자서 문제에 맞섰어요. He faced the problem on his own.
맺다	maetda	form, tie (a relationship)	그 회사와 좋은 관계를 맺었어요. We built a good relationship with that company.
멀어지다	meoreojida	grow apart, get further away	이사한 후에 친구와 멀어졌어요. After I moved, my friend and I drifted apart.
복수	boksu	revenge	영화 주인공이 결국 복수를 했어요. The film's hero got his revenge in the end.
사이좋다	saijota	be on good terms	두 사람은 사이좋은 친구예요. The two of them are good friends.
상대	sangdae	the other person; opponent	오늘 경기 상대는 강한 팀이에요. Today's opponent is a strong team.
싸움	ssaum	fight, quarrel	아이들의 싸움은 금방 끝나요. Children's fights are over quickly.
인간관계	ingangwangye	relationships (with people)	회사에서는 인간관계가 중요해요. At work, relationships matter.
인연	inyeon	bond, fate (that brings people together)	이렇게 만난 것도 인연이에요. It was meant to be that we met like this.
쫓겨나다	jjotgyeonada	be thrown out, get kicked out	떠들다가 도서관에서 쫓겨났어요. I got thrown out of the library for being noisy.
쫓아내다	jjochanaeda	chase away, drive out	고양이를 부엌에서 쫓아냈어요. I chased the cat out of the kitchen.
타인	tain	other people (formal)	타인의 물건을 함부로 쓰면{sseuda-3} 안 됩니다. You must not use other people's things without asking.
한편	hanpyeon	one side; meanwhile	한편으로는 기쁘고 한편으로는 슬퍼요. Part of me is happy, and part of me is sad.

감추다	gamchuda	hide, conceal	그는 실망한 얼굴을 감췄어요. He hid his disappointment.
거짓	geojit	falsehood, untruth	그 소문은 거짓이었어요. That rumour was untrue.
괴롭히다	goeropida	bully, pick on	약한 친구를 괴롭히면 안 돼요. You mustn't pick on weaker friends.
놀리다	nollida	tease, make fun of	형이 자꾸 저를 놀려요. My brother keeps teasing me.
늘어놓다	neureonota	spread out; reel off (excuses)	그는 또 불평을 늘어놓았어요. He reeled off his complaints again.
들키다	deulkida	get caught, be found out	몰래 과자를 먹다가 엄마한테 들켰어요. I got caught by Mum eating snacks in secret.
말없이	mareopsi	without a word	그는 말없이 방을 나갔어요. He left the room without a word.

pattern either … or …; whatever: -든지 -든지

A-든지 **B-든지** **하다: either A or B, it's up to you**

-든지 offers a free choice: A-든지 B-든지 (하다) = “either A or B, whichever”. With a question word it means “no matter …”: 뭘 하든지 (whatever you do), 어디에 가든지 (wherever you go). In speech it often shrinks to -든: 가든 말든.

사과를 하든지 대화를 하든지 빨리 화해해. **sagwa reul hadeunji daehwa reul hadeunji ppalli hwahae hae**
Apologise, talk it over, whatever, just make up quickly.

거짓말을 하든지 감추든지 결국 다 들켜요. **geojinmal eul hadeunji gamchudeunji gyeolguk da deulkyeoyo**
Lie or hide it, either way it all comes out in the end.

어디에 가든지 연락은 꼭 해. **eodi e gadeunji yeollak eun kkok hae** Wherever you go, make sure you keep in touch.

dialogue rivals

anna 톰, 아까 수업 시간 내내 유키 발음을 놀려 댔잖아. 너무했어.

tom akka sueop sigan naenae yuki bareum eul nollyeo daetjana neomu haesseo · Tom, you kept making fun of Yuki's pronunciation all through class. That was too much.

tom 그냥 농담이었어. 유키도 웃었는데?

geunyang nongdam ieosseo yuki do useonneunde · I was only joking. Yuki laughed too, didn't she?

anna 웃은 게 아니라 감춘 거야. 유키는 화가 나도 잘 안 드러내잖아.

useun ge anira gamchun geo ya yuki neun hwaga na do jal an deureonaejana · She wasn't laughing, she was hiding it. Yuki doesn't show it when she's angry.

tom 진짜? 어쩐지 유키가 아까 말없이 나갔구나.

jinjja eojjeonji yuki ga akka mareopsi nagatguna · Really? No wonder Yuki left without a word earlier.

anna 응. 그리고 너 어제 도서관에서 너무 떠들어서 쫓겨났대. 반 친구들이 다 알아.

eung geurigo neo eoje doseogwan eseo neomu tteodeureoseo jjotgyeonatdae ban chingudeul i da ara · Yeah. And people are saying you got thrown out of the library yesterday for being too loud. The whole class knows.

tom 그건 거짓 소문이야! 직원이 쫓아낸 게 아니라 내가 그냥 나온 거야. 한편으로는 좀 섭섭해.

geugeon geojit somun iya jigwon i jjochanaen ge anira naega geunyang naon geo ya hanpyeon euro neun jom seopseopae · That's a false rumour! The staff didn't throw me out, I just left. Part of me feels a bit hurt.

anna 또 이유를 늘어놓지 말고 그냥 유키한테 사과해. 둘이 원래 좋은 친구잖아.

tto iyu reul neureonochi malgo geunyang yuki hante sagwa hae dul i wollae joeun chingu jana · Don't start listing reasons again. Just apologise to Yuki. You two are good friends, really.

yuki 톰 씨, 사과를 하든지 다음 토론에서 저랑 맞서든지 하세요.

tom ssi sagwa reul hadeunji daeum toron eseo jeo rang matseodeunji haseyo · Tom, either apologise or face me in the next debate.

tom 미안해요, 유키 씨. 제가 생각이 짧았어요. 그래도 다음 토론 상대가 유키 씨라니 기대돼요.

mian haeyo yuki ssi jega saenggak i jjalbasseoyo geuraedo daeum toron sangdae ga yuki ssi rani gidae dwaeyo · I'm sorry, Yuki. That was thoughtless of me. Still, I'm looking forward to having you as my opponent in the next debate.

yuki 사과는 받을게요. 하지만 토론에서는 꼭 복수할 거예요. 하하.

sagwa neun badeulgeyo hajiman toron eseo neun kkok boksu hal geo yeyo haha · Apology accepted. But I'm getting my revenge in the debate. Ha ha.

anna 아이고, 싸움을 말리는 것도 힘드네. 이제 사이좋게 지내.

aigo ssaum eul mallineun geot do himdeune ije saijoke jinae · Oh boy, breaking up fights is hard work. Now get along, you two.

write it trace the grey, then write your own

툼
tum
quarrel, squabble

맺
maet
form, tie (a relationship)

괴
goe
bully, pick on

good to know · 인연 is a very Korean idea: the bond or fate that brings people together. 좋은 인연 is a lucky meeting, and 인연이 아니다 means “it wasn't meant to be”. 쫓아내다 is “drive someone out”; 쫓겨나다 is what happens to the person: “be driven out, get kicked out”.

Friends, rivals, and a quarrel smoothed over: you can now talk about the people in your life in real depth. 사이좋게 지내요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 23 white lies

Talk about lies, excuses, silence and the truth, and say “any …, whether … or …” with N(이)든(지).

Everyday Korean is full of 뭐든지, 언제든지 and 누구든지, and the news has its own way of naming people: 김 모 씨, 김 아무개 씨.

words

word	romanisation	meaning	example
이든	ideun	any; whether … or …: N(이)든(지)	커피든{ideun} 차든{ideun} 다 좋아요. Coffee or tea, either is fine.
말투	maltu	way of talking, tone	그 사람은 말투가 친절해요. He has a friendly way of talking.
모	mo	a certain (김 모 씨)	회사원 김 모 씨가 상을 받았습니다. An office worker, Mr Kim, received an award.
무시	musi	ignoring, looking down on	다른 사람의 의견을 무시하지 마세요. Don't ignore other people's opinions.
변명	byeonmyeong	excuse, justification	변명은 듣고 싶지 않아요. I don't want to hear excuses.
비웃다	biutda	sneer at, laugh at	제 발음을 비웃지 마세요. Don't laugh at my pronunciation.
소리치다	sorichida	shout, yell	밖에서 누가 크게 소리쳤어요. Someone shouted loudly outside.
속다	sokda	be fooled, be taken in	그 광고에 속았어요. I was taken in by that advert.
속이다	sogida	deceive, fool	나이를 속이면 안 돼요. You mustn't lie about your age.
숨기다	sumgida	hide (something)	선물을 침대 밑에 숨겼어요. I hid the present under the bed.
아무개	amugae	so-and-so	김 아무개 씨라는 사람이 전화했어요. Someone called Mr Kim so-and-so phoned.
외치다	oechida	shout, cry out	사람들이 '대한민국!' 하고 외쳤어요. People shouted, “Korea!”
욕	yok	swearing, an insult	운전할 때 욕을 하면 안 돼요. You mustn't swear when you drive.
이르다	ireuda	tell on (someone)	동생이 엄마한테 일렀어요{ireuda-2}. My little brother told Mum.
중얼거리다	jungeolgeorida	mutter, mumble	할아버지가 혼자 중얼거리세요. Grandad is muttering to himself.
진실	jinsil	truth	진실은 언젠가 밝혀져요. The truth comes out one day.
짓	jit	act, deed (usually bad)	그런 짓을 하면 안 돼요. You mustn't do a thing like that.

침묵	chimmuk	silence	아무도 대답하지 않고 침묵했어요. Nobody answered; there was silence.
핑계	pinggye	excuse, pretext	그는 늘 바쁘다는 핑계를 대요{=makes (an excuse)}. He always says he's busy as an excuse.
한마디	hanmadi	a word, a few words	한마디만 할게요. Let me just say one thing.
흉내	hyungnae	imitation	하준이가 강아지 흉내를 내요. Hajun is pretending to be a puppy.

pattern any ...; whether ... or ...: n(이)든(지)

noun or question word | (이)든(지) | any ... at all; whether ... or ...

(이)든지, often shortened to (이)든, means “any ... at all” or “whether ... or ...”: 뭐든지 (anything), 언제든지 (any time), 누구든지 (anyone), 커피든 차든 (coffee or tea, either). Use 이든 after a consonant and 든 after a vowel. Yesterday's -든지 joins verbs; today's joins nouns.

언제든지 연락하세요. **eonje deunji yeollak haseyo** Get in touch any time.

누구든지 실수할 수 있어요. **nugu deunji silsu hal su isseoyo** Anyone can make a mistake.

진실이든 거짓이든 엄마는 좋은 소식만 듣고 싶어 하세요. **jinsil ideun geojit ideun eomma neun joeun sosik man deutgo sipeo haseyo** True or not, Mum only wants to hear good news.

dialogue white lies

jiho (전화로) 응, 엄마. 보내 주신 반찬 잘 먹고 있어. 걱정 마.
jeonhwa ro eung eomma bonae jusin banchan jal meokgo isseo geokjeong ma · (on the phone) Yes, Mum. I'm enjoying the side dishes you sent. Don't worry.

anna 지호야, 왜 거짓말했어? 반찬 다 없어졌잖아. 솔직히 말하든지 새로 보내 달라고 하든지 해.
jiho ya wae geojinmal haesseo banchan da eopseojyeotjana soljiki mal hadeunji saero bonae dallago hadeunji hae · Jiho, why did you lie? Your side dishes have all gone. Either tell her honestly or ask her to send some more.

jiho 엄마가 알면 걱정하시잖아. 그래서 숨겼어. 진실이든 아니든 엄마는 내가 잘 지낸다는 말을 듣고 싶어 하셔.
eomma ga almyeon geokjeong hasijana geuraeseo sumgyeosseo jinsil ideun anideun eomma neun naega jal jinaenda neun mal eul deutgo sipeo hasyeo · Mum would worry if she knew. So I kept it from her. True or not, she wants to hear that I'm doing fine.

anna 하긴 나도 우리 엄마를 속였어. 한국 음식이 하나도 안 맵다고 했거든. 엄마가 완전히 속으셨어. 처음부터 솔직히 말할걸.
hagin na do uri eomma reul sogyeosseo hanguk eumsik i hana do an maepda go haetgeodeun eomma ga wanjeonhi sogeusyeosseo cheoeum buteo soljiki mal halgeol · Well, I fooled my mum too. I told her Korean food isn't spicy at all. She totally fell for it. I should have been honest from the start.

jiho 이거 봐, 뉴스에 이런 게 나왔어. '회사 냉장고에서 동료의 도시락을 몰래 먹은 직장인 김 모 씨가 들켰습니다.'
igeo bwa nyuseu e ireon ge nawasseo hoesa naengjanggo eseo dongnyo ui dosirak eul mollae meogeun jikjangin gim mo ssi ga deulkyeotseumnida · Look, this was on the news: 'An office worker, Mr Kim, has been caught secretly eating a colleague's packed lunch from the office fridge.'

anna 하하. 그래서 동료들은 어떻게 했대?
haha geuraeseo dongnyo deul eun eotteoke haetdae · Ha ha. So what did the colleagues do?

jiho 처음에는 다들 침묵했는데, 나중에 한 사람이 '김 아무개 씨가 먹었어요!' 하고 외쳤대.
cheoeum e neun da deul chimmuk haenneunde najung e han saram i gim amugae ssi ga meogeosseoyo hago oechyeotdae · At first they all kept quiet, but then someone shouted, 'Mr So-and-so Kim ate it!'

anna 하하, 설마 그 일로 회사에서 쫓겨났대?
haha seolma geu il ro hoesa eseo jjotgyeonatdae · Ha ha, he didn't get thrown out of the company over that, did he?

choi (중얼거리면서) 남의 음식을 몰래 먹다니, 그런 짓은 하면 안 되지… 근데 아까 아들한테 반찬을 싸 줬는데 통이 왜 하나 모자라지? 젊었을 때만 같아도 금방 알았을 텐데…
jungeolgeorimyeonseo nam ui eumsik eul mollae meokdani geureon jit eun hamyeon an doeji geunde akka adeul hante banchan eul ssa jwonneunde tong i wae hana mojaraji jeolmeosseul ttae man gata do geumbang arasseul tende · (muttering) Secretly eating other people's food, you shouldn't do a thing like that… But I packed some side dishes for my son earlier, so why am I one container short? When I was young I'd have known straight away…

anna 아주머니, 뭐라고 하셨어요?
ajumeoni mwo rago hasyeosseoyo · Mrs Choi, what did you say?

choi 아, 아무것도 아니에요. 그냥 해 본 말이에요. 하준아, 할머니 말투 흉내 내지 마. 하하. 이 아이는 누구 말이든지 다 따라 해요. 어제는 제가 '하준아!' 하고 소리치는 것까지 따라 했어요.
a amugeot do anieyo geunyang hae bon mal ieyo hajun a halmeoni maltu hyungnae naeji ma haha i ai neun nugu mal ideunji da ttara haeyo eoje neun jega hajun a hago sorichineun geot kkaji ttara haesseoyo · Oh, nothing. Just talking to myself. Hajun, don't copy Grandma's voice. Ha ha. This little one copies whatever anyone says. Yesterday he even copied me shouting 'Hajun!'

write it trace the grey, then write your own

흉 hyung imitation													

good to know · News reports protect privacy with 모 (a certain): 김 모 씨 (Mr/Ms Kim), 30대 이 모 씨 (a Mr/Ms Lee in their thirties). 아무개 is the spoken “so-and-so”: 김 아무개. 속이다 is “deceive, fool”; 속다 is “be fooled”. 엄마를 속였어요 (I fooled Mum) → 엄마가 속으셨어요 (Mum was fooled).

Truth, lies, excuses and silence: you can now follow a gossipy afternoon and a news story in Korean. Ask anything, any time: 뭐든지, 언제든지.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 24 mission: the house meeting

Follow a whole house meeting in Korean: read a notice and a set of rules, hear an opinion essay and its feedback, take sides in a discussion, and see a mystery solved.

Opinions, debate, comparison, conflict and the truth: the words and grammar of unit 3 in one story, the kind of everyday argument you will really have in Korea.

chapter 1 a notice on the wall

anna 지호야, 거실 벽에 아주머니의 안내문이 붙어 있어. 읽어 볼게.

jiho ya geosil byeok e ajumeoni ui annaemun i buteo isseo ilgeo bolge · Jiho, there's a notice from Mrs Choi on the living-room wall. I'll read it out.

anna '하숙집 회의 안내. 날짜: 월요일(대체 휴일) 저녁 7시. 장소: 거실. 최근 냉장고에서 반찬이 없어지는 일이 여러 번 있었습니다. 누가 그랬는지 아직 밝혀지지 않았습니다. 특정한 사람을 의심하거나 비난하지 맙시다. 회의에서는 모두의 입장을 듣고 합리적이고 현실적인 해결 방법을 함께 찾겠습니다. 의견이 일치하는 대로 새 규칙을 정하겠습니다. 바쁘더라도 꼭 참석해 주십시오. 최 아주머니'

hasukjip hoeui annae naljja woryoil daeche hyuil jeonyeok si jangso geosil choegeun naengjanggo eseo banchan i eopseojineun il i yeoreo beon isseotseumnida nuga geuraenneunji ajik balkyeojiji anatseumnida teukjeong han saram eul uisim hageona binan haji mapsida hoeui eseo neun modu ui ipjang eul deutgo hamnijeok igo hyeonsiljeok in haegyeol bangbeop eul hamkke chatgetseumnida uigyeon i ilchi haneun daero sae gyuchik eul jeong hagetseumnida bappeudeorado kkok chamseok hae jusipsio choe ajumeoni · 'House meeting. Date: Monday (substitute holiday), 7 p.m. Place: the living room. Recently, side dishes have gone missing from the fridge several times. It is not yet known who did it. Let us not suspect or blame any particular person. At the meeting we will hear everyone's position and look for a sensible, realistic solution together. As soon as we agree, we will set new rules. However busy you are, please come. Mrs Choi'

jiho 아주머니 말투가 꼭 뉴스 같다. '하숙집 주인 최 모 씨, 회의를 열다.' 하하.

ajumeoni maltu ga kkok nyuseu gatda hasukjip juin choe mo ssi hoeui reul yeolda haha · Mrs Choi sounds just like the news. 'Boarding-house owner Ms Choi calls a meeting.' Ha ha.

anna 아주머니 흉내 내지 마. 이번에 네 입장을 뚜렷하게 밝히는 건 좋은데, 네 주장만 너무 우기지는 마. 다른 사람 의견도 고려해야지.

ajumeoni hyungnae naeji ma ibeon e ne ipjang eul tturyeotage balkineun geon joeunde ne jujang man neomu ugiji neun ma dareun saram uigyeon do goryeo haeyaji · Don't make fun of her. This time, make your position clear, but don't just insist on your own argument. You have to consider other views too.

jiho 알았어. 아무리 화가 나더라도 말은 예쁘게 할게. 지난번처럼 다투고 싶지 않아. 솔직히 반찬보다 엄마를 속인 게 더 마음에 걸려.

arasseo amuri hwa ga nadeorado mal eun yeppeuge halge jinanbeon cheoreom datugo sipji ana soljiki banchan boda eomma reul sogin ge deo maeum e geollyeo · Okay. However angry I get, I'll speak nicely. I don't want to argue like last time. Honestly, the lie I told Mum bothers me more than the side dishes.

anna 착한 거짓말이었잖아. 진실을 숨긴 것도 엄마 걱정 때문이었잖아.

chakan geojinmal ieotjana jinsil eul sumgin geot do eomma geokjeong ttaemun ieotjana · It was a white lie. You only hid the truth because you were worried about her.

anna 참, 톰도 온대. 요즘 토요일마다 우리 집에서 같이 시험 공부를 하잖아.

cham tom do ondae yojeum toyoil mada uri jip eseo gachi siheom gongbu reul hajana · Oh, Tom's coming too. He studies for the exam with me here every Saturday these days, remember.

jiho 톰이? 반찬이 없어진 날이 다 주말이었는데… 혹시 톰이 먹은 거 아니야?

tom i banchan i eopseojin nal i da jumal ieonneunde hoksi tom i meogeun geo aniya · Tom? The side dishes always went missing at the weekend… You don't think Tom ate them?

anna 명확한 이유도 없이 의심하지 말자고 했잖아. 판단은 회의가 끝나고서 하자.

myeonghwakan iyu do eopsi uisim haji malja go haetjana pandan eun hoeui ga kkeunnagoseo haja · We said we wouldn't suspect anyone without a clear reason. Let's judge after the meeting.

jiho 네 말이 맞아. 그래도 자꾸 의문이 생기는 건 나도 어떻게 할 수가 없네.

ne mal i maja geuraedo jakku uimun i saenggineun geon na do eotteoke hal su ga eomne · You're right. Still, I can't help wondering.

chapter 2 shared living and rules

kim 안나 씨, 지난주에 쓴 의견 글을 읽어 보세요. 주제는 '공동 생활과 규칙'이었지요?
anna ssi jinanju e sseun uigyeon geul eul ilgeo boseyo juje neun gongdong saenghwal gwa gyuchik ieotjiyo · Anna, please read the opinion essay you wrote last week. The topic was ‘living together and rules’, wasn't it?

anna 네. '사람마다 사고방식이 다르기 때문에 한 집에 살면 갈등이나 마찰이 생기기 쉽다. 어떤 사람은 규칙이 간섭이라고 주장하고, 어떤 사람은 규칙이 없으면 싸움이 생긴다고 말한다. 나는 처음에 규칙이 필요 없는 줄 알았다. 그러나 이번 일로 깨달았다. 객관적으로 보면 규칙은 서로를 지키는 약속이다.'
ne saram mada sagobangsik i dareugi ttaemun e han jip e salmyeon galdeung ina machal i saenggigi swipda eotteon saram eun gyuchik i ganseop irago jujang hago eotteon saram eun gyuchik i eopseumyeon ssaum i saengginda go mal handa na neun cheoeum e gyuchik i piryo eomneun jul aratda geureona ibeon il ro kkaedaratda gaekgwanjeok euro bomyeon gyuchik eun seoro reul jikineun yaksok ida · Yes. ‘Because everyone thinks differently, conflict and friction come easily when people share a house. Some argue that rules are meddling; others say that without rules, fights break out. At first I thought rules were unnecessary. But this time I realised something. Seen objectively, rules are a promise that protects everyone.’

anna '물론 규칙을 강요해서는 안 된다. 이상적인 규칙보다 현실에 맞는 적절한 규칙이 필요하다. 모두가 충분히 논의하고 합의하는 것이 가장 바람직하다. 좋은 규칙은 결국 좋은 인간관계를 만든다.'
mullon gyuchik eul gangyo haeseo neun an doenda isangjeok in gyuchik boda hyeonsil e manneun jeokjeolhan gyuchik i piryo hada modu ga chungbunhi nonui hago habui haneun geot i gajang baramjikada joeun gyuchik eun gyeolguk joeun ingangwangye reul mandeunda · ‘Of course, rules must not be forced on people. We need suitable rules that fit reality more than ideal ones. It is best for everyone to discuss them fully and agree. In the end, good rules make good relationships.’

kim 잘 썼습니다. 지난번 글과 달리 문장이 자연스럽고 수준도 비교적 높습니다. 주관적인 느낌만 쓰지 않고 여러 측면을 고려했고, 결론도 두드러지고요.
jal sseotseumnida jinanbeon geul gwa dalli munjang i jayeonseureopgo sujun do bigyojeok nopseumnida jugwanjeok in neukkim man sseuji anko yeoreo cheungmyeon eul goryeo haetgo gyeollon do dudeureojigoyo · Well written. Unlike your last essay, the sentences are natural and the level is fairly high. You didn't just write subjective feelings; you considered several sides, and your conclusion stands out too.

yuki 저도 안나 씨 견해에 공감해요. 특히 '이상적인 규칙보다 현실에 맞는 규칙'이라는 관점이 좋아요. 한국 학생 글 못지않아요.
jeo do anna ssi gyeonhae e gonggam haeyo teuki isangjeok in gyuchik boda hyeonsil e manneun gyuchik iraneun gwanjeom i joayo hanguk haksaeng geul motjianayo · I agree with Anna's view too. I especially like the idea of ‘rules that fit reality rather than ideal ones’. It's as good as a Korean student's essay.

tom 저는 정반대 의견이에요. 규칙이 많으면 오히려 갈등이 생겨요. 그래도 안나 글은 시각이 색다르네요. 근데 안나, '이번 일'이 뭐야? 무슨 일이 있었는지 궁금해.
jeo neun jeongbandae uigyeon ieyo gyuchik i maneumyeon ohiryeo galdeung i saenggyeoyo geuraedo anna geul eun sigak i saekdareuneyo geunde anna ibeon il i mwo ya museun il i isseonneunji gunggeumhae · I think the exact opposite. Lots of rules actually cause conflict. Still, Anna's essay has an unusual angle. But Anna, what's ‘this time’? I want to know what happened.

anna 하숙집 냉장고에서 반찬이 자꾸 없어져. 그래서 월요일에 회의를 해. 너도 올 수 있지?
hasukjip naengjanggo eseo banchan i jakku eopseojyeo geuraeseo woryoil e hoeui reul hae neo do ol su itji · Side dishes keep disappearing from the boarding-house fridge. So we're having a meeting on Monday. You can come too, can’t you?

tom 반찬이 없어진다니! 나도 토요일마다 거기서 밥을 먹는데… 혹시 나를 의심하는 건 아니지?
banchan i eopseojindani na do toyoil mada geogiseo bap eul meongneunde hoksi nareul uisim haneun geon ani ji · Side dishes disappearing? I eat there every Saturday too… You're not suspecting me, are you?

kim 하하, 좋은 토론 연습이 되겠네요. 상대 의견을 비판할 수는 있지만 비난하거나 비웃으면 안 됩니다. 상대를 무시하거나 놀리지 말고, 부정확한 이야기나 엉터리 정보도 쓰지 마세요.
haha joeun toron yeonseup i doegenneyo sangdae uigyeon eul bipan hal su neun itjiman binan hageona biuseumyeon an doemnida sangdae reul musi hageona nolliji malgo bujeonghwak han iyagi na eongteori

jeongbo do sseuji maseyo · Ha ha, it'll be good debate practice. You can criticise the other side's opinion, but you must not attack or sneer. Don't ignore or tease the other person, and don't use inaccurate stories or bogus information.

kim 그리고 다른 사람 말을 끝까지 듣고서 답변하세요. 자기 생각도 비판적으로 보는 태도가 바람직합니다.

geurigo dareun saram mal eul kkeut kkaji deutgoseo dapbyeon haseyo jagi saenggak do bipanjeok euro boneun taedo ga baramjikamnida · And listen to the others all the way through before you answer. It's good to look critically at your own ideas too.

chapter 3 two sides

choi 다들 왔지요? 아시다시피 오늘은 냉장고 문제를 논의하려고 모였어요. 누구든지 한마디씩 해 주세요. 지호 학생이 먼저 의견을 제시해 볼래요?

da deul watjiyo asidasipi oneul eun naengjanggo munje reul nonui haryeogo moyeosseoyo nugu deunji hanmadi ssik hae juseyo jiho haksaeng i meonjeo uigyeon eul jesi hae bollaeyo · Everyone here? As you know, we've met today to discuss the fridge problem. I'd like everyone to say a few words. Jiho, would you like to put forward your view first?

jiho 네. 저는 규칙이 필요하다고 확신해요. 칸마다 이름을 붙이고, 일주일이 지난 음식은 버리면 좋겠어요. 제 대학 동기의 기숙사에서는 이게 표준이래요. 이것 말고는 마땅한 방법이 없어요.

ne jeo neun gyuchik i piryo hadago hwaksin haeyo kan mada ireum eul buchigo iljuil i jinan eumsik eun beorimyeon jokesseoyo je daehak donggi ui gisuksa eseo neun ige pyojun iraeyo igeot malgo neun mattanghan bangbeop i eopseoyo · Yes. I'm sure we need rules. I'd like names on every shelf, and anything older than a week thrown out. At my university friend's dorm, that's standard. There's no other proper way.

tom 저는 좀 반대예요. 냉장고에 이름을 붙이다니, 너무 차가운 느낌이에요. 하숙집은 가족이나 다름없잖아요.

jeo neun jom bandae yeyo naengjanggo e ireum eul buchidani neomu chagaun neukkim ieyo hasukjip eun gajok ina dareumeopjanayo · I'm a bit against it. Putting names in a fridge? It feels so cold. A boarding house is practically a family.

jiho 차갑든지 말든지 제 반찬은 지켜야지요. 벌써 네 번이나 없어졌어요! 톰 씨, 저를 설득해 보세요.

chagapdeunji maldeunji je banchan eun jikyeoyaji yo beolsseo ne beon ina eopseojyeosseoyo tom ssi jeo reul seoldeuk hae boseyo · Cold or not, I have to protect my side dishes. They've disappeared four times already! Tom, go on, persuade me.

tom 이름을 붙이는 걸 부정하는 건 아니에요. 그렇다고 저를 그런 눈으로 보지는 마세요. 저는 그런 짓은 안 해요. 도서관에서 쫓겨났다는 소문도 있는데 하숙집에서까지 쫓겨나면 안 돼요!

ireum eul buchineun geol bujeong haneun geon anieyo geureota go jeo reul geureon nun euro boji neun maseyo jeo neun geureon jit eun an haeyo doseogwan eseo jjotgyeonatdaneun somun do inneunde hasukjip eseo kkaji jjotgyeonamyeon an dwaeyo · I'm not saying no to names. But that doesn't mean you can look at me like that. I don't do things like that. There's already a rumour I got thrown out of the library; I can't get thrown out of the boarding house too!

choi 걱정 마요. 이런 일로 누구를 내쫓지는 않아요. 보시다시피 두 사람 의견이 대립하네요. 논쟁은 그만하고, 자기 의견만 내세우지 말고 이유를 하나씩 따져 봐요.

geokjeong mayo ireon il ro nugu reul naejjotjineun anayo bosidasipi du saram uigyeon i daerip haneyo nonjaeng eun geumanhago jagi uigyeon man naeseuji malgo iyu reul hana ssik ttajyeo bwayo · Don't worry. I'm not throwing anyone out over this. As you can see, you two are on opposite sides. Let's stop arguing; don't just push your own views, go through the reasons one by one.

anna 둘이 그렇게 맞서지 말고 들어 봐. 한 가지 덧붙이고 싶어요. 제 글에서도 언급했는데, 규칙이 필요하다는 점에는 동의해요. 다만 일반적인 하숙집과 달리 우리 집은 가족 같은 분위기니까 모두가 공감할 수 있는 규칙이어야지요.

dul i geureoke matseoji malgo deureo bwa han gaji deotbuchigo sipeoyo je geul eseo do eongeup haenneunde gyuchik i piryo hada neun jeom e neun dongui haeyo daman ilbanjeok in hasukjip gwa dalli uri jip eun gajok gateun bunwigi nikka modu ga gonggam hal su inneun gyuchik ieoyajiyo · Don't square up like that, you two; listen. I'd like to add one thing. As I mentioned in my essay, I agree that we need rules. But unlike an ordinary boarding house, ours feels like a family, so they have to be rules everyone can accept.

anna 그리고 지호 말을 들을수록 지호 마음이 이해가 돼요.

geurigo jiho mal eul deureulsurok jiho maeum i ihae ga dwaeyo · And the more I listen to Jiho, the more I understand how she feels.

jiho 고마워, 안나야. 아, 하나 지적하고 싶은 게 있어요. 반찬이 없어진 날은 항상 일요일이었어요.

gomawo anna ya a hana jijeok hago sipeun ge isseoyo banchan i eopseojin nal eun hangsang iryoil ieosseoyo · Thanks, Anna. Oh, there's one thing I'd like to point out. The side dishes always went missing on a Sunday.

choi 일요일이요? 일요일은 제가 냉장고를 정리하는 날인데…

iryoil iyo iryoil eun jega naengjanggo reul jeongni haneun nal inde · Sunday? Sunday is the day I tidy the fridge…

tom 아주머니, 왜 갑자기 침묵하세요?

ajumeoni wae gapjagi chimmuk haseyo · Mrs Choi, why have you suddenly gone silent?

chapter 4 the mystery solved

choi 아이고… 지호 학생, 혹시 반찬을 담은 통이 파란색이에요?

aigo jiho haksaeng hoksi banchan eul dameun tong i paransaek ieyo · Oh dear… Jiho, are your side-dish containers blue, by any chance?

jiho 네, 맞아요! 엄마가 부산에서 보내 주신 거예요.

ne majayo eomma ga busan eseo bonae jusin geo yeyo · Yes, that's right! My mum sent them from Busan.

choi 어머, 제 통인 줄 알았어요! 제 통하고 동일한 파란색이라서 대조해 봐도 다른 점이 없었어요. 일요일에 냉장고를 정리하는 사이에 그 통을 아들한테 싸 줬어요. 아들 집에서 하준이랑 맛있게 먹었대요.

eomeo je tong in jul arasseoyo je tong hago dongil han paransaek iraseo daejo hae bwa do dareun jeom i eopseosseoyo iryoil e naengjanggo reul jeongni haneun sai e geu tong eul adeul hante ssa jwosseoyo adeul jip eseo hajuni rang masitge meogeotdaeyo · Oh my, I thought they were mine! They're exactly the same blue as my containers, so even side by side there was no difference. While I was tidying the fridge on Sundays, I packed them up for my son. He says they ate them with Hajun and loved them.

tom 딴 사람도 아니고 아주머니가 가져가셨다니요! 저는 '제가 아니에요!' 하고 소리치고 싶었어요.

ttan saram do anigo ajumeoni ga gajyeogasyeotdaniyo jeo neun jega anieyo hago sorichigo sipeosseoyo · Of all people, it was you, Mrs Choi? I wanted to shout ‘It wasn't me!’

choi 정말 미안해요. 제 실수가 이렇게 들켰네요. 변명을 늘어놓지 않을게요. 잘못했으면 마땅히 사과해야지요. 젊었을 때만 같아도 이런 실수는 안 했을 텐데, 요즘은 자꾸 잊어버려요.

jeongmal mian haeyo je silsu ga ireoke deulkyeonneyo byeonmyeong eul neureonochi aneulgeyo jalmot haesseumyeon mattanghi sagwa haeyajiyo jeolmeosseul ttae man gata do ireon silsu neun an haesseul tende yojeum eun jakku ijeobeoryeoyo · I'm so sorry. So that's how my mistake came out. I won't reel off excuses. When you're in the wrong, you ought to apologise. If I were as young as I used to be, I wouldn't have made a mistake like this, but these days I keep forgetting things.

anna 그러고 보니 지난주에 아주머니가 통이 하나 모자란다고 혼자 중얼거리셨잖아요. 그때 알 수 있었는데.

geureogo boni jinanju e ajumeoni ga tong i hana mojarandago honja jungeolgeorisyeotjanayo geuttae al su isseonneunde · Come to think of it, last week you muttered to yourself that you were one container short. We could have worked it out then.

jiho 안나야, 너 기억력이 비상하다! 아주머니도 통 색깔에 속으셨네요. 한편으로는 다행이에요. 아무도 거짓말을 안 했으니까요.

anna ya neo gieongnyeok i bisanghada ajumeoni do tong saekkkal e sogeusyeonneyo hanpyeon euro neun dahaeng ieyo amu do geojinmal eul an haesseunikka yo · Anna, your memory is amazing! Mrs Choi, you were fooled by the colour of the containers too. In a way it's a relief. Nobody lied.

tom 맞아요. 뉴스에 나온 김 아무개 씨처럼 남의 도시락을 몰래 먹은 사람은 없었어요. 지호 씨, 이제 저를 그만 괴롭히세요. 하하.

majayo nyuseu e naon gim amugae ssi cheoreom nam ui dosirak eul mollae meogeun saram eun eopseosseoyo jiho ssi ije jeo reul geuman goeropiseyo haha · Right. There was nobody like that Mr Kim So-and-so in the news, secretly eating someone else's lunch. Jiho, you can stop tormenting me now. Ha ha.

jiho 미안해요, 톰 씨. 사실 조금 의심했어요. 감추지 않고 솔직히 말할게요. 아주머니, 걱정 마세요. 엄마한테 이르지 않을게요.

mian haeyo tom ssi sasil jogeum uisim haesseoyo gamchuji anko soljiki mal halgeyo ajumeoni geokjeong maseyo eomma hante ireuji aneulgeyo · Sorry, Tom. I did suspect you a little. I won't hide it; I'll be honest. And don't worry, Mrs Choi. I won't tell on you to my mum.

choi 아까는 다들 심각하더니 지금은 다 웃네요. 하준이가 일요일마다 '맛있다! 맛있다!' 하고 외쳐 댔어요. 지호 학생 어머니 반찬이 정말 맛있었나 봐요.

akka neun da deul simgakadeoni jigeum eun da unneyo hajuni ga iryoil mada masitda masitda hago oechyeo daesseoyo jiho haksaeng eomeoni banchan i jeongmal masisseonna bwayo · Everyone was so serious a

minute ago, and now you're all laughing. Hajun kept shouting ‘Yummy! Yummy!’ every Sunday. Your mother's side dishes must have been really good, Jiho.

chapter 5 rules everyone agrees on

choi 자, 오늘 토의한 대로 새 규칙을 정리했어요. 지호 학생 의견을 수용하고 톰 학생 의견도 고려해서 제일 합리적인 방법을 택했어요. 안나 학생이 읽어 줄래요?

ja oneul toui han daero sae gyuchik eul jeongni haesseoyo jiho haksaeng uigyeon eul suyong hago tom haksaeng uigyeon do goryeo haeseo jeil hamnijeok in bangbeop eul taekaesseoyo anna haksaeng i ilgeo jullaeyo · Right, I've written up the new rules just as we discussed today. I took Jiho's suggestion on board, considered Tom's view too, and chose the most sensible way. Anna, would you read them out?

anna '냉장고 사용 규칙 (하숙집 모두 합의). 하나, 통에는 이름을 붙인다. 이름이 없는 음식은 누구든지 먹어도 된다. 둘, 타인의 음식은 먹지 않는다. 셋, 일주일이 지난 음식은 일요일에 같이 정리한다. 넷, 문제가 생기면 혼자 판단하지 말고 언제든지 이야기한다. 다섯, 이 규칙은 절대적인 것이 아니다. 특수한 경우에는 다시 논의한다.'

naengjanggo sayong gyuchik hasukjip modu habui hana tong e neun ireum eul buchinda ireum i eomneun eumsik eun nugu deunji meogeo do doenda dul tain ui eumsik eun meokji anneunda set iljuil i jinan eumsik eun iryoil e gachi jeongni handa net munje ga saenggimyeon honja pandan haji malgo eonje deunji iyagi handa daseot i gyuchik eun jeoldaejeok in geot i anida teuksu han gyeongu e neun dasi nonui handa · 'Fridge rules (agreed by the whole house). One: put names on containers. Food without a name may be eaten by anyone. Two: do not eat other people's food. Three: food more than a week old is cleared out together on Sundays. Four: if there's a problem, don't judge it alone; talk about it any time. Five: these rules are not set in stone. In special cases we discuss them again.'

choi 반대 의사가 있으면 말해 주세요. 규칙도 지키기 나름이에요.

bandae uisa ga isseumyeon mal hae juseyo gyuchik do jikigi nareum ieyo · If anyone is against it, please say so. Rules are only as good as the people who keep them.

tom 별다른 의견 없어요. 제 의견은 채택이 안 됐지만 결론이 마음에 들어요. 제가 처음에 너무 부정적으로 반응했네요.

byeoldareun uigyeon eopseoyo je uigyeon eun chaetaek i an dwaetjiman gyeollon i maeume deureoyo jega cheoeum e neomu bujeongjeok euro baneung haenneyo · No objections. My idea wasn't adopted, but I like the conclusion. I reacted too negatively at first.

jiho 저도 동의해요. 아주머니, 아까 제가 감정을 너무 드러내서 걱정을 끼쳐 드렸어요. 이번 일을 좋은 경험으로 삼을게요.

jeo do dongui haeyo ajumeoni akka jega gamjeong eul neomu deureonaeseo geokjeong eul kkichyeo deuryeosseoyo ibeon il eul joeun gyeongheom euro sameulgeyo · I agree too. Mrs Choi, I'm sorry I worried you by showing my feelings so much earlier. I'll take this as a good lesson.

choi 괜찮아요. 한 집에 사는 사람들은 다투기도 하고 화해하기도 하지요. 전체적으로 보면 우리 집처럼 조화가 잘 되는 하숙집은 드물어요. 규칙보다 중요한 건 서로에 대한 믿음이에요. 그게 제 신념이에요.

gwaenchanayo han jip e saneun saramdeul eun datugido hago hwahae hagi do hajiyo jeonchejeok euro bomyeon uri jip cheoreom johwa ga jal doeneun hasukjip eun deumureoyo gyuchik boda jungyo han geon seoro e daehan mideum ieyo geuge je sinnyeom ieyo · That's all right. People under one roof argue and make up. On the whole, few boarding houses get along as well as ours. Trust matters more than rules. That's what I believe.

anna 맞아요. 여기서 맺은 인연 덕분에 여러분이 저한테는 유일한 한국 가족이에요. 작은 말다툼 때문에 사이좋은 사람들이 멀어지면 안 되지요. 오늘 일로 규칙에 대한 제 인식도 바뀌었고 생각도 폭넓어졌어요.

majayo yeogiseo maejeun inyeon deokbun e yeoreobun i jeo hante neun yuil han hanguk gajok ieyo jageun maldatum ttaemun e saijoeun saramdeul i meoreojimyeon an doejiyo oneul il ro gyuchik e daehan je insik do bakkwieotgo saenggak do pongneolbeojyeosseoyo · That's right. Thanks to the bonds I've made here, you are my only Korean family. Good friends shouldn't drift apart over a little squabble. Today changed how I see rules, and broadened my thinking too.

tom 저 같은 평범한 손님까지 불러 주셔서 감사해요. 근데 아주머니, 회의도 끝났는데 뭐든지 좀 먹으면 안 될까요? 다음 주에는 제 반찬으로 복수할게요. 하하.

jeo gateun pyeongbeomhan sonnim kkaji bulleo jusyeoseo gamsa haeyo geunde ajumeoni hoeui do

kkeunnanneunde mwo deunji jom meogeumyeon an doelkkayo daeum ju e neun je banchan euro boksu halgeyo haha · Thank you for including an ordinary guest like me. But Mrs Choi, now that the meeting's over, could we have something to eat? Anything at all? Next week I'll get my revenge with my own side dishes. Ha ha.

choi 하하, 톰 학생은 역시 배가 고프군요. 냉장고에 이름 없는 김치가 있어요. 우리 동네 최고로 꼽히는 김치예요. 누구든지 먹어도 돼요!

haha tom haksaeng eun yeoksi bae ga gopeugunyo naengjanggo e ireum eomneun gimchi ga isseoyo uri dongne choego ro kkopineun gimchi yeyo nugu deunji meogeo do dwaeyo · Ha ha, Tom, hungry as ever. There's some kimchi in the fridge with no name on it. It's said to be the best kimchi in the neighbourhood. Anyone can have it!

jiho 이름 없는 김치라니! 싸움을 말리느라 안나도 고생했으니까 이번에는 진짜 다 같이 먹어요.

ireum eomneun gimchi rani ssaum eul mallineura anna do gosaeng haesseunikka ibeon e neun jinjja da gachi meogeoyo · Kimchi with no name! Anna had a hard time breaking up our fight, so this time we really are all eating together.

That's unit 3: opinions, debates, comparisons, quarrels and the truth, all in Korean. You can now hold your own in a real discussion. Next: Anna's first job.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 25 the new recruit

Introduce yourself on your first day at work, talk about careers, qualifications and experience, and state a formal aim with -고자.

Job applications, interviews and welcome speeches all use this vocabulary, and -고자 is the formal "in order to" of speeches, emails and TOPIK writing.

words

word	romanisation	meaning	example
신입사원	sinipsawon	new employee, new recruit	올해 신입사원은 두 명이에요. There are two new recruits this year.
-가	-ga	-가: -ist, expert (전문가)	저는 여행 전문가{ga-2}가 되고 싶어요. I want to become a travel expert.
갖추다	gatchuda	have, be equipped with	이 일에 필요한 능력을 갖췄어요. I have the skills this job needs.
경력	gyeongnyeok	(work) experience, career	그는 여행사에서 10년 경력이 있어요. He has ten years' experience at a travel agency.
면허	myeonheo	licence	작년에 운전 면허를 땄어요. I got my driving licence last year.
분야	bunya	field, area	어느 분야에서 일하고 싶어요? What field do you want to work in?
서툴다	seotulda	clumsy, not good at, new to	한국어가 아직 서툴지만 매일 연습해요. My Korean is still clumsy, but I practise every day.
원서	wonseo	application (form)	어제 회사에 원서를 냈어요. I sent my application to the company yesterday.
익다	ikda	get used to, be familiar (손에 익다)	새 일이 이제 손에 익었어요{ikda-3}. I've got the hang of my new job now.
인력	illyeok	manpower, staff	공장에 인력이 부족해요. The factory is short of workers.
인재	injae	talented person, talent	회사는 좋은 인재를 찾고 있어요. The company is looking for talented people.
입사	ipsa	joining a company	저는 작년에 이 회사에 입사했어요. I joined this company last year.
자격증	jagyeokjeung	certificate, qualification	통역 자격증을 따고 싶어요. I want to get an interpreting qualification.
적성	jeokseong	aptitude	이 일은 제 적성에 잘 맞아요. This job really suits me.
전문적	jeonmunjeok	professional, specialised	이 일에는 전문적인 교육이 필요해요. This work needs specialised training.
전문직	jeonmunjik	profession (doctor, lawyer …)	의사나 변호사 같은 전문직은 공부를 오래 해야 해요.

			Professions like doctor or lawyer need years of study.
진로	jillo	career path, future course	졸업 후의 진로를 고민하고 있어요. I'm thinking about what to do after I graduate.
초보	chobo	beginner level, novice	저는 요리 초보예요. I'm a beginner at cooking.
초보자	choboja	beginner	이 수업은 초보자를 위한 수업이에요. This class is for beginners.
추천서	chucheonseo	letter of recommendation	교수님께 추천서를 부탁드렸어요. I asked my professor for a reference.
취업	chwieop	getting a job, employment	언니가 드디어 취업했어요. My sister has finally got a job.
결근	gyeolgeun	absence from work	감기 때문에 하루 결근했어요. I missed a day of work because of a cold.

pattern in order to, with the aim of (formal): -고자

verb stem | -고자 | (하다) aim, intention: speeches, emails, essays

-고자 is a formal “in order to, with the aim of”, at home in speeches, emails, applications and essays. -고자 합니다 means “I intend to, I would like to”. In conversation you say -려고 instead: 소개하려고 했어요 means the same as 소개하고자 했습니다.

오늘은 회사 생활에 대해 설명하고자 합니다. **oneul eun hoesa saenghwal e daehae seolmyeong hagoja hamnida** Today I would like to explain what working life here is like.

저는 언젠가 여행 분야의 전문가가 되고자 합니다. **jeo neun eonjenga yeohaeng bunya ui jeonmunga ga doegoja hamnida** I aim to become an expert in the travel field one day.

더 많은 관광객에게 한국을 알리고자 이 상품을 만들었습니다. **deo maneun gwangwanggaek ege hanguk eul alligoja i sangpum eul mandeureotseumnida** We created this product to introduce Korea to more tourists.

dialogue day one

hyunwoo 여러분, 입사를 축하합니다. 요즘 외국인 관광객이 많아져서 인력이 부족했습니다. 올해는 젊은 인재들과 함께 새로운 여행 상품을 만들고자 신입사원 두 명을 뽑았습니다.

yeoreobun ipsa reul chukha hamnida yojeum oegugin gwangwanggaek i manajyeoseo illyeok i bujok haetseumnida olhae neun jeolmeun injae deul gwa hamkke saeroun yeohaeng sangpum eul mandeulgoja sinipsawon du myeong eul ppobatseumnida · Everyone, congratulations on joining us. With more and more foreign tourists, we've been short of staff. This year we've hired two new recruits so that we can create new travel products with young talent.

hyunwoo 앞으로 3개월 동안 전문적인 교육을 받을 거예요. 첫 달에는 최소한 지각이나 결근은 하지 않도록 조심하세요.

ap euro gaewol dongan jeonmunjeok in gyoyuk eul badeul geo yeyo cheot dal e neun choesohan jigak ina gyeolgeun eun haji antorok josim haseyo · For the next three months you'll get professional training. In your first month, at the very least, be careful not to be late or miss work.

subin 안녕하세요, 수빈입니다! 제주도에서 왔어요. 관광 통역 자격증은 있지만 아직 모든 게 서툴러요. 서툴지만 힘껏 하겠습니다.

annyeong haseyo subin imnida jejudo eseo wasseoyo gwangwang tongyeok jagyeokjeung eun itjiman ajik modeun ge seotulleoyo seotuljiman himkkeot hagetseumnida · Hello, I'm Subin! I'm from Jeju. I have a tourist-interpreting qualification, but I'm still new to everything. I may be clumsy, but I'll give it all I've got.

anna 안나입니다. 진로를 오래 고민하다가 문득 여행 일이 제 적성에 맞는다는 걸 깨달았어요. 잘 부탁드립니다.

anna imnida jillo reul orae gomin hadaga mundeuk yeohaeng il i je jeokseong e manneundaneun geol kkaedarasseoyo jal butak deurimnida · I'm Anna. I thought about my career for a long time, and then it suddenly struck me that travel work suits me. I look forward to working with you.

hyunwoo 처음에는 다들 초보예요. 일이 손에 익을 때까지 저나 서연 씨한테 뭐든지 물어보세요. 혼자 고민하는 것보다 물어보는 게 바람직해요.

cheoeum e neun da deul chobo yeyo il i son e igeul ttae kkaji jeo na seoyeon ssi hante mwo deunji mureoboseyo honja gomin haneun geot boda mureoboneun ge baramjikaeyo · Everyone's a beginner at first. Until you get the hang of things, ask me or Seoyeon anything. Asking is better than struggling on your own.

subin 안나 씨, 저는 안나 씨가 경력이 많은 사람인 줄 알았어요. 한국어를 너무 잘해서요!

anna ssi jeo neun anna ssi ga gyeongnyeok i maneun saram in jul arasseoyo hangugeo reul neomu jal haeseo yo · Anna, I thought you were someone with lots of experience. Your Korean is so good!

anna 하하, 아니에요. 저도 완전 초보자예요. 원서를 낼 때 추천서도 한국어 선생님께 부탁드렸어요.

haha anieyo jeo do wanjeon choboja yeyo wonseo reul nael ttae chucheonseo do hangugeo seonsaengnim kke butak deuryeosseoyo · Ha ha, no. I'm a complete beginner too. When I sent in my application, I even had to ask my Korean teacher for a reference.

subin 저는 취업 준비를 일 년 동안 했어요. 처음에는 전문직을 생각했는데, 사람을 만나는 일이 더 좋더라고요.

jeo neun chwieop junbi reul il nyeon dongan haesseoyo cheoeum e neun jeonmunjik eul saenggak haenneunde saram eul mannaneun il i deo joteoragoyo · I spent a year getting ready to find a job. At first I was thinking of a profession, but I found I prefer work where I meet people.

anna 수빈 씨는 아까 긴장하더니 지금은 표정이 한층 밝네요.

subin ssi neun akka ginjang hadeoni jigeum eun pyojeong i hancheung bangneyo · You looked nervous earlier, Subin, but now you look much more cheerful.

subin 네, 안나 씨 덕분이에요. 참, 운전 면허 있어요? 어쩌면 나중에 제주도 출장을 갈지도 모른대요.

ne anna ssi deokbun ieyo cham unjeon myeonheo isseoyo eojjeomyeon najung e jejudo chuljang eul galjido moreundaeyo · Yes, thanks to you. Oh, do you have a driving licence? They say we might go on a business trip to Jeju later.

write it trace the grey, then write your own

틀 tul clumsy, not good at, new to															

good to know · 잘 부탁드립니다 has no neat English equivalent: “please treat me well, I look forward to working with you”. Every Korean first day starts with it. -가 makes experts and artists: 전문가 (expert), 작가 (writer), 음악가 (musician). 손에 익다 is “to get the hang of”, literally “to ripen in the hand”. Proverb: 시작이 반이다, “starting is half of it” (well begun is half done). Say it to someone nervous on a first day: 시작이 반이라고 하잖아요.

First day done: you can introduce yourself, talk about careers and state your aims in formal Korean.
잘 부탁드립니다!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 26 in the office

Find your way around an office: departments, who is in charge of what, shifts, rules and notices, and say what you do "as" someone with N(으)로서.

Every job starts with learning who does what, and (으)로서 is how Koreans talk about roles: 신입사원으로서, 부모로서, 친구로서.

words

word	romanisation	meaning	example
으로서	euroseo	as, in the role of: N(으)로서	부모로서 아이를 걱정하는 건 당연해요. As a parent, it's natural to worry about your child.
교대	gyodae	shift, taking turns	간호사들{deul}은 하루에 세 번 교대해요. The nurses change shifts three times a day.
담당	damdang	being in charge	저는 예약 업무를 담당해요. I'm in charge of bookings.
담당자	damdangja	person in charge	담당자와 통화하고 싶어요. I'd like to speak to the person in charge.
대리	daeri	assistant manager	서연 씨는 우리 팀 대리예요. Seoyeon is our team's assistant manager.
번갈다	beongalda	take turns	형과 번갈아 가며 운전했어요. My brother and I took turns driving.
부서	buseo	department	어느 부서에서 일하세요? Which department do you work in?
사무직	samujik	office job, clerical work	저는 사무직이라서 주로 앉아서 일해요. I have an office job, so I mostly work sitting down.
사회생활	sahoesaenghwal	working life, life in society	사회생활을 하면서 많이 배웠어요. I've learned a lot since I started working.
상사	sangsa	boss, superior	상사에게 보고서를 보냈어요. I sent the report to my boss.
실장	siljang	head (of an office or division)	실장님이 회의에 참석하셨어요. The head of department came to the meeting.
야간	yagan	night (time)	이 병원은 야간에도 문을 열어요. This hospital is open at night too.
일손	ilson	workers, (helping) hands	주말에는 일손이 많이 필요해요. We need a lot of hands at the weekend.
임시	imsi	temporary	이건 임시 회의실이에요. This is a temporary meeting room.
정식	jeongsik	official, formal, regular	다음 달부터 정식 직원이 돼요. I become permanent staff from next month.
지위	jiwi	position, status	그분은 회사에서 지위가 높아요. She holds a senior position at the company.

공지	gongji	notice, announcement	회사 홈페이지에 새 공지가 올라왔어요. A new notice has gone up on the company website.
과제	gwaje	task, assignment, project	이번 주 과제는 보고서 쓰기예요. This week's task is writing a report.
규정	gyujeong	rule, regulation	휴가를 신청하기 전에 회사 규정을 확인하세요. Check the company rules before you apply for leave.
기획	gihoek	planning	새 여행 상품을 기획하고 있어요. We're planning a new travel product.
다루다	daruda	handle, deal with; cover (a topic)	이 책은 한국 역사를 다뤄요. This book covers Korean history.
단계	dangye	stage, step	지금은 계획 단계예요. We're at the planning stage now.

pattern as, in the role of: n(으)로서

a role or position (으)로서 what you do or feel in that role

(으)로서 means “as”, in the sense of a role or a position: 신입사원으로서 (as a new employee), 부모로서 (as a parent), 친구로서 (as a friend). Use 로서 after a vowel or ㄹ: 대리로서. Don't mix it up with (으)로써, “by means of”, which comes later in the course.

서연 씨는 대리로서 신입사원 교육을 맡았어요. **seoyeon ssi neun daeri roseo sinipsawon gyoyuk eul matasseoyo** As assistant manager, Seoyeon is in charge of training the new staff.

외국인으로서 한국 회사에서 일하는 건 쉽지 않지만, 나름 재미있어요. **oegugin euroseo hanguk hoesa eseo il haneun geon swipji anchiman nareum jaemiisseoyo** Working at a Korean company as a foreigner isn't easy, but it's fun in its own way.

친구로서 하는 말인데, 너무 걱정하지 마. 처음엔 누구나 초보자야. **chingu roseo haneun mal inde neomu geokjeong haji ma cheoeumen nugu na choboja ya** I'm saying this as a friend: don't worry so much. Everyone's a beginner at first.

dialogue the office tour

seoyeon 안나 씨, 수빈 씨, 오늘은 제가 사무실을 안내할게요. 회사에서는 저를 '대리님'이라고 불러 주세요. 하하.

anna ssi subin ssi oneul eun jega samusil eul annae halgeyo hoesa eseo neun jeo reul daeri nim irago bulleo juseyo haha · Anna, Subin, today I'll show you round the office. At work, please call me '대리님'. Ha ha.

anna 네, 대리님! 회사에서 서연 씨를 만나니까 좀 색다르네요.

ne daeri nim hoesa eseo seoyeon ssi reul manna nikka jom saekdareuneyo · Yes, 대리님! It feels a bit different, meeting you at work.

seoyeon 여기는 우리 기획팀이에요. 새 여행 상품을 기획하는 부서예요. 저쪽은 예약팀이고, 실장님 방은 맨 안쪽에 있어요. 실장님은 우리 부서에서 지위가 제일 높으신 분이에요. 경력도 이십 년이 넘어요.

yeogi neun uri gihoek tim ieyo sae yeohaeng sangpum eul gihoek haneun buseo yeyo jeojjok eun yeyak tim igo siljang nim bang eun maen anjjok e isseoyo siljang nim eun uri buseo eseo jiwi ga jeil nopeusin bun ieyo gyeongnyeok do isip nyeon i neomeoyo · This is our planning team. It's the department that plans new travel products. Over there is the booking team, and the head of department's office is right at the back. She's the most senior person in our department. She has over twenty years' experience, too.

subin 기획팀에서는 어떤 일을 다루는지 궁금해요.

gihoek tim eseo neun eotteon il eul daruneunji gunggeumhaeyo · I'd like to know what kind of work the planning team handles.

seoyeon 상품 기획에는 여러 단계가 있어요. 먼저 조사를 하고, 그다음에 고객 입장을 고려해서 일정을 짜요. 두 사람의 첫 과제는 '외국인을 위한 서울 하루 여행'이에요.

sangpum gihoek e neun yeoreo dangye ga isseoyo meonjeo josa reul hago geu daeum e gogaek ipjang eul goryeo haeseo iljeong eul jjayo du saram ui cheot gwaje neun oegugin eul wihan seoul haru yeohaeng ieyo · Planning a product has several stages. First you do research, then you put together an itinerary with the customer in mind. Your first project is 'a day in Seoul for visitors from abroad'.

anna 와, 벌써 과제가 있네요. 그런데 벽에 붙은 이 공지는 뭐예요? '야간 근무 교대 시간 변경'?

wa beolsseo gwaje ga inneyo geureonde byeok e buteun i gongji neun mwo yeyo yagan geunmu gyodae sigan byeongyeong · Wow, a project already. But what's this notice on the wall? 'Change to night-shift handover times'?

seoyeon 아, 예약팀은 해외 손님 전화 때문에 밤에도 두 사람이 번갈아 가며 일해요. 요즘은 전화가 하루 종일 울려 대서 일손이 부족해요. 그래서 임시 직원도 있어요.

a yeyak tim eun haeoe sonnim jeonhwa ttaemun e bam e do du saram i beongara gamyeo il haeyo yojeum eun jeonhwa ga haru jongil ullyeo daeseo ilson i bujok haeyo geuraeseo imsi jigwon do isseoyo · Ah, because of calls from customers abroad, two people in the booking team take turns working at night. These days the phones never stop ringing, so we're short-handed. That's why we have temporary staff too.

subin 저희는 사무직이니까 밤에는 일 안 해도 되죠?

jeohui neun samujik inikka bam e neun il an haedo doejyo · We're office staff, so we don't have to work nights, right?

seoyeon 네. 그리고 3개월 후에 정식 직원이 돼요. 그때까지 회사 규정을 잘 지켜요. 상사가 말하는데 휴대폰을 슬쩍 보는 것도 안 되고요.

ne geurigo gaewol hu e jeongsik jigwon i dwaeyo geuttae kkaji hoesa gyujeong eul jal jikyeo yo sangsa ga mal haneunde hyudaepon eul seuljjeok boneun geot do an doego yo · Right. And in three months you become permanent staff. Until then, follow the company rules. And don't even sneak a look at your phone while your boss is talking.

anna 사회생활은 역시 쉽지 않네요. 신입사원으로서 열심히 하겠습니다!

sahoesaenghwal eun yeoksi swipji anneyo sinipsawon euroseo yeolsimhi hagetseumnida · Working life really isn't easy. As a new employee, I'll do my best!

subin 저도요! 첫 과제부터 최대한 잘해 봐요, 안나 씨.

jeodoyo cheot gwaje buteo choedaehan jal hae bwayo anna ssi · Me too! Let's do the very best we can, starting with our first project, Anna.

good to know · Korean office titles go up like this: 사원 → 대리 → 과장 → 차장 → 부장, and 실장 heads an office or a division. Colleagues call each other by title + 님: 대리님, 과장{gwajang-2}님, 실장님. 번갈아 (가며) means “taking turns”: 번갈아 운전하다 (take turns driving).

You know your way round a Korean office now: the teams, the titles, the notices and your role. 신입사원으로서, 화이팅!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 27 paperwork & meetings

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 4 · a full-time job

Follow a work meeting: tasks, documents, schedules, requests and events, and give a soft reason with -고 해서.

Meetings and emails run on these words (처리, 요청, 확보, 참석자), and -고 해서 is how Koreans politely explain a choice without over-explaining.

words

word	romanisation	meaning	example
마무리	mamuri	finishing (off), wrap-up	오늘 안에 일을 마무리할게요. I'll finish the work off today.
문서	munseo	document	이 문서를 복사해 주세요. Please copy this document.
스케줄	seukejul	schedule	다음 주 스케줄이 너무 바빠요. Next week's schedule is very busy.
예비	yebi	spare, back-up, preliminary	비가 오면 예비 날짜에 행사를 해요. If it rains, the event will be on the back-up date.
요약	yoyak	summary	이 기사{gisa-2}를 세 줄{jul}로 요약해 보세요. Sum up this article in three lines.
요청	yocheong	request	손님이 방을 바꿔 달라고 요청했어요. The guest asked to change rooms.
용건	yonggeon	business (what you've come about)	무슨 용건이세요? What can I do for you?
작업	jageop	work, task (in progress)	작업이 거의 끝났어요. The work is almost done.
점검	jeomgeom	inspection, check	출발 전에 차{cha-2}를 점검했어요. We checked the car before setting off.
조정	jojeong	adjustment	회의 시간을 조정할 수 있어요? Can we adjust the meeting time?
지시	jisi	instructions, orders	과장{gwajang-2}님의 지시대로 했어요. I did as the manager instructed.
처리	cheori	handling, processing	이 일은 제가 처리할게요. I'll deal with this.
해당	haedang	being relevant, applicable	해당 학생은 사무실로 오세요. Would the students concerned come to the office.
확보	hwakbo	securing	좋은 자리를 확보하려고 일찍 왔어요. I came early to get a good seat.
개최	gaechoe	holding (an event)	서울에서 국제 회의가 개최돼요. An international conference is being held in Seoul.
관계자	gwangyeja	person concerned, official	공연 관계자들이 무대를 준비하고 있어요. The people running the show are setting up the stage.

발표회	balpyohoe	presentation (event), recital	다음 주에 연구 발표회가 있어요. There's a research presentation next week.
세미나	semina	seminar	오늘 오후에 세미나가 있어요. There's a seminar this afternoon.
술자리	suljari	get-together with drinks	오늘 팀 술자리에는 못 갈 것 같아요. I don't think I can make the team get-together tonight.
참석자	chamseokja	participant, attendee	참석자는 모두 서른 명이에요. There are thirty participants in all.
초청	chocheong	invitation	유명한 가수를 학교에 초청했어요. We invited a famous singer to the school.

pattern because ... (among other reasons): -고 해서

one reason | -고 해서 | what you did

-고 해서 gives one reason and hints that there are others: “because ..., and so on”. It makes an excuse sound soft and natural: 피곤하고 해서 (I was tired and all, so ...). Often with 도: 날씨도 좋고 해서, 시간도 있고 해서.

일이 많고 해서 오늘 술자리에는 못 가요. **il i manko haeseo oneul suljari e neun mot gayo** I've got a lot of work and all, so I can't make it to the get-together tonight.

마침 시간도 있고 해서 세미나에 참석했어요. **machim sigan do itgo haeseo semina e chamseok haesseoyo** I happened to have some time, so I went to the seminar.

배도 고프고 해서 먼저 밥을 먹었어요. **bae do gopeugo haeseo meonjeo bap eul meogeosseoyo** I was hungry and all, so I ate first.

dialogue the monday meeting

hyunwoo 자, 회의를 시작하겠습니다. 오늘 회의에서 다룰 내용은 두 가지입니다. 아시다시피 다음 달에 외국인 관광 세미나를 개최합니다.
ja hoeui reul sijak hagetseumnida oneul hoeui eseo darul naeyong eun du gaji imnida asidasipi daeum dal e oegugin gwangwang semina reul gaechoe hamnida · Right, let's start the meeting. We have two items today. As you know, next month we're holding a seminar on tourism for foreign visitors.

hyunwoo 우리 팀은 세미나 준비를 맡고자 합니다. 먼저 장소를 확보하고, 참석자 명단을 정리하고, 공지도 올려야 합니다.
uri tim eun semina junbi reul matgoja hamnida meonjeo jangso reul hwakbo hago chamseokja myeongdan eul jeongni hago gongji do ollyeoya hamnida · Our team intends to take on the seminar preparations. First we need to secure a venue, put together the list of participants and put out a notice.

seoyeon 과장님, 해당 호텔에 회의실 예약을 요청했습니다. 다만 날짜 조정이 필요할 수 있어서 예비 날짜도 정해 두었습니다.
gwajang nim haedang hotel e hoeuisil yeyak eul yocheong haetseumnida daman naljja jojeong i piryo hal su isseoseo yebi naljja do jeong hae dueotseumnida · I've asked the hotel in question to book a conference room. But the date may need adjusting, so I've also set a back-up date.

hyunwoo 좋아요. 안나 씨는 여행사 관계자들에게 보낼 초청 메일을 써 주세요. 수빈 씨는 발표회 자료를 점검해 주고요.
joayo anna ssi neun yeohaengsa gwangyeja deul ege bonael chocheong meil eul sseo juseyo subin ssi neun balpyohoe jaryo reul jeomgeom hae jugo yo · Good. Anna, please write the invitation email to people from the travel companies. Subin, please check the materials for the presentation.

anna 네, 과장님. 지난 회의 내용도 요약해서 문서로 만들까요?
ne gwajang nim jinan hoeui naeyong do yoyak haeseo munseo ro mandeulkkayo · Yes. Shall I also sum up the last meeting in a document?

hyunwoo 네, 좋습니다. 작업이 끝나는 대로 저한테 보내 주세요. 금요일까지 마무리하면 됩니다.
ne joseumnida jageop i kkeunnaneun daero jeo hante bonae juseyo geumyoil kkaji mamuri hamyeon doemnida · Yes, good. Send it to me as soon as the work is done. Finishing by Friday is fine.

subin 과장님, 지시하신 일이 많아서 이 스케줄로 다 할 수 있을지 확신이 안 서요.
gwajang nim jisi hasin il i manaseo i seukejul ro da hal su isseulji hwaksin i an seoyo · Sir, you've given us a lot to do; I'm not sure we can get it all done on this schedule.

hyunwoo 하하, 처음엔 다 그래요. 저도 신입사원 때만 같아도 밤새 일했을 텐데, 이젠 그렇게 못 해요. 그러니까 서두르지 말고 한 단계씩 처리하세요.
haha cheoeumen da geuraeyo jeo do sinipsawon ttae man gata do bamsae il haesseul tende ijen geureoke mot haeyo geureonikka seodureuji malgo han dangye ssik cheori haseyo · Ha ha, everyone feels that at first. If I were still a new recruit, I'd have worked all night, but I can't do that any more. So don't rush; deal with things one step at a time.

seoyeon (퇴근 시간) 안나 씨, 오늘 저녁에 팀 술자리가 있어요. 같이 갈 거죠?
toegeun sigan anna ssi oneul jeonyeok e tim suljari ga isseoyo gachi gal geo jyo · (at the end of the day) Anna, there's a team get-together tonight. You're coming, right?

anna 저녁은 같이 먹을게요. 근데 내일 아침에 처리할 일도 있고 해서 일찍 들어가려고요.
jeonyeok eun gachi meogeulgeyo geunde naeil achim e cheori hal il do itgo haeseo iljjik deureogaryeogoyo · I'll come for dinner. But I've got things to deal with tomorrow morning and so on, so I'm planning to head home early.

seoyeon 괜찮아요. 요즘은 회식을 강요하지 않아요.
gwaenchanayo yojeum eun hoesik eul gangyo haji anayo · That's fine. Nobody forces people to stay at team dinners these days.

good to know · 회식 or 술자리? 회식 is any team meal or night out paid for by the company; 술자리 is a get-together where drinks are served. Nobody has to drink: ordering a soft drink is perfectly normal. Meeting words come in pairs with 하다: 요약하다 (sum up), 처리하다 (deal with), 요청하다 (request), 점검하다 (check), 확보하다 (secure), 개최하다 (hold an event).

Agendas, documents, requests and a polite exit: you can now survive a Korean work meeting. 수고하셨습니다!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 28 pay & working hours

Talk about pay, working hours and workers' rights, and give modest, formal thanks with -을 따름이다.

Pay day, contracts and the labour news use these words, and -을 따름입니다 is the humble phrase you will hear in every Korean thank-you speech.

words

word	romanisation	meaning	example
따름	ttareum	simply, only: -을 따름이다	그저 감사할 따름입니다. I'm simply grateful.
초청장	chocheongjang	invitation (card)	행사 초청장을 받았어요. I received an invitation to the event.
측	cheuk	side, party (호텔 측)	학교 측에서 연락이 왔어요. We heard from the school.
파트너	pateuneo	partner	그 회사는 우리의 좋은 파트너예요. That company is a good partner of ours.
협력	hyeomnyeok	cooperation	두 나라가 협력해서 문제를 해결했어요. The two countries worked together to solve the problem.
협조	hyeopjo	cooperation, help	여러분의 협조를 부탁드립니다. We ask for your cooperation.
고정	gojeong	being fixed	저는 아직 고정 수입{suip-2}이 없어요. I don't have a fixed income yet.
근로자	geulloja	worker, employee (official)	근로자의 날에는 많은 회사가 쉬어요. Many companies close on Workers' Day.
노동	nodong	labour, work	노동 시간이 너무 길어요. The working hours are too long.
노동자	nodongja	worker, labourer	공장 노동자들이 일찍 출근했어요. The factory workers came in early.
보상	bosang	compensation	회사가 피해를 보상해 줬어요. The company paid compensation for the damage.
보수	bosu	pay, fee, reward	그 일은 보수가 좋아요. That job pays well.
사표	sapyo	resignation (letter)	삼촌이 회사에 사표를 냈어요. My uncle handed in his notice.
실업	sireop	unemployment	실업 문제는 어느 나라에나 있어요. Every country has an unemployment problem.
연봉	yeonbong	annual salary	새 회사는 연봉이 더 높아요. The new company pays a higher salary.
요구	yogu	demand, request	손님이 환불을 요구했어요. The customer demanded a refund.
임금	imgeum	wage(s)	올해 임금이 조금 올랐어요. Wages went up a little this year.

지급	jigeup	payment (paying out)	보너스는 연말에 지급합니다. Bonuses are paid at the end of the year.
타다	tada	get, receive (pay, a prize)	어제 첫 월급을 탔어요{tada-4}. I got my first pay yesterday.
퇴직	toejik	retirement, leaving a job	아버지는 작년에 퇴직하셨어요. My father retired last year.
나서다	naseoda	step forward, come forward	아무도 나서지 않아서 제가 했어요. Nobody came forward, so I did it.
달성	dalseong	achievement (of a goal)	올해 목표를 달성했어요. We hit this year's target.

pattern simply, only (formal): -을 따름이다

verb stem | -을 따름입니다 | "that's all", modest and formal

-을 따름이다 means "I simply …, it's only that …": a formal, modest way to say there's nothing more to it. It's a favourite in speeches and thanks: 감사할 따름입니다 (I can only say thank you). For the past: -었을 따름이다. In everyday talk, -을 뿐이다 does the same job.

도와주셔서 감사할 따름입니다. **dowajusyeoseo gamsa hal ttareum imnida** I'm simply grateful for your help.

저는 과장님 지시대로 했을 따름입니다. **jeo neun gwajang nim jisi daero haesseul ttareum imnida** I only did as you told me.

작업이 잘 마무리돼서 기쁠 따름입니다. **jageop i jal mamuri dwaeseo gippeul ttareum imnida** I'm just happy that the work wrapped up well.

dialogue pay day

subin 안나 씨, 오늘 월급 들어오는 날이에요! 첫 월급 탔어요?

anna ssi oneul wolgeup deureooneun nal ieyo cheot wolgeup tasseoyo · Anna, today's pay day! Did you get your first pay?

anna 네! 통장에 돈이 들어왔어요. 근데 빠지는 돈이 이렇게 많다니! 정말 뜻밖이었어요.

ne tongjang e don i deureowasseoyo geunde ppajineun don i ireoke mantani jeongmal tteutbak ieosseoyo · Yes! The money's in my account. But I can't believe how much gets taken off! It was a real surprise.

subin 그래도 우리 회사는 연봉이 괜찮은 편이에요. 일은 힘들어도 보수가 나쁘지 않고, 야근을 하면 보상도 해 주고요.

geuraedo uri hoesa neun yeonbong i gwaenchaneun pyeonieyo il eun himdeureo do bosu ga nappeuji anko yageun eul hamyeon bosang do hae jugo yo · Still, the pay at our company is decent. The work's hard, but the money's not bad, and they make up for overtime too.

anna 아르바이트할 때와 달리 이제 매달 고정 수입이 있어서 좋아요. 캐나다 친구 중에는 회사가 어려워서 사표를 낸 친구도 있어요.

areubaiteu hal ttae wa dalli ije maedal gojeong suip i isseoseo joayo kaenada chingu jung e neun hoesa ga eoryeowoseo sapyo reul naen chingu do isseoyo · Unlike when I had part-time jobs, it's nice to have a fixed income every month now. One of my friends in Canada handed in her notice because her company was struggling.

subin 참, 뉴스 봤어요? '노동자들이 더 높은 임금과 짧은 노동 시간을 요구하고 있습니다.' 근로자 입장에서는 당연한 요구예요. 저도 공감해요.

cham nyuseu bwasseoyo nodongja deul i deo nopeun imgeum gwa jjalbeun nodong sigan eul yogu hago itseumnida geulloja ipjang eseo neun dangyeonhan yogu yeyo jeo do gonggam haeyo · Oh, did you see the news? 'Workers are calling for higher wages and shorter working hours.' From a worker's point of view, that's a fair demand. I'm with them.

hyunwoo 두 사람 다 여기 있었네요. 우리가 회의하는 사이에 호텔 측 담당 부서에서 연락이 왔어요. 세미나 파트너로 협력하고 싶대요.

du saram da yeogi isseonneyo uri ga hoeui haneun sai e hotel cheuk damdang buseo eseo yeollak i wasseoyo semina pateuneo ro hyeomnyeok hago sipdaeyo · There you both are. While we were in the meeting, the department in charge at the hotel got in touch. They want to work with us as the seminar's partner.

anna 와, 정말요? 그럼 호텔 측의 협조로 장소 확보 문제는 해결됐네요.

wa jeongmaryo geureom hotel cheuk ui hyeopjo ro jangso hwakbo munje neun haegyeol dwaenneyo · Wow, really? So with the hotel's help, the problem of securing a venue is solved.

hyunwoo 네. 덕분에 이번 달 목표도 달성했어요. 실장님이 신입사원들이 먼저 나서서 일해 줘서 고마울 따름이라고 하셨어요.

ne deokbun e ibeon dal mokpyo do dalseong haesseoyo siljang nim i sinipsawon deul i meonjeo naseoseo il hae jwoseo gomaul ttareum irago hasyeosseoyo · Yes. And thanks to that, we've hit this month's target. The head of department said she's simply grateful that the new recruits stepped up on their own.

subin 에이, 저희는 시키신 일을 했을 따름이에요.

e i jeohui neun sikisin il eul haesseul ttareum ieyo · Oh, we only did what we were asked.

hyunwoo 하하. 다음 달에 박 부장님이 퇴직하시는데, 신입사원으로서 송별회 참석자 명단 정리도 도와줄래요?

haha daeum dal e bak bujangnim i toejik hasineunde sinipsawon euroseo songbyeolhoe chamseokja myeongdan jeongni do dowajul raeyo · Ha ha. Mr Park, the department manager, retires next month. As our new recruits, could you help put together the guest list for his farewell party too?

write it trace the grey, then write your own

협
hyeop
cooperation

good to know · 월급을 타다 is the everyday way to say “get paid”: 타다 here means “receive”. 월급날 is pay day, and 연봉 is the yearly salary, the figure you negotiate. 측 (side) attaches to an organisation: 호텔 측 (the hotel), 회사 측 (the company side), 학교 측 (the school).

Pay, rights, partners and a modest thank-you: you can now talk money and work like a Korean colleague. 감사할 따름입니다!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 29 getting it done

Talk about tasks, challenges, results and responsibility, and say something got done completely (or went wrong) with -어 버리다.

Work reviews and success stories use these words, and -어 버리다 adds the feeling behind an action: relief (다 끝내 버렸어요!) or regret (지워 버렸어요…).

words

word	romanisation	meaning	example
도전	dojeon	challenge, having a go	올해는 마라톤에 도전할 거예요. This year I'm going to take on a marathon.
성공적	seonggongjeok	successful	행사가 성공적으로 끝났어요. The event ended successfully.
성과	seonggwa	result, achievement	노력한 만큼 성과가 있었어요. The results matched the effort.
수행	suhaeng	carrying out, performance	그는 어려운 일을 잘 수행했어요. He carried out a difficult task well.
시도	sido	attempt	새로운 방법을 시도해 봤어요. I tried a new method.
실천	silcheon	practice, putting into action	말보다 실천이 중요해요. Doing matters more than talking.
실현	silhyeon	realisation (of a dream, a plan)	드디어 꿈이 실현됐어요. My dream has finally come true.
안기다	angida	give, bring (a result, a win)	그 소식은 가족들에게 큰 기쁨을 안겼어요. The news brought the family great joy.
앞장서다	apjangseoda	take the lead	언니는 늘 어려운 일에 앞장서요. My sister always takes the lead when things get hard.
애쓰다	aesseuda	try hard, make an effort	행사를 준비하느라 다들 애썼어요. Everyone worked hard to prepare the event.
업적	eopjeok	achievement(s), accomplishment	그 과학자는 많은 업적을 남겼어요. That scientist left many achievements behind.
완벽	wanbyeok	perfection	완벽한 사람은 없어요. Nobody's perfect.
유능	yuneung	competence	그는 유능한 직원이에요. He's a capable employee.
이룩하다	irukada	achieve, accomplish	그 회사는 짧은 시간에 큰 발전을 이룩했어요. The company made great progress in a short time.
인정받다	injeongbatda	be recognised (for your work)	그 선생님은 실력을 인정받았어요. That teacher's skill was recognised.
임무	immu	mission, assignment, duty	저에게 중요한 임무가 주어졌어요. I was given an important assignment.
적극	jeokgeuk	active(ly)	회사는 직원들의 의견을 적극 받아들였어요. The company took the staff's suggestions

			on board wholeheartedly.
주어지다	jueojida	be given	주어진 시간 안에 끝내야 해요. We have to finish within the time we're given.
책임	chaegim	responsibility	이 일은 제 책임이에요. This is my responsibility.
책임감	chaegimgam	sense of responsibility	그는 책임감이 강해요. He has a strong sense of responsibility.
책임자	chaegimja	person in charge, manager	이 가게 책임자가 누구예요? Who's in charge of this shop?

pattern done completely; went and did: -어 버리다

verb + -아/어 | 버리다 | completely, with relief or regret

-어 버리다 says an action is done completely, usually with a feeling attached: relief (보고서를 다 써 버렸어요, got the whole report done!) or regret (파일을 지워 버렸어요, I went and deleted the file). 잊어버리다 and 잃어버리다 are so common that they're written as one word.

밤새 보고서를 다 써 버렸어요. **bamsae bogoseo reul da sseo beoryeosseoyo** I got the whole report written overnight.

제가 도착하기 전에 버스가 떠나 버렸어요. **jega dochak hagi jeon e beoseu ga tteona beoryeosseoyo** The bus had already left before I got there.

화가 나서 동료를 비난해 버렸는데 후회돼요. **hwa ga naseo dongnyo reul binan hae beoryeonneunde huhoe dwaeyo** I was angry and went and criticised my colleague, and now I regret it.

dialogue a late night

subin 안나 씨, 아직 퇴근 안 했어요? 벌써 아홉 시예요.
anna ssi ajik toegeun an haesseoyo beolsseo ahop si yeyo · Anna, you haven't gone home yet? It's already nine.

anna 과장님이 주신 첫 임무예요. '서울 하루 여행' 계획이요. 근데 실수로 파일을 지워 버렸어요!
gwajang nim i jusin cheot immu yeyo seoul haru yeohaeng gyehoek iyo geunde silsu ro pail eul jiwo beoryeosseoyo · It's my first assignment from Hyunwoo. The 'day in Seoul' plan. But I deleted the file by mistake!

subin 어머, 어떡해요! 처음부터 다시 해야 돼요?
eomeo eotteokaeyo cheoeum buteo dasi haeya dwaeyo · Oh no, what are you going to do? Do you have to start again from scratch?

anna 네. 그래도 저한테 주어진 일이니까 좀 늦더라도 제가 끝까지 해야지요. 제 책임이에요.
ne geuraedo jeo hante jueojin il inikka jom neutdeorado jega kkeut kkaji haeyajiyo je chaegim ieyo · Yes. But it's the job I was given, so even if it takes a while, I have to see it through. It's my responsibility.

subin 안나 씨는 책임감이 정말 강하네요. 집에 가도 할 일이 없고 해서 저도 같이 할게요. 둘이 나눠서 하면 금방 끝날 거예요.
anna ssi neun chaegimgam i jeongmal ganghaneyo jip e gado hal il i eopgo haeseo jeo do gachi halgeyo dul i nanwoseo hamyeon geumbang kkeunnal geo yeyo · You really do have a strong sense of responsibility. I've got nothing to do at home anyway, so I'll help. If we split it between us, we'll be done in no time.

hyunwoo (다음 날 아침) 안나 씨, 수빈 씨, 계획 봤어요. 처음 시도한 일인데 임무를 아주 성공적으로 수행했네요.
daeum nal achim anna ssi subin ssi gyehoek bwasseoyo cheoeum sido han il inde immu reul aju seonggongjeok euro suhaeng haenneyo · (the next morning) Anna, Subin, I've seen the plan. It's your first try, and you've carried out the assignment very successfully.

hyunwoo 실장님은 이 회사에서 큰 업적을 이룩하신 분인데, 두 사람을 보고 유능한 신입사원들이라고 하셨어요. 이렇게만 하면 회사에서 인정받는 건 시간 문제예요.
siljang nim eun i hoesa eseo keun eopjeok eul irukasin bun inde du saram eul bogo yuneung han sinipsawon deul irago hasyeosseoyo ireoke man hamyeon hoesa eseo injeongbanneun geon sigan munje yeyo · Our head of department has achieved great things in this company, and she called you two very capable recruits. Keep this up, and it's only a matter of time before you're recognised here.

anna 사실 어젯밤에 파일을 다 지워 버려서 수빈 씨랑 밤늦게까지 문서를 다시 만들었어요. 아직 완벽하지는 않아요.
sasil eojetbam e pail eul da jiwo beoryeoseo subin ssi rang bamneutge kkaji munseo reul dasi mandeureosseoyo ajik wanbyeok haji neun anayo · Actually, I wiped the whole file last night, so Subin and I made the document again till late. It's not perfect yet.

hyunwoo 그래도 포기하지 않고 끝까지 애썼네요. 좋은 성과예요. 이 계획이 우리 팀에 좋은 결과를 안겨 줄 것 같아요. 다음 달 세미나도 두 사람이 앞장서서 준비해 주세요. 초청장 작업도 두 사람한테 부탁할게요.
geuraedo pogi haji anko kkeut kkaji aesseonneyo joeun seonggwa yeyo i gyehoek i uri tim e joeun gyeolgwa reul angyeo jul geot gatayo daeum dal semina do du saram i apjangseoseo junbi hae juseyo chocheongjang jageop do du saram hante butak halgeyo · But you didn't give up; you saw it through. That's a good result. I think this plan will bring our team a good outcome. Please take the lead on next month's seminar too. And I'll ask you two to do the invitations.

subin 네! 준비가 되는 대로 보고 드릴게요.
ne junbi ga doeneun daero bogo deurilgeyo · Yes! We'll report back as soon as it's ready.

good to know · 책임 (responsibility) builds a family: 책임감 (a sense of responsibility), 책임자 (the person in charge), 책임을 지다 (take responsibility), 책임감이 강하다 (be very responsible). 인정받다 is "be recognised (for your work)": 회사에서 인정받다, 실력을 인정받다. It's the passive side of 인정하다 (recognise, admit). Idiom: 눈코 뜰 새 없다, "no time to open your eyes and nose": to be run off your feet. It's nearly always 눈코 뜰 새 없이 바쁘다 (새 here is a short 사이, "a moment").

Disaster, effort and a good result: you can now talk about work you're proud of (and the mistakes along the way). 드디어 다 끝내 버렸어요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 30 what really matters

Talk about what is necessary, efficient or pointless, build words with 무-, 부-, 비-, 저-, -력 and -성, and set a condition with -는 한, "as long as".

Prefixes and suffixes unlock hundreds of written words at once (무표정, 비공식, 전문성), and -는 한 is the "as long as" of promises and rules.

words

word	romanisation	meaning	example
한	han	limit; -는 한: as long as	비가 오지 않는 한{han-2} 경기는 열려요. Unless it rains, the match goes ahead.
책임지다	chaegimjida	take responsibility for	제가 실수했으니까 제가 책임질게요. It was my mistake, so I'll take responsibility.
해내다	haenaeda	manage, pull off	어려운 일이었지만 결국 해냈어요. It was a hard job, but we pulled it off in the end.
힘쓰다	himsseuda	make an effort, work hard (at)	회사는 고객 만족을 위해 힘써요. The company works hard for customer satisfaction.
-력	-ryeok	-력: power, ability (표현력)	안나 씨는 표현력이 좋아요. Anna expresses herself well.
무-	mu-	무-: without, non- (무표정)	그 사람은 늘 무{mu-2}표정이에요. He's always expressionless.
무의미	muuimi	meaninglessness	이렇게 싸우는 건 무의미해요. Fighting like this is pointless.
부-	bu-	부-: not, un- (부정확)	제 발음이 아직 좀 부{bu-2}자연스러워요. My pronunciation still sounds a bit unnatural.
불가피하다	bulgapihada	unavoidable	바쁠 때는 야근이 불가피해요. When we're busy, overtime is unavoidable.
불충분	bulchungbun	insufficiency	설명이 불충분해서 이해가 안 돼요. The explanation isn't enough for me to understand.
불필요	bulpiryo	being unnecessary	불필요한 물건은 사지 마세요. Don't buy things you don't need.
불확실	bulhwaksil	uncertainty	내일 날씨가 불확실해요. Tomorrow's weather is uncertain.
비-	bi-	비-: non-, un- (비공식)	이건 비{bi-3}공식 모임이에요. This is an unofficial gathering.
-성	-seong	-성: -ness, quality (전문성)	이 일은 전문성{seong-2}이 필요해요. This work requires expertise.
유지	yuji	maintaining, keeping	건강을 유지하려고 매일 걸어요. I walk every day to stay healthy.
저-	jeo-	저-: low (저비용)	저{jeo-4}비용 여행 상품이 인기가 많아요. Low-cost travel products are very popular.

필수	pilsu	a must, essential	이 수업은 필수예요. This class is compulsory.
필수적	pilsujeok	essential	물은 생활에 필수적이에요. Water is essential to life.
필요성	piryoseong	need, necessity	운동의 필요성을 느꼈어요. I felt the need to exercise.
효과적	hyogwajeok	effective	이 방법이 더 효과적이에요. This method is more effective.
효율적	hyoyuljeok	efficient	시간을 효율적으로 써야{sseuda-3} 해요. You have to use your time efficiently.
까다롭다	kkadaropda	fussy, demanding, tricky	그 손님은 정말 까다로워요. That customer is really demanding.

pattern as long as, unless: -는 한

verb, 있다 / 없다 | -는 한 | what holds while the condition lasts

-는 한 means “as long as”: the second part holds while the condition lasts. 제가 있는 한 (as long as I'm here); with a negative it means “unless”: 특별한 일이 없는 한 (unless something comes up). 한 is a noun meaning “limit”, so it's written with a space.

제가 이 팀에 있는 한 최선을 다하겠습니다. **jega i tim e inneun han choeseon eul da hagetseumnida** As long as I'm on this team, I'll do my very best.

비가 많이 오지 않는 한 행사는 예정대로 진행합니다. **bi ga mani oji anneun han haengsa neun yejeong daero jinhaeng hamnida** Unless it rains heavily, the event goes ahead as planned.

건강을 유지하는 한 퇴직할 때까지 계속 일하고 싶어요. **geongang eul yuji haneun han toejik hal ttae kkaji gyesok il hago sipeoyo** As long as I stay healthy, I want to keep working until I retire.

dialogue what really matters

hyunwoo 오늘은 비공식 회의예요. 편하게 이야기해요. 첫 달이 거의 끝나 가는데, 회사 생활 어때요?
oneul eun bi gongsik hoeui yeyo pyeonhage iyagi haeyo cheot dal i geoui kkeunna ganeunde hoesa saenghwal eottaeyo · This is an unofficial meeting. Relax. Your first month is nearly over; how's working life?

subin 재미있어요. 근데 아직 초보라서 까다로운 손님을 만나면 힘들 때도 있어요. 어제는 한 손님이 일정이 불확실하다고 화를 내셨어요.
jaemiisseoyo geunde ajik chobo raseo kkadaroun sonnim eul mannamyeon himdeul ttae do isseoyo eoje neun han sonnim i iljeong i bulhwaksil hadago hwa reul naesyeosseoyo · It's fun. But I'm still a beginner, so it can be hard when I get a difficult customer. Yesterday a customer got angry because the itinerary wasn't certain.

hyunwoo 그럴 때는 설명이 불충분하지 않았는지 먼저 생각해 봐요. 정보를 효과적으로 전달하는 게 필수적이에요. 그리고 손님이 뭘 묻든지 친절하게 대답하고요.
geureol ttae neun seolmyeong i bulchungbun haji ananneunji meonjeo saenggak hae bwayo jeongbo reul hyogwajeok euro jeondal haneun ge pilsujeok ieyo geurigo sonnim i mwol mutdeunji chinjeol hage daedap hagoyo · When that happens, first ask yourself whether your explanation was enough. Getting information across effectively is essential. And whatever the customer asks, answer kindly.

anna 과장님, 이 일을 잘하려면 뭘 제일 갖춰야 해요? 저는 아직 한국어 표현이 좀 부자연스러워서 걱정이에요.
gwajang nim i il eul jalharyeomyeon mwol jeil gatchwoya haeyo jeo neun ajik hangugeo pyohyeon i jom bu jayeonseureowoseo geokjeong ieyo · What do you most need to have to be good at this job? I'm worried because my Korean still sounds a bit unnatural.

hyunwoo 안나 씨는 표현력이 좋아요. 외국어 실력이나 전문성도 중요하지만 제일 중요한 건 책임지는 태도예요. 제가 이 회사에 있는 한 이건 계속 강조할 거예요.
anna ssi neun pyohyeon ryeok i joayo oegugeo sillyeok ina jeonmun seong do jungyo hajiman jeil jungyo han geon chaegimjineun taedo yeyo jega i hoesa e inneun han igeon gyesok gangjo hal geo yeyo · You express yourself well, Anna. Language skills and expertise matter, but the most important thing is a responsible attitude. As long as I'm at this company, I'll keep saying that.

hyunwoo 그리고 손님 앞에서 무표정으로 있으면 안 돼요. 웃는 얼굴 하나가 팀 분위기도 유지해 줘요.
geurigo sonnim ap eseo mu pyojeong euro isseumyeon an dwaeyo unneun eolgul hana ga tim bunwigi do yuji hae jwoyo · And don't stand in front of customers with a blank face. One smile also keeps the team spirit up.

anna 불필요한 회의를 줄이는 것도 효율적일 것 같아요. 그리고 저는 나중에 학생들을 위한 저비용 여행 상품을 기획하고 싶어요.
bulpiryo han hoeui reul jurineun geot do hyoyuljeok il geot gatayo geurigo jeo neun najung e haksaeng deul eul wihan jeo biyong yeohaeng sangpum eul gihoek hago sipeoyo · Cutting unnecessary meetings would be efficient too, I think. And one day I'd like to plan low-cost travel products for students.

hyunwoo 좋은 생각이에요. 회의의 필요성을 먼저 따져 보고서 회의를 잡아요. 가끔 야근은 불가피하지만, 건강을 잃으면서까지 일하는 건 무의미해요.
joeun saenggak ieyo hoeui ui piryoseong eul meonjeo ttajyeo bogoseo hoeui reul jabayo gakkeum yageun eun bulgapihajiman geongang eul ireumyeonseo kkaji il haneun geon muuimi haeyo · Good idea. Think through whether a meeting is necessary before you call one. Overtime is sometimes unavoidable, but working until you lose your health is pointless.

subin 과장님 말씀을 듣고 힘이 났어요. 저희도 열심히 힘써서 다음 세미나를 꼭 성공적으로 해낼게요!
gwajang nim malsseum eul deutgo him i nasseoyo jeohui do yeolsimhi himsseoseo daeum semina reul kkok seonggongjeok euro haenaelgeyo · Hearing you say that has given me a boost. We'll work hard and make the next seminar a success, no matter what!

hyunwoo 두 사람은 이미 충분히 유능해요. 저는 옆에서 도울 따름이에요.
du saram eun imi chungbunhi yuneung haeyo jeo neun yeop eseo doul ttareum ieyo · You two are already very capable. I'm only here to help.

good to know · Prefixes make opposites and kinds: 무- (without: 무표정, 무계획), 부- (not: 부정확, 부자연스럽다), 비- (non-: 비공식), 불- (un-: 불필요, 불확실), and 저- (low: 저비용, 저학년). Two suffixes make abstract nouns: -력 (power, ability: 표현력, 경제력) and -성 (quality, nature: 전문성, 필요성, 가능성).

Necessary, efficient, pointless, unofficial: with a handful of prefixes and suffixes you can now read and build dozens of new words. As long as you keep going, 계속하는 한, you'll get there.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 31 problems & solutions

Deal with a problem at work: describe the situation, weigh solutions, and give a formal written reason with -기에.

Problem-and-solution texts are a TOPIK II favourite (문제점, 대책, 해결책), and -기에 is the written “because” of notices, emails and reports.

words

word	romanisation	meaning	example
대응	daeeung	response, reaction	회사가 문제에 빠르게 대응했어요. The company responded quickly to the problem.
대책	daechaek	measures, plan of action	학교가 안전 대책을 세웠어요. The school has put safety measures in place.
대처	daecheo	dealing with, coping	갑작스러운 일에 잘 대처했어요. We handled the sudden problem well.
만만하다	manmanhada	easy (to handle), a pushover	회사 생활은 만만하지 않아요. Working life is no picnic.
망치다	mangchida	ruin, spoil	비 때문에 소풍을 망쳤어요. The rain ruined our picnic.
무리	muri	too much, overdoing it	아플 때는 무리하지 마세요. Don't overdo it when you're ill.
문제점	munjejeom	problem, weak point	이 계획의 문제점이 뭐예요? What's wrong with this plan?
방안	bangan	way, plan, option	더 좋은 방안을 찾아봅시다. Let's look for a better way.
번거롭다	beongeoropda	troublesome, a hassle	서류를 다시 내는 건 번거로워요. Handing in the papers again is a hassle.
불리	bulli	disadvantage	비가 오면 우리 팀이 불리{bulli-2}해요. If it rains, it's bad for our team.
불이익	bulliik	disadvantage, penalty	늦게 신청하면 불이익이 있어요. Applying late counts against you.
사태	satae	situation (usually bad)	사태가 점점 심각해지고 있어요. The situation is getting more and more serious.
시달리다	sidallida	be plagued by, suffer from	요즘 두통에 시달리고 있어요. I've been plagued by headaches lately.
여건	yeogeon	conditions, circumstances	여건이 좋아지면 다시 시작할게요. I'll start again when things get better.
유리	yuri	advantage	외국어를 잘하면 취업에 유리{yuri-2}해요. Being good at languages helps you get a job.
장애	jangae	obstacle; disorder, disability	언어는 큰 장애가 되지 않았어요. Language wasn't a big obstacle.

제약	jeyak	restriction, limit	이 일은 시간 제약이 있어요. This job has a time limit.
처하다	cheohada	be faced with (a situation)	회사가 어려운 상황에 처했어요. The company is in a difficult situation.
큰일	keunil	a serious matter, trouble	지갑을 잃어버려서 큰일이에요. I've lost my wallet; I'm in trouble.
한계	hangye	limit	제 체력에도 한계가 있어요. Even my stamina has its limits.
해결책	haegyeolchaek	solution	좋은 해결책이 떠올랐어요. A good solution came to mind.

pattern because, since (written): -기에

reason: verb or adjective | -기에 | result (notices, emails, reports)

-기에 gives a reason in written or formal Korean: notices, emails, reports and the news. 태풍이 오기에 means the same as 태풍이 와서. Like -아서, it can't be followed by a command or a suggestion. For the past: 늦었기에; after a noun: 이기에.

태풍이 올 것으로 예상되기에 행사를 취소합니다. **taepung i ol geot euro yesang doegie haengsa reul chwiso hamnida** As a typhoon is expected, the event is cancelled.

여건이 좋지 않기에 세미나를 다음 달로 미루었습니다. **yeogeon i jochi anki e semina reul daeum dal ro mirueotseumnida** As conditions are not good, the seminar has been moved to next month.

손님이 많기에 임시 직원을 더 뽑았습니다. **sonnim i manki e imsi jigwon eul deo ppobatseumnida** Because there are many customers, we have hired more temporary staff.

dialogue typhoon warning

hyunwoo 다들 들었어요? 금요일에 제주도에 태풍이 온대요. 이번 주말 제주도 여행이 큰일이에요.
da deul deureosseoyo geumyoil e jejudo e taepung i ondaeyo ibeon jumal jejudo yeohaeng i keunil ieyo · Have you all heard? A typhoon is hitting Jeju on Friday. This weekend's Jeju tour is in trouble.

seoyeon 벌써 비행기 취소 소식이 나오고 있어요. 손님 스무 명이 갑자기 어려운 사태에 처하게 됐어요. 게다가 아침부터 문의 전화에 시달리고 있어요.
beolsseo bihaenggi chwiso sosik i naogo isseoyo sonnim seumu myeong i gapjagi eoryeoun satae e cheohage dwaesseoyo gedaga achim buteo munui jeonhwa e sidalligo isseoyo · News of cancelled flights is already coming in. Twenty customers are suddenly in a difficult situation. On top of that, I've been swamped with calls since this morning.

subin 제주도는 제 고향이라서 잘 알아요. 태풍이 오면 배도 비행기도 다 멈춰 버려요.
jejudo neun je gohyang iraseo jal arayo taepung i omyeon bae do bihaenggi do da meomchwo beoryeoyo · Jeju's my home, so I know it well. When a typhoon comes, the ferries and the planes all just stop.

hyunwoo 빨리 대책을 세워야 해요. 손님들이 불이익을 받지 않도록 대응 방안을 찾아봅시다. 여행 일이 만만하지 않지요?
ppalli daechaek eul sewoya haeyo sonnim deul i bulliik eul batji antorok daeeung bangan eul chajabopsida yeohaeng il i manmanhaji anchiyo · We need to come up with a plan, fast. Let's find a way to respond so the customers don't lose out. Travel work isn't easy, is it?

anna 제가 해결책을 두 가지 제시해 볼게요. 여행을 일주일 미루거나, 날씨가 좋은 부산으로 바꾸는 건 어때요?
jega haegyeolchaek eul du gaji jesi hae bolgeyo yeohaeng eul iljuil mirugeona nalssi ga joeun busan euro bakkuneun geon eottaeyo · Let me suggest two solutions. How about postponing the tour by a week, or switching to Busan, where the weather's fine?

seoyeon 부산은 여건이 좋지만 비용이 문제예요. 호텔 측에 새로 예약을 요청해야 해서 번거롭고요. 우리 회사에 불리한 점도 있어요.
busan eun yeogeon i jochiman biyong i munje yeyo hotel cheuk e saero yeyak eul yocheong haeya haeseo beongeoropgoyo uri hoesa e bulli han jeom do isseoyo · Busan has good conditions, but cost is the problem. We'd have to ask the hotels for new bookings too, which is a hassle. And it's not great for the company.

subin 손님 입장에서 생각할수록 날짜를 미루는 게 더 유리할 것 같아요. 하지만 혼자 여행하는 손님들한테는 일정 변경이 장애가 될지도 몰라요.
sonnim ipjang eseo saenggak halsurok naljja reul miruneun ge deo yuri hal geot gatayo hajiman honja yeohaeng haneun sonnim deul hante neun iljeong byeongyeong i jangae ga doeljido mollayo · The more I think about it from the customers' side, the better it seems to postpone. But for customers travelling alone, a change of dates could be an obstacle.

hyunwoo 좋아요. 시간의 제약이 있으니까 손님들께 바로 메일을 보내요. 안나 씨가 상황을 간단히 요약해서 써 볼래요?
joayo sigan ui jeyak i isseunikka sonnim deul kke baro meil eul bonaeyo anna ssi ga sanghwang eul gandanhi yoyak haeseo sseo bollaeyo · Good. We're short of time, so let's email the customers right away. Anna, will you write it, with a short summary of the situation?

anna '고객님께. 이번 주말 제주도에 태풍이 올 것으로 예상되기에 여행 일정을 변경하게 되었습니다. 다음 주 토요일로 날짜를 바꾸시거나, 언제든지 환불을 받으실 수 있습니다. 불편을 드려 죄송합니다.'
gogaek nim kke ibeon jumal jejudo e taepung i ol geot euro yesang doegie yeohaeng iljeong eul byeongyeong hage doeeotseumnida daeum ju toyoil ro naljja reul bakkusigeona eonje deunji hwanbul eul badeusil su itseumnida bulpyeon eul deuryeo joesonghamnida · 'Dear customer. As a typhoon is expected in Jeju this weekend, we have had to change the tour schedule. You can move to next Saturday or get a refund at any time. We apologise for the inconvenience.'

hyunwoo 완벽해요. 날씨는 우리 힘의 한계 밖이지만 대처는 우리가 할 수 있어요. 제가 이 팀에 있는 한 손님들이 불이익을 받는 일은 없을 거예요. 문제점은 다음 회의에서 다시 정리합시다.
wanbyeok haeyo nalssi neun uri him ui hangye bak ijiman daecheo neun uri ga hal su isseoyo jega i tim e

inneun han sonnim deul i bulliik eul banneun il eun eopseul geo yeyo munjejeom eun daeum hoeui eseo dasi jeongni hapsida · Perfect. The weather is beyond our control, but how we deal with it isn't. As long as I'm on this team, no customer will lose out. We'll go over what went wrong at the next meeting.

subin 손님들이 일정 조정에 다 동의해 주시면 좋겠어요.

sonnim deul i iljeong jojeong e da dongui hae jusimyeon jokesseoyo · I hope all the customers agree to the change of dates.

good to know · Solutions come in a family: 대책 (measures, a plan of action), 방안 (a way, an option), 해결책 (a solution). Problems too: 문제점 (the problem, the weak point), 사태 (a situation, usually a bad one). 큰일 is “a big problem”: 큰일 났어요! (We're in trouble!). Careful: 큰 일 with a space is just “a big job”.

Problem, options, decision, email: that's a real working day in Korean. 큰일이 나도 괜찮아요: now you know how to deal with it.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 32 mission: anna's first month

Follow Anna's first month at work in Korean: a formal email, a seminar speech, a crisis on the day, a performance review and a team dinner.

Jobs, offices, meetings, pay, results, priorities and problems: the words and grammar of unit 4 in one story, from formal 합니다 to 반말 between new friends.

chapter 1 a letter to ms kim

anna 지호야, 김 선생님께 메일을 썼는데 표현이 자연스러운지 봐 줄래? 용건은 세미나 초청이야. 초청장도 같이 보내 드리려고.

jiho ya gim seonsaengnim kke meil eul sseonneunde pyohyeon i jayeonseureounji bwa jullae yonggeon eun semina chocheong iya chocheongjang do gachi bonae deuriryeogo · Jiho, I've written an email to Ms Kim. Can you check whether it sounds natural? It's to invite her to the seminar. I'm sending an invitation card with it.

anna '김 선생님께. 안녕하십니까? 안나입니다. 선생님께서 써 주신 추천서 덕분에 여행사에 입사한 지 벌써 한 달이 되었습니다. 저는 기획팀의 신입사원으로서 외국인을 위한 여행 상품을 기획하고 있습니다. 입사 동기인 수빈 씨는 제주도에서 왔는데, 관광 통역 자격증도 갖춘 유능한 인재입니다.'

gim seonsaengnim kke annyeong hasimnikka anna imnida seonsaengnim kkeseo sseo jusin chucheonseo deokbun e yeohaengsa e ipsa han ji beolsseo han dal i doeeotseumnida jeo neun gihoek tim ui sinipsawon euroseo oegugin eul wihan yeohaeng sangpum eul gihoek hago itseumnida ipsa donggi in subin ssi neun jejudo eseo wanneunde gwangwang tongyeok jagyeokjeung do gatchun yuneung han injae imnida · 'Dear Ms Kim. How are you? It's Anna. Thanks to the reference you wrote for me, it's already been a month since I joined the travel company. As a new recruit on the planning team, I'm planning travel products for visitors from abroad. Subin, who joined with me, comes from Jeju; she's a very capable person and even has a tourist-interpreting qualification.'

anna '처음에는 일이 서툴고 실수도 많았습니다. 첫 과제를 하다가 파일을 지워 버린 날도 있었습니다. 그래도 이제 일이 조금씩 손에 익고 있습니다. 회사 생활은 만만하지 않지만 이 일이 제 적성에 잘 맞는다는 것을 깨달았습니다.'

cheoeum e neun il i seotulgo silsu do manatseumnida cheot gwaje reul hadaga pail eul jiwo beorin nal do isseotseumnida geuraedo ije il i jogeumssik son e ikgo itseumnida hoesa saenghwal eun manmanhaji anchiman i il i je jeokseong e jal manneundaneun geot eul kkaedaratseumnida · 'At first I was clumsy at the work and made plenty of mistakes. One day I even deleted a file while doing my first project. But now I'm slowly getting the hang of things. Office life is no easy matter, but I've realised this job really suits me.'

anna '다음 주 금요일에 저희 팀이 외국인 관광 세미나를 개최하는데, 선생님을 초청하고자 이 메일을 드립니다. 시간이 되시면 꼭 와 주십시오. 안나 올림'

daeum ju geumyoil e jeohui tim i oegugin gwangwang semina reul gaechoe haneunde seonsaengnim eul chocheong hagoja i meil eul deurimnida sigan i doesimyeon kkok wa jusipsio anna ollim · 'Next Friday our team is holding a seminar on tourism for foreign visitors, and I am writing to invite you. If you have time, please do come. Yours, Anna'

jiho 완벽해. 부자연스러운 데가 하나도 없어. 선생님이 정말 좋아하시겠다. 근데 너 첫 월급 탔다며? 맛있는 거 사 줘!

wanbyeok hae bu jayeonseureoun de ga hana do eopseo seonsaengnim i jeongmal joahasigetda geunde neo cheot wolgeup tatdamyeo masinneun geo sa jwo · It's perfect. There's nothing unnatural in it at all. Ms Kim will be so pleased. But I hear you got your first pay? Buy me something nice!

anna 알았어. 월급이 지급되는 날 정말 기뻤어. 연봉이 높지는 않지만 고정 수입이 생겨서 좋아. 이번 주말에 고기 먹으러 가자.

arasseo wolgeup i jigeup doeneun nal jeongmal gippeosseo yeonbong i nopji neun anchiman gojeong suip i saenggyeoseo joa ibeon jumal e gogi meogeureo gaja · Okay. I was so happy on the day the pay came in. The salary isn't high, but it's nice to have a fixed income. Let's go for barbecue this weekend.

jiho 좋아! 근데 회사 일은 어때? 상사가 까다롭지는 않아?

joa geunde hoesa il eun eottae sangsa ga kkadaropjineun ana · Great! So how's work? Your boss isn't difficult, is he?

anna 과장님이 정말 좋으셔. 책임감도 강하시고. 지난번에 과장님 말씀을 듣고서 일에 대한 태도가 많이 바뀌었어.

gwajang nim i jeongmal joeusyeo chaegimgam do ganghasigo jinanbeon e gwajang nim malsseum eul deutgoseo il e daehan taedo ga mani bakkwieosseo · Hyunwoo is really nice. He has a strong sense of responsibility too. After I listened to him the other day, my attitude to work changed a lot.

jiho 벌써 사회생활 선배 같은 말을 하네. 한 달 동안 한 번도 결근 안 했지?

beolsseo sahoesaenghwal seonbae gateun mal eul hane han dal dongan han beon do gyeolgeun an haetji · You already sound like a working-life veteran. You haven't missed a single day in a month, have you?

anna 응. 아무리 피곤하더라도 지각도 결근도 안 했어. 그게 신입사원의 첫 번째 임무래.

eung amuri pigon hadeorado jigak do gyeolgeun do an haesseo geuge sinipsawon ui cheot beonjjae immu rae · Nope. However tired I was, I was never late and never missed a day. That's a new recruit's first duty, apparently.

chapter 2 the opening speech

hyunwoo 안녕하십니까. 오늘 세미나에 참석해 주신 여행사 관계자 여러분께 감사할 따름입니다.
annyeong hasimnikka oneul semina e chamseok hae jusin yeohaengsa gwangyeja yeoreobun kke gamsa hal ttareum imnida · Good morning. I can only thank all of you from the travel companies for attending today's seminar.

hyunwoo 아시다시피 요즘 외국인 관광객이 크게 늘었기에 우리 모두에게 새로운 도전이 주어졌습니다. 관광 산업은 많은 노동자에게 일자리를 주고 실업 문제를 줄이는 데에도 도움이 됩니다. 오늘은 앞으로의 방향을 함께 찾고자 이 자리를 준비했습니다.
asidasipi yojeum oegugin gwangwanggaek i keuge neureotgie uri modu ege saeroun dojeon i jueojyeotseumnida gwangwang saneop eun maneun nodongja ege iljari reul jugo sireop munje reul jurineun de e do doum i doemnida oneul eun ap euro ui banghyang eul hamkke chatgoja i jari reul junbi haetseumnida · As you know, the number of foreign tourists has risen sharply, so all of us face a new challenge. Tourism gives jobs to many workers and helps reduce unemployment too. Today we have brought you together to look for the way forward.

hyunwoo 이번 행사는 파트너인 호텔 측의 협조와 협력 덕분에 가능했습니다. 다시 한번 감사드립니다.
ibeon haengsa neun pateuneo in hotel cheuk ui hyeopjo wa hyeomnyeok deokbun e ganeung haetseumnida dasi hanbeon gamsa deurimnida · This event was made possible by the support and cooperation of our partner, the hotel. Thank you once again.

seoyeon (작은 소리로) 안나 씨, 참석자 명단 확인했어요? 해당 손님들한테 자료를 나눠 드려야 해요. 호텔에 마이크도 하나 더 요청했어요.
jageun sori ro anna ssi chamseokja myeongdan hwagin haesseoyo haedang sonnim deul hante jaryo reul nanwo deuryeoya haeyo hotel e maikeu do hana deo yocheong haesseoyo · (quietly) Anna, have you checked the list of participants? We need to hand out the materials to the guests on it. I've also asked the hotel for another microphone.

anna 네, 대리님. 벌써 다 처리했어요. 수빈 씨가 문서도 다 점검해 줬어요.
ne daeri nim beolsseo da cheori haesseoyo subin ssi ga munseo do da jeomgeom hae jwosseoyo · Yes, all done. Subin checked all the documents too.

subin 실장님이 맨 앞에 앉아 계시네요. 떨려서 죽겠어요. 제 얼굴, 완전 무표정이죠?
siljang nim i maen ap e anja gyesineyo tteollyeoseo jukgesseoyo je eolgul wanjeon mu pyojeong ijyo · The head of department is sitting right at the front. I'm so nervous. My face has gone completely blank, hasn't it?

anna 괜찮아요. 우리는 준비한 대로 할 따름이에요. 어떤 질문이든 답할 수 있어요.
gwaenchanayo uri neun junbi han daero hal ttareum ieyo eotteon jilmun ideun dap hal su isseoyo · It's okay. We'll just do it the way we prepared. We can answer any question.

kim (뒤에서) 안나 씨, 수빈 씨! 초청해 줘서 고마워요. 둘 다 정말 전문적으로 보이네요. 전문성이 느껴져요.
dwi eseo anna ssi subin ssi chocheong hae jwoseo gomawoyo dul da jeongmal jeonmunjeok euro boineyo jeonmun seong i neukkyeojyeoyo · (from the back) Anna, Subin! Thank you for inviting me. You both look so professional. I can feel your expertise.

anna 선생님, 와 주셨네요! 정말 오실 줄 몰랐어요.
seonsaengnim wa jusyeonneyo jeongmal osil jul mollasseoyo · Ms Kim, you came! I really didn't know you'd come.

kim 제 학생의 첫 발표회인데 당연히 와야지요. 마땅히 와야 할 자리예요.
je haksaeng ui cheot balpyohoe inde dangyeonhi wayajiyo mattanghi waya hal jari yeyo · It's my student's first presentation; of course I had to come. It's exactly where I should be.

chapter 3 thirty minutes to fill

hyunwoo 큰일이에요. 다음 순서에 발표하실 분이 비행기가 늦어서 30분 늦는대요. 빨리 대응하지 않으면 세미나를 망칠 수 있어요.

keunil ieyo daeum sunseo e balpyo hasil bun i bihaenggi ga neujeoseo bun neunneundaeyo ppalli daeeung haji aneumyeon semina reul mangchil su isseoyo · We're in trouble. The next speaker's flight is late, so he'll be thirty minutes late. If we don't act fast, it could ruin the seminar.

seoyeon 게다가 노트북에 장애가 생겨서 화면이 안 나와요. 예약팀 직원들은 교대 근무라서 지금 일손도 없어요. 제가 임시로 도울게요.

gedaga noteubuk e jangae ga saenggyeoseo hwamyeon i an nawayo yeyak tim jigwon deul eun gyodae geunmu raseo jigeum ilson do eopseoyo jega imsi ro doulgeyo · On top of that, there's a fault with the laptop and the screen isn't working. And the booking team are on shifts, so there's nobody free. I'll help out for now.

subin 30분이나 늦는다니! 정말 어려운 사태에 처했네요. 그럼 그동안 어떻게 해요?

bun ina neunneundani jeongmal eoryeoun satae e cheohaenneyo geureom geudongan eotteoke haeyo · Thirty minutes late? We really are in a tight spot. So what do we do in the meantime?

anna 과장님, 제가 먼저 나서서 우리 '서울 하루 여행' 기획을 발표해 볼게요. 완벽하지 않더라도 시도해 보고 싶어요.

gwajang nim jega meonjeo naseoseo uri seoul haru yeohaeng gihoek eul balpyo hae bolgeyo wanbyeok haji anteorado sido hae bogo sipeoyo · Hyunwoo, let me step in and present our ‘day in Seoul’ plan. Even if it's not perfect, I'd like to try.

subin 그럼 저는 노트북을 점검할게요. 화면이 안 나오든지 소리가 안 나든지 제가 바로 처리할게요. 제가 책임질게요.

geureom jeo neun noteubuk eul jeomgeom halgeyo hwamyeon i an naodeunji sori ga an nadeunji jega baro cheori halgeyo jega chaegimjilgeyo · Then I'll check the laptop. Whether it's the screen or the sound, I'll sort it out right away. Leave it to me.

hyunwoo 좋아요. 스케줄을 조정해서 안나 씨 발표를 먼저 합시다. 시간의 제약이 있으니까 요약해서 10분만 해요. 혼자 다 하려고 무리하지는 마요.

joayo seukejul eul jojeong haeseo anna ssi balpyo reul meonjeo hapsida sigan ui jeyak i isseunikka yoyak haeseo bun man haeyo honja da haryeogo muri haji neun mayo · Good. Let's adjust the schedule and put your presentation first, Anna. We're short of time, so summarise it and keep it to ten minutes. Don't push yourself trying to do it all alone.

hyunwoo (참석자들에게) 여러분, 이 행사의 책임자로서 사과드립니다. 순서를 바꾸어 저희 신입사원의 발표를 먼저 듣겠습니다.

chamseokja deul ege yeoreobun i haengsa ui chaegimja roseo sagwa deurimnida sunseo reul bakkueo jeohui sinipsawon ui balpyo reul meonjeo deutgetseumnida · (to the audience) Ladies and gentlemen, as the person in charge of this event, I apologise. We'll change the order and hear from one of our new recruits first.

anna (발표 중) 외국인 손님들은 무엇을 원하는지 저희가 직접 조사했습니다. 짧은 시간에도 한국의 오늘날과 옛날을 함께 볼 수 있는 효율적인 여행이 필요했습니다. 저비용으로도 충분히 효과적인 여행을 만들 수 있습니다.

balpyo jung oegugin sonnim deul eun mueot eul wonhaneunji jeohui ga jikjeop josa haetseumnida jjalbeun sigan e do hanguk ui oneullal gwa yennal eul hamkke bol su inneun hyoyuljeok in yeohaeng i piryo haetseumnida jeo biyong euro do chungbunhi hyogwajeok in yeohaeng eul mandeul su itseumnida · (presenting) We researched for ourselves what our foreign guests want. They needed an efficient trip where you can see both Korea today and Korea of old, even in a short time. A really effective trip can be made at low cost too.

subin (작은 소리로) 화면 나왔어요! 안나 씨, 계속하세요!

jageun sori ro hwamyeon nawasseoyo anna ssi gyesok haseyo · (quietly) The screen's working! Keep going, Anna!

hyunwoo 참석자들 반응이 정말 좋네요. 두 사람이 이렇게 잘 대처하는 한 걱정할 게 없어요.

chamseokja deul baneung i jeongmal jonneyo du saram i ireoke jal daecheo haneun han geokjeong hal ge eopseoyo · The audience's reaction is really good. As long as you two handle things like this, there's nothing to worry about.

chapter 4 one month in

hyunwoo 안나 씨, 수빈 씨, 잠깐 이야기할까요? 첫 달 평가예요. 세미나는 아주 성공적이었어요. 두 사람의 대처가 우리 팀에 큰 성과를 안겨 줬어요. 덕분에 이번 달 목표도 달성했고요.

anna ssi subin ssi jamkkan iyagi halkkayo cheot dal pyeongga yeyo semina neun aju seonggongjeok ieosseoyo du saram ui daecheo ga uri tim e keun seonggwa reul angyeo jwosseoyo deokbun e ibeon dal mokpyo do dalseong haetgoyo · Anna, Subin, can we have a quick chat? It's your first-month review. The seminar was a great success. The way you two handled things brought our team a big result. Thanks to that, we hit this month's target too.

hyunwoo 실장님도 두 사람이 주어진 임무를 책임감 있게 수행했다고 하셨어요. 제가 지시하지 않아도 먼저 움직였고, 질문에도 적극 답변했지요. 세미나 마무리 작업까지 다 잘했어요. 회사에서 이렇게 빨리 인정받는 신입사원은 드물어요.

siljang nim do du saram i jueojin immu reul chaegimgam itge suhaeng haetdago hasyeosseoyo jega jisi haji ana do meonjeo umjigyeotgo jilmun e do jeokgeuk dapbyeon haetjiyo semina mamuri jageop kkaji da jalhaesseoyo hoesa eseo ireoke ppalli injeongbanneun sinipsawon eun deumureoyo · Our head of department also said you carried out your assignment responsibly. You moved before I even told you, and you answered questions keenly. You even did the seminar wrap-up well. New recruits who are recognised this quickly are rare.

anna 감사합니다. 하지만 문제점도 있었어요. 예비 계획이 불충분했고, 발표 자료에도 불필요하고 무의미한 내용이 많았어요. 예비 계획의 필요성을 느꼈어요.

gamsa hamnida hajiman munjejeom do isseosseoyo yebi gyehoek i bulchungbun haetgo balpyo jaryo e do bulpiryo hago muuimi han naeyong i manasseoyo yebi gyehoek ui piryoseong eul neukkyeosseoyo · Thank you. But there were problems too. Our back-up plan wasn't good enough, and there was a lot of unnecessary, pointless material in the presentation. I felt how much we need a back-up plan.

hyunwoo 맞아요. 계획보다 실천이 어려운데, 두 사람은 바로 실천했어요. 작은 실수는 불가피해요. 다음에는 대책을 미리 세워 두면 더 효율적일 거예요. 날씨처럼 불확실한 일은 늘 있으니까요.

majayo gyehoek boda silcheon i eoryeounde du saram eun baro silcheon haesseoyo jageun silsu neun bulgapihaeyo daeum e neun daechaek eul miri sewo dumyeon deo hyoyuljeok il geo yeyo nalssi cheoreom bulhwaksil han il eun neul isseunikka yo · Right. Doing is harder than planning, and you two did it straight away. Small mistakes are unavoidable. Next time, it'll be more efficient to plan for problems in advance. There's always something uncertain, like the weather.

subin 저희 같은 초보자가 한계를 많이 느꼈어요. 앞으로 더 열심히 힘쓰겠습니다.

jeohui gateun choboja ga hangye reul mani neukkyeosseoyo ap euro deo yeolsimhi himsseugetseumnida · As beginners, we really felt our limits. We'll work even harder from now on.

hyunwoo 결국 해냈잖아요. 외국어 실력은 필수지만 두 사람은 표현력도 좋아요. 이 수준을 유지하는 게 중요해요.

gyeolguk haenaetjanayo oegugeo sillyeok eun pilsu jiman du saram eun pyohyeon ryeok do joayo i sujun eul yuji haneun ge jungyo haeyo · But you pulled it off. Language skills are a must, but you both express yourselves well too. Keeping up this standard is what matters.

hyunwoo 다음 달부터 안나 씨는 외국인 고객 담당, 수빈 씨는 제주도 상품 담당이에요. 단계마다 담당자를 정해서 공지로 알릴게요. 제주도 상품도 기획해야 하고 해서 일이 많을 거예요. 일손이 필요하면 언제든지 말해요.

daeum dal buteo anna ssi neun oegugin gogaek damdang subin ssi neun jejudo sangpum damdang ieyo dangye mada damdangja reul jeonghaeseo gongji ro allilgeyo jejudo sangpum do gihoek haeya hago haeseo il i maneul geo yeyo ilson i piryo hamyeon eonje deunji mal haeyo · From next month, Anna is in charge of foreign customers and Subin of the Jeju products. I'll name someone in charge of each stage and post a notice. With the Jeju products to plan, among other things, there'll be a lot of work. If you need help, say so any time.

subin 제주도는 가을 날씨가 좋아서 여행에 유리해요. 태풍 때문에 불리한 점도 있지만, 호텔 예약이 번거롭더라도 손님들이 불이익을 받지 않게 미리 확보해 둘게요.

jejudo neun gaeul nalssi ga joaseo yeohaeng e yuri haeyo taepung ttaemun e bulli han jeom do itjiman hotel yeyak i beongeoropdeorado sonnim deul i bulliik eul batji anke miri hwakbo hae dulgeyo · Jeju has good weather in autumn, which is an advantage for travel. Typhoons are a drawback, but even if booking hotels is a hassle, I'll secure them early so customers don't lose out.

hyunwoo 좋아요. 이렇게만 하면 3개월 후에 정식 직원이 되는 건 문제가 없을 거예요. 제가 이 팀에 있는 한 두 사람을 믿어요.

joayo ireoke man hamyeon gaewol hu e jeongsik jigwon i doeneun geon munje ga eopseul geo yeyo jega i tim e inneun han du saram eul mideoyo · Good. Keep this up, and becoming permanent staff in three months won't be a problem. As long as I'm on this team, I'll trust you two.

anna 과장님 덕분이에요. 앞으로도 잘 부탁드립니다!

gwajang nim deokbun ieyo ap euro do jal butak deurimnida · It's all thanks to you. We look forward to working with you!

chapter 5 two new friends

seoyeon 오늘은 신입사원 환영 회식이에요! 비공식 자리니까 편하게 해요. 술자리라고 해서 꼭 술을 마셔야 하는 건 아니에요. 음료수든 차든 마음대로 마셔요.

oneul eun sinipsawon hwanyeong hoesik ieyo bi gongsik jari nikka pyeonhage haeyo suljari rago haeseo kkok sul eul masyeoya haneun geon anieyo eumnyosu deun cha deun maeumdaero masyeoyo · Tonight's dinner is to welcome our new recruits! It's unofficial, so relax. Just because it's a get-together doesn't mean you have to drink. Juice, tea, have whatever you like.

hyunwoo 그리고 이 자리는 다음 달에 퇴직하시는 박 부장님 송별회이기도 해요. 부장님은 이 회사에서 큰 업적을 이룩하신 분이에요.

geurigo i jari neun daeum dal e toejik hasineun bak bujangnim songbyeolhoe igi do haeyo bujangnim eun i hoesa eseo keun eopjeok eul irukasin bun ieyo · And tonight is also a farewell for Mr Park, our department manager, who retires next month. He has achieved great things at this company.

subin 부장님은 언제 입사하셨어요? 처음부터 우리 부서에 계셨어요?

bujangnim eun eonje ipsa hasyeosseoyo cheoeum buteo uri buseo e gyesyeosseoyo · When did you join the company, Mr Park? Have you been in our department from the start?

hyunwoo (부장님 대신) 삼십 년 전에 경력도 없는 초보 사무직으로 입사하셨대요. 그때는 임금도 낮고 노동 시간도 길었대요. 부장님은 근로자들의 요구를 회사에 전하는 데 늘 앞장서셨어요. 야근 보상도 그때 생겼대요.

bujangnim daesin samsip nyeon jeon e gyeongnyeok do eomneun chobo samujik euro ipsa hasyeotdaeyo geuttae neun imgeum do nat go nodong sigan do gireotdaeyo bujangnim eun geulloja deul ui yogu reul hoesa e jeon haneun de neul apjangseosyeosseoyo yageun bosang do geuttae saenggyeotdaeyo · (answering for him) He says he joined thirty years ago as a beginner office clerk with no experience. Back then wages were low and working hours were long. He always led the way in taking the workers' requests to the company. That's when overtime pay started, apparently.

seoyeon 지위가 높아진 후에도 직원들과 번갈아 가며 야간 근무를 하셨대요. 어떤 문제든 잘 다루셨고요.

jiwi ga nopajin hu e do jigwon deul gwa beongara gamyeo yagan geunmu reul hasyeotdaeyo eotteon munje deun jal darusyeotgoyo · Even after he became senior, he took turns with the staff on night shifts. And he handled any problem well.

anna 와, 삼십 년이라니! 정말 대단하세요. 저도 진로 고민을 많이 했는데, 이 분야에서 제 꿈을 실현하고 싶어요.

wa samsip nyeon irani jeongmal daedanhaseyo jeo do jillo gomin eul mani haenneunde i bunya eseo je kkum eul silhyeon hago sipeoyo · Wow, thirty years! That's amazing. I thought hard about my career too, and I want to make my dream come true in this field.

subin 저는 취업 원서를 스무 번이나 냈어요. 처음에는 전문직도 생각했고요. 지난주에는 문의 전화에 시달렸지만, 그래도 이 회사에 오길 잘했어요. 여건도 좋고 사람들도 좋아요.

jeo neun chwieop wonseo reul seumu beon ina naesseoyo cheoeum e neun jeonmunjik do saenggak haetgoyo jinanju e neun munui jeonhwa e sidallyeotjiman geuraedo i hoesa e ogil jalhaesseoyo yeogeon do joko saramdeul do joayo · I sent off twenty job applications. At first I even thought about a profession. Last week I was swamped with enquiry calls, but I'm still glad I came here. The conditions are good and so are the people.

subin 안나 씨, 우리 입사 동기잖아요. 이제 말 놓을까요?

anna ssi uri ipsa donggi janayo ije mal noeulkkayo · Anna, we joined together. Shall we drop the formalities now?

anna 좋아! 수빈아, 앞으로 잘 부탁해. 힘든 날이 오더라도 같이 힘내자. 다들 우리 같은 초보를 키우느라 애쓰셨어요. 감사합니다!

joa subin a ap euro jal butak hae himdeun nal i odeorado gachi himnaeja da deul uri gateun chobo reul kiuneura aesseusyeosseoyo gamsa hamnida · Sure! Subin, here's to us. Even when hard days come, let's keep each other going. Thank you, everyone, for all the effort you've put into training beginners like us!

subin 하하, 알았어. 그리고 여름 휴가 때 우리 고향 제주도에 같이 가자. 내가 운전 면허가 있으니까 다 안내해 줄게. 바다든 산이든 다 보여 줄게!

haha arasseo geurigo yeoreum hyuga ttae uri gohyang jejudo e gachi gaja naega unjeon myeonheo ga isseunikka da annae hae julge bada deun san ideun da boyeo julge · Ha ha, deal. And in the summer holidays, come to Jeju with me, my home island. I've got a driving licence, so I'll show you round. The sea, the mountains, I'll show you everything!

seoyeon 둘이 벌써 친구가 됐다니 보기 좋네요. 자, 다들 고기 먹어요!

dul i beolsseo chingu ga dwaetdani bogi jonneyo ja da deul gogi meogeoyo · You two are friends already? Lovely to see. Right, everyone, eat up!

That's unit 4: Anna's first month, from day one to her first review, in emails, speeches, meetings and dinners. You can now work in Korean. 수고하셨습니다!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 33 companies & the economy

Talk about companies and the economy, and say what something depends on or what a source says with 에 따라 / 에 따르면.

Business news, company meetings and TOPIK reading texts all lean on 에 따르면 (according to) and 에 따라 (depending on); with them you can quote a source and compare cases like a professional.

words

word	romanisation	meaning	example
거래	georae	deal, trade, business (with)	그 회사와는 10년 넘게 거래를 하고 있어요. We've been doing business with that company for over ten years.
거래처	georaecheo	client, business partner	오늘 오후에 거래처 사람들과 회의가 있어요. I have a meeting with people from a client company this afternoon.
경영	gyeongyeong	management, running (a business)	아버지는 작은 식당을 경영하세요. My father runs a small restaurant.
기업가	gieopga	entrepreneur, business owner	그 기업가는 스무 살에 첫 회사를 만들었어요. That entrepreneur started his first company at twenty.
대기업	daegieop	big company, large corporation	민준 씨는 대기업에 다녀요. Minjun works for a big company.
벌이다	beorida	start, launch (a business, an event)	형은 사업을 크게 벌였다가 고생을 많이 했어요. My brother started a big business and had a really hard time.
본부	bonbu	headquarters, head office	본부는 서울에 있고 지점은 부산에 있어요. The head office is in Seoul and the branch is in Busan.
부문	bumun	division, sector; category	우리 회사는 해외여행 부문이 제일 커요. Overseas travel is our company's biggest division.
사업자	saeopja	business owner (registered)	가게를 열려면 먼저 사업자 등록을 해야 해요. To open a shop, you first have to register as a business.
설립	seollip	founding, establishment	이 학교는 100년 전에 설립되었어요. This school was founded a hundred years ago.
업계	eopgye	industry, the trade	여름에는 여행 업계가 제일 바빠요. The travel industry is busiest in summer.
업체	eopche	company, firm (supplier)	이사 업체를 어디로 할지 고민이에요. I can't decide which removal company to use.
영업	yeongeop	sales; business (hours)	이 가게는 밤 10시까지 영업해요. This shop is open until 10 p.m.
운영	unyeong	running, operation	누나가 작은 카페를 운영하고 있어요. My older sister runs a small café.

중소기업	jungsogieop	small or medium-sized company	중소기업에서 일하면 여러 가지 일을 배울 수 있어요. At a small company you get to learn all sorts of jobs.
경기	gyeonggi	the economy, business climate	경기{gyeonggi-2}가 안 좋아서 손님이 줄었어요. Business is bad, so we have fewer customers.
경제력	gyeongjeryeok	economic power, financial means	결혼하기 전에 경제력이 있어야 한다고 생각하는 사람이 많아요. Many people think you need to be financially stable before you marry.
공업	gongeop	industry, manufacturing	이 도시는 공업이 발달했어요. This city has a well-developed manufacturing industry.
금융	geumyung	finance, banking	제 친구는 금융 회사에 다녀요. My friend works at a finance company.
망하다	manghada	go under, go bankrupt; be ruined	손님이 없어서 그 식당은 1년 만{man=after (a period): N 만에}에 망했어요. With no customers, that restaurant went under within a year.
부	bu	wealth, riches	그는 젊었을 때부터 열심히 일해서 큰 부{bu-3}를 쌓았어요. He worked hard from a young age and built up great wealth.
상업	sangeop	commerce, trade	이 거리는 옛날부터 상업의 중심이었어요. This street has been a centre of trade since the old days.

pattern depending on; according to: N에 따라 / N에 따르면

noun | 에 따라 / 에 따르면 | it differs / they say ...

N에 따라 means “depending on N” or “in line with N”: 날씨에 따라 (depending on the weather), 규정에 따라 (in line with the rules). N에 따르면 means “according to N” and names a source; the sentence usually ends in a quote such as -대요 or -다고 합니다.

업체에 따라 연봉이 많이 달라요. **eopche e ttara yeonbong i mani dallayo** Salaries vary a lot from firm to firm.

신문에 따르면 올해는 경기가 좋아진대요. **sinmun e ttareumyeon olhae neun gyeonggi ga joajindaeyo** According to the paper, the economy will pick up this year.

회사 규정에 따라 영업 시간은 저녁 6시까지예요. **hoesa gyujeong e ttara yeongeop sigan eun jeonyeok si kkaji yeyo** Under company rules, we're open until 6 p.m.

dialogue the first assignment

hyunwoo 안나 씨, 수빈 씨, 다음 달 본부 회의 전에 여행 업계 보고서를 하나 써 줄래요? 두 사람한테 처음으로 맡기는 큰 임무예요.

anna ssi subin ssi daeum dal bonbu hoeui jeon e yeohaeng eopgye bogoseo reul hana sseo jullaeyo du saram hante cheoeum euro matgineun keun immu yeyo · Anna, Subin, could you write me a report on the travel industry before next month's head-office meeting? It's the first big assignment I'm giving you.

subin 네, 과장님. 어떤 내용을 넣으면 될까요?

ne gwajang nim eotteon naeyong eul neoeumyeon doelkkayo · Yes, sir. What should we put in it?

hyunwoo 요즘 경기가 안 좋아서 업계 전체가 힘들어요. 업체마다 상황이 다르니까 대기업과 중소기업을 나눠서 조사하는 게 효율적일 거예요.

yojeum gyeonggi ga an joaseo eopgye jeonche ga himdeureoyo eopche mada sanghwang i dareunikka daegieop gwa jungsogieop eul nanwoseo josa haneun ge hyoyuljeok il geo yeyo · The economy's bad at the moment, so the whole industry is struggling. Every firm is in a different position, so it'd be efficient to look at big companies and small ones separately.

anna 뉴스에 따르면 작년에 작은 여행사가 많이 망했대요. 우리 회사는 괜찮아요? 왠지 예감이 안 좋아요.

nyuseu e ttareumyeon jangnyeon e jageun yeohaengsa ga mani manghaetdaeyo uri hoesa neun gwaenchanayo waenji yegam i an joayo · According to the news, lots of small travel agencies went under last year. Is our company all right? I've got a bad feeling.

hyunwoo 걱정 마요. 우리는 거래처와 오래 거래를 해 와서 영업이 안정적이에요. 사장님이 경영을 잘 하시거든요.

geokjeong mayo uri neun georaecheo wa orae georae reul hae waseo yeongeop i anjeong jeok ieyo sajangnim i gyeongyeong eul jalhasigeodeunyo · Don't worry. We've traded with our partners for years, so sales are steady. The boss runs the place well.

subin 사장님이 20년 전에 혼자 회사를 설립하셨다면서요? 처음에는 직원이 세 명뿐이었대요.

sajangnim i nyeon jeon e honja hoesa reul seollip hasyeotdamyeonseoyo cheoeum e neun jigwon i se myeong ppun ieotdaeyo · The boss founded the company on his own twenty years ago, didn't he? I heard there were only three staff at first.

hyunwoo 맞아요. 작은 사업자로 시작했는데 지금은 국내 부문과 해외 부문이 있죠. 힘들더라도 새 일을 계속 벌이셨대요.

majayo jageun saeopja ro sijak haenneunde jigeum eun gungnae bumun gwa haeoe bumun i itjyo himdeuldeorado sae il eul gyesok beorisyeotdaeyo · That's right. He started out as a small business owner, and now we have a domestic and an overseas division. They say he kept starting new things, however hard it got.

anna 와, 사장님은 정말 큰 업적을 이룩하신 분이네요.

wa sajangnim eun jeongmal keun eopjeok eul irukasin bun ineyo · Wow, the boss really has achieved great things.

subin 요즘은 우리나라 경제력이 커져서 해외여행을 가는 사람도 많잖아요. 그것도 넣을게요.

yojeum eun urinara gyeongjeryeok i keojyeoseo haeoeyeohaeng eul ganeun saram do manchanayo geugeot do neoeulgeyo · And now that Korea's economy is stronger, lots of people travel abroad. We'll put that in too.

anna 이번 임무도 꼭 해낼게요! 좋은 보고서를 쓰고자 열심히 조사하겠습니다.

ibeon immu do kkok haenaelgeyo joeun bogoseo reul sseugoja yeolsimhi josa hagetseumnida · We'll pull off this assignment too! We'll research it thoroughly so we can write a good report.

hyunwoo 하하, 좋아요. 지역에 따라 상황이 다르니까 그것도 꼭 확인하세요.

haha joayo jiyeok e ttara sanghwang i dareunikka geugeot do kkok hwagin haseyo · Ha ha, great. Things differ from region to region, so be sure to check that too.

write it trace the grey, then write your own

융 yung finance, banking														

good to know · 경기 in economic news is “business, the economy”: 경기가 좋다 / 나쁘다 / 살아나다. The 경기 you know from sport (축구 경기) is a different word with the same spelling. 대기업 (a big corporation) and 중소기업 (a small or medium-sized company) come up in every talk about jobs in Korea; most Koreans work for 중소기업.

You can now talk about how companies are doing and quote your sources like a pro. 상황에 따라 달라요: it depends, and now you can say on what.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 34 profit, loss & shoppers

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 5 · business & the economy

Talk about money in and money out, shopping, deliveries and returns, and compare with 에 비해(서) / 에 비하면.

Comparing is at the heart of every report, review and complaint: “compared with last year”, “compared with other shops”. 에 비해 is the phrase TOPIK graphs and news reports use for it.

words

word	romanisation	meaning	example
소득	sodeuk	income	소득이 늘면 소비도 늘어요. When income goes up, spending goes up too.
손해	sonhae	loss, damage	이 가격에 팔면 우리가 손해예요. If we sell at this price, we lose money.
이익	iik	profit; benefit	올해는 회사 이익이 크게 늘었어요. The company's profits rose sharply this year.
이해관계	ihaegwangye	(conflicting) interests	두 회사는 이해관계가 달라서 합의가 어려워요. The two companies' interests differ, so it's hard to reach an agreement.
자본	jabon	capital (money)	자본이 없으면 사업을 시작하기 힘들어요. Without capital, it's hard to start a business.
재산	jaesan	property, fortune, assets	할아버지는 재산을 모두 학교에 주셨어요. Grandfather gave his whole fortune to a school.
적자	jeokja	deficit, loss; in the red	그 가게는 3년째 적자예요. That shop has been losing money for three years.
조	jo	trillion	그 회사는 1년에 100조{jo} 원 넘게 벌어요. That company makes over a hundred trillion won a year.
주식	jusik	stock, shares	민준 씨는 월급의 일부로 주식을 사요. Minjun buys shares with part of his salary.
투자	tuja	investment	주식에 투자할 때는 조심해야 해요. You have to be careful when you invest in shares.
공급	gonggeup	supply	공급이 부족해서 채소 가격이 올랐어요. Supply is short, so vegetable prices have gone up.
과소비	gwasobi	overspending	세일 기간에는 과소비를 조심하세요. Watch out for overspending during the sales.
구매	gumae	purchase, buying	구매 후 7일 안에 교환할 수 있어요. You can exchange it within seven days of purchase.
단골	dangol	regular (customer); favourite (shop)	이 식당은 제 단골집이에요. This restaurant is my usual place.

반품	banpum	return (of goods)	사이즈가 안 맞아서{matda=fit} 반품했어요. It was the wrong size, so I sent it back.
배송	baesong	delivery, shipping	오늘 주문하면 내일 배송돼요. If you order today, it's delivered tomorrow.
불친절	bulchinjeol	unkindness, rudeness	직원이 불친절해서 다시는 안 가요. The staff were rude, so I'm never going back.
사들이다	sadeurida	buy up, buy in (in quantity)	그 회사는 땅을 많이 사들였어요. That company bought up a lot of land.
상가	sangga	shopping arcade, row of shops	우리 아파트 앞에 큰 상가가 있어요. There's a big shopping arcade in front of our apartment block.
상담원	sangdamwon	customer service agent, adviser	상담원과 통화하려면 0번을 누르세요. To speak to an agent, press 0.
선호	seonho	preference	요즘 사람들은 작은 집을 선호해요. People prefer small homes these days.
소비	sobi	consumption, spending	소득에 비해 소비가 너무 많아요. Your spending is too high for your income.

pattern compared with: N에 비해(서) / N에 비하면

noun | 에 비해(서) / 에 비하면 | more, less, better ...

N에 비해(서) means “compared with N” and is followed by a comparison: 작년에 비해 많아요 (more than last year). N에 비하면 is “if you compare it with N” and often sounds a little more personal. Both are common in speech, in the news and in descriptions of graphs.

작년에 비해 인터넷 구매가 크게 늘었어요. **jangnyeon e bihae inteonet gumae ga keuge neureosseoyo** Online purchases have gone up sharply compared with last year.

소득에 비해 소비가 너무 많아요. **sodeuk e bihae sobi ga neomu manayo** Your spending is too high for your income.

서울에 비하면 제 고향은 물가가 싼 편이에요. **seoul e bihamyeon je gohyang eun mulga ga ssan pyeonieyo** Compared with Seoul, prices in my home town are quite low.

dialogue a bad day for minjun

minjun 아, 오늘 기분이 별로예요. 주식에 투자했다가 손해를 많이 봤어요.
a oneul gibun i byeollo yeyo jusik e tuja haetda ga sonhae reul mani bwasseoyo · Oh, I'm in a bad mood today. I invested in shares and lost a lot of money.

anna 정말요? 어떻게 된 거예요?
jeongmaryo eotteoke doen geo yeyo · Really? What happened?

minjun 지난달에 한 회사 주식을 잔뜩 사들였는데 그 회사가 올해 적자래요. 경영에 문제가 있대요.
jinandal e han hoesa jusik eul jantteuk sadeuryeonneunde geu hoesa ga olhae jeokja raeyo gyeongyeong e munje ga itdaeyo · Last month I bought up loads of shares in one company, and now it turns out it's in the red this year. Apparently there are problems with the way it's run.

anna 아이고. 주식은 원래 위험하잖아요. 재산을 다 잃은 건 아니죠?
aigo jusik eun wollae wiheom hajanayo jaesan eul da ireun geon ani jyo · Oh no. Shares are always risky. You haven't lost everything, have you?

minjun 그 정도는 아니에요. 그래도 소득에 비해 너무 많이 투자했어요. 그냥 은행에 저축할걸 그랬어요. 주식은 다시는 마구 사지 않을 거예요.
geu jeongdo neun anieyo geuraedo sodeuk e bihae neomu mani tuja haesseoyo geunyang eunhaeng e jeochuk halgeol geuraesseoyo jusik eun dasi neun magu saji aneul geo yeyo · It's not that bad. But I invested too much for what I earn. I should have just put it in the bank. I'm never buying shares recklessly again.

anna 저도 첫 월급을 타고 나서 과소비가 늘어서 걱정이에요. 인터넷으로 자꾸 구매하게 돼요.
jeo do cheot wolgeup eul tago naseo gwasobi ga neureoseo geokjeong ieyo inteonet euro jakku gumae hage dwaeyo · I've been spending too much myself since I got my first pay, and I'm worried. I keep buying things online.

minjun 요즘은 배송이 빨라서 다들 상가에 가는 것보다 인터넷 쇼핑을 선호하잖아요.
yojeum eun baesong i ppallaseo da deul sangga e ganeun geot boda inteonet syoping eul seonho hajanayo · Deliveries are so fast now that everyone prefers online shopping to going to the shops.

anna 맞아요. 그런데 어제 반품하려고 전화해서 용건을 말했는데 상담원이 너무 불친절했어요.
majayo geureonde eoje banpum haryeogo jeonhwa haeseo yonggeon eul mal haenneunde sangdamwon i neomu bulchinjeol haesseoyo · True. But yesterday I rang to return something, and when I explained what I wanted, the agent was really rude.

minjun 그럼 다른 데서 사든지 직접 가게에 가든지 하세요. 저는 동네 가게 단골로서 거기만 가요.
geureom dareun deseo sadeunji jikjeop gage e gadeunji haseyo jeo neun dongne gage dangol roseo geogi man gayo · Then either buy somewhere else or go to a shop in person. As a regular at my local shop, I only go there.

anna 그것도 좋네요. 아, 이 이야기를 보고서에 쓰면 좋겠어요! 여행 업체들도 손님 불만에 대처할 방안을 찾고 있거든요.
geugeot do jonneyo a i iyagi reul bogoseo e sseumyeon jokesseoyo yeohaeng eopche deul do sonnim bulman e daecheo hal bangan eul chatgo itgeodeunyo · That's a good idea. Oh, this would be great for my report! Travel firms are looking for ways to deal with customer complaints too.

good to know · Korean money words grow in steps of four zeros: 만 (10,000), 억 (100 million), 조 (a trillion). Company profits and the national budget are counted in 억 and 조. 손해를 보다 (to lose out) and 이익을 보다 (to make a profit) use 보다, “to see”: you “see” a loss or a gain.

Profit, loss, deliveries and returns: you can now hold your own in a money talk. 작년에 비해 your Korean has come a long way.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 35 new products

Talk about products, prices and the market, spot a fake, and give a cause in formal Korean with (으)로 인해.

News reports, notices and TOPIK reading texts give causes with (으)로 인해: “due to the snow”, “because of fake goods”. You'll see it every day on screens in the subway.

words

word	romanisation	meaning	example
인하다	inhada	be caused by: (으)로 인해	사고로 인해 길{gil}이 많이 막혀요. The roads are badly jammed because of an accident.
소비자	sobija	consumer	소비자는 싸고 좋은 물건을 원해요. Consumers want things that are cheap and good.
수요	suyo	demand	여름에는 에어컨 수요가 늘어요. Demand for air conditioners rises in summer.
시중	sijung	the market, the shops	이 물건은 시중에서 쉽게 구할 수 있어요. You can easily get this in the shops.
유통	yutong	distribution (of goods)	유통 과정이 짧으면 가격도 싸져요{ssada}. The shorter the distribution chain, the cheaper the price.
장사	jangsa	trade, business (selling)	요즘 장사는 잘돼요? How's business these days?
추가	chuga	addition, extra	음료를 추가하면 2,000원을 더 내야 해요. If you add a drink, you pay 2,000 won more.
판매자	panmaeja	seller, vendor	궁금한 건 판매자에게 직접 물어보세요. Ask the seller directly if you have questions.
가짜	gajja	fake	이 가방은 가짜예요. This bag is a fake.
고급	gogeup	high-class, luxury	특별한 날이라서 고급 식당에 갔어요. It was a special day, so we went to a fancy restaurant.
고급스럽다	gogeupseureopda	classy, elegant, luxurious	이 호텔은 정말 고급스러워요. This hotel is really classy.
국산	guksan	made in Korea, domestic	이 김치는 국산 재료로만 만들었어요. This kimchi is made only with Korean ingredients.
대량	daeryang	large quantity; mass	이 과자는 공장에서 대량으로 만들어요. These snacks are made in bulk in a factory.
미니	mini	mini	방이 작아서 미니 냉장고를 하나 샀어요. My room is small, so I bought a mini fridge.
부품	bupum	part, component	부품이 없어서 고칠 수 없대요. They say it can't be fixed because there are no parts.

생산	saengsan	production	이 공장은 하루에 차{cha-2} 500대를 생산해요. This factory produces 500 cars a day.
선전	seonjeon	advertising, promotion	텔레비전에서 새 라면 선전을 봤어요. I saw an ad for a new instant noodle on TV.
소형	sohyeong	small(-sized), compact	혼자 살면 소형 세탁기로 충분해요. If you live alone, a small washing machine is enough.
수입품	suippum	imported goods	수입품은 국산보다 비싼 편이에요. Imported goods tend to cost more than Korean ones.
신-	sin-	new- (prefix)	신{sin}학기에는 가방이 잘 팔려요. Bags sell well at the start of the new term.
신상품	sinsangpum	new arrival, new item (in a shop)	이번 주에 신상품이 많이 들어왔어요. Lots of new items came in this week.
신제품	sinjepum	new product (just launched)	그 회사는 다음 달부터 신제품을 팔아요. That company starts selling its new product next month.

pattern because of, due to: n(으)로 인해

noun (a cause) **(으)로 인해(서) / 인하여** **result**

N(으)로 인해 gives the cause of something, usually something bad: 사고로 인해 (because of an accident). It is formal and written: the news, notices, reports. 인하여 is even more formal, and N(으)로 인한 N describes a noun: 눈으로 인한 사고 (accidents caused by snow). In chat, use 때문에.

태풍으로 인해 비행기가 취소되었습니다. **taepung euro inhae bihaenggi ga chwiso doeeotseumnida** The flight was cancelled due to the typhoon.

수요 증가로 인해 가격이 올랐어요. **suyo jeungga ro inhae gagyeok i ollasseoyo** Prices have risen because of increased demand.

가짜 상품으로 인한 피해가 늘고 있습니다. **gajja sangpum euro inhan pihae ga neulgo itseumnida** Losses caused by fake goods are increasing.

dialogue a bargain bag

subin 안나 씨, 이 가방 좀 보세요. 어제 인터넷에서 시중 가격보다 훨씬 싸게 샀어요.

anna ssi i gabang jom boseyo eoje inteonet eseo sijung gagyeok boda hwolssin ssage sasseoyo · Anna, look at this bag. I got it online yesterday for much less than the shop price.

anna 와, 정말 고급스럽네요! 이런 고급 가방이 그렇게 쌌어요? 진짜 맞나요?

wa jeongmal gogeupseureomneyo ireon gogeup gabang i geureoke ssasseoyo jinjja mannayo · Wow, it looks really classy! A luxury bag like that was so cheap? Is it the real thing?

subin 판매자는 진짜라고 했는데… 자세히 보니까 가짜 같아요. 글자가 좀 이상해요. 제가 속았어요.

panmaeja neun jinjja rago haenneunde jasehi bonikka gajja gatayo geulja ga jom isang haeyo jega sogasseoyo · The seller said it was real… but looking closely, I think it's a fake. The lettering's a bit odd. I've been had.

anna 뉴스에서 '가짜 상품으로 인해 진짜를 만드는 회사가 큰 손해를 본다'고 했어요. 상담원한테 전화해서 반품하세요.

nyuseu eseo gajja sangpum euro inhae jinjja reul mandeuneun hoesa ga keun sonhae reul bonda go haesseoyo sangdamwon hante jeonhwa haeseo banpum haseyo · The news said, 'Real makers suffer big losses because of fakes.' Call customer service and send it back.

subin 그래야겠어요. 값도 싸고 해서 그냥 샀는데 후회돼요. 이것도 과소비예요.

geuraeyagesseoyo gap do ssago haeseo geunyang sanneunde huhoe dwaeyo igeot do gwasobi yeyo · I'd better. It was cheap and everything, so I just bought it, and now I regret it. That was overspending too.

anna 저는 요즘 국산이든 수입품이든 믿을 수 있는 단골 가게에서만 사요.

jeo neun yojeum guksan ideun suippum ideun mideul su inneun dangol gage eseo man sayo · These days I only buy from shops I trust, where I'm a regular, whether it's Korean-made or imported.

subin 맞아요. 우리 부모님도 제주도에서 귤 장사를 하시는데 가짜 제주도 귤 때문에 이익이 줄어서 힘들어하세요.

majayo uri bumonim do jejudo eseo gyul jangsa reul hasineunde gajja jejudo gyul ttaemun e iik i jureoseo himdeureo haseyo · Right. My parents sell tangerines on Jeju, and fake "Jeju" tangerines are eating into their profits.

anna 제주도 귤은 수요가 많으니까 그렇겠네요. 그럼 유통은 어떻게 하세요?

jejudo gyul eun suyo ga maneunikka geureokenneyo geureom yutong eun eotteoke haseyo · Jeju tangerines are in big demand, so I can see why. So how do they get them to customers?

subin 상가에 가게를 낼 자본이 없어서 요즘은 인터넷으로 직접 판매하세요. 손님에 따라 미니 상자도 보내 드리고요.

sangga e gage reul nael jabon i eopseoseo yojeum eun inteonet euro jikjeop panmae haseyo sonnim e ttara mini sangja do bonae deurigo yo · They don't have the capital to open a shop in an arcade, so these days they sell direct online. And they send mini boxes too, depending on the customer.

anna 좋은 생각이네요! 그것도 보고서에 넣어도 될까요?

joeun saenggak ineyo geugeot do bogoseo e neoeodo doelkkayo · What a good idea! Can I put that in the report too?

subin 물론이죠! 소비자들이 직접 사는 걸 선호한다고 써 주세요.

mullon ijyo sobija deul i jikjeop saneun geol seonho handago sseo juseyo · Of course! Write that consumers prefer to buy direct.

good to know · 신- is "new" at the front of a word: 신제품 (new product), 신상품 (new item in a shop), 신학기 (new term). Shops love the short form 신상, "just in". 고급 (luxury, high-end) works before a noun: 고급 호텔, 고급 식당. 고급스럽다 is "looks classy": 고급스러운 가방. Idiom: 귀가 얇다, "thin ears": easily talked into things, someone who believes every advert or sales pitch.

Real or fake, home-made or imported: you can now talk about what's on the market and why, and nobody will sell you a fake again.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 36 prices & promotions

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 5 · business & the economy

Understand promotions, prize draws, fees and loans, talk about living within your means, and read formal reasons with -(으)므로.

Notices, terms and conditions and official letters give their reasons with -(으)므로, and the TOPIK reading paper is full of them. Knowing it, you can read the small print.

words

word	romanisation	meaning	example
이벤트	ibenteu	event, promotion, prize draw	오늘까지 할인 이벤트를 해요. There's a discount promotion until today.
제작	jejak	production, making (films, goods)	이 영화는 제작 기간이 3년이었어요. This film took three years to make.
최신	choesin	the latest, the newest	최신 휴대폰은 너무 비싸요. The latest phones are too expensive.
캠페인	kaempein	campaign	회사에서 종이컵 안 쓰기{sseuda-3} 캠페인을 하고 있어요. The company is running a no-paper-cups campaign.
-품	-pum	-goods, -article (suffix)	중고품{pum}을 사면 돈을 아낄 수 있어요. You can save money if you buy second-hand goods.
헌	heon	old, used, worn-out	헌 옷은 이 상자에 넣어 주세요. Please put old clothes in this box.
홍보	hongbo	publicity, promotion (PR)	인터넷으로 새 상품을 홍보해요. We promote new products online.
값싸다	gapssada	cheap, inexpensive	값싸고 맛있는 식당을 알아요. I know a cheap, tasty restaurant.
계산기	gyesangi	calculator	계산기 좀 빌려줄래요? Could I borrow your calculator?
꾸다	kkuda	borrow (money)	친구한테 돈을 좀 꿨어요{kkuda-2}. I borrowed a bit of money from a friend.
낭비	nangbi	waste	그건 시간 낭비예요. That's a waste of time.
넉넉하다	neongneokada	plenty, enough; generous	시간이 넉넉하니까 천천히 가요. We have plenty of time, so let's go slowly.
당첨	dangcheom	winning (a draw, a lottery)	이벤트에 당첨돼서 영화표를 받았어요. I won a prize draw and got cinema tickets.
대가	daega	price, cost (paid for something)	열심히 일한 대가로 보너스를 받았어요. I got a bonus as a reward for working hard.
대비	daebi	preparation (for), getting ready	시험 대비{daebi-2}로 문제집을 샀어요. I bought a workbook to prepare for the exam.

대출	daechul	loan	집을 사려고 은행에서 대출을 받았어요. I took out a bank loan to buy a house.
등기	deunggi	registered mail	중요한 서류는 등기로 보내세요. Send important documents by registered mail.
-료	-ryo	-fee, -charge (suffix)	배송료{ryo}는 3,000원이에요. Delivery is 3,000 won.
마련	maryeon	getting ready, raising (money)	등록금을 마련하려고 아르바이트를 해요. I have a part-time job to raise my tuition fees.
반값	bangap	half price	오늘은 모든 빵이 반값이에요. All bread is half price today.
분수	bunsu	one's means, one's place	분수에 맞게 돈을 써야 해요. You should spend within your means.
빚	bit	debt	빚을 다 갚아서 마음이 편해요. I've paid off all my debts, so I feel at ease.

pattern because (formal, written): -(으)므로

verb / adjective stem | -(으)므로 • N이므로 | result, request

-(으)므로 gives a reason in formal writing: notices, rules, reports and speeches. After a consonant use -으므로 (많으므로), after a vowel or ㄹ -므로 (오므로, 길므로), after a noun 이므로. It can also take the past: 끝났으므로. In conversation you'd say -아서 or -니까 instead.

날씨가 추우므로 따뜻하게 입고 오십시오. **nalssi ga chuumeuro ttatteutage ipgo osipsio** It is cold, so please dress warmly.

내일은 휴일이므로 사무실 문을 닫습니다. **naeil eun hyuil imeuro samusil mun eul datseumnida** Tomorrow is a holiday, so the office will be closed.

이번 캠페인은 반응이 좋았으므로 다음 달에도 계속합니다. **ibeon kaempein eun baneung i joasseumeuro daeum dal e do gyesok hamnida** This campaign went down well, so it will continue next month.

dialogue tom needs a loan

tom 안나야, 미안한데 돈 좀 꿔 줄 수 있어? 다음 달에 꼭 갚을게.

anna ya mian hande don jom kkwo jul su isseo daeum dal e kkok gapeulge · Anna, sorry, but could you lend me some money? I'll definitely pay you back next month.

anna 또? 지난번에 꾼 돈도 아직 안 갚았잖아. 뭐 사려고?

tto jinanbeon e kkun don do ajik an gapatjana mwo saryeogo · Again? You still haven't paid back what you borrowed last time. What do you want to buy?

tom 최신 스마트폰이 시중에 나왔거든. 카메라가 지난 모델에 비해 훨씬 좋아.

choesin seumateupon i sijung e nawatgeodeun kamera ga jinan model e bihae hwolssin joa · The latest smartphone's in the shops. The camera's way better than the last model's.

anna 그 회사는 선전을 정말 잘하네. 네 휴대폰도 아직 괜찮잖아. 그건 낭비야. 분수에 맞게 살아야지.

geu hoesa neun seonjeon eul jeongmal jal hane ne hyudaepon do ajik gwaenchanchana geugeon nangbi ya bunsu e matge sarayaji · That company's really good at advertising. Your phone's still fine. That's a waste. You've got to live within your means.

tom 나도 고급 모델이 그렇게 비싼 줄 몰랐어. 은행에서 대출이라도 받을까?

na do gogeup model i geureoke bissan jul mollasseo eunhaeng eseo daechul irado badeulkka · I didn't know the top model would be that expensive either. Should I get a bank loan or something?

anna 휴대폰 때문에 빚을 지면 안 되지. 돈을 넉넉하게 마련한 다음에 사.

hyudaepon ttaemun e bit eul jimyeon an doeji don eul neongneokage maryeon han daeum e sa · You can't go into debt for a phone. Buy it once you've saved up enough.

tom 아, 맞다! 그 회사에서 이벤트를 한대. 헌 휴대폰을 가져가면 새 휴대폰을 반값에 준대. 일석이조야!

a matda geu hoesa eseo ibenteu reul handae heon hyudaepon eul gajyeogamyeon sae hyudaepon eul bangap e jundae ilseogijo ya · Oh, right! That company's running a promotion. If you bring in your old phone, they give you a new one at half price. Two birds with one stone!

anna 우리 회사 캠페인이랑 비슷하네. 우리는 이벤트에 당첨된 사람한테 제주도 여행을 줘.

uri hoesa kaempein irang biseutane uri neun ibenteu e dangcheom doen saram hante jejudo yeohaeng eul jwo · That's like our company's campaign. Our prize-draw winner gets a trip to Jeju.

tom 제주도? 나도 신청할래! 돈이야 다음 달에 월급 받으면 되고.

jejudo na do sincheong hal rae don iya daeum dal e wolgeup badeumyeon doego · Jeju? I'm entering! As for money, I'll have my pay next month anyway.

anna 하하, 계산기로 먼저 계산해 봐. 네 소득에 비해 너무 비싸. 미래를 위한 대비는 안 해?

haha gyesangi ro meonjeo gyesan hae bwa ne sodeuk e bihae neomu bissa mirae reul wihan daebi neun an hae · Ha ha, do the sums on a calculator first. It's too expensive for what you earn. Aren't you putting anything by for the future?

write it trace the grey, then write your own

캠
kaem
campaign

헌
heon
old, used, worn-out

넉
neok
plenty, enough; generous

첨
cheom
winning (a draw, a lottery)

good to know · -료 at the end of a word is a fee: 배송료 (delivery charge), 입장료 (entrance fee), 연체료 (late fee). -품 is goods: 중고품 (second-hand goods), 화장품 (cosmetics), 수입품 (imports). 돈을 꾸다 is the casual twin of 돈을 빌리다; 꿔 줄래? (will you lend me?) is what friends say. The 꾸다 of dreams (꿈을 꾸다) is spelled the same.

Promotions, prize draws, loans and the small print: nothing in a Korean notice can catch you out now. And remember: 분수에 맞게!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 37 budgets & bills

Talk about budgets, bills, tax and ways to pay, read a trend in a graph, and join ideas in writing with -(으)며 and list things with N(이)며.

Rent, bills and card payments are part of every month in Korea, and reports describe graphs with -(으)며 (“and”, “while”). N(이)며 N(이)며 is how people complain that everything, from this to that, costs more.

words

word	romanisation	meaning	example
이며	imyeo	and (listing); and (written)	옷이며{imyeo} 신발이며{imyeo} 사야 할 게{geot} 너무 많아요. Clothes, shoes... there's so much to buy.
세금	segeum	tax	월급에서 세금을 내고 나면 남는 게{geot} 별로 없어요. Once tax comes out of my salary, there isn't much left.
소유	soyu	ownership, possession	이 땅은 우리 가족 소유예요. This land belongs to our family.
싸구려	ssaguryeo	cheap stuff, junk	싸구려 우산이라서 금방 고장 났어요. It was a cheap umbrella, so it broke straight away.
싼값	ssangap	low price	중고 책을 싼값에 샀어요. I bought second-hand books cheaply.
액수	aeksu	amount, sum (of money)	액수가 커서 깜짝 놀랐어요. The amount was so big that I got a shock.
연체	yeonche	late payment, arrears	카드값이 연체되지 않게 조심하세요. Be careful your card bill doesn't go overdue.
연체료	yeoncheryo	late fee	책을 늦게 돌려줘서 연체료를 냈어요. I returned the book late, so I paid a late fee.
예산	yesan	budget	이번 여행 예산은 100만 원이에요. The budget for this trip is a million won.
일시불	ilsibul	paying in full (at once)	일시불로 하시겠어요, 할부로 하시겠어요? Would you like to pay in full or in instalments?
입금	ipgeum	deposit, payment (into an account)	월급이 아직 입금이 안 됐어요. My salary hasn't been paid in yet.
지불	jibul	payment	카드로 지불해도 돼요? Can I pay by card?
지출	jichul	spending, expenses	이번 달은 지출이 너무 많았어요. I spent far too much this month.
지폐	jipye	banknote, paper money	만 원짜리 지폐 한 장 있어요? Do you have a 10,000-won note?
큰돈	keundon	a lot of money, big money	큰돈을 쓸 때는 가족과 먼저 이야기해요. When I spend a lot of money, I talk it over with my family first.

할부	halbu	instalments	노트북을 6개월 할부로 샀어요. I bought a laptop in six monthly instalments.
형편	hyeongpyeon	circumstances, (financial) situation	형편이 어려워도 늘 웃으며 살아요. Even when times are hard, they live with a smile.
감소	gamso	decrease, fall	인구가 해마다 감소하고 있어요. The population is falling every year.
경향	gyeonghyang	tendency, trend	요즘 젊은 사람들은 혼자 여행하는 경향이 있어요. Young people these days tend to travel alone.
그래프	geuraepeu	graph, chart	이 그래프를 보면 차이가 잘 보여요. This graph shows the difference clearly.
급증	geupjeung	sharp rise, surge	여름에 관광객이 급증했어요. Tourist numbers shot up in summer.
낮추다	natchuda	lower, reduce, turn down	가격을 조금 낮춰 주실 수 있어요? Could you lower the price a little?

pattern and; while (written): -(으)며 • N(이)며 N(이)며

verb / adjective stem | -(으)며 | and … / while …

-(으)며 joins two facts like -고 (“and”) or two actions at the same time like -(으)면서 (“while”). It is formal and written: reports, news, descriptions. After a noun it is (이)며: 교사이며 작가 (a teacher and a writer). In speech, N(이)며 N(이)며 lists things with a sigh: 옷이며 신발이며 (clothes, shoes, the lot).

이 카페는 커피가 맛있으며 값도 싸다. **i kape neun keopi ga masisseumyeo gap do ssada** This café has good coffee, and it's cheap too.

그는 음악을 들으며 일을 한다. **geu neun eumak eul deureumyeo il eul handa** He works while listening to music.

가방이며 신발이며 다 반값에 샀어요. **gabang imyeo sinbal imyeo da bangap e sasseoyo** Bags, shoes… I got it all at half price.

dialogue the rent

choi 안나 학생, 이번 달 하숙비가 아직 입금이 안 됐던데요.
anna haksaeng ibeon dal hasukbi ga ajik ipgeum i an dwaetdeondeyo · Anna, this month's rent hasn't come in yet.

anna 어머, 죄송해요! 월급날이 바뀌어서 깜빡 잊어 버렸어요. 오늘 바로 보낼게요.
eomeo joesonghaeyo wolgeup nal i bakkwieoseo kkamppak ijeo beoryeosseoyo oneul baro bonaelgeyo · Oh no, I'm so sorry! My payday changed and I completely forgot. I'll send it today.

choi 괜찮아요. 요즘 다들 형편이 어렵잖아요. 물가며 세금이며 안 오른 게 없어요.
gwaenchanayo yojeum da deul hyeongpyeon i eoryeopjanayo mulga myeo segeum imyeo an oreun ge eopseoyo · That's all right. Everyone's hard up these days. Prices, taxes... everything's gone up.

anna 맞아요. 지난달에는 전화 요금을 늦게 내서 연체료까지 냈어요.
majayo jinandal e neun jeonhwa yogeum eul neutge naeseo yeoncheryo kkaji naesseoyo · That's true. Last month I paid my phone bill late and even got a late fee.

choi 연체가 계속되면 큰일 나요. 이제부터 예산을 세워서 지출을 관리해야지요.
yeonche ga gyesok doemyeon keunil nayo ije buteo yesan eul sewoseo jichul eul gwalli haeyajiyo · If you keep paying late, you'll be in real trouble. From now on you should set a budget and keep track of your spending.

anna 그래야지요. 빚이 생기면 큰일이니까 큰돈이 드는 물건은 할부로 사지 않으려고요.
geuraeyajiyo bit i saenggimyeon keunil inikka keundon i deuneun mulgeon eun halbu ro saji aneuryeogo yo · I really must. Getting into debt would be a disaster, so I'm going to stop buying expensive things in instalments.

choi 잘 생각했어요. 할부는 편하지만 나중에 갚을 액수가 커져요. 대출도 마찬가지예요.
jal saenggak haesseoyo halbu neun pyeonhajiman najung e gapeul aeksu ga keojyeoyo daechul do machangaji yeyo · Good thinking. Instalments are convenient, but the amount you have to pay back grows. It's the same with loans.

anna 지난번 노트북도 일시불로 할걸 그랬어요. 싼값에 싸구려를 여러 개 사는 것도 낭비니까 그만 할 거예요.
jinanbeon noteubuk do ilsibul ro halgeol geuraesseoyo ssangap e ssaguryeo reul yeoreo gae saneun geot do nangbi nikka geuman hal geo yeyo · I should have paid for my laptop in full too. And buying lots of cheap junk is a waste as well, so I'm going to stop.

choi 좋아요. 그리고 이번 달 하숙비 액수가 얼마였는지 기억나요?
joayo geurigo ibeon dal hasukbi aeksu ga eolma yeonneunji gieongnayo · Good. And do you remember how much this month's rent was?

anna 음… 정확히 기억이 안 나요. 다시 알려 주시겠어요?
eum jeonghwaki gieok i an nayo dasi allyeo jusigesseoyo · Um... I don't remember exactly. Could you tell me again?

write it trace the grey, then write your own

빚
bit
debt

싼
ssan
low price

good to know · At the till, a card payment comes with a question: 일시불로 하시겠어요, 할부로 하시겠어요? (in full or in instalments?). For small sums just say 일시불이요. 급증 (a sharp rise) and 감소 (a fall) are graph words. With -하다 they become verbs: 급증했다, 감소했다.

Budgets, bills and graphs: Anna's month is back under control, and so is your Korean.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 38 up and down

Read statistics and describe rises, falls, averages and shares, and talk about what would happen "if" with -는다면.

TOPIK writing task 53 asks you to describe a graph, and every business plan asks "what if?". -는다면 lets you imagine a case; the graph words let you report the numbers.

words

word	romanisation	meaning	example
넓어지다	neolbeojida	widen, get wider	길{gil}이 넓어져서 차{cha-2}가 덜 막혀요. The road has been widened, so there's less traffic.
넓히다	neolpida	widen, broaden, expand	가게를 넓혀서 손님을 더 받을 수 있어요. We've made the shop bigger, so we can take more customers.
달하다	dalhada	reach, amount to	행사에 온 사람이 천 명에 달했어요. The number of people at the event reached a thousand.
변동	byeondong	change, fluctuation	일정{iljeong-2}에 변동이 있으면 연락 드릴게요. I'll let you know if the schedule changes.
분포	bunpo	distribution, spread	이 지도는 나라의 인구 분포를 보여 줘요. This map shows how the country's population is spread out.
비율	biyul	ratio, proportion, rate	우리 반{ban-2}은 남녀 비율이 비슷해요. Our class has about as many men as women.
비중	bijung	share, weight, importance	생활비에서 집세의 비중이 제일 커요. Rent makes up the biggest share of my living costs.
상반기	sangbangi	first half (of the year)	상반기에 신제품을 두 개 냈어요. We launched two new products in the first half of the year.
상승	sangseung	rise, increase	기온 상승으로 여름이 길어졌어요. Rising temperatures have made summers longer.
연간	yeongan	annual, per year	이 공원은 연간 백만 명이 넘게 찾아요. Over a million people visit this park every year.
월말	wolmal	end of the month	월말에는 늘 일이 많아요. There's always a lot of work at the end of the month.
인상	insang	rise, increase (in price)	다음 달부터 버스 요금이 인상{insang-2}된대요. They say bus fares are going up from next month.
인하	inha	cut, reduction (in price)	가격 인하 소식에 손님이 많이 왔어요. Lots of customers came when they heard about the price cut.
적어지다	jeogeojida	become fewer, decrease	요즘은 결혼하는 사람이 점점 적어지고 있어요. Fewer and fewer people are getting married these days.

좁히다	jopida	narrow (a gap, a difference)	두 사람은 대화로 의견 차이를 좁혔어요. The two of them narrowed their differences by talking.
줄어들다	jureodeulda	shrink, decrease, dwindle	아이들 수가 계속 줄어들고{jureodeulda} 있어요. The number of children keeps falling.
축소	chukso	reduction, cutback	회사가 해외 사업을 축소했어요. The company scaled back its overseas business.
통계	tonggye	statistics	통계에 따르면 혼자 사는 사람이 늘고 있대요. According to statistics, more people are living alone.
평균	pyeonggyun	average	한국 사람은 하루 평균 7시간 잔대요. They say Koreans sleep seven hours a night on average.
확대	hwakdae	expansion, enlargement	사진을 확대해서 보세요. Zoom in on the photo.
확장	hwakjang	extension, expansion (of space)	도로 확장 공사 때문에 차{cha-2}가 많이 막혀요. Traffic is bad because of the road-widening works.
개발	gaebal	development	요즘 새 메뉴를 개발하고 있어요. We're developing a new menu at the moment.

pattern if, supposing: -는다면

verb / adjective / noun | -는다면 • -다면 • (이)라면 | what would happen

-는다면 imagines a case: “if (it turned out that) …”. It feels more hypothetical than -(으)면. Verbs take -는다면 after a consonant and -ㄴ다면 after a vowel (먹는다면, 간다면), adjectives -다면 (있다면, 좋다면), nouns (이)라면, and the past -었다면. 만약 (if) often comes first.

새 상품을 개발한다면 어떤 상품이 좋을까요? **sae sangpum eul gaebal handamyeon eotteon sangpum i joeulkkayo** If we develop a new product, what kind would be good?

월급이 적어진다면 어떻게 하시겠어요? **wolgeup i jeogeojindamyeon eotteoke hasigesseoyo** What would you do if your salary went down?

두 회사가 차이를 좁힌다면 합의할 수 있을 거예요. **du hoesa ga chai reul jopindamyeon habui hal su isseul geo yeyo** If the two companies narrow their differences, they'll be able to agree.

dialogue reading the numbers

subin 안나 씨, 통계 자료는 다 찾았어요? 월말까지 보고서를 내야 하잖아요.
anna ssi tonggye jaryo neun da chajasseoyo wolmal kkaji bogoseo reul naeya hajanayo · Anna, have you found all the statistics? We have to hand in the report by the end of the month.

anna 네. 보시다시피 상반기에 해외로 여행한 사람이 작년에 비해 20% 늘었어요.
ne bosidasipi sangbangi e haeoe ro yeohaeng han saram i jangnyeon e bihae neureosseoyo · Yes. As you can see, the number of people who travelled abroad in the first half rose 20% compared with last year.

subin 와, 상승이 대단하네요. 평균 여행 기간은요?
wa sangseung i daedanhaneyo pyeonggyun yeohaeng gigan eunyo · Wow, that's quite a rise. What about the average length of a trip?

anna 평균 5일이고요, 여행 비용은 1인당 연간 200만 원에 달해요. 지출이 꽤 커요.
pyeonggyun il igoyo yeohaeng biyong eun in dang yeongan man won e dalhaeyo jichul i kkwae keoyo · Five days on average. And the annual travel spend comes to two million won per person. That's quite a big outlay.

hyunwoo 좋네요. 다만 비행기 표 가격은 변동이 크므로 그것도 꼭 넣으세요. 다음 달에 요금 인상이 있대요.
jonneyo daman bihaenggi pyo gagyeok eun byeondong i keumeuro geugeot do kkok neoeuseyo daeum dal e yogeum insang i itdaeyo · Good. But air fares fluctuate a lot, so be sure to include that. They say there's a price rise next month.

subin 과장님, 만약 요금이 더 오른다면 여행하는 사람이 줄어들까요?
gwajang nim manyak yogeum i deo oreundamyeon yeohaeng haneun saram i jureodeulkkayo · If fares go up even more, do you think fewer people will travel?

hyunwoo 그럴 수도 있어요. 하지만 우리가 가격 인하 이벤트를 열고 적극 홍보한다면 손님을 지킬 수 있을 거예요.
geureol su do isseoyo hajiman uri ga gagyeok inha ibenteu reul yeolgo jeokgeuk hongbo handamyeon sonnim eul jikil su isseul geo yeyo · They might. But if we hold a price-cut promotion and advertise it actively, we should be able to keep our customers.

anna 국내 여행 상품의 비중을 높인다면 위험도 줄일 수 있을 것 같아요.
gungnae yeohaeng sangpum ui bijung eul nopindamyeon wiheom do juril su isseul geot gatayo · And if we increase the share of domestic tours, I think we could reduce the risk too.

hyunwoo 좋은 생각이에요. 고객의 목소리를 듣는 한 우리 회사는 괜찮을 거예요.
joeun saenggak ieyo gogaek ui moksori reul deunneun han uri hoesa neun gwaenchaneul geo yeyo · Good thinking. As long as we listen to our customers, the company will be fine.

subin 그런데 과장님, 내년에 부산 지점을 확장한다면서요?
geureonde gwajang nim naenyeon e busan ji jeom eul hwakjang handamyeonseoyo · By the way, I heard we're expanding the Busan branch next year. Is that right?

hyunwoo 네. 다만 예산 문제가 있어서 아직 확실하지 않아요.
ne daman yesan munje ga isseoseo ajik hwaksilhaji anayo · Yes. But there's a budget issue, so it's not certain yet.

good to know · Graph verbs come in pairs: 상승하다 / 하락하다 (rise / fall), 증가하다 / 감소하다 (increase / decrease), 확대하다 / 축소하다 (expand / scale back), 넓히다 / 좁히다 (widen / narrow). 인상 and 인하 are a pair for prices and fees: 요금 인상 (a fare rise), 가격 인하 (a price cut).

Rises, falls, averages and "what ifs": you can now read a graph and argue a plan. If you keep going like this, TOPIK task 53 will be easy.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 39 keeping up

Talk about competition, crises and progress, say who did something with 에 의해, and cite a source with 에 의하면.

Reports, the news and TOPIK reading texts name their sources with 에 의하면 and their agents with 에 의해: “according to a survey”, “built by a Korean firm”. They make your own writing sound well founded.

words

word	romanisation	meaning	example
의하다	uihada	by; according to: 에 의해 / 의하면	일기 예보에 의하면 내일 비가 온대요. According to the weather forecast, it will rain tomorrow.
개선	gaeseon	improvement	서비스를 개선해 주세요. Please improve your service.
건설	geonseol	construction (of buildings, roads)	여기에 새 아파트가 건설될 거예요. New apartments will be built here.
경쟁	gyeongjaeng	competition	그 대학은 입학 경쟁이 아주 심해요. Competition to get into that university is fierce.
경쟁력	gyeongjaengnyeok	competitiveness, competitive edge	가격이 싸면{ssada} 경쟁력이 생겨요. A low price gives you a competitive edge.
극복	geukbok	overcoming	그는 어려움을 극복하고 꿈을 이뤘어요. He overcame his difficulties and made his dream come true.
기존	gijon	existing	기존 고객에게는 할인을 해 드려요. We give existing customers a discount.
도입	doip	introduction, bringing in (a system)	우리 회사는 주 4일 근무를 도입했어요. Our company has brought in a four-day week.
뒤떨어지다	dwitteoreojida	fall behind, be behind (the times)	이 디자인은 유행에 좀 뒤떨어져요. This design is a bit out of fashion.
뒤지다	dwijida	fall behind, trail	우리 팀이 지금 1점{jeom} 뒤지고 있어요. Our team is one point behind right now.
보급	bogeup	spread, supply (to everyone)	스마트폰이 보급되면서 생활이 많이 바뀌었어요. As smartphones spread, everyday life changed a lot.
보완	bowan	supplement, making up for	부족한 부분을 보완해서 다시 내세요. Fill in the weak parts and hand it in again.
선진	seonjin	advanced, developed	그 병원은 선진 의료로 유명해요. That hospital is famous for its advanced medicine.
선진국	seonjinguk	developed country	한국은 짧은 시간에 선진국이 되었어요. Korea became a developed country in a short time.
앞서다	apseoda	be ahead, lead; go ahead	그 회사는 디자인에서 다른 회사보다 앞서{apseoda} 있어요.

			That company is ahead of the others in design.
위기	wigi	crisis	회사가 큰 위기를 맞았어요. The company faced a major crisis.
진출	jinchul	advance, entry (into a market)	그 가수는 해외 진출을 준비하고 있어요. That singer is preparing to go international.
추진	chujin	pushing forward (a plan)	시{si-2}에서 새 공원 건설을 추진하고 있어요. The city is pushing ahead with building a new park.
향상	hyangsang	improvement, rise (in level)	매일 연습해서 실력이 많이 향상되었어요. My skills improved a lot because I practised every day.
현대적	hyeondaejeok	modern	이 건물은 아주 현대적이에요. This building is very modern.
-화	-hwa	-ization (suffix)	공장의 자동화{hwa-3}로 일자리가 줄었어요. Automation in the factories has meant fewer jobs.

pattern by; according to: n에 의해 / n에 의하면

noun | 에 의해(서) / 에 의하면 | done by … / says …

N에 의해 names who or what did something, usually with a passive verb: 회사에 의해 건설되었다 (was built by the company). N에 의하면 names a source, like 에 따르면, and is followed by what it says: 조사에 의하면 …다고 한다. Both are formal and written; 에 의한 N describes a noun: 사람에 의한 사고.

일기 예보에 의하면 내일은 맑을 거라고 합니다. **ilgi yebo e uihamyeon naeil eun malgeul geo rago hamnida**
According to the weather forecast, tomorrow will be clear.

그 프로그램은 대학생들에 의해 개발되었다. **geu peurogeuraem eun daehaksaeng deul e uihae gaebal doeeotda** The program was developed by university students.

새 예약 방법의 도입에 의해 서비스가 많이 개선되었다. **sae yeyak bangbeop ui doip e uihae seobiseu ga mani gaeseon doeeotda** Service has improved a lot since the new booking system came in.

dialogue the first draft

hyunwoo 보고서 잘 읽었어요. 내용은 좋은데 몇 부분은 보완이 필요해요. 그래프도 더 넣으면 좋겠어요.

bogoseo jal ilgeosseoyo naeyong eun joeunde myeot bubun eun bowan i piryo haeyo geuraepeu do deo neoeumyeon jokesseoyo · I've read your first draft. The content's good, but a few parts need filling out. And I'd like more graphs.

anna 어떤 부분을 개선하면 될까요?

eotteon bubun eul gaeseon hamyeon doelkkayo · Which parts should we improve?

hyunwoo 고객 조사에 의하면 우리 예약 방법이 다른 회사에 비해 뒤떨어져 있어요. 그 부분을 강조해 주세요.

gogaek josa e uihamyeon uri yeyak bangbeop i dareun hoesa e bihae dwitteoreojyeo isseoyo geu bubun eul gangjo hae juseyo · According to the customer survey, our booking system is behind other companies'. Please highlight that.

subin 네. 스마트폰이 널리 보급되어서 휴대폰으로 예약하는 사람이 급증했어요. 그래서 사장님이 새 예약 방법 도입을 추진하신대요.

ne seumateupon i neolli bogeup doeeoseo hyudaepon euro yeyak haneun saram i geupjeung haesseoyo geuraeseo sajangnim i sae yeyak bangbeop doip eul chujin hasindaeyo · Yes. Smartphones are everywhere now, so the number of people booking on their phones has shot up. That's why the boss is pushing to bring in a new booking system, I hear.

seoyeon 그리고 다들 들었어요? 내년에 우리 회사가 일본에 진출한대요! 해외 부문도 확대하고요.

geurigo da deul deureosseoyo naenyeon e uri hoesa ga ilbon e jinchul handaeyo haeoe bumun do hwakdae hagoyo · And have you all heard? Next year the company is going into Japan! And the overseas division is expanding too.

anna 정말요? 우리 같은 중소기업이 해외에 진출한다니, 대단하네요! 일본 손님의 비중도 늘 거예요.

jeongmaryo uri gateun jungsogieop i haeoe e jinchul handani daedanhaneyo ilbon sonnim ui bijung do neul geo yeyo · Really? A small company like ours going abroad, that's amazing! The share of Japanese customers will go up too.

hyunwoo 업계 경쟁이 점점 심해지기에 경쟁력을 키우지 않으면 위기를 극복할 수 없어요.

eopgye gyeongjaeng i jeomjeom simhaejigie gyeongjaengnyeok eul kiuji aneumyeon wigi reul geukbok hal su eopseoyo · Competition in the industry is getting fiercer, so if we don't sharpen our edge, we won't get through the crisis.

seoyeon 대기업에 뒤지지 않으려면 서비스 질이며 직원 교육이며 다 향상시켜야죠.

daegieop e dwijiji aneuryeomyeon seobiseu jil imyeo jigwon gyoyuk imyeo da hyangsang sikyeoyajyo · If we don't want to fall behind the big companies, we have to raise everything, from the quality of our service to staff training.

hyunwoo 맞아요. 작은 것이라도 하나씩 바꿔 나간다면 기존 고객도 지킬 수 있을 거예요.

majayo jageun geot irado hana ssik bakkwo nagandamyeon gijon gogaek do jikil su isseul geo yeyo · Exactly. If we change things one by one, even small things, we'll keep our existing customers too.

subin 선진국의 여행사들이 어떻게 하는지도 조사해서 본부 회의 전에 보고서에 넣을게요. 해외 선진 기업들의 방법을 보면 도움이 될 거예요.

seonjinguk ui yeohaengsa deul i eotteoke haneunji do josa haeseo bonbu hoeui jeon e bogoseo e neoeulgeyo haeoe seonjin gieop deul ui bangbeop eul bomyeon doum i doel geo yeyo · We'll look into how travel agencies in developed countries do it and add that to the report before the head-office meeting. Seeing how leading companies abroad work should help.

good to know · -화 turns a noun into "-ization": 현대화 (modernisation), 자동화 (automation), 국제화 (internationalisation). Add 되다 or 하다: 현대화되다. 향상 (improvement in a level) goes with 되다 and 시키다: 실력이 향상되다 (skills improve), 질을 향상시키다 (improve quality).

Competition, crisis, progress: you can now say who did what and back it up with a source. Your report is nearly ready.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 40 mission: the market report

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 5 · business & the economy

Follow a business project from start to finish in Korean: plan a report, interview shoppers, read a market summary, survive a crisis and give a presentation at head office.

Everything from unit 5 in one story: companies, money, prices, statistics and competition, with every grammar point of the unit, the kind of Korean you need at work and in the TOPIK reading paper.

chapter 1 ten days to go

hyunwoo 여러분, 이번 월말 회의는 본부에서 합니다. 사장님과 각 부문 책임자들이 모두 참석하십니다.

yeoreobun ibeon wolmal hoeui neun bonbu eseo hamnida sajangnim gwa gak bumun chaegimja deul i modu chamseok hasimnida · Everyone, this month-end meeting is at head office. The boss and the heads of every division will all be there.

subin 과장님, 저희 보고서도 그날 발표하는 거죠?

gwajang nim jeohui bogoseo do geunal balpyo haneun geo jyo · Sir, we're presenting our report that day too, aren't we?

hyunwoo 네. 신입사원으로서 첫 발표니까 긴장되겠지만, 준비한 대로 하면 돼요.

ne sinipsawon euroseo cheot balpyo nikka ginjang doegetjiman junbi han daero hamyeon dwaeyo · Yes. It's your first presentation as new staff, so you'll be nervous, but just do it the way you've prepared.

seoyeon 걱정 마요. 사장님은 20년 전에 작은 사업자로 회사를 설립하신 기업가예요. 경기가 나빠도 새 일을 계속 벌이시고, 회사를 운영하실 때 신입사원 의견도 잘 들어 주세요.

geokjeong mayo sajangnim eun nyeon jeon e jageun saeopja ro hoesa reul seollip hasin gieopga yeyo gyeonggi ga nappado sae il eul gyesok beorisigo hoesa reul unyeong hasil ttae sinipsawon uigyeon do jal deureo juseyo · Don't worry. The boss is an entrepreneur who founded the company as a small business owner twenty years ago. Even when the economy's bad he keeps starting new things, and he really listens to new staff when he runs the company.

anna 보고서는 업계 상황, 소비자 경향, 그리고 우리 회사의 경쟁력, 이렇게 세 부분으로 나눴어요.

bogoseo neun eopgye sanghwang sobija gyeonghyang geurigo uri hoesa ui gyeongjaengnyeok ireoke se bubun euro nanwosseoyo · We've split the report into three parts: the state of the industry, consumer trends and our company's competitive edge.

seoyeon 자료가 부족하다면 영업부에 있는 거래처 자료도 보여 줄게요. 업체별 이익이며 적자며 다 나와 있어요.

jaryo ga bujok hadamyeon yeongeop bu e inneun georaecheo jaryo do boyeo julgeyo eopche byeol iik imyeo jeokja myeo da nawa isseoyo · If you're short of data, I'll show you the client files in the sales department too. Profits, losses, the lot, firm by firm.

anna 와, 감사합니다! 대기업과 중소기업을 비교하려고 그런 자료를 찾고 있었어요.

wa gamsa hamnida daegieop gwa jungsogieop eul bigyo haryeogo geureon jaryo reul chatgo isseosseoyo · Oh, thank you! We were looking for exactly that, to compare big and small companies.

hyunwoo 그리고 통계를 넣는다면 그래프로 보여 주는 게 좋아요. 숫자만 있으면 이해하기 어렵거든요.

geurigo tonggye reul neonneundamyeon geuraepeu ro boyeo juneun ge joayo sutja man isseumyeon ihae hagi eoryeopgeodeunyo · And if you include statistics, it's better to show them as graphs. Numbers on their own are hard to follow.

subin 네, 상반기 통계와 연간 평균을 그래프로 만들게요.

ne sangbangi tonggye wa yeongan pyeonggyun eul geuraepeu ro mandeulgeyo · Right, we'll turn the first-half figures and the annual averages into graphs.

hyunwoo 좋아요. 시간도 없고 해서 오늘부터 바쁘겠네요. 힘내요, 두 사람!

joayo sigan do eopgo haeseo oneul buteo bappeugenneyo himnaeyo du saram · Good. There isn't much time and all, so you'll be busy from today. Keep at it, you two!

chapter 2 asking the shoppers

anna 민준 씨, 주말인데 같이 와 줘서 고마워요. 오늘은 상가 사람들 이야기를 직접 들어 보고 싶어요.

minjun ssi jumal inde gachi wa jwoseo gomawoyo oneul eun sangga saramdeul iyagi reul jikjeop deureo bogo sipeoyo · Minjun, thanks for coming with me on a weekend. Today I want to hear from the people in the arcade myself.

minjun 저야 좋죠. 이 상가는 옛날부터 상업의 중심이었는데 요즘은 장사가 안돼서 망한 가게도 많대요.

jeo ya jochyo i sangga neun yennal buteo sangeop ui jungsim ieonneunde yojeum eun jangsa ga an dwaeseo manghan gage do mantaeyo · I'm happy to. This arcade has been a centre of trade for years, but they say business is so bad now that lots of shops have gone under.

anna 옷 가게 사장님 말씀에 따르면 손님이 많이 줄었대요. 다들 인터넷으로 구매하는 걸 선호하니까요.

ot gage sajangnim malsseum e ttareumyeon sonnim i mani jureotdaeyo da deul inteonet euro gumae haneun geol seonho hanikkayo · According to the woman who runs the clothes shop, customers have dropped off a lot. Everyone prefers to buy online.

minjun 배송이 빠르고 반품도 쉬우니까요. 그래도 단골손님들은 직접 와서 신상품을 입어 본대요. 전자 제품도 최신 소형 신제품은 직접 보고 사는 사람이 많대요.

baesong i ppareugo banpum do swiunikkayo geuraedo dangol sonnim deul eun jikjeop waseo sinsangpum eul ibeo bondaeyo jeonja jepum do choesin sohyeong sinjepum eun jikjeop bogo saneun saram i mantaeyo · Because delivery's quick and returns are easy. Still, she says her regulars come in to try on the new arrivals. And plenty of people still want to see the latest compact gadgets in person before they buy.

anna 인터넷에는 가짜도 많고 판매자가 불친절할 때도 있잖아요. 상담원하고 통화하기도 어렵고요.

inteonet e neun gajja do manko panmaeja ga bulchinjeol hal ttae do itjanayo sangdamwon hago tonghwa hagi do eoryeopgo yo · There are lots of fakes online, and sellers can be rude. And it's hard to get through to an agent, too.

minjun 맞아요. 그래서 가게들이 반값 이벤트며 헌 옷 교환 캠페인이며 여러 가지 홍보를 해요.

majayo geuraeseo gage deul i bangap ibenteu myeo heon ot gyohwan kaempein imyeo yeoreo gaji hongbo reul haeyo · Exactly. That's why the shops are running all kinds of promotions: half-price events, old-clothes swap campaigns, you name it.

anna 저 가게는 국산 제품만 판대요. 수입품에 비해 비싸지만 품질이 좋고 고급스러워요.

jeo gage neun guksan jepum man pandaeyo suippum e bihae bissajiman pumjil i joko gogeupseureowoyo · That shop only sells Korean-made goods, apparently. They cost more than imports, but the quality's good and they look classy.

minjun 옆 가게는 공장에서 대량으로 생산한 싸구려를 싼값에 사들여서 판대요. 그래서 반품이 많대요.

yeop gage neun gongjang eseo daeryang euro saengsan han ssaguryeo reul ssangap e sadeuryeoseo pandaeyo geuraeseo banpum i mantaeyo · The one next door buys in mass-produced cheap stuff at low prices and sells it on. That's why they get lots of returns.

anna 소비 경향이 바뀌고 있네요. 요즘 소비자들은 값싼 물건보다 믿을 수 있는 물건에 돈을 쓰는 것 같아요. 참, 민준 씨 주식은 어떻게 됐어요?

sobi gyeonghyang i bakkwigo inneyo yojeum sobija deul eun gapssan mulgeon boda mideul su inneun mulgeon e don eul sseuneun geot gatayo cham minjun ssi jusik eun eotteoke dwaesseoyo · Spending habits are changing. Shoppers today seem to spend on things they can trust rather than cheap things. Oh, by the way, Minjun, what happened with your shares?

minjun 다 팔았어요. 손해를 좀 봤지만 재산을 다 잃은 건 아니에요. 투자는 분수에 맞게 해야 한다는 걸 깨달았어요. 이제 과소비도, 낭비도 안 할 거예요.

da parasseoyo sonhae reul jom bwatjiman jaesan eul da ireun geon anieyo tuja neun bunsu e matge haeya handa neun geol kkaedarasseoyo ije gwasobi do nangbi do an hal geo yeyo · I sold them all. I lost a bit, but not

everything I own. I learned that you have to invest within your means. No more overspending or wasting money for me.

chapter 3 reading it out

subin 안나 씨, 요약 부분 다 썼어요? 한번 읽어 봐요.

anna ssi yoyak bubun da sseosseoyo hanbeon ilgeo bwayo · Anna, have you finished the summary? Read it out to me.

anna '여행 업계 보고서 요약. 첫째, 우리나라의 경제력이 커지면서 여행을 즐기는 사람이 늘었다. 통계에 의하면 올해 상반기에 해외로 여행한 사람의 수는 작년에 비해 20% 증가하였으며 1인당 연간 여행 비용은 평균 200만 원에 달했다. 소득이 높을수록 여행 지출의 비중이 크며, 나이별 분포를 보면 20대와 30대의 비율이 가장 높다.'

yeohaeng eopgye bogoseo yoyak cheotjjae urinara ui gyeongjeryeok i keojimyeonseo yeohaeng eul jeulgineun saram i neureotda tonggye e uihamyeon olhae sangbangi e haeoe ro yeohaeng han saram ui su neun jangnyeon e bihae jeungga hayeosseumyeo in dang yeongan yeohaeng biyong eun pyeonggyun man won e dalhaetda sodeuk i nopeulsurok yeohaeng jichul ui bijung i keumyeo nai byeol bunpo reul bomyeon dae wa dae ui biyul i gajang nopda · 'Travel industry report: summary. First, as Korea's economy has grown stronger, more people are travelling for pleasure. According to statistics, the number of people who travelled abroad in the first half of this year rose 20% on last year, and annual travel spending reached two million won per person on average. The higher the income, the bigger the share of spending that goes on travel, and by age, people in their twenties and thirties make up the largest share.'

subin 좋네요! 다음 부분도 읽어 봐요.

jonneyo daeum bubun do ilgeo bwayo · Nice! Read the next part too.

anna '둘째, 높은 물가와 비행기 요금 인상으로 인해 국내 여행 수요는 감소하는 경향을 보였다. 가격 변동이 크므로 고객들은 더 싼 상품을 찾고 있다. 셋째, 스마트폰의 보급으로 인터넷 구매가 급증하였으나 우리 회사의 예약 방법은 다른 회사에 비해 뒤떨어져 있다. 대기업은 넉넉한 자본으로 사업을 확대하고 있으며 일부 중소기업은 사업을 축소하거나 문을 닫았다. 따라서 우리 회사는 기존 예약 방법을 개선하고 새 상품을 개발하여 경쟁력을 향상시켜야 한다.'

duljjae nopeun mulga wa bihaenggi yogeum insang euro inhae gungnae yeohaeng suyo neun gamso haneun gyeonghyang eul boyeotda gagyeok byeondong i keumeuro gogaek deul eun deo ssan sangpum eul chatgo itda setjjae seumateupon ui bogeup euro inteonet gumae ga geupjeung hayeosseuna uri hoesa ui yeyak bangbeop eun dareun hoesa e bihae dwitteoreojyeo itda daegieop eun neongneokan jabon euro saeop eul hwakdae hago isseumyeo ilbu jungsogieop eun saeop eul chukso hageona mun eul dadatda ttaraseo uri hoesa neun gijon yeyak bangbeop eul gaeseon hago sae sangpum eul gaebal hayeo gyeongjaengnyeok eul hyangsang sikyeoya handa · 'Second, high prices and rising air fares have led to a downward trend in domestic travel demand. Because prices fluctuate so much, customers are looking for cheaper deals. Third, with the spread of smartphones, online purchases have soared, but our booking system lags behind other companies'. Big companies are expanding with ample capital, while some small companies have scaled back or closed down. We therefore need to improve our existing booking system and develop new products to become more competitive.'

subin 와, 정말 보고서 같아요! 그런데 호텔 공급이 부족해서 가격이 오른 이야기도 넣는 게 어때요? 요금 상승은 그래프로 보여 주고요.

wa jeongmal bogoseo gatayo geureonde hotel gonggeup i bujok haeseo gagyeok i oreun iyagi do neonneun ge eottaeyo yogeum sangseung eun geuraepeu ro boyeo jugo yo · Wow, it really sounds like a report! But how about adding that hotel prices went up because of a shortage of rooms? And showing the price rises in a graph.

anna 아, 맞다. 유통 과정이 길어서 비싸진 것도 써야겠네요.

a matda yutong gwajeong i gireoseo bissajin geot do sseoyagenneyo · Oh, right. And I should mention that prices went up because of the long supply chain.

hyunwoo 어디 봐요. 음, 이 정도라면 본부에서도 좋아하겠네요. 다만 위기를 극복할 방법을 하나 더 보완하면 좋겠어요.

eodi bwayo eum i jeongdo ramyeon bonbu eseo do joahagenneyo daman wigi reul geukbok hal bangbeop eul hana deo bowan hamyeon jokesseoyo · Let me see. Hmm, head office will like this. But I'd like you to add one more way of getting through the crisis.

anna 그럼 해외 진출 계획도 넣을까요? 선진국 여행사들은 그 나라 업체와 거래를 많이 한대요. 우리도 선진 기업들처럼 부산 지점을 확장한다면 앞서 나갈 수 있을 거예요.

geureom haeoe jinchul gyehoek do neoeulkka yo seonjinguk yeohaengsa deul eun geu nara eopche wa georae reul mani handaeyo uri do seonjin gieop deul cheoreom busan ji jeom eul hwakjang handamyeon apseo nagal su isseul geo yeyo · Then shall we add the plans to expand abroad? Travel agencies in developed countries do a lot of business with local firms, apparently. If we expand the Busan branch like the leading companies do, we could get ahead.

hyunwoo 좋아요. 그리고 사장님이 추진하시는 새 예약 방법 도입도 꼭 넣어요. 다른 회사에 뒤지지 않으려면 그게 제일 중요하니까요.

joayo geurigo sajangnim i chujin hasineun sae yeyak bangbeop doip do kkok neoeoyo dareun hoesa e dwijiji aneuryeomyeon geuge jeil jungyo hanikkayo · Good. And be sure to include the new booking system the boss is pushing for. If we don't want to fall behind other companies, that matters most.

subin 알겠습니다! 이렇게 다 같이 노력하는 한 걱정할 게 없겠네요.

algetseumnida ireoke da gachi noryeok haneun han geokjeong hal ge eopgenneyo · Got it! As long as we all pull together like this, there's nothing to worry about.

chapter 4 a lost file

anna 지호야, 큰일 났어! 노트북이 갑자기 꺼져서 파일이 다 없어져 버렸어.
jiho ya keunil nasseo noteubuk i gapjagi kkeojyeoseo pail i da eopseojyeo beoryeosseo · Jiho, disaster! My laptop suddenly died and the whole file's gone.

jiho 뭐? 발표가 내일이잖아. 혹시 다른 사람한테 메일로 보낸 거 없어?
mwo balpyo ga naeil ijana hoksi dareun saram hante meil ro bonaen geo eopseo · What? The presentation's tomorrow. Didn't you email it to anyone?

anna 수빈 씨한테 보낸 게 있긴 한데 오늘 고친 부분이 없어. 이 노트북 할부도 아직 안 끝났는데…
subin ssi hante bonaen ge itgin hande oneul gochin bubun i eopseo i noteubuk halbu do ajik an kkeunnanneunde · I did send one to Subin, but it doesn't have today's changes. And I haven't even finished paying for this laptop…

jiho 고급 노트북이라고 하지 않았어? 서비스 센터에 전화해 봐.
gogeup noteubuk irago haji anasseo seobiseu senteo e jeonhwa hae bwa · Didn't you say it was a top-of-the-range laptop? Ring the service centre.

anna 상담원 말에 의하면 부품을 바꿔야 해서 일주일이나 걸린대. 고치는 비용도 큰돈이고. 이번 달은 지출이 너무 많아서 형편이 어려운데. 할부 연체료까지 내면 큰일이야.
sangdamwon mal e uihamyeon bupum eul bakkwoya haeseo iljuil ina geollindae gochineun biyong do keundon igo ibeon dal eun jichul i neomu manaseo hyeongpyeon i eoryeounde halbu yeoncheryo kkaji naemyeon keunil iya · The agent says they need to replace a part, so it'll take a whole week. And the repair costs a fortune. I've spent so much this month I'm already hard up. If I end up paying a late fee on the instalments too, I'm done for.

jiho 돈이 모자라면 내가 좀 꿔 줄게. 대출이나 빚은 절대 안 돼. 일단 내 노트북으로 써. 처음부터 다시 쓴다면 몇 시간 걸려?
don i mojaramyeon naega jom kkwo julge daechul ina bit eun jeoldae an dwae ildan nae noteubuk euro sseo cheoeum buteo dasi sseundamyeon myeot sigan geollyeo · If you're short, I'll lend you some. No loans, no debts. For now, use my laptop. If you start again from scratch, how long will it take?

anna 고마워, 지호야. 월급이 입금되면 바로 갚을게. 기억나는 대로 쓰면 세 시간쯤 걸릴 것 같아.
gomawo jiho ya wolgeup i ipgeum doemyeon baro gapeulge gieongnaneun daero sseumyeon se sigan jjeum geollil geot gata · Thanks, Jiho. I'll pay you back as soon as my salary comes in. If I write it down as I remember it, it'll take about three hours.

choi 안나 학생, 아직 안 자요? 배고프죠? 라면 좀 끓여 줄까요?
anna haksaeng ajik an jayo baegopeujyo ramyeon jom kkeuryeo julkkayo · Anna, still up? You must be hungry. Shall I make you some ramyeon?

anna 아주머니, 감사해요. 오늘은 늦게까지 해야 할 것 같아요.
ajumeoni gamsa haeyo oneul eun neutge kkaji haeya hal geot gatayo · Thank you, Mrs Choi. I think I'll be up late tonight.

choi 시간이 넉넉하지 않을수록 더 천천히 해야 해요. 그래야 실수가 없어요.
sigan i neongneokaji aneulsurok deo cheoncheonhi haeya haeyo geurae ya silsu ga eopseoyo · The less time you have, the more slowly you have to go. That way you won't make mistakes.

chapter 5 in front of the boss

anna 안녕하십니까? 저는 국내 여행 부문의 신입사원 안나입니다. 오늘은 여행 업계의 상황과 우리 회사의 계획에 대해 발표하고자 합니다.

annyeong hasimnikka jeo neun gungnae yeohaeng bumun ui sinipsawon anna imnida oneul eun yeohaeng eopgye ui sanghwang gwa uri hoesa ui gyehoek e daehae balpyo hagoja hamnida · Good morning. I'm Anna, a new member of staff in the domestic travel division. Today I'd like to present the state of the travel industry and our company's plans.

anna 그래프에서 보시다시피 해외여행은 크게 증가하였으며 국내 여행 수요는 줄어들고 있습니다. 높은 물가로 인해 소비자들이 지출을 줄였기 때문입니다.

geuraepeu eseo bosidasipi haeoeyeohaeng eun keuge jeungga hayeosseumyeo gungnae yeohaeng suyo neun jureodeulgo itseumnida nopeun mulga ro inhae sobija deul i jichul eul juryeotgi ttaemun imnida · As you can see from the graph, overseas travel has risen sharply, while demand for domestic travel is falling. That's because consumers have cut their spending as prices have risen.

hyunwoo 질문 있습니다. 경쟁 업체들이 가격을 낮춘다면 우리도 가격 인하를 해야 합니까?

jilmun itseumnida gyeongjaeng eopche deul i gagyeok eul natchundamyeon uri do gagyeok inha reul haeya hamnikka · A question. If our competitors lower their prices, do we have to cut ours too?

subin 가격 경쟁만으로는 중소기업이 대기업을 이길 수 없으므로 저희는 서비스로 경쟁하고자 합니다. 그래야 대기업과의 차이를 좁힐 수 있습니다.

gagyeok gyeongjaeng man euro neun jungsogieop i daegieop eul igil su eopseumeuro jeohui neun seobiseu ro gyeongjaeng hagoja hamnida geurae ya daegieop gwa ui chai reul jopil su itseumnida · A small company can't beat the big ones on price alone, so we intend to compete on service. That's how we can close the gap with the big companies.

seoyeon 새 상품 개발 계획도 있습니까? 위기에 대한 대비도 궁금합니다.

sae sangpum gaebal gyehoek do itseumnikka wigi e daehan daebi do gunggeumhamnida · Do you have plans for new products as well? And I'd like to know how we're preparing for a crisis.

anna 네. 주말에 갈 수 있는 미니 여행 상품을 개발하고, 단골 고객에게는 추가 할인을 드리려고 합니다. 부산에 새로 건설되는 현대적인 호텔들과 거래한다면 상품도 더 다양하게 만들 수 있습니다. 예약 방법의 현대화를 위한 예산도 이미 마련했습니다.

ne jumal e gal su inneun mini yeohaeng sangpum eul gaebal hago dangol gogaek ege neun chuga harin eul deuriryeogo hamnida busan e saero geonseol doeneun hyeondaejeok in hotel deul gwa georae handamyeon sangpum do deo dayang hage mandeul su itseumnida yeyak bangbeop ui hyeondae hwa reul wihan yesan do imi maryeon haetseumnida · Yes. We plan to develop mini tours you can take at the weekend, and to give our regular customers an extra discount. If we work with the modern hotels being built in Busan, we can offer a wider range of tours too. And we have already set aside a budget to modernise our booking system.

subin 홍보도 바꾸겠습니다. 텔레비전 선전에 비해 비용이 적은 인터넷 영상을 직접 제작하고, 당첨되신 분께 제주도 여행을 드리는 이벤트도 하겠습니다.

hongbo do bakkugetseumnida tellebijeon seonjeon e bihae biyong i jeogeun inteonet yeongsang eul jikjeop jejak hago dangcheom doesin bun kke jejudo yeohaeng eul deurineun ibenteu do hagetseumnida · We'll change our publicity too. We'll make our own online videos, which cost much less than TV advertising, and run a prize draw with a trip to Jeju for the winner.

hyunwoo 좋습니다. 사장님께서도 아주 좋은 보고서라고 하셨습니다.

joseumnida sajangnim kkeseo do aju joeun bogoseo rago hasyeotseumnida · Excellent. The boss also said it was a very good report.

anna 감사합니다. 저희는 그저 열심히 조사했을 따름입니다.

gamsa hamnida jeohui neun geujeo yeolsimhi josa haesseul ttareum imnida · Thank you. We simply did our research as carefully as we could.

seoyeon 두 사람, 정말 잘했어요! 오늘 저녁은 제가 약속한 대로 살게요.

du saram jeongmal jalhaesseoyo oneul jeonyeok eun jega yaksok han daero salgeyo · You two were brilliant! Dinner's on me tonight, as promised.

That's unit 5: companies, money, markets, graphs and competition. You've read a market report and survived your first big presentation in Korean. Next: Minjun's new flat.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 41 home sweet home

Describe a home inside and out, from taps and switches to walls and back doors, and say how something is done with (으)로써.

Renting, moving and fixing things all need the words for the parts of a home. (으)로써, “by means of”, is the written way to say how something was achieved, and TOPIK reading texts love it.

words

word	romanisation	meaning	example
으로써	eurosseo	by (means of): (으)로써	두 사람은 대화로써 문제를 해결했어요. The two of them solved the problem by talking it through.
관리비	gwallibi	maintenance fee (flat, officetel)	이 오피스텔은 관리비가 한 달에 10만 원이에요. The maintenance fee for this officetel is 100,000 won a month.
구석	guseok	corner (inside a room), nook	방 구석에 작은 책상을 놓았어요. I put a small desk in the corner of the room.
기둥	gidung	pillar, post	거실 가운데에 큰 기둥이 있어요. There's a big pillar in the middle of the living room.
담	dam	wall, fence (around a house)	옆집과 우리 집 사이에 낮은 담{dam-2}이 있어요. There's a low wall between our house and next door.
뒷문	dwinmun	back door	뒷문으로 나가면 시장이 가까워요. If you go out the back door, the market is close.
뜰	tteul	yard, garden (of a house)	할머니 댁 뜰에는 꽃이 많이 피어 있어요. There are lots of flowers in Grandma's garden.
마루	maru	wooden floor; open wooden hall	여름에는 시원한 마루에 누워서 쉬어요. In summer we lie on the cool wooden floor and rest.
밑바닥	mitbadak	bottom, very bottom	가방 밑바닥에서 열쇠를 찾았어요. I found my keys at the bottom of my bag.
방바닥	bangbadak	the floor (of a room)	한국 집은 겨울에 방바닥이 따뜻해요. In Korean homes the floor is warm in winter.
손잡이	sonjabi	handle, knob	문 손잡이가 고장 났어요. The door handle is broken.
수도꼭지	sudokkokji	tap, faucet	나갈 때 수도꼭지를 꼭 잠그세요. Make sure you turn the tap off when you go out.
수돗물	sudonmul	tap water	한국 수돗물은 그냥 마셔도 괜찮아요. Korean tap water is fine to drink as it is.
스위치	seuwichi	switch	불 스위치가 문 옆에 있어요. The light switch is next to the door.

유리창	yurichang	window pane, glass window	유리창을 닦았더니 방이 밝아졌어요. I cleaned the windows and the room got brighter.
주택	jutaek	house (detached), housing	아파트보다 주택에서 살고 싶어요. I'd rather live in a house than a flat.
지하실	jihasil	basement, cellar	지하실에 옛날 물건이 많아요. There's lots of old stuff in the basement.
간편하다	ganpyeonhada	simple, handy, easy	아침은 간편하게 빵으로 먹어요. I keep breakfast simple: just bread.
귀가	gwiga	coming home, getting home	요즘 귀가 시간이 많이 늦어졌어요. I've been getting home much later these days.
꾸리다	kkurida	pack (luggage); run (a home, a life)	짐을 꾸려서 새 집으로 옮겼어요. I packed my things and moved to the new place.
들이다	deurida	spend (time, money) on; let in	시간을 들여서 집을 깨끗하게 청소했어요. I took my time and cleaned the place properly.

pattern by means of: N(으)로써

noun / verb-(으)ㅁ **(으)로써** **result**

N(으)로써 says what you used to get a result: 대화로써 해결하다 (solve it by talking). After a vowel or ㄹ it is 로써. With a verb, make a noun with -(으)ㅁ first: 운동함으로써 (by exercising). It is formal and written; in speech -아서 or N(으)로 is enough. Don't mix it up with (으)로서, "as".

꾸준히 운동함으로써 건강을 지킬 수 있다. **kkujunhi undong ham eurosseo geongang eul jikil su itda** You can stay healthy by exercising regularly.

그는 노력으로써 꿈을 실현했다. **geu neun noryeok eurosseo kkum eul silhyeon haetda** He made his dream come true through hard work.

편지로써 고마운 마음을 전했어요. **pyeonji rosseo gomaun maeum eul jeonhaesseoyo** I showed my gratitude with a letter.

dialogue minjun's new place

minjun 어서 와요, 안나 씨. 짐을 꾸리고서 이사하는 데 일주일이나 걸렸어요.
eoseo wayo anna ssi jim eul kkurigoseo isa haneun de iljuil ina geollyeosseoyo · Come in, Anna. Packing up and moving took me a whole week.

anna 와, 깨끗하고 현대적이네요! 유리창도 크고 방바닥도 따뜻해요.
wa kkaekkeutago hyeondaejeok ineyo yurichang do keugo bangbadak do ttatteutaeyo · Wow, it's so clean and modern! Big windows, and the floor's warm.

minjun 회사에서 가까워서 귀가 시간이 30분이나 빨라졌어요. 관리비가 제 형편에는 좀 비싸지만요.
hoesa eseo gakkawoseo gwiga sigan i bun ina ppallajyeosseoyo gwallibi ga je hyeongpyeon e neun jom bissajiman yo · It's close to work, so I get home thirty minutes earlier. The maintenance fee's a bit steep for my budget, though.

anna 관리비는 얼마나 나와요?
gwallibi neun eolmana nawayo · How much is the maintenance fee?

minjun 건물에 따라 다른데 여기는 한 달에 15만 원이에요. 월말에 입금하면 돼요. 대신 수돗물이며 청소며 다 포함이에요.
geonmul e ttara dareun de yeogi neun han dal e man won ieyo wolmal e ipgeum hamyeon dwaeyo daesin sudonmul imyeo cheongso myeo da poham ieyo · It depends on the building; here it's 150,000 won a month. I pay it in at the end of the month. But water, cleaning and the rest are all included.

anna 그런데 이 문 손잡이는 왜 이래요? 문이 잘 안 닫혀요.
geureonde i mun sonjabi neun wae iraeyo mun i jal an datyeoyo · But what's wrong with this door handle? The door won't shut properly.

minjun 이삿짐을 옮기다가 고장이 나 버렸어요. 건물 관리하시는 분께 말해야 해요.
isatjim eul omgida ga gojang i na beoryeosseoyo geonmul gwalli hasineun bun kke mal haeya haeyo · It broke while I was moving my things in. I need to tell the building manager.

anna 부모님 댁은 주택이죠? 거기는 훨씬 넓겠네요.
bumonim daek eun jutaek ijyo geogi neun hwolssin neolgenneyo · Your parents live in a house, don't they? That must be much bigger.

minjun 네, 뜰도 있고 마루도 있어요. 담 옆에 뒷문이 있어서 어렸을 때 누나랑 몰래 나가서 놀았어요. 지하실에는 할머니 김치가 가득했고요.
ne tteul do itgo maru do isseoyo dam yeop e dwinmun i isseoseo eoryeosseul ttae nuna rang mollae nagaseo norasseoyo jihasil e neun halmeoni gimchi ga gadeuk haetgoyo · Yes, there's a garden and a wooden-floored hall. There's a back door by the wall, and when we were kids my sister and I used to sneak out through it to play. And the basement was full of Grandma's kimchi.

anna 재미있었겠네요! 오피스텔은 작지만 간편해서 좋은 것 같아요. 정리 다 하면 집들이 해요!
jaemiisseotgenneyo opiseutel eun jakjiman ganpyeonhaeseo joeun geot gatayo jeongni da hamyeon jipdeuri haeyo · That sounds like fun! An officetel's small, but it's easy to look after. Have a housewarming once you've sorted everything out!

minjun 좋아요. 친구들을 집에 들이는 건 처음이라서 좀 떨리네요.
joayo chingudeul eul jip e deurineun geon cheoeum iraseo jom tteollineyo · Sure. It's the first time I'll have friends over, so I'm a bit nervous.

write it trace the grey, then write your own

뒷 dwit back door													

뜰
tteul
yard, garden (of a house)

돗
dot
tap water

good to know · 관리비 (the maintenance fee) is paid every month on top of rent in Korean flats and officetels. Ask what it covers: water (수도), heating (난방), cleaning, security. (으)로써 vs (으)로서: 대화로써 is “by means of talking”, 친구로서 is “as a friend”. A quick test: if you can say “by”, it's 로써.

Walls, floors, taps and back doors: you can now find your way around any Korean home, and say how you got things done. Housewarming next!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 42 housework

Talk about housework and living on your own, from folding and ironing to dirt and noise, and say what you found out after doing something with -고 보니.

Everyone who moves out learns the same lessons, and Koreans tell them with -고 보니: “now that I live alone, I see …”. It's the grammar of discoveries, big and small.

words

word	romanisation	meaning	example
살림	sallim	housekeeping; household things	결혼하고 나서 살림을 시작했어요. We set up home after we got married.
세대	sedae	household	이 건물에는 스무 세대{sedae}가 살아요. Twenty households live in this building.
소음	soeum	noise	위층 소음 때문에 잠을 못 잤어요. I couldn't sleep because of the noise from upstairs.
손쉽다	sonswipda	easy, simple (to do)	이 요리는 누구나 손쉽게 만들 수 있어요. Anyone can make this dish easily.
실용적	siryongjeok	practical	이 가방은 예쁘고 실용적이에요. This bag is pretty and practical.
연탄	yeontan	coal briquette	옛날에는 연탄으로 방을 따뜻하게 했어요. In the old days, rooms were heated with coal briquettes.
용도	yongdo	use, purpose	이 상자는 여러 가지 용도로 쓸 수 있어요. This box can be used for all sorts of things.
이전	ijeon	moving, relocation (address, office)	이사를 하면 주소 이전{ijeon-2} 신고를 해야 해요. When you move house, you have to register your change of address.
자취	jachwi	living on your own (and cooking)	대학교 때 4년 동안 자취를 했어요. I lived on my own for four years at university.
쾌적하다	kwaejeokada	pleasant, comfortable (air, place)	창문을 열었더니 방이 쾌적해졌어요. I opened the window and the room felt much fresher.
편의	pyeonui	convenience	고객의 편의를 위해 주차장을 넓혔습니다. We have enlarged the car park for our customers' convenience.
편히	pyeonhi	comfortably, at ease	집처럼 편히 쉬세요. Make yourself at home and relax.
활용	hwaryong	making use of, using	남은 재료를 활용해서 국을 끓였어요. I used up the leftover ingredients to make soup.
개다	gaeda	fold (clothes, bedding)	빨래를 개서{gaeda-2} 옷장에 넣었어요. I folded the washing and put it in the wardrobe.
걷다	geotda	roll up (sleeves, trouser legs)	소매를 걷고{geotda-2} 설거지를 했어요. I rolled up my sleeves and did the

			washing-up.
걷다	geotda	bring in, take down (washing)	비가 오기 전에 빨래를 걷어야{geotda-3} 해요. We need to bring the washing in before it rains.
내버리다	naebeorida	throw away, throw out	안 입는 옷은 다 내버렸어요. I threw out all the clothes I don't wear.
다리다	darida	iron (clothes)	내일 면접이라서 셔츠를 다렸어요. I ironed my shirt because I have an interview tomorrow.
더럽히다	deoreopida	make dirty, stain	커피를 쏟아서 옷을 더럽혔어요. I spilled coffee and got my clothes dirty.
드라이클리닝	deuraikeullining	dry cleaning	이 코트{koteu-2}는 드라이클리닝을 해야 해요. This coat has to be dry-cleaned.
때	ttae	dirt, grime	셔츠 목에 때{ttae-2}가 많이 묻었어요. The collar of the shirt is grubby.

pattern after doing it, i found ...: -고 보니(까)

verb stem | -고 보니(까) | what you found out

V-고 보니 says that only after doing something did you notice or realise something new, often a surprise: 혼자 살고 보니 (now that I live alone, I see ...). 알고 보니 is a set phrase, “as it turned out”. The second half is what you found, usually in the past.

혼자 살고 보니 부모님이 얼마나 힘드셨는지 알겠어요. **honja salgo boni bumonim i eolmana himdeusyeonneunji algesseoyo** Now that I live alone, I understand how hard it was for my parents.

다시 읽고 보니 실수가 많았어요. **dasi ilgo boni silsu ga manasseoyo** When I read it again, I found lots of mistakes.

알고 보니 그 사람이 민준 씨 누나였어요. **algo boni geu saram i minjun ssi nuna yeosseoyo** As it turned out, she was Minjun's older sister.

dialogue big sister's inspection

seoyeon 민준아, 이게 다 뭐야? 빨래를 개지도 않고 다 쌓아 뒀네.

minjun a ige da mwo ya ppallae reul gaejido anko da ssaa dwonne · Minjun, what's all this? You haven't even folded the washing, it's just piled up.

minjun 누나, 혼자 살고 보니 살림이 생각보다 어려워. 엄마가 진짜 대단하셨던 거야.

nuna honja salgo boni sallim i saenggak boda eoryeowo eomma ga jinjja daedanhasyeotdeon geo ya · Now that I live on my own, keeping house is harder than I thought. Mum was amazing, honestly.

seoyeon 자취는 처음이니까 그렇지. 그래도 할수록 손쉬워질 거야.

jachwi neun cheoeum inikka geureochi geuraedo halsurok sonswiwojil geo ya · That's because it's your first time living alone. It'll get easier the more you do it.

minjun 셔츠도 다려야 하는데 다리미가 없어. 값싼 걸로 하나 살까, 아니면 그냥 드라이클리닝 맡길까?

syeocheu do daryeoya haneunde darimi ga eopseo gapssan geol ro hana salkka animyeon geunyang deuraikeullining matgilkka · I need to iron my shirts too, but I haven't got an iron. Should I buy a cheap one, or just send them to the dry cleaner's?

seoyeon 매번 맡기면 돈이 너무 많이 들어. 그리고 곧 비 온대. 베란다 빨래부터 걷어.

maebeon matgimyeon don i neomu mani deureo geurigo got bi ondae beranda ppallae buteo geodeo · It costs far too much if you do that every time. And it's going to rain soon. Bring the washing in off the balcony first.

minjun 아, 맞다! 아이고, 흰 셔츠에 때가 묻었네. 어제 김치찌개를 먹다가 더럽혔나 봐.

a matda aigo huin syeocheu e ttae ga mudeonne eoje gimchijjigae reul meokda ga deoreopyeonna bwa · Oh, right! Oh no, there's a mark on my white shirt. I must have got it dirty eating kimchi stew yesterday.

seoyeon 소매를 걷고 먹었어야지. 하하. 그래도 집은 밝고 쾌적해서 좋다.

somae reul geotgo meogeosseoyaji haha geuraedo jip eun balgo kwaejeokaeseo jota · You should have rolled your sleeves up. Ha ha. Still, the place is bright and fresh, I like it.

minjun 응, 편의 시설도 가깝고 좁은 공간을 실용적으로 활용할 수 있어서 좋아. 옆집 소음만 없으면 완벽해.

eung pyeonui siseol do gakkapgo jobeun gonggan eul siryongjeok euro hwaryong hal su isseoseo joa yeopjip soeum man eopseumyeon wanbyeok hae · Yeah, the amenities are close, and I can use the small space in a practical way. It'd be perfect if it weren't for the noise next door.

seoyeon 네가 조용히 지내는 한 이웃이랑 문제는 없을 거야. 우리 집에 비해 훨씬 조용한데, 뭐.

nega joyonghi jinaeneun han iut irang munje neun eopseul geo ya uri jip e bihae hwolssin joyonghande mwo · As long as you keep quiet yourself, you won't have trouble with the neighbours. It's much quieter than our place, anyway.

minjun 누나, 집들이 날 와서 편히 쉬다 가. 맛있는 거 해 줄게.

nuna jipdeuri nal waseo pyeonhi swida ga masinneun geo hae julge · Come to the housewarming and relax, sis. I'll make you something nice.

seoyeon 그래. 그때까지 살림 실력 좀 늘려 놔. 하하.

geurae geuttae kkaji sallim sillyeok jom neullyeo nwa haha · Sure. Get your housekeeping up to scratch by then. Ha ha.

write it trace the grey, then write your own

탄
tan
coal
briquette

쾌
kwae
pleasant,
comfortable
(air, place)

닝 ning dry cleaning														

good to know · Laundry verbs: 빨래를 하다 (do the washing), 널다 (hang it out), 걷다 (bring it in), 개다 (fold it), 다리다 (iron it). 소매를 걷다 is rolling up your sleeves: same spelling, different word. 때 is dirt or grime (때가 묻다, 때가 타다), not to be confused with 때, “time”. Korean bathhouses offer 때밀이, a full-body scrub.

Folding, ironing, bringing in the washing: you can now talk about all the housework, and tell people what you found out the hard way.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 43 odds and ends

Shop for household things and talk about cleaning, and say you couldn't do something however hard you tried with -을래야 -을 수가 없다.

A trip to the big supermarket for batteries, tissues and a new pillow is part of every move. -을래야 -을 수가 없다 is how Koreans complain, with feeling, that something was simply impossible.

words

word	romanisation	meaning	example
말끔히	malkkeumhi	neatly, spotlessly, completely	방을 말끔히 치웠어요. I tidied the room until it was spotless.
묻히다	muchida	smear, get (something) on	아이가 옷에 김치 국물을 묻혔어요. The child got kimchi juice on his clothes.
물기	mulgi	moisture, wetness	채소의 물기를 잘 빼세요. Drain the vegetables well.
비우다	biuda	empty; clear (out); be away from	쓰레기통 좀 비워 주세요. Please empty the bin.
씻기다	ssitgida	be washed (off, away)	비에 먼지가 다 씻겨 내려갔어요. The rain washed all the dust away.
제거	jegeo	removal	얼룩을 제거하는 좋은 방법이 있어요? Is there a good way to get rid of stains?
-질	-jil	-ing (doing with a tool) (suffix)	걸레질{jil-2}을 했더니 바닥이 깨끗해졌어요. I mopped and the floor came up clean.
타다	tada	get dirty, show dirt	흰색은 때{ttae-2}가 잘 타요{tada-5}. White shows the dirt easily.
화장지	hwajangji	toilet paper, tissue	화장지가 다 떨어졌어요. We've run out of toilet paper.
건전지	geonjeonji	battery (AA, AAA)	리모컨 건전지를 바꿔야 해요. The remote needs new batteries.
고무	gomu	rubber	설거지할 때는 고무장갑을 껴요. I wear rubber gloves when I wash up.
날카롭다	nalkaropda	sharp	칼이 날카로우니까 조심하세요. The knife is sharp, so be careful.
네모	nemo	square, rectangle	네모 모양의 상자를 찾고 있어요. I'm looking for a square box.
담요	damnyo	blanket (thin)	추우면 담요를 덮으세요. If you're cold, put a blanket over you.
리모컨	rimokeon	remote control	텔레비전 리모컨이 어디 있지? Where's the TV remote?
못	mot	nail	벽에 못{mot-2}이 있어서 그림을 걸었어요. There was a nail in the wall, so I hung a picture.
밀리미터	millimiteo	millimetre	이 연필은 저 연필보다 5밀리미터쯤 짧아요. This pencil is about five millimetres shorter than that one.

박스	bakseu	box, cardboard box	이삿짐을 박스에 담았어요. I packed my things for the move in boxes.
베개	begae	pillow	베개가 너무 높아서 목이 아파요. My pillow is too high, so my neck hurts.
비닐	binil	plastic (bag, wrap)	비닐봉지는 따로 버리세요. Throw plastic bags away separately.

pattern however hard i try, i can't: -을래야 -을 수가 없다

verb | -(으)ㄹ래야 | the same verb -(으)ㄹ 수가 없다

V-(으)ㄹ래야 V-(으)ㄹ 수가 없다 says you can't do something even if you want or try to: 잘래야 잘 수가 없어요 (I just can't sleep). The verb is said twice, which adds feeling. It is spoken Korean; -(으)려고 해도 … 수가 없다 means the same.

너무 매워서 먹을래야 먹을 수가 없어요. **neomu maewoseo meogeullaeya meogeul su ga eopseoyo** It's so spicy I just can't eat it.

그날 일은 잊을래야 잊을 수가 없어요. **geunal il eun ijeullaeya ijeul su ga eopseoyo** I could never forget that day, even if I tried.

일이 많아서 쉴래야 쉴 수가 없었어요. **il i manaseo swillaeya swil su ga eopseosseoyo** There was so much work I couldn't take a break, however much I wanted to.

dialogue a trolley full of odds and ends

anna 민준 씨, 얼굴이 많이 피곤해 보여요.
minjun ssi eolgul i mani pigon hae boyeoyo · Minjun, you look really tired.

minjun 새 베개가 너무 높아서 잘래야 잘 수가 없었어요. 오늘은 베개부터 사야겠어요.
sae begae ga neomu nopaseo jallaeya jal su ga eopseosseoyo oneul eun begae buteo sayagesseoyo · My new pillow's so high I just couldn't sleep. I'm buying a pillow first today.

anna 담요도 하나 사세요. 오피스텔은 밤에 좀 춥더라고요.
damnyo do hana saseyo opiseutel eun bam e jom chupdeoragoyo · Get a blanket too. Officetels get a bit cold at night, I've found.

minjun 좋아요. 화장지랑 고무장갑도 필요하고, 리모컨 건전지도 다 떨어졌어요. 건전지는 대량으로 사 둘까요?
joayo hwajangji rang gomu janggap do piryo hago rimokeon geonjeonji do da tteoreojyeosseoyo geonjeonji neun daeryang euro sa dulkkayo · Good idea. I need toilet paper and rubber gloves too, and the batteries in the remote have run out. Shall I stock up on batteries?

anna 흰색 담요는 때가 잘 타요. 커피라도 묻히면 지울래야 지울 수가 없어요. 이 회색은 어때요? 고급스러워 보여요.
huinsaek damnyo neun ttae ga jal tayo keopi rado muchimyeon jiullaeya jiul su ga eopseoyo i hoesaek eun eottaeyo gogeupseureowo boyeoyo · A white blanket shows the dirt. Spill even a bit of coffee on it and it'll never come out. What about this grey one? It looks classy.

minjun 글쎄요, 담요는 다음에 살게요. 아, 벽에 네모 모양의 큰 그림을 걸려면 못도 사야 해요. 몇 밀리미터짜리가 좋을까요?
geulsseyo damnyo neun daeum e salgeyo a byeok e nemo moyang ui keun geurim eul geollyeomyeon mot do saya haeyo myeot millimiteo jjari ga joeulkkayo · Hmm, I'll get a blanket another time. Oh, and I need nails to hang a big square picture on the wall. What size, in millimetres?

anna 그림이 크니까 길고 튼튼한 게 좋겠어요. 끝이 날카로우니까 조심하고요.
geurim i keunikka gilgo teunteunhan ge jokesseoyo kkeut i nalkarounikka josim hagoyo · It's a big picture, so long, strong ones. And be careful, the points are sharp.

minjun 집들이 전에 대청소도 해야 해요. 지난주에 계속 야근했더니 집이 정말 지저분해졌어요.
jipdeuri jeon e daecheongso do haeya haeyo jinanju e gyesok yageun haetdeoni jip i jeongmal jijeobunhaejyeosseoyo · I need to give the place a big clean before the housewarming too. I worked late all last week, and now the flat's a real mess.

anna 제가 도와줄게요. 쓰레기통도 비우고, 걸레질도 하고, 유리창 물기도 닦아 줄게요.
jega dowajulgeyo sseuregitong do biugo geolle jil do hago yurichang mulgi do dakka julgeyo · I'll help. I'll empty the bins, mop the floor and wipe the water marks off the windows.

minjun 고마워요! 그럼 이사할 때 쓴 박스랑 비닐은 오늘 다 버려야겠네요.
gomawoyo geureom isa hal ttae sseun bakseu rang binil eun oneul da beoryeoyagenneyo · Thanks! Then I'd better throw out all the boxes and plastic from the move today.

write it trace the grey, then write your own

닐 nil plastic (bag, wrap)												

good to know · -질 after a noun is “doing something with it”: 걸레질 (mopping, from 걸레, a cloth), 가위질 (snipping with scissors), 칼질 (knife work). Some -질 words sound negative, like 거짓말질, so learn them one by one. 때가 타다 is said of things that show dirt easily: 흰 옷은 때가 잘 타요. This 타다 is yet another word spelled like 타다 “ride” and 타다 “burn”.

Batteries, blankets, rubber gloves and a new pillow: your Korean shopping list is complete, and so is the grumble when nothing works. Sleepless nights are over.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 44 shapes & ingredients

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 6 · home & kitchen

Shop for food at a market, describe shapes, sizes and materials, and blame a commotion with -는 통에.

Korean markets are loud, crowded and wonderful, and -는 통에 is the grammar for exactly that: something chaotic got in the way. Shapes and sizes help you point out what you want from the stall.

words

word	romanisation	meaning	example
통	tong	fuss, commotion: -는 통에	옆집이 공사하는 통{tong-3}에 잠을 못 잤어요. I couldn't sleep because of the building work next door.
빗	bit	comb	가방에 작은 빗을 넣고 다녀요. I carry a small comb in my bag.
세모	semo	triangle	샌드위치를 세모 모양으로 잘랐어요. I cut the sandwiches into triangles.
쇠	soe	iron, metal	이 문은 쇠로 만들어서 아주 무거워요. This door is made of iron, so it's very heavy.
시멘트	simenteu	cement	마당을 시멘트로 덮었어요. They covered the yard with cement.
원	won	circle	종이에 큰 원{won-3}을 그려 보세요. Draw a big circle on the paper.
재떨이	jaetteori	ashtray	건물 안에는 재떨이가 없어요. 담배는 밖에서만 피울 수 있어요. There are no ashtrays in the building. You can only smoke outside.
조그맣다	jogeumata	small, little (and cute)	조그만 선물을 하나 준비했어요. I've got a little present for you.
커다랗다	keodarata	huge, very big	커다란 상자가 집 앞에 있었어요. There was an enormous box in front of the house.
포장지	pojangji	wrapping paper	예쁜 포장지로 선물을 쌌어요{ssada-2}. I wrapped the present in pretty paper.
표면	pyomyeon	surface	이 프라이팬은 표면이 미끄러워서 음식이 잘 안 붙어요. This frying pan has a slippery surface, so food doesn't stick.
게	ge	crab	바닷가 식당에서 게{ge}를 먹었어요. We had crab at a seaside restaurant.
고등어	godeungeo	mackerel	저녁에 고등어를 구워 먹었어요. We had grilled mackerel for dinner.
깨	kkae	sesame (seeds)	나물에 깨{kkae}를 조금 뿌려요. Sprinkle a few sesame seeds on the vegetables.
냉수	naengsu	cold water	더우면 냉수 한 잔 드세요. If you're hot, have a glass of cold water.

덩어리	deongeori	lump, chunk	고기를 큰 덩어리로 샀어요. I bought the meat in one big chunk.
땅콩	ttangkong	peanut	저는 땅콩 알레르기가 있어요. I'm allergic to peanuts.
리터	riteo	litre	냄비에 물 2리터를 넣으세요. Put two litres of water in the pot.
보리차	boricha	barley tea	여름에는 시원한 보리차를 마셔요. In summer we drink cold barley tea.
소스	soseu	sauce	고기에 이 소스를 뿌려 드세요. Pour this sauce over the meat.
시금치	sigeumchi	spinach	시금치로 나물을 만들었어요. I made a seasoned spinach side dish.

pattern because of the fuss: -는 통에

verb (the commotion) | -는 통에 | a bad result

V-는 통에 gives a noisy, busy or chaotic cause that got in the way: 사람들이 떠드는 통에 (because people were making such a racket). The result is almost always bad, and it's spoken Korean. 통 is a small noun here, so write 통 + 에.

아이가 울어 대는 통에 잠을 못 잤어요. **ai ga ureo daeneun tong e jam eul mot jasseoyo** The child kept crying, so I couldn't sleep.

친구가 옆에서 말을 거는 통에 실수를 했어요. **chingu ga yeop eseo mal eul geo neun tong e silsu reul haesseoyo** My friend kept talking to me, so I made a mistake.

사람들이 떠드는 통에 전화 소리를 못 들었어요. **saramdeul i tteodeuneun tong e jeonhwa sori reul mot deureosseoyo** Everyone was making so much noise that I didn't hear the phone.

dialogue at the market

minjun 와, 사람이 정말 많네요. 다들 밀어 대는 통에 걷기도 힘들어요.

wa saram i jeongmal manneyo da deul mireo daeneun tong e geotgi do himdeureoyo · Wow, it's packed. Everyone's pushing so much it's hard to even walk.

anna 주말이라서 그런가 봐요. 저기 안내문 좀 보세요. '저희 시장은 고객 여러분께 더 좋은 서비스를 드리고자 노력하고 있습니다.' 요즘은 시장도 마트하고 경쟁하느라 서비스를 개선했대요. 뭐부터 사려고요?

jumal iraseo geureon ga bwayo jeogi annaemun jom boseyo jeohui sijang eun gogaek yeoreobun kke deo joeun seobiseu reul deurigoja noryeok hago itseumnida yojeum eun sijang do mateu hago gyeongjaeng haneura seobiseu reul gaeseon haetdaeyo mwo buteo saryeogo yo · It must be because it's the weekend. Look at that notice: 'Our market strives to give our customers better service.' Apparently markets have improved their service these days, to compete with the supermarkets. What are you buying first?

minjun 고등어하고 게요. 고등어는 구워서 먹고 게는 찌개에 넣을 거예요.

godeungeo hago ge yo godeungeo neun guwoseo meokgo ge neun jjigae e neoeul geo yeyo · Mackerel and crab. I'll grill the mackerel, and the crab's going in a stew.

anna 이 커다란 게 좀 보세요! 아직 살아서 움직여요!

i keodaran ge jom boseyo ajik saraseo umjigyeoyo · Look at this huge crab! It's still alive and moving!

minjun 오늘 아침에 들어온 거래요. 그리고 시금치랑 땅콩, 깨도 사야 해요.

oneul achim e deureoon georae yo geurigo sigeumchi rang ttangkong kkae do saya haeyo · They came in this morning, apparently. And I need spinach, peanuts and sesame seeds too.

anna 고기는요? 정육점에서 큰 덩어리로 사면 더 싸대요. 수입품은 더 싸고요.

gogi neunyo jeongyukjeom eseo keun deongeori ro samyeon deo ssadaeyo suippum eun deo ssagoyo · What about meat? They say it's cheaper if you buy a big chunk at the butcher's. Imported is cheaper still.

minjun 좋아요. 그래도 고기는 국산으로 살래요. 소스는 제가 직접 만들려고요. 인터넷에서 좋은 방법을 찾았거든요.

joayo geuraedo gogi neun guksan euro sallaeyo soseu neun jega jikjeop mandeullyeogo yo inteonet eseo joeun bangbeop eul chajatgeodeunyo · Good. I'll still go for Korean meat, though. I'm going to make the sauce myself. I found a good recipe online.

anna 보리차도 끓여 두면 좋을 것 같아요. 2리터쯤 끓이면 충분할까요?

boricha do kkeuryeo dumyeon joeul geot gatayo riteo jjeum kkeurimyeon chungbunhalkkayo · It'd be nice to make some barley tea too. Will about two litres be enough?

minjun 손님이 여섯 명이니까 넉넉하게 4리터 끓일게요. 냉수도 준비하고요.

sonnim i yeoseot myeong inikka neongneokage riteo kkeurilgeyo naengsu do junbi hagoyo · There'll be six guests, so I'll make four litres to be safe. And some cold water too.

anna 참, 집들이 선물을 포장하려고 보니 포장지가 모자라더라고요. 조그만 포장지를 하나 더 사야겠어요.

cham jipdeuri seonmul eul pojang haryeogo boni pojangji ga mojaradeoragoyo jogeuman pojangji reul hana deo sayagesseoyo · Oh, I went to wrap your housewarming present and found I didn't have enough paper. I need to buy one more small sheet of wrapping paper.

write it trace the grey, then write your own

멘 men cement												

good to know · Shapes: 동그라미 or 원 (circle), 세모 (triangle), 네모 (square). Add 모양: 세모 모양, 네모 모양. Sizes with feeling: 조그맣다 (cute and little), 커다랗다 (enormous). At a market, point and ask 이거 얼마예요? and add 좀 깎아 주세요 (a little discount, please) with a smile. Many stalls also give a little 덤, something extra.

Crabs, mackerel, spinach and sesame: you could do the shopping at any Korean market now, and tell everyone about the crowds afterwards.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 45 mrs choi's pajeon

Follow a cooking lesson, from trimming and soaking to frying and pouring, and explain an unexpected mishap with -는 바람에.

Cooking with a Korean friend or host is one of the best ways into the culture, and every kitchen disaster comes with a -는 바람에: "I added too much water, and …".

words

word	romanisation	meaning	example
바람	baram	because (unexpectedly): -는 바람에	늦잠을 자는 바람{baram-2}에 버스를 놓쳤어요. I overslept, so I missed the bus.
파전	pajeon	green-onion pancake	비 오는 날에는 파전이 생각나요. On rainy days I always fancy pajeon.
식량	singnyang	food (supplies), provisions	그 나라는 식량이 부족해서 수입을 많이 해요. That country is short of food, so it imports a lot.
옥수수	oksusu	corn, maize	여름에는 옥수수를 쪄 먹어요. In summer we eat steamed corn.
조각	jogak	piece, slice, bit	케이크 한 조각 먹을래요? Would you like a slice of cake?
쪽	jjok	piece, slice; clove (of garlic)	마늘 두 쪽{jjok-3}을 넣으세요. Add two cloves of garlic.
콩나물	kongnamul	bean sprouts	콩나물국은 시원하고 맛있어요. Bean sprout soup is refreshing and tasty.
크림	keurim	cream	커피에 크림을 넣을까요? Shall I put cream in your coffee?
가르다	gareuda	cut open, split; divide	수박을 반으로 갈랐어요. I cut the watermelon in half.
건지다	geonjida	take out (of liquid), fish out	국수를 건져서 찬물에 씻으세요. Lift the noodles out and rinse them in cold water.
녹이다	nogida	melt	버터를 녹여서 넣으세요. Melt the butter and add it.
다듬다	dadeumda	trim, prepare (vegetables)	파를 깨끗하게 다듬었어요. I trimmed and cleaned the green onions.
데우다	deuda	heat up, warm up	어제 끓인 국을 데워 먹었어요. I warmed up yesterday's soup and ate it.
따르다	ttareuda	pour	컵에 물 좀 따라{ttareuda-2} 주세요. Could you pour some water into my glass?
뜨다	tteuda	scoop, ladle (water, soup)	국을 한 그릇 떠{tteuda-3} 줄게요. I'll ladle you a bowl of soup.
말다	malda	put (rice) into (soup)	국에 밥을 말아{malda-3} 먹었어요. I put my rice in the soup and ate it.

뭉치다	mungchida	press together; unite	밥을 동그랗게 뭉쳐서 아이에게 주었어요. I pressed the rice into a ball and gave it to the child.
볶음	bokkeum	stir-fry (dish)	점심에 오징어 볶음을 먹었어요. I had stir-fried squid for lunch.
부치다	buchida	fry (a pancake)	비 오는 날 엄마가 파전을 부쳐{buchida-3} 주셨어요. On a rainy day, Mum made us pajeon.
불리다	bullida	soak (rice, beans)	쌀을 30분 동안 물에 불리세요. Soak the rice in water for thirty minutes.

pattern because (unexpectedly): -는 바람에

verb (what happened) | -는 바람에 | a result you didn't want

V-는 바람에 gives a sudden or unexpected cause, usually with a result you didn't want: 늦잠을 자는 바람에 지각했어요 (I overslept, so I was late). The verb stays -는 even for the past, and the result is in the past. It can't be followed by a request or a suggestion.

휴대폰이 고장 나는 바람에 연락을 못 했어요. **hyudaepon i gojang naneun baram e yeollak eul mot haesseoyo** My phone broke, so I couldn't get in touch.

버스를 잘못 타는 바람에 늦었어요. **beoseu reul jalmot taneun baram e neujeosseoyo** I got on the wrong bus, so I was late.

친구가 갑자기 오는 바람에 청소를 못 했어요. **chingu ga gapjagi oneun baram e cheongso reul mot haesseoyo** A friend turned up out of the blue, so I didn't get the cleaning done.

dialogue the pajeon lesson

anna 아주머니, 집들이에 파전을 가져가고 싶은데 좀 가르쳐 주실 수 있어요?

ajumeoni jipdeuri e pajeon eul gajyeogago sipeunde jom gareuchyeo jusil su isseoyo · Mrs Choi, I'd like to take pajeon to the housewarming. Could you teach me?

choi 그럼요. 먼저 파를 깨끗하게 다듬어요. 오징어도 반으로 갈라서 작게 자르고요.

geureomyo meonjeo pa reul kkaekkeutage dadeumeo yo ojingeo do ban euro gallaseo jakge jareugo yo · Of course. First, trim the green onions and wash them well. Then cut the squid open and chop it small.

anna 지난번에 혼자 부쳐 봤는데 물을 너무 많이 넣는 바람에 다 망쳤어요.

jinanbeon e honja buchyeo bwanneunde mul eul neomu mani neonneun baram e da mangchyeosseoyo · I tried making them on my own last time, but I put in too much water and ruined the lot.

choi 하하, 처음엔 다 그래요. 밀가루에 물을 조금씩 넣으면서 섞어야 해요.

haha cheoeumen da geuraeyo milgaru e mul eul jogeumssik neoeumyeonseo seokkeoya haeyo · Ha ha, everyone does that at first. You have to add the water to the flour a little at a time while you mix.

jiho 아주머니 파전은 잊을래야 잊을 수가 없는 맛이에요. 제가 물 따라 드릴게요.

ajumeoni pajeon eun ijeullaeya ijeul su ga eomneun mat ieyo jega mul ttara deurilgeyo · Your pajeon is impossible to forget, Mrs Choi. Let me pour the water for you.

choi 고마워요. 기름을 넉넉하게 넣고 부쳐야 맛있어요. 남은 오징어로는 오징어 볶음도 하고요.

gomawoyo gireum eul neongneokage neoko buchyeoya masisseoyo nameun ojingeo ro neun ojingeo bokkeum do hagoyo · Thank you. Use plenty of oil when you fry them, that's what makes them good. And we'll do stir-fried squid with what's left.

anna 콩나물국도 끓일까요? 어제 끓인 국은 데워서 먹으면 되고요.

kongnamul guk do kkeurilkkayo eoje kkeurin guk eun dewoseo meogeumyeon doego yo · Shall I make bean sprout soup too? And we can just heat up yesterday's soup.

choi 좋아요. 콩나물은 살짝 삶아서 건져 두세요. 국은 그릇에 떠서 밥을 말아 먹어도 맛있어요.

joayo kongnamul eun saljjak salmaseo geonjyeo duseyo guk eun geureut e tteoseo bap eul mara meogeo do masisseoyo · Good. Boil the bean sprouts briefly and lift them out. You can ladle the soup into a bowl and put your rice in it, too. Delicious.

jiho 아주머니 솜씨만 같아도 걱정이 없을 텐데요. 남은 밥은 제가 뭉쳐서 하준이 간식으로 줄게요.

ajumeoni somssi man gata do geokjeong i eopseul tendeyo nameun bap eun jega mungchyeoseo hajun i gansik euro julgeyo · If only my cooking were half as good as yours. I'll press the leftover rice into balls for Hajun's snack.

choi 안나 학생은 손님으로서 가는 거니까 너무 부담 갖지 마요. 파전이며 국이며 들고 가면 민준 씨가 좋아하겠네요.

anna haksaeng eun sonnim euroseo ganeun geo nikka neomu budam gatji mayo pajeon imyeo guk imyeo deulgo gamyeon minjun ssi ga joahagenneyo · Anna, you're going as a guest, so don't put too much pressure on yourself. Turn up with pajeon and soup and the rest, and Minjun will be delighted.

write it trace the grey, then write your own

뭉
mung
press together; unite

good to know · Korean kitchen verbs are precise: 다듬다 (trim vegetables), 불리다 (soak rice or beans), 부치다 (fry a pancake), 건지다 (lift out of water), 데우다 (heat up), 뜨다 (ladle), 따르다 (pour). -는 바람에 vs -는 통에: both blame something for a bad result. -는 바람에 is something sudden (늦잠을 자는 바람에); -는 통에 is noise or chaos (떠드는 통에). Idiom: 손이 크다, “big hands”: to cook, buy or give in generous amounts. 우리 아주머니는 손이 커요 is a compliment (and a warning that there will be leftovers).

Trim, soak, fry, ladle, pour: you can follow a Korean cooking lesson now, and explain any kitchen disaster. Mrs Choi would be proud.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 46 how does it taste?

Describe tastes and appetite, from nutty and greasy to sour, salty and bitter, and give plain commands with -어라 the way family members do.

Talking about how food tastes is half of every Korean meal. -어라 is the plain command parents, older siblings and close friends use (먹어라, 자라), and you'll also meet it in songs, books and quoted speech.

words

word	romanisation	meaning	example
비법	bibeop	secret (recipe), secret method	할머니 김치의 비법이 뭐예요? What's the secret of Grandma's kimchi?
빚다	bitda	make, shape (dumplings, rice cakes)	설날에 가족이 모여서 만두를 빚어요. At Lunar New Year the family gets together to make dumplings.
섞이다	seokkida	be mixed, get mixed	흰 옷이 빨간 옷과 섞여서 분홍색이 됐어요. My white clothes got mixed with a red one and turned pink.
얼리다	eollida	freeze (something)	남은 밥은 얼려 두세요. Freeze the leftover rice.
익히다	ikida	cook (thoroughly)	돼지고기는 잘 익혀{ikida-2} 드세요. Make sure pork is cooked through.
조림	jorim	braised dish (in soy sauce)	고등어 조림은 제가 제일 좋아하는 반찬이에요. Braised mackerel is my favourite side dish.
치다	chida	sprinkle, add (seasoning)	국에 후추를 조금 쳤어요{chida-3}. I added a little pepper to the soup.
푸다	puda	dish up, scoop (rice)	밥을 퍼서 그릇에 담았어요. I dished up the rice into bowls.
고소하다	gosohada	nutty, savoury (taste, smell)	참기름 냄새가 정말 고소해요. The sesame oil smells wonderfully nutty.
느끼하다	neukkihada	greasy, too rich	튀김을 많이 먹었더니 좀 느끼해요. I ate a lot of fried food, and now I feel a bit greasy.
담백하다	dambaekada	light, clean-tasting, mild	이 국은 맛이 담백해서 좋아요. I like this soup because it tastes light and clean.
독하다	dokada	strong, harsh (smell, medicine)	이 약은 좀 독해서 꼭 밥을 먹고 드세요. This medicine is quite strong, so take it after a meal.
목마르다	mongmareuda	thirsty	운동을 했더니 목말라요. I've been exercising, so I'm thirsty.
미지근하다	mijigeunhada	lukewarm	커피가 식어서 미지근해요. The coffee has gone lukewarm.
밥맛	bammat	appetite; the taste of food	날씨가 더워서 밥맛이 없어요. It's so hot I've lost my appetite.
배다	baeda	soak in, cling (a smell, a taste)	옷에 고기 냄새가 뱄어요. The smell of meat has got into my clothes.

배부르다	baebureuda	full (after eating)	너무 배불러서 더 못 먹겠어요. I'm so full I can't eat any more.
식욕	sigyok	appetite	아플 때는 식욕이 없어요. When I'm ill I have no appetite.
신맛	sinmat	sour taste	이 김치는 신맛이 강해요. This kimchi tastes very sour.
쓴맛	sseunmat	bitter taste	이 커피는 쓴맛이 좀 강하네요. This coffee is quite bitter.
짠맛	jjanmat	salty taste	짠맛을 줄이려면 소금을 덜 넣으세요. To make it less salty, use less salt.

pattern do it! (plain command): -어라 / -아라

verb stem | -아라 / -어라 / 해라 | !

-아라/-어라 is the plain command: 먹어라 (eat), 가라 (go), 해라 (do it). Parents use it with children, older people with younger family members, and close friends with each other. It also appears in books, songs and slogans. Never use it with strangers or older people: there, -(으)세요 is the polite command.

많이 먹어라. **mani meogeora** Eat up.

늦었으니까 빨리 자라. **neujeosseunikka ppalli jara** It's late, so go to sleep.

조심해서 다녀와라. **josim haeseo danyeowara** Take care, and come back safely.

소매 걷고 손 씻고 와서 밥 먹어라. **somae geotgo son ssitgo waseo bap meogeora** Roll up your sleeves, wash your hands and come and eat.

dialogue big sister tastes everything

seoyeon 민준아, 고등어 조림 맛 좀 보자. 음… 짠맛이 좀 강하네. 물을 조금 더 넣어라.
minjun a godeungeo jorim mat jom boja eum jjanmat i jom gang hane mul eul jogeum deo neoeora · Minjun, let me taste the braised mackerel. Hmm... it's a bit salty. Add a little more water.

minjun 알았어. 누나, 이 소스도 먹어 봐. 땅콩이랑 깨를 넣어서 내가 만든 거야.
arasseo nuna i soseu do meogeo bwa ttangkong irang kkae reul neoeoseo naega mandeun geo ya · Okay. Sis, try this sauce too. I made it myself with peanuts and sesame.

seoyeon 고소하다! 근데 기름이 많아서 좀 느끼해. 식초를 조금 넣으면 신맛이 나서 괜찮을 거야.
gosohada geunde gireum i manaseo jom neukkihae sikcho reul jogeum neoeumyeon sinmat i naseo gwaenchaneul geo ya · Nice and nutty! But there's a lot of oil, so it's a bit greasy. Add a dash of vinegar for some sourness and it'll be fine.

minjun 역시 누나는 비법이 많아. 내가 잠깐 전화하는 사이에 소스 맛이 확 달라졌네.
yeoksi nuna neun bibeop i mana naega jamkkan jeonhwa haneun sai e soseu mat i hwak dallajyeonne · You always have a secret trick. While I was on the phone for a minute, the sauce turned into something else.

seoyeon 그리고 돼지고기는 꼭 잘 익혀라. 손님들이 아프면 큰일이야.
geurigo dwaejigogi neun kkok jal ikyeora sonnim deul i apeumyeon keunil iya · And make sure you cook the pork right through. It'd be a disaster if your guests got ill.

minjun 응. 고기는 아까 냉동실에서 꺼내서 녹여 놨어. 내일 먹을 만두도 오늘 빚어서 얼려 둘 거야. 미리 해 두면 내일 간편해서 좋아.
eung gogi neun akka naengdongsil eseo kkeonaeseo nogyeo nwasseo naeil meogeul mandu do oneul bijeoseo eollyeo dul geo ya miri hae dumyeon naeil ganpyeonhaeseo joa · Sure. I took the meat out of the freezer earlier and let it thaw. I'm making tomorrow's dumplings tonight and freezing them. If I do it in advance, tomorrow's nice and easy.

seoyeon 좋은 생각이야. 나는 요즘 밥맛이 없다가도 갑자기 식욕이 생겨. 아기가 먹고 싶은 게 많은가 봐.
joeun saenggak iya na neun yojeum bammat i eopdagado gapjagi sigyok i saenggyeo agi ga meokgo sipeun ge maneunga bwa · Good idea. These days I have no appetite one minute and I'm starving the next. The baby must want a lot of things.

minjun 누나, 목마르지? 보리차 마셔. 좀 미지근한데 괜찮아? 아니면 냉수 줄까?
nuna mongmareuji boricha masyeo jom mijigeunhande gwaenchana animyeon naengsu julkka · Are you thirsty, sis? Have some barley tea. It's a bit lukewarm, is that OK? Or shall I get you some cold water?

seoyeon 괜찮아. 너도 좀 앉아서 편히 쉬어라. 하루 종일 요리하는 통에 옷에 냄새가 다 뱄다.
gwaenchana neo do jom anjaseo pyeonhi swieora haru jongil yori haneun tong e ot e naemsae ga da baetda · That's fine. You sit down and have a proper rest too. You've been cooking all day, and your clothes reek of it.

minjun 손님도 많고 해서 좀 긴장돼. 맛없다고 하면 어떡하지?
sonnim do manko haeseo jom ginjang dwae madeopda go hamyeon eotteokaji · There'll be lots of guests and everything, so I'm a bit nervous. What if they say it's not nice?

seoyeon 걱정 마. 네가 이렇게 시간을 들인다면 다들 맛있다고 할 거야. 국 데우고 밥 퍼 줄 테니까 너도 먹어라.
geokjeong ma nega ireoke sigan eul deurindamyeon da deul masitdago hal geo ya guk deugo bap peo jul tenikka neo do meogeora · Don't worry. If you put this much time into it, everyone will love it. I'll heat up the soup and dish you up some rice, so you eat too.

minjun 고마워, 누나. 그럼 국은 내가 그릇에 떠 줄게.
gomawo nuna geureom guk eun naega geureut e tteo julge · Thanks, sis. Then I'll ladle the soup into bowls for you.

write it trace the grey, then write your own

쓴
sseun
bitter taste

짠
jjan
salty taste

good to know · Taste words: 달다 (sweet), 짜다 (salty), 시다 (sour), 쓰다 (bitter), 맵다 (spicy), plus 고소하다 (nutty), 느끼하다 (greasy), 담백하다 (light, clean). The nouns are 단맛, 짠맛, 신맛, 쓴맛. Your Korean host will say 많이 드세요 (eat a lot) to you; an older family member says 많이 먹어라 to a younger one. Same wish, different level.

Nutty, greasy, light, sour, bitter: you can now say exactly how food tastes, and tell your little brother to eat up. 많이 먹어라!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 47 at the table

Talk about eating out and eating in, from the checkout to the kettle, and tell a friend what you saw or found with -더라.

Friends swap news all day with -더라: “that place was really good”, “the queue was huge”. It's the casual twin of -더라고요, and it makes your stories sound lived-in.

words

word	romanisation	meaning	example
풍기다	punggida	give off (a smell, an air)	부엌에서 맛있는 냄새가 풍겨요. A delicious smell is coming from the kitchen.
계산대	gyesandae	checkout, till	계산대 앞에 줄이 길어요. There's a long queue at the checkout.
공기	gonggi	rice bowl; a bowl (of rice)	밥 한 공기{gonggi-2} 더 주세요. Another bowl of rice, please.
까먹다	kkameokda	forget (casual)	아, 우유 사는 걸 까먹었어요. Oh, I forgot to buy milk.
깨물다	kkaemulda	bite (into)	아이가 사과{sagwa}를 한 입 깨물었어요. The child took a bite of the apple.
대접	daejeop	hospitality, treating (someone)	손님을 잘 대접하는 건 한국 문화예요. Treating guests well is part of Korean culture.
도마	doma	chopping board	도마 위에서 파를 썰었어요. I chopped the green onions on the board.
뚜껑	ttukkeong	lid, cap	냄비 뚜껑을 덮어 주세요. Please put the lid on the pot.
바가지	bagaji	gourd bowl; rip-off	관광지에서 바가지를 썼어요{sseuda-4}. I got ripped off at a tourist spot.
받침	batchim	stand, mat; final consonant	뜨거운 냄비는 받침 위에 놓으세요. Put the hot pot on a pot stand.
뱉다	baetda	spit out	생선 뼈는 여기에 뱉으세요. Spit the fish bones out here.
삼키다	samkida	swallow	약을 물과 같이 삼키세요. Swallow the medicine with water.
술병	sulbyeong	liquor bottle (often empty)	빈 술병은 유리 쓰레기로 버리세요. Put empty bottles out with the glass recycling.
안주	anju	snacks served with drinks	회식 때 안주로 파전을 시켰어요. At the team dinner we ordered pajeon as a side dish.
얻어먹다	eodeomeokda	be treated (to a meal), eat for free	선배한테 점심을 얻어먹었어요. A senior colleague treated me to lunch.
일회용	ilhoeyong	disposable, single-use	일회용 컵을 줄이려고 노력해요. I'm trying to use fewer disposable cups.

점심때	jeomsimttae	lunchtime	점심때 같이 밥 먹을래요? Shall we have lunch together at lunchtime?
주전자	jujeonja	kettle	주전자에 물을 끓였어요. I boiled water in the kettle.
즉석	jeukseok	instant; on the spot	즉석 떡볶이 집에 가 봤어요? Have you been to a cook-at-the-table tteokbokki place?
패스트푸드	paeseuteupudeu	fast food	패스트푸드는 간편하지만 건강에 안 좋아요. Fast food is convenient, but it isn't good for you.

pattern i saw / found that ... (casual): -더라

verb / adjective | -더라 | (what you saw, to a friend)

-더라 reports something you saw, heard or felt yourself in the past: 맛있더라 (it was tasty, I found). It is 반말, for close friends and family; with others say -더라고요. Use it for what you observed, not for your own actions: 그 집 맛있더라, but not 나는 밥을 먹더라.

그 영화 정말 재미있더라. **geu yeonghwa jeongmal jaemiitdeora** That film was really good.

민준이 요리를 진짜 잘하더라. **minjun i yori reul jinjja jalhadeora** Minjun's a really good cook, I found out.

시장에 가 보니까 사람이 정말 많더라. **sijang e ga bonikka saram i jeongmal manteora** I went to the market and it was packed.

어제 먹은 생선 조림이 정말 맛있더라. **eoje meogeun saengseon jorim i jeongmal masitdeora** The braised fish I had yesterday was really good.

dialogue how was your day?

jiho 안나야, 오늘 회사에서 점심은 뭐 먹었어?

anna ya oneul hoesa eseo jeomsim eun mwo meogeosseo · Anna, what did you have for lunch at work today?

anna 과장님이 사 주셔서 얻어먹었어. 회사 앞에 즉석 떡볶이 집이 새로 생겼는데 정말 맛있더라.

gwajang nim i sa jusyeoseo eodeomeogeosseo hoesa ap e jeukseok tteokbokki jip i saero saenggyeonneunde jeongmal masitdeora · My manager treated me. A new cook-at-the-table tteokbokki place has opened in front of the office, and it was really good.

jiho 좋겠다! 나는 병원에서 바빠서 패스트푸드로 대충 먹었어. 좀 느끼해서 별로였어.

joketda na neun byeongwon eseo bappaseo paeseuteupudeu ro daechung meogeosseo jom neukkihaeseo byeollo yeosseo · Lucky you! I was so busy at the hospital I just grabbed some fast food. It was a bit greasy, so not great.

anna 근데 그 집은 일회용 그릇을 안 쓰더라. 계산대 옆에는 일회용 컵을 줄이자는 안내도 붙어 있더라.

geunde geu jip eun ilhoeyong geureut eul an sseudeora gyesandae yeop e neun ilhoeyong keop eul jurijaneun annae do buteo itdeora · And that place doesn't use disposable dishes. There was even a notice by the till asking people to use fewer paper cups.

jiho 요즘 그런 가게가 많아졌더라. 저녁에는 회식이었지? 어땠어?

yojeum geureon gage ga manajyeotdeora jeonyeok e neun hoesik ieotji eottaesseo · There are lots of places like that now. Wasn't it your team dinner tonight? How was it?

anna 고기 집에서 했는데 사장님이 손님 대접을 정말 잘하시더라. 나는 음료수랑 안주만 먹었어. 끝나고 나서 사장님이 빈 술병을 다 치우시더라.

gogi jip eseo haenneunde sajangnim i sonnim daejeop eul jeongmal jalhasideora na neun eumnyosu rang anju man meogeosseo kkeunnago naseo sajangnim i bin sulbyeong eul da chiusideora · We went to a barbecue place, and the owner really looked after us. I just had a soft drink and the side dishes. Afterwards, he cleared away all the empty bottles himself.

jiho 고기는 안 먹었어?

gogi neun an meogeosseo · You didn't have any meat?

anna 먹었지. 근데 너무 급하게 먹는 바람에 뜨거운 고기를 한 입 깨물었는데 뱉을 수도 없어서 그냥 삼켜 버렸어. 정말 뜨겁더라.

meogeotji geunde neomu geupage meongneun baram e tteugeoun gogi reul han ip kkaemureonneunde baeteul su do eopseoseo geunyang samkyeo beoryeosseo jeongmal tteugeopdeora · Course I did. But I was eating so fast that I bit into a hot piece of meat, and since I couldn't exactly spit it out, I just swallowed it. It was seriously hot.

jiho 아이고, 천천히 먹어라. 간호사로서 하는 말이야. 하하.

aigo cheoncheonhi meogeora ganhosa roseo haneun mal iya haha · Oh dear, eat slowly. That's my professional advice as a nurse. Ha ha.

anna 알았어. 아, 집에 오자마자 아주머니가 가르쳐 주신 대로 내일 가져갈 파전 반죽을 하고 채소도 다듬어 놨어. 반죽은 뚜껑을 덮어서 냉장고에 넣어 놨어.

arasseo a jip e ojamaja ajumeoni ga gareuchyeo jusin daero naeil gajyeogal pajeon banjuk eul hago chaeso do dadeumeo nwasseo banjuk eun ttukkeong eul deopeoseo naengjanggo e neoeo nwasseo · Okay. Oh, as soon as I got home I made the batter for tomorrow's pajeon just the way Mrs Choi taught me, and trimmed the vegetables. The batter's in the fridge with the lid on.

jiho 잘했네. 주전자에 물 끓였으니까 차 한잔 마시고 자. 주전자는 받침 위에 놓을게. 도마는 내가 말끔히 씻어 놓을게.

jalhaenne jujeonja e mul kkeuryeosseunikka cha hanjan masigo ja jujeonja neun batchim wi e noeulge doma neun naega malkkeumhi ssiseo noeulge · Good for you. I've boiled the kettle, so have a cup of tea before bed. I'll put the kettle on the stand. And I'll give the chopping board a good wash.

anna 고마워. 차는 내가 따라 줄게. 너도 한 잔 마셔.

gomawo cha neun naega ttara julge neo do han jan masyeo · Thanks. I'll pour the tea. You have a cup too.

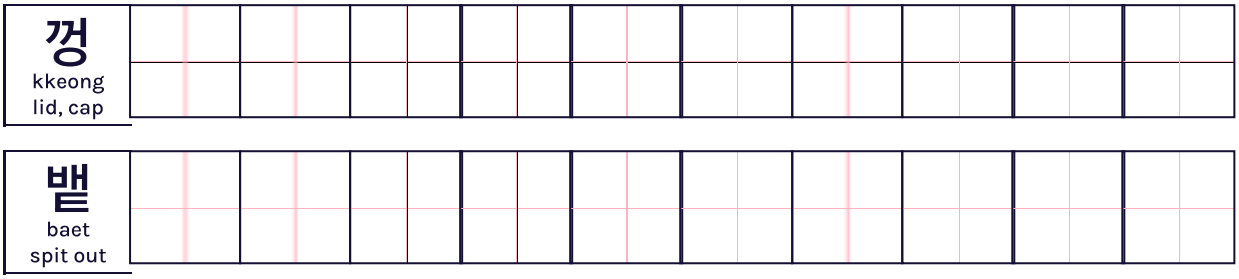
jiho 좋아. 아, 냉장고에 케이크 한 조각 남았는데 같이 먹을래?

joa a naengjanggo e keikeu han jogak namanneunde gachi meogeul rae · Sure. Oh, there's one slice of cake left in the fridge. Want to share it?

anna 좋아! 나는 크림 케이크 정말 좋아해.

joa na neun keurim keikeu jeongmal joa hae · Yes! I love cream cake.

write it trace the grey, then write your own



good to know · Table words: 공기 (a rice bowl, 밥 한 공기), 받침 (a mat or stand for a hot pot), 뚜껑 (lid), 주전자 (kettle), 도마 (chopping board). Spit out a fish bone politely: 뼈는 여기에 뱉으세요. 바가지 is a gourd bowl, but 바가지를 쓰다 is "to be ripped off": tourist spots, taxis at night. 바가지 요금 is a rip-off price.

Free lunches, team dinners, kettles and chopping boards: you can now tell a friend all about your day, just the way Koreans do.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 48 mission: minjun's housewarming

Follow a whole housewarming in Korean: read an invitation, tour a flat, cook together, talk about the food at the table and clean up afterwards.

A Korean 집들이 brings together everything in unit 6: the home, housework, shopping, cooking, tastes and table manners, with every grammar point of the unit, the Korean you need as a guest in someone's home.

chapter 1 minjun's message

jiho 안나야, 민준 씨 문자 다시 읽어 줄래? 주소를 깜빡 까먹었어.
anna ya minjun ssi munja dasi ilgeo jullae juso reul kkamppak kkameogeosseo · Anna, can you read Minjun's message again? I've completely forgotten the address.

anna '민준이네 집들이에 초대합니다! 날짜: 토요일 저녁 6시. 장소: 행복 오피스텔 1203호. 정문 공사로 인해 뒷문을 이용해 주세요. 주차 공간이 부족하므로 지하철을 타고 오시기 바랍니다. 음식은 고등어 조림이며 게 찌개며 제가 다 준비했으며 날씨에 따라 베란다에서 먹을 수도 있습니다. 선물은 필요 없습니다. 몸만 오세요!'
minjun ine jipdeuri e chodae hamnida naljja toyoil jeonyeok si jangso haengbok opiseutel ho jeongmun gongsa ro inhae dwinmun eul iyong hae juseyo jucha gonggan i bujok hameuro jihacheol eul tago osigi baramnida eumsik eun godeungeo jorim imyeo ge jjigae myeo jega da junbi haesseumyeo nalssi e ttara beranda eseo meogeul su do itseumnida seonmul eun piryo eopseumnida mom man oseyo · 'You're invited to Minjun's housewarming! Date: Saturday, 6 p.m. Place: Haengbok Officetel, flat 1203. Because of building work at the main entrance, please use the back door. Parking is limited, so please come by subway. I've made everything, from braised mackerel to crab stew, and depending on the weather we may eat on the balcony. No presents needed. Just bring yourselves!'

jiho 몸만 오라고 해도 빈손으로 갈 수는 없지. 집들이 선물로 화장지를 사 갈까?
mom man orago haedo bin son euro gal su neun eopji jipdeuri seonmul ro hwajangji reul sa galkka · He says just bring ourselves, but we can't go empty-handed. Shall we take toilet paper as a housewarming present?

anna 좋아. 나는 파전 반죽을 가져왔고, 조그만 선물도 하나 포장지로 예쁘게 쌌어.
joa na neun pajeon banjuk eul gajyeowatgo jogeuman seonmul do hana pojangji ro yeppeuge ssasseo · Good idea. I've brought the pajeon batter, and I've wrapped a little present nicely too.

jiho 그게 뭐야?
geuge mwo ya · What is it?

anna 회색 담요야. 민준 씨가 지난번에 담요를 안 샀거든.
hoesaek damnyo ya minjun ssi ga jinanbeon e damnyo reul an satgeodeun · A grey blanket. Minjun didn't buy one last time.

jiho 좋은 생각이다! 나는 어제 귀가하는 길에 시장에서 옥수수를 사서 쪄 왔어.
joeun saenggak ida na neun eoje gwiga haneun gil e sijang eseo oksusu reul saseo jjyeo wasseo · Nice idea! I bought some corn at the market on my way home yesterday and steamed it.

anna 앗, 지하철이 고장이 나는 바람에 멈췄네. 좀 늦겠다. 민준 씨한테 미리 연락할게.
at jihacheol i gojang i naneun baram e meomchwonne jom neutgetda minjun ssi hante miri yeollak halge · Oh, the train's broken down and stopped. We'll be a bit late. I'll let Minjun know.

jiho 그래. 수빈 씨도 온다면서? 사람이 많을수록 재미있잖아.
geurae subin ssi do ondamyeonseo saram i maneulsurok jaemiitjana · Okay. Subin's coming too, isn't she? The more the merrier.

chapter 2 welcome in

minjun 어서 와요! 다들 편히 앉으세요. 방이 좁아서 미안해요.
eoseo wayo da deul pyeonhi anjeuseyo bang i jobaseo mian haeyo · Come in! Make yourselves comfortable. Sorry it's so small.

tom 늦어서 미안해! 앞에서 공사하는 통에 뒷문을 찾을래야 찾을 수가 없었어.
neujeoseo mian hae ap eseo gongsa haneun tong e dwinmun eul chajeul rae ya chajeul su ga eopseosseo · Sorry I'm late! With all the building work out front, I couldn't find the back door for the life of me.

yuki 와, 유리창이 커서 밝고 쾌적하네요. 관리비는 비싸지 않아요?
wa yurichang i keoseo balgo kwaejeokaneyo gwallibi neun bissaji anayo · Wow, the windows are big, so it's bright and fresh. Isn't the maintenance fee expensive?

minjun 주택에 비해 좀 비싸지만 편의 시설이 가까워서 좋아요. 혼자 살고 보니 이런 간편한 집이 최고더라고요. 이 건물에는 백 세대가 사는데 소음도 별로 없어요.
jutaek e bihae jom bissajiman pyeonui siseol i gakkawoseo joayo honja salgo boni ireon ganpyeonhan jip i choego deoragoyo i geonmul e neun baek sedae ga saneunde soeum do byeollo eopseoyo · It's a bit dearer than a house, but the amenities are close by. Now that I live alone, I've found a simple place like this is best. A hundred households live in the building, and it's quite quiet.

anna 구석에 있는 커다란 그림은 그때 같이 산 못으로 거셨네요!
guseok e inneun keodaran geurim eun geuttae gachi san mot euro geosyeonneyo · You hung the big picture in the corner with the nails we bought together!

minjun 네, 기둥 옆이라서 걸기가 좀 어려웠어요. 스위치 옆 문 손잡이는 아직 고장이고요.
ne gidung yeop iraseo geol gi ga jom eoryeowosseoyo seuwichi yeop mun sonjabi neun ajik gojang igoyo · Yes, it was tricky because it's next to the pillar. And the door handle by the switch is still broken.

yuki 책상을 창문 옆에 두니까 좁은 공간을 실용적으로 활용했네요.
chaeksang eul changmun yeop e du nikka jobeun gonggan eul siryongjeok euro hwaryong haenneyo · Putting the desk by the window makes really practical use of the small space.

minjun 이 방은 용도에 따라 사무실도 되고 손님방도 돼요. 오늘은 식당이고요.
i bang eun yongdo e ttara samusil do doego sonnim bang do dwaeyo oneul eun sikdang igoyo · This room can be an office or a guest room, depending on what I need. Today it's a dining room.

jiho 방바닥이 따뜻하네요. 우리 하숙집 마루는 겨울에 좀 춥거든요. 부모님 댁은 뜰도 있고 담도 있는 주택이라면서요?
bangbadak i ttatteutaneyo uri hasukjip maru neun gyeoul e jom chupgeodeunyo bumonim daek eun tteul do itgo dam do inneun jutaek iramyeonseoyo · The floor's lovely and warm. The wooden floor at our boarding house gets a bit cold in winter. Your parents' place is a house with a garden and a wall, isn't it?

minjun 네. 그래도 자취를 하니까 좋아요. 안 쓰는 물건은 다 내버렸더니 짐 꾸리는 것도 손쉬웠어요.
ne geuraedo jachwi reul hanikka joayo an sseuneun mulgeon eun da naebeoryeotdeoni jim kkurineun geot do sonswiwosseoyo · Yes. But I like living on my own. I threw out everything I didn't use, so packing was easy.

tom 와, 살림 잘하네! 우리 집은 빨래도 안 개서 그냥 쌓여 있고 리모컨도 어디 있는지 몰라.
wa sallim jal hane uri jip eun ppallae do an gaeseo geunyang ssayeo itgo rimokeon do eodi inneunji molla · Wow, you keep a tidy house! At my place the washing's just piled up, unfolded, and I can never find the remote.

chapter 3 seoyeon takes charge

seoyeon 민준아, 고등어 조림 데워라. 손님들 다 왔다. 고기 덩어리는 크니까 잘라서 잘 익혀라.
minjun a godeungeo jorim dewora sonnim deul da watda gogi deongeori neun keunikka jallaseo jal ikyeora · Minjun, heat up the braised mackerel. Everyone's here. And the meat's in big chunks, so cut it up and cook it through.

minjun 알았어, 누나. 수빈 씨, 그 뚜껑 좀 열어 줄래요? 게가 다 익었는지 보게요.
arasseo nuna subin ssi geu ttukkeong jom yeoreo jullaeyo ge ga da igeonneunji boge yo · Okay, sis. Subin, could you take that lid off? I want to see if the crab's done.

subin 네! 와, 부엌에서 고소한 냄새가 풍겨요. 옥수수는 버터를 녹여서 발라 드릴까요?
ne wa bueok eseo gosohan naemsae ga punggyeoyo oksusu neun beoteo reul nogyeoseo balla deurilkkayo · Sure! Wow, there's a lovely nutty smell coming from the kitchen. Shall I melt some butter and brush it on the corn?

anna 저는 파전을 부칠게요. 아주머니 비법대로 반죽에 물을 조금씩 넣으며 섞었어요.
jeo neun pajeon eul buchilgeyo ajumeoni bibeop daero banjuk e mul eul jogeumssik neoeumyeo seokkeosseoyo · I'll fry the pajeon. I followed Mrs Choi's secret: I added the water to the batter a little at a time while mixing.

seoyeon 도마 위의 파는 내가 다듬었어. 칼이 날카로우니까 조심해라. 옥수수는 반으로 갈라서 접시에 놓고.
doma wi ui paneun naega dadeumeosseo kal i nalkarounikka josim haera oksusu neun ban euro gallaseo jeopsi e noko · I've trimmed the green onions on the board. The knife's sharp, so be careful. And cut the corn in half and put it on a plate.

minjun 콩나물은 삶아서 건져 놨고, 만두는 어제 빚어서 얼려 놨어요. 쌀도 불려서 밥을 했고요.
kongnamul eun salmaseo geonjyeo nwatgo mandu neun eoje bijeoseo eollyeo nwasseoyo ssal do bullyeoseo bap eul haetgoyo · I've boiled the bean sprouts and lifted them out, and I made the dumplings yesterday and froze them. And I soaked the rice and cooked it.

subin 보리차는 컵에 따라 드릴까요? 아니면 냉수가 좋을까요?
boricha neun keop e ttara deurilkkayo animyeon naengsu ga joeulkkayo · Shall I pour everyone barley tea? Or would cold water be better?

minjun 보리차가 좋아요. 주전자에 4리터나 끓여 놨어요. 뜨거우니까 받침 위에 놓아 주세요.
boricha ga joayo jujeonja e riteo na kkeuryeo nwasseoyo tteugeounikka batchim wi e noa juseyo · Barley tea's good. I've made four whole litres in the kettle. It's hot, so put it on the stand, please.

seoyeon 밥은 내가 퍼서 공기에 담을게. 국도 한 그릇씩 떠 줘라. 소스에는 후추를 조금 쳐라.
bap eun naega peoseo gonggi e dameulge guk do han geureut ssik tteo jwora soseu e neun huchu reul jogeum chyeora · I'll dish up the rice into bowls. Ladle out a bowl of soup for everyone, too. And add a little pepper to the sauce.

anna 와, 시금치 나물이며 콩나물국이며 오징어 볶음까지! 민준 씨, 정말 대접을 잘하네요.
wa sigeumchi namul imyeo kongnamul guk imyeo ojingeo bokkeum kkaji minjun ssi jeongmal daejeop eul jalhaneyo · Wow, spinach, bean sprout soup, even stir-fried squid! Minjun, you really know how to look after your guests.

minjun 다 누나 덕분이에요. 누나가 맛을 봐 준 대로 했거든요.
da nuna deokbun ieyo nuna ga mat eul bwa jun daero haetgeodeunyo · It's all thanks to my sister. I did everything just the way she said after tasting it.

chapter 4 is it good?

minjun 자, 다들 많이 드세요! 맛없다면 솔직히 말해 주세요.
ja da deul mani deuseyo madeopdamyeon soljiki mal hae juseyo · Right, everyone, tuck in! If it's not nice, be honest.

tom 파전 진짜 맛있다! 안나야, 이거 네가 부쳤어? 아주머니 파전이랑 맛이 똑같아!
pajeon jinjja masitda anna ya igeo nega buchyeosseo ajumeoni pajeon irang mat i ttokgata · This pajeon's amazing! Anna, did you make it? It tastes just like Mrs Choi's!

anna 고마워. 근데 지난번에는 물을 너무 많이 넣는 바람에 다 망쳤어.
gomawo geunde jinanbeon e neun mul eul neomu mani neonneun baram e da mangchyeosseo · Thanks. But last time I put in too much water and ruined the whole lot.

yuki 고등어 조림은 짠맛이 딱 좋고, 콩나물국은 담백해서 좋네요. 시금치 나물에 깨까지 뿌려서 정말 고소해요. 여러 가지 맛이 잘 섞였어요.
godeungeo jorim eun jjanmat i ttak joko kongnamul guk eun dambaekaeseo jonneyo sigeumchi namul e kkae kkaji ppuryeoseo jeongmal gosohaeyo yeoreo gaji mat i jal seokkyeosseoyo · The braised mackerel is just salty enough, and the bean sprout soup is lovely and light. And sesame seeds on the spinach, so nutty. All the flavours go really well together.

jiho 게 찌개도 먹어 봐. 아까 먹어 봤는데 정말 시원하더라. 국에 밥을 말아 먹어도 맛있어.
ge jjigae do meogeo bwa akka meogeo bwanneunde jeongmal siwonhadeora guk e bap eul mara meogeo do masisseo · Try the crab stew too. I tasted it earlier, and it's really refreshing. It's good with your rice in it, too.

tom 앗, 뜨거워! 고기를 한 입 깨물었는데 너무 뜨거워서 삼킬래야 삼킬 수가 없어!
at tteugeowo gogi reul han ip kkaemureonneunde neomu tteugeowoseo samkillaeya samkil su ga eopseo · Ow, that's hot! I bit into the meat and it's too hot to swallow!

jiho 천천히 먹어라. 냉수 마셔. 그리고 튀김은 좀 느끼하니까 김치랑 같이 먹어.
cheoncheonhi meogeora naengsu masyeo geurigo twigim eun jom neukkihanikka gimchi rang gachi meogeo · Eat slowly. Have some cold water. And the fried things are a bit greasy, so eat them with kimchi.

tom 아, 목말라. 보리차가 미지근해서 딱 좋다. 요즘 밥맛이 없었는데 오늘은 밥을 두 공기나 먹었어. 자취하면 패스트푸드만 먹는 줄 알았는데 민준이 요리 진짜 잘하네.
a mongmalla boricha ga mijigeunhaeseo ttak jota yojeum bammat i eopseonneunde oneul eun bap eul du gonggi na meogeosseo jachwi hamyeon paeseuteupudeu man meongneun jul aranneunde minjun i yori jinjja jal hane · Ah, I'm thirsty. The barley tea's lukewarm, just right. I've had no appetite lately, but today I had two bowls of rice. I thought people who live alone only eat fast food, but Minjun's a really good cook.

seoyeon 나도 요즘 식욕이 없었는데 오늘은 많이 먹었네. 아, 배불러.
na do yojeum sigyok i eopseonneunde oneul eun mani meogeonne a baebulleo · I've had no appetite lately either, but I've eaten loads today. Oh, I'm full.

yuki 다들 맛있게 먹고 보니 옷에 고기 냄새가 다 뱄네요. 하하.
da deul masitge meokgo boni ot e gogi naemsae ga da baenneyo haha · Now that we've all eaten so well, our clothes smell of meat. Ha ha.

chapter 5 many hands

jiho 자, 다들 소매 걷어요! 설거지는 우리가 할게요.
ja da deul somae geodeoyo seolgeoji neun uri ga halgeyo · Right, everyone, roll up your sleeves! We'll do the washing-up.

minjun 손님이 설거지를 하면 안 되는데… 고무장갑은 수도꼭지 옆에 있어요. 수돗물이 좀 뜨거우니까 조심하세요.
sonnim i seolgeoji reul hamyeon an doeneunde gomu janggap eun sudokkokji yeop e isseoyo sudonmul i jom tteugeounikka josim haseyo · Guests shouldn't wash up... The rubber gloves are next to the tap. The water gets quite hot, so be careful.

subin 일회용 접시를 안 쓰고 진짜 그릇을 써서 더 좋았어요. 앗, 흰 셔츠에 소스를 묻혀서 더럽혔네요.
ilhoeyong jeopsi reul an sseugo jinjja geureut eul sseoseo deo joasseoyo at huin syeocheu e soseu reul mutyeoseo deoreopyeonneyo · It was nicer using real plates instead of disposable ones. Oops, I've got sauce on my white shirt.

seoyeon 얼룩은 빨리 제거해야 해요. 안 빠지면 드라이클리닝 맡기세요. 민준아, 남은 밥은 얼려라.
eolluk eun ppalli jegeo haeya haeyo an ppajimyeon deuraikeullining matgiseyo minjun a nameun bap eun eollyeora · You need to get stains out fast. If it won't come out, take it to the dry cleaner's. Minjun, freeze the leftover rice.

anna 파전은 조각으로 잘라서 비닐에 싸 둘게요. 바닥은 제가 걸레질할게요.
pajeon eun jogak euro jallaseo binil e ssa dulgeyo badak eun jega geolle jil halgeyo · I'll cut the pajeon into pieces and wrap them in plastic. And I'll mop the floor.

jiho 엘리베이터 안내문에 의하면 음식물 쓰레기는 지하에 버려야 한대요. 쓰레기통은 제가 비울게요. 물기는 꼭 빼고요.
ellibeiteo annaemun e uihamyeon eumsingmul sseuregi neun jiha e beoryeoya handaeyo sseuregitong eun jega biulgeyo mulgi neun kkok ppaego yo · According to the notice in the lift, food waste goes in the basement. I'll empty the bin. And I'll make sure to drain it first.

minjun 아, 베란다 빨래도 걷어야 하는데! 다들 고마워요. 이렇게 같이 하니까 말끔히 끝났네요.
a beranda ppallae do geodeoya haneunde da deul gomawoyo ireoke gachi hanikka malkkeumhi kkeunnanneyo · Oh, I need to bring the washing in from the balcony! Thanks, everyone. Doing it together, it's all spotless.

minjun 집들이를 하고 보니 친구들이 제일 큰 선물이더라고요. 음식을 나눠 먹음으로써 더 가까워진 것 같아요.
jipdeuri reul hago boni chingudeul i jeil keun seonmul ideoragoyo eumsik eul nanwo meogeum eurosseo deo gakkawojin geot gatayo · Having had this housewarming, I've realised my friends are the best present of all. Sharing a meal has brought us closer, I think.

anna 민준 씨 덕분에 오늘 잘 얻어먹었어요. 그리고 이거 제 선물이에요. 밤에 추우면 덮으세요.
minjun ssi deokbun e oneul jal eodeomeogeosseoyo geurigo igeo je seonmul ieyo bam e chuumyeon deopeuseyo · Thanks to you, we've eaten like kings tonight. And this is my present. Use it when it's cold at night.

minjun 담요네요! 고마워요, 안나 씨. 오늘 밤은 편히 잘 수 있겠어요. 자, 마지막으로 커피 한 잔씩 해요. 쓴맛이 싫은 사람은 크림을 넣으세요.
damnyo neyo gomawoyo anna ssi oneul bam eun pyeonhi jal su itgesseoyo ja majimak euro keopi han jan ssik haeyo sseunmat i sireun saram eun keurim eul neoeuseyo · A blanket! Thank you, Anna. I'll sleep soundly tonight. Right, one last coffee each. If you don't like it bitter, add cream.

That's unit 6: homes, housework, shopping, cooking, tastes and a real housewarming, all in Korean. You could be the perfect guest at any 집들이 now. Next: moving and handling things.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 49 here you are

Hand things over, say where to put them down, and tell a near miss with -을 뻔했다.

Moving, cleaning and helping out are all about passing things and putting them down, and 넘어질 뻔했어요 is how every near miss gets told in Korean.

words

word	romanisation	meaning	example
뻔하다	ppeonhada	almost (did): -을 뻔하다	계단에서 넘어질 뻔했어요. I nearly fell on the stairs.
가져다주다	gajyeodajuda	bring (to someone)	아주머니가 따뜻한 차를 가져다주셨어요. Mrs Choi brought us some hot tea.
감싸다	gamssada	wrap (up); cover; protect	깨지지 않게 그릇을 신문지로 감쌌어요. I wrapped the bowls in newspaper so they wouldn't break.
건네다	geonneda	hand over, pass; say (a word to)	지호가 저에게 수건을 건넸어요. Jiho handed me a towel.
건네주다	geonnejuda	hand (something) to someone	그 상자 좀 건네주세요. Could you pass me that box?
건드리다	geondeurida	touch, mess with; provoke	그 그림은 건드리지 마세요. Please don't touch that picture.
걸치다	geolchida	drape, throw on; span	추워서 어깨에 담요를 걸쳤어요. I was cold, so I threw a blanket over my shoulders.
깔다	kkalda	spread, lay (out)	바닥에 신문지를 깔고 앉았어요. I spread newspaper on the floor and sat on it.
깔리다	kkallida	be spread, be laid; be pinned under	방바닥에 이불이 깔려 있어요. There's a quilt laid out on the floor.
꼭	kkok	tightly, firmly	아이가 엄마 손을 꼭{kkok-2} 잡았어요. The child held her mum's hand tightly.
꽂히다	kkochida	be stuck in, be put in (a slot)	책장에 오래된 책들이 꽂혀 있어요. There are old books on the bookshelf.
끼다	kkida	get caught, get stuck (in)	문에 손가락이 낄{kkida-3} 뻔했어요. I nearly caught my finger in the door.
끼우다	kkiuda	put in, fit in, insert	가족사진을 액자에 끼웠어요. I put the family photo in a frame.
끼이다	kkiida	be wedged, be caught (between)	서류가 책 사이에 끼여 있었어요. The papers were wedged between the books.
내놓다	naenota	put out, bring out; offer	안 쓰는{sseuda-3} 물건을 문 앞에 내놓았어요. We put the things we don't use out in front of the door.
넘겨주다	neomgyeojuda	hand over, pass on	이 일은 수빈 씨한테 넘겨줄게요. I'll hand this job over to Subin.

놓아두다	noaduda	leave (something somewhere), keep	열쇠는 책상 위에 놓아두었어요. I left the key on the desk.
놔두다	nwaduda	leave it (be), leave (it there)	그냥 거기 놔두세요. 제가 할게요. Just leave it there. I'll do it.
늘이다	neurida	lengthen, let down	바지 길이를 조금 늘였어요. I let the trousers down a little.
달리다	dallida	hang, be attached (to)	벽에 달린{dallida-2} 시계가 멈췄어요. The clock on the wall has stopped.
덮이다	deopida	be covered	산이 하얀 눈으로 덮였어요. The mountain was covered in white snow.
돌려보내다	dollyeobonaeda	send back, return	잘못 온 택배를 돌려보냈어요. I sent back a parcel that came to the wrong address.

pattern it nearly happened: -을 뻔했다

verb -을 / -ㄹ 뻔했다

-을 뻔했다 means something almost happened, but in the end it didn't: 넘어질 뻔했어요 (I nearly fell, but I didn't). It is nearly always in the past, often with a sigh of relief. 큰일 날 뻔했어요! is “That was close!”

계단에서 상자를 들고 넘어질 뻔했어요. **gyedan eseo sangja reul deulgo neomeojil ppeonhaesseoyo** I nearly fell on the stairs carrying a box.

늦잠을 자서 버스를 놓칠 뻔했어요. **neutjam eul jaseo beoseu reul notchil ppeonhaesseoyo** I overslept and nearly missed the bus.

큰일 날 뻔했네요! 다친 데는 없어요? **keunil nal ppeonhaenneyo dachin de neun eopseoyo** That was close! Are you hurt anywhere?

손을 다칠 뻔했는데 고무장갑을 끼고 있어서 다행이에요. **son eul dachil ppeonhaenneunde gomu janggap eul kkigo isseoseo dahaeng ieyo** I nearly hurt my hand. Good thing I had rubber gloves on.

dialogue thirty years in one storeroom

choi 안나 학생, 지호 학생, 주말인데 도와줘서 고마워요. 보다시피 창고에 물건이 꽉 찼어요.
anna haksaeng jiho haksaeng jumal inde dowajwoseo gomawoyo bodasipi changgo e mulgeon i kkwak chasseoyo · Anna, Jiho, thanks for helping at the weekend. As you can see, the storeroom is packed full.

jiho 와, 옷이며 그릇이며 도마며 정말 많네요. 이걸 다 어떻게 하실 거예요?
wa ot imyeo geureut imyeo doma myeo jeongmal manneyo igeol da eotteoke hasil geo yeyo · Wow, clothes, bowls, chopping boards... there's so much. What are you going to do with it all?

choi 안 쓰는 건 다음 주 토요일에 대문 앞에 내놓을 거예요. 이웃과 나눔으로써 창고도 비우고 좋은 일도 하고요.
an sseuneun geon daeum ju toyoil e daemun ap e naenoeul geo yeyo iut gwa nanum eurosseo changgo do biugo joeun il do hagoyo · Whatever I don't use, I'll put out by the front gate next Saturday. By sharing it with the neighbours, I empty the storeroom and do a good turn too.

anna 좋은 생각이에요! 지호야, 그 상자 좀 이쪽으로 넘겨줘.
joeun saenggak ieyo jiho ya geu sangja jom ijjok euro neomgyeojwo · Great idea! Jiho, pass that box over here.

jiho 자, 여기. 접시가 들었으니까 손잡이를 꼭 잡아. 앗, 조심해!
ja yeogi jeopsi ga deureosseunikka sonjabi reul kkok jaba at josim hae · Here. There are plates in it, so hold the handles tight. Oh, careful!

anna 아이고, 떨어뜨릴 뻔했어! 신문지로 감싸 놓아서 다행이다.
aigo tteoreotteuril ppeonhaesseo sinmunji ro gamssa noaseo dahaeng ida · Oh no, I nearly dropped it! Lucky they're wrapped in newspaper.

choi 무거운 건 무리하지 말고 바닥에 깔아 둔 담요 위에 놓아두세요. 먼지가 많으니까 헌 옷이라도 하나 걸치고요.
mugeoun geon muri haji malgo badak e kkara dun damnyo wi e noaduseyo meonji ga maneunikka heon ot irado hana geolchigo yo · Don't overdo it with the heavy things; put them down on the blanket I've spread on the floor. And it's dusty, so throw an old top on, even just anything.

jiho 아주머니, 이 커튼 버리실 거예요? 길이를 조금 늘이면 제 방 창문에 딱 맞겠어요.
ajumeoni i keoteun beorisil geo yeyo giri reul jogeum neurimyeon je bang changmun e ttak matgesseoyo · Mrs Choi, are you getting rid of this curtain? If I let it down a little, it'd be just right for my window.

choi 그럼 지호 학생이 가져요. 아, 벽에 달린 그 시계는 건드리지 말고 그냥 놔둬요. 결혼할 때 받은 거예요.
geureom jiho haksaeng i gajyeoyo a byeok e dallin geu sigye neun geondeuriji malgo geunyang nwadwo yo gyeolhon hal ttae badeun geo yeyo · Then take it, Jiho. Oh, and don't touch the clock on the wall; just leave it. I got it when I married.

anna 네, 시계는 따로 빼 둘게요. 그런데 상자 밑바닥에 깔려 있던 이 사진은 뭐예요? 먼지로 덮여 있어요.
ne sigye neun ttaro ppae dulgeyo geureonde sangja mitbadak e kkallyeo itdeon i sajin eun mwo yeyo meonji ro deopyeo isseoyo · Okay, I'll set the clock aside. But what's this photo that was at the bottom of the box? It's covered in dust.

choi 어머, 우리 결혼사진이네! 저기 뚜껑 있는 상자에 따로 넣어 둬요.
eomeo uri gyeolhon sajin ine jeogi ttukkeong inneun sangja e ttaro neoeo dwoyo · Oh my, it's our wedding photo! Put it separately in that box with the lid.

jiho 네. 이 사진은 포장지로 한 번 더 싸 둘게요.
ne i sajin eun pojangji ro han beon deo ssa dulgeyo · Okay. I'll wrap this photo in wrapping paper as well.

write it trace the grey, then write your own

뻔
ppeon
almost
(did): -을 뻔 하다

놔
nwa
leave it
(be), leave
(it there)

good to know · 놓아두다 and 놔두다 are the same verb, “leave (it there)”; 놔두다 is the everyday spoken short form. 그냥 놔둬요 is “just leave it”. 건네다 and 건네주다 both mean “hand over”; with 주다 the favour to the other person is clearer: 그 상자 좀 건네줘.

You can now hand things over, tell people where to put them and describe a near miss. 큰일 날 뻔했어요! is a line you'll use more often than you'd like.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 50 wrapped & attached

Describe how things are wrapped, tied and attached, and make a soft guess or comparison with -는 듯(이) and -는 듯하다.

Packing, unpacking and tidying need verbs for wrapping, tying and peeling off, and -는 듯하다 is how written and careful Korean says “it seems”.

words

word	romanisation	meaning	example
듯	deut	as if; it seems: -는 듯(이)	하늘을 보니 비가 올 듯해요. Looking at the sky, it seems it's going to rain.
두르다	dureuda	wrap around, put on (an apron)	아주머니가 앞치마를 두르고 부엌에 들어가셨어요. Mrs Choi put on her apron and went into the kitchen.
둘러싸다	dulleossada	surround, gather around	아이들이 선생님을 둘러쌌어요. The children gathered around the teacher.
둘러싸이다	dulleossaida	be surrounded	이 마을은 산으로 둘러싸여 있어요. This village is surrounded by mountains.
들리다	deullida	be held (in your hand)	그 사람 손에는 꽃이 들려{deullida-2} 있었어요. He had flowers in his hand.
떼다	tteda	take off, peel off; take (your eyes) off	상자에 붙은 종이를 뗐어요. I peeled the paper off the box.
뜯다	tteutda	tear open, rip off	택배 상자를 뜯어 봤어요. I tore open the parcel.
매달리다	maedallida	hang (on), cling (to)	아이가 아빠 팔{pal-2}에 매달려 놀아요. The child is hanging off his dad's arm, playing.
묶이다	mukkida	be tied (up)	신문이 끈으로 묶여 있어요. The newspapers are tied up with string.
박다	bakda	hammer in, drive (a nail)	벽에 못{mot-2}을 박았어요. I hammered a nail into the wall.
박히다	bakida	be stuck in, be embedded	나무에 못{mot-2}이 깊이 박혔어요. The nail is stuck deep in the wood.
빼놓다	ppaenota	leave out; set aside	중요한 서류를 빼놓고 왔어요. I came out without the important papers.
싸이다	ssaida	be wrapped	선물이 예쁜 종이에 싸여 있었어요. The present was wrapped in pretty paper.
씌우다	ssiuda	cover; put (a hat, a cover) on	아기에게 모자를 씌웠어요. I put a hat on the baby.
얹다	eonda	put on top, place on	가방을 책장 위에 얹었어요. I put my bag up on top of the

			bookcase.
엮다	yeokda	weave, tie together; put together (a story)	할머니의 이야기를 엮어서 책으로 만들었어요. We put Grandma's stories together into a book.
집어넣다	jibeoneota	put in, stuff in	옷을 가방에 대충 집어넣었어요. I stuffed my clothes into the bag any old how.
찍히다	jjikida	be photographed; be stamped	이 사진에 제 얼굴이 이상하게 찍혔어요. My face came out funny in this photo.
채우다	chaeuda	fasten, lock, button up	추우니까 단추를 다 채우세요{chaeuda-2}. It's cold, so do up all your buttons.
풀어지다	pureojida	come undone, loosen	신발 끈이 풀어졌어요. My shoelace has come undone.
구르다	gureuda	roll	사과가 바닥에 굴렀어요. An apple rolled across the floor.
기울다	giulda	lean, tilt	벽에 걸린 그림이 한쪽으로 기울었어요. The picture on the wall is tilting to one side.

pattern as if; it seems: -는 듯(이), -는 듯하다

verb / adjective | -는 / -은 / -을 듯(이) | or -는 듯하다

듯 is a small noun meaning “as if, like”. -는 듯(이) + verb says how something is done: 아무 일도 없었다는 듯이 (as if nothing had happened). -는 듯하다 at the end of a sentence is a soft guess: 비가 올 듯해요 (it looks like rain). It sounds a little more careful or literary than -는 것 같다.

하준이는 아빠 팔에 매달려서 날아가는 듯이 웃었어요. **hajuni neun appa pal e maedallyeoseo naraganeun deusi useosseoyo** Hanging off his dad's arm, Hajun laughed as if he were flying.

그 집은 나무로 둘러싸여 있어서 숲에 있는 듯해요. **geu jip eun namu ro dulleossayeo isseoseo sup e inneun deut haeyo** That house is surrounded by trees, so it feels like you're in a forest.

사장님이 바쁘신 듯해서 그냥 나왔어요. **sajangnim i bappeusin deut haeseo geunyang nawasseoyo** The boss seemed busy, so I just left.

할머니의 이야기를 엮은 책을 읽으니 할머니 목소리가 들리는 듯해요. **halmeoni ui iyagi reul yeokkeun chaek eul ilgeuni halmeoni moksori ga deullineun deut haeyo** Reading the book of Grandma's stories, it's as if I can hear her voice.

고양이는 공을 건드리지도 않고 아무것도 못 본 듯이 지나갔어요. **goyangi neun gong eul geondeuriji do anko amugeot do mot bon deusi jinagasseoyo** The cat walked past without touching the ball, as if it hadn't seen anything.

dialogue the bag at the back

jiho 안나야, 이 큰 가방 좀 봐. 비닐이 씌워져 있고 열쇠로 잠겨 있어.

anna ya i keun gabang jom bwa binil i ssiwojyeo itgo yeolsoe ro jamgyeo isseo · Anna, look at this big bag. It's covered in plastic and it's locked.

anna 정말 그러네. 아주머니, 이 가방 열쇠 있으세요?

jeongmal geureone ajumeoni i gabang yeolsoe isseuseyo · So it is. Mrs Choi, do you have the key to this bag?

choi 어머, 그게 아직 있었네! 열쇠는 아마 저 서랍에 넣어 둔 듯해요.

eomeo geuge ajik isseonne yeolsoe neun ama jeo seorap e neoeo dun deut haeyo · Oh my, that's still here! I think I put the key in that drawer.

jiho 찾았어요! 비닐부터 뜯을게요. 열고 보니 앨범이 천에 싸여 있네요.

chajasseoyo binil buteo tteudeulgeyo yeolgo boni aelbeom i cheon e ssayeo inneyo · Found it! I'll tear the plastic off first. Oh, now it's open: there are albums wrapped in cloth.

choi 우리 아이들 어릴 때 사진이에요. 이 사진에 찍힌 아이가 벌써 마흔 살이라니!

uri aideul eoril ttae sajin ieyo i sajin e jjikin ai ga beolsseo maheun sal irani · These are my children when they were little. To think the child in this photo is already forty!

anna 아주머니, 지금 꼭 그때로 돌아가신 듯한 얼굴이에요. 어, 작은 공이 굴러 나왔어요.

ajumeoni jigeum kkok geuttae ro doragasin deut han eolgul ieyo eo jageun gong i gulleo nawasseoyo · Mrs Choi, you look as if you've gone right back to those days. Oh, a little ball just rolled out.

choi 그건 우리 딸 장난감이에요. 이 목도리도 딸이 학교 갈 때 늘 목에 두르던 거예요.

geugeon uri ttal jangnangam ieyo i mokdori do ttal i hakgyo gal ttae neul mok e dureudeon geo yeyo · That's my daughter's toy. And this scarf is the one she always wore round her neck to school.

jiho 사진 뒤에 붙은 종이는 떼지 마세요. 날짜가 적혀 있어요. 앨범 사이에 끼워 둔 편지들도 그대로 놔두세요.

sajin dwi e buteun jongi neun tteji maseyo naljja ga jeokyeo isseoyo aelbeom sai e kkiwo dun pyeonji deul do geudaero nwaduseyo · Don't peel off the paper on the back of the photos. The dates are written on it. And leave the letters tucked between the albums as they are.

choi 사진은 빼놓고 나머지는 내놓을게요. 필요하다면 지호 학생도 하나 가져가요.

sajin eun ppaenoko nameoji neun naenoeulgeyo piryo hadamyeon jiho haksaeng do hana gajyeogayo · I'll keep the photos aside and put the rest out. If you need anything, Jiho, take something too.

anna 그럼 나머지는 이 박스에 집어넣고, 끈이 풀어지지 않게 꽉 묶어서 책장 위에 얹어 놓을게요.

geureom nameoji neun i bakseu e jibeoneoko kkeun i pureojiji anke kkwak mukkeoseo chaekjang wi e eonjeo noeulgeyo · Then I'll put the rest in this box, tie it tight so the string doesn't come undone, and put it up on the bookcase.

jiho 안나야, 끈이 너무 짧아서 내가 긴 걸로 다시 묶어 줄게.

anna ya kkeun i neomu jjalbaseo naega gin geol ro dasi mukkeo julge · Anna, that string's too short. I'll tie it again with a longer one.

choi 고마워요. 내 방 책장에 꽂혀 있는 앨범도 나중에 같이 봐요.

gomawoyo nae bang chaekjang e kkochyeo inneun aelbeom do najung e gachi bwayo · Thank you. Let's look at the albums on the bookshelf in my room together later too.

write it trace the grey, then write your own

듯 deut as if; it seems: -는 듯(이)	

떼
tte
flock, swarm, crowd

뜯
tteut
tear open, rip off

씌
ssui
cover; put (a hat, a cover) on

good to know · Many of today's verbs come in pairs: 묶다 / 묶이다 (tie / be tied), 박다 / 박히다 (hammer in / be stuck in), 싸다 / 싸이다 (wrap / be wrapped), 둘러싸다 / 둘러싸이다 (surround / be surrounded). The -이-, -히- form is the thing that has it done to it. 씌우다 is "put a cover or hat on (something or someone else)": 아기에게 모자를 씌우다. For yourself it's 쓰다: 모자를 쓰다.

Wrapped, tied, peeled off, rolled away: you can now describe a whole storeroom, and say what something seems like with -는 듯하다.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 51 pull, push, turn

Talk someone through pulling, pushing and lifting, and refer back or compare vividly with -듯이.

Moving furniture is a team sport with a lot of instructions, and -듯이 gives you 앞에서 말했듯이 (as I said before), a phrase you'll hear in every meeting.

words

word	romanisation	meaning	example
기울이다	giurida	tilt; give (your attention)	모두 선생님 말씀에 귀를 기울였어요. Everyone listened carefully to the teacher.
끌리다	kkeullida	be dragged; be drawn (to)	왠지 그 그림에 마음이 끌려요. Somehow I'm drawn to that painting.
끌어당기다	kkeureodanggida	pull (towards you)	의자를 책상 쪽으로 끌어당겼어요. I pulled the chair up to the desk.
당기다	danggida	pull	이 문은 당기지 말고 미세요. Don't pull this door; push it.
되돌리다	doedollida	turn back, undo	시간을 되돌릴 수 있다면 좋겠어요. I wish I could turn back time.
두드리다	dudeurida	knock, tap, beat	누가 문을 두드려요. Someone's knocking at the door.
뒤지다	dwijida	search through, rummage	열쇠를 찾으려고 가방을 뒤졌어요 {dwijida-2}. I rummaged through my bag for the key.
뒤집다	dwijipda	turn over, flip; turn inside out	파전을 뒤집을 때 조심하세요. Be careful when you flip the pancake.
벌리다	beollida	open (wide), spread apart	입을 크게 벌리세요. Open your mouth wide.
붙들다	butdeulda	hold on to, grab	넘어지지 않게 손잡이를 꼭{kkok-2} 붙드세요. Hold the handle tight so you don't fall.
붙잡다	butjapda	catch hold of; keep (someone) from going	집에 가려는 친구를 붙잡았어요. I stopped my friend from going home.
빠뜨리다	ppatteurida	drop (into); leave out	휴대폰을 물에 빠뜨렸어요. I dropped my phone in the water.
운반	unban	carrying, transport	이 냉장고는 무거워서 운반하기 힘들어요. This fridge is heavy, so it's hard to move.
의지	uiji	leaning on, relying on	벽에 의지해서 천천히 일어났어요. I leaned on the wall and slowly got up.
잡아당기다	jabadanggida	pull, tug	동생이 제 머리를 잡아당겼어요. My little brother pulled my hair.
제자리	jejari	the right place, back where it was	다 쓴 물건은 제자리에 놓으세요. Put things back where they belong when you're done.

지니다	jinida	keep, carry (with you); have	할머니가 주신 반지를 늘 지니고 다녀요. I always carry the ring Grandma gave me.
지다	jida	carry on your back; take (on)	무거운 배낭을 지고{jida-3} 산에 올라갔어요. I climbed the mountain with a heavy backpack.
찍다	jjikda	chop; stab (with a fork)	포크로 사과를 찍어{jjikda-2} 먹었어요. I speared a piece of apple with a fork and ate it.
펼치다	pyeolchida	spread out, open (a map, a book)	지도를 펼쳐 보세요. Open the map and have a look.
갈라지다	gallajida	split, crack	오래된 나무 의자가 갈라졌어요. The old wooden chair has cracked.
교체	gyoche	replacement, change	고장 난 부품을 교체했어요. We replaced the broken part.

pattern just as, like: -듯이

verb stem | -듯이 | what follows

-듯이 goes straight onto a verb stem and means “just as, like”. It refers back: 앞에서 말했듯이 (as I said before), 보셨듯이 (as you saw). It also makes vivid comparisons: 땀이 비 오듯이 흘러요 (sweat pours like rain). Don't mix it up with -는 듯이 (as if), which needs -는.

아까 말했듯이 그릇은 신문지로 감싸서 상자에 넣어 주세요. **akka mal haetdeusi geureut eun sinmunji ro gamssaseo sangja e neoeo juseyo** As I said earlier, please wrap the dishes in newspaper and put them in a box.

더워서 땀이 비 오듯이 흘러요. **deowoseo ttam i bi odeusi heulleoyo** It's so hot, sweat is pouring off me.

그 친구는 약속을 밥 먹듯이 잊어버려요. **geu chingu neun yaksok eul bap meokdeusi ijeobeoryeoyo** That friend forgets appointments all the time.

dialogue the wardrobe

anna 누가 대문을 두드리네요. 아, 민준 씨! 와 줘서 고마워요.

nuga daemun eul dudeurineyo a minjun ssi wa jwoseo gomawoyo · Someone's knocking at the gate. Oh, Minjun! Thanks for coming.

minjun 무거운 걸 옮긴다고 해서요. 아무리 무겁더라도 같이 하면 금방 끝나요.

mugeoun geol omginda go haeseo yo amuri mugeopdeorado gachi hamyeon geumbang kkeunnayo · I heard you were moving something heavy. However heavy it is, if we do it together it'll be done in no time.

anna 이 옷장이요. 아까 지호랑 둘이 해 봤는데 움직일래야 움직일 수가 없었어요.

i otjang iyo akka jiho rang dul i hae bwanneunde umjigil rae ya umjigil su ga eopseosseoyo · It's this wardrobe. Jiho and I tried earlier, but we just couldn't move it.

minjun 서랍부터 빼서 따로 옮겨요. 그다음에 바닥에 신문지를 펼치고 옷장을 그쪽으로 끌어당기면 돼요.

seorap buteo ppaeseo ttaro omgyeoyo geu daeum e badak e sinmunji reul pyeolchigo otjang eul geujjok euro kkeureodanggimyeon dwaeyo · Let's take the drawers out first and carry them separately. Then we spread newspaper on the floor and pull the wardrobe onto it.

jiho 제가 팔을 벌려서 이쪽을 붙들고 있을게요. 하나, 둘, 셋! 앗, 안나야 조심해!

jega pal eul beollyeoseo ijjok eul butdeulgo isseulgeyo hana dul set at anna ya josim hae · I'll stretch my arms out and hold this side. One, two, three! Oh, Anna, careful!

anna 발이 낄 뻔했어요. 잠깐만요, 벽에 좀 의지할게요. 어, 옷장 다리 하나가 갈라졌네요.

bal i kkil ppeonhaesseoyo jamkkanmanyo byeok e jom uiji halgeyo eo otjang dari hana ga gallajyeonneyo · My foot nearly got caught. Hang on, let me lean on the wall a moment. Oh, one of the wardrobe legs has split.

choi 어머, 옷장 뒤에 끼여 있는 이게 뭐예요? 잃어버린 줄 알았던 우리 엄마 반지예요!

eomeo otjang dwi e kkiyeo inneun ige mwo yeyo ireobeorin jul aratdeon uri eomma banji yeyo · Oh my, what's this wedged behind the wardrobe? It's my mother's ring. I thought I'd lost it!

choi 늘 지니고 다니다가 옛날에 서랍 뒤로 빠뜨렸나 봐요. 꼭 시간을 되돌린 듯해요.

neul jinigo danida ga yennal e seorap dwi ro ppatteuryeonna bwayo kkok sigan eul doedollin deut haeyo · I always carried it with me; I must have dropped it behind the drawer years ago. It feels like turning back time.

minjun 와, 다행이네요! 아까 서랍을 다 뒤져 봤을 때는 없었는데요.

wa dahaeng ineyo akka seorap eul da dwijyeo bwasseul ttae neun eopseonneundeyo · Wow, what luck! When we searched the drawers earlier, it wasn't there.

anna 아주머니, 이번에는 잃어버리지 않게 반지를 손수건으로 감싸 두세요.

ajumeoni ibeon e neun ireobeoriji anke banji reul sonsugeon euro gamssa duseyo · Mrs Choi, wrap the ring in a handkerchief this time so you don't lose it.

choi 다들 고생했어요. 서랍은 제자리에 넣고 의자는 뒤집어 놓아요. 수박 하나 갈라 올 테니까 포크로 찍어 먹어요.

da deul gosaeng haesseoyo seorap eun jejari e neoko uija neun dwijibeo noayo subak hana galla ol tenikka pokeu ro jjigeo meogeoyo · Well done, everyone. Put the drawers back where they were and turn the chair upside down. I'll cut open a watermelon; eat it with a fork.

write it trace the grey, then write your own

얹
eon
put on top, place on

엮
yeok
weave, tie together; put together (a story)

펼
pyeol
spread out, open (a map, a book)

good to know · On Korean doors: 미세요 = push, 당기세요 = pull. 잡아당기다 is a stronger, two-handed “pull, tug”; 끌어당기다 is “pull towards you”. 제자리 is “the right place, where it belongs”: 제자리에 놓다 (put back), 제자리걸음 (marking time, getting nowhere).

Pull, push, tilt, lift: you can now run a furniture move in Korean. As you saw today, -듯이 makes your Korean vivid too.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 52 broken!

Say what is broken, leaking or worn out, talk about repairs and their cost, and say “even after …” with -고도.

Every flat, car and phone breaks sooner or later: today's words get you through the call to the repair shop, and -고도 says “and still …” when things don't go as they should.

words

word	romanisation	meaning	example
굳다	gutda	harden, set; stiffen	시멘트가 아직 안 굳었어요. The cement hasn't set yet.
굳어지다	gudeojida	become hard, stiffen; become fixed	추워서 손이 굳어졌어요. My hands went stiff with cold.
깨다	kkaeda	break, smash	설거지하다가 접시를 깼어요{kkaeda-2}. I broke a plate while doing the dishes.
깨뜨리다	kkaetteurida	break (by accident), smash	하준이가 컵을 깨뜨렸어요. Hajun broke a cup.
닳다	dalta	wear out, wear down	운동화 바닥이 다 닳았어요. The soles of my trainers are worn right down.
뚫리다	ttullida	get a hole; (a road) be opened	양말에 구멍이 뚫렸어요. There's a hole in my sock.
망가지다	manggajida	break down, be ruined	우산이 바람에 망가졌어요. My umbrella got wrecked in the wind.
메우다	meuda	fill in (a hole, a gap)	벽의 틈을 시멘트로 메웠어요. We filled the crack in the wall with cement.
무너지다	muneojida	collapse, fall down	낡은 창고 지붕이 무너졌어요. The old shed roof collapsed.
벌어지다	beoreojida	(a gap) open up, widen	문과 벽 사이에 틈이 벌어졌어요. A gap has opened up between the door and the wall.
부서지다	buseojida	break, be smashed	의자 다리가 부서졌어요. The chair leg broke.
부수다	busuda	break, smash; knock down	낡은 건물을 부수고 새로 지었어요. They knocked down the old building and built a new one.
새다	saeda	leak	지붕에서 비가 새요. The rain is coming in through the roof.
수리비	suribi	repair cost	휴대폰 수리비가 너무 많이 나왔어요. The phone repair cost a fortune.
엉망	eongmang	a mess	이사 때문에 방이 엉망이에요. The room's a mess because of the move.
잘리다	jallida	be cut (off); get fired	머리가 너무 짧게 잘렸어요. My hair got cut too short.

틈	teum	gap, crack; spare moment	창문 틈으로 찬 바람이 들어와요. A cold draught comes in through the gap in the window.
구부리다	guburida	bend	허리를 구부리고 상자를 들었어요{deulda-2}. I bent over and picked up the box.
굽히다	gupida	bend; give in	무릎을 굽히고 무거운 물건을 들어{deulda-2} 올리세요. Bend your knees when you lift something heavy.
긁다	geukda	scratch	모기에 물린 데를 긁지 마세요. Don't scratch the mosquito bite.
기지개	gijigae	a (big) stretch	아침에 일어나서 기지개를 켰어요 {kyeoda=stretch (기지개를 켜다)}. I got up in the morning and had a big stretch.
껴안다	kkyeoanda	hug, embrace	엄마가 저를 꼭{kkok-2} 껴안아 주셨어요. Mum gave me a big hug.

pattern even after; and yet: -고도

verb | -고도 | an unexpected result

-고도 means “even after doing, and still …”: what comes next is not what you'd expect. 알고도 그냥 뒀어요 (I knew, and still left it). 많이 먹고도 배가 고파요 (I ate a lot and I'm still hungry). It's a stronger, more surprised -는데도.

많이 먹고도 또 배가 고파요. **mani meokgo do tto bae ga gopayo** I ate a lot and I'm hungry again already.

그 사람은 제 얼굴을 보고도 인사를 안 했어요. **geu saram eun je eolgul eul bogo do insa reul an haesseoyo** He saw my face and still didn't say hello.

열 시간을 자고도 피곤해요. **yeol sigan eul jago do pigon haeyo** I slept ten hours and I'm still tired.

벽에 못을 박고도 액자가 또 떨어졌어요. **byeok e mot eul bakgo do aekja ga tto tteoreojyeosseoyo** I put a nail in the wall, and the frame still fell down again.

dialogue the leak

jiho 아주머니, 옷장을 빼고 보니 창고가 엉망이에요. 벽에 틈이 벌어져 있어요.
ajumeoni otjang eul ppaego boni changgo ga eongmang ieyo byeok e teum i beoreojyeo isseoyo · Mrs Choi, now the wardrobe's out, the storeroom is a mess. There's a crack in the wall.

choi 알아요. 비가 오면 지붕에서 물이 새는 걸 알고도 그냥 놔뒀어요.
arayo bi ga omyeon jibung eseo mul i saeneun geol algo do geunyang nwadwosseoyo · I know. I knew the roof leaked when it rained, and I just left it.

jiho 그래서 바닥에 물기가 있었네요. 기둥도 좀 기울어진 것 같아요.
geuraeseo badak e mulgi ga isseonneyo gidung do jom giureojin geot gatayo · So that's why the floor was damp. The post looks like it's leaning a bit, too.

anna 바닥도 여기저기 깨져 있어요. 이 낡은 의자는 다리 하나가 잘려 있고요.
badak do yeogijeogi kkaejyeo isseoyo i nalgeun uija neun dari hana ga jallyeo itgo yo · The floor is cracked all over too. And this old chair has one leg cut off.

choi 작년에 사람을 불러 고치고도 또 이렇게 됐어요. 옆집 공사하는 통에 더 심해진 듯해요.
jangnyeon e saram eul bulleo gochigodo tto ireoke dwaesseoyo yeopjip gongsa haneun tong e deo simhaejin deut haeyo · I had someone fix it last year and it still ended up like this. With all the building work next door, it seems to have got worse.

jiho 수리비가 꽤 나오겠네요. 문도 교체해야 할 것 같고요. 고치든지 새로 짓든지 빨리 정하셔야겠어요.
suribi ga kkwae naogenneyo mun do gyoche haeya hal geot gatgo yo gochideunji saero jit deunji ppalli jeonghasyeoyagesseoyo · The repairs will cost quite a bit. And it looks like the door needs replacing too. You'll have to decide soon whether to fix it or build a new one.

choi 기사님 말로는 상태에 따라 다르대요. 지붕이 무너지기 전에 아예 부수고 새로 짓는 게 나을지도 몰라요.
gisa nim mal ro neun sangtae e ttara dareudaeyo jibung i muneojigi jeon e aye busugo saero jinneun ge naeuljido mollayo · The repairman says it depends on the condition. It might be better to knock it down and rebuild before the roof collapses.

anna 그럼 그동안 틈은 우리가 시멘트로 메워 볼까요? 시멘트는 금방 굳어요?
geureom geudongan teum eun uri ga simenteu ro mewo bolkkayo simenteu neun geumbang gudeo yo · Then shall we fill the crack with cement for now? Does cement set quickly?

choi 한 시간이면 굳어요. 고무장갑 끼고, 허리를 구부리지 말고 무릎을 굽혀서 앉아요. 아, 그 장갑은 다 닳아서 구멍이 뚫렸네. 새 거 껴요.
han sigan imyeon gudeo yo gomu janggap kkigo heori reul guburiji malgo mureup eul gupyeoseo anjayo a geu janggap eun da daraseo gumeong i ttullyeonne sae geo kkyeoyo · It sets in an hour. Put rubber gloves on, and don't bend your back: bend your knees and crouch. Oh, those gloves are worn through, they've got holes. Wear new ones.

anna 다 했다! 아이고, 몸이 다 굳어진 것 같아요. 기지개 좀 켜야겠다.
da haetda aigo mom i da gudeojin geot gatayo gijigae jom kyeoyagetda · Done! Oof, my whole body has gone stiff. I need a good stretch.

jiho 수고했어, 안나야! 이리 와, 한번 껴안아 줄게.
sugo haesseo anna ya iri wa hanbeon kkyeoana julge · Well done, Anna! Come here, let me give you a hug.

choi 자, 이제 장갑이랑 도구는 다 제자리에 갖다 놓고 쉬어요.
ja ije janggap irang dogu neun da jejari e gatda noko swieoyo · Right, put the gloves and tools back where they belong and have a rest.

anna 네. 의자는 뒤집어서 벽 쪽에 둘게요.
ne uija neun dwijibeoseo byeok jjok e dulgeyo · Okay. I'll turn the chairs upside down and put them against the wall.

write it trace the grey, then write your own

닳
dal
wear out, wear down

긁
geuk
scratch

껴
kkyeo
hug, embrace

good to know · Broken in Korean depends on the thing: a phone or machine 고장 나다 or 망가지다, a plate or glass 깨지다, a chair or toy 부서지다, a building 무너지다. 깨다 / 깨뜨리다 / 부수다 are the doing-it versions. 기지개를 켜다 is the big arms-up stretch after sleeping or sitting long; 스트레칭하다 is stretching as exercise.

Leaks, cracks, broken legs and worn-out gloves: you can now report any damage in Korean, and complain properly with -고도 when the fix didn't last.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 53 body language

Describe gestures, posture and movements, and guess what someone feels from what you see with -는 모양이다.

Nods, bows and how people sit say a lot in Korea, and -는 모양이다 lets you read a situation out loud: 졸린 모양이에요, it looks like he's sleepy.

words

word	romanisation	meaning	example
모양	moyang	it looks like: -는 모양이다	밖에 비가 오는 모양{moyang-2}이에요. It looks like it's raining outside.
꿇다	kkulta	kneel	무릎을 꿇고 바닥을 닦았어요. I knelt down and wiped the floor.
끄덕이다	kkeudeogida	nod	지호가 고개를 끄덕였어요. Jiho nodded.
끌어안다	kkeureoanda	hug (tight), hold in your arms	하준이가 인형을 끌어안고 울었어요. Hajun hugged his toy and cried.
내밀다	naemilda	hold out, stick out	그 사람이 웃으면서 손을 내밀었어요. He smiled and held out his hand.
눕히다	nupida	lay (someone) down	아기를 침대에 눕혔어요. I laid the baby down on the bed.
다물다	damulda	close (your mouth)	입을 다물고 조용히 들었어요. I kept my mouth shut and listened quietly.
발걸음	balgeoreum	step, pace	시험이 끝나서 발걸음이 가벼워요. The exam's over, so I'm walking on air.
발길	balgil	steps, footsteps (going somewhere)	그 가게 앞에서 발길을 멈췄어요. I stopped in my tracks in front of that shop.
벌떡	beoltteok	(get up) with a jump	아침에 시계 소리를 듣고 벌떡 일어났어요. I heard the clock in the morning and jumped out of bed.
비틀거리다	biteulgeorida	stagger, totter	너무 피곤해서 비틀거렸어요. I was so tired I was staggering.
뿌리치다	ppurichida	shake off; turn down	아이가 엄마 손을 뿌리치고 뛰어갔어요. The child shook off his mum's hand and ran off.
손잡다	sonjapda	hold hands; join hands	두 사람이 손잡고 걸어가요. The two of them are walking hand in hand.
숙이다	sugida	lower, bow (your head)	고개를 숙여서 인사했어요. I bowed my head in greeting.
쓰다듬다	sseudadeumda	stroke, pat	할머니가 제 머리를 쓰다듬어 주셨어요. Grandma stroked my hair.
엎드리다	eopdeurida	lie face down	아이가 바닥에 엎드려서 그림을 그려요. The child is lying on the floor on her tummy, drawing.

움직임	umjigim	movement	고양이의 움직임이 아주 빨라요. Cats move really fast.
일으키다	ireukida	raise, help up; cause	넘어진 아이를 일으켜 주었어요. I helped the child who'd fallen back up.
자세	jase	posture, position; attitude	자세가 안 좋으면 허리가 아파요. Bad posture gives you backache.
주저앉다	jujeoanda	sink down, collapse (sitting)	너무 힘들어서 바닥에 주저앉았어요. I was so worn out I sank down onto the floor.
쥐다	jwida	grip, hold (in your hand)	아기가 제 손가락을 꼭{kkok-2} 쥐었어요. The baby gripped my finger tightly.

pattern it looks like: -는 / -은 / -을 모양이다

verb / adjective **-는 / -은 / -을 모양이다**

모양 here isn't "shape": -는 모양이다 is a guess from what you can see. 우산을 쓴{sseuda-4} 사람이 많네요. 비가 오는 모양이에요 (lots of umbrellas: it looks like it's raining). Use -는 for now, -은 for the past and for adjectives (졸린 모양이에요), -을 for what will happen. You don't use it about yourself.

우산을 쓴 사람이 많네요. 밖에 비가 오는 모양이에요. **usan eul sseun saram i manneyo bakke bi ga oneun moyang ieyo** Lots of people have umbrellas. It looks like it's raining outside.

민준 씨가 아무 말도 안 하는 걸 보니 화가 난 모양이에요. **minjun ssi ga amu mal do an haneun geol boni hwa ga nan moyang ieyo** Minjun isn't saying a word; it looks like he's angry.

아이가 엄마 다리에 매달려서 안 떨어지는 걸 보니 졸린 모양이에요. **ai ga eomma dari e maedallyeoseo an tteoreojineun geol boni jollin moyang ieyo** The child is clinging to his mum's leg and won't let go; it looks like he's sleepy.

하준이가 제 손가락을 꼭 쥐고 안 놓는 걸 보니 제가 좋은 모양이에요. **hajuni ga je songarak eul kkok jwigo an nonneun geol boni jega joeun moyang ieyo** Hajun is gripping my finger and won't let go; it looks like he likes me.

하준이가 화장지를 다 풀어 놓은 걸 보니 심심한 모양이에요. **hajuni ga hwajangji reul da pureo noeun geol boni simsimhan moyang ieyo** Hajun has unrolled all the toilet paper; it looks like he's bored.

dialogue hajun's weekend

choi 하준아, 할머니한테 와야지. 어머, 벌떡 일어나서 혼자 걷네!

hajun a halmeoni hante wayaji eomeo beoltteok ireonaseo honja geonne · Hajun, come to Grandma. Oh my, he's jumped up and he's walking on his own!

hajun 할머니!

halmeoni · Grandma!

anna 하준아, 안녕! 누나랑 손잡고 갈까?

hajun a annyeong nuna rang sonjapgo galkka · Hi, Hajun! Shall we walk together, holding hands?

choi 손을 내밀어도 뿌리치는 걸 보니 아직 안나 학생이 낯선 모양이에요.

son eul naemireo do ppurichineun geol boni ajik anna haksaeng i natseon moyang ieyo · You hold out your hand and he shakes it off; it looks like he doesn't know you well yet, Anna.

anna 괜찮아요. 하준아, 이거 봐. 이 조그만 인형 누나가 줄게.

gwaenchanayo hajun a igeo bwa i jogeuman inhyeong nuna ga julge · That's okay. Hajun, look at this. I'll give you this little toy.

choi 인형을 꼭 끌어안고 고개를 끄덕이네요. 이제 좋은 모양이에요.

inhyeong eul kkok kkeureoango gogae reul kkeudeogineyo ije joeun moyang ieyo · He's hugging the toy and nodding. Now it looks like he likes you.

jiho 하준이가 바닥에 엎드려서 뭘 하는 거예요? 아, 고양이 흉내를 내는 거구나!

hajuni ga badak e eopdeuryeoseo mwol haneun geo yeyo a goyangi hyungnae reul naeneun geo guna · What's Hajun doing lying on his tummy on the floor? Oh, he's pretending to be a cat!

choi 하준이는 뭐든 다 따라 해요. 지난달에 비해 움직임도 훨씬 빨라졌고요.

hajuni neun mwo deun da ttara haeyo jinandal e bihae umjigim do hwolssin ppallajyeotgoyo · Hajun copies everything. And he moves much faster than he did last month.

jiho 어, 하준이가 리모컨을 입에 넣으려고 해요! 하준아, 그건 안 돼.

eo hajuni ga rimokeon eul ip e neoeuryeogo haeyo hajun a geugeon an dwae · Oh, Hajun's trying to put the remote control in his mouth! Hajun, no, not that.

anna 앗, 하준이가 비틀거리다가 주저앉았어요! 하준아, 괜찮아?

at hajuni ga biteulgeoridaga jujeoanjasseoyo hajun a gwaenchana · Oh, Hajun staggered and sat down with a bump! Hajun, are you okay?

choi 괜찮아요. 넘어지는 바람에 놀란 모양이에요. 하준아, 할머니가 일으켜 줄게.

gwaenchanayo neomeojineun baram e nollan moyang ieyo hajun a halmeoni ga ireukyeo julge · He's fine. He just got a fright from falling over. Come on, Hajun, Grandma will help you up.

jiho 하준이가 넘어지면서 쌓아 놓은 장난감이 다 무너졌어요.

hajuni ga neomeojimyeonseo ssaa noeun jangnangam i da muneojyeosseoyo · When Hajun fell, the toys he'd stacked up all came down.

choi 하준아, 할머니랑 다시 쌓아 볼까? 자, 이리 와, 안아 줄게.

hajun a halmeoni rang dasi ssaa bolkka ja iri wa ana julge · Hajun, shall we build it again with Grandma? Come here, let me give you a cuddle.

write it trace the grey, then write your own

꿇 kkul kneel

엎 eop lie face down

good to know · Korean greetings use the head and body: 고개를 숙이다 (bow your head) for a light bow, 허리를 굽혀 인사하다 for a deeper one. Nodding (고개를 끄덕이다) while someone talks shows you're listening. 발걸음 is your step or pace (발걸음이 가볍다, walk with a light heart); 발길 is where your steps take you (발길을 멈추다, stop in your tracks; 발길이 닿다, to set foot somewhere).

Nods, bows, stumbles and hugs: you can now describe what a body is saying, and read the room with -는 모양이다.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 54 coming & going

Describe people coming, going, approaching and following, and say someone "goes at it" with -고 들다.

Verbs of coming and going are built like Lego in Korean (달려 + 오다, 다가 + 서다), and -고 들다 is how people describe someone who argues every point.

words

word	romanisation	meaning	example
짚다	jipda	put your hand on, lean on (a stick)	벽을 짚고 천천히 일어났어요. I put my hand on the wall and slowly stood up.
찌푸리다	jjipurida	frown; (sky) be overcast	그 사람은 얼굴을 찌푸렸어요. He frowned.
찡그리다	jjinggeurida	grimace, screw up (your face)	약이 써서{sseuda} 얼굴을 찡그렸어요. The medicine was bitter, so I pulled a face.
거치다	geochida	go via, pass through	부산을 거쳐서 제주도에 갔어요. We went to Jeju via Busan.
나아가다	naagada	move forward, advance	조금씩 앞으로 나아가고 있어요. We're moving forward little by little.
넘어오다	neomeooda	come over, cross over (to here)	옆집 고양이가 자꾸 우리 집으로 넘어와요. Next door's cat keeps coming over to our place.
늘어서다	neureoseoda	stand in a line, line up	가게 앞에 사람들이 길게 늘어서 {neureoseoda} 있어요. There's a long line of people outside the shop.
다가가다	dagagada	go up to, approach	우는 아이에게 천천히 다가갔어요. I slowly went up to the crying child.
다가서다	dagaseoda	step closer	사진 찍을게요. 조금 더 가까이 다가서세요. I'm taking the photo. Step a little closer together.
다가오다	dagaoda	come closer; draw near	시험 날이 점점 다가와요. The exam day is getting closer.
다녀가다	danyeogada	drop by, call in	어제 친구가 잠깐 다녀갔어요. A friend dropped by for a bit yesterday.
달려가다	dallyeogada	run (to), dash off	아이가 엄마에게 달려갔어요. The child ran to his mum.
달려들다	dallyeodeulda	rush at, pounce on	개{gae-2}가 갑자기 공에 달려들었어요. The dog suddenly pounced on the ball.
달려오다	dallyeooda	come running	하준이가 저를 보고 달려왔어요. Hajun saw me and came running.
돌아서다	doraseoda	turn around, turn away	그 사람은 말없이 돌아섰어요. He turned away without a word.
뒤따르다	dwittareuda	follow (behind)	저는 민준 씨 차{cha-2}를 뒤따라 갔어요. I followed Minjun's car.

드나들다	deunadeulda	go in and out, come and go	하루 종일 사람들이 가게를 드나들어요. People go in and out of the shop all day.
따라다니다	ttaradanida	follow (someone) around	동생이 저를 계속 따라다녀요. My little brother follows me everywhere.
뛰어나오다	ttwieonaoda	run out (of a place)	강아지가 집에서 뛰어나왔어요. The puppy ran out of the house.
뛰어다니다	ttwieodanida	run around	식당에서 뛰어다니지 마세요. Don't run around in the restaurant.
뛰어들다	ttwieodeulda	jump into, plunge into	아이들이 바다로 뛰어들었어요. The children jumped into the sea.
마주치다	majuchida	run into, bump into; (eyes) meet	길에서 옛 친구와 마주쳤어요. I bumped into an old friend in the street.

pattern go at it: -고 들다

verb (argue, insist ...) -고 들다

-고 들다 means setting about something with energy, and often too much of it. It comes with verbs of arguing and pushing: 따지고 들다 (pick at every point, demand answers), 우기고 들다 (dig in and insist). It usually sounds a little critical: 하나하나 따지고 들면 끝이 없어요 (if you pick at every little thing, there's no end to it).

하나하나 따지고 들면 끝이 없어요. **hanahana ttajigo deulmyeon kkeut i eopseoyo** If you pick at every little thing, there's no end to it.

동생은 자기가 맞다고 우기고 들었어요. **dongsaeng eun jagi ga matda go ugigo deureosseoyo** My little brother dug in and insisted he was right.

그 사람은 작은 실수에도 따지고 드는 편이에요. **geu saram eun jageun silsu e do ttajigo deuneun pyeonieyo** He's the type to make a fuss over even small mistakes.

dialogue the neighbours

anna 아주머니, 오늘 이웃들이 정말 많이 다녀갔네요.
ajumeoni oneul iut deul i jeongmal mani danyeoganneyo · Mrs Choi, lots of neighbours dropped by today.

choi 물건을 마당에 내놓으니까 하루 종일 사람들이 드나들었어요. 벌써 토요일인 줄 알았나 봐요.
mulgeon eul madang e naenoeunikka haru jongil saramdeul i deunadeureosseoyo beolsseo toyoil in jul aranna bwayo · Since I put the things out in the yard, people have been in and out all day. They must have thought it was Saturday already.

jiho 아까 옆집 할아버지가 대문을 짚고 서서 얼굴을 찌푸리시던데, 무슨 일 있었어요?
akka yeopjip harabeoji ga daemun eul jipgo seoseo eolgul eul jjipurisideonde museun il isseosseoyo · Earlier the old man next door was standing with a hand on the gate, frowning. Did something happen?

choi 주전자 하나, 그릇 하나까지 아직 쓸 수 있는 걸 왜 버리냐고 따지고 드셨어요. 버리는 게 아니라 나누는 건데요.
jujeonja hana geureut hana kkaji ajik sseul su inneun geol wae beorinyago ttajigo deusyeosseoyo beorineun ge anira nanuneun geondeyo · He went through it all, down to every kettle and bowl, demanding why I was throwing away things that still work. I'm not throwing them away, I'm sharing them.

anna 저도 시장을 거쳐서 오다가 할아버지와 마주쳤어요. 인사했는데 말없이 돌아서셨어요.
jeo do sijang eul geochyeoseo odaga harabeoji wa majuchyeosseoyo insa haenneunde mareopsi doraseosyeosseoyo · I ran into him on my way back via the market. I said hello, but he turned away without a word.

choi 옛날에 큰 화재로 인해 집을 잃으셨대요. 그 뒤로는 작은 물건 하나도 함부로 내버리지 않으세요.
yennal e keun hwajae ro inhae jip eul ireusyeotdaeyo geu dwi ro neun jageun mulgeon hana do hamburo naebeoriji aneuseyo · Apparently he lost his home in a big fire years ago. Since then he never throws away even the smallest thing.

jiho 그러셨구나. 어, 하준이가 집에서 뛰어나와서 골목으로 달려가요!
geureosyeotguna eo hajuni ga jip eseo ttwieonawaseo golmok euro dallyeogayo · I see. Oh, Hajun has run out of the house and he's dashing off down the alley!

choi 하준아, 거기 서! 할머니가 부르는 걸 듣고도 그냥 가네. 이리 와라!
hajun a geogi seo halmeoni ga bureuneun geol deutgo do geunyang gane iri wara · Hajun, stop right there! He hears Grandma calling and just keeps going. Come here!

anna 제가 뒤따라 갈게요! 하준아, 누나랑 같이 가자!
jega dwittara galgeyo hajun a nuna rang gachi gaja · I'll go after him! Hajun, wait for me!

choi 잡았네요, 고마워요. 할머니가 부르면 도망가고 안나 학생이 부르면 달려오고, 요즘은 안나 학생만 따라다녀요.
jabanneyo gomawoyo halmeoni ga bureumyeon domanggago anna haksaeng i bureumyeon dallyeoogo yojeum eun anna haksaeng man ttaradanyeoyo · You've got him, thank you. He runs away when Grandma calls and comes running when you call. These days he follows only you around.

anna 하준이가 골목에서 넘어졌는데 울지도 않고 벌떡 일어났어요. 이제 들어가자, 하준아.
hajuni ga golmok eseo neomeojyeonneunde ulji do anko beolteok ireonasseoyo ije deureogaja hajun a · Hajun fell over in the alley, but he jumped straight back up without even crying. Let's go in now, Hajun.

choi 하준아, 할머니한테 손 내밀어 봐. 같이 들어가자.
hajun a halmeoni hante son naemireo bwa gachi deureogaja · Hajun, give Grandma your hand. Let's go in together.

jiho 아주머니, 신발은 제가 벗겨서 현관에 놓아둘게요.
ajumeoni sinbal eun jega beotgyeo seo hyeongwan e noadulgeyo · Mrs Choi, I'll take his shoes off and leave them by the front door.

write it trace the grey, then write your own

짚
jip
put your hand on, lean on (a stick)

찡
jjing
grimace, screw up (your face)

good to know · Movement verbs combine a manner with a direction: 달려 (running) + 가다 / 오다 / 들다 = run off / come running / rush at. 다가 (closer) + 가다 / 오다 / 서다 = go up to / come up to / step closer. 뛰어 + 나오다 / 다니다 / 들다 = run out / run around / jump in. 짚다 is to put your hand (or a stick) on something for support: 벽을 짚다, 지팡이를 짚다. It also means “point out”: 문제를 정확히 짚다.

Coming, going, approaching, following, running off: you can now narrate any chase in Korean, and describe the neighbour who argues every point.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 55 crowds & chases

Describe crowds and chases, get through a busy place, and say “for a …” or “every … without exception” with 치고.

Korea's markets, festivals and subways are crowded: today's words get you through them, and 치고 is a handy way to praise or judge (중고치고 깨끗해요, clean for second-hand).

words

word	romanisation	meaning	example
치고	chigo	for a …; every … (without exception)	겨울치고 날씨가 따뜻해요. It's warm for winter.
모여들다	moyeodeulda	gather, flock (to)	음악 소리를 듣고 사람들이 모여들었어요. People gathered when they heard the music.
몰려들다	mollyeodeulda	crowd in, swarm	세일 첫날 손님들이 몰려들었어요. Customers swarmed in on the first day of the sale.
몰려오다	mollyeooda	come in crowds; (clouds) roll in	관광객이 한꺼번에 몰려왔어요. Tourists all came at once.
몰리다	mollida	be crowded; be concentrated	주말에는 이 공원에 사람이 많이 몰려요. This park gets crowded at the weekend.
밀리다	millida	be pushed (along)	사람들에게 밀려서{millida-2} 넘어질 뻔했어요. I got pushed by the crowd and nearly fell.
밟히다	balpida	be stepped on	지하철에서 발을 밟혔어요. Someone stepped on my foot on the subway.
벗어나다	beoseonada	get out of, escape (from)	도시를 벗어나니까 공기가 맑아요. Once you're out of the city, the air is clean.
빠져나가다	ppajyeonagada	get out, slip out	사람들 사이로 겨우 빠져나갔어요. I only just squeezed out through the crowd.
빠져나오다	ppajyeonaoda	get out (of), come out	회의실에서 조용히 빠져나왔어요. I quietly slipped out of the meeting room.
스치다	seuchida	brush past; cross (your mind)	좋은 생각이 머리를 스쳤어요. A good idea crossed my mind.
앞세우다	apseuda	put in front, lead with	선생님이 아이들을 앞세우고 걸어갔어요. The teacher walked along with the children in front.
오가다	ogada	come and go	이 길은 차{cha-2}가 많이 오가요. Lots of cars come and go on this road.
오르내리다	oreunaerida	go up and down	하루에도 몇 번씩 계단을 오르내려요. I go up and down the stairs several times a day.
이르다	ireuda	reach, arrive at	드디어 목적지에 이르렀어요{ireuda-3}. At last we reached our destination.

이리저리	irijeori	here and there, this way and that	열쇠를 찾으려고 이리저리 돌아다녔어요. I went here and there looking for the key.
접근	jeopgeun	approach, access	위험하니까 접근하지 마세요. It's dangerous, so keep away.
쫓아가다	jjochagada	chase after, run after	가방을 들고{deulda-2} 간 사람을 쫓아갔어요. I ran after the person who took the bag.
쫓아다니다	jjochadanida	follow around, chase around	강아지가 하루 종일 저를 쫓아다녀요. The puppy follows me around all day.
쫓아오다	jjochaoda	come after, chase	강아지가 꼬리를 흔들면서 쫓아왔어요. The puppy came after me, wagging its tail.
흩어지다	heuteojida	scatter, spread out	바람에 종이가 바닥에 흩어졌어요. The wind scattered the papers across the floor.

pattern for a ...; every ...: n치고

noun **치고** **a surprising description / a negative**

치고 sticks onto a noun. With a description, it means “for a ...”, when something isn't what you'd expect: 겨울치고 따뜻해요 (it's warm for winter). With a negative, it means “every ... without exception”: 아이치고 놀이터를 싫어하는 아이는 없어요 (there's no child who doesn't like a playground).

겨울치고 날씨가 따뜻하네요. **gyeoul chigo nalssi ga ttatteutaneyo** It's warm for winter.

이 우산은 일회용치고 꽤 튼튼해요. **i usan eun ilhoeyong chigo kkwae teunteunhaeyo** This umbrella is pretty sturdy for a disposable one.

아이치고 놀이터를 싫어하는 아이는 없어요. **ai chigo noriteo reul sireo haneun ai neun eopseoyo** There isn't a child alive who doesn't like a playground.

dialogue the hat

subin 안나야, 여기 봐! 사람들이 정말 많이 몰려왔어.
anna ya yeogi bwa saramdeul i jeongmal mani mollyeowasseo · Anna, look! Loads of people have come.

anna 와, 진짜 많다. 사람이 이렇게 많은지 몰랐어. 아주머니 행사 준비하려고 구경 온 건데.
wa jinjja manta saram i ireoke maneunji mollasseo ajumeoni haengsa junbi haryeogo gugyeong on geonde · Wow, so many. I had no idea it'd be this busy. We only came to get ideas for Mrs Choi's day.

subin 사람이 많으니까 흩어지지 말고 손잡고 다니자.
saram i maneunikka heuteojiji malgo sonjapgo danija · It's crowded, so let's hold hands and not get split up.

anna 응. 어, 저기 모자 좀 봐. 중고치고 정말 예쁘다.
eung eo jeogi moja jom bwa junggo chigo jeongmal yeppeuda · Okay. Oh, look at that hat over there. It's really pretty for second-hand.

subin 앗, 내 모자! 바람에 날아갔어! 저기 강아지가 물고 가!
at nae moja baram e naragasseo jeogi gangaji ga mulgo ga · Oh no, my hat! The wind blew it off! That puppy's running off with it!

anna 내가 쫓아갈게! 잠깐만요, 좀 지나갈게요!
naega jjochagalge jamkkanmanyo jom jinagalgeyo · I'll go after it! Excuse me, coming through!

subin 안나야, 강아지가 사람들 사이로 이리저리 빠져나가고 있어!
anna ya gangaji ga saramdeul sai ro irijeori ppajyeonaga go isseo · Anna, the puppy is weaving this way and that through the crowd!

anna 잡았다! 놀고 싶은 모양이야. 접근하면 도망가고, 가만있으면 쫓아오네.
jabatda nolgo sipeun moyang iya jeopgeun hamyeon domanggago gamanisseumyeon jjochaone · Got it! It looks like it just wants to play. When I go near, it runs off; when I stand still, it comes after me.

subin 저기 주인이 달려온다. 어, 사람들이 강아지 보려고 몰려드네.
jeogi juin i dallyeoonda eo saramdeul i gangaji boryeogo mollyeodeune · There's the owner, running over. Oh, people are crowding round to see the puppy.

anna 사람들한테 밀려서 발도 몇 번 밟혔어. 그런데 아까 그 모자 가게 아저씨, 값을 깎아 달라니까 하나하나 따지고 드시더라.
saramdeul hante millyeoseo bal do myeot beon balpyeosseo geureonde akka geu moja gage ajeossi gap eul kkakka dallanikka hanahana ttajigo deusideora · I got pushed around by the crowd and my feet got stepped on a few times. And you know that hat seller earlier? When I asked for a discount, he argued every single point.

subin 아까 그 아저씨? 나도 봤어. 근데 강아지가 너한테 달려드는 거 보고 깜짝 놀랐어.
akka geu ajeossi na do bwasseo geunde gangaji ga neo hante dallyeodeuneun geo bogo kkamjjak nollasseo · That man earlier? I saw him too. But when the puppy jumped at you, I got such a fright.

anna 나도. 다음에는 사람이 덜 몰리는 날 오자. 아까 입구에도 줄이 길게 늘어서 있더라.
na do daeum e neun saram i deol mollineun nal oja akka ipgu e do jul i gilge neureoseo itdeora · Me too. Next time let's come on a less crowded day. There was a long queue at the entrance earlier too.

subin 좋아. 그럼 이제 한강 구경 좀 하다가 집에 가자.
joa geureom ije hangang gugyeong jom hadaga jip e gaja · Okay. Then let's look at the river for a bit and head home.

write it trace the grey, then write your own

흩
heut
scatter, spread out

good to know · Crowd verbs: 모여들다 (gather), 몰려들다 / 몰려오다 (crowd in, come in crowds), 몰리다 (get crowded: 사람이 몰리다). To get out: 빠져나가다 / 빠져나오다 (squeeze out), 벗어나다 (get away from). 쫓아가다 is chasing after someone; 쫓아오다 is being chased (they come after you); 쫓아다니다 is following someone around everywhere. Idiom: 바가지를 쓰다, "to wear the gourd bowl": to be ripped off, to pay far too much. A shop that overcharges 바가지를 씌워요.

You can now get through a crowd, chase a runaway puppy, and say what's good for its kind with 치고.
Next: Mrs Choi's big day.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 56 mission: mrs choi's big clear-out

Follow a whole neighbourhood event in Korean: read a formal notice, set up, handle a crowd, find a lost child and tidy up afterwards.

Handling, moving, breaking, gestures, crowds and chases: the words and grammar of unit 7 in one busy Saturday, the kind of day you'll really have in a Korean neighbourhood.

chapter 1 a notice for the gate

anna 지호야, 아주머니가 쓰신 안내문 다 됐대. 읽어 볼게.

jiho ya ajumeoni ga sseusin annaemun da dwaetdae ilgeo bolge · Jiho, Mrs Choi's notice is finished. I'll read it out.

anna '하숙집 나눔 행사 안내. 날짜: 토요일 오전 10시부터 오후 4시까지. 장소: 하숙집 대문 앞 마당. 30년 동안 창고에 놓아두었던 옷이며 그릇이며 책이며 이웃과 나누고자 합니다. 마당에 깔린 비닐 위의 물건은 무엇이든 무료로 가져가십시오. 깨지거나 망가진 물건, 다리가 부서진 의자는 미리 빼놓았습니다. 그릇은 신문지로 감싸 두었으며 책은 끈으로 묶여 있습니다. 무거운 가구는 운반을 도와 드립니다. 창고는 지붕에서 비가 새고 벽에 틈이 벌어져서 무너질 위험이 있으므로 접근하지 마십시오. 사람이 몰리면 서로 밀지 마시고 차례대로 들어와 주십시오. 물건을 나눔으로써 우리 동네가 더 따뜻해지기를 바랍니다. 최 아주머니'

hasukjip nanum haengsa annae naljja toyoil ojeon si buteo ohu si kkaji jangso hasukjip daemun ap madang nyeon dongan changgo e noadueotdeon ot imyeo geureut imyeo chaek imyeo iut gwa nanugoja hamnida madang e kkallin binil wi ui mulgeon eun mueot ideun muryo ro gajyeogasipsio kkaejigeona manggajin mulgeon dari ga buseojin uija neun miri ppaenoatseumnida geureut eun sinmunji ro gamssa dueosseumyeo chaek eun kkeun euro mukkyeo itseumnida mugeoun gagu neun unban eul dowa deurimnida changgo neun jibung eseo bi ga saego byeok e teum i beoreojyeoseo muneojil wiheom i isseumeuro jeopgeun haji masipsio saram i mollimyeon seoro milji masigo charye daero deureowa jusipsio mulgeon eul nanum eurosseo uri dongne ga deo ttatteutaejigireul baramnida choe ajumeoni · ‘Boarding-house sharing day. Date: Saturday, 10 a.m. to 4 p.m. Place: the yard in front of the boarding-house gate. I would like to share with my neighbours the clothes, bowls and books I have kept in the storeroom for thirty years. Please take anything on the plastic sheets in the yard, free of charge. Broken or damaged items, and chairs with broken legs, have been set aside. The bowls are wrapped in newspaper and the books are tied with string. Help is available to carry heavy furniture. The storeroom roof leaks and there are cracks in the walls, so it is in danger of collapsing: please keep away from it. If it gets crowded, please don't push, and come in one at a time. By sharing these things, I hope our neighbourhood becomes a warmer place. Mrs Choi’

jiho 아주머니 글은 항상 뉴스 같아. '접근하지 마십시오'래.

ajumeoni geul eun hangsang nyuseu gata jeopgeun haji masipsio rae · Mrs Choi always writes like the news. ‘Please keep away’, she says.

anna 그래도 잘 쓰셨다. 대문에 붙일 테니까 테이프 좀 건네줘.

geuraedo jal sseusyeotda daemun e buchil tenikka teipeu jom geonnejwo · Still, it's well written. I'll stick it on the gate, so pass me the tape.

jiho 여기. 어, 종이가 한쪽으로 기울었어. 조금만 오른쪽으로. 아, 벽에 달린 그 시계는 건드리지 마. 아주머니가 아끼시는 거야.

yeogi eo jongi ga hanjjok euro giureosseo jogeum man oreunjjok euro a byeok e dallin geu sigye neun geondeuriji ma ajumeoni ga akkisineun geo ya · Here. Oh, the paper's tilting to one side. A bit to the right. Oh, and don't touch the clock on the wall. Mrs Choi treasures it.

anna 이제 됐다. 근데 내일 사람이 몰리면 어떡하지? 지난주 시장에도 사람이 정말 많더라. 사람들한테 밀려서 넘어질 뻔했잖아.

ije dwaetda geunde naeil saram i mollimyeon eotteokaji jinanju sijang e do saram i jeongmal manteora saramdeul hante millyeoseo neomeojil ppeonhaetjana · That's it. But what if it gets crowded tomorrow? The market last week was packed, remember. I got pushed by the crowd and nearly fell.

jiho 동네 행사치고 사람이 꽤 많이 올 것 같기는 해. 그래도 우리가 있으니까 괜찮아. 어, 누가 문을 두드려.

dongne haengsa chigo saram i kkwae mani ol geot gatgineun hae geuraedo uri ga isseunikka gwaenchana eo nuga mun eul dudeuryeo · For a neighbourhood event, I do think quite a lot of people will come. But we'll be there, so it'll be fine. Oh, someone's knocking.

choi 둘 다 아직 안 자요? 내일 일찍 일어나야 해요. 마당에 있는 물건에 비닐은 덮어 뒀어요? 추우니까 담요라도 하나 걸치고 있어요.

dul da ajik an jayo naeil iljjik ireonaya haeyo madang e inneun mulgeon e binil eun deopeo dwosseoyo

chuunikka damnyo rado hana geolchigo isseoyo · You two are still up? You have to get up early tomorrow. Did you put the plastic over the things in the yard? And it's cold, so throw a blanket round you, at least.

anna 네, 다 덮여 있어요. 바람에 날아가지 않게 끈으로 꽉 묶어 놓았어요. 지호는 커튼 길이를 늘여서 벌써 자기 방에 달았어요.

ne da deopyeo isseoyo baram e naragaji anke kkeun euro kkwak mukkeo noasseoyo jiho neun keoteun giri reul neuryeoseo beolsseo jagi bang e darasseoyo · Yes, it's all covered. I tied it down tight with string so the wind won't blow it away. And Jiho has already let your curtain down and hung it in her room.

choi 고마워요. 아, 그리고 옆집 할아버지가 또 따지고 드셔도 그냥 웃어요. 알았죠?

gomawoyo a geurigo yeopjip harabeoji ga tto ttajigo deusyeodo geunyang useoyo aratjyo · Thank you. Oh, and if the old man next door starts arguing again, just smile. Okay?

chapter 2 plastic sheets, signs and a bookcase

choi 다들 일어났어요? 아침이라 추우니까 목도리 두르고 나와요. 대문 앞에 큰 비닐부터 깔고, 물건은 그 위에 내놓아요.

da deul ireonasseoyo achim ira chuunikka mokdori dureugo nawayo daemun ap e keun binil buteo kkalgo mulgeon eun geu wi e naenoayo · Is everyone up? It's chilly this early, so put a scarf on before you come out. Spread the big plastic sheet in front of the gate first, then put the things out on top of it.

anna 네! 지호야, 비닐 좀 같이 펼치자. 바람 때문에 자꾸 날아가.

ne jiho ya binil jom gachi pyeolchija baram ttaemun e jakku naraga · Okay! Jiho, let's spread the plastic out together. The wind keeps blowing it away.

jiho 내가 이쪽 끝을 붙들고 있을게. 너는 그쪽을 잡아당겨. 아니, 너무 세게 당기지 마!

naega ijjok kkeut eul butdeulgo isseulge neo neun geujjok eul jabadanggyeo ani neomu sege danggiji ma · I'll hold on to this end. You pull that side. No, don't pull so hard!

minjun 안녕하세요! 운반은 저한테 맡기세요. 옷장 문은 떼서 따로 옮기고, 무거운 건 제가 등에 지고 옮길게요.

annyeong haseyo unban eun jeo hante matgiseyo otjang mun eun tteseo ttaro omgigo mugeoun geon jega deung e jigo omgilgeyo · Morning! Leave the carrying to me. I'll take the wardrobe doors off and move them separately, and carry the heavy things on my back.

choi 고마워요, 민준 씨. 그 책장은 바닥에 끌리지 않게 조금 기울여서 들어요. 앞으로 기울지 않게 조심해요.

gomawoyo minjun ssi geu chaekjang eun badak e kkeulliji anke jogeum giuryeoseo deureoyo ap euro giulji anke josim haeyo · Thank you, Minjun. Tilt that bookcase a little as you lift it so it doesn't drag on the ground. Careful it doesn't tip forward.

anna 책장에 꽂혀 있던 책은 상자 위에 얹어 놓을게요. '무료' 종이는 비닐에 끼워서 대문에 못을 박고 걸까요?

chaekjang e kkochyeo itdeon chaek eun sangja wi e eonjeo noeulgeyo muryo jongi neun binil e kkiwoseo daemun e mot eul bakgo geolkkayo · I'll put the books that were on the bookcase on top of the boxes. Shall I slip the 'free' sign into a plastic sleeve and hang it on a nail in the gate?

choi 못은 박지 말고 대문 손잡이에 끈으로 묶어요. 바람에 풀어지지 않게 꽉 묶어야 해요.

mot eun bakji malgo daemun sonjabi e kkeun euro mukkeoyo baram e pureojiji anke kkwak mukkeoya haeyo · Don't use a nail; tie it to the gate handle with string. Tie it tight so the wind doesn't loosen it.

jiho 이 상자들은 뜯어서 물건을 꺼내 놓을게요. 하하, 하준이 좀 보세요. 민준 씨 다리에 매달려서 안 떨어져요.

i sangja deul eun tteudeoseo mulgeon eul kkeonae noeulgeyo haha hajun i jom boseyo minjun ssi dari e maedallyeoseo an tteoreojyeoyo · I'll open these boxes and take the things out. Ha ha, look at Hajun. He's hanging off Minjun's leg and won't let go.

minjun 하준아, 삼촌 일해야 돼. 이 컵 할머니한테 넘겨줄래?

hajun a samchon il haeya dwae i keop halmeoni hante neomgyeo jullae · Hajun, I've got work to do. Can you pass this cup to Grandma?

choi 하준아, 모자 쓰자. 할머니가 씌워 줄게. 단추도 채우고.

hajun a moja sseuja halmeoni ga ssiwo julge danchu do chaeugo · Hajun, let's put your hat on. Grandma will do it. And do up your buttons.

chapter 3 here they come

anna 아주머니, 열 시가 다가오니까 대문 앞에 사람들이 길게 늘어서 있어요! 골목 끝에서도 계속 모여들어요.

ajumeoni yeol si ga dagaonikka daemun ap e saramdeul i gilge neureoseo isseoyo golmok kkeut eseo do gyesok moyeodeureo yo · Mrs Choi, it's nearly ten, and there's a long line of people outside the gate! More keep gathering from the end of the alley.

choi 어머, 벌써요? 문 열면 한꺼번에 몰려들 텐데. 여러분, 밀지 말고 차례대로 들어오세요!

eomeo beolsseo yo mun yeolmyeon hankkeobeone mollyeodeul tende yeoreobun milji malgo charye daero deureooseyo · Oh my, already? When we open, they'll all rush in at once. Everyone, please don't push, come in one at a time!

jiho 와, 동네 사람들이 다 몰려왔어요. 다들 대문을 드나들고 이리저리 오가면서 구경해요. 지나가던 사람들도 발길을 멈추네요.

wa dongne saramdeul i da mollyeowasseoyo da deul daemun eul deunadeulgo irijeori ogamyeonseo gugyeong haeyo jinagadeon saramdeul do balgil eul meomchuneyo · Wow, the whole neighbourhood has turned up. People are going in and out of the gate and wandering here and there looking at everything. Even passers-by are stopping.

anna 동네 행사치고 진짜 크네요. 저 아주머니는 아이를 앞세우고 사람들 사이를 겨우 빠져나오셨어요. 그릇이 정말 필요하셨던 모양이에요.

dongne haengsa chigo jinjja keuneyo jeo ajumeoni neun ai reul apseugo saramdeul sai reul gyeou ppajyeonaosyeosseoyo geureut i jeongmal piryo hasyeotdeon moyang ieyo · It's really big for a neighbourhood event. That lady put her child in front and only just squeezed out of the crowd. She must really have needed bowls.

choi 어, 옆집 할아버지예요. 벽을 짚고 천천히 다가오시네요. 얼굴을 찌푸리신 걸 보니 또 한마디 하실 모양이에요.

eo yeopjip harabeoji yeyo byeok eul jipgo cheoncheonhi dagaosineyo eolgul eul jjipurisin geol boni tto hanmadi hasil moyang ieyo · Oh, it's the old man next door. He's coming over slowly, with a hand on the wall. He's frowning, so it looks like he's going to say something again.

anna 제가 다가가서 인사할게요. 할아버지, 안녕하세요! 필요하신 게 있으면 뭐든 가져가세요.

jega dagagaseo insa halgeyo harabeoji annyeong haseyo piryo hasin ge isseumyeon mwo deun gajyeogaseyo · I'll go over and say hello. Hello! If there's anything you need, please take it.

choi 할아버지가 이 좋은 걸 왜 공짜로 주냐고 또 따지고 드시더니, 냄비를 두 개나 가져가셨어요!

harabeoji ga i joeun geol wae gongjja ro junyago tto ttajigo deusideoni naembi reul du gae na gajyeogasyeosseoyo · He started arguing again about why I'm giving such good things away for free, and then he took two pots!

jiho 하하, 결국 가져가셨네요. 고개를 숙여서 인사까지 하셨어요. 돌아서서 가시는 발걸음이 가벼워 보여요.

haha gyeolguk gajyeogasyeonneyo gogae reul sugyeoseo insa kkaji hasyeosseoyo doraseoseo gasineun balgeoreum i gabyeowo boyeoyo · Ha ha, he took them in the end. He even bowed to say thank you. He's walking away with a spring in his step.

anna 어, 하준이 어디 갔지? 아까까지 저를 따라다녔는데! 사람들 사이로 빠져나간 것 같아요.

eo hajun i eodi gatji akka kkaji jeo reul ttaradanyeonneunde saramdeul sai ro ppajyeonagan geot gatayo · Wait, where's Hajun? He was following me around a minute ago! He must have slipped out through the crowd.

choi 아이고, 사람들이 오가는 통에 하준이를 못 봤어요! 다들 흩어져서 찾아요!

aigo saramdeul i oganeun tong e hajuni reul mot bwasseoyo da deul heuteojyeoseo chajayo · Oh no, with all these people coming and going I didn't see Hajun go! Everyone split up and look!

chapter 4 the chase

jiho 골목에서 마주친 아저씨가 하준이를 봤대요! 제가 먼저 달려가서 골목을 다 뒤져 볼게요!
golmok eseo majuchin ajeossi ga hajuni reul bwatdaeyo jega meonjeo dallyeogaseo golmok eul da dwijyeo bolgeyo · A man I ran into in the alley says he saw Hajun! I'll run ahead and search every alley!

anna 나도 뒤따라 갈게! 사람 많은 곳을 벗어나니까 좀 낫다. 방금 좋은 생각이 머리를 스쳤어. 하준이는 고양이를 좋아하니까 옆집 고양이를 따라갔을 거야.
na do dwittara galge saram maneun got eul beoseonanikka jom natda banggeum joeun saenggak i meori reul seuchyeosseo hajuni neun goyangi reul joahanikka yeopjip goyangi reul ttaragasseul geo ya · I'll follow you! It's better now we're out of the crowd. I just had an idea. Hajun loves cats, so he must have followed next door's cat.

jiho 맞아! 그 고양이가 아까 담을 넘어와서 마당을 뛰어다녔어. 하준이가 바닥에 엎드려서 고양이 흉내를 냈잖아.
maja geu goyangi ga akka dam eul neomeowaseo madang eul ttwieodanyeosseo hajuni ga badak e eopdeuryeoseo goyangi hyungnae reul naetjana · Right! That cat came over the wall earlier and ran around the yard. Hajun lay on his tummy and pretended to be a cat, remember?

anna 저기 있다! 하준이가 고양이를 쫓아다니고 있어. 하준아, 큰길에 접근하면 안 돼!
jeogi itda hajuni ga goyangi reul jjochadanigo isseo hajun a keungil e jeopgeun hamyeon an dwae · There he is! Hajun's chasing the cat around. Hajun, don't go near the main road!

jiho 하준이가 비틀거리다가 주저앉았어. 저기 차가 오는데, 큰일 날 뻔했다! 내가 일으킬게.
hajuni ga biteulgeoridaga jujeoanjasseo jeogi cha ga oneunde keunil nal ppeonhaetda naega ireukilge · Hajun staggered and sat down with a bump. And there's a car coming: that was close! I'll help him up.

anna 하준아, 누나 왔어. 괜찮아. 누나 손 꼭 붙잡아. 손잡고 할머니한테 가자.
hajun a nuna wasseo gwaenchana nuna son kkok butjaba sonjapgo halmeoni hante gaja · Hajun, I'm here. It's okay. Hold my hand tight. Let's go back to Grandma, hand in hand.

jiho 얼굴을 찡그리고 울면서도 네 손가락을 꼭 쥐네. 네가 무릎을 꿇고 손을 내미니까 마음이 놓인 모양이야. 머리 좀 쓰다듬어 줘.
eolgul eul jjinggeurigo ulmyeonseo do ne songarak eul kkok jwine nega mureup eul kkulko son eul naeminikka maeum i noin moyang iya meori jom sseudadeumeo jwo · He's screwing up his face and crying, but he's gripping your finger tight. When you knelt down and held out your hand, he seemed to feel safe. Stroke his hair a bit.

choi 하준아! 할머니가 달려왔어. 사람이 너무 많아서 찾을래야 찾을 수가 없었어. 이리 와라, 할머니가 꼭 껴안아 줄게.
hajun a halmeoni ga dallyeowasseo saram i neomu manaseo chajeul rae ya chajeul su ga eopseosseo iri wara halmeoni ga kkok kkyeoana julge · Hajun! Grandma came running. There were so many people that I couldn't find you however hard I looked. Come here, Grandma will give you a big hug.

anna 고양이를 쫓아가는 바람에 여기까지 온 것 같아요. 하준이가 쫓아오니까 고양이도 계속 도망갔을 거예요.
goyangi reul jjochaganeun baram e yeogi kkaji on geot gatayo hajuni ga jjochaonikka goyangi do gyesok domanggasseul geo yeyo · I think he chased the cat and ended up all the way out here. With Hajun coming after it, the cat must have kept running.

choi 고마워요, 안나 학생. 하준아, 다음부터 혼자 가지 마라. 어, 할머니 목을 끌어안고 고개를 끄덕이네. 알아들은 모양이에요.
gomawoyo anna haksaeng hajun a daeum buteo honja gaji mara eo halmeoni mok eul kkeureoango gogae reul kkeudeogine aradeureun moyang ieyo · Thank you, Anna. Hajun, don't go off on your own again. Oh, he's hugging my neck and nodding. It looks like he understood.

chapter 5 what's left

jiho 드디어 끝났다! 무릎을 굽히라고 하셨는데, 하루 종일 허리를 구부리고 있었더니 몸이 다 굳어졌어.

deudieo kkeunnatda mureup eul gupirago hasyeonneunde haru jongil heori reul guburigo isseotdeoni mom i da gudeojyeosseo · Finally, it's over! Mrs Choi told us to bend our knees, but I was bent over all day and now my whole body has gone stiff.

anna 나도. 오늘 발을 열 번은 밟혔어. 기지개 좀 켜야겠다. 아, 마당이 완전 엉망이네. 비닐도 여기저기 뚫렸어.

na do oneul bal eul yeol beon eun balpyeosseo gijigae jom kyeoyagetda a madang i wanjeon eongmang ine binil do yeogijeogi ttullyeosseo · Me too. My feet got stepped on about ten times today. I need a good stretch. Oh, the yard is a total mess. The plastic has holes all over it.

choi 걱정 마요. 오늘 백 명도 넘게 다녀갔어요. 남은 물건은 박스에 집어넣어서 창고 앞 제자리에 그냥 놔둬요. 내일 정리할게요.

geokjeong mayo oneul baek myeong do neomge danyeogasseoyo nameun mulgeon eun bakseu e jibeoneoeoseo changgo ap jejari e geunyang nwadwo yo naeil jeongni halgeyo · Don't worry. Over a hundred people came by today. Put whatever's left in boxes and just leave them back in their place by the storeroom. I'll sort it out tomorrow.

minjun 아주머니, 아까 제가 그릇 하나를 깼어요. 죄송해요. 오늘 대문 앞 계단을 백 번은 오르내린 것 같아요. 아, 아까 말했듯이 부서진 의자는 다리만 교체하면 아직 쓸 수 있어요.

ajumeoni akka jega geureut hana reul kkaesseoyo joesonghaeyo oneul daemun ap gyedan eul baek beon eun oreunaerin geot gatayo a akka mal haetdeusi buseojin uija neun dari man gyoche hamyeon ajik sseul su isseoyo · Mrs Choi, I broke a bowl earlier. I'm sorry. I must have gone up and down the front steps a hundred times today. Oh, and as I said earlier, the broken chairs can still be used if you just replace the legs.

choi 괜찮아요. 하준이는 오늘 컵을 두 개나 깨뜨렸어요. 하루 종일 일하고도 그런 걸 걱정해요?

gwaenchanayo hajuni neun oneul keop eul du gae na kkaetteuryeosseoyo haru jongil il hago do geureon geol geokjeong haeyo · Don't worry about it. Hajun broke two cups today. You've worked all day and that's what you're worried about?

jiho 아주머니, 어떤 분이 이 편지를 건네며 책 사이에 끼여 있었다고 하셨어요.

ajumeoni eotteon bun i i pyeonji reul geonnemyeo chaek sai e kkiyeo isseotda go hasyeosseoyo · Mrs Choi, someone handed me this letter and said it was tucked inside a book.

choi 어머, 읽고 보니 제가 결혼 전에 남편한테 쓴 편지네요! 꼭 시간을 되돌린 듯해요.

eomeo ilgo boni jega gyeolhon jeon e nampyeon hante sseun pyeonji neyo kkok sigan eul doedollin deut haeyo · Oh my, now I've read it, it's a letter I wrote to my husband before we married! It's like turning back time.

anna 아주머니, 옆집 할아버지가 또 오셨어요. 손에 떡이 들려 있어요.

ajumeoni yeopjip harabeoji ga tto osyeosseoyo son e tteok i deullyeo isseoyo · Mrs Choi, the old man next door is back. He's got rice cakes in his hand.

choi 아까는 따지고 드시더니 이제는 떡까지 가져다주시네요. 물건을 나눔으로써 이웃도 얻었어요. 창고 지붕은 다음 주에 아예 부수고 새로 할 거예요. 수리비가 들어도 하준이 방을 만들어야죠.

akka neun ttajigo deusideoni ije neun tteok kkaji gajyeodajusineyo mulgeon eul nanum eurosseo iut do eodeosseoyo changgo jibung eun daeum ju e aye busugo saero hal geo yeyo suribi ga deureodo hajun i bang eul mandeureoya jyo · This morning he was arguing, and now he's even bringing us rice cakes. By sharing our things, we've gained a neighbour. Next week the storeroom roof is coming off and getting redone. It'll cost money, but I want to make a room for Hajun.

minjun 그럼 마지막으로 다 같이 사진 찍어요. 하준이를 둘러싸고 조금 더 가까이 다가서세요.

geureom majimak euro da gachi sajin jjigeoyo hajuni reul dulleossago jogeum deo gakkai dagaseoseyo · Then let's take one last photo, all together. Gather round Hajun and step a little closer.

anna 쉿, 하준이가 벌써 자요. 오늘 정말 많이 뛰어다녔으니까요. 사진 찍고 제가 방에 눕힐게요.

swit hajuni ga beolsseo jayo oneul jeongmal mani ttwieodanyeosseunikkayo sajin jjikgo jega bang e nupilgeyo · Shh, Hajun's already asleep. He ran around so much today. Let's take the photo, and then I'll put him to bed.

That's unit 7: handling, carrying, breaking, gestures, crowds and chases, all in one day. You can now get through a busy Korean Saturday. Next: the body and health, and Jiho's hospital placement.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 57 from head to toe

Name the parts of the body from head to toe, and give the reason for something bad with -는 탓에.

At the doctor's, the pharmacy or the gym you need to say exactly where it hurts, and -는 탓에 is how Koreans explain (and blame) what went wrong.

words

word	romanisation	meaning	example
탓	tat	fault, blame; -는 탓에: because of	늦게 자는 탓에 아침마다 피곤해요. Because I go to bed late, I'm tired every morning.
간	gan	liver	건강 검사에서 간{gan-3}도 검사했어요. They checked my liver too at the health check.
뇌	noe	brain	잠을 잘 자야 뇌가 쉴 수 있어요. Your brain only gets to rest if you sleep well.
눈동자	nundongja	pupil (of the eye); eyes	아기의 까만 눈동자가 정말 예뻐요. The baby's dark eyes are so pretty.
눈빛	nunbit	look (in someone's eyes), gaze	그 사람 눈빛을 보니 거짓말이 아니에요. From the look in his eyes, he isn't lying.
눈썹	nunsseop	eyebrow	놀라서 눈썹이 올라갔어요. My eyebrows went up in surprise.
두뇌	dunoe	brain(s), mind	그 아이는 두뇌가 뛰어나요. That child is very bright.
마디	madi	joint, knuckle; (a) word	추우면 손가락 마디가 아파요. My finger joints hurt when it's cold.
머리칼	meorikal	hair (of the head)	바람에 머리칼이 얼굴을 가렸어요. The wind blew my hair across my face.
목구멍	mokgumeong	throat	감기 때문에 목구멍이 아파요. My throat hurts because of my cold.
몸속	momsok	inside the body	물은 몸속의 나쁜 것을 밖으로 내보내요. Water flushes bad things out of the body.
몸통	momtong	torso, trunk; body (of a thing)	이 인형은 몸통이 길고 다리가 짧아요. This doll has a long body and short legs.
발꿈치	balkkumchi	heel	새 구두를 신었더니 발꿈치가 아파요. I wore my new shoes and now my heels hurt.
발끝	balkkeut	tips of the toes	아기가 깰까 봐 발끝으로 조용히 걸었어요. I tiptoed quietly so I wouldn't wake the baby.
발등	baldeung	top of the foot	무거운 상자가 발등에 떨어졌어요. A heavy box fell on my foot.

발톱	baltop	toenail; claw	고양이가 발톱으로 소파를 긁었어요. The cat scratched the sofa with its claws.
배꼽	baekkop	belly button	아기 배꼽이 정말 작아요. The baby's belly button is so tiny.
볼	bol	cheek	추워서 볼{bol}이 빨개졌어요. My cheeks went red from the cold.
부위	buwi	part (of the body), area	아픈 부위를 손으로 가리켜 보세요. Point to where it hurts.
뺨	ppyam	cheek	할머니가 제 뺨을 쓰다듬으셨어요. Grandma stroked my cheek.
속눈썹	songnunsseop	eyelash	눈{nun-2}에 속눈썹이 들어갔어요. I've got an eyelash in my eye.
손끝	sonkkeut	fingertip	추워서 손끝이 차가워요. My fingertips are cold.

pattern because of (something bad): -는 탓에

verb / adjective | -는 / -은 탓에 | a bad result

탓 means “fault, blame”. -는 탓에 (-은 탓에 for adjectives and the past) gives the reason for something bad: 늦게 자는 탓에 피곤해요 (I'm tired because I go to bed late). After a noun: 날씨 탓에, 감기 탓에. For a good result, use -는 덕분에 instead.

점심마다 패스트푸드만 먹는 탓에 속이 자주 안 좋아요. **jeomsim mada paeseuteupudeu man meongneun tat e sok i jaju an joayo** I only eat fast food at lunch, so my stomach is often upset.

어제 무리한 탓에 허리를 굽히지도 못하겠어요. **eoje muri han tat e heori reul gupiji do mot hagesseoyo** I overdid it yesterday, so now I can't even bend over.

감기 탓에 목구멍이 아파서 말을 못 하겠어요. **gamgi tat e mokgumeong i apaseo mal eul mot hagesseoyo** My throat hurts so much from this cold that I can hardly talk.

아침을 굶은 탓에 배에서 소리가 나요. **achim eul gulmeun tat e bae eseo sori ga nayo** I skipped breakfast, so my stomach is rumbling.

dialogue head to toe

anna 지호야, 아직도 공부해? 눈이 빨개. 자, 물 마셔. 목마르지?

jiho ya ajik do gongbu hae nun i ppalgae ja mul masyeo mongmareuji · Jiho, are you still studying? Your eyes are red. Here, have some water. You must be thirsty.

jiho 응, 월요일부터 병원에 나가잖아. 몸속 그림을 다 외워야 해.

eung woryoil buteo byeongwon e naga jana momsok geurim eul da oewoya hae · Yeah, I start at the hospital on Monday. I have to learn every diagram of the inside of the body.

anna 밤마다 늦게 자는 탓에 그렇게 피곤한 거야. 나도 내일 쉬는 날이고 해서 시간 많아. 도와줄까?

bam mada neutge janeun tat e geureoke pigon han geo ya na do naeil swineun nal igo haeseo sigan mana dowajulkka · That's why you're so tired: you go to bed late every night. I'm off tomorrow and all, so I've got time. Shall I help?

jiho 좋아. 그럼 내가 부위를 말하면 네가 가리켜 봐. 먼저 배꼽!

joa geureom naega buwi reul mal hamyeon nega garikyeo bwa meonjeo baekkop · Great. I'll say a body part and you point to it. First, belly button!

anna 여기! 쉽네. 다음은?

yeogi swimne daeum eun · Here! Easy. Next?

jiho 발등, 발꿈치, 발톱, 발끝. '발'로 시작하는 말이 많지?

baldeung balkkumchi baltop balkkeut bal ro sijak haneun mal i manchi · Top of the foot, heel, toenail, tiptoes. Lots of words start with 발, don't they?

anna 잠깐만, 너무 많아! 금방 까먹을 것 같아. 아, 발꿈치는 뒤쪽이고 발끝은 앞쪽이구나.

jamkkan man neomu mana geumbang kkameogeul geot gata a balkkumchi neun dwijjok igo balkkeut eun apjjok iguna · Hang on, that's too many! I'll forget them straight away. Oh, the heel is at the back and the tiptoes are at the front.

jiho 맞아. 이번엔 얼굴이야. 눈동자, 속눈썹, 볼! 그리고 몸속에 있는 간이랑 뇌는?

maja ibeonen eolgul iya nundongja songnunsseop bol geurigo momsok e inneun gan irang noe neun · Right. Now the face. Pupils, eyelashes, cheeks! And what about the liver and the brain, inside the body?

anna 뇌는 머리 안이고 목구멍은 여기, 간은… 몸통 오른쪽?

noe neun meori an igo mokgumeong eun yeogi gan eun momtong oreunjjok · The brain's inside the head, the throat is here, and the liver… the right side of the torso?

jiho 정답! 너 두뇌가 뛰어난데? 나는 어제 책을 보다가 조는 바람에 의자에서 떨어질 뻔했어.

jeongdap neo dunoe ga ttwieonande na neun eoje chaek eul bodaga jo neun baram e uija eseo tteoreojil ppeonhaesseo · Correct! You're a bright one. Yesterday I dozed off over my book and nearly fell off my chair.

anna 자, 이제 책 덮고 기지개 한번 켜. 그리고 오늘은 일찍 자!

ja ije chaek deopgo gijigae hanbeon kyeo geurigo oneul eun iljjik ja · Right, close the book and have a good stretch. And go to bed early tonight!

jiho 알았어. 잊어버리기 전에 한 번만 더 볼게.

arasseo ijeobeorigi jeon e han beon man deo bolge · Okay. I'll go over it once more before I forget it.

anna 그래, 딱 한 번만이야. 그다음에는 바로 자는 거야!

geurae ttak han beon man iya geu daeum e neun baro janeun geo ya · Fine, just once more. Then it's straight to bed!

write it trace the grey, then write your own

탓
tat
fault, blame; -는 탓에: because of

뇌 noe brain													
썹 sseop eyebrow													
톱 top toenail; claw													

good to know · Many body words are compounds you can take apart: 발 (foot) + 등 (back) = 발등, 발 + 끝 (end) = 발끝, 손 + 톱 = 손톱 (fingernail), 눈 + 썹 = 눈썹, 속 (inside) + 눈썹 = 속눈썹. 볼 and 뺨 both mean cheek. 볼 is the everyday word (볼이 빨개요); 뺨 is used for slaps and kisses (뺨에 뽀뽀하다).

Head, shoulders, knees and toes, and a lot in between: you can now say exactly where it hurts, and whose fault it is with -는 탓에.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 58 aches & pains

Describe aches, itches and pains, talk about health risks and side effects, and give a likely reason with -어서인지.

When you feel unwell you rarely know the exact cause: -어서인지 (maybe because …) is exactly how Koreans describe symptoms to a doctor, a pharmacist or a friend.

words

word	romanisation	meaning	example
손톱	sontop	fingernail	손톱을 너무 짧게 잘랐어요. I cut my nails too short.
신체적	sinchejeok	physical, bodily	이 일은 신체적으로 힘들어요. This job is physically hard.
심장	simjang	heart (the organ)	너무 긴장해서 심장이 빨리 뛰었어요. I was so nervous my heart was racing.
오른발	oreunbal	right foot	오른발로 공을 찼어요{chada-4}. I kicked the ball with my right foot.
육체	yukche	the body, flesh	육체의 피로는 잠으로 풀어야 해요. Physical tiredness has to be slept off.
육체적	yukchejeok	physical	간호사는 육체적으로 힘든 일이에요. Nursing is physically demanding work.
인체	inche	the human body	인체의 반 이상{isang-2}은 물이래요. They say over half of the human body is water.
종아리	jongari	calf (of the leg)	많이 걸어서 종아리가 아파요. My calves ache from walking so much.
주먹	jumeok	fist	아기가 작은 주먹을 꼭{kkok-2} 쥐었어요. The baby clenched its little fist.
침	chim	saliva, spit	맛있는 냄새를 맡으니까 입에 침이 나와요. Smelling something delicious makes my mouth water.
턱	teok	chin, jaw	넘어져서 턱을 다쳤어요. I fell and hurt my chin.
팔꿈치	palkkumchi	elbow	넘어지면서 팔꿈치를 다쳤어요. I hurt my elbow when I fell.
간지럽다	ganjireopda	itchy; ticklish	모기에 물린 데가 간지러워요. The mosquito bite is itchy.
고통	gotong	pain, suffering	그 환자는 큰 고통을 참고 있어요. That patient is bearing a lot of pain.
고통스럽다	gotongseureopda	painful, agonizing	아픈 사람을 보는 것도 고통스러워요. Even watching someone in pain is hard to bear.
독	dok	poison, toxin	이 버섯에는 독이 있어요. This mushroom is poisonous.
들리다	deullida	catch (a cold), be taken ill	감기에 들려{deullida-3} 며칠 고생했어요. I caught a cold and had a rough few days.

말기	malgi	the last stage, the end (of a period)	그 병{byeong-2}은 말기에 알게 되면 치료가 어려워요. If that disease is found only at the last stage, it's hard to treat.
병들다	byeongdeulda	fall ill; (a plant) become diseased	병든 강아지를 데려와서 키웠어요. We took in a sick puppy and raised it.
부작용	bujagyong	side effect	이 약은 부작용이 거의 없어요. This medicine has almost no side effects.
비만	biman	obesity	운동이 부족하면 비만이 될 수 있어요. Without enough exercise, you can become obese.
시력	siryeok	eyesight, vision	스마트폰을 많이 봐서 시력이 나빠졌어요. My eyesight got worse from looking at my phone so much.

pattern maybe because: -어서인지

verb / adjective | -어서인지 / -아서인지 | the result

-어서인지 is -어서 (because) + 인지 (whether): “maybe because …”. It gives a likely reason you aren't sure of: 많이 걸어서인지 종아리가 아파요 (my calves hurt, maybe because I walked a lot). After a noun: 감기라서인지, 주말이어서인지.

에어컨을 켜고 자서인지 목구멍이 아파요. **eeokeon eul kyeogo jaseo inji mokgumeong i apayo** My throat hurts, maybe because I slept with the air conditioning on.

잠을 못 자서인지 머리가 아파요. **jam eul mot jaseo inji meori ga apayo** I've got a headache; maybe because I didn't sleep.

날씨가 추워서인지 손톱이 자꾸 부러져요. **nalssi ga chuwoseo inji sontop i jakku bureojyeoyo** My nails keep breaking, maybe because of the cold.

화분이 병들어서인지 잎이 노래요. **hwabun i byeongdeureoseoinji ip i noraeyo** The leaves are turning yellow; maybe the plant is diseased.

약이 너무 독해서인지 속이 아파요. **yak i neomu dokaeseo inji sok i apayo** My stomach hurts, maybe because the medicine is too strong.

dialogue aches all round

choi 아이고, 어제 계단을 너무 많이 오르내려서인지 종아리가 아파요.
aigo eoje gyedan eul neomu mani oreunaeryeoseoinji jongari ga apayo · Oof, my calves ache, maybe from going up and down the steps so much yesterday.

jiho 아주머니, 제가 좀 볼게요. 오른발을 들어 보세요. 발등이나 발꿈치를 누르면 아프세요?
ajumeoni jega jom bolgeyo oreunbal eul deureo boseyo baldeung ina balkkumchi reul nureumyeon apeuseyo · Mrs Choi, let me have a look. Lift your right foot. Does it hurt when I press the top of your foot or your heel?

choi 아! 거기요. 다리가 돌처럼 굳은 듯해요.
a geogi yo dari ga dol cheoreom gudeun deut haeyo · Ow! Right there. It feels like my legs have turned to stone.

jiho 육체적으로 무리하셨어요. 마음은 젊어도 육체는 쉬어야 해요. 오늘은 하루 종일 누워서 푹 쉬세요. 제가 이불 깔아 드릴게요.
yukchejeok euro muri hasyeosseoyo maeum eun jeolmeodo yukche neun swieoya haeyo oneul eun haru jongil nuwoseo puk swiseyo jega ibul kkara deurilgeyo · You overdid it physically. Your heart may be young, but your body needs a rest. Lie down and rest all day today. I'll lay out your bedding for you.

anna 저는 상자를 많이 옮겨서인지 팔꿈치가 아프고, 모기에 물린 부위는 너무 간지러워요.
jeo neun sangja reul mani omgyeoseoinji palkkumchi ga apeugo mogi e mullin buwi neun neomu ganjireowoyo · My elbow hurts, maybe from moving so many boxes, and where the mosquitoes bit me is really itchy.

jiho 긁지 마. 손톱으로 긁으면 더 간지러워. 침 바르는 것도 안 돼! 내가 약 발라 줄게.
geukji ma sontop euro geulgeumyeon deo ganjireowo chim bareuneun geot do an dwae naega yak balla julge · Don't scratch. If you scratch with your nails it gets itchier. And no putting spit on it! I'll put some cream on.

anna 알았어. 아이고, 무릎 꿇고 오래 일해서인지 무릎도 아파.
arasseo aigo mureup kkulko orae il haeseo inji mureup do apa · Okay. Oof, my knees hurt too, maybe from working on them for so long.

choi 지호 학생 덕분에 살겠네요. 간호사가 되면 환자들이 정말 좋아하겠어요.
jiho haksaeng deokbun e salgenneyo ganhosa ga doemyeon hwanja deul i jeongmal joa hagesseoyo · Jiho, you're a lifesaver. When you're a nurse, the patients will love you.

jiho 아직 배울 게 많아요. 인체는 공부할수록 어려워요. 그냥 열심히 할 따름이에요.
ajik baeul ge manayo inche neun gongbu halsurok eoryeowoyo geunyang yeolsimhi hal ttareum ieyo · I've still got a lot to learn. The more I study the human body, the harder it gets. I'm just doing my best.

anna 지호야, 내일 첫날이지? 힘내라!
jiho ya naeil cheonnal iji himnaera · Jiho, tomorrow's your first day, right? Good luck!

jiho 고마워. 교과서에서 말기 환자들의 고통에 대해 배웠는데, 직접 보는 건 고통스러울 것 같아.
gomawo gyogwaseo eseo malgi hwanja deul ui gotong e daehae baewonneunde jikjeop boneun geon gotongseureoul geot gata · Thanks. We learned about the suffering of patients in the last stages of illness in the textbook, but I think seeing it for real will be hard.

anna 너는 잘할 거야. 머리도 좋고 사람들한테 친절하잖아.
neo neun jal hal geo ya meori do joko saramdeul hante chinjeol hajana · You'll be great. You're clever, and you're kind to people.

choi 맞아요. 그리고 아침은 꼭 많이 먹고 가요. 내가 밥을 동그랗게 뭉쳐 줄게요.
majayo geurigo achim eun kkok mani meokgo gayo naega bap eul donggeurake mungchyeo julgeyo · That's right. And make sure you eat a good breakfast before you go. I'll press some rice into balls for you.

write it trace the grey, then write your own

뺨 ppyam cheek														

good to know · Itches and aches have their own adjectives: 간지럽다 (itchy, ticklish; 가렵다 is a common synonym for itchy skin), 쑤시다 (ache, throb), 따끔하다 (sting). 아파요 is the all-purpose “it hurts”. -적 words for the body: 신체적 (physical, of the body), 육체적 (physical, as opposed to mental). 육체적으로 힘든 일 is physically demanding work.

Aches, itches, side effects and the heart: you can now describe how you feel, and why you think so, with -어서인지.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 59 at the hospital

Talk about illness, diagnosis, emergencies and recovery, and share a thought or doubt with -나 싶다.

Hospitals, pharmacies and health news use today's words all the time, and -나 싶다 lets you voice a worry softly: 감기인가 싶어요, I think it might be a cold.

words

word	romanisation	meaning	example
구급차	gugeupcha	ambulance	사고가 나서 구급차를 불렀어요. There was an accident, so we called an ambulance.
실습	silseup	practical training, placement	지호는 요즘 병원에서 실습을 해요. Jiho is doing her placement at a hospital these days.
쑤시다	ssusida	ache, throb	비가 오려는지 무릎이 쑤셔요. My knees are aching; maybe it's going to rain.
악화	akhwa	getting worse, deterioration	치료를 안 하면 병{byeong-2}이 악화될 수 있어요. Without treatment, the illness can get worse.
앓다	alta	be ill (with), suffer from	동생이 감기를 앓고 있어요. My little brother is down with a cold.
정상	jeongsang	normal	검사 결과는 모두 정상이에요. The test results are all normal.
정상적	jeongsangjeok	normal	이제 정상적으로 걸을 수 있어요. Now I can walk normally.
-제	-je	-제: medicine, agent	열{yeol-2}이 나서 해열제를 먹었어요. I had a fever, so I took a fever reducer.
중독	jungdok	addiction; poisoning	스마트폰 중독이 걱정이에요. I'm worried about smartphone addiction.
진단	jindan	diagnosis	의사가 감기라고 진단했어요. The doctor diagnosed a cold.
질병	jilbyeong	disease, illness	손을 자주 씻으면 질병을 막을 수 있어요. Washing your hands often can prevent disease.
체온	cheon	body temperature	체온이 38도까지 올라갔어요. My temperature went up to 38 degrees.
통증	tongjeung	pain, ache	허리에 통증이 심해요. I have a bad pain in my back.
해	hae	harm	밤늦게 먹는 건 건강에 해{hae-2}가 돼요. Eating late at night is bad for your health.
해롭다	haeropda	harmful	너무 짠 음식은 몸에 해로워요. Food that's too salty is bad for you.
해치다	haechida	harm, damage	무리한 운동은 오히려 건강을 해칠 수 있어요. Overdoing exercise can actually damage your health.

회복	hoebok	recovery	할머니는 수술 후에 빨리 회복하셨어요. Grandma recovered quickly after the operation.
구조	gujo	rescue	산에서 길을 잃은 사람들이 구조{gujo-2}됐어요. The people who got lost on the mountain were rescued.
구하다	guhada	save, rescue	의사 선생님이 그 아이를 구했어요{guhada-2}. The doctor saved the child.
넘어뜨리다	neomeotteurida	knock over, knock down	바람이 화분을 넘어뜨렸어요. The wind knocked the flowerpot over.
되살리다	doesallida	bring back to life, revive	의사가 멈춘 심장을 되살렸어요. The doctor got the heart going again.
되살아나다	doesaranada	come back to life, revive	비가 오니까 마당의 꽃이 되살아났어요. When the rain came, the flowers in the yard came back to life.

pattern i wonder if; i think maybe: -나 싶다

verb (adjective: -은가, noun: 인가) **-나 싶다**

-나 싶다 is a thought to yourself: “I wonder if …; I think maybe …”. 잘할 수 있나 싶었어요 (I wondered if I could do it). With adjectives use -은가 싶다 (아픈가 싶어요), with nouns 인가 싶다 (감기인가 싶어요). Here 싶다 doesn't mean “want”: it just marks the thought.

밖이 시끄러워서 무슨 일이 있나 싶었어요. **bak i sikkeureowoseo museun il i inna sipeosseoyo** It was noisy outside, so I wondered if something was going on.

동생이 식욕이 없다고 해서 혹시 아픈가 싶었어요. **dongsaeng i sigyok i eopdago haeseo hoksi apeunga sipeosseoyo** My little brother said he had no appetite, so I wondered if he was ill.

목이 아파서 감기인가 싶어요. **mok i apaseo gamgi in ga sipeoyo** My throat hurts; I think it might be a cold.

아이가 밥을 먹을 때마다 턱을 잡아서 이가 아픈가 싶었어요. **ai ga bap eul meogeul ttae mada teok eul jabaseo i ga apeunga sipeosseoyo** The child held his jaw every time he ate, so I wondered if it was his teeth.

dialogue the first day

anna 지호야, 왔어? 실습 첫날 어땠어? 발걸음이 무거워 보여.

jiho ya wasseo silseup cheonnal eottaesseo balgeoreum i mugeowo boyeo · Jiho, you're back! How was the first day of your placement? You look like you're dragging your feet.

jiho 응급실이라 정신이 하나도 없더라. 하루 종일 구급차가 오가는 걸 보니까 내가 간호사가 될 수 있나 싶었어.

eunggeupsil ira jeongsin i hana do eopdeora haru jongil gugeupcha ga oganeun geol bonikka naega ganhosa ga doel su inna sipeosseo · It's the emergency room, so it was total chaos. Watching ambulances come and go all day, I wondered if I could ever be a nurse.

anna 무슨 환자들이 왔어?

museun hwanja deul i wasseo · What kind of patients came in?

jiho 강아지가 넘어뜨려서 다치신 할머니, 산에서 구조된 할아버지, 그리고 독이 있는 버섯을 잘못 먹고 중독된 분도 있었어.

gangaji ga neomeotteuryeoseo dachisin halmeoni san eseo gujo doen harabeoji geurigo dok i inneun beoseot eul jalmot meokgo jungdok doen bun do isseosseo · A grandma who got knocked over by a dog, a grandpa who was rescued on a mountain, and someone who ate poisonous mushrooms by mistake and got poisoned.

anna 다들 괜찮아?

da deul gwaenchana · Are they all okay?

jiho 할아버지는 무릎이 쑤시고 통증이 심하셨는데, 다행히 뼈는 정상이래. 버섯 드신 분은 체온이 높았는데 해열제를 드시고 정상적으로 돌아왔어. 다행히 약 부작용도 없었어.

harabeoji neun mureup i ssusigo tongjeung i simhasyeonneunde dahaenghi ppyeo neun jeongsang i rae beoseot deusin bun eun cheon i nopanneunde haeyeolje reul deusigo jeongsangjeok euro dorawasseo dahaenghi yak bujagyong do eopseosseo · The grandpa's knee was throbbing and the pain was bad, but luckily the bones are normal. The mushroom patient had a high temperature, but it went back to normal after a fever reducer. And luckily there were no side effects from the medicine either.

anna 다행이다. 의사 선생님이 진단하는 것도 봤어?

dahaeng ida uisa seonsaengnim i jindan haneun geot do bwasseo · That's a relief. Did you see the doctors diagnosing too?

jiho 응. 그런데 오후에 한 분이 갑자기 숨을 안 쉬셨어. 의사 선생님이 심장을 되살리는 걸 처음 봤어.

eung geureonde ohu e han bun i gapjagi sumeul an swisyeosseo uisa seonsaengnim i simjang eul doesallineun geol cheoeum bwasseo · Yes. But in the afternoon, one patient suddenly stopped breathing. It was the first time I'd seen a doctor get a heart going again.

anna 정말? 그분은 어떻게 됐어?

jeongmal geubun eun eotteoke dwaesseo · Really? What happened to him?

jiho 되살아나셨어! 선생님들이 그분을 구하는 모습이 영화 같더라. 회복하시면 좋겠어. 너무 바쁜 탓에 점심도 못 먹었지만.

doesaranasyeosseo seonsaengnim deul i geubun eul guhaneun moseup i yeonghwa gatdeora hoebok hasimyeon jokesseo neomu bappeun tat e jeomsim do mot meogeotjiman · He came back! The way the doctors saved him was like a film. I hope he recovers. I was so busy I didn't even get lunch, though.

anna 고생했어. 배고프지? 냉장고에 시금치 볶음 있는데 데워 줄까?

gosaeng haesseo baegopeuji naengjanggo e sigeumchi bokkeum inneunde dewo julkka · Well done. Are you hungry? There's some stir-fried spinach in the fridge; shall I heat it up for you?

jiho 응, 고마워. 하루 종일 서 있어서 발끝까지 다 아파.

eung gomawo haru jongil seo isseoseo balkkeut kkaji da apa · Yes, thanks. I was on my feet all day; I ache right down to my toes.

anna 그럼 밥 먹고 내가 발 마사지해 줄게.

geureom bap meokgo naega bal masajihae julge · Then after you've eaten, I'll give you a foot massage.

write it trace the grey, then write your own

앓 al be ill (with), suffer from														

good to know · Health words in pairs: 해롭다 (harmful) ↔ 이롭다 (good for you, day 62); 해치다 (harm) ↔ 살리다 (save, day 60); 악화 (getting worse) ↔ 회복 (recovery). -제 at the end of a word is a medicine or agent: 해열제 (fever reducer), 소화제 (indigestion medicine), 진통제 (painkiller), 수면제 (sleeping pill).

Diagnosis, treatment, recovery: you can now talk about illness in Korean, and voice a worry gently with -나 싶다. 빨리 회복하세요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 60 accidents

Describe an accident and what happened to the people involved, and report what you saw with -더군요.

Accidents, fires and close calls fill the news and everyday conversation, and -더군요 is the polite way to report what you saw with your own eyes.

words

word	romanisation	meaning	example
멀쩡하다	meoljjeonghada	fine, intact, unhurt	자전거는 부서졌지만 몸은 멀쩡해요. The bike is wrecked, but I'm completely fine.
무사히	musahi	safely, without incident	비행기가 무사히 도착했어요. The plane landed safely.
발생	balsaeng	occurrence, outbreak	사고가 발생하면 119에 전화하세요. If an accident happens, call 119.
방지	bangji	prevention	사고 방지를 위해 천천히 운전하세요. Drive slowly to prevent accidents.
벌어지다	beoreojida	(an event) happen, break out	길에서 싸움이 벌어졌어요{beoreojida-2}. A fight broke out in the street.
부딪치다	buditchida	bump into, collide (with)	자전거가 나무에 부딪쳤어요. The bike crashed into a tree.
부딪히다	budichida	be hit, be bumped (by)	달려오던 사람한테 부딪혔어요. I got bumped by someone running towards me.
부상	busang	injury	그 선수는 부상 때문에 경기에 못 나왔어요. That player missed the game because of an injury.
부주의	bujuui	carelessness	운전할 때 부주의로 사고가 나는 경우가 많아요. Many accidents happen through carelessness at the wheel.
비명	bimyeong	scream	깜짝 놀라서 비명을 질렀어요. I got such a fright I screamed.
비상	bisang	emergency	비상 때는 엘리베이터를 타지 마세요. In an emergency, don't take the lift.
살리다	sallida	save (a life), keep alive; make the most of	구급차가 빨리 와서 환자를 살렸어요. The ambulance came quickly and saved the patient.
살아남다	saranamda	survive	그 사고에서 모두 살아남았어요. Everyone survived the accident.
생겨나다	saenggyeonada	come into being, appear	동네에 새 가게들이 많이 생겨났어요. Lots of new shops have sprung up in the neighbourhood.
소방차	sobangcha	fire engine	소방차가 불을 끄러 왔어요. The fire engine came to put out the fire.

쓰러지다	sseureojida	collapse, fall down	날씨가 너무 더워서 길에서 사람이 쓰러졌어요. It was so hot that someone collapsed in the street.
어긋나다	eogeunnada	go wrong; be out of line, dislocated	넘어져서 어깨뼈가 어긋났어요. I fell and dislocated my shoulder.
위험성	wiheomseong	risk, danger	비 오는 날은 사고 위험성이 높아요. The risk of accidents is higher on rainy days.
잇따르다	itttareuda	follow one after another	겨울에는 화재가 잇따라요. In winter, fires come one after another.
쿵	kung	thud, bang	위층에서 쿵 소리가 났어요. There was a thud from upstairs.
탈출	talchul	escape	불이 나자 사람들이 건물에서 탈출했어요. When the fire broke out, people escaped from the building.
터지다	teojida	burst, explode; break out	아이가 들고{deulda-2} 있던 풍선이 터졌어요. The balloon the child was holding burst.

pattern i saw that ...: -더군요

verb / adjective **-더군요 (-었더군요)**

-더군요 reports something you saw or noticed yourself, with a touch of surprise: 사람이 많더군요 (there were a lot of people, I noticed). For a finished action use -었더군요: 사고가 났더군요 (there'd been an accident). It's the polite, slightly formal cousin of -더라, and you don't use it about your own actions.

운전하던 사람이 차 문을 두드리며 도와 달라고 하더군요. **unjeon hadeon saram i cha mun eul dudeurimyeo dowa dallago hadeogunyo** I saw the driver banging on the car door, asking for help.

아침에 보니까 밤새 눈이 많이 왔더군요. **achim e bonikka bamsae nun i mani watdeogunyo** In the morning I saw it had snowed a lot overnight.

아이가 놀라서 입을 다물고 아무 말도 안 하더군요. **ai ga nollaseo ibeul damulgo amu mal do an hadeogunyo** The child got such a fright he shut his mouth and didn't say a word.

dialogue a crash at the crossroads

seoyeon 안나 씨, 왜 이렇게 늦었어요? 무슨 일 있었어요?

anna ssi wae ireoke neujeosseoyo museun il isseosseoyo · Anna, why are you so late? Did something happen?

anna 회사 앞 사거리에서 사고가 나서 싸움까지 벌어졌더군요. 차 두 대가 부딪쳐서 길이 다 막혔어요.

hoesa ap sageori eseo sago ga naseo ssaum kkaji beoreojyeotdeogunyo cha du dae ga buditchyeoseo giri da makyeosseoyo · There'd been an accident at the crossroads outside, and it even turned into a fight. Two cars crashed, and the whole road was blocked.

subin 어머, 다친 사람은 없어요?

eomeo dachin saram eun eopseoyo · Oh no, was anyone hurt?

anna 쿵 소리가 나고 사람들이 비명을 질렀는데, 다행히 다들 멀쩡하더군요.

kung sori ga nago saramdeul i bimyeong eul jilleonneunde dahaenghi da deul meoljjeonghadeogunyo · There was a bang and people screamed, but luckily everyone seemed fine.

hyunwoo 요즘 사고가 잇따르네요. 뉴스에서도 화재가 연속으로 발생했다고 하더군요.

yojeum sago ga itttareuneyo nyuseu eseo do hwajae ga yeonsok euro balsaeng haetdago hadeogunyo · Accidents keep happening these days. The news said there's been one fire after another, too.

seoyeon 어제 옆 동네 아파트에서 가스가 터져서 불이 났는데, 소방차가 빨리 와서 모두 무사히 탈출했대요. 소방관이 할머니 한 분도 구조했대요.

eoje yeop dongne apateu eseo gaseu ga teojyeoseo bul i nanneunde sobangcha ga ppalli waseo modu musahi talchul haetdaeyo sobanggwan i halmeoni han bun do gujo haetdaeyo · Yesterday gas exploded in a flat in the next neighbourhood and there was a fire, but the fire engines came quickly and everyone got out safely. A firefighter rescued an elderly lady too.

subin 참, 톰 씨 소식 들었어요? 어제 자전거를 타다가 골목에서 나온 차에 부딪힐 뻔했대요.

cham tom ssi sosik deureosseoyo eoje jajeongeo reul tada ga golmok eseo naon cha e budichil ppeonhaetdaeyo · Oh, did you hear about Tom? Yesterday on his bike he was nearly hit by a car coming out of an alley.

anna 네, 문자 왔어요. 천천히 달리다가 급하게 서는 바람에 넘어졌대요. 어깨가 조금 어긋났는데 다행히 뼈는 정상이고 부상은 심하지 않대요.

ne munja wasseoyo cheoncheonhi dallidaga geupage seoneun baram e neomeojyeotdaeyo eokkae ga jogeum eogeunnanneunde dahaenghi ppyeo neun jeongsang igo busang eun simhaji antaeyo · Yes, he texted me. He was riding slowly, but he braked suddenly and fell off. His shoulder is slightly out of place, but luckily the bones are normal and the injury isn't serious.

subin 아이고, 빨리 회복하면 좋겠어요.

aigo ppalli hoebok hamyeon jokesseoyo · Oh dear, I hope he gets better soon.

hyunwoo 그래도 다행이네요. 규칙을 지키는 한 큰 사고는 막을 수 있어요. 요즘은 동네마다 공사하는 곳이 많이 생겨나서 위험성도 높아졌어요.

geuraedo dahaeng ineyo gyuchik eul jikineun han keun sago neun mageul su isseoyo yojeum eun dongne mada gongsa haneun got i mani saenggyeonaseo wiheomseong do nopajyeosseoyo · Still, that's lucky. As long as you follow the rules, you can avoid big accidents. And these days there's building work springing up in every neighbourhood, so the risk is higher.

seoyeon 작은 주의가 사람을 살려요. 비 오는 날은 길이 미끄러워서인지 사고가 더 많대요.

jageun juui ga saram eul sallyeo yo bi oneun nal eun giri mikkeureowoseo inji sago ga deo mantaeyo · A little care saves lives. They say there are more accidents on rainy days, maybe because the roads are slippery.

anna 톰은 어렸을 때도 자전거로 친구를 넘어뜨린 적이 있대요. 그때 많이 혼나고도 다음 날 또 자전거를 탔대요. 하하.

tom eun eoryeosseul ttae do jajeongeo ro chingu reul neomeotteurin jeok i itdaeyo geuttae mani honnago do daeum nal tto jajeongeo reul tatdaeyo haha · Apparently when Tom was little, he once knocked a friend over on his bike. He got a real telling-off, and even so he was back on his bike the next day. Ha ha.

write it trace the grey, then write your own

쩡
jjeong
fine, intact, unhurt

딪
dit
bump into, collide (with)

쿵
kung
thud, bang

good to know · 부딪치다 and 부딪히다: 부딪치다 is hitting (or two things colliding): 차 두 대가 부딪쳤어요. 부딪히다 is being hit: 차에 부딪혔어요. -히- is the passive, as in 박히다 and 밟히다 (unit 7). 벌어지다 has two meanings in this course: a gap opening (틈이 벌어지다, day 52) and an event breaking out (사고가 벌어지다, today).

Crashes, fires, close calls and lucky escapes: you can now tell what happened, and what you saw, with -더군요. Stay safe out there!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 61 looking good

Talk about looks, posture, grooming and style, and read a short article that uses the written -기에 (because).

Appearance comes up a lot in Korean small talk, from haircuts to posture: today's words let you join in, kindly, and understand the magazine articles behind the trends.

words

word	romanisation	meaning	example
거칠다	geochilda	rough	날씨가 추워서 손이 거칠어졌어요. My hands have got rough from the cold.
겉모습	geonmoseup	outward appearance, looks	사람을 겉모습만 보고 판단하지 마세요. Don't judge people by their looks alone.
곧다	gotda	straight, upright	할아버지는 아직도 허리가 곧으세요. Grandpa still stands straight.
균형	gyunhyeong	balance	한 발로 서서 균형을 잡아 보세요. Stand on one foot and try to keep your balance.
꾸미다	kkumida	decorate; dress up; make up (a story)	주말에 방을 예쁘게 꾸몄어요. I decorated my room nicely at the weekend.
뒷모습	dwinmoseup	back view, (someone) from behind	멀리서 엄마 뒷모습을 보고 바로 알았어요. I knew Mum straight away, even from behind and far off.
띠	tti	sash, belt, band	동생이 태권도 노란 띠{tti-2}를 땄어요. My little brother got his yellow belt in taekwondo.
띠다	ttida	have, wear (a smile, a colour)	아주머니는 얼굴에 웃음을 띠고 인사하셨어요. Mrs Choi greeted us with a smile.
면도	myeondo	shave	아빠는 아침마다 면도를 해요. Dad shaves every morning.
몸매	mommae	figure, build	수영을 오래 해서 몸매가 좋아요. She's swum for years, so she's in great shape.
못나다	monnada	ugly, plain; foolish	제 사진은 왜 이렇게 못나게 나왔을까요? Why do I always look so bad in photos?
바로잡다	barojapda	straighten, correct, fix	선생님이 제 자세를 바로잡아 주셨어요. The teacher corrected my posture.
바르다	bareuda	straight, upright; right, proper	바른{bareuda-2} 자세로 앉으세요. Sit up straight.
비결	bigyeol	secret (of success), key	건강의 비결이 뭐예요? What's your secret to staying healthy?
생김새	saenggimsae	looks, features	쌍둥이인데 생김새가 달라요. They're twins, but they look different.
손질	sonjil	care, trimming, touching up	아침마다 머리 손질하는 데 30분이 걸려요. Doing my hair takes thirty minutes every morning.

신	sin	shoes, footwear	현관에서 신{sin-2}을 벗으세요. Please take your shoes off in the entrance.
야하다	yahada	flashy, revealing (clothes)	그 옷은 회사에 입고 가기에는 너무 야해요. That outfit is too revealing to wear to work.
염색	yeomsaek	(hair) dyeing, dye	머리를 갈색으로 염색했어요. I dyed my hair brown.
외면	oemyeon	turning away, ignoring	도움이 필요한 사람을 외면하면 안 돼요. You mustn't turn away from someone who needs help.
외출복	oechulbok	going-out clothes	외출복으로 갈아입고 나갔어요. I changed into going-out clothes and went out.

pattern because (written): -기에 (review)

verb / adjective | -기에 | the result

A review from unit 4: -기에 means “because, since”, mostly in writing, notices and careful speech. 날씨가 춥기에 따뜻하게 입었다 (it was cold, so I dressed warmly). It works like -아서, but sounds more formal, so it's common in articles like the one Subin is reading.

바른 자세는 건강에 중요하기에 늘 신경을 써야 한다. **bareun jase neun geongang e jungyo hagi e neul singyeong eul sseoya handa** Good posture matters for your health, so you should always pay attention to it.

면접에서는 첫인상이 중요하기에 깔끔하게 입는 것이 좋다. **myeonjeop eseo neun cheodinsang i jungyo hagi e kkalkkeumhage imneun geot i jota** First impressions count at an interview, so it's best to dress neatly.

날씨가 춥기에 외투를 걸치고 나갔다. **nalssi ga chupgie oetu reul geolchigo nagatda** It was cold, so I threw on a coat and went out.

dialogue first impressions

subin 안나야, 이 잡지 기사 봤어? '좋은 인상의 비결은 생김새가 아니라 바른 자세'래.

anna ya i japji gisa bwasseo joeun insang ui bigyeol eun saenggimsae ga anira bareun jase rae · Anna, have you seen this magazine article? 'The secret of a good impression isn't your looks, it's good posture.'

anna 듣고 보니 맞는 말이네. 나는 하루 종일 컴퓨터 앞에서 허리를 구부리고 있어서 자세가 엉망이야.

deutgo boni manneun mal ine na neun haru jongil keompyuteo ap eseo heori reul guburigo isseoseo jase ga eongmang iya · Now that I hear it, that's true. I'm hunched over the computer all day, so my posture's a mess.

subin 나도. 그래서 요즘 요가를 해. 한 발로 서서 균형을 잡는 게 생각보다 어렵더라. 그래도 요가를 해서인지 몸매도 좋아진 것 같아.

na do geuraeseo yojeum yoga reul hae han bal ro seoseo gyunhyeong eul jamneun ge saenggak boda eoryeopdeora geuraedo yoga reul haeseo inji mommae do joajin geot gata · Me too. That's why I've started yoga. Standing on one leg and keeping your balance is harder than you'd think. But I think my figure's improved, maybe thanks to the yoga.

anna 좋겠다. 나는 요즘 어깨가 쑤셔서 요가라도 해야겠어.

joketda na neun yojeum eokkae ga ssusyeoseo yoga rado haeyagesseo · Lucky you. My shoulders ache these days, so maybe I should do yoga or something.

hyunwoo 두 사람 무슨 이야기해요? 어, 제 얼굴에 뭐 묻었어요?

du saram museun iyagi haeyo eo je eolgul e mwo mudeosseoyo · What are you two talking about? Oh, have I got something on my face?

anna 과장님, 오늘 면도하고 오셨네요! 열 살은 젊어 보이세요.

gwajang nim oneul myeondo hago osyeonneyo yeol sal eun jeolmeo boiseyo · You've shaved today! You look ten years younger.

hyunwoo 하하, 고마워요. 오후에 사장님과 회의가 있어서 손질 좀 했어요.

haha gomawoyo ohu e sajangnim gwa hoeui ga isseoseo sonjil jom haesseoyo · Ha ha, thank you. I've got a meeting with the boss this afternoon, so I tidied myself up a bit.

subin 안나는 주말에 염색한대요. 안나야, 무슨 색으로 할 거야?

anna neun jumal e yeomsaek handaeyo anna ya museun saek euro hal geo ya · Anna's dyeing her hair at the weekend. Anna, what colour are you going for?

anna 밝은 갈색? 그런데 회사에서 너무 야해 보이나 싶어서 고민이야.

balgeun galsaek geureonde hoesa eseo neomu yahae boina sipeoseo gomin iya · Light brown? But I'm worried it might look too flashy for the office.

hyunwoo 겉모습보다 마음이 중요하죠. 그리고 갈색이면 회사에서도 괜찮아요. 하하.

geonmoseup boda maeum i jungyo hajyo geurigo galsaek imyeon hoesa eseo do gwaenchanayo haha · What matters is the heart, not looks. And brown is fine for the office. Ha ha.

subin 과장님 뒷모습 좀 봐. 오늘 옷도 새로 사셨나 봐. 회의가 정말 중요한 모양이야.

gwajang nim dwinmoseup jom bwa oneul ot do saero sasyeonna bwa hoeui ga jeongmal jungyo han moyang iya · Look at him from behind. He must have bought new clothes today too. The meeting must be really important.

anna 그러게. 셔츠가 너무 작아서 단추가 터질 것 같아.

geureoge syeocheu ga neomu jagaseo danchu ga teojil geot gata · Yeah. His shirt's so small his buttons look ready to burst.

write it trace the grey, then write your own

염
yeom
(hair) dyeing, dye

good to know · Talking about looks: compliments on someone's style (멋있어요, 잘 어울려요, 젊어 보이세요) are common and friendly; comments on someone's body or weight are best left out, however often you hear them. 바르다 has two meanings: “put on, apply” (크림을 바르다, ko-2) and “straight, proper” (바른 자세, today). 바로잡다 is “put right, correct”.

Posture, style, grooming and first impressions: you can now talk about looks in Korean, kindly. And remember the article: 바른 자세가 비결이다!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 62 at the hairdresser

Get your hair done, shop for clothes and talk about sleep and dreams, and do one more thing "while you're at it" with -는 김에.

Errands rarely come alone: -는 김에 is how Koreans add one more thing (나가는 김에 우유 좀 사 와), and today's words take you through a salon and a clothes shop.

words

word	romanisation	meaning	example
김	gim	while you're at it: -는 김에	나가는 김{gim-3}에 우유 좀 사 와. Since you're going out, grab some milk.
우아하다	uahada	elegant, graceful	할머니는 늘 우아하게 옷을 입으세요. Grandma always dresses elegantly.
의류	uiryu	clothing (goods), garments	이 건물 2층은 의류 매장이에요. The first floor of this building is a clothes shop.
의복	uibok	clothes, attire (formal)	박물관에서 옛날 의복을 구경했어요. We looked at traditional clothes at the museum.
이롭다	iropda	good (for), beneficial	적당한 운동은 몸에 이로워요. The right amount of exercise is good for you.
이발	ibal	haircut (men's), barber's	이발을 하니까 시원해 보여요. Your new haircut looks nice and fresh.
잘나다	jallada	good-looking; brilliant (often ironic)	그 사람은 자기{jagi}가 제일 잘난 줄{jul-2} 알아요. He thinks he's the best.
조절	jojeol	control, adjustment	에어컨 온도를 조절해 주세요. Please adjust the air-conditioning temperature.
주름	jureum	wrinkle; crease	웃을 때 눈가에 주름이 생겨요. Lines appear around my eyes when I smile.
짙다	jitda	deep, dark (colour); thick	짙은 화장은 저한테 안 어울려요. Heavy make-up doesn't suit me.
체중	chejung	body weight	요즘 체중이 조금 늘었어요. I've put on a little weight lately.
커트	keoteu	(hair)cut, trim	머리를 짧게 커트했어요. I had my hair cut short.
품	pum	chest width (of clothes); arms	이 재킷은 품{pum-2}이 좀 커요. This jacket is a bit loose around the chest.
해소	haeso	relief, getting rid of	운동은 스트레스 해소에 좋아요. Exercise is good for relieving stress.
호주머니	hojumeoni	pocket	호주머니에 손을 넣고 걸었어요. I walked with my hands in my pockets.
골다	golda	snore (코를 골다)	아빠가 코를 너무 크게 골아요. Dad snores really loudly.

기운	giun	energy, strength	밥을 먹으니까 기운이 나요. I've got my energy back now I've eaten.
깨어나다	kkaeeonada	wake up; come round	아기가 낮잠에서 깨어났어요. The baby woke up from her nap.
깨우다	kkaeuda	wake (someone) up	내일 아침 7시에 깨워 주세요. Please wake me at seven tomorrow morning.
꿈꾸다	kkumkkuda	dream (of)	저는 제 가게를 여는 날을 꿈꿔요. I dream of the day I open my own shop.
꿈속	kkumsok	in a dream	꿈속에서 할머니를 만났어요. I met my grandmother in a dream.
눈뜨다	nuntteuda	open your eyes, wake up	아침에 눈뜨자마자 휴대폰을 봐요. I check my phone as soon as I open my eyes in the morning.

pattern while you're at it: -는 김에

verb | -는 / -은 김에 | the extra thing

김 here means “occasion, chance”. -는 김에 is “while you're at it, since you're doing it anyway”: 나가는 김에 우유 좀 사 와 (since you're going out, get some milk). Use -은 김에 for something already done: 미용실에 간 김에 (since I'd gone to the salon anyway).

나가는 김에 우유 좀 사 와. **naga neun gim e uyu jom sa wa** Since you're going out, grab some milk.

옷장을 정리하는 김에 안 입는 옷은 다 빼놓았어요. **otjang eul jeongni haneun gim e an imneun ot eun da ppaenoasseoyo** While I was sorting out the wardrobe, I set aside all the clothes I don't wear.

시장에 간 김에 옥수수도 몇 개 샀어요. **sijang e gan gim e oksusu do myeot gae sasseoyo** Since I was at the market anyway, I bought a few ears of corn too.

dialogue new hair

subin 안나야, 일어나! 너 코 골았어!
anna ya ireona neo ko gorasseo · Anna, wake up! You were snoring!

anna 어? 내가 졸았어? 눈뜨니까 머리가 벌써 다 됐네.
eo naega jorasseo nuntteunikka meori ga beolsseo da dwaenne · Huh? Did I doze off? I opened my eyes and my hair's already done.

subin 응. 미용사 선생님이 깨울래야 깨울 수가 없었대. 꿈속에서 뭘 그렇게 먹었어? 계속 웃더라.
eung miyongsa seonsaengnim i kkaeul rae ya kkaeul su ga eopseotdae kkumsok eseo mwol geureoke meogeosseo gyesok utdeora · Yep. The hairdresser said she couldn't wake you, however hard she tried. What were you eating in your dream? You kept smiling.

anna 제주도에서 회를 먹는 꿈이었어. 하하. 와, 커트가 정말 잘됐다! 짙은 갈색도 예쁘다.
jejudo eseo hoe reul meongneun kkum ieosseo haha wa keoteu ga jeongmal jal dwaetda jiteun galsaek do yeppeuda · I was eating raw fish in Jeju. Ha ha. Wow, the cut is great! And the dark brown looks lovely.

subin 훨씬 우아해 보여. 그런데 옆에서 이발하던 아저씨가 너무 짧게 잘랐다고 얼굴을 찌푸리며 계속 따지고 들더라.
hwolssin uahae boyeo geureonde yeop eseo ibal hadeon ajeossi ga neomu jjalge jallatdago eolgul eul jjipurimyeo gyesok ttajigo deuldeora · You look so much more elegant. But the man getting his hair cut next to you kept frowning and going on about how it was too short.

anna 미용사 선생님이 힘드셨겠다. 아, 미용실에 온 김에 옷도 보러 가자. 기운이 막 나! 오늘은 나도 좀 꾸미고 싶어.
miyongsa seonsaengnim i himdeusyeotgetda a miyongsil e on gim e ot do boreo gaja giun i mak na oneul eun na do jom kkumigo sipeo · Poor hairdresser. Oh, since we're out at the salon anyway, let's go and look at clothes too. I'm full of energy! I feel like dressing up a bit today.

subin 좋아! 이 건물 2층이 의류 매장이야. 겨울 코트 할인한대. 사람들이 몰려드는 걸 보니까 진짜 싼 모양이야.
joa i geonmul cheung i uiryu maejang iya gyeoul koteu harin handae saramdeul i mollyeodeuneun geol bonikka jinjja ssan moyang iya · Great! The first floor of this building is a clothes shop. They've got winter coats on sale. Judging by the crowds, they must be really cheap.

anna 이 코트 어때? 품이 좀 작은가? 요즘 체중이 늘어서.
i koteu eottae pum i jom jageun ga yojeum chejung i neureoseo · What about this coat? Is it a bit tight across the chest? I've put on weight lately.

subin 딱 맞아. 호주머니도 깊고, 허리 끈으로 크기도 조절할 수 있네. 실용적이야.
ttak maja hojumeoni do gipgo heori kkeun euro keugi do jojeol hal su inne siryongjeok iya · It fits perfectly. The pockets are deep, and you can adjust the size with the belt. It's practical too.

anna 좋아, 이걸로 할래. 계산대는 어디야? 역시 쇼핑은 스트레스 해소에 최고야!
joa igeollo hal rae gyesandae neun eodi ya yeoksi syoping eun seuteureseu haeso e choego ya · Right, I'll take it. Where's the till? Shopping really is the best stress relief!

subin 맞아. 그 코트 입으니까 뒷모습도 정말 우아해. 다음에는 같이 외출복도 보러 오자.
maja geu koteu ibeunikka dwinmoseup do jeongmal uahae daeum e neun gachi oechulbok do boreo oja · True. In that coat you look really elegant from behind too. Next time let's come and look at going-out clothes too.

anna 좋아. 그때는 너무 야하지 않은 원피스를 하나 살래.
joa geuttae neun neomu yahaji aneun wonpiseu reul hana sal rae · Okay. Then I'll get a dress that isn't too flashy.

subin 그래. 너는 몸매가 좋아서 뭘 입어도 다 예뻐.
geurae neo neun mommae ga joaseo mwol ibeo do da yeppeo · Sure. You've got a great figure, so you look good in anything.

write it trace the grey, then write your own

짙 jit deep, dark (colour); thick														

good to know · At a Korean salon: 커트 (cut), 염색 (colour), 파마 (perm), 앞머리 (fringe, bangs), 다듬다 (trim). Men often go to an 이발소 (barber's) for an 이발. Waking verbs: 깨다 / 깨어나다 (wake up, yourself), 깨우다 (wake someone else up), 눈뜨다 (open your eyes). 잠이 깨다 is “be woken”.

New hair, a new coat and a good nap: since you're here anyway (온 김에), keep going. You can now get through a salon and a shop in Korean.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 63 sleep & energy

Talk about sleep, tiredness, energy and life and death in a calm, simple way, and say what you do “as” someone with (으)로서.

Sleep and tiredness come up every day, and a hospital story needs words for breathing, consciousness and life: today you get both, plus a review of (으)로서.

words

word	romanisation	meaning	example
밤새다	bamsaeda	(the night) go by, stay up all night	어젯밤 이야기하느라 밤새는 줄{jul-2} 몰랐어요. We were talking so much last night we didn't notice the night go by.
밤새우다	bamsaeuda	stay up all night	시험 공부 때문에 밤새웠어요. I stayed up all night studying for the exam.
새다	saeda	(day) break, dawn	이야기를 하다 보니 날이 샜어요{saeda-2}. We talked until the day broke.
새우다	saeuda	stay up (all night): 밤을 새우다	아기가 아파서 밤을 새웠어요. The baby was ill, so I was up all night.
생기	saenggi	liveliness, vitality	푹 자고 나니 얼굴에 생기가 돌아요. After a good sleep, there's colour in my face again.
숨소리	sumsori	(sound of) breathing	아기의 숨소리가 조용히 들려요. You can hear the baby breathing softly.
악몽	angmong	nightmare	어젯밤에 무서운 악몽을 꿨어요. I had a scary nightmare last night.
잠들다	jamdeulda	fall asleep	너무 피곤해서 금방 잠들었어요. I was so tired I fell asleep straight away.
졸음	joreum	drowsiness	점심을 먹고 나니 졸음이 와요. I get sleepy after lunch.
지치다	jichida	be exhausted, worn out	하루 종일 일해서 너무 지쳤어요. I worked all day and I'm worn out.
쿨쿨	kulkul	zzz (sound of deep sleep)	동생이 쿨쿨 자고 있어요. My little brother is fast asleep.
호흡	hoheup	breathing, breath	긴장될 때는 천천히 호흡해 보세요. When you're nervous, try breathing slowly.
활기	hwalgi	energy, liveliness	아이들이 오니까 집에 활기가 돌아요. The house comes alive when the children visit.
힘없이	himeopsi	weakly, feebly	그는 힘없이 웃었어요. He gave a weak smile.
힘차다	himchada	powerful, energetic	아침마다 힘차게 하루를 시작해요. I start every day full of energy.
목숨	moksum	life	그 의사는 많은 사람의 목숨을 구했어요{guhada-2}. That doctor saved many lives.

묻다	mutda	bury	아주머니가 김치를 담은 통{tong-2}을 땅에 묻으셨어요{mutda-3}. Mrs Choi buried the kimchi tubs in the ground.
묻히다	muchida	be buried	옛날 물건이 땅속에 묻혀{muchida-2} 있었어요. Old things were buried in the ground.
생명	saengmyeong	life	생명은 무엇보다 소중해요. Life is precious above all else.
생존	saengjon	survival	물은 생존에 꼭 필요해요. Water is essential for survival.
의식	uisik	consciousness	환자가 드디어 의식을 되찾았어요. The patient finally regained consciousness.

pattern as, in the role of: n(으)로서 (review)

noun (a role) **(으)로서**

A review from unit 4: N(으)로서 means “as, in the role of”: 간호사로서 (as a nurse), 친구로서 (as a friend). Don't mix it up with (으)로써, “by means of” (unit 6): 대화로써 (through talking). One letter, two meanings: 서 for a role, 써 for a tool.

친구로서 하는 말인데, 오늘은 푹 자. **chingu roseo haneun mal inde oneul eun puk ja** I'm saying this as a friend: get a good sleep tonight.

지호는 학생으로서 처음으로 밤 근무를 했어요. **jiho neun haksaeng euroseo cheoeum euro bam geunmu reul haesseoyo** Jiho did her first night shift as a student.

간호사로서 환자의 체온을 자주 재요. **ganhosa roseo hwanja ui cheon eul jaju jaeyo** As a nurse, I take patients' temperatures often.

dialogue after the night shift

anna 지호야, 이제 일어났어? 어제 또 밤새웠어?

jiho ya ije ireonasseo eoje tto bamsaewosseo · Jiho, are you only just up? Were you up all night again?

jiho 응, 야간 근무가 끝나고 아침에 와서 잤어. 그래도 힘이 하나도 없어.

eung yagan geunmu ga kkeunnago achim e waseo jasseo geuraedo him i hana do eopseo · Yeah, my night shift finished and I came back and slept this morning. But I've got no energy at all.

choi 지호 학생, 얼굴에 생기가 없어요. 체중도 좀 준 것 같아요. 밥 한 공기부터 먹어요. 밥 먹으면 기운이 날 거예요.

jiho haksaeng eolgul e saenggi ga eopseoyo chejung do jom jun geot gatayo bap han gonggi buteo meogeoyo bap meogeumyeon giun i nal geo yeyo · Jiho, you look so pale. You seem to have lost some weight too. Eat a bowl of rice first. You'll feel stronger once you've eaten.

jiho 고마워요. 사실 어젯밤에 숨소리가 이상한 환자가 있었어요. 호흡이 갑자기 약해져서 다들 눈코 뜰 새 없이 뛰어다녔어요.

gomawoyo sasil eojetbam e sumsori ga isang han hwanja ga isseosseoyo hoheup i gapjagi yakaejyeoseo da deul nun ko tteul sae eopsi ttwieodanyeosseoyo · Thank you. Actually, last night there was a patient whose breathing sounded strange. It suddenly got weak, and we were all run off our feet.

anna 어떡해! 그 환자는 괜찮아?

eotteokae geu hwanja neun gwaenchana · Oh no! Is the patient okay?

jiho 의식을 잃으셨다가 새벽에 다시 깨어나셨어. 목숨이 얼마나 소중한지 알게 됐어.

uisik eul ireusyeotdaga saebyeok e dasi kkaeeonasyeosseo moksum i eolmana sojunghanji alge dwaesseo · She lost consciousness, then came round again at dawn. It made me realise how precious life is.

choi 간호사로서 큰일을 했네요. 첫 주치고 정말 잘했어요.

ganhosa roseo keunil eul haenneyo cheot ju chigo jeongmal jalhaesseoyo · You did something important, as a nurse. For a first week, you did really well.

jiho 환자 옆에 있느라 밤새는 줄도 몰랐어요. 날이 샐 때 겨우 퇴근해서 힘없이 걸어왔어요.

hwanja yeop e inneura bamsaeneun jul do mollasseoyo nal i sael ttae gyeou toegeun haeseo himeopsi georeowasseoyo · I was with the patient and didn't notice the night go by. I only left when day was breaking, and I dragged myself home.

anna 고생했어. 밥 먹고 오늘은 푹 쉬어. 어, 아주머니는 뭐 하세요? 땅을 파시네요.

gosaeng haesseo bap meokgo oneul eun puk swieo eo ajumeoni neun mwo haseyo ttang eul pasineyo · Well done. Eat up and have a proper rest today. Oh, what are you doing, Mrs Choi? You're digging.

choi 김치 통을 땅에 묻는 거예요. 마당에 나온 김에 다 묻어 버리려고요. 땅에 묻힌 김치는 봄까지 맛있어요.

gimchi tong eul ttang e munneun geo yeyo madang e naon gim e da mudeo beoriryeogoyo ttang e muchin gimchi neun bom kkaji masisseoyo · I'm burying the kimchi tubs. Since I'm out in the yard anyway, I'll bury them all. Kimchi buried in the ground stays delicious until spring.

anna 와, 김치를 묻는 건 처음 봐요. 땅속은 온도가 잘 안 변해서 그런 거예요?

wa gimchi reul munneun geon cheoeum bwayo ttangsok eun ondo ga jal an byeonhaeseo geureon geo yeyo · Wow, I've never seen kimchi buried before. Is it because the temperature underground hardly changes?

choi 맞아요. 그래서 김치 맛도 좋고 몸에도 이로워요.

majayo geuraeseo gimchi mat do joko mom e do irowoyo · That's right. That's why the kimchi tastes good and is good for you too.

write it trace the grey, then write your own

쿨 kul zzz (sound of deep sleep)													

흡 heup breathing, breath														

good to know · Staying up all night: 밤을 새우다 (or 밤새우다) is the standard expression; 밤새다 is about the night passing (밤새는 줄 몰랐다, I didn't notice the night go by). In speech, people also say 밤새다 for “stay up”. 새다 again: 날이 새다 is “day breaks” (today); 비가 새다 is “the rain leaks in” (day 52). Same spelling, different words.

Sleepless nights, nightmares and a life saved at dawn: you can now talk about sleep, energy and life in Korean. Now get some rest. 푹 자요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 64 mission: jiho's night shift

Follow a whole night in a Korean emergency room: read a shift briefing and a safety leaflet, describe an injury, understand a diagnosis, get through the small hours and read a nurse's diary.

The body, pain, illness, accidents, looks and sleep: the words and grammar of unit 8 in one long night, the kind of story you may one day have to tell (or hear) in Korean.

chapter 1 the briefing

anna 지호야, 오늘 첫 야간 실습이지? 선배한테 문자 왔다며? 읽어 줘.

jiho ya oneul cheot yagan silseup iji seonbae hante munja watda myeo ilgeo jwo · Jiho, tonight's your first night shift, right? You got a message from your senior? Read it out.

jiho '지호 씨, 오늘 밤 응급실 야간 실습 안내입니다. 밤 10시까지 오십시오. 실습생은 2시간마다 환자의 체온과 호흡을 확인하며, 통증이 갑자기 심해지거나 의식이 없어지는 등 상태가 악화되면 바로 알려 주십시오. 손톱은 짧게 자르고 머리칼은 깔끔하게 묶으십시오. 짙은 화장이나 야한 옷은 안 됩니다. 밤에는 졸음이 오기 쉬우므로 근무 전에 충분히 자 두십시오. 환자의 생명과 안전이 무엇보다 중요합니다.'

jiho ssi oneul bam eunggeupsil yagan silseup annae imnida bam si kkaji osipsio silseup saeng eun sigan mada hwanja ui cheon gwa hoheup eul hwagin hamyeo tongjeung i gapjagi simhaejigeona uisik i eopseojineun deung sangtae ga akhwa doemyeon baro allyeo jusipsio sontop eun jjalge jareugo meorikal eun kkalkkeumhage mukkeusipsio jiteun hwajang ina yahan ot eun an doemnida bam e neun joreum i ogi swiumeuro geunmu jeon e chungbunhi ja dusipsio hwanja ui saengmyeong gwa anjeon i mueot boda jungyo hamnida · 'Jiho, here is the information for tonight's night placement in the emergency room. Please arrive by 10 p.m. Trainees check patients' temperature and breathing every two hours, and report straight away if a patient's condition gets worse, such as sudden severe pain or loss of consciousness. Keep your nails short and tie your hair back neatly. No heavy make-up or revealing clothes. Drowsiness comes easily at night, so get enough sleep before your shift. Patients' lives and safety come before everything.'

anna 와, 규칙이 정말 많다. 손톱은 잘랐어?

wa gyuchik i jeongmal manta sontop eun jallasseo · Wow, that's a lot of rules. Have you cut your nails?

jiho 응. 머리도 묶었어. 거울 보니까 내 겉모습이 진짜 간호사 같더라. 외출복 말고 편한 신도 신었어.

eung meori do mukkeosseo geoul bonikka nae geonmoseup i jinjja ganhosa gatdeora oechulbok malgo pyeonhan sin do sineosseo · Yep. And I've tied my hair back. When I looked in the mirror, I really looked like a nurse. And I've put on comfortable shoes, not my going-out ones.

choi 지호 학생, 밤새우려고 하면 뭘 좀 먹고 가요. 김밥 싸 놓았어요. 호주머니에 사탕도 넣어 가요.

jiho haksaeng bamsaeuryeogo hamyeon mwol jom meokgo gayo gimbap ssa noasseoyo hojumeoni e satang do neoeo gayo · Jiho, if you're staying up all night, take something to eat. I've made you gimbap. Put some sweets in your pocket too.

jiho 고마워요, 아주머니. 처음이라 너무 긴장해서인지 심장이 빨리 뛰어요.

gomawoyo ajumeoni cheoeum ira neomu ginjang haeseo inji simjang i ppalli ttwieoyo · Thank you, Mrs Choi. Maybe because it's my first time and I'm so nervous, my heart's racing.

choi 긴장될 때는 천천히 호흡해 봐요. 그리고 힘들면 혼자 참지 말고 선배한테 꼭 말해요. 육체적으로 힘든 일이니까 무리하지 말고요.

ginjang doel ttae neun cheoncheonhi hoheup hae bwayo geurigo himdeulmyeon honja chamji malgo seonbae hante kkok mal haeyo yukchejeok euro himdeun il inikka muri haji malgo yo · When you're nervous, breathe slowly. And if it gets hard, don't keep it to yourself: tell your senior. It's physically hard work, so don't overdo it.

anna 나가는 김에 편의점에서 커피도 사 가. 내가 사 줄게.

naga neun gim e pyeonuijeom eseo keopi do sa ga naega sa julge · Since you're going out, get a coffee at the convenience store. My treat.

jiho 괜찮아. 커피가 해롭지는 않지만 많이 마시면 나중에 잠을 못 자잖아. 너도 밤에 휴대폰 너무 보지 마. 시력 나빠져.

gwaenchana keopi ga haeropji neun anchiman mani masimyeon najung e jam eul mot ja jana neo do bam e hyudaepon neomu boji ma siryeok nappajyeo · It's okay. Coffee isn't bad for you, but if I drink a lot I won't sleep afterwards. And don't look at your phone too much tonight. It's bad for your eyes.

anna 그래, 힘내! 무사히 끝나고 와. 무슨 일 있으면 문자 해.

geurae himnae musahi kkeunnago wa museun il isseumyeon munja hae · Okay, good luck! Come back safe. Text me if anything happens.

chapter 2 a familiar face

jiho 구급차가 들어와요! 어, 민준 씨? 왜 여기 있어요?
gugeupcha ga deureowayo eo minjun ssi wae yeogi isseoyo · An ambulance is coming in! Oh, Minjun? What are you doing here?

minjun 지호 씨! 아이고… 밤에 회사 사람들이랑 축구를 하다가 다른 선수랑 부딪쳤어요. 제가 그 사람을 넘어뜨린 건 아니에요!
jiho ssi aigo bam e hoesa saramdeul irang chukgu reul hadaga dareun seonsu rang buditchyeosseoyo jega geu saram eul neomeotteurin geon anieyo · Jiho! Ow... I was playing football with people from work tonight and I collided with another player. I didn't knock him down, though!

jiho 어디가 아파요? 아픈 부위를 손끝으로 가리켜 보세요.
eodi ga apayo apeun buwi reul sonkkeut euro garikyeo boseyo · Where does it hurt? Point to where it hurts with your fingertip.

minjun 오른발 발등이랑 발목이 쑤셔요. 넘어질 때 턱이랑 볼, 팔꿈치도 땅에 부딪혔어요. 물 좀 주세요. 목구멍이 말라서 침도 안 넘어가요.
oreunbal baldeung irang balmok i ssusyeoyo neomeojil ttae teok irang bol palkkumchi do ttang e budichyeosseoyo mul jom juseyo mokgumeong i mallaseo chim do an neomeogayo · The top of my right foot and my ankle are throbbing. And I hit my chin, cheek and elbow on the ground when I fell. Could I have some water? My throat's so dry I can't even swallow.

jiho 머리도 부딪혔어요? 눈동자 좀 볼게요. 다행히 뇌는 괜찮은 것 같아요. 턱도 멀쩡해 보이네요. 그런데 발목은 많이 부었어요. 신부터 벗겨 드릴게요.
meori do budichyeosseoyo nundongja jom bolgeyo dahaenghi noe neun gwaenchaneun geot gatayo teok do meoljjeonghae boineyo geureonde balmok eun mani bueosseoyo sin buteo beotgyeo deurilgeyo · Did you hit your head too? Let me look at your pupils. Luckily your brain seems fine. Your chin looks okay too. But your ankle is very swollen. I'll take your shoes off first.

minjun 아! 천천히 해 주세요. 발톱도 깨진 것 같아요. 넘어질 때 비명을 지를 뻔했어요. 발꿈치부터 발끝까지 다 아파요.
a cheoncheonhi hae juseyo baltop do kkaejin geot gatayo neomeojil ttae bimyeong eul ji reul ppeonhaesseoyo balkkumchi buteo balkkeut kkaji da apayo · Ow! Slowly, please. I think my toenail's cracked too. I nearly screamed when I fell. Everything hurts, from my heel to my toes.

jiho 선배가 말했듯이 체온부터 잴게요. 체온은 정상이에요. 축구를 오래 해서인지 종아리 근육도 많이 굳어 있네요.
seonbae ga mal haetdeusi cheon buteo jaelgeyo cheon eun jeongsang ieyo chukgu reul orae haeseo inji jongari geunyuk do mani gudeo inneyo · As my senior said, temperature first. Your temperature is normal. Your calf muscles are very tight, maybe from playing so long.

jiho '부상 부위: 오른발 발등, 발목, 턱, 팔꿈치. 발생 시간: 밤 11시. 원인: 운동 중 다른 선수와 부딪힘. 의식, 호흡, 체온: 정상.' 이렇게 쓰면 되겠다.
busang buwi oreunbal baldeung balmok teok palkkumchi balsaeng sigan bam si wonin undong jung dareun seonsu wa budichim uisik hoheup cheon jeongsang ireoke sseumyeon doegetda · 'Injured areas: top of right foot, ankle, chin, elbow. Time: 11 p.m. Cause: collision with another player during sport. Consciousness, breathing, temperature: normal.' That should do.

minjun 누나한테는 말하지 마세요. 걱정할 거예요.
nuna hante neun mal haji maseyo geokjeong hal geo yeyo · Please don't tell my sister. She'll worry.

jiho 벌써 연락했어요. 가족한테 꼭 알려야 해요.
beolsseo yeollak haesseoyo gajok hante kkok allyeoya haeyo · I already called her. We have to let the family know.

minjun 아이고, 누나가 또 하나하나 따지고 들겠네요.
aigo nuna ga tto hanahana ttajigo deulgenneyo · Oh no, my sister's going to give me the third degree.

chapter 3 not as bad as it looks

seoyeon 민준아! 괜찮아? 전화 받고 심장이 떨어지는 줄 알았어.

minjun a gwaenchana jeonhwa batgo simjang i tteoreojineun jul arasseo · Minjun! Are you okay? When I got the call, I thought my heart would stop.

minjun 누나, 나 멀쩡해. 의사 선생님이 발목이 조금 어긋났다고 진단하셨어. 큰 부상은 아니래. 일주일 쉬면 정상적으로 걸을 수 있대.

nuna na meoljjeonghae uisa seonsaengnim i balmok i jogeum eogeunnatdago jindan hasyeosseo keun busang eun ani rae iljuil swimyeon jeongsangjeok euro geol eul su itdae · I'm fine, sis. The doctor diagnosed a slightly dislocated ankle. It's not a serious injury. He says I'll walk normally after a week's rest.

seoyeon 다행이다. 너는 축구만 하면 다치는 탓에 내가 매번 걱정이야. 그렇게 다치고도 또 축구를 하니? 어릴 때는 감기를 자주 앓아서 걱정이었는데.

dahaeng ida neo neun chukgu man hamyeon dachineun tat e naega maebeon geokjeong iya geureoke da chigo do tto chukgu reul hani eoril ttae neun gamgi reul jaju araseo geokjeong ieonneunde · Thank goodness. You get hurt every time you play football, so I'm always worried. You keep getting hurt and you still play? When you were little, it was colds all the time.

jiho 소염제랑 진통제를 드시면 통증은 줄어들 거예요. 부작용으로 졸음이 올 수 있어요. 진통제를 너무 많이 드시면 중독될 수 있으니까 꼭 하루 세 번만 드세요.

soyeomje rang jintongje reul deusimyeon tongjeung eun jureodeul geo yeyo bujagyong euro joreum i ol su isseoyo jintongje reul neomu mani deusimyeon jungdok doel su isseunikka kkok haru se beon man deuseyo · The pain will ease with the anti-inflammatories and painkillers. They might make you drowsy, as a side effect. Too many painkillers can be addictive, so only take them three times a day.

seoyeon 벽에 붙은 이 안내문 좀 봐. '운동 부상 방지 안내. 운동 전에는 꼭 몸을 푸십시오. 최근 부주의로 인한 부상이 잇따르고 있습니다. 무리한 운동은 오히려 건강을 해치며 부상의 위험성을 높입니다. 비만이나 질병이 있는 분은 의사와 상담하십시오.' 너 몸 안 풀었지?

byeok e buteun i annaemun jom bwa undong busang bangji annae undong jeon e neun kkok mom eul pusipsio choegeun bujuui ro inhan busang i itttareugo itseumnida muri han undong eun ohiryeo geongang eul haechimyeo busang ui wiheomseong eul nopimnida biman ina jilbyeong i inneun bun eun uisa wa sangdam hasipsio neo mom an pureotji · Look at this notice on the wall. 'Preventing sports injuries. Always warm up before exercise. Recently, injuries due to carelessness have been increasing. Overdoing exercise can actually harm your health and raises the risk of injury. If you are obese or have an illness, consult a doctor.' You didn't warm up, did you?

jiho 아, 잠깐만요! 저쪽 할아버지가 쓰러지셨어요! 비상이에요!

a jamkkanmanyo jeojjok harabeoji ga sseureojisyeosseoyo bisang ieyo · Oh, hang on! The old man over there has collapsed! It's an emergency!

seoyeon 어머, 무슨 일이에요? 다들 달려가네요.

eomeo museun il ieyo da deul dallyeoganeyo · Oh my, what's happening? Everyone's running over.

jiho 오래 병드셔서 신체적으로 많이 약하셨대요. 심장이 멈추셨는데 선생님들이 되살리셨어요. 할아버지가 되살아나셨어요! 많이 고통스러우셨을 텐데요. 의식도 돌아오셨어요. 목숨을 구해서 정말 다행이에요.

orae byeongdeusyeoseo sinchejeok euro mani yakasyeotdaeyo simjang i meomchusyeonneunde seonsaengnim deul i doesallisyeosseoyo harabeoji ga doesaranasyeosseo yo mani gotongseureousyeosseul tendeyo uisik do doraosyeosseoyo moksum eul guhaeseo jeongmal dahaeng ieyo · He's been ill for a long time and is physically very weak. His heart stopped, but the doctors brought him back. He's alive! It must have been so painful for him. He's conscious again too. It's such a relief they saved his life.

minjun 의사 선생님들이 사람을 살리는 걸 직접 보니까 정말 대단하더군요. 빨리 회복하시면 좋겠어요.

uisa seonsaengnim deul i saram eul sallineun geol jikjeop bonikka jeongmal daedanhadeogunyo ppalli hoebok hasimyeon jokesseoyo · Seeing the doctors save someone with my own eyes, it was really something. I hope he recovers quickly.

seoyeon 생명을 지키는 일이네요. 민준아, 너도 이제 몸 좀 아껴. 밤늦게 축구하는 건 몸에 해가 돼.

saengmyeong eul jikineun il ineyo minjun a neo do ije mom jom akkyeo bamneutge chukgu haneun geon mom e hae ga dwae · That's work that protects life. Minjun, you look after your body too from now on. Playing football late at night does you no good.

chapter 4 the small hours

jiho 안나야, 아직 안 자? 벌써 새벽 3시가 넘었어. 졸음이 쏟아져.

anna ya ajik an ja beolsseo saebyeok si ga neomeosseo joreum i ssodajyeo · Anna, are you still up? It's already past 3 a.m. I can barely keep my eyes open.

anna 나 시험 쓰기 연습하느라 밤을 새우는 중이야. 주제가 '외모'야. 들어 볼래?

na siheom sseugi yeonseup haneura bam eul saeuneun jung iya juje ga oemo ya deureo bollae · I'm staying up all night practising exam writing. The topic is 'appearance'. Want to hear it?

anna '요즘 사람들은 겉모습을 꾸미는 데 많은 돈을 쓴다. 염색이나 커트 같은 머리 손질, 이발, 면도, 의류까지 종류도 많다. 주름 하나 없는 얼굴을 위해 돈을 쓰기도 한다. 우아하고 잘난 겉모습이 성공의 비결이라고 믿기 때문이다. 그러나 몸매나 생김새만 보고 사람을 판단하거나 외면해서는 안 된다. 바른 자세와 활기 있는 얼굴이 더 좋은 인상을 준다. 허리를 곧게 펴고 얼굴에 웃음을 띠어 보자. 자기 얼굴이 못났다고 생각하지 말자. 외모 스트레스를 해소하려면 먼저 자기 자신을 사랑해야 한다.'

yojeum saramdeul eun geonmoseup eul kkumineun de maneun don eul sseunda yeomsaek ina keoteu gateun meori sonjil ibal myeondo uiryu kkaji jongnyu do manta jureum hana eomneun eolgul eul wihae don eul sseugido handa uahago jallan geonmoseup i seonggong ui bigyeol irago mitgi ttaemun ida geureona mommae na saenggimsae man bogo saram eul pandan hageona oemyeon haeseo neun an doenda bareun jase wa hwalgi inneun eolgul i deo joeun insang eul junda heori reul gotge pyeogo eolgul e useum eul ttieo boja jagi eolgul i monnatdago saenggak haji malja oemo seuteureseu reul haeso haryeomyeon meonjeo jagi jasin eul sarang haeya handa · 'These days people spend a lot of money on their appearance: hair dyeing and cuts, barbers, shaving, clothes. Some even pay for a face without a single wrinkle. They believe elegant, attractive looks are the secret of success. But we must not judge or turn away from people because of their figure or features. Good posture and a lively face make a better impression. Let's straighten our backs and wear a smile. Let's not think our faces are plain. To relieve stress about looks, we must first love ourselves.'

jiho 와, 좋다! 나도 여기서 그걸 느껴. 환자 앞에서는 겉모습보다 마음이 중요해.

wa jota na do yeogiseo geu geol neukkyeo hwanja ap eseo neun geonmoseup boda maeum i jungyo hae · Wow, that's good! I feel it here too. In front of patients, the heart matters more than looks.

anna 고마워. 민준 씨는 어때?

gomawo minjun ssi neun eottae · Thanks. How's Minjun?

jiho 진통제 먹고 쿨쿨 자고 있어. 많이 피곤했던 모양이야. 코를 너무 크게 골아서 옆 환자가 깰 뻔했어.

jintongje meokgo kulkul jago isseo mani pigon haetdeon moyang iya ko reul neomu keuge goraseo yeop hwanja ga kkael ppeonhaesseo · He took a painkiller and he's fast asleep. He must have been really tired. He snored so loudly he nearly woke the patient next to him.

anna 하하, 역시 민준 씨야. 아까 뉴스 보니까 시내에서 가스가 터져서 소방차가 여러 대 왔더라. 다행히 다들 탈출해서 살아남았대. 너는 안 지쳤어?

haha yeoksi minjun ssi ya akka nyuseu bonikka sinae eseo gaseu ga teojyeoseo sobangcha ga yeoreo dae watdeora dahaenghi da deul talchul haeseo saranamatdae neo neun an jichyeosseo · Ha ha, that's Minjun all over. I saw on the news that gas exploded in town and several fire engines came. Luckily everyone got out and survived. Aren't you worn out?

jiho 다리가 쑤시고 손가락 마디랑 손끝까지 차가워. 새벽에는 추워서 병실 온도도 조절했어. 그래도 환자 숨소리를 들으면서 호흡을 확인할 때는 정신이 들어. 아까 쓰러지신 할아버지도 깨어나셔서 얼굴에 생기가 돌아.

dari ga ssusigo songarak madi rang sonkkeut kkaji chagawo saebyeok e neun chuwoseo byeongsil ondo do jojeol haesseo geuraedo hwanja sumsori reul deureumyeonseo hoheup eul hwagin hal ttae neun jeongsin i deureo akka sseureojisin harabeoji do kkaeeonasyeoseo eolgul e saenggi ga dora · My legs ache and my knuckles and fingertips are freezing. It got cold before dawn, so I turned up the heating in the ward too. But when I'm listening to a patient's breathing and checking it, I'm wide awake. The old man who collapsed has come round, and there's colour in his face again.

minjun 음… 지호 씨, 저 방금 이상한 꿈을 꿨어요. 꿈속에서 누나가 제 축구공을 다 땅에 묻어 버렸어요. 공이 다 땅속에 묻혀 있었어요.

eum jiho ssi jeo banggeum isang han kkum eul kkwosseoyo kkumsok eseo nuna ga je chukgugong eul da ttang e mudeo beoryeosseoyo gong i da ttangsok e mutyeo isseosseoyo · Mm… Jiho, I just had a weird dream. In my dream, my sister buried all my footballs. They were all buried in the ground.

jiho 악몽을 꾸셨나 봐요. 하하. 다시 주무세요. 아침에 제가 깨워 드릴게요.

angmong eul kkusyeonna bwayo haha dasi jumuseyo achim e jega kkaewo deurilgeyo · Sounds like a nightmare. Ha ha. Go back to sleep. I'll wake you in the morning.

anna 지호야, 날이 새면 바로 와. 아주머니가 아침 해 놓으신대.

jiho ya nal i saemyeon baro wa ajumeoni ga achim hae noeusindae · Jiho, come straight home when it's light. Mrs Choi says she'll have breakfast ready.

chapter 5 jiho's diary

choi 지호 학생, 왔어요? 얼굴이 하얘요. 뺨도 차갑고 손도 거칠어졌네요. 눈빛에 힘도 없고, 체중도 빠졌는지 옷 품이 커 보여요. 고생 많았죠?

jiho haksaeng wasseoyo eolgul i hayaeyo ppyam do chagapgo son do geochireojyeonneyo nunbit e him do eopgo chejung do ppajyeonneunji ot pum i keo boyeoyo gosaeng manatjyo · Jiho, you're back? You're so pale. Your cheeks are cold and your hands have gone rough. Your eyes look tired, and you must have lost weight: your top looks loose on you. It was hard, wasn't it?

jiho 네, 밤새는 줄도 몰랐어요. 너무 지쳐서 버스에서 잠들 뻔했어요. 집까지 힘없이 걸어왔어요.

ne bamsaeneun jul do mollasseoyo neomu jichyeoseo beoseu eseo jamdeul ppeonhaesseoyo jip kkaji himeopsi georeowasseoyo · Yes, I didn't even notice the night go by. I was so worn out I nearly fell asleep on the bus. I dragged myself home.

anna 민준 씨는 무사히 집에 갔어? 서연 언니가 데려갔어?

minjun ssi neun musahi jip e gasseo seoyeon eonni ga deryeogasseo · Did Minjun get home all right? Did Seoyeon take him?

jiho 응. 민준 씨가 걸을 때 균형을 잘 못 잡아서 서연 언니가 팔을 붙잡아 줬어. 뒷모습이 꼭 할아버지 같더라.

eung minjun ssi ga geol eul ttae gyunhyeong eul jal mot jabaseo seoyeon eonni ga pal eul butjaba jwosseo dwinmoseup i kkok harabeoji gatdeora · Yes. Minjun couldn't keep his balance when he walked, so Seoyeon held his arm. From behind, he looked just like an old man.

choi 밥 먹고 자요. 밥을 먹어야 기운이 나요. 미역국 끓였어요. 미역국은 몸에 이로워요.

bap meokgo jayo bap eul meogeoya giun i nayo miyeokguk kkeuryeosseoyo miyeokguk eun mom e irowoyo · Eat, then sleep. You need food to get your strength back. I've made seaweed soup. It's good for you.

jiho 잠깐만요. 실습 일기를 쓰라고 해서 버스에서 썼어요. 쓴 김에 읽어 드릴게요.

jamkkanmanyo silseup ilgi reul sseurago haeseo beoseu eseo sseosseoyo sseun gim e ilgeo deurilgeyo · Just a moment. We have to keep a placement diary, so I wrote it on the bus. Since it's written, I'll read it to you.

jiho '첫 야간 실습. 밤새 구급차가 잇따라 들어왔다. 축구를 하다가 다친 친구, 쓰러지신 할아버지, 열이 40도까지 오른 아이. 할아버지의 심장이 다시 뛰는 순간 나도 모르게 주먹을 꼭 쥐었다. 생명은 정말 소중하다. 인체는 정말 신기하다. 육체적으로 힘들어서인지 지금은 아무 생각도 안 난다. 그래도 내가 간호사가 될 수 있나 싶었던 마음은 조금 바뀌었다. 나는 사람을 살리는 일을 꿈꾼다.'

cheot yagan silseup bamsae gugeupcha ga itttara deureowatda chukgu reul hadaga dachin chingu sseureojisin harabeoji yeol i do kkaji oreun ai harabeoji ui simjang i dasi ttwineun sungan na do moreuge jumeok eul kkok jwieotda saengmyeong eun jeongmal sojunghada inche neun jeongmal singihada yukchejeok euro himdeureoseo inji jigeum eun amu saenggak do an nanda geuraedo naega ganhosa ga doel su inna sipeotdeon maeum eun jogeum bakkwieotda na neun saram eul sallineun il eul kkumkkunda · 'First night placement. All night, ambulances came in one after another. A friend who got hurt playing football, an old man who collapsed, a child with a fever of 40 degrees. The moment the old man's heart started beating again, I clenched my fists without realising. Life is so precious. The human body is amazing. Maybe because I'm physically exhausted, my mind is blank now. But the part of me that wondered whether I could ever be a nurse has changed a little. I dream of saving lives.'

anna 와, 감동이다. 너는 정말 좋은 간호사가 될 거야.

wa gamdong ida neo neun jeongmal joeun ganhosa ga doel geo ya · Wow, that's moving. You're going to be a really good nurse.

choi 그럼요. 자, 이제 그만 자요. 방에 이불 깔아 놓았어요.

geureomyo ja ije geuman jayo bang e ibul kkara noasseoyo · Of course she is. Now, off to bed. I've laid out your quilt in your room.

jiho 고마워요. 눈 감으면 바로 잠들 것 같아요. 꿈속에서도 체온을 재고 있을 것 같아요, 하하. 오후에 눈뜨면 다시 힘차게 시작할게요!

gomawoyo nun gameumyeon baro jamdeul geot gatayo kkumsok eseo do cheon eul jae go isseul geot gatayo haha ohu e nuntteumyeon dasi himchage sijak halgeyo · Thank you. I think I'll be asleep the moment I close my

eyes. I'll probably be taking temperatures in my dreams too, ha ha. When I wake up this afternoon, I'll start again full of energy!

That's unit 8: the body from head to toe, aches and illness, accidents, looks, and a whole night in an emergency room. You can now talk about health in Korean, from a mosquito bite to a life saved. Next: feelings and character.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 65 what makes me happy

Talk about what makes you happy, and add the last straw (or the last hope) with N마저: even this one.

Feelings are what friends really talk about. Today's words are the happy ones: excited, proud, cosy, vivid, a relief, and the laughter that fills a house.

words

word	romanisation	meaning	example
마저	majeo	even (the last one), too	막내마저 결혼해서 집이 조용해요. Even the youngest has got married, so the house is quiet.
관심사	gwansimsa	interest, concern (what you care about)	요즘 제 가장 큰 관심사는 건강이에요. These days my biggest interest is my health.
놀랍다	nollapda	amazing, surprising	한 달 만에 이렇게 잘하다니, 정말 놀라워요. You got this good in a month? That's amazing.
다행스럽다	dahaengseureopda	fortunate, a relief	아무도 다치지 않아서 다행스러워요. It's a relief that nobody was hurt.
든든하다	deundeunhada	reassuring; (of a meal) filling	아침을 든든하게 먹었더니 점심까지 배가 안 고파요. I had a big breakfast, so I won't be hungry until lunch.
매력	maeryeok	charm, appeal	이 동네의 매력은 조용한 골목이에요. This neighbourhood's charm is its quiet alleys.
반기다	bangida	welcome, greet gladly	집에 가면 강아지가 늘 저를 반겨요. When I get home, the dog always greets me happily.
사랑스럽다	sarangseureopda	lovely, adorable	하준이는 웃을 때 정말 사랑스러워요. Hajun is so adorable when he smiles.
생생하다	saengsaenghada	vivid, fresh	처음 서울에 온 날이 아직도 생생해요. I still remember the day I came to Seoul as if it were yesterday.
설레다	seolleda	be excited, flutter (the heart)	첫 출근 날이라서 너무 설레요. It's my first day at work, so I'm really excited.
소중히	sojunghi	dearly, with great care	주신 선물은 소중히 쓸게요{sseuda-3}. I'll take good care of the present you gave me.
실감	silgam	a real sense of it, feeling it's real	졸업했는데 아직 실감이 안 나요. I've graduated, but it hasn't sunk in yet.
우습다	useupda	funny; ridiculous	그 일을 생각하면 지금도 우스워요. When I think of it, it still makes me laugh.
웃기다	utgida	be funny; make (someone) laugh	톰 씨는 말을 정말 재미있게 해서 웃겨요. Tom tells things so well, he's really funny.

웃음소리	useumsori	laughter, the sound of laughing	거실에서 아이들 웃음소리가 들려요. You can hear the children laughing in the living room.
유쾌	yukwae	cheerfulness, pleasantness	수빈 씨는 언제 만나도 유쾌한 사람이에요. Subin is always cheerful company, whenever you meet her.
자랑스럽다	jarangseureopda	proud (of someone)	우리 딸이 정말 자랑스러워요. I'm so proud of our daughter.
장하다	janghada	admirable; well done!	혼자서 다 해냈구나. 정말 장하다! You did it all on your own. Well done!
포근하다	pogeunhada	cosy, soft and warm; mild (weather)	이불이 포근해서 잠이 잘 와요. The duvet is so cosy, I sleep well.
호감	hogam	liking, a good impression	그 사람한테 처음부터 호감이 갔어요. I took a liking to him from the start.
호기심	hogisim	curiosity	아이들은 호기심이 많아요. Children are full of curiosity.

pattern even this, the last one: n마저

noun **마저** **(usually) something unwelcome**

마저 goes straight after a noun and means "even this one too": things were already going badly, and now the last thing you had is gone as well. 우산마저 잃어버렸어요 (I even lost my umbrella). It is stronger than 도, and it nearly always comes with unwelcome news.

밥솥이 고장 났는데 냉장고 손잡이마저 망가졌어요. **bapsot i gojang nanneunde naengjanggo sonjabi majeo manggajyeosseoyo** The rice cooker broke, and now even the fridge handle has gone.

늦잠을 잤는데 화장실 스위치마저 고장 나서 불이 안 들어와요. **neutjam eul janneunde hwajangsil seuwichi majeo gojang naseo bul i an deureowayo** I overslept, and on top of that even the bathroom switch has broken and the light won't come on.

제일 친한 친구마저 다른 도시로 이사를 갔어요. **jeil chinhan chingu majeo dareun dosi ro isa reul gasseoyo** Even my best friend has moved to another city.

너무 추워서 수돗물마저 얼어 버렸어요. **neomu chuwoseo sudonmul majeo eoreo beoryeosseoyo** It's so cold that even the tap water has frozen.

dialogue a house full of laughter

choi 안나 학생, 일찍 일어났네요. 하준이 웃음소리 때문에 깼어요?

anna haksaeng iljjik ireonanneyo hajun i useumsori ttaemun e kkaesseoyo · Anna, you're up early. Did Hajun's laughing wake you?

anna 네, 근데 괜찮아요. 아침부터 웃음소리를 들으니까 기분이 유쾌해요. 하준이는 정말 사랑스러워요.

ne geunde gwaenchanayo achim buteo useumsori reul deureunikka gibun i yukwae haeyo hajuni neun jeongmal sarangseureowoyo · Yes, but it's fine. Hearing laughter first thing puts me in a good mood. Hajun is so adorable.

choi 우리 집은 원래 조용했어요. 애들이 하나둘 떠나고 막내마저 결혼하니까 집이 텅 비었지요.

uri jip eun wollae joyonghaesseoyo aedeul i hana dul tteonago mangnae majeo gyeolhon hanikka jip i teong bieotjiyo · This house used to be quiet. The children left one by one, and when even the youngest married, the place was empty.

anna 그래서 하숙을 시작하셨어요?

geuraeseo hasuk eul sijak hasyeosseoyo · Is that why you started taking in boarders?

choi 맞아요. 안나 학생이 처음 온 날이 아직도 생생해요. 커다란 가방을 들고 얼마나 설레 보였는지 몰라요.

majayo anna haksaeng i cheoeum on nal i ajik do saengsaenghaeyo keodaran gabang eul deulgo eolmana seolle boyeonneunji mollayo · That's right. I still remember the day you arrived as if it were yesterday. You had a huge bag and you looked so excited.

anna 아주머니가 반겨 주셔서 정말 든든했어요. 그때 주신 포근한 이불은 지금도 소중히 쓰고 있어요.

ajumeoni ga bangyeo jusyeoseo jeongmal deundeunhaesseoyo geuttae jusin pogeunhan ibul eun jigeum do sojunghi sseugo isseoyo · You welcomed me so warmly, I felt safe right away. I still look after the cosy duvet you gave me.

choi 어머, 그랬어요? 이제 회사도 다니고 한국어도 잘하고, 정말 장해요. 내 딸처럼 자랑스러워요.

eomeo geuraesseoyo ije hoesa do danigo hangugeo do jalhago jeongmal janghaeyo nae ttal cheoreom jarangseureowoyo · Oh, really? Now you've got a job and your Korean is so good. Well done! I'm as proud of you as if you were my own daughter.

anna 아직 직장인이 된 게 실감이 안 나요. 근데 하준이는 어디 갔어요? 조용한 걸 보니 뭔가 하는 모양이에요.

ajik jikjangin i doen ge silgam i an nayo geunde hajuni neun eodi gasseoyo joyonghan geol boni mwonga haneun moyang ieyo · It still hasn't sunk in that I've got a job. But where's Hajun gone? It's quiet, so he must be up to something.

choi 어머, 지호 학생 신발을 신고 걸어 다니네요. 정말 웃겨요.

eomeo jiho haksaeng sinbal eul singo georeo danineyo jeongmal utgyeoyo · Oh my, he's walking around in Jiho's shoes. He's so funny.

anna 하하, 너무 우스워요. 지호는 어젯밤에 밤새고 아침에 들어와서 아직 쿨쿨 자고 있어요.

haha neomu useuwoyo jiho neun eojetbam e bamsaego achim e deureowaseo ajik kulkul jago isseoyo · Ha ha, that's hilarious. Jiho was up all night and only came in this morning, so she's still fast asleep.

choi 지호 학생은 밤새우고 온 탓에 많이 지쳤어요. 깨우지 말고 푹 자게 둬요.

jiho haksaeng eun bamsaeugo on tat e mani jichyeosseoyo kkaeuji malgo puk jage dwoyo · Jiho is worn out because she stayed up all night. Don't wake her; let her sleep.

anna 네. 그럼 하준이는 제가 데리고 나갈게요. 하준아, 누나랑 공원까지 힘차게 걸어 볼까?

ne geureom hajuni neun jega derigo nagalgeyo hajun a nuna rang gongwon kkaji himchage georeo bolkka · Okay. Then I'll take Hajun out. Hajun, shall we march off to the park together?

choi 고마워요. 하준이한테 과자도 하나 줘요.

gomawoyo hajuni hante gwaja do hana jwoyo · Thank you. And give Hajun a snack.

good to know · -스럽다 turns a noun into an adjective, “full of …”: 사랑스럽다 (lovable), 자랑스럽다 (proud), 다행스럽다 (a relief). They all change like 어렵다: 사랑스러워요, 사랑스러운. 마저 and 까지 can both mean “even”. 마저 is for the last thing you had left, so it sounds like bad news; 까지 simply adds one more thing, good or bad. You’ll meet 까지 “even” in unit 10.

Happy words, done: you can be excited, proud and cosy in Korean now. Tomorrow: describing character, and the surprised “you mean …?” with -는다니.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 66 good character

Describe someone's character, good side first, and react to surprising news with -는다니?: "you mean ...?"

Thorough, easygoing, modest, brave: you need these words for friends, colleagues and job interviews. And -는다니? is how Koreans say "wait, what?" without being rude.

words

word	romanisation	meaning	example
흥미	heungmi	interest	요즘 한국 역사에 흥미가 생겼어요. Lately I've become interested in Korean history.
흥미롭다	heungmiropda	interesting, intriguing	어제 읽은 책은 정말 흥미로웠어요. The book I read yesterday was really interesting.
개성	gaeseong	individuality, character	이 카페는 작지만 개성이 있어요. This café is small, but it has character.
겸손	gyeomson	modesty, humility	그분은 실력이 좋은데도 늘 겸손해요. She's very good at what she does, yet she's always modest.
공손하다	gongsonhada	polite, respectful	그 학생은 손님에게 공손하게 인사했어요. The student greeted the guest politely.
꼼꼼하다	kkomkkomhada	meticulous, thorough	유키 씨는 꼼꼼해서 실수를 거의 안 해요. Yuki is so thorough that she hardly ever makes mistakes.
꼼꼼히	kkomkkomhi	carefully, thoroughly	계약서는 꼼꼼히 읽어 보고 사인하세요. Read the contract carefully before you sign.
너그럽다	neogeureopda	generous, tolerant	할머니는 손자들에게 늘 너그러우세요. Grandma is always lenient with her grandchildren.
느긋하다	neugeutada	relaxed, unhurried	주말 아침에는 느긋하게 커피를 마셔요. At weekends I take my time over a coffee in the morning.
당당하다	dangdanghada	confident, self-assured	면접에서 당당하게 말했어요. I spoke with confidence in the interview.
덕	deok	virtue; credit (thanks to someone)	선배 덕에 일을 빨리 끝냈어요. Thanks to my senior colleague, I finished the work quickly.
독특하다	dokteukada	unique, distinctive, unusual	이 음식은 맛이 독특해요. This dish has an unusual taste.
부지런히	bujireonhi	diligently, busily	아침부터 부지런히 청소했어요. I've been busily cleaning since the morning.
솔직하다	soljikada	honest, frank	솔직하게 말해 줘서 고마워요. Thank you for being honest with me.
순수하다	sunsuhada	pure, innocent	아이들의 마음은 순수해요. Children's hearts are pure.
순진	sunjin	naivety, innocence	그 말을 다 믿었어? 너 정말 순진하구나. You believed all that? You're so naive.

순하다	sunhada	gentle, docile; mild (taste)	이 강아지는 아주 순해서 아이들도 좋아해요. This puppy is very gentle, so children love it too.
신중	sinjung	caution, prudence	중요한 결정은 신중하게 하세요. Make important decisions carefully.
씩씩하다	ssikssikada	brave and spirited, plucky	하준이는 넘어져도 울지 않고 씩씩하게 일어났어요. Hajun fell over, but he didn't cry: he got straight back up like a little hero.
얌전	yamjeon	being quiet and well-behaved	오늘은 하준이가 얌전하게 앉아 있네요. Hajun is sitting nice and quietly today.
용감하다	yonggamhada	brave	한 용감한 시민이 물에 빠진 아이를 구했어요 {guhada-2}. A brave passer-by saved a child who had fallen into the water.

pattern you mean ...?: -는다니?

what you just heard | **-는다니 / -ㄴ다니 / -다니 / -(이)라니** | **? (요)**

To react to news you can hardly believe, repeat it with -다니? at the end: "you mean ...? really?" Verbs take -는다니 after a consonant (먹는다니) and -ㄴ다니 after a vowel (간다니), adjectives take -다니 (느긋하다니), the past -었다니 (갔다니), and nouns -(이)라니 (공짜라니). Add 요 to be polite: 간다니요?

형이 지하실에서 혼자 운동을 한다니? 정말 부지런하다! **hyeong i jihasil eseo honja undong eul handani jeongmal bujireonhada** My brother works out on his own in the basement? He's so hard-working!

제가 느긋하다니요? 저는 성격이 급한 편인데요. **jega neugeutadaniyo jeo neun seonggyeok i geupan pyeoninde yo** Me, easygoing? I'm quite an impatient person, actually.

이게 다 공짜라니? 믿을 수가 없어. **ige da gongjja rani mideul su ga eopseo** All this is free? I can't believe it.

민준 씨가 회사를 그만둔다니요? 언제요? **minjun ssi ga hoesa reul geumandundani yo eonje yo** Minjun's quitting his job? Since when?

dialogue the personality quiz

subin 안나야, 이 성격 검사 해 봤어? 요즘 회사에서 유행이야.

anna ya i seonggyeok geomsa hae bwasseo yojeum hoesa eseo yuhaeng iya · Anna, have you done this personality quiz? Everyone in the office is doing it.

anna 아직. 어디 봐. "당신은 꼼꼼하고 신중하므로 실수가 적습니다. 다만 너무 겸손해서 손해를 볼 수 있습니다." 이게 나야?

ajik eodi bwa dangsin eun kkomkkomhago sinjung hameuro silsu ga jeokseumnida daman neomu gyeomson haeseo sonhae reul bol su itseumnida ige na ya · Not yet. Let's see. "You are thorough and careful, so you make few mistakes. But you may lose out by being too modest." That's me?

subin 하하, 잘 맞네. 너는 서류도 꼼꼼히 보잖아. 내 결과는 "개성이 강하고 독특한 사람"이래.

haha jal manne neo neun seoryu do kkomkkomhi bojana nae gyeolgwa neun gaeseong i ganghago dokteukan saram i rae · Ha ha, that's spot on. You go through every document carefully. Mine says "a strong, unusual individual".

anna 네가 독특하다니? 너는 그냥 씩씩하고 솔직한 거야.

nega dokteukadani neo neun geunyang ssikssikago soljikan geo ya · You, unusual? You're just bold and honest.

subin 그렇지? 근데 과장님 결과가 진짜 놀라워. "느긋하고 너그러운 성격"이래.

geureochi geunde gwajang nim gyeolgwa ga jinjja nollawo neugeutago neogeureoun seonggyeok i rae · Right? But Hyunwoo's result is the real surprise. It says he's "relaxed and generous".

anna 과장님이 느긋하다니? 매일 밤늦게까지 일하시는데?

gwajang nim i neugeutadani maeil bamneutge kkaji il hasineunde · Our boss, relaxed? He works till late every night!

subin 그래도 성격이 너그러우셔서인지 우리가 실수해도 화를 잘 안 내시잖아.

geuraedo seonggyeok i neogeureousyeoseoinji uri ga silsu haedo hwa reul jal an naesijana · Still, maybe because he's generous, he hardly ever gets angry when we make mistakes.

anna 맞아. 과장님 덕에 회사 생활이 편해. 근데 이런 검사는 따지고 들면 다 맞는 말이고 다 틀린 말이야.

maja gwajang nim deok e hoesa saenghwal i pyeonhae geunde ireon geomsa neun ttajigo deulmyeon da manneun mal igo da teullin mal iya · True. Thanks to him, work is easy. But if you start picking these quizzes apart, they're all true and all wrong.

subin 왜 그렇게 심각해? 재미로 하는 거야. 흥미로운 결과만 믿으면 돼.

wae geureoke simgakae jaemi ro haneun geo ya heungmiroun gyeolgwa man mideumyeon dwae · Why so serious? It's just for fun. Only believe the interesting results.

anna 알았어. 그럼 나는 "당당하고 용감한 사람"이라고 믿을래.

arasseo geureom na neun dangdanghago yonggamhan saram irago mideul rae · OK. Then I'll believe I'm "confident and brave".

subin 좋아. 그럼 나는 매력 있고 유쾌한 사람이라고 믿을래.

joa geureom na neun maeryeok itgo yukwae han saram irago mideul rae · Fine. Then I'll believe I'm charming and fun to be with.

anna 하하, 좋아. 이런 검사가 요즘 사람들 관심사인가 봐.

haha joa ireon geomsa ga yojeum saramdeul gwansimsa in ga bwa · Ha ha, fine. Everyone seems to be into these quizzes these days.

subin 맞아. 다음에는 팀 사람들 결과도 다 모아 보자. 우리 팀은 개성이 강한 사람이 많잖아.

maja daeum e neun tim saramdeul gyeolgwa do da moa boja uri tim eun gaeseong i ganghan saram i manchana · Right. Next time let's collect everyone's results on the team. Our team is full of strong personalities.

write it trace the grey, then write your own

흥
heung
interest

겸
gyeom
modesty, humility

얌
yam
being quiet and well-behaved

good to know · -는다니? is a reaction, so it’s spoken with rising surprise. In writing and at the end of an exclamation, -다니! means “to think that ...!”: 벌써 봄이라니! (Spring already!) 꼼꼼하다 (adjective) vs 꼼꼼히 (adverb): 꼼꼼한 사람 (a thorough person), 꼼꼼히 읽다 (read carefully). Many -하다 adjectives make an adverb with -히: 조용히, 솔직히. Idiom: 입이 무겁다, “a heavy mouth”: someone who keeps secrets. The opposite, 입이 가볍다, is a person who can't.

You can paint a good character now, and react to big news like a native. Tomorrow: the not-so-nice side, and “let alone” with 커녕.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 67 not so nice

Describe someone's less pleasant side, and say "far from it, not even …" with N은커녕.

Stubborn, moody, irresponsible: not nice, but you need these words to complain, to give advice, and to understand the news and the drama you watch.

words

word	romanisation	meaning	example
커녕	keonyeong	let alone, far from	바빠서 밥은커녕 물도 못 마셨어요. I was so busy I couldn't even drink water, let alone eat.
원만하다	wonmanhada	easy to get on with; smooth, amicable	그는 성격이 원만해서 누구하고나 잘 지내요. He's easygoing, so he gets on with everyone.
적극적	jeokgeukjeok	active, proactive	수빈 씨는 회의에서 늘 적극적이에요. Subin always takes an active part in meetings.
점잖다	jeomjanta	dignified, well-mannered	아버지 친구분은 점잖은 분이세요. My father's friend is a very dignified man.
정직	jeongjik	honesty	장사에서 제일 중요한 건 정직이에요. In business, the most important thing is honesty.
조심스럽다	josimseureopda	careful, cautious	아기가 깰까 봐 조심스럽게 문을 열었어요. I opened the door carefully so as not to wake the baby.
진정하다	jinjeonghada	true, genuine	어려울 때 도와주는 친구가 진정한 친구예요. A friend who helps you when times are hard is a true friend.
진지하다	jinjihada	serious, earnest	농담하지 말고 진지하게 얘기해 봐. Stop joking and talk to me seriously.
활동적	hwaldongjeok	active, outgoing (likes doing things)	유키 씨는 활동적이라서 주말에도 집에 잘 안 있어요. Yuki is so active she's hardly ever at home, even at weekends.
고집	gojip	stubbornness	우리 할아버지는 고집이 센 편이에요. My grandfather is on the stubborn side.
못되다	motdoeda	nasty, mean	동생을 놀리는 건 못된 행동이야. Teasing your little brother is a nasty thing to do.
무관심	mugwansim	indifference, lack of interest	요즘은 이웃에 대한 무관심이 큰 문제예요. These days, not caring about our neighbours is a big problem.
무책임	muchaegim	irresponsibility	약속을 안 지키는 건 무책임한 일이에요. Not keeping your promises is irresponsible.
변덕스럽다	byeondeokseureopda	fickle, changeable	봄 날씨는 정말 변덕스러워요. Spring weather is so changeable.
성질	seongjil	temper; nature	우리 형은 성질이 급해서 기다리는 걸 싫어해요.

			My older brother is impatient, so he hates waiting.
소극적	sogeukjeok	passive, reserved	처음에는 소극적이던 학생이 이제는 먼저 질문을 해요. The student who was so reserved at first now asks questions first.
소홀하다	soholhada	careless, neglectful (of)	바쁘다고 건강에 소홀하면 안 돼요. Being busy is no reason to neglect your health.
수동적	sudongjeok	passive	수동적으로 듣기만 하지 말고 질문도 해 보세요. Don't just sit and listen: try asking questions too.
약점	yakjeom	weakness, weak point	제 약점은 발음이에요. My weak point is pronunciation.
어리석다	eoriseokda	foolish	그런 일로 화를 낸 건 어리석은 행동이었어요. Getting angry over something like that was foolish.
엄격	eomgyeok	strictness	우리 부모님은 엄격하셨지만 따뜻하셨어요. My parents were strict but warm.

pattern let alone, far from it: n은커녕

the bigger thing | **은커녕 / 는커녕** | **the smaller thing + 도 + not**

커녕 says "forget the big thing, not even the small one happened". Name the thing you hoped for with 은커녕 (after a consonant) or 는커녕 (after a vowel), then the smaller thing with 도 and a negative: 밥은커녕 물도 못 마셨어요. With a verb, use -기는커녕: 도와주기는커녕 (far from helping). After 커녕 you can also say what happened instead, with 오히려.

아이가 약을 삼키기는커녕 다 뱉어 버렸어요. **ai ga yak eul samkigi neun keonyeong da baeteo beoryeosseoyo** Far from swallowing the medicine, the child spat it all out.

칭찬은커녕 고맙다는 말도 못 들었어요. **chingchan eun keonyeong gomapda neun mal do mot deureosseoyo** Far from praise, I didn't even get a thank-you.

동생은 도와주기는커녕 방해만 했어요. **dongsaeng eun dowajugineun keonyeong banghae man haesseoyo** Far from helping, my little brother just got in the way.

주말에 쉬기는커녕 잠도 제대로 못 잤어요. **jumal e swigi neun keonyeong jam do jedaero mot jasseoyo** I didn't rest at the weekend. I didn't even sleep properly.

그 사람은 사과는커녕 뒤도 안 보고 돌아섰어요. **geu saram eun sagwa neun keonyeong dwi do an bogo doraseosseoyo** Far from apologising, he turned away without even looking back.

dialogue the flatmate

tom 안나야, 나 요즘 너무 힘들어. 같이 사는 친구 때문에 집에 가기가 싫어서 귀가 시간이 점점 늦어져.

anna ya na yojeum neomu himdeureo gachi saneun chingu ttaemun e jip e gagi ga sireoseo gwiga sigan i jeomjeom neujeojyeo · Anna, I'm having a really hard time. Because of my flatmate, I don't want to go home, so I'm getting back later and later.

anna 왜? 처음에는 점잖고 정직한 사람 같다고 했잖아.

wae cheoeum e neun jeomjanko jeongjik han saram gatdago haetjana · Why? At first you said he seemed decent and honest.

tom 그랬지. 근데 설거지는커녕 자기 컵도 안 씻어. 옷에 커피를 묻히고도 그냥 입고, 집안일에 완전히 무관심해.

geuraetji geunde seolgeoji neun keonyeong jagi keop do an ssiseo ot e keopi reul muchigo do geunyang ipgo jibannil e wanjeonhi mugwansim hae · I did. But he doesn't even wash his own cup, let alone do the dishes. He gets coffee on his clothes and just keeps wearing them. He couldn't care less about housework.

anna 진짜 무책임하다. 말은 해 봤어?

jinjja muchaegim hada mal eun hae bwasseo · That's so irresponsible. Have you said anything?

tom 아니. 성질이 급하고 고집이 세서 말하기가 좀 조심스러워. 기분도 변덕스럽고.

ani seongjil i geupago gojip i seseo malhagi ga jom josimseureowo gibun do byeondeokseureopgo · No. He's short-tempered and stubborn, so I have to be careful what I say. And his moods are all over the place.

anna 너는 활동적인 사람치고 이런 문제에는 너무 소극적이야.

neo neun hwaldongjeok in saram chigo ireon munje e neun neomu sogeukjeok iya · For such an active guy, you're really passive about this kind of thing.

tom 맞아, 그게 내 약점이야. 내가 너무 어리석었나 싶어.

maja geuge nae yakjeom iya naega neomu eoriseogeonna sipeo · True, that's my weak spot. I wonder if I've been a bit of a fool.

anna 어리석은 건 아니야. 화내지 말고 진지하게 얘기해 봐. 그러면 원만하게 해결될 거야.

eoriseogeun geon aniya hwanaeji malgo jinjihage yaegi hae bwa geureomyeon wonmanhage haegyeol doel geo ya · You're not a fool. Just talk to him seriously, without getting angry. Then it'll work out fine.

tom 고마워. 너마저 내 편을 안 들어 주면 어떡하나 했어.

gomawo neo majeo nae pyeon eul an deureo jumyeon eotteokana haesseo · Thanks. I was worried that even you wouldn't take my side.

anna 당연히 네 편이지. 대신 너도 청소에 소홀하면 안 돼! 드라이클리닝 맡길 옷을 의자에 걸쳐 놓은 거, 나도 봤어.

dangyeonhi ne pyeon iji daesin neo do cheongso e soholhamyeon an dwae deuraikeullining matgil ot eul uija e geolchyeo noeun geo na do bwasseo · Of course I'm on your side. But you can't slack on the cleaning either! I've seen the clothes for the dry cleaner you leave draped over the chair.

tom 알았어. 근데 같이 사는 친구는 성격이 좀 독특해서 대화가 쉽지 않을 거야.

arasseo geunde gachi saneun chingu neun seonggyeok i jom dokteukaeseo daehwa ga swipji aneul geo ya · Okay. But my flatmate has a pretty unusual personality, so talking to him won't be easy.

anna 너는 원래 느긋한 사람이잖아. 천천히 해 봐.

neo neun wollae neugeutan saram ijana cheoncheonhi hae bwa · You're a laid-back guy anyway. Take it slowly.

tom 그래, 고마워. 네 덕에 마음이 좀 놓여.

geurae gomawo ne deok e maeum i jom noyeo · Okay, thanks. Thanks to you I feel a bit better.

write it trace the grey, then write your own

잖														
jan dignified, well-mannered														

good to know · -적 words are adjectives before a noun with 인 (적극적인 사람) and adverbs with 으로 (적극적으로 참여하다). Pairs to learn together: 적극적 ↔ 소극적, 능동적 ↔ 수동적. Describing faults kindly: Koreans soften with 좀 and 편이다. 고집이 좀 센 편이에요 (he's a bit on the stubborn side) sounds much gentler than 고집이 세요.

Now you can complain, and give advice, in level-4 Korean. Tomorrow: what goes on deep inside: wishes, resolutions and the art of 눈치.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 68 deep inside

Talk about what goes on inside: wishes, resolutions, regrets, tact, and say how someone else feels with -어하다.

Koreans often keep their real feelings (속마음) to themselves and read each other with 눈치. These words help you say what you feel, and notice what others don't say.

words

word	romanisation	meaning	example
엉뚱하다	eongttunghada	odd, off-the-wall, unexpected	톰 씨는 가끔 엉뚱한 질문을 해요. Tom sometimes asks off-the-wall questions.
욕심	yoksim	greed; strong desire, ambition	욕심이 너무 많으면 행복하기 어려워요. If you want too much, it's hard to be happy.
유치하다	yuchihada	childish	그런 유치한 농담은 그만해. Enough of those childish jokes.
이기적	igijeok	selfish	자기{jagi} 생각만 하는 건 이기적이에요. Thinking only of yourself is selfish.
각오	gago	resolve; being ready for the worst	힘들 거라고 각오하고 시작했어요. I started knowing it would be hard.
간절하다	ganjeolhada	earnest, heartfelt (wish)	합격하기를 간절히 바라요. I'm hoping with all my heart that I pass.
난처하다	nancheohada	awkward, in a difficult spot	갑자기 큰 부탁을 받아서 난처했어요. I was suddenly asked a big favour and didn't know what to do.
눈치	nunchi	tact; sensing the mood	민준 씨는 눈치가 빨라서 제 기분을 금방 알아요. Minjun is quick to read people, so he can tell my mood straight away.
다짐	dajim	pledge, resolution (to yourself)	새해에는 운동을 하겠다고 다짐했어요. I promised myself I'd exercise in the new year.
마음가짐	maeumgajim	attitude, mindset	첫날의 마음가짐을 잊지 마세요. Don't forget how you felt on your first day.
마음먹다	maeummeokda	make up your mind, decide	마음먹으면 뭐든지 할 수 있어요. Once you make up your mind, you can do anything.
마음속	maeumsok	deep in your heart	그 말은 지금도 마음속에 남아 있어요. Those words are still in my heart.
맘	mam	heart, mind (casual 마음)	내 맘 알지? You know how I feel, right?
머릿속	meoritsok	inside your head, your mind	할 일이 많아서 머릿속이 복잡해요. I've got so much to do, my head's in a muddle.
바람	baram	wish, hope	제 바람{baram-3}은 가족이 모두 건강한 거예요. My wish is for my whole family to be healthy.

반성	banseong	self-reflection, regret	어제 화를 낸 걸 반성하고 있어요. I'm sorry I lost my temper yesterday.
본능	bonneung	instinct	아기를 지키려는 건 부모의 본능이에요. Protecting a baby is a parent's instinct.
부끄러움	bukkeureoum	shyness; shame	하준이는 부끄러움이 많아서 처음에는 말을 잘 안 해요. Hajun is very shy, so he doesn't talk much at first.
부끄러워하다	bukkeureowohada	be shy, be embarrassed	하준이는 처음 보는 사람 앞에서 부끄러워해요. Hajun gets shy in front of people he doesn't know.
속마음	songmaeum	your true feelings	그 사람의 속마음을 잘 모르겠어요. I can't tell what he really feels.
심리적	simnijeok	psychological, mental	시험 전에는 심리적으로 불안해요. Before an exam I feel anxious.
심정	simjeong	feelings, state of mind	그때 제 심정은 말로 다 할 수 없어요. I can't put into words how I felt then.

pattern how someone else feels: -어하다

feeling adjective | **-어하다 / -아하다** | **= shows that feeling**

Feeling adjectives such as 부끄럽다 (shy) or 슬프다 (sad) describe your own feelings: 저는 부끄러워요. For someone else's feelings, as you see them from outside, add -어하다 and they become verbs: 하준이가 부끄러워해요. Because they are verbs, they also work with -지 마세요: 부끄러워하지 마세요 (don't be shy).

하준이는 처음 보는 사람 앞에서 부끄러워해요. **hajuni neun cheoeum boneun saram ap eseo bukkeureowohaeyo** Hajun gets shy in front of people he doesn't know.

할머니는 손자 사진을 늘 지니고 자랑스러워하세요. **halmeoni neun sonja sajin eul neul jinigo jarangseureowo haseyo** Grandma always carries a photo of her grandson and is so proud of him.

부끄러워하지 말고 크게 말해 보세요. **bukkeureowohaji malgo keuge mal hae boseyo** Don't be shy: speak up.

dialogue the hand that didn't go up

jiho 안나야, 아까부터 왜 한숨만 쉬어? 머릿속이 복잡해 보이네. 얼굴에 생기도 없고.
anna ya akka buteo wae hansum man swieo meoritsok i bokjapae boine eolgul e saenggi do eopgo · Anna, you've been sighing all evening. You look like you've got a lot on your mind. And you look so washed out.

anna 눈치 빠르네. 오늘 회의에서 과장님이 새 여행 상품을 맡을 사람을 찾으셨거든. 손을 들 뻔했는데 결국 못 들었어.
nunchi ppareune oneul hoeui eseo gwajang nim i sae yeohaeng sangpum eul mateul saram eul chajeusyeotgeodeun son eul deul ppeonhaenneunde gyeolguk mot deureosseo · You don't miss a thing. At today's meeting the boss was looking for someone to take on a new tour package. I nearly put my hand up, but in the end I didn't.

jiho 왜? 네 바람이 그런 일이잖아. 마음속으로는 하고 싶지?
wae ne baram i geureon il ijana maeumsok euro neun hago sipji · Why? That's exactly what you've been wishing for. Deep down you want to do it, don't you?

anna 응, 간절해. 근데 수빈이도 하고 싶어 하는 눈치였어. 내가 나서면 욕심이 너무 많고 이기적인 것 같아서.
eung ganjeolhae geunde subini do hago sipeo haneun nunchi yeosseo naega naseomyeon yoksim i neomu manko igijeok in geot gataseo · Yes, desperately. But it looked like Subin wants it too. If I step forward, it feels greedy and selfish.

jiho 수빈이가 하고 싶어 한다니? 걔가 직접 그렇게 말했어?
subini ga hago sipeo handani gyae ga jikjeop geureoke mal haesseo · Subin wants it? Did she tell you herself?

anna 아니, 그냥 내 느낌이야. 수빈이가 회의 내내 귀를 기울이고 있었어.
ani geunyang nae neukkim iya subini ga hoeui naenae gwi reul giurigo isseosseo · No, it's just a feeling. Subin was listening really closely all through the meeting.

jiho 그것 봐. 너 혼자 엉뚱한 생각을 하는 거야. 수빈이 속마음은 수빈이만 알아. 네 맘을 솔직하게 말해 봐.
geugeot bwa neo honja eongttunghan saenggak eul haneun geo ya subin i songmaeum eun subini man ara ne mam eul soljikage mal hae bwa · See? You're imagining things on your own. Only Subin knows what Subin really feels. Tell her honestly how you feel.

anna 그래야겠다. 사실 회의 때 내 심정이 좀 복잡했어. 하고 싶은데 말도 못 하는 내 모습이 유치해 보였거든.
geuraeyagetda sasil hoeui ttae nae simjeong i jom bokjapaesseo hago sipeunde mal do mot haneun nae moseup i yuchihae boyeotgeodeun · I should. To be honest, I had mixed feelings in the meeting. Wanting it and not even saying so felt childish.

jiho 부끄러워하지 마. 정말 하고 싶다면 각오를 하고 마음먹은 대로 해.
bukkeureowohaji ma jeongmal hago sipdamyeon gago reul hago maeummeogeun daero hae · Don't be embarrassed. If you really want it, get ready for the hard work and do what you've decided.

anna 고마워. 내일은 새로운 마음가짐으로 과장님께 말씀드릴게.
gomawo naeil eun saeroun maeumgajim euro gwajang nim kke malsseum deurilge · Thanks. Tomorrow I'll go to the boss with a fresh attitude and tell him.

jiho 그래. 이제 불 끄고 자. 악몽 꾸지 말고!
geurae ije bul kkeugo ja angmong kkuji malgo · Good. Now turn the light off and go to sleep. No bad dreams!

anna 응. 이제 소극적인 내 모습은 그만!
eung ije sogeukjeok in nae moseup eun geuman · Yeah. No more being the shy, passive me!

jiho 그래, 너는 원래 활동적이잖아. 잘 자!
geurae neo neun wollae hwaldongjeok ijana jal ja · That's right, you're the active type anyway. Sleep well!

good to know · 맘 is the spoken short form of 마음: 내 맘이야 (it's up to me), 맘에 들어 (I like it). In writing, use 마음. 눈치 is reading the room: 눈치가 빠르다 (quick to pick things up), 눈치가 없다 (clueless), 눈치를 보다 (watch how others react before you act).

You can say what's deep inside now, and read what others feel. Tomorrow: confidence, pride and saving face, plus "what for?" with -게?
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 69 confidence & pride

Talk about confidence, pride, willpower and saving face, and ask “what for? you’re going to …?” with -게?

Confidence and 체면 (face) shape a lot of Korean work life. And -게? is the quick, friendly way to ask what someone’s up to.

words

word	romanisation	meaning	example
쑥스럽다	ssukseureopda	bashful, sheepish	칭찬을 들으니까 좀 쑥스러워요. Being praised makes me a bit bashful.
양심	yangsim	conscience	양심이 있으면 그런 말은 못 해요. Anyone with a conscience couldn’t say that.
어려워하다	eoryeowohada	feel uneasy with; find hard	신입사원들은 과장{gwajang-2}님을 좀 어려워해요. The new staff are a little in awe of the section manager.
어색하다	eosaekada	awkward, uncomfortable	처음 만난 사람과 둘이 있으니까 어색했어요. Being alone with someone I’d just met was awkward.
열정	yeoljeong	passion, enthusiasm	김 선생님은 가르치는 일에 열정이 대단하세요. Ms Kim is so passionate about teaching.
열중	yeoljung	being absorbed (in)	게임에 열중해서 내 말을 못 들었어? Were you so into your game you didn’t hear me?
욕망	yongmang	desire	사람의 욕망은 끝이 없다고 해요. They say human desire has no end.
유혹	yuhok	temptation	다이어트 중인데 케이크의 유혹을 이길 수 없었어요. I’m on a diet, but I couldn’t resist the cake.
의욕	uiyok	drive, motivation	날씨가 너무 더워서 일할 의욕이 없어요. It’s so hot I’ve no motivation to work.
의지	uiji	will, willpower	의지{uiji-2}가 강한 사람은 쉽게 포기하지 않아요. People with strong willpower don’t give up easily.
이성	iseong	reason (vs emotion)	화{hwa}가 나도 이성{iseong-2}을 잃으면 안 돼요. Even when you’re angry, you mustn’t lose your head.
인격	ingyeok	character, personality (moral)	말하는 걸 보면 그 사람의 인격을 알 수 있어요. You can tell someone’s character from the way they talk.
자극	jageuk	stimulus; a spur, motivation	친구의 합격 소식이 저에게 큰 자극이 됐어요. My friend passing was a real spur for me.
자부심	jabusim	pride (in what you do)	저는 제 일에 자부심을 가지고 있어요. I take pride in my work.

자신감	jasingam	self-confidence	발표를 몇 번 해 보니까 자신감이 생겼어요. After giving a few presentations, I gained confidence.
자존심	jajonsim	pride, self-respect	자존심 때문에 먼저 사과하지 못했어요. My pride stopped me apologising first.
정신적	jeongsinjeok	mental, psychological	이사는 정신적으로도 힘든 일이에요. Moving house is mentally tiring too.
체면	chemyeon	face, dignity (in others' eyes)	체면 때문에 모른다고 말하지 못했어요. I couldn't admit I didn't know: I didn't want to lose face.
고독	godok	solitude, loneliness	가끔은 혼자만의 고독을 즐겨요. Now and then I enjoy a little solitude.
그리움	geurium	longing, missing (someone, home)	명절이 되면 고향에 대한 그리움이 커져요. At holiday time, I miss home more.
미련	miryeon	lingering attachment, can't let go	그 일에 아직 미련이 남아 있어요. I still can't quite let that go.

pattern what for? you're going to ...?: -게(요)?

what you see someone doing | **verb + -게? / -게요?** | **= what are you planning?**

When you see someone doing something and want to know the plan behind it, end the verb with -게?: 우산은 왜? 어디 가게? (Why the umbrella? Where are you going?) It often comes with 뭐, 어디 or 왜, and it's casual and friendly. Add 요 for politeness: 뭐 하게요? It's only for asking about someone else's plan, never your own.

이 많은 상자를 혼자 나르게? **i maneun sangja reul honja nareuge** You're going to carry all these boxes on your own?

우산은 왜요? 어디 가게요? **usan eun waeyo eodi gage yo** Why the umbrella? Where are you going?

벌써 짐을 싸? 내일 떠나게? **beolsseo jim eul ssa naeil tteonage** Packing already? Are you leaving tomorrow?

dialogue still at her desk

subin 안나야, 아직 안 갔어? 그 많은 자료를 오늘 다 읽게?

anna ya ajik an gasseo geu maneun jaryo reul oneul da ilge · Anna, you're still here? Are you going to read all those papers tonight?

anna 응, 아까 과장님께 새 여행 상품을 맡고 싶다고 말씀드렸어. 다음 주에 발표해야 해.

eung akka gwajang nim kke sae yeohaeng sangpum eul matgo sipdago malsseum deuryeosseo daeum ju e balpyo haeya hae · Yes. I told the boss earlier that I want to take on the new tour package. I have to present next week.

subin 와, 잘했다! 근데 표정은 왜 그래? 자신감은커녕 걱정만 가득한 얼굴이네.

wa jal haetda geunde pyojeong eun wae geurae jasingam eun keonyeong geokjeong man gadeukan eolgul ine · Wow, good for you! But why that face? Far from confident, you look worried sick.

anna 사실 너도 그 일을 하고 싶어 하는 눈치였어. 그래서 좀 어색했어.

sasil neo do geu il eul hago sipeo haneun nunchi yeosseo geuraeseo jom eosaekaesseo · Actually, I got the feeling you wanted that job too, so I felt a bit awkward.

subin 나? 전혀. 그건 네 엉뚱한 생각이야. 나는 그 일에 미련 없어. 오히려 네가 일에 열중하는 걸 보니까 나도 자극이 돼.

na jeonhyeo geugeon ne eongttunghan saenggak iya na neun geu il e miryeon eopseo ohiryeo nega il e yeoljung haneun geol bonikka na do jageuk i dwae · Me? Not at all. That's just one of your odd ideas. I'm not hung up on it. If anything, seeing you so absorbed in your work spurs me on.

anna 정말? 그렇게 말해 주니까 쑥스럽다. 그래도 발표에서 실수하면 체면이 말이 아닐 거야.

jeongmal geureoke mal hae junikka ssukseureopda geuraedo balpyo eseo silsu hamyeon chemyeon i mal i anil geo ya · Really? That makes me blush. But if I mess up the presentation, I'll lose face.

subin 체면은 무슨! 너는 자존심이 너무 세. 그게 네 약점이야. 모르는 건 모른다고 해도 돼.

chemyeon eun museun neo neun jajonsim i neomu se geuge ne yakjeom iya moreuneun geon moreundago haedo dwae · Forget about face! You're too proud. That's your weak spot. It's fine to say you don't know something.

anna 알아. 근데 아직 과장님을 좀 어려워해서.

ara geunde ajik gwajang nim eul jom eoryeowohaeseo · I know. But I still feel a bit on edge around the boss.

subin 과장님 인격을 보면 걱정할 필요 없어. 그리고 고객 조사에 의하면 우리 팀 이메일 답장이 제일 친절하대. 그거 다 네가 쓴 거잖아. 자부심을 가져도 돼.

gwajang nim ingyeok eul bomyeon geokjeong hal piryo eopseo geurigo gogaek josa e uihamyeon uri tim imeil dapjang i jeil chinjeol hadae geugeo da nega sseun geo jana jabusim eul gajyeodo dwae · Look at what kind of man he is: there's nothing to worry about. And according to the customer survey, our team's email replies are the friendliest. You wrote all of them. You can be proud.

anna 고마워. 무거운 짐을 내려놓은 듯 마음이 가벼워졌어. 의욕이 다시 생긴다. 그럼 발표 연습 한 번만 들어 줄래?

gomawo mugeoun jim eul naeryeonoeun deut maeum i gabyeowojyeosseo uiyok i dasi saengginda geureom balpyo yeonseup han beon man deureo jullae · Thanks. I feel lighter, as if I'd put down a heavy load. I'm fired up again. So, will you listen to me practise once?

subin 좋아. 진지하게 들어 줄게. 대신 끝나면 같이 치킨 먹으러 가자.

joa jinjihage deureo julge daesin kkeunnamyeon gachi chikin meogeureo gaja · Sure. I'll listen properly. But afterwards let's go and get chicken.

anna 좋아! 고마워. 오늘은 새로운 마음가짐으로 연습할게.

joa gomawo oneul eun saeroun maeumgajim euro yeonseup halge · Great! Thanks. I'll practise with a fresh attitude today.

subin 그래. 근데 너무 조심스럽게 말하지 말고 자신 있게 해.

geurae geunde neomu josimseureopge mal haji malgo jasin itge hae · Good. But don't be too cautious when you speak; say it with confidence.

write it trace the grey, then write your own

쑥														
ssuk bashful, sheepish														

good to know · Three kinds of pride: 자신감 is self-confidence (I can do it), 자부심 is pride in what you do or belong to (I'm proud of my work), and 자존심 is self-respect, which can be hurt (자존심이 상하다) or too strong (자존심이 세다). -게? asks about someone else's plan from what you can see. To ask about intentions in general, use -을 거예요? or -으려고요?: 내일 뭐 할 거예요?

Confidence words, done. You can ask "what for?" in one syllable now. Tomorrow: sad and worried, and how to comfort someone.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 70 sad & worried

Say you're sad, hurt, lonely, worried or scared, comfort a friend, and turn feelings into nouns with -음/-움.

Sad words matter most when a friend needs you. Today you learn to name the feeling, and to say the kind thing back.

words

word	romanisation	meaning	example
불행	bulhaeng	unhappiness, misfortune	사고로 차{cha-2}는 부서졌지만 아무도 안 다쳤으니 불행 중 다행이에요. The car was wrecked in the accident, but nobody was hurt, so it could have been worse.
서럽다	seoreopda	sad and hurt, sorry for yourself	아플 때 혼자 있으면 서러워요. Being on your own when you're ill makes you feel so sorry for yourself.
서운하다	seounhada	hurt, disappointed (by someone)	친구가 내 생일을 잊어버려서 서운했어요. I was hurt that my friend forgot my birthday.
쓸쓸하다	sseulsseulhada	lonely, bleak	가을이 되면 왠지 쓸쓸해요. When autumn comes, I feel lonely somehow.
아깝다	akkapda	a waste, a pity (to lose)	음식이 남았는데 버리기 아까워요. There's food left, and it's a shame to throw it away.
아쉬움	aswium	regret, wistfulness, a sense of loss	여행이 끝나서 아쉬움이 남아요. The trip is over, and I'm a little sad.
안되다	andoeda	feel sorry for, pitiful	혼자 밥을 먹는 모습을 보니 마음이 안됐어요{andoeda-2}. Seeing him eating alone, I felt sorry for him.
안타까워하다	antakkawohada	feel sorry, be sad (about)	모두 그 소식을 안타까워했어요. Everyone was sad to hear the news.
안타깝다	antakkapda	a real shame, heartbreaking	마지막에 한 점 차이로 져서 정말 안타까워요. It's such a shame they lost by one goal at the very end.
외로움	oeroum	loneliness	외국에서 혼자 살면 외로움을 느낄 때가 있어요. When you live alone abroad, you feel lonely at times.
절망	jeolmang	despair	시험에 떨어졌을 때 절망했지만 다시 시작했어요. I despaired when I failed the exam, but I started again.
한	han	han: deep sorrow and regret	할머니는 학교에 못 간 게 한{han-3}이 되었다고 하셨어요. Grandma said not being able to go to school had become a lifelong sorrow.
후회스럽다	huhoeseureopda	regrettable, full of regret	그때 공부를 더 안 한{hada} 게 후회스러워요. I regret not studying harder back then.

걱정스럽다	geokjeongseureopda	worrying, worried	요즘 지호가 너무 피곤해 보여서 걱정스러워요. Jiho looks so tired these days, I'm worried.
겁나다	geomnada	be scared	밤늦게 혼자 집에 가는 게 겁나요. I'm scared of going home alone late at night.
근심	geunsim	worry, anxiety	할머니 얼굴에 근심이 가득했어요. Grandma's face was full of worry.
끼치다	kkichida	(a chill) sweep over you	문을 열자 찬 기운이 확 끼쳤어요{kkichida-2}. As I opened the door, a cold chill swept over me.
두려움	duryeoum	fear	실패에 대한 두려움을 이겨야 해요. You have to overcome your fear of failure.
두려워하다	duryeowohada	be afraid (of)	실수를 두려워하지 마세요. Don't be afraid of making mistakes.
두렵다	duryeopda	afraid, fearful	새로운 일을 시작하는 게 조금 두려워요. I'm a bit afraid of starting something new.
막연하다	magyeonhada	vague, uncertain	졸업 후의 일이 아직 막연해요. What I'll do after graduating is still vague.
망설이다	mangseorida	hesitate	말할까 말까 한참 망설였어요. I hesitated for ages over whether to say it.

pattern feelings as nouns: -음 / -움

feeling adjective | **-(으)ㅁ / ㅂ → -움** | **= the feeling (a noun)**

Many feeling adjectives become nouns with -(으)ㅁ: 슬프다 → 슬픔 (sadness), 기쁘다 → 기쁨 (joy), 아쉽다 → 아쉬움 (regret). Adjectives ending in ㅂ change it to 우 first: 외롭다 → 외로움, 두렵다 → 두려움, 그립다 → 그리움. The nouns go with verbs like 느끼다 (feel), 이기다 (overcome) and 남다 (remain).

할머니의 사랑스러운 웃음소리가 그리워서 외로움을 느껴요. **halmeoni ui sarangseureoun useumsori ga geuriwoseo oeroum eul neukkyeoyo** I miss Grandma's lovely laugh, and I feel lonely.

실패에 대한 두려움을 이겨야 해요. **silpae e daehan duryeoum eul igyeoya haeyo** You have to overcome your fear of failure.

여행이 끝나서 아쉬움이 남아요. **yeohaeng i kkeunnaseo aswium i namayo** The trip's over and I'm a little sad.

dialogue a visit to yuki

anna 유키 씨, 요즘 연락이 없어서 걱정스러웠어요. 근처에 온 김에 들렀어요.

yuki ssi yojeum yeollak i eopseoseo geokjeongseureowosseoyo geuncheo e on gim e deulleosseoyo · Yuki, I hadn't heard from you, so I was worried. I was in the area, so I dropped by.

yuki 와 줘서 고마워요. 사실 요즘 좀 쓸쓸하고 서러워요. 친구들은 다 바쁘고 저 혼자 남은 것 같아서요.

wa jwoseo gomawoyo sasil yojeum jom sseulsseulhago seoreowoyo chingudeul eun da bappeugo jeo honja nameun geot gataseo yo · Thanks for coming. To be honest, I've been feeling lonely and sorry for myself. Everyone's busy, and I feel left behind.

anna 무슨 일 있었어요? 얼굴에 근심이 가득해요.

museun il isseosseoyo eolgul e geunsim i gadeukaeyo · Did something happen? You look really worried.

yuki 다음 주에 연구 팀 면접이 있는데 앞으로의 일이 너무 막연해요. 잘할 수 있을지 두렵기도 하고요.

daeum ju e yeongu tim myeonjeop i inneunde ap euro ui il i neomu magyeonhaeyo jal hal su isseulji duryeopgido hagoyo · I've got an interview for a research team next week, and the future feels so vague. And I'm scared I won't cope.

anna 누구나 그렇듯이 처음에는 겁나는 게 당연해요. 유키 씨는 꼼꼼하고 열정도 많으니까 잘할 거예요. 망설이지 말고 힘든 건 말해 주세요.

nugu na geureoteusi cheoeum e neun geomnaneun ge dangyeonhaeyo yuki ssi neun kkomkkomhago yeoljeong do maneunikka jal hal geo yeyo mangseoriji malgo himdeun geon mal hae juseyo · It's only natural to be scared at first, like everyone is. You're thorough and full of passion, so you'll do well. Don't hold back: tell me when things are hard.

yuki 그리고 지난주가 일본에 계신 할머니 생신이었는데 못 갔어요. 그게 너무 후회스러워요.

geurigo jinanju ga ilbon e gyesin halmeoni saengsin ieonneunde mot gasseoyo geuge neomu huhoeseureowoyo · And last week was my grandmother's birthday in Japan, and I couldn't go. I really regret it.

anna 그것참 안됐네요. 할머니께 전화라도 드렸어요?

geugeot cham andwaenneyo halmeoni kke jeonhwa rado deuryeosseoyo · Oh, I'm so sorry. Did you at least call her?

yuki 네, 할머니도 많이 안타까워하셨어요. 그래도 하나도 서운하지 않으니까 걱정하지 말라고 하셨어요.

ne halmeoni do mani antakkawohasyeosseoyo geuraedo hana do seounhaji aneunikka geokjeong haji mallago hasyeosseoyo · Yes. She was sad about it too, but she said she wasn't a bit hurt and told me not to worry.

anna 할머니 마음이 느껴져요. 정말 너그러운 분이시네요. 오늘은 제가 맛있는 거 살게요. 혼자 있으면 안 좋은 생각만 나요.

halmeoni maeum i neukkyeojyeoyo jeongmal neogeureoun bun isineyo oneul eun jega masinneun geo salgeyo honja isseumyeon an joeun saenggak man nayo · I can feel how much she cares. She sounds so understanding. Today I'm buying you something nice to eat. When you're alone, you only think gloomy thoughts.

yuki 고마워요, 안나 씨. 안나 씨가 와 주니까 마음이 든든해요. 두려움이 조금 사라졌어요.

gomawoyo anna ssi anna ssi ga wa junikka maeum i deundeunhaeyo duryeoum i jogeum sarajyeosseoyo · Thank you, Anna. Having you here makes me feel safe. I'm a little less scared now.

anna 그럼 이따가 같이 시장에 가서 떡볶이 먹어요. 매운 걸 먹으면 의욕도 생길 거예요.

geureom ittaga gachi sijang e gaseo tteokbokki meogeoyo maeun geol meogeumyeon uiyok do saenggil geo yeyo · Then let's go to the market later and have tteokbokki. Something spicy will get you going again.

yuki 좋아요! 혼자 있는 고독도 가끔은 좋지만, 오늘은 같이 있고 싶어요.

joayo honja inneun godok do gakkeum eun jochiman oneul eun gachi itgo sipeoyo · Great! Solitude is nice sometimes, but today I want company.

anna 그럼요. 그리고 면접 때는 체면 생각하지 말고 솔직하게 말해요.

geureomyo geurigo myeonjeop ttae neun chemyeon saenggak haji malgo soljikage mal haeyo · Of course. And at the interview, don't worry about saving face; just be honest.

good to know · Four kinds of hurt: 서운하다 (someone close let you down), 섭섭하다 (much the same, a little lighter), 서럽다 (sad and hurt, feeling alone or unfairly treated), 속상하다 (upset, frustrated). 안타깝다 is what you feel watching something that could have gone right but didn't: a narrow defeat, a missed chance, someone suffering. 안타까워하다 is the same feeling seen in someone else.

You can name sadness now, and say the kind thing back. Tomorrow: anger, stress, jealousy, and how to say "I'm so annoyed I could scream".
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 71 angry & annoyed

Say you're angry, fed up, jealous or under pressure, and exaggerate like a native: -어 죽겠다, -어서 미치겠다.

Everyone needs to let off steam. Knowing these words means you can vent, and understand friends, colleagues and TV dramas when they do.

words

word	romanisation	meaning	example
머뭇거리다	meomutgeorida	hesitate, falter	그는 대답을 못 하고 머뭇거렸어요. He couldn't answer and hesitated.
부담스럽다	budamseureopda	too much, uncomfortable (a burden)	너무 비싼 선물은 부담스러워요. A present that expensive makes me uncomfortable.
애	ae	worry; effort (애를 쓰다)	엄마는 우리를 키우느라 애{ae-2}를 많이 쓰셨어요{sseuda-3}. Mum went through a lot to bring us up.
우려	uryeo	concern, fear (formal)	물가가 계속 오를 거라는 우려가 있습니다. There are concerns that prices will keep rising.
초조	chojo	nervousness, anxiety	결과를 기다리면서 너무 초조했어요. I was on edge waiting for the results.
충격	chunggyeok	shock	그 소식을 듣고 큰 충격을 받았어요. I was deeply shocked by the news.
충격적	chunggyeokjeok	shocking	정말 충격적인 결과였어요. It was a really shocking result.
견디다	gyeondida	endure, stand, put up with	이번 여름은 너무 더워서 견디기 힘들어요. This summer is so hot it's hard to bear.
괴로움	goeroum	pain, suffering, distress	괴로움을 혼자 참지 말고 친구에게 이야기해 보세요. Don't suffer alone: try talking to a friend.
괴로워하다	goerowohada	suffer, be in distress	그는 그 실수 때문에 오랫동안 괴로워했어요. He was tormented by that mistake for a long time.
괴롭다	goeropda	painful, distressing; troubled	거짓말을 하니까 마음이 괴로워요. Telling a lie weighs on me.
미움	mium	hatred, dislike	미움을 받을까 봐 하고 싶은 말을 못 했어요. I was afraid of being disliked, so I didn't say what I wanted to.
미치다	michida	go mad; be crazy about	우리 형은 축구에 미쳤어요{michida-2}. My brother is crazy about football.
버티다	beotida	hold out, hang on, endure	조금만 더 버티면 주말이에요. Hang on a little longer and it's the weekend.
분노	bunno	anger, rage	사람들은 그 뉴스를 보고 분노했어요. People were outraged by the news.

불쾌	bulkwae	displeasure, unpleasantness	그런 농담은 듣는 사람이 불쾌할 수 있어요. Jokes like that can offend the people who hear them.
억울하다	eogulhada	feel wronged, unfairly treated	내가 안 했는데 혼나서 억울해요. I got told off for something I didn't do. It's not fair.
지겹다	jigyeopda	tiresome; sick of it	매일 같은 음식을 먹으니까 지겨워요. I'm sick of eating the same food every day.
질투	jiltu	jealousy	친구가 상을 받아서 솔직히 조금 질투가 났어요. My friend won a prize, and honestly I felt a little jealous.
짜증스럽다	jjajeungseureopda	irritating, annoyed	차{cha-2}가 계속 막혀서 짜증스러웠어요. The traffic kept jamming and it was so irritating.
흥분	heungbun	excitement; getting worked up	흥분하지 말고 천천히 말해 봐. Calm down and tell me slowly.

pattern i'm so ... i could die: -어 죽겠다

feeling word | **-어 죽겠다 / -어서 미치겠다** | **= so ... I can't stand it**

Koreans exaggerate their own feelings with -어 죽겠다 ("I could die"): 배고파 죽겠어요 (I'm starving), 짜증 나 죽겠어 (I'm so annoyed). -어서 미치겠다 ("it's driving me mad") is even stronger. It's casual and only for your own feelings: 좋아 죽겠어 works for happy things too.

하루 종일 아무것도 못 먹어서 배고파 죽겠어요. **haru jongil amugeot do mot meogeoseo baegopa jukgesseoyo** I haven't eaten all day. I'm starving.

고집 센 동료 때문에 답답해 죽겠어요. **gojip sen dongnyo ttaemun e dapdapae jukgesseoyo** My stubborn colleague is driving me up the wall.

옆집이 너무 시끄러워서 미치겠어요. **yeopjip i neomu sikkeureowoseo michigesseoyo** The people next door are so noisy it's driving me mad.

dialogue letting off steam

anna 민준 씨, 얼굴이 왜 그래요? 무슨 일 있었어요?
minjun ssi eolgul i wae geuraeyo museun il isseosseoyo · Minjun, what's with that face? Did something happen?

minjun 말도 마세요. 오늘 큰 실수가 있었는데 제가 안 했는데도 제가 혼났어요. 너무 억울해요.
mal do maseyo oneul keun silsu ga isseonneunde jega an haenneunde do jega honnasseoyo neomu eogulhaeyo · Don't ask. There was a big mistake today, and I got the blame, even though it wasn't me. It's so unfair.

anna 진짜요? 그럼 그 실수를 한 사람은요?
jinjjayo geureom geu silsu reul han saram eunyo · Really? Then what about the person who made it?

minjun 자기가 실수를 하고도 아무 말도 안 했어요. 양심도 없나 봐요. 그 사람 때문에 짜증 나 죽겠어요.
jagi ga silsu reul hago do amu mal do an haesseoyo yangsim do eomna bwayo geu saram ttaemun e jjajeung na jukgesseoyo · He made the mistake and didn't say a word. He must have no conscience. He's driving me up the wall.

anna 흥분하지 말고 천천히 얘기해 봐요. 과장님께는 말씀드렸어요?
heungbun haji malgo cheoncheonhi yaegi hae bwayo gwajang nim kke neun malsseum deuryeosseoyo · Calm down and tell me slowly. Have you told your manager?

minjun 말하려고 했는데 머뭇거리다가 결국 못 했어요. 동료를 탓하면 미움을 받을까 봐 부담스러웠어요.
mal haryeogo haenneunde meomutgeoridaga gyeolguk mot haesseoyo dongnyo reul tat hamyeon mium eul badeulkka bwa budamseureowosseoyo · I tried, but I hesitated and in the end I didn't. I was worried I'd be disliked for blaming a colleague.

anna 그런 마음을 혼자 견디면 괴롭잖아요. 민준 씨는 너무 신중해요.
geureon maeum eul honja gyeondimyeon goeropjanayo minjun ssi neun neomu sinjung haeyo · But putting up with that on your own is miserable. You're too cautious, Minjun.

minjun 게다가 요즘 일이 작년에 비해 두 배로 늘었어요. 매일 야근이라 지겨워요. 솔직히 먼저 승진한 동기한테 질투도 나요.
gedaga yojeum il i jangnyeon e bihae du bae ro neureosseoyo maeil yageun ira jigyeowoyo soljiki meonjeo seungjin han donggi hante jiltu do nayo · On top of that, I've got twice as much work as last year. Overtime every day, I'm sick of it. And honestly, I'm jealous of a guy from my year who got promoted first.

anna 그럴 때는 맛있는 걸 먹어야죠. 어, 근데 벌써 가방을 챙겨요? 지금 또 회사에 가게요?
geureol ttae neun masinneun geol meogeoya jyo eo geunde beolsseo gabang eul chaenggyeoyo jigeum tto hoesa e gage yo · That's when you need good food. Hey, you're packing your bag already? Are you going back to the office now?

minjun 네, 내일 아침까지 낼 보고서가 있어서요. 조금만 더 버티면 주말이니까 괜찮아요.
ne naeil achim kkaji nael bogoseo ga isseoseo yo jogeum man deo beotimyeon jumal inikka gwaenchanayo · Yes, I've got a report due tomorrow morning. If I hang on a little longer, it's the weekend, so I'm OK.

anna 알았어요. 너무 무리하지 말고, 속마음은 가끔 이렇게 저한테 말해요.
arasseoyo neomu muri haji malgo songmaeum eun gakkeum ireoke jeo hante mal haeyo · Okay. Don't overdo it, and tell me how you really feel like this now and then.

minjun 고마워요, 안나 씨. 치킨이 남은 게 아깝네요. 그래도 이제 정말 가야겠어요.
gomawoyo anna ssi chikin i nameun ge akkamneyo geuraedo ije jeongmal gayagesseoyo · Thank you, Anna. It's a shame to leave the chicken, but I really have to go now.

good to know · -고도 means "and yet, even after": 실수를 하고도 아무 말도 안 했어요 (he made a mistake and still said nothing). It puts the surprise, or the injustice, in one word. Annoyed in three steps: 짜증 나다 (I'm annoyed, everyday), 짜증스럽다 (irritating, a little more formal), 화{hwa}가 나다 (angry). 분노 is outrage, for the news and for big injustices.

You can let off steam in Korean now, and listen when a friend does. Next: the unit mission, Yuki's very bad week.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 72 mission: yuki's bad week

Follow a whole week of ups and downs in Korean: a broken laptop, an email from a lab, a cold, a nerve-racking interview and good news at last.

All of unit 9 in one story: happy, proud, shy, scared, fed up and relieved, plus 마저, 커녕, -는다니 and -게? the way friends really use them.

chapter 1 everything goes wrong

yuki 안나 씨, 저 오늘 정말 운이 없었어요. 아침에 노트북이 고장 났어요.

anna ssi jeo oneul jeongmal un i eopseosseoyo achim e noteubuk i gojang nasseoyo · Anna, I've had such bad luck today. My laptop broke this morning.

anna 어머, 큰일이네요. 금요일 면접 자료는요? 목소리가 너무 걱정스럽게 들려요.

eomeo keunil ineyo geumyoil myeonjeop jaryo neunyo moksori ga neomu geokjeongseureopge deullyeoyo · Oh no, that's terrible. What about your notes for Friday's interview? You sound really worried.

yuki 노트북이 고장 난 탓에 일주일 동안 만든 자료가 다 사라졌어요. 게다가 집에 오는 길에 비가 오는데 우산마저 잃어버렸어요.

noteubuk i gojang nan tat e iljuil dongan mandeun jaryo ga da sarajyeosseoyo gedaga jip e oneun gil e bi ga oneunde usan majeo ireobeoryeosseoyo · Because the laptop broke, everything I'd made over a week is gone. And on the way home it was raining, and I even lost my umbrella.

anna 자료가 다 사라졌다니요? 충격이 정말 컸겠어요. 일주일이 너무 아깝네요.

jaryo ga da sarajyeotdaniyo chunggyeok i jeongmal keotgesseoyo iljuil i neomu akkamneyo · All your notes are gone? That must have been a huge shock. What a waste of a week.

yuki 너무 억울하고 짜증스러워서 미치겠어요. 파일을 꼼꼼히 챙기지 않은 제가 어리석었나 싶어요. 지금 제 심정은 말로 다 할 수 없어요.

neomu eogulhago jjajeungseureowoseo michigesseoyo pail eul kkomkkomhi chaenggiji aneun jega eoriseogeonna sipeoyo jigeum je simjeong eun mal ro da hal su eopseoyo · It's so unfair and so annoying, it's driving me mad. I wonder if I was foolish not to look after my files more carefully. I can't put into words how I feel right now.

anna 유키 씨 탓이 아니에요. 흥분하지 말고 일단 따뜻한 차라도 마셔요. 화가 나도 이성을 잃으면 안 돼요.

yuki ssi tat i anieyo heungbun haji malgo ildan ttatteutan cha rado masyeoyo hwa ga na do iseong eul ireumyeon an dwaeyo · It's not your fault. Don't get worked up: have a hot cup of tea first. Even when you're angry, you mustn't lose your head.

yuki 고마워요. 근데 면접 준비는커녕 지금은 아무것도 하기 싫어요. 의욕이 하나도 없고 앞으로의 일이 막연하게만 느껴져요.

gomawoyo geunde myeonjeop junbi neun keonyeong jigeum eun amugeot do hagi sireoyo uiyok i hana do eopgo ap euro ui il i magyeonhage man neukkyeojyeoyo · Thanks. But right now I don't want to do anything, let alone prepare for the interview. I've got no drive at all, and the future just feels vague.

anna 그럴 때는 하루쯤 쉬어도 돼요. 괴로움을 혼자 견디지 마세요. 혹시 다른 곳에 복사해 둔 파일은 없어요?

geureol ttae neun haru jjeum swieo do dwaeyo goeroum eul honja gyeondiji maseyo hoksi dareun got e boksa hae dun pail eun eopseoyo · Then it's fine to rest for a day. Don't suffer through it alone. Haven't you copied the files anywhere else?

yuki 아, 맞다! 지난주에 이메일로 보낸 파일이 있을 거예요. 불행 중 다행이네요. 정말 다행스러워요.

a matda jinanju e imeil ro bonaen pail i isseul geo yeyo bulhaeng jung dahaeng ineyo jeongmal dahaengseureowoyo · Oh, right! There should be a file I emailed last week. At least that's something. What a relief.

anna 거봐요. 그렇게 절망할 필요 없어요. 겁나는 일도 같이 하면 두려움이 반으로 줄어요. 내일 같이 찾아봐요.

geo bwayo geureoke jeolmang hal piryo eopseoyo geomnaneun il do gachi hamyeon duryeoum i ban euro jureoyo naeil gachi chajabwayo · See? No need to despair. When you face scary things together, the fear is cut in half. Let's look for it tomorrow.

chapter 2 the interview email

tom 유키 씨, 무슨 이메일을 그렇게 진지하게 읽어요?

yuki ssi museun imeil eul geureoke jinjihage ilgeoyo · Yuki, what email are you reading so seriously?

yuki 연구 팀에서 온 면접 안내예요. 같이 들어 볼래요?

yeongu tim eseo on myeonjeop annae yeyo gachi deureo bollaeyo · It's about the interview, from the research team. Do you want to hear it?

yuki "유키 학생에게. 이번 주 금요일 오후 2시에 면접이 있으므로 미리 안내합니다. 우리 연구 팀은 꼼꼼하고 적극적이며 연구에 대한 열정과 의지가 있는 학생을 찾고 있습니다. 호기심이 많고 개성 있는 학생, 실수를 두려워하지 않는 용감한 학생도 환영합니다. 면접에서는 학생의 관심사와 앞으로의 계획에 대해 솔직하게 이야기해 주십시오. 너무 긴장할 필요는 없으며, 당당한 모습을 기대합니다. 연구 팀 드림"

yuki haksaeng ege ibeon ju geumyoil ohu si e myeonjeop i isseumeuro miri annae hamnida uri yeongu tim eun kkomkkomhago jeokgeukjeok imyeo yeongu e daehan yeoljeong gwa uiji ga inneun haksaeng eul chatgo itseumnida hogisim i manko gaeseong inneun haksaeng silsu reul duryeowohaji anneun yonggamhan haksaeng do hwanyeong hamnida myeonjeop eseo neun haksaeng ui gwansimsa wa ap euro ui gyehoek e daehae soljikage iyagi hae jusipsio neomu ginjang hal piryo neun eopseumyeo dangdanghan moseup eul gidae hamnida yeongu tim deurim · "Dear Yuki, This is to let you know in advance that your interview is this Friday at 2 p.m. Our research team is looking for students who are thorough and proactive, with a passion and the will for research. Curious students with their own character, and brave students who aren't afraid of mistakes, are also very welcome. At the interview, please tell us honestly about your interests and your plans. There's no need to be too nervous; we look forward to seeing you at your confident best. From the research team"

tom 꼼꼼하고 적극적인 학생이라니? 그거 완전 유키 씨네요.

kkomkkomhago jeokgeukjeok in haksaeng irani geugeo wanjeon yuki ssi neyo · A thorough, proactive student? That's you exactly.

yuki 놀리지 마세요. 저는 오히려 소극적이고 수동적인 편이에요. 사람들 앞에서 말할 때는 자신감도 없고요.

nolliji maseyo jeo neun ohiryeo sogeukjeok igo sudongjeok in pyeonieyo saramdeul ap eseo mal hal ttae neun jasingam do eopgo yo · Don't tease. If anything I'm on the shy, passive side. And I've got no confidence speaking in front of people.

tom 그건 겸손한 거죠. 유키 씨는 성격도 원만하고 정직해서 교수님도 분명히 호감을 가지실 거예요. 저처럼 엉뚱하고 변덕스럽고, 고집 세고 성질 급한 사람하고는 달라요.

geugeon gyeomson han geo jyo yuki ssi neun seonggyeok do wonmanhago jeongjik haeseo gyosu nim do bunmyeonghi hogam eul gajisil geo yeyo jeo cheoreom eongttunghago byeondeokseureopgo gojip sego seongjil geupan saram hago neun dallayo · That's just you being modest. You're easy to get on with and honest: the professor is bound to like you. You're not like me: odd, moody, stubborn and short-tempered.

yuki 하하, 톰 씨는 엉뚱하지만 매력이 있잖아요. 그런데 금요일까지 자료를 다시 만들어야 해서 머릿속이 복잡해요.

haha tom ssi neun eongttunghajiman maeryeok i itjanayo geureonde geumyoil kkaji jaryo reul dasi mandeureoya haeseo meoritsok i bokjapaeyo · Ha ha, you're odd, but you've got charm. Anyway, I have to redo my notes by Friday, so my head's spinning.

tom 오늘 밤새 혼자 다 하게요? 욕심이 너무 많은 거 아니에요?

oneul bamsae honja da hage yo yoksim i neomu maneun geo anieyo · Are you going to stay up all night doing it alone? Aren't you taking on too much?

yuki 해야죠. 힘들 거라고 각오는 했어요. 이번에는 끝까지 버티겠다고 다짐했어요. 이번엔 정말 간절해요.

haeya jyo himdeul geo rago gago neun haesseoyo ibeon e neun kkeut kkaji beotigetdago dajim haesseoyo ibeonen jeongmal ganjeolhaeyo · I have to. I knew it would be hard. I've promised myself I'll see it through this time. I really, really want this.

tom 그럼 내일 저녁에 제가 맛있는 거 사 갈게요. 힘내요!

geureom naeil jeonyeok e jega masinneun geo sa galgeyo himnaeyo · Then I'll bring you something good to eat

tomorrow evening. Hang in there!

chapter 3 mrs choi's pancakes

choi 유키 학생, 어서 와요. 오랜만이네요. 근데 얼굴이 왜 이렇게 안됐어요? 아이고, 안타까워라.
yuki haksaeng eoseo wayo oraenman ineyo geunde eolgul i wae ireoke andwaesseoyo aigo antakkawora · Yuki, come in. It's been a while. But why do you look so worn out? Oh, you poor thing.

yuki 이번 주에 안 좋은 일이 많았어요. 어제 비를 맞아서인지 감기에도 걸렸어요. 엄마가 전화로 많이 안타까워하셨어요.
ibeon ju e an joeun il i manasseoyo eoje bi reul majaseo inji gamgi e do geollyeosseoyo eomma ga jeonhwa ro mani antakkawohasyeosseoyo · A lot of bad things happened this week. Maybe because I got caught in the rain yesterday, I've caught a cold too. My mum was so sorry for me on the phone.

jiho 열이 좀 있는 것 같아요. 제가 약을 갖다 드릴게요. 아플 때는 정신적으로도 약해지니까 너무 무리하지 마세요.
yeol i jom inneun geot gatayo jega yak eul gatda deurilgeyo apeul ttae neun jeongsinjeok euro do yakaejinikka neomu muri haji maseyo · You seem to have a bit of a temperature. I'll get you some medicine. When you're ill you get low too, so don't push yourself.

choi 지호 학생이 있어서 든든하네요. 유키 학생, 오늘은 내가 파전을 해 줄게요. 이 포근한 이불 덮고 좀 쉬어요.
jiho haksaeng i isseoseo deundeunhaneyo yuki haksaeng oneul eun naega pajeon eul hae julgeyo i pogeunhan ibul deopgo jom swieoyo · It's so good to have Jiho around. Yuki, I'll make you pajeon tonight. Have a rest under this cosy blanket.

yuki 감사합니다. 아주머니가 이렇게 반겨 주시니까 눈물이 날 것 같아요. 사실 혼자 있으면 쓸쓸하고 고향에 대한 그리움이 커져서 오늘은 정말 오고 싶었어요.
gamsa hamnida ajumeoni ga ireoke bangyeo jusinikka nunmul i nal geot gatayo sasil honja isseumyeon sseulsseulhago gohyang e daehan geurium i keojyeoseo oneul eun jeongmal ogo sipeosseoyo · Thank you. You make me so welcome, I could cry. To be honest, when I'm alone I get lonely and miss home more, so I really wanted to come today.

anna 유키 씨는 너무 혼자 버티려고 해요. 힘들 때는 마음속에만 담아 두지 말고 친구들한테 기대도 돼요. 혼자만의 고독도 정도가 있죠.
yuki ssi neun neomu honja beotiryeogo haeyo himdeul ttae neun maeumsok e man dama duji malgo chingudeul hante gidae do dwaeyo honja man ui godok do jeongdo ga itjyo · Yuki, you always try to cope on your own. When things are hard, don't keep it all inside: lean on your friends. There's only so much solitude a person needs.

jiho 맞아요. 아플 때 혼자 있으면 서러워요. 저도 처음 서울에 왔을 때 그랬어요. 친구들이 연락을 안 하면 괜히 서운하고요.
majayo apeul ttae honja isseumyeon seoreowoyo jeo do cheoeum seoul e wasseul ttae geuraesseoyo chingudeul i yeollak eul an hamyeon gwaenhi seounhagoyo · That's right. Being ill on your own makes you feel so sorry for yourself. It was the same for me when I first came to Seoul. And when friends didn't call, I felt hurt for no reason.

yuki 지호 씨도요? 지호 씨는 늘 씩씩하고 느긋해 보여서 몰랐어요.
jiho ssi do yo jiho ssi neun neul ssikssikago neugeutae boyeoseo mollasseoyo · You too, Jiho? You always seem so strong and relaxed, I had no idea.

jiho 겉으로만 그래요. 속마음은 다 똑같아요. 혼자 있으면 외로움을 느끼는 게 사람의 본능이래요.
geot euro man geuraeyo songmaeum eun da ttokgatayo honja isseumyeon oeroum eul neukkineun ge saram ui bonneung iraeyo · Only on the outside. Inside, we're all the same. They say feeling lonely when you're alone is human instinct.

choi 자, 파전 나왔어요! 많이 먹어요. 오늘은 근심은 내려놓고 학생들 웃음소리 좀 듣자.
ja pajeon nawasseoyo mani meogeoyo oneul eun geunsim eun naeryeonoko haksaeng deul useumsori jom deutja · Here we are, pajeon! Eat up. Tonight, put your worries down: let's hear you all laughing.

chapter 4 how did it go?

anna 유키 씨! 면접 어땠어요? 계속 초조하게 기다렸어요.

yuki ssi myeonjeop eottaesseoyo gyesok chojo hage gidaryeosseoyo · Yuki! How did the interview go? I've been waiting on pins and needles.

yuki 처음에는 너무 긴장해서 머뭇거렸어요. 원래 교수님들을 어려워하는 편인데, 엄격하고 무서운 분인 줄 알았거든요. 분위기도 어색했고요.

cheoeum e neun neomu ginjang haeseo meomutgeoryeosseoyo wollae gyosu nim deul eul eoryeowohaneun pyeoninde eomgyeok hago museoun bun in jul aratgeodeunyo bunwigi do eosaekaetgoyo · At first I was so nervous I kept hesitating. I'm never at ease with professors, and I thought he'd be strict and scary too. And the atmosphere was awkward.

anna 그런데요?

geureonde yo · And?

yuki 막상 이야기해 보니 아주 너그럽고 유쾌한 분이시더군요. 제 관심사를 물어보셔서 솔직하게 대답했더니 흥미롭다고 하셨어요.

maksang iyagi hae boni aju neogeureopgo yukwae han bun isideogunyo je gwansimsa reul mureobosyeoseo soljikage daedap haetdeoni heungmiropdago hasyeosseoyo · Once we got talking, I found he was very kind and good-humoured. He asked about my interests, and when I answered honestly, he said it was interesting.

anna 잘했네요! 무슨 질문이 제일 어려웠어요?

jalhaenne yo museun jilmun i jeil eoryeowosseoyo · Well done! Which question was the hardest?

yuki 제 약점이 뭐냐는 질문이요. 체면 때문에 좋은 말만 할까 망설였는데, 그냥 정직하게 말했어요. 너무 신중해서 결정이 늦다고요.

je yakjeom i mwo nyaneun jilmun iyo chemyeon ttaemun e joeun mal man halkka mangseoryeonneunde geunyang jeongjik hage mal haesseoyo neomu sinjung haeseo gyeoljeong i neutdagoyo · The one about my weak points. I hesitated, wanting to save face and only say good things, but in the end I was honest. I said I'm so cautious that I'm slow to decide.

anna 오, 당당한 대답이네요. 자존심 때문에 약점을 숨기는 사람도 많은데, 교수님 눈치를 보지 않고 솔직하게 말했네요.

o dangdanghan daedap ineyo jajonsim ttaemun e yakjeom eul sumgineun saram do maneunde gyosu nim nunchi reul boji anko soljikage mal haenneyo · Oh, that's a confident answer. Lots of people hide their weak points out of pride, but you were honest without trying to guess what he wanted to hear.

yuki 교수님이 웃으시면서 신중한 건 연구하는 사람에게 장점이라고 하셨어요. 그리고 일에 대한 자부심과 인격이 더 중요하다고 하셨어요. 너무 쑥스러웠어요.

gyosu nim i useusimyeonseo sinjung han geon yeongu haneun saram ege jangjeom irago hasyeosseoyo geurigo il e daehan jabusim gwa ingyeok i deo jungyo hadago hasyeosseoyo neomu ssukseureowosseoyo · The professor smiled and said being cautious is a strength for a researcher. And he said pride in your work and good character matter more. I went all bashful.

anna 그 말을 들으니까 저도 마음이 놓여요. 유키 씨가 마음먹은 대로 잘됐네요. 결과는 언제 나와요?

geu mal eul deureunikka jeo do maeum i noyeoyo yuki ssi ga maeummeogeun daero jaldwaenneyo gyeolgwa neun eonje nawayo · That's a relief to hear. It went just the way you set your mind to. When do you get the result?

yuki 다음 주 월요일이요. 결과가 어떻든 후회는 없어요. 최선을 다했으니까 미련도 아쉬움도 없어요.

daeum ju woryoil iyo gyeolgwa ga eotteoteun huhoe neun eopseoyo choeseon eul da haesseunikka miryeon do aswium do eopseoyo · Next Monday. Whatever the result, I've no regrets. I did my best, so I'm not hung up on it, and I'm not sorry about anything.

chapter 5 a happy ending

yuki 여러분, 저 합격했어요! 다음 달부터 연구 팀에서 일해요. 아직 실감이 안 나요.

yeoreobun jeo hapgyeok haesseoyo daeum dal buteo yeongu tim eseo il haeyo ajik silgam i an nayo · Everyone, I got in! I start working with the research team next month. It hasn't sunk in yet.

tom 정말요? 와, 장하다! 지난주에는 노트북마저 고장 났는데! 정말 놀라워요.

jeongmaryo wa janghada jinanju e neun noteubuk majeo gojang nanneunde jeongmal nollawoyo · Really? Wow, well done! Last week even your laptop broke! That's amazing.

anna 거봐요, 된다고 했잖아요. 진짜 자랑스러워요. 벌써 마음이 설레죠?

geo bwayo doendago haetjanayo jinjja jarangseureowoyo beolsseo maeum i seolle jyo · See, I told you it'd work out. I'm so proud of you. You must be excited already!

yuki 네, 다 여러분 덕이에요. 힘든 일주일이었는데 지금 생각하면 좀 우스워요. 매일 혼자 반성만 하고 걱정만 했거든요.

ne da yeoreobun deok ieyo himdeun iljuil ieonneunde jigeum saenggak hamyeon jom useuwoyo maeil honja banseong man hago geokjeong man haetgeodeunyo · Yes, it's all thanks to you. It was a hard week, but now it seems a bit funny. Every day I did nothing but blame myself and worry.

minjun 저도 지난주에 억울한 일 때문에 괴로웠는데, 유키 씨 소식을 들으니까 다 잊어버렸어요. 회사 일에만 열중하다 보니 좀 지겨웠는데 좋은 자극이 됐어요.

jeo do jinanju e eogulhan il ttaemun e goerowonneunde yuki ssi sosik eul deureunikka da ijeobeoryeosseoyo hoesa il e man yeoljung hada boni jom jigyeowonneunde joeun jageuk i dwaesseoyo · Last week I was miserable about something unfair too, but hearing your news, I've forgotten all about it. I've been so wrapped up in work that I was getting sick of it, and this has given me a real lift.

tom 그럼 오늘은 축하하는 김에 노래방에 가요! 제가 웃긴 노래를 준비했어요.

geureom oneul eun chukha haneun gim e noraebang e gayo jega utgin norae reul junbi haesseoyo · Then since we're celebrating, let's go to karaoke! I've got a funny song ready.

yuki 노래방이요? 저는 부끄러움이 많고 노래를 못 불러서 좀 부담스러운데요.

noraebang iyo jeo neun bukkeureoum i manko norae reul mot bulleoseo jom budamseureoundeyo · Karaoke? I'm shy and I can't sing, so that's a bit much for me.

anna 걱정 마요. 톰 노래를 들으면 누구나 자신감이 생겨요.

geokjeong mayo tom norae reul deureumyeon nugu na jasingam i saenggyeoyo · Don't worry. Anyone who hears Tom sing gets their confidence back.

tom 그거 칭찬이야? 나를 우습게 보는 거야? 이건 질투야, 질투! 유치하게 놀리지 마. 못됐어!

geugeo chingchan iya na reul useupge boneun geo ya igeon jiltu ya jiltu yuchihage nolliji ma motdwaesseo · Is that a compliment? You're making fun of me, aren't you? That's jealousy, pure jealousy! Stop teasing me like a kid. That's mean!

yuki 하하, 모두 고마워요. 여러분 같은 친구들을 소중히 생각해요. 이번 주는 오랫동안 생생하게 기억할 것 같아요.

haha modu gomawoyo yeoreobun gateun chingudeul eul sojunghi saenggak haeyo ibeon juneun oraetdongan saengsaenghage gieok hal geot gatayo · Ha ha, thank you, everyone. Friends like you mean so much to me. I think I'll remember this week vividly for a long time.

Unit 9 done: you can be happy, proud, shy, hurt, scared and fed up in Korean, and cheer someone up.
Next unit: family and life, and a baby on the way.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 73 the in-laws

Name the in-laws and the family around a marriage, speak about elders with respect, and add "even …" with N까지.

Korean has a word for every relative, and which side they're on matters. Today you sort out the in-laws, and learn the "even" that piles one more thing on.

words

word	romanisation	meaning	example
가장	gajang	head of the household	요즘은 엄마가 가장{gajang-2}인 집도 많아요. These days many families have a mum as the breadwinner.
남매	nammae	brother and sister	민준 씨와 서연 씨는 사이좋은 남매예요. Minjun and Seoyeon are a brother and sister who get on well.
누님	nunim	older sister (of a man, respectful)	누님, 오랜만입니다. 잘 지내셨어요? It's been a long time. How have you been? (to an older woman)
따님	ttanim	(someone else's) daughter (respectful)	따님이 참 예쁘네요. Your daughter is lovely.
며느리	myeoneuri	daughter-in-law	할머니는 며느리를 딸처럼 아끼세요. Grandma loves her daughter-in-law like a daughter.
사위	sawi	son-in-law	우리 사위는 요리를 정말 잘해요. Our son-in-law is a really good cook.
시댁	sidaek	husband's family (home)	서연 씨는 이번 주말에 시댁에 가요. Seoyeon is going to her in-laws' this weekend.
시부모	sibumo	parents-in-law (husband's parents)	서연 씨 시부모님은 정말 친절하세요. Seoyeon's parents-in-law are really kind.
아드님	adeunim	(someone else's) son (respectful)	아드님은 무슨 일을 하세요? What does your son do?
어르신	eoreusin	an elder, senior (respectful)	지하철에서 어르신께 자리를 양보했어요. I gave my seat to an elderly person on the subway.
외갓집	oegatjip	mother's parents' home	어릴 때 방학마다 외갓집에 놀러 갔어요. As a child I visited my mum's parents every school holiday.
외아들	oeadeul	only son	제 남편은 외아들이에요. My husband is an only son.
장남	jangnam	eldest son	우리 아버지는 장남이라서 명절에 친척들이 우리 집에 모여요. My father is the eldest son, so the relatives gather at our house for the holidays.
장모	jangmo	mother-in-law (wife's mother)	장모님 음식이 정말 맛있어요. My mother-in-law's cooking is delicious.
장인	jangin	father-in-law (wife's father)	장인어른께서 낚시를 좋아하세요. My father-in-law loves fishing.

찾아뵙다	chajaboepda	visit (someone senior)	다음 주에 찾아뵙겠습니다. I'll come and see you next week.
친아들	chinadeul	one's own son (by birth)	그분은 조카를 친아들처럼 키우셨어요. He raised his nephew as if he were his own son.
친아버지	chinabeoji	one's own father (by birth)	선생님은 저를 친아버지처럼 챙겨 주셨어요. My teacher looked after me like a father.
친어머니	chineomeoni	one's own mother (by birth)	서연 씨는 시어머니를 친어머니처럼 모셔요. Seoyeon treats her mother-in-law like her own mother.
친언니	chineonni	one's own older sister (of a woman)	수빈 씨는 친언니랑 아주 친해요. Subin is very close to her older sister.
친오빠	chinoppa	one's own older brother (of a woman)	친오빠는 아니지만 오빠처럼 친한 선배예요. He isn't my real brother, but he's a senior I'm as close to as a brother.

pattern even, on top of everything: n까지

one thing ... and **N까지** **= even N, on top of it**

You know 까지 as "until, as far as". After a noun it can also mean "even, on top of that": one more thing added to the pile, a surprise, good or bad. 반찬에 미역국까지 싸 주셨어요 (she even packed seaweed soup). 마저 is the gloomier cousin, for the last thing you had left.

시어머니가 김치에 전까지 부쳐서 보내 주셨어요. **sieomeoni ga gimchi e jeon kkaji buchyeoseo bonae jusyeosseoyo** My mother-in-law sent kimchi, and she even fried some pancakes for us too.

늦잠을 자서 급하게 나왔는데 지갑까지 놓고 왔어요. **neutjam eul jaseo geupage nawanneunde jigap kkaji noko wasseoyo** I overslept and rushed out, and on top of that I left my wallet at home.

장인어른이 사위인 저한테 용돈까지 주셨어요. **jangin eoreun i sawi in jeo hante yongdon kkaji jusyeosseoyo** My father-in-law even gave me, his son-in-law, some pocket money.

dialogue a bag from the in-laws

anna 서연 씨, 주말에 시댁에 다녀오셨죠? 어떠셨어요?

seoyeon ssi jumal e sidaek e danyeoosyeotjyo eotteosyeosseoyo · Seoyeon, you went to your in-laws' at the weekend, didn't you? How was it?

seoyeon 좋았어요. 시부모님이 저를 며느리가 아니라 딸처럼 대해 주세요.

joasseoyo sibumo nim i jeo reul myeoneuri ga anira ttal cheoreom daehae juseyo · Lovely. My husband's parents treat me like a daughter, not a daughter-in-law.

anna 와, 부러워요. 그런데 그 큰 가방은 뭐예요?

wa bureowoyo geureonde geu keun gabang eun mwo yeyo · Wow, I'm jealous. But what's that big bag?

seoyeon 시어머니가 반찬에 미역국까지 싸 주셨어요. 아기 옷까지 사 주셨고요.

sieomeoni ga banchan e miyeokguk kkaji ssa jusyeosseoyo agi ot kkaji sa jusyeotgoyo · My mother-in-law packed side dishes, and even seaweed soup. She even bought baby clothes.

anna 정말 따뜻한 분들이시네요. 남편분은 외아들이시죠?

jeongmal ttatteutan bun deul isineyo nampyeon bun eun oeadeul isijyo · They're such warm people. Your husband's an only son, isn't he?

seoyeon 네, 외아들이라서 부모님을 자주 찾아뵙고 싶어 해요. 그런데 요즘은 제 배가 너무 불러서 가고 싶어도 갈래야 갈 수가 없어요.

ne oeadeul iraseo bumonim eul jaju chajaboepgo sipeo haeyo geureonde yojeum eun je bae ga neomu bulleoseo gago sipeo do gallae ya gal su ga eopseoyo · Yes, being the only son, he wants to visit his parents often. But my belly's so big these days, I couldn't go even if I tried.

anna 그렇겠네요. 다음 달부터는 서연 씨마저 휴가를 가니까 우리 팀은 큰일이에요. 벌써 서운해요.

geureokenneyo daeum dal buteo neun seoyeon ssi majeo hyuga reul ganikka uri tim eun keunil ieyo beolsseo seounhaeyo · I can imagine. And from next month even you are going on leave, so our team's in trouble. I'm already going to miss you.

seoyeon 미안해요. 참, 우리 아버지는 벌써 사위를 친아들처럼 챙기세요. 남편도 장인, 장모를 친아버지, 친어머니처럼 모시고요.

mian haeyo cham uri abeoji neun beolsseo sawi reul chinadeul cheoreom chaenggiseyo nampyeon do jangin jangmo reul chinabeoji chineomeoni cheoreom mosigo yo · Sorry! Oh, and my dad already looks after his son-in-law like his own son. And my husband treats my parents like his own mum and dad.

anna 한국은 가족을 부르는 말이 정말 많네요. 머릿속이 복잡해요. 그리고 친언니가 아니어도 언니라고 부르고요.

hanguk eun gajok eul bureuneun mal i jeongmal manneyo meoritsok i bokjapaeyo geurigo chineonni ga anieodo eonni rago bureugo yo · Korean has so many words for family. My head's spinning. And you call someone 언니 even when she isn't your real sister.

seoyeon 맞아요. 친오빠가 아니어도 오빠라고 하죠. 저도 결혼하고 나서 어르신들께 실수할까 봐 많이 걱정스러웠어요.

majayo chinoppa ga anieodo oppa rago hajyo jeo do gyeolhon hago naseo eoreusin deul kke silsu halkka bwa mani geokjeongseureowosseoyo · That's right. And 오빠 for someone who isn't your real brother. After I married, I was really worried about making mistakes with the older relatives too.

anna 그래도 서연 씨는 늘 공손하게 인사하고 일도 꼼꼼히 하니까 어르신들도 다 좋아하실 거예요.

geuraedo seoyeon ssi neun neul gongsonhage insa hago il do kkomkkomhi hanikka eoreusin deul do da joa hasil geo yeyo · Still, you always greet people so politely and do everything so carefully, I'm sure the older relatives all love you.

seoyeon 고마워요. 그래도 처음에는 시부모님 앞에서 너무 긴장해서 애를 많이 썼어요.

gomawoyo geuraedo cheoeum e neun sibumo nim ap eseo neomu ginjang haeseo ae reul mani sseosseoyo · Thanks. But at first I was so nervous in front of my in-laws, I really had to work at it.

anna 그랬군요. 이제는 시부모님이 대접을 잘해 주셔서 다행이에요.

geuraetgunyo ije neun sibumo nim i daejeop eul jal hae jusyeoseo dahaeng ieyo · I see. Still, it's good that your parents-in-law treat you so well now.

write it trace the grey, then write your own

갓 gat mother's parents' home													

good to know · Whose side? A wife's in-laws are 시- (시댁, 시부모, 시어머니); a husband's in-laws are 장- (장인, 장모) or 처- (처가, the wife's family). Your mother's side is 외- (외갓집, 외할머니). -님 makes family words respectful, for other people's families: 따님 (your daughter), 아드님 (your son), 누님, 형님. For your own children, just 우리 딸, 우리 아들.

In-laws, sorted, and you can pile it on with 까지. Tomorrow: love, weddings, and a wedding hall full of guests.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 74 love & weddings

Talk about dating, engagement, weddings and married life, and use the respectful family words with -님.

Weddings are big family events in Korea, and you'll be invited sooner or later. These words get you through the day, the forms and the small talk.

words

word	romanisation	meaning	example
친정	chinjeong	a married woman's parents' home	명절에는 시댁에 먼저 가고 다음 날 친정에 가요. At the holidays we go to my husband's family first, then to my parents' the next day.
큰딸	keunttal	eldest daughter	큰딸은 벌써 대학생이에요. Our eldest daughter is already at university.
큰아들	keunadeul	eldest son	큰아들은 회사원이고 작은아들은 학생이에요. The eldest son works for a company and the younger one is a student.
큰집	keunjip	the eldest uncle's home (family seat)	설날에는 온 가족이 큰집에 모여요. At Lunar New Year the whole family gathers at my eldest uncle's.
형님	hyeongnim	older brother (respectful)	형님, 같이 가시죠. Shall we go together? (to an older man)
효도	hyodo	being good to your parents	부모님께 효도하려고 주말마다 고향에 가요. I go home every weekend to be a good son to my parents.
효자	hyoja	a devoted son	민준 씨는 부모님께 정말 잘하는 효자예요. Minjun is a real devoted son to his parents.
가정주부	gajeongjubu	homemaker, housewife	어머니는 오랫동안 가정주부로 사셨어요. My mother was a homemaker for many years.
결혼식장	gyeolhonsikjang	wedding hall	결혼식장에 사람이 정말 많았어요. There were so many people at the wedding hall.
국제결혼	gukjegyeolhon	international marriage	요즘은 국제결혼을 한 부부가 많아요. There are many international couples these days.
그대	geudae	you (poetic: songs, letters)	노래 속에서는 "그대"라는 말이 자주 나와요. The word "그대" (you) comes up a lot in songs.
기념일	ginyeomil	anniversary	오늘은 우리 부부의 결혼 기념일이에요. Today is our wedding anniversary.
기혼	gihon	married (on forms)	서류에 기혼인지 미혼인지 쓰세요. On the form, write whether you're married or single.
맞벌이	matbeori	both partners working, dual income	요즘은 맞벌이 부부가 많아요. These days lots of couples both work.
미혼	mihon	unmarried, single (on forms)	제 친구들은 아직 대부분 미혼이에요. Most of my friends are still single.
배우자	baeuja	spouse	이 칸에는 배우자의 이름을 쓰세요. Write your spouse's name in this box.

승낙	seungnak	consent, approval (to marry)	부모님의 승낙을 받고 결혼했어요. We married with our parents' blessing.
시집가다	sijipgada	(of a woman) get married	큰딸이 내년에 시집가요. Our eldest daughter is getting married next year.
애정	aejeong	affection, love	할머니는 손자에게 애정이 많으세요. Grandma has so much love for her grandson.
약혼	yakhon	engagement	두 사람은 작년에 약혼했어요. The two of them got engaged last year.
약혼녀	yakhonnyeo	fiancée	제 약혼녀를 소개합니다. Let me introduce my fiancée.

pattern respectful family words: -님

family word + 님 = **someone else's family, with respect**

Add 님 to a family word to make it respectful: 형 → 형님, 누나 → 누님, 딸 → 따님, 아들 → 아드님 (the spelling changes a little). Use them for other people's families (따님이 몇 살이에요?) and for older relatives by marriage. Never for your own children: that's 우리 딸, 우리 아들.

따님이 참 얌전하고 순해요. **ttanim i cham yamjeon hago sunhaeyo** Your daughter is so well-behaved and gentle.

아드님은 정말 부지런히 일하시네요. **adeunim eun jeongmal bujireonhi il hasineyo** Your son really works hard.

형님, 오랜만입니다. **hyeongnim oraenman imnida** It's been a long time. (to an older man)

dialogue subin's sister's wedding

anna 수빈아, 결혼식장이 정말 예쁘다. 언니가 오늘 너무 행복해 보여.
subin a gyeolhonsikjang i jeongmal yeppeuda eonni ga oneul neomu haengbok hae boyeo · Subin, the wedding hall is gorgeous. Your sister looks so happy today.

subin 고마워. 우리 집 큰딸이 드디어 시집간다니, 아직도 실감이 안 나. 근데 좀 쓸쓸해.
gomawo uri jip keunttal i deudieo sijipgandani ajik do silgam i an na geunde jom sseulsseulhae · Thanks. Our eldest is finally getting married? It still hasn't sunk in. But I feel a bit sad.

anna 신랑이 프랑스 사람이라고 했지? 국제결혼이라서 부모님이 처음에 걱정하셨겠다.
sillang i peurangseu saram irago haetji gukjegyeolhon iraseo bumonim i cheoeum e geokjeong hasyeotgetda · The groom is French, you said? As it's an international marriage, your parents must have worried at first.

subin 응, 처음에는 아빠가 승낙을 안 하셨어. 근데 작년에 약혼하고 나서 신랑이 제주도에 자주 와서 아빠 일을 도왔거든.
eung cheoeum e neun appa ga seungnak eul an hasyeosseo geunde jangnyeon e yakhon hago naseo sillang i jejudo e jaju waseo appa il eul dowatgeodeun · Yes, at first Dad wouldn't give his blessing. But after they got engaged last year, the groom kept coming to Jeju to help Dad with his work.

anna 와, 사위가 아니라 효자구나.
wa sawi ga anira hyoja guna · Wow, he's less a son-in-law than a devoted son.

subin 그러니까. 게다가 할머니한테 제주도 말로 인사까지 했어. 그게 할머니 호감을 얻은 비결이야.
geureonikka gedaga halmeoni hante jejudo mal ro insa kkaji haesseo geuge halmeoni hogam eul eodeun bigyeol iya · Exactly. He even greeted my grandma in the Jeju dialect. That's how he won her over.

anna 프랑스 사람이 제주도 말을 한다니? 대단하다! 정말 씩씩하고 용감한 사람이네.
peurangseu saram i jejudo mal eul handani daedanhada jeongmal ssikssikago yonggamhan saram ine · A Frenchman speaks Jeju dialect? That's amazing! He's really bold and brave.

subin 아까 "그대 없이는 못 살아"라는 노래에 언니가 울었어. 근데 아이들이 떠드는 통에 나는 잘 못 들었어.
akka geudae eopsi neun mot sara raneun norae e eonni ga ureosseo geunde aideul i tteodeuneun tong e na neun jal mot deureosseo · Earlier, my sister cried at the song "I can't live without you". But the kids were making such a racket, I couldn't hear it properly.

anna 두 사람 다 서로 애정이 깊어 보여. 결혼식에 온 김에 부모님께도 인사드리고 싶어.
du saram da seoro aejeong i gipeo boyeo gyeolhonsik e on gim e bumonim kke do insa deurigo sipeo · They look so much in love. Since I'm here, I'd like to say hello to your parents too.

subin 좋지! 저기 계셔. 언니 부부는 둘 다 회사에 다녀서 맞벌이 부부가 될 거래. 추석에는 친정인 제주도에 같이 온대.
jochi jeogi gyesyeo eonni bubu neun dul da hoesa e danyeoseo matbeori bubu ga doel geo rae chuseok e neun chinjeong in jejudo e gachi ondae · Sure! They're over there. And my sister and her husband both have jobs, so they'll be a two-income couple, they say. They're coming to Jeju, her parents' home, together for Chuseok.

anna 와, 언니는 정말 좋겠다. 나도 언젠가 이렇게 생생하게 기억에 남는 결혼식을 하고 싶어.
wa eonni neun jeongmal joketda na do eonjenga ireoke saengsaenghage gieok e namneun gyeolhonsik eul hago sipeo · Wow, lucky her. Someday I want a wedding I'll remember this vividly, too.

subin 처음에 아빠가 반대했을 때는 언니도 많이 괴로웠는데, 지금은 다 웃으면서 얘기해.
cheoeum e appa ga bandae haesseul ttae neun eonni do mani goerowonneunde jigeum eun da useumyeonseo yaegi hae · When Dad was against it at first, my sister really suffered, but now we all laugh about it.

anna 다행이다. 결혼식 음식도 정말 맛있을 것 같아. 아까 보니까 게 요리도 있더라.
dahaeng ida gyeolhonsik eumsik do jeongmal masisseul geot gata akka bonikka ge yori do itdeora · Phew. The wedding food looks delicious too. I saw there's even a crab dish.

good to know · 시집가다 is said of a woman (literally “go to the husband’s family”) and 장가가다 of a man. They sound a little old-fashioned; 결혼하다 works for everyone. Forms ask 기혼 (married) or 미혼 (single), and 배우자 (spouse). In speech, say 결혼했어요 and 남편 or 아내.

You’re ready for a Korean wedding now, from the forms to the family words. Tomorrow: growing up, first love, and “though it’s not much” with (이)나마.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 75 growing up

Talk about childhood, growing up and first love, and offer something modest with N(이)나마: "though it's not much".

Old photos, teenage years, first love: everyone has stories. And (이)나마 is the polite, modest way Koreans offer help or a small gift.

words

word	romanisation	meaning	example
이나마	inama	even if only, though it's not much	조금이나마 도움이 되면 좋겠어요. I hope it helps, even a little.
약혼자	yakhonja	fiancé(e)	다음 달에 약혼자와 결혼해요. I'm marrying my fiancé next month.
연애	yeonae	dating, being in a relationship	두 사람은 3년 연애하고 결혼했어요. They went out for three years before they married.
영원	yeongwon	eternity	영원한 사랑은 없다고 하지만 저는 믿어요. They say love doesn't last for ever, but I believe it does.
이별	ibyeol	parting, saying goodbye	이별 노래는 언제 들어도 슬퍼요. Break-up songs are always sad.
이혼	ihon	divorce	요즘은 결혼하는 사람도 이혼하는 사람도 줄었다고 해요. They say fewer people are getting married, and fewer are divorcing, these days.
장가	jangga	(of a man) marriage	막내아들이 드디어 장가를 가요. Our youngest son is finally getting married.
첫사랑	cheotsarang	first love	첫사랑은 잊기 어렵다고 해요. They say your first love is hard to forget.
꾸중	kkujung	a scolding (from an elder)	늦게 들어와서 아버지께 꾸중을 들었어요. I came home late and got a scolding from my father.
나무라다	namurada	scold, reproach	할머니는 손자를 나무라지 않고 웃으셨어요. Grandma didn't scold her grandson: she just laughed.
녀석	nyeoseok	guy, kid (casual, often fond)	그 녀석 참 착하네. What a good kid he is.
놀리다	nollida	let (a child) play; leave idle	그 넓은 땅을 그냥 놀리고{nollida-2} 있어요. They're just leaving that big plot of land unused.
달래다	dallaeda	soothe, comfort	엄마가 우는 아이를 달랬어요. The mother soothed the crying child.
뛰어놀다	ttwieonolda	run around and play	아이들이 마당에서 뛰어놀아요. The children are running around in the yard.
먹이다	meogida	feed	아기에게 우유를 먹였어요. I fed the baby milk.

사내	sanae	boy, man (old-fashioned)	사내아이 둘을 키우느라 정신이 없어요. Bringing up two boys keeps me run off my feet.
사춘기	sachungi	adolescence, puberty	사춘기 때는 부모님 말을 잘 안 들었어요. As a teenager I didn't listen to my parents much.
소녀	sonyeo	girl	사진 속 소녀가 바로 우리 할머니예요. The girl in the photo is my grandmother.
소년	sonyeon	boy	그 소년은 커서 유명한 가수가 됐어요. That boy grew up to be a famous singer.
숙녀	sungnyeo	lady	어리던 조카가 어느새 숙녀가 됐네요. My little niece has turned into a young lady before I knew it.

pattern though it's not much: n(이)나마

something small **(이)나마** **= even if only this, at least**

(이)나마 says "it isn't much, but at least there's this": 조금이나마 (even a little), 잠깐이나마 (if only for a moment). It's modest and warm, perfect for offering help or a small present: 작은 선물이나마 받아 주세요. Use 이나마 after a consonant and 나마 after a vowel; it also follows a few adverbs, as in 늦게나마 (belatedly).

잠깐이나마 얼굴을 봐서 반가웠어요. **jamkkan inama eolgul eul bwaseo bangawosseoyo** It was good to see you, even if only for a moment.

이 편지로나마 제 심정을 전하고 싶어요. **i pyeonji ro nama je simjeong eul jeonhago sipeoyo** Through this letter at least, I'd like to tell you how I feel.

늦게나마 제 잘못을 반성하고 있어요. **neutge nama je jalmot eul banseong hago isseoyo** Late as it is, I'm sorry for what I did.

dialogue the old photo album

hajun 할머니, 아파! 안아 줘!

halmeoni apa ana jwo · Grandma, it hurts! Pick me up!

choi 아이고, 우리 강아지, 왜 울어? 할머니가 달래 줄게.

aigo uri gangaji wae ureo halmeoni ga dallae julge · Oh dear, my little puppy, why are you crying? Grandma will make it better.

anna 아까 마당에서 뛰어놀다가 넘어지는 바람에 무릎을 다쳤어요. 다행스럽게도 크게 다치지는 않았어요.

akka madang eseo ttwieonoldaga neomeojineun baram e mureup eul dachyeosseoyo dahaengseureopgedo keuge dachiji neun anasseoyo · He was running around in the yard earlier and fell over and hurt his knee. Luckily, it isn't bad.

choi 우리 녀석, 많이 아팠구나. 할머니가 지금 바로 맛있는 거 만들어서 먹여 줄게. 자, 이제 그만 울자.

uri nyeoseok mani apatguna halmeoni ga jigeum baro masinneun geo mandeureoseo meogyeo julge ja ije geuman ulja · My poor little one, that really hurt. Grandma will make you something yummy right now and feed you. There, no more crying.

anna 아주머니, 이 사진은 누구예요? 귀여운 소년이 있네요.

ajumeoni i sajin eun nugu yeyo gwiyeoun sonyeon i inneyo · Mrs Choi, who's this in the photo? What a cute boy.

choi 우리 큰아들이에요. 오래된 사진이나마 이렇게 남아 있어서 다행이에요. 사춘기 때는 말을 안 들어서 내가 많이 나무랐는데, 벌써 장가를 가서 하준이 아빠가 됐네요.

uri keunadeul ieyo oraedoen sajin inama ireoke nama isseoseo dahaeng ieyo sachungi ttae neun mal eul an deureoseo naega mani namuranneunde beolsseo jangga reul gaseo hajun i appa ga dwaenneyo · That's my eldest son. They're only old photos, but I'm glad I still have them. As a teenager he never listened, and I was always scolding him, and now he's married and Hajun's dad.

anna 그럼 이 소녀는요? 생김새가 하준이랑 닮았네요.

geureom i sonyeo neunyo saenggimsae ga hajuni rang dalmanneyo · Then who's this girl? She looks like Hajun.

choi 그건 나예요. 열여덟 살 때. 그때는 숙녀처럼 보이고 싶어서 엄마 구두까지 몰래 신었어요. 그래서 꾸중도 많이 들었지요.

geugeon na yeyo yeol yeodeol sal ttae geuttae neun sungnyeo cheoreom boigo sipeoseo eomma gudu kkaji mollae sineosseoyo geuraeseo kkujung do mani deureotjiyo · That's me, at eighteen. Back then I wanted to look like a lady, so I even sneaked on my mum's shoes. I got plenty of scoldings for it.

anna 하하, 정말 예쁘세요. 표정이 순수해요. 혹시 첫사랑 이야기도 있어요?

haha jeongmal yeppeuseyo pyojeong i sunsuhaeyo hoksi cheotsarang iyagi do isseoyo · Ha ha, you look so pretty. Such an innocent face. Is there a first-love story too?

choi 첫사랑은커녕 연애도 못 해 봤어요. 우리 부모님이 엄격하셨거든요. 그래도 지금은 이 녀석 덕분에 매일 웃어요.

cheotsarang eun keonyeong yeonae do mot hae bwasseoyo uri bumonim i eomgyeok hasyeotgeodeunyo geuraedo jigeum eun i nyeoseok deokbun e maeil useoyo · First love? I never even went on a date. My parents were strict. But now, thanks to this little one, I laugh every day.

anna 아주머니는 지금도 소녀처럼 웃음이 많으세요.

ajumeoni neun jigeum do sonyeo cheoreom useum i maneuseyo · You still laugh as much as a young girl, Mrs Choi.

write it trace the grey, then write your own

춘 chun adolescence, puberty													

good to know · 녀석 (guy, kid) is affectionate for children and close friends: 우리 녀석, 요 녀석. For an adult you don't know well, it's rude. 꾸중 is a scolding you get from an elder (꾸중을 듣다); 나무라다 is what the elder does. For children, 혼나다 (get told off) and 혼내다 (tell off) are the everyday words.

Childhood, first love and the modest (이)나마: done. Tomorrow: babies and bedtime, and a babysitting evening with Hajun.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 76 babies & bedtime

Talk about pregnancy, babies and bedtime, and say what you do for someone else with causative verbs: feed, dress, seat, bathe, put to bed.

Looking after a child is a list of “make someone do” verbs: 먹이다, 입히다, 재우다. Learn them as a family and you can talk about any day with a little one.

words

word	romanisation	meaning	example
영상통화	yeongsangtonghwa	video call	주말마다 캐나다에 있는 엄마와 영상통화를 해요. Every weekend I video-call my mum in Canada.
심부름	simbureum	errand	어릴 때 엄마 심부름으로 두부를 사러 갔어요. As a child I used to run to the shop for tofu for my mum.
씻기다	ssitgida	wash, bathe (a child)	아이를 씻기고{ssitgida-2} 잠옷을 입혔어요. I bathed the child and put on his pyjamas.
아동	adong	child (formal, in names and notices)	아동 도서는 2층에 있습니다. Children’s books are on the first floor.
안기다	angida	be held (in someone’s arms)	아기가 엄마에게 안겨서{angida-2} 잠이 들었어요{deulda=fall (asleep)}. The baby fell asleep in its mother’s arms.
앉히다	anchida	sit (someone) down, seat	아이를 의자에 앉혀 주세요. Please sit the child on the chair.
야단	yadan	a telling-off; a fuss	동생이랑 싸워서 엄마한테 야단을 맞았어요{matda-5}. I fought with my brother and got told off by Mum.
어린애	eorinae	little kid	어린애처럼 왜 그래? Why are you acting like a little kid?
요	yo	this (little) (casual 이)	요{yo-3} 녀석, 또 장난이구나! You little rascal, up to mischief again!
울음소리	ureumsori	the sound of crying	밤에 아기 울음소리가 들려요. You can hear a baby crying at night.
임신	imsin	pregnancy	서연 씨는 지금 임신 9개월이에요. Seoyeon is nine months pregnant.
입히다	ipida	dress (someone), put clothes on	아이에게 따뜻한 옷을 입혔어요. I put warm clothes on the child.
자라나다	jaranada	grow up	자라나는 아이들은 많이 뛰어놀아야 해요. Growing children need to run around a lot.
잔소리	jansori	nagging	엄마의 잔소리가 가끔 그리워요. Sometimes I miss my mum’s nagging.
장난	jangnan	mischief, a prank; play	하준이는 요즘 장난이 정말 심해요. Hajun is really up to mischief these days.
재우다	jaeuda	put to sleep, put to bed	아기를 재우는 데 한 시간이 걸렸어요. It took an hour to get the baby to sleep.

젖	jeot	(breast) milk	아기가 젖을 먹고 금방 잠들었어요. The baby fed and fell asleep straight away.
조르다	joreuda	pester, keep asking (for)	아이가 장난감을 사{sada} 달라고 계속 졸랐어요. The child kept pestering me to buy a toy.
출산	chulsan	giving birth	서연 씨는 다음 달에 출산할 예정이에요. Seoyeon is due to give birth next month.
탄생	tansaeng	birth (of someone, something new)	새 생명의 탄생을 축하합니다. Congratulations on the new arrival.
혼내다	honnaeda	tell off, scold	아이가 거짓말을 해서 혼냈어요. The child lied, so I told him off.

pattern doing it for someone else: 먹이다, 입히다, 재우다

verb **+ 이 / 히 / 기 / 우** **= make or help someone do it**

Many verbs get a causative partner, "make or help someone do it": 먹다 → 먹이다 (feed), 입다 → 입히다 (dress), 앉다 → 앉히다 (sit someone down), 씻다 → 씻기다 (bathe someone), 자다 → 재우다 (put to bed). There's no rule for which ending a verb takes, so learn them in pairs. They're everyday words for anyone looking after a child.

엄마가 아기에게 밥을 먹여요. **eomma ga agi ege bap eul meogyeoyo** Mum is feeding the baby.

아이를 씻기고 잠옷을 입혔어요. **ai reul ssitgigo jamot eul ipyeosseoyo** I bathed the child and put on his pyjamas.

아기를 재우는 데 한 시간이 걸렸어요. **agi reul jaeuneun de han sigan i geollyeosseoyo** It took an hour to get the baby to sleep.

dialogue babysitting practice

seoyeon 안나 씨, 아주머니가 볼일 보러 가신 동안 하준이를 보기로 했는데 저 너무 떨려요. 솔직히 좀 겁나요. 다음 달이 출산이니까 연습이라고 생각할게요.

anna ssi ajumeoni ga bollil boreo gasin dongan hajuni reul bogi ro haenneunde jeo neomu tteollyeoyo soljiki jom geomnayo daeum dal i chulsan inikka yeonseup irago saenggak halgeyo · Anna, we said we'd watch Hajun while Mrs Choi is out on some business, and I'm so nervous. Honestly, I'm a bit scared. I'm due next month, so I'll think of it as practice.

anna 걱정 마세요. 먼저 저녁부터 먹여요. 제가 하준이를 의자에 앉힐게요.

geokjeong maseyo meonjeo jeonyeok buteo meogyeoyo jega hajuni reul uija e anchilgeyo · Don’t worry. Let’s feed him supper first. I’ll sit Hajun on his chair.

seoyeon 하준아, 한 숟가락만 더 먹자. 어머, 요 녀석, 밥으로 장난을 치네!

hajun a han sutgarak man deo meokja eomeo yo nyeoseok bap euro jangnan eul chine · Hajun, just one more spoonful. Oh, you little rascal, you’re playing with your food!

anna 하하, 혼내지 마세요. 아직 어린애잖아요. 다 먹었으니까 이제 씻기고 잠옷을 입혀요.

haha honnaeji maseyo ajik eorinae janayo da meogeosseunikka ije ssitgigo jamot eul ipyeoyo · Ha ha, don’t tell him off. He’s only a little kid. He’s finished, so now let’s bathe him and put his pyjamas on.

choi 서연 씨, 영상통화로 보니까 하준이가 잘 먹었네요. 잔소리 같지만 씻길 때 물이 너무 뜨거우면 안 돼요.

seoyeon ssi yeongsangtonghwa ro bonikka hajuni ga jal meogeonne yo jansori gatji man ssitgil ttae mul i neomu tteugeoumyeon an dwaeyo · Seoyeon, I can see on the video call that Hajun ate well. I know I’m nagging, but when you bathe him, the water mustn’t be too hot.

seoyeon 네, 알겠어요. 근데 아주머니, 하준이가 낮잠을 너무 많이 잔 탓에 안 자려고 해요.

ne algesseoyo geunde ajumeoni hajuni ga natjam eul neomu mani jan tat e an jaryeogo haeyo · Yes, of course. But Mrs Choi, he had too long a nap, so he won’t go to sleep.

choi 그럼 꼭 안아 주고 등을 쓰다듬으면서 노래를 불러 줘요. 하준아, 이모들 말 잘 듣고 일찍 자라!

geureom kkok ana jugo deung eul sseudadeumeumyeonseo norae reul bulleo jwoyo hajun a imo deul mal jal deutgo iljjik jara · Then give him a big cuddle, stroke his back and sing to him. Hajun, be good for your aunties and go to sleep early!

anna 하준이가 장난감을 더 사 달라고 조르다가 이제 졸려 하네요. 서연 씨 품에 안겨서 눈을 감았어요.

hajuni ga jangnangam eul deo sa dallago joreudaga ije jollyeo haneyo seoyeon ssi pum e angyeoseo nun eul gamasseoyo · Hajun was pestering us for more toys, but now he’s getting sleepy. He’s closed his eyes in your arms.

seoyeon 아기 재우는 게 이렇게 힘든 줄 몰랐어요. 하준이 엄마는 매일 어떻게 하는지 정말 대단해요.

agi jaeuneun ge ireoke himdeun jul mollasseoyo hajun i eomma neun maeil eotteoke haneunji jeongmal daedanhaeyo · I had no idea putting a baby to sleep was this hard. How Hajun’s mum does it every day, I’ll never know.

anna 서연 씨도 곧 잘할 거예요. 쉿, 울음소리도 안 나고 조용해요. 드디어 잠들었어요!

seoyeon ssi do got jal hal geo yeyo swit ureumsori do an nago joyonghaeyo deudieo jamdeureosseoyo · You’ll be great at it soon. Shh, no more crying, it’s quiet. He’s finally asleep!

seoyeon 고마워요. 오늘 연습 덕분에 출산에 대한 두려움이 좀 사라졌어요.

gomawoyo oneul yeonseup deokbun e chulsan e daehan duryeoum i jom sarajyeosseoyo · Thank you. Thanks to today's practice, I'm a bit less scared about giving birth.

anna 수고하셨어요. 하준이가 더럽힌 옷은 제가 내일 빨래할게요.

sugo hasyeosseoyo hajuni ga deoreopin ot eun jega naeil ppallae halgeyo · Well done. I'll wash the clothes Hajun got dirty tomorrow.

good to know · -어라 is the plain command: 일찍 자라! (go to sleep early!), 많이 먹어라. Parents and grandparents use it with children; between adults it sounds bossy, except in writing (다음을 읽어라). Koreans call little children 강아지 (puppy) as a term of love, especially grandparents: 우리 강아지!

Feed, dress, bathe, put to bed: you have the whole bedtime routine in Korean. Tomorrow: helping out, and "if it's …" with (이)면.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 77 helping out

Talk about helping, giving and saying thank you, and say “if it’s …, whenever it’s …” after a noun with (이)면.

Collections for a colleague, a donation drive, a lift home: kindness has its own vocabulary. And (이)면 lets you say “ten thousand won will do” or “at weekends, always …” in one word.

words

word	romanisation	meaning	example
이면	imyeon	if it’s …; whenever it’s …	주말이면{imyeon} 공원에 사람이 많아요. At weekends the park is always busy.
거들다	geodeulda	help out, lend a hand	엄마가 요리하실 때 옆에서 거들었어요. I helped Mum out while she cooked.
격려	gyeongnyeo	encouragement	선생님의 격려 덕분에 포기하지 않았어요. Thanks to my teacher’s encouragement, I didn’t give up.
고마워하다	gomawohada	be grateful (someone else)	할머니가 우리 선물을 정말 고마워하셨어요. Grandma was really grateful for our present.
권유	gwonyu	suggestion, encouragement (to do)	친구의 권유로 요가를 시작했어요. I took up yoga because a friend suggested it.
기부	gibu	donation	매년 연말에 조금씩 기부를 해요. I donate a little at the end of every year.
기여	giyeo	contribution	작은 기여지만 의미가 있어요. It’s a small contribution, but it means something.
더불다	deobulda	(더불어) together with	이웃과 더불어 사는 게 중요해요. It matters to live together with your neighbours.
덕택	deoktaek	thanks to (someone’s help)	여러분 덕택에 행사가 잘 끝났습니다. Thanks to you all, the event went well.
모금	mogeum	fundraising, a collection	회사에서 어려운 이웃을 위해 모금을 했어요. Our company raised money for neighbours in need.
바래다주다	baraedajuda	see (someone) home, walk (someone) back	늦었으니까 집까지 바래다줄게. It’s late, so I’ll walk you home.
배려	baeryeo	consideration, thoughtfulness	다른 사람을 배려하는 마음이 중요해요. Being considerate of others is what matters.
베풀다	bepulda	show (kindness), be generous	할머니는 이웃에게 늘 사랑을 베푸셨어요. Grandma was always generous with her neighbours.
보살피다	bosalpida	look after, care for	할머니가 아이들을 보살펴 주셨어요. Grandma looked after the children.

손길	songil	a (helping) hand; touch	도움의 손길이 필요해요. We need a helping hand.
신세	sinse	being in someone's debt	그동안 신세 많이 졌습니다. Thank you for everything you've done for me.
알아주다	arajuda	appreciate, recognise (effort)	제 노력을 알아주는 사람이 있어서 행복해요. I'm happy someone appreciates my efforts.
용서	yongseo	forgiveness	한 번만 용서해 줘. Forgive me, just this once.
위로	wiro	comfort, consolation	친구의 위로가 큰 힘이 됐어요. My friend's comfort meant a lot.
은혜	eunhye	kindness (that you owe)	이 은혜는 절대 잊지 않을게요. I'll never forget your kindness.

pattern if it's n, whenever it's n: n(이)면

noun | 이면 / 면 | = if it's N; whenever it's N

(이)면 is -면 (if) on a noun: "if it's N". 만 원이면 충분해요 (ten thousand won will be enough), 너면 할 수 있어 (you can do it, if anyone can). With times it means "whenever it's …": 주말이면 (at weekends, always). Use 이면 after a consonant and 면 after a vowel.

만 원이면 충분해요. **man won imyeon chungbunhaeyo** Ten thousand won is enough.

주말이면 공원에 사람이 많아요. **jumal imyeon gongwon e saram i manayo** At weekends the park is always busy.

결혼기념일이면 남편이 꽃을 사 와요. **gyeolhon ginyeomil imyeon nampyeon i kkot eul sa wayo** Every wedding anniversary, my husband brings home flowers.

dialogue the collection

subin 안나야, 그 봉투는 뭐야? 어디 보내게?

anna ya geu bongtu neun mwo ya eodi bonaege · Anna, what's that envelope? Are you sending it somewhere?

anna 팀에서 서연 씨 아기 탄생을 축하할 선물을 사려고 돈을 모으고 있어. 너도 낼래?

tim eseo seoyeon ssi agi tansaeng eul chukha hal seonmul eul saryeogo don eul moeugo isseo neo do nael rae · The team's putting money together for a present to celebrate Seoyeon's baby's arrival. Do you want to chip in?

subin 당연하지! 적은 돈이나마 내고 싶어. 만 원이면 될까?

dangyeonhaji jeogeun don inama naego sipeo man won imyeon doelkka · Of course! It's not much, but I'd like to give something. Will ten thousand won do?

anna 응, 만 원이면 충분해. 마음이 중요하지.

eung man won imyeon chungbunhae maeum i jungyo haji · Yes, ten thousand is plenty. It's the thought that counts.

hyunwoo 두 사람 다 고마워요. 서연 씨가 그동안 우리 팀 일을 많이 거들어 줬잖아요. 다들 고마워하고 있다는 걸 서연 씨도 알아줬으면 좋겠어요.

du saram da gomawoyo seoyeon ssi ga geudongan uri tim il eul mani geodeureo jwotjanayo da deul gomawohago itda neun geol seoyeon ssi do arajwosseumyeon jokesseoyo · Thank you, both of you. Seoyeon has helped the team out so much. I hope she knows how grateful we all are.

anna 서연 씨는 임신 중에도 늘 씩씩하게 일하셨어요.

seoyeon ssi neun imsin jung e do neul ssikssikage il hasyeosseoyo · Seoyeon kept working so cheerfully, even while she was pregnant.

subin 어제 서연 씨를 봤는데 배가 많이 불렀더라고요. 배가 불러서인지 많이 피곤해 보이더라고요.

eoje seoyeon ssi reul bwanneunde bae ga mani bulleotdeoragoyo bae ga bulleoseo inji mani pigon hae boideoragoyo · I saw Seoyeon yesterday: her bump's really big now. Maybe that's why she looked so tired.

hyunwoo 그래서 요즘은 민준 씨가 매일 퇴근할 때 집까지 바래다준대요. 착한 동생이죠. 남매 사이가 정말 좋아요.

geuraeseo yojeum eun minjun ssi ga maeil toegeun hal ttae jip kkaji baraedajundaeyo chakan dongsaeng ijyo nammae sai ga jeongmal joayo · That's why Minjun walks her home after work every day now. He's a good little brother. They get on so well.

anna 서연 씨는 늘 다른 사람을 배려하고 보살펴 주셨잖아요. 저도 처음 입사했을 때 서연 씨 덕택에 빨리 적응했어요.

seoyeon ssi neun neul dareun saram eul baeryeo hago bosalpyeo jusyeotjanayo jeo do cheoeum ipsa haesseul ttae seoyeon ssi deoktaek e ppalli jeogeung haesseoyo · Seoyeon has always been so thoughtful and looked after everyone. When I first joined, I settled in fast thanks to her.

hyunwoo 맞아요. 이번에 우리가 그 은혜를 갚아야죠. 그리고 회사 기부 행사도 잊지 마세요. 연말이면 우리 회사는 아동 병원에 기부를 하거든요. 작은 기여지만 의미가 있어요.

majayo ibeon e uri ga geu eunhye reul gapaya jyo geurigo hoesa gibu haengsa do itji maseyo yeonmal imyeon uri hoesa neun adong byeongwon e gibu reul hageodeunyo jageun giyeo jiman uimi ga isseoyo · Exactly. Now it's our turn to repay her kindness. And don't forget the company donation drive. Every year-end we give to a children's hospital. It's a small contribution, but it means something.

subin 좋아요. 이웃과 더불어 사는 거, 그게 진짜 행복이죠.

joayo iut gwa deobureo saneun geo geuge jinjja haengbok ijyo · Great. Living together with your neighbours: that's real happiness.

anna 맞아. 서연 씨가 출산하면 영상통화로 아기 얼굴 보여 달라고 하자!

maja seoyeon ssi ga chulsan hamyeon yeongsangtonghwa ro agi eolgul boyeo dallago haja · True. When Seoyeon's had the baby, let's ask her to show us on a video call!

write it trace the grey, then write your own

혜 hye kindness (that you owe)													

good to know · -더라고요 reports something you saw yourself: 배가 많이 불렀더라고요 (I saw her: her bump's big). Among friends, just -더라: 배가 많이 불렀더라. 신세를 지다 is being in someone's debt for their help. 그동안 신세 많이 졌습니다 is the classic thank-you when you leave a job, a home stay or a host family. Idiom: 손발이 맞다, "hands and feet match": to work well together as a team.

Helping, giving, thanking and (이)면: done. Tomorrow: kindness, growing older and the lessons of a long life.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 78 thank you, and growing older

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 10 · family & life

Talk about a long life: what someone has been through, what they learned and the advice they give, with -어 오다 and -어 가다.

Birthdays of elders are when Koreans listen to life stories. These words let you ask, listen and say thank you properly.

words

word	romanisation	meaning	example
인정	injeong	warm-heartedness, human kindness	이 동네 사람들은 인정{injeong-2}이 많아요. People in this neighbourhood are so warm-hearted.
정성	jeongseong	care, devotion	할머니가 정성을 다해 만드신 음식이에요. This is food Grandma made with all her heart.
존중	jonjung	respect	서로의 생각을 존중해야 해요. We should respect each other's views.
청하다	cheonghada	ask for, request (formal)	어려운 일이 있으면 도움을 청하세요. If you're in difficulty, ask for help.
충고	chunggo	advice	선배의 충고를 듣고 마음을 바꿨어요. I changed my mind after my senior gave me advice.
겪다	gyeokda	go through, experience	힘든 일을 많이 겪었어요. I've been through a lot of hard times.
교훈	gyohun	lesson (learned)	이번 실수에서 큰 교훈을 얻었어요. I learned a big lesson from this mistake.
구세대	gusedae	the older generation	저는 구세대라서 요즘 노래는 잘 몰라요. I'm old school, so I don't know today's songs.
국경일	gukgyeongil	national holiday (of state)	10월 9일 한글날은 국경일이에요. Hangeul Day, 9 October, is a national holiday.
눈감다	nungamda	close your eyes; pass away	할아버지는 가족들 곁에서 편안하게 눈감으셨어요. Grandpa passed away peacefully with his family around him.
먹고살다	meokgosalda	make a living	먹고살기 바빠서 여행을 못 가요. I'm too busy making a living to go travelling.
명예	myeongye	honour, reputation	그는 명예보다 가족을 더 소중하게 생각했어요. He valued his family more than his reputation.
사망	samang	death (formal)	교통사고로 인한 사망이 작년보다 줄었습니다. Road deaths have fallen since last year.
살아가다	saragada	go on living, live (your life)	앞으로도 행복하게 살아가고 싶어요. I want to keep living happily from now on.
살아오다	saraoda	have lived (until now)	지금까지 열심히 살아왔어요. I've lived my life working hard.
-생	-saeng	born in (year)	저는 1998년생{saeng-2}이에요. I was born in 1998.

성숙	seongsuk	maturity	1년 사이에 아이가 많이 성숙해졌어요. The child has grown up a lot in a year.
성장	seongjang	growth	아이들의 성장은 정말 빨라요. Children grow up so fast.
세대	sedae	generation	할머니와 저는 세대{sedae-2}는 달라도 말이 잘 통해요. Grandma and I are from different generations, but we understand each other.
수명	sumyeong	lifespan	한국 사람의 평균 수명은 80살이 넘어요. The average life expectancy in Korea is over 80.
숨지다	sumjida	die (news, written)	어제 사고로 두 명이 숨졌습니다. Two people died in yesterday's accident.

pattern up to now, from now on: -어 오다 / -어 가다

verb | -어 오다 / -어 가다 | = has been ... until now / will go on ...

-어 오다 looks back: something has gone on from the past up to now (살아왔어요, I've lived until now). -어 가다 looks ahead: it goes on from now into the future (살아가요, I'll go on living), or is steadily happening (일이 끝나 가요, the work's nearly done). 살아오다 and 살아가다 are so common they're written as one word.

지금까지 열심히 살아왔어요. **jigeum kkaji yeolsimhi sarawasseoyo** I've lived my life working hard.

앞으로도 행복하게 살아가고 싶어요. **ap euro do haengbok hage saragago sipeoyo** I want to keep living happily from now on.

날씨가 점점 추워져 가요. **nalssi ga jeomjeom chuwojyeo gayo** The weather is getting colder and colder.

dialogue mrs choi's birthday

jiho 아주머니, 생신 축하드려요! 저희가 정성을 다해서 케이크를 만들었어요. 미역국도 아주머니 비법으로 끓였어요.

ajumeoni saengsin chukha deuryeoyo jeohui ga jeongseong eul da haeseo keikeu reul mandeureosseoyo miyeokguk do ajumeoni bibeop euro kkeuryeosseoyo · Happy birthday, Mrs Choi! We put our hearts into making you a cake. And we made seaweed soup with your secret recipe.

choi 어머, 이게 다 뭐예요? 고마워요. 이렇게 인정 많은 학생들이 있으니 내가 복이 많지.

eomeo ige da mwo yeyo gomawoyo ireoke injeong maneun haksaeng deul i isseuni naega bok i manchi · Oh my, what's all this? Thank you. With such warm-hearted students around me, I'm a lucky woman.

jiho 아주머니 덕분에 하숙집이 외갓집처럼 포근해요.

ajumeoni deokbun e hasukjip i oegatjip cheoreom pogeunhaeyo · Thanks to you, Mrs Choi, the boarding house feels as cosy as Grandma's house.

anna 아주머니는 손이 커서 늘 저희한테 음식을 많이 해 주셨잖아요. 그동안 아주머니께 받은 은혜가 너무 많아서요. 실례지만 아주머니는 몇 년생이세요?

ajumeoni neun son i keoseo neul jeohui hante eumsik eul mani hae jusyeotjanayo geudongan ajumeoni kke badeun eunhye ga neomu manaseo yo sillye jiman ajumeoni neun myeot nyeon saeng iseyo · You're so generous, you've always cooked so much for us. You've been so kind to us all this time. If you don't mind me asking, what year were you born?

choi 나는 1962년생이에요. 어릴 때는 다들 먹고살기 바빴어요. 힘든 일도 많이 겪었지요.

na neun nyeon saeng ieyo eoril ttae neun da deul meokgosalgi bappasseoyo himdeun il do mani gyeokkeotjiyo · I was born in 1962. When I was young, everyone was busy just making a living. I went through a lot of hard times.

jiho 그렇게 힘든 때를 살아오셨군요.

geureoke himdeun ttae reul saraosyeotgunyo · You've lived through such hard times.

anna 그럼 그때는 근심도 많으셨어요?

geureom geuttae neun geunsim do maneusyeosseoyo · Then did you have a lot of worries back then?

choi 그래도 그 덕분에 많이 배웠어요. 사람은 힘든 일을 겪으면서 성장하고 성숙해지는 것 같아요.

geuraedo geu deokbun e mani baewosseoyo saram eun himdeun il eul gyeokkeumyeonseo seongjang hago seongsuk haejineun geot gatayo · Still, I learned a lot from it. I think people grow and mature by going through hard things.

anna 저희한테 충고 한마디 해 주세요.

jeohui hante chunggo hanmadi hae juseyo · Give us a word of advice.

choi 충고라기보다는, 말이 아니라 행동으로써 마음을 보여 주라는 거예요. 그리고 다른 사람을 존중하고요. 그게 내가 살아오면서 얻은 교훈이에요.

chunggo ragibodaneun mal i anira haengdong eurosseo maeum eul boyeo ju raneun geo yeyo geurigo dareun saram eul jonjung hagoyo geuge naega saraomyeonseo eodeun gyohun ieyo · It's less advice than this: show your heart through what you do, not just what you say. And respect other people. That's the lesson I've learned in my life.

jiho 요즘은 다들 맞벌이라서 너무 바쁘게만 사나 싶어요.

yojeum eun da deul matbeori raseo neomu bappeuge man sana sipeoyo · These days everyone's in a two-income household; I wonder if we live too busily.

choi 세대는 달라도 다 똑같아요. 천천히, 서로 도우면서 살아가면 돼요.

sedae neun dallado da ttokgatayo cheoncheonhi seoro doumyeonseo saragamyeon dwaeyo · Every generation is different, but we're all the same. Just go on living slowly, helping each other.

anna 네, 아주머니 말씀 꼭 기억할게요.

ne ajumeoni malsseum kkok gieok halgeyo · Yes, I'll always remember what you said.

write it trace the grey, then write your own

겪 gyeok go through, experience														

훈 hun lesson (learned)														

good to know · (으)로써 means “by means of”, mostly in writing and careful speech: 행동으로써 보여 주다 (show it through action), 대화로써 해결하다 (solve it through talking). Don’t mix it up with (으)로서, “as, in the role of”. Talking about death gently: 돌아가시다 (pass away, honorific) in conversation, 눈감다 (close one’s eyes) in kind storytelling, 사망 and 숨지다 in the news.

You can listen to a life story and say thank you for it in Korean. Tomorrow: generations, ancestral rites and growing up at last.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 79 generations

Talk about generations, traditions and what lasts in a life, and use -적 words (인간적, 일상적) as adjectives and adverbs.

Old customs and new lifestyles meet in every Korean family, especially at the holidays. These words let you join the conversation, and the -적 words are everywhere in TOPIK reading.

words

word	romanisation	meaning	example
시절	sijeol	days, time (of your life)	학생 시절이 가끔 그리워요. I sometimes miss my student days.
신세대	sinsedae	the new generation	신세대는 휴대폰으로 모든 걸 해요. The new generation does everything on their phones.
앞길	apgil	your future, the road ahead	졸업생들의 앞길을 응원합니다. We wish our graduates every success.
연령	yeollyeong	age (formal)	연령에 상관없이 누구나 참가할 수 있어요. Anyone can take part, whatever their age.
유산	yusan	inheritance; heritage	한글은 소중한 문화 유산이에요. Hangeul is a precious part of our cultural heritage.
의존	uijon	dependence	스마트폰에 너무 의존하면 안 돼요. You shouldn't depend on your smartphone too much.
인간	ingan	human being	인간은 혼자 살{salda} 수 없어요. Human beings can't live alone.
인간성	inganseong	humanity, human decency	세상이 아무리 바뀌어도 인간성을 잃으면 안 돼요. However much the world changes, we mustn't lose our humanity.
인간적	inganjeok	human, warm (as a person)	과장{gwajang-2}님은 정말 인간적인 분이에요. Our boss is a really warm person.
일상	ilsang	daily life	여행에서 돌아오니 다시 바쁜 일상이 시작됐어요. Back from the trip, busy everyday life started again.
일상적	ilsangjeok	everyday, ordinary	일상적인 대화는 이제 어렵지 않아요. Everyday conversation isn't hard for me any more.
일생	ilsaeng	lifetime, a whole life	그분은 일생을 아이들을 가르치며 사셨어요. She spent her whole life teaching children.
잊히다	ichida	be forgotten	그날의 일은 절대 잊히지 않을 거예요. I'll never forget that day.
잘살다	jalsalda	be well off, live well	모두가 잘사는 세상을 꿈꿔요. I dream of a world where everyone lives well.
젊음	jeolmeum	youth (being young)	젊음은 다시 오지 않아요. Youth never comes back.
제사	jesa	ancestral memorial rite	명절이면{imyeon} 우리 집에서 제사를 지내요. At the holidays we hold the ancestral rite at our house.

철	cheol	good sense, maturity	우리 아들이 이제 철{cheol-2}이 들었나{deulda=(철이 들다) grow up} 봐요. Looks like our son has finally grown up.
평생	pyeongsaeng	all your life, a lifetime	할머니는 평생 이 마을에서 사셨어요. Grandma lived in this village all her life.
풍속	pungsok	customs, traditions	설날에는 세배를 하는 풍속이 있어요. At Lunar New Year there's a custom of bowing to your elders.
현대인	hyeondaein	people today, modern people	현대인은 너무 바쁘게 살아요. People today live too busy lives.

pattern -적: 인간적인, 일상적으로

noun (often Sino-Korean) **-적 + 인 / 으로 / 이다** **= -al, -ic: human, everyday, mental**

-적 turns a noun into a describing word, like English -al or -ic: 인간 (human being) → 인간적 (human, warm), 일상 (daily life) → 일상적 (everyday). Before a noun add 인 (인간적인 사람), as an adverb add 으로 (정신적으로 힘들다), and to end a sentence use 이다 (그건 이기적이에요).

과장님은 정말 인간적인 분이에요. **gwajang nim eun jeongmal inganjeok in bun ieyo** Our boss is a really warm person.

일상적인 대화는 이제 어렵지 않아요. **ilsangjeok in daehwa neun ije eoryeopji anayo** Everyday conversation isn't hard for me any more.

수업 시간에 적극적으로 질문하세요. **sueop sigan e jeokgeukjeok euro jilmun haseyo** Ask questions actively in class.

dialogue before chuseok

anna 민준 씨, 이번 추석에도 가족이 다 모여요?

minjun ssi ibeon chuseok e do gajok i da moyeoyo · Minjun, is your whole family getting together again this Chuseok?

minjun 네, 명절이면 친척들이 다 우리 집에 모여서 제사를 지내요. 할머니가 다 준비하세요.

ne myeongjeol imyeon chincheokdeul i da uri jip e moyeoseo jesa reul jinaeyo halmeoni ga da junbi haseyo · Yes, every holiday the relatives all gather at our place and we hold the ancestral rite. Grandma organises everything.

anna 와, 그럼 민준 씨 집이 큰집이군요. 지난번에 텔레비전에서 봤는데 제사 음식이 정말 많더군요.

wa geureom minjun ssi jip i keunjip igunyo jinanbeon e tellebijeon eseo bwanneunde jesa eumsik i jeongmal manteogunyo · Wow, so your family's the main house. I saw it on TV once: there's so much food for the rite.

minjun 맞아요. 옛날 풍속을 그대로 지키는 집이 아직 많아요. 근데 요즘은 간단하게 하는 집도 늘었어요. 우리 할머니는 구세대지만 생각이 열려 있으세요.

majayo yennal pungsok eul geudaero jikineun jip i ajik manayo geunde yojeum eun gandanhage haneun jip do neureosseoyo uri halmeoni neun gusedae jiman saenggak i yeollyeo isseuseyo · That's right. Lots of families still keep the old customs just as they were. But more and more keep it simple now. My grandma is old school, but she's open-minded.

anna 신세대와 구세대가 같이 사는 게 쉽지 않겠어요.

sinsedae wa gusedae ga gachi saneun ge swipji ankesseoyo · It can't be easy, the new generation and the old living together.

minjun 어릴 때는 할머니 잔소리가 싫었는데, 어른이 되고 보니 할머니 말씀이 다 맞더라고요. 저도 이제 철이 들었나 봐요.

eoril ttae neun halmeoni jansori ga sireonneunde eoreun i doego boni halmeoni malsseum i da matdeoragoyo jeo do ije cheol i deureonna bwayo · As a kid I hated Grandma's nagging, but now I'm grown up, I've found she was right about everything. I guess I've finally grown up.

anna 하하, 민준 씨가 철이 들었다니요!

haha minjun ssi ga cheol i deureotdaniyo · Ha ha, you, all grown up?

minjun 할머니는 평생 가족을 위해서 사셨어요. 일생을 다 우리한테 주셨죠. 그게 우리 가족의 진짜 유산인 것 같아요.

halmeoni neun pyeongsaeng gajok eul wihaeseo sasyeosseo yo ilsaeng eul da uri hante jusyeotjyo geuge uri gajok ui jinjja yusan in geot gatayo · Grandma has lived her whole life for her family. She gave us her entire life. I think that's our family's real inheritance.

anna 정말 인간적인 이야기네요. 현대인은 바빠서 그런 걸 잊고 살잖아요.

jeongmal inganjeok in iyagi neyo hyeondaein eun bappaseo geureon geol itgo saljanayo · That's such a human story. People today are so busy, they forget these things.

minjun 그래서 저는 일상에서 작은 것부터 하려고요. 일주일에 한 번은 할머니랑 산책하기!

geuraeseo jeo neun ilsang eseo jageun geot buteo haryeogo yo iljuil e han beon eun halmeoni rang sanchaek hagi · So I'm going to start with small things in my everyday life. A walk with Grandma once a week!

anna 와, 민준 씨는 정말 효자네요. 할머니가 기뻐하시겠어요.

wa minjun ssi neun jeongmal hyoja neyo halmeoni ga gippeo hasigesseoyo · Wow, you're such a devoted grandson, Minjun. Your grandma will be so pleased.

minjun 하하, 쑥스러워요. 할머니 덕택에 제가 이만큼 컸어요.

haha ssukseureowoyo halmeoni deoktaek e jega imankeum keosseoyo · Ha ha, now I'm embarrassed. It's thanks to Grandma that I've grown up this much.

anna 할머니께서 베풀어 주신 사랑을 잊지 마세요.

halmeoni kkeseo bepureo jusin sarang eul itji maseyo · Don't forget all the love your grandma has given you.

good to know · -고 보니 (having done it, I found): 어른이 되고 보니 (now that I'm grown up, I see …). It's the moment you realise something only after the fact. 철 (good sense) gives two common sayings: 철이 들다 (grow up, become sensible) and 철이 없다 (still immature), often said fondly about grown children.

Generations, customs and the -적 words: unit 10's last lesson is done. Next: the mission. Seoyeon's baby is on the way!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 80 mission: seoyeon's baby

Follow a family's biggest week in Korean: a call in the night, the news at the office, the first visit, life at grandma's and a card for the new baby.

All of unit 10 in one story: in-laws, weddings, babies, helping out and growing older, with 까지, (이)나마 and (이)면 the way families really use them.

chapter 1 the baby's coming!

minjun 안나 씨, 이 시간에 미안해요. 누나가 지금 병원에 갔어요. 아기가 나오려나 봐요!

anna ssi i sigan e mian haeyo nuna ga jigeum byeongwon e gasseoyo agi ga naoryeona bwayo · Anna, sorry to call at this hour. My sister's just gone to hospital. I think the baby's coming!

anna 네? 예정보다 2주나 빠르잖아요. 출산이 벌써 시작됐다니요?

ne yejeong boda ju na ppareujanayo chulsan i beolsseo sijak dwaetdani yo · What? That's two weeks early. You mean she's already in labour?

minjun 저도 깜짝 놀랐어요. 게다가 오늘이 누나 결혼 기념일이에요. 연애할 때부터 아기를 기다렸는데, 작년 오늘 결혼식장에서 울던 누나가 벌써 엄마가 돼요.

jeo do kkamjjak nollasseoyo gedaga oneul i nuna gyeolhon ginyeomil ieyo yeonae hal ttae buteo agi reul gidaryeonneunde jangnyeon oneul gyeolhonsikjang eseo uldeon nuna ga beolsseo eomma ga dwaeyo · I was shocked too. And today is my sister's wedding anniversary. She's wanted a baby since they were dating, and a year ago today she was crying at the wedding hall: now she's about to be a mum.

anna 와, 기념일 선물이네요! 남편분은요?

wa ginyeomil seonmul ineyo nampyeon bun eunyo · Wow, an anniversary present! What about her husband?

minjun 누나 남편이 데려갔어요. 저는 떨려서 잠은커녕 가만히 앉아 있지도 못하겠어요. 우리 남매는 어릴 때부터 정말 친했거든요.

nuna nampyeon i deryeogasseoyo jeo neun tteollyeoseo jam eun keonyeong gamanhi anja itji do mot hagesseoyo uri nammae neun eoril ttae buteo jeongmal chinhaetgeodeunyo · Her husband took her. I'm so nervous I can't even sit still, let alone sleep. We've been really close since we were kids.

anna 흥분하지 말고 천천히 말해요. 부모님은요?

heungbun haji malgo cheoncheonhi mal haeyo bumonim eunyo · Calm down and tell me slowly. What about your parents?

minjun 엄마, 아빠도 벌써 가셨어요. 누나는 임신했을 때부터 친정 엄마가 옆에 있으면 든든하다고 했어요. 할머니마저 따라가시겠다고 해서 겨우 말렸어요.

eomma appa do beolsseo gasyeosseoyo nuna neun imsin haesseul ttae buteo chinjeong eomma ga yeop e isseumyeon deundeunhadago haesseoyo halmeoni majeo ttaragasigetdago haeseo gyeou mallyeosseoyo · Mum and Dad have gone already. Ever since she got pregnant, my sister has said she feels safer with our mum beside her. Even Grandma wanted to go, and I only just stopped her.

anna 할머니도 얼마나 설레시겠어요. 근데 밖에서 차 소리가 나요. 지금 어디 가게요?

halmeoni do eolmana seollesigesseoyo geunde bakkeseo cha sori ga nayo jigeum eodi gage yo · Your grandma must be so excited. But I can hear cars. Where are you off to now?

minjun 병원 앞에서라도 기다리려고요. 사춘기 때는 누나랑 매일 싸웠는데, 지금은 누나 걱정에 눈물이 날 것 같아요.

byeongwon ap eseo rado gidariryeogoyo sachungi ttae neun nuna rang maeil ssawonneunde jigeum eun nuna geokjeong e nunmul i nal geot gatayo · I'm going to wait outside the hospital, at least. When I was a teenager we fought every day, and now I'm so worried about her I could cry.

anna 그럼 조심해서 가요. 몇 시면 어때요, 소식이 있으면 바로 알려 줘요.

geureom josim haeseo gayo myeot si myeon eottaeyo sosik i isseumyeon baro allyeo jwoyo · Then be careful. Never mind what time it is: tell me as soon as there's news.

chapter 2 hyunwoo's email

hyunwoo 여러분, 기쁜 소식이 있어요. 제가 보낸 이메일을 읽어 드릴게요.

yeoreobun gippeun sosik i isseoyo jega bonaen imeil eul ilgeo deurilgeyo · Everyone, there's good news. Let me read you the email I've just sent.

hyunwoo "팀 여러분께. 기쁜 소식을 전합니다. 우리 팀 서연 씨가 오늘 새벽 4시에 건강한 딸을 출산했습니다. 엄마와 아기 모두 건강합니다. 새 생명의 탄생을 함께 축하해 주십시오. 그동안 서연 씨는 맞벌이를 하면서도 늘 동료들을 배려하고 보살펴 주었습니다. 이제 우리가 도움의 손길을 보낼 차례입니다. 모금에 함께해 주신 분들께 감사드립니다. 여러분의 기여 덕택에 아기 옷과 장난감을 넉넉하게 살 수 있었습니다. 남은 돈은 서연 씨의 권유에 따라 아동 병원에 기부하기로 했습니다. 축하 메시지는 금요일까지 저에게 보내 주시면 됩니다. 현우 드림"

tim yeoreobun kke gippeun sosik eul jeonhamnida uri tim seoyeon ssi ga oneul saebyeok si e geongang han ttal eul chulsan haetseumnida eomma wa agi modu geongang hamnida sae saengmyeong ui tansaeng eul hamkke chukha hae jusipsio geudongan seoyeon ssi neun matbeori reul hamyeonseo do neul dongnyo deul eul baeryeo hago bosalpyeo jueotseumnida ije uri ga doum ui songil eul bonael charye imnida mogeum e hamkke hae jusin bun deul kke gamsa deurimnida yeoreobun ui giyeo deoktaek e agi ot gwa jangnangam eul neongneokage sal su isseotseumnida nameun don eun seoyeon ssi ui gwonyu e ttara adong byeongwon e gibu hagi ro haetseumnida chukha mesiji neun geumyoil kkaji jeo ege bonae jusimyeon doemnida hyeonu deurim · "Dear team, I'm delighted to share some good news. Our Seoyeon gave birth to a healthy baby girl at 4 a.m. today. Mother and baby are both doing well. Please join me in celebrating the new arrival. All this time, while working full-time with a working husband, Seoyeon has looked out for her colleagues with such care. Now it's our turn to lend a hand. Thank you to everyone who gave to the collection: thanks to your contributions, we were able to buy plenty of baby clothes and toys. At Seoyeon's suggestion, the money left over will go to a children's hospital. Please send me your messages of congratulations by Friday. Hyunwoo"

subin 와, 딸이래요! 서연 씨를 닮았으면 정말 예쁘겠다. 서연 씨는 시집가기 전부터 우리 팀 큰언니였잖아요. 저한테는 친언니 같아요.

wa ttal iraeyo seoyeon ssi reul dalmasseumyeon jeongmal yeppeugetda seoyeon ssi neun sijipgagi jeon buteo uri tim keun eonni yeotjanayo jeo hante neun chineonni gatayo · Wow, a girl! If she looks like Seoyeon, she'll be gorgeous. Seoyeon was our team's big sister even before she got married. She's like a real sister to me.

anna 어젯밤에 민준 씨 전화를 받고 저도 한숨도 못 잤어요.

eojetbam e minjun ssi jeonhwa reul batgo jeo do hansum do mot jasseoyo · Minjun called me last night, and I didn't sleep a wink either.

hyunwoo 서연 씨 남편이 외아들이라서 시부모님이 정말 기뻐하셨대요. 며느리가 고생했다고 몇 번이나 말씀하셨대요. 시댁 어르신들이 아침 일찍 병원에 오셨대요.

seoyeon ssi nampyeon i oeadeul iraseo sibumo nim i jeongmal gippeo hasyeotdaeyo myeoneuri ga gosaeng haetdago myeot beon ina malsseum hasyeotdaeyo sidaek eoreusin deul i achim iljjik byeongwon e osyeotdaeyo · Seoyeon's husband is an only son, so his parents are overjoyed. They kept saying how hard their daughter-in-law had worked. Her in-laws were at the hospital first thing in the morning.

subin 남편분은 장인, 장모님까지 다 오셔서 정신이 없었겠어요. 사위로서 많이 긴장했겠어요.

nampyeon bun eun jangin jangmo nim kkaji da osyeoseo jeongsin i eopseotgesseoyo sawi roseo mani ginjang haetgesseoyo · Her husband must have been in a whirl, with his wife's parents there too. He must have been nervous, as their son-in-law.

hyunwoo 하하, 그렇겠죠. 오늘 퇴근 후에 시간 되면 같이 병원에 갈까요? 끝나고 제가 다들 집까지 바래다줄게요.

haha geureoketjyo oneul toegeun hu e sigan doemyeon gachi byeongwon e galkkayo kkeunnago jega da deul jip kkaji baraedajulge yo · Ha ha, I bet. If you're free after work today, shall we go to the hospital together? Afterwards I'll drive everyone home.

anna 좋아요! 조금이나마 도울 일이 있으면 거들고 싶어요. 서연 씨한테 신세를 많이 졌거든요. 나중에 아기 보러 찾아뵙고 싶어요.

joayo jogeum inama doul il i isseumyeon geodeulgo sipeoyo seoyeon ssi hante sinse reul mani jyeotgeodeunyo najung e agi boreo chajaboepgo sipeoyo · Yes! If there's anything I can do, even a little, I want to help. I owe Seoyeon a lot. I'd like to visit her later to see the baby.

subin 저는 아직 미혼이지만 아기 소식을 들으니까 저도 결혼하고 싶어졌어요.
jeo neun ajik mihon ijiman agi sosik eul deureunikka jeo do gyeolhon hago sipeojyeosseo yo · I'm still single, but hearing about the baby makes me want to get married too.

hyunwoo 수빈 씨도 언젠가 좋은 배우자를 만날 거예요. 우리 격려가 서연 씨한테 큰 힘이 될 거예요. 서연 씨도 우리 마음을 알아줄 거예요. 이웃과 더불어 사는 기쁨이 이런 거죠.
subin ssi do eonjenga joeun baeuja reul mannal geo yeyo uri gyeongnyeo ga seoyeon ssi hante keun him i doel geo yeyo seoyeon ssi do uri maeum eul arajul geo yeyo iut gwa deobureo saneun gippeum i ireon geo jyo · You'll meet a good partner someday, Subin. Our encouragement will mean a lot to Seoyeon, and she'll know how we feel. This is the joy of living alongside others.

chapter 3 so small!

seoyeon 어서 와요. 와 줘서 고마워요. 우리 딸이에요.
eoseo wayo wa jwoseo gomawoyo uri ttal ieyo · Come in. Thank you for coming. This is our daughter.

anna 와, 너무 작아요. 잠든 얼굴이 천사 같아요. 이 아기가 소녀가 되고 숙녀가 되는 날이 벌써 기다려져요.
wa neomu jagayo jamdeun eolgul i cheonsa gatayo i agi ga sonyeo ga doego sungnyeo ga doeneun nal i beolsseo gidaryeojyeoyo · Wow, she's so tiny. Her sleeping face is like an angel's. I can't wait to see her become a girl, and then a young lady.

seoyeon 방금 젖을 먹고 잠들었어요. 안아 볼래요?
banggeum jeot eul meokgo jamdeureosseoyo ana bollaeyo · She's just fed and dropped off. Do you want to hold her?

anna 제가요? 너무 작아서 겁나요.
jega yo neomu jagaseo geomnayo · Me? She's so small, I'm scared.

minjun 괜찮아요. 저는 벌써 세 번이나 안아 봤어요. 우리 조카가 제 품에 안기니까 울음소리도 안 내더라고요. 벌써 우리 가족 모두 이 아기한테 애정이 대단해요.
gwaenchanayo jeo neun beolsseo se beon ina ana bwasseoyo uri joka ga je pum e anginikka ureumsori do an naedeoragoyo beolsseo uri gajok modu i agi hante aejeong i daedanhaeyo · It's fine. I've held her three times already. When my niece is in my arms, she doesn't make a sound. The whole family is already head over heels for her.

seoyeon 민준이 너, 어제 병원 앞에서 울었다며? 장가도 안 간 녀석이 벌써 삼촌이 다 됐네. 어릴 때는 매일 나를 놀리던 소년이었는데. 그래서 엄마한테 야단도 많이 맞았잖아.
minjun i neo eoje byeongwon ap eseo ureotdamyeo jangga do an gan nyeoseok i beolsseo samchon i da dwaenne eoril ttae neun maeil na reul nollideon sonyeon ieonneunde geuraeseo eomma hante yadan do mani majatjana · Minjun, I hear you cried outside the hospital yesterday? Not even married, and already the perfect uncle. And you were the boy who teased me every day, and got told off by Mum for it.

minjun 누나, 그건 비밀이라니까!
nuna geugeon bimil iranikka · Sis, I told you that was a secret!

anna 하하. 아기 이름은 지었어요?
haha agi ireum eun jieosseoyo · Ha ha. Have you named her yet?

seoyeon 시아버지께서 지어 주시기로 했어요. 집안의 가장이시니까요. 어제는 시아버지께서 우리 아버지께 따님이 정말 고생했다고 고마워하셨어요. 남편도 어른들 뜻을 존중하고 싶어 해요.
siabeoji kkeseo jieo jusigi ro haesseoyo jiban ui gajang isinikkayo eoje neun siabeoji kkeseo uri abeoji kke ttanim i jeongmal gosaeng haetdago gomawohasyeosseoyo nampyeon do eoreundeul tteut eul jonjung hago sipeo haeyo · My father-in-law is going to name her: he's the head of the family. Yesterday he thanked my father, saying his daughter had been through so much. My husband wants to respect the elders' wishes too.

anna 아기가 건강하게 자라나서 서연 씨처럼 따뜻한 사람이 되면 좋겠어요.
agi ga geongang hage jaranaseo seoyeon ssi cheoreom ttatteutan saram i doemyeon jokesseoyo · I hope she grows up healthy and becomes a warm person, just like you.

chapter 4 seaweed soup and good advice

anna 서연 씨, 친정에서 지내니까 어때요?

seoyeon ssi chinjeong eseo jinaenikka eottaeyo · Seoyeon, how is it, staying at your parents'?

seoyeon 엄마가 미역국을 매일 끓여 주셔서 몸이 많이 좋아졌어요. 근데 엄마 잔소리가 장난이 아니에요. 밤에 늦게 자면 아직도 어린애처럼 나무라세요.

eomma ga miyeokguk eul maeil kkeuryeo jusyeoseo mom i mani joajyeosseoyo geunde eomma jansori ga jangnan i anieyo bam e neutge jamyeon ajik do eorinae cheoreom namuraseyo · Mum makes me seaweed soup every day, so I feel much better. But her nagging is no joke. If I stay up late, she still scolds me like a little kid.

minjun 엄마가 큰딸 걱정이 많으셔서 그래. 아기를 씻기고, 옷을 입히고, 먹이고, 재우는 것까지 다 엄마가 하시잖아. 아기가 울면 금방 달래 주시고.

eomma ga keunttal geokjeong i maneusyeoseo geurae agi reul ssitgigo ot eul ipigo meogigo jaeuneun geot kkaji da eomma ga hasijana agi ga ulmyeon geumbang dallae jusigo · Mum just worries about her eldest daughter. She does everything: bathing the baby, dressing her, feeding her, even getting her to sleep. And when the baby cries, she soothes her in no time.

seoyeon 맞아. 엄마가 되니까 나도 좀 성숙해진 것 같아. 할머니는 아기한테 편지까지 쓰셨어요. 한번 읽어 볼게요.

maja eomma ga doenikka na do jom seongsuk haejin geot gata halmeoni neun agi hante pyeonji kkaji sseusyeosseoyo hanbeon ilgeo bolgeyo · True. Becoming a mum has made me a bit more grown-up, I think. Grandma even wrote the baby a letter. Let me read it.

seoyeon "사랑하는 아가에게. 할머니는 1940년생이란다. 젊은 시절에는 먹고살기 힘들어서 고생도 많이 겪었지. 그래도 평생 가족 덕분에 행복하게 살아왔단다. 할머니가 철이 들고 보니, 돈이 많은 것보다 서로 아끼며 잘사는 게 더 중요하더구나. 신세대와 구세대는 생각이 달라도 인간성은 변하지 않는단다. 요즘은 수명이 길어서 할머니도 너랑 오래 같이 살 수 있겠구나. 일상의 작은 행복을 소중히 하고, 다른 사람에게 인정을 베풀며 살아가렴. 좋은 기억은 절대 잊히지 않는단다. 이게 할머니가 일생 동안 얻은 교훈이란다. 할머니가"

sarang haneun aga ege halmeoni neun nyeon saeng iranda jeolmeun sijeol e neun meokgosalgi himdeureoseo gosaeng do mani gyeokkeotji geuraedo pyeongsaeng gajok deokbun e haengbok hage sarawatdanda halmeoni ga cheol i deulgo boni don i maneun geot boda seoro akkimyeo jalsaneun ge deo jungyo hadeoguna sinsedae wa gusedae neun saenggak i dallado inganseong eun byeonhaji anneundanda yojeum eun sumyeong i gireoseo halmeoni do neo rang orae gachi sal su itgetguna ilsang ui jageun haengbok eul sojunghi hago dareun saram ege injeong eul bepulmyeo saragaryeom joeun gieok eun jeoldae ichiji anneundanda ige halmeoni ga ilsaeng dongan eodeun gyohun iranda halmeoni ga · "My darling baby, Grandma was born in 1940. When I was young, it was hard just to make a living, and I went through many hard times. Even so, I have lived happily all my life thanks to my family. Only when I grew wiser did I see that living well together, caring for each other, matters more than having money. The new generation and the old think differently, but human nature never changes. People live long lives these days, so Grandma can be with you for a long time. Treasure the small joys of every day, and live kindly towards others. Good memories are never forgotten. That is the lesson Grandma has learned in a lifetime. Love, Grandma"

anna 정말 인간적인 편지네요. 세대는 달라도 마음이 통해요. 할머니의 충고가 아기한테 소중한 유산이 될 거예요.

jeongmal inganjeok in pyeonji neyo sedae neun dallado maeum i tonghaeyo halmeoni ui chunggo ga agi hante sojunghan yusan i doel geo yeyo · What a warm, human letter. Different generations, but you can feel the connection. Your grandma's advice will be a precious inheritance for the baby.

minjun 할머니 말씀이면 다 믿을 수 있어요. 자식을 다섯이나 키우셨거든요. 아기가 크면 방학마다 외갓집인 우리 집에 와서 뛰어놀겠지.

halmeoni malsseum imyeon da mideul su isseoyo jasik eul daseot ina kiusyeotgeodeunyo agi ga keumyeon banghak mada oegatjip in uri jip e waseo ttwieonolgetji · Anything Grandma says, you can trust. She brought up five children. When the baby's older, she'll come to our place, her mum's family home, every school holiday and run around.

seoyeon 그리고 추석에 제사를 지낼 때 처음으로 조상님께 인사도 하겠지. 지금은 요 녀석이 효도는커녕 밤마다 울지만, 크면 이 편지를 꼭 보여 줄 거예요.

geurigo chuseok e jesa reul jinael ttae cheoeum euro josang nim kke insa do hagetji jigeum eun yo nyeoseok i hyodo neun keonyeong bam mada ulji man keumyeon i pyeonji reul kkok boyeo jul geo yeyo · And at Chuseok, when we hold the ancestral rite, she'll greet the ancestors for the first time. Right now, far from being a good daughter, this little one cries every night, but when she's older I'll definitely show her this letter.

chapter 5 dear little one

choi 안나 학생, 뭘 그렇게 열심히 써요?

anna haksaeng mwol geureoke yeolsimhi sseoyo · Anna, what are you writing so carefully?

anna 서연 씨 아기한테 줄 카드요. 한번 읽어 볼게요.

seoyeon ssi agi hante jul kadeu yo hanbeon ilgeo bolgeyo · A card for Seoyeon's baby. Let me read it to you.

anna "사랑하는 아기에게. 너의 탄생을 진심으로 축하해. 엄마, 아빠, 할아버지, 할머니, 그리고 삼촌의 사랑 속에서 건강하게 자라나기를 바라. 그리고 다른 사람을 배려하고 존중하는 따뜻한 사람으로 성장하면 좋겠어. 젊음은 영원하지 않지만, 너의 앞길에는 늘 행복이 가득하기를! 안나 이모가"

sarang haneun agi ege neo ui tansaeng eul jinsim euro chukha hae eomma appa harabeoji halmeoni geurigo samchon ui sarang sok eseo geongang hage jaranagireul bara geurigo dareun saram eul baeryeo hago jonjung haneun ttatteutan saram euro seongjang hamyeon jokesseo jeolmeum eun yeongwon haji anchiman neo ui apgil e neun neul haengbok i gadeuk hagi reul anna imo ga · "Dear little one, Congratulations on being born, from the bottom of my heart. Grow up healthy, surrounded by the love of your mum, your dad, your grandparents and your uncle. And I hope you grow into a warm person who is thoughtful and respects others. Youth doesn't last for ever, but may your road ahead always be full of happiness! Love, Auntie Anna"

choi 정말 정성이 가득한 카드네요. 아기가 크면 분명히 고마워할 거예요. 우리 때는 아기가 태어나면 대문에 줄을 거는 풍속도 있었어요. 이 아기도 금방 커서 첫사랑도 하고 연애도 하겠죠.

jeongmal jeongseong i gadeukan kadeu neyo agi ga keumyeon bunmyeonghi gomawo hal geo yeyo uri ttae neun agi ga taeeonamyeon daemun e jul eul geo neun pungsok do isseosseoyo i agi do geumbang keoseo cheotsarang do hago yeonae do hagetjyo · What a heartfelt card. When she grows up, she'll be so grateful. In my day, when a baby was born, there was a custom of hanging a rope across the front gate. This baby will grow up in no time, and fall in love for the first time, and go out with someone.

jiho 안나야, 휴대폰 울려. 영상통화야. 캐나다 어머니신가 봐.

anna ya hyudaepon ullyeo yeongsangtonghwa ya kaenada eomeoni singa bwa · Anna, your phone's ringing. It's a video call. Must be your mum in Canada.

anna 아, 엄마야! 아기 사진을 보여 달라고 하셨거든. 엄마도 친어머니처럼 서연 씨를 걱정하셨어.

a eomma ya agi sajin eul boyeo dallago hasyeotgeodeun eomma do chineomeoni cheoreom seoyeon ssi reul geokjeong hasyeosseo · Oh, it's Mum! She asked to see a photo of the baby. She's been worrying about Seoyeon like a real mother.

choi 안나 학생 어머니도 딸이 많이 보고 싶으시겠어요.

anna haksaeng eomeoni do ttal i mani bogo sipeusigesseoyo · Your mum must miss her daughter a lot too.

anna 네. 아기를 보니까 저도 엄마 생각이 많이 나요. 엄마 은혜는 평생 갚아도 다 못 갚을 것 같아요.

ne agi reul bonikka jeo do eomma saenggak i mani nayo eomma eunhye neun pyeongsaeng gapado da mot gapeul geot gatayo · Yes. Seeing the baby makes me think of my mum a lot. I don't think I could ever repay her kindness, even in a lifetime.

jiho 나도. 오늘은 우리 엄마한테 전화해야겠다. 바쁜 현대인이라도 효도는 해야지.

na do oneul eun uri eomma hante jeonhwa haeyagetda bappeun hyeondaein irado hyodo neun haeyaji · Me too. I'm going to call my mum tonight. Busy modern people or not, we should still be good to our parents.

choi 그래요. 우리 큰아들도 효자라서 매일 전화해요. 자, 미역국 끓여 놨으니까 내일 서연 씨한테 갖다 줘요. 심부름 부탁해요!

geuraeyo uri keunadeul do hyoja raseo maeil jeonhwa haeyo ja miyeokguk kkeuryeo nwasseunikka naeil seoyeon ssi hante gatda jwoyo simbureum butak haeyo · That's right. My eldest son is a good son too: he calls me every day. Now, I've made seaweed soup: take it to Seoyeon tomorrow. I'm counting on you for the errand!

Unit 10 done: in-laws, weddings, babies, kindness and the generations, all in Korean. Next unit: learning and reasoning, and Anna's TOPIK day.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 81 school days

Talk about school life in Korea, from uniforms to tutoring, and define a word with N(이)란.

School, fees and parents are everyday topics in Korea and favourite TOPIK subjects, and N(이)란 is how you open any definition or essay: 교육이란 ...

words

word	romanisation	meaning	example
이란	iran	N(이)란: X is ... (defining)	행복이란{iran} 멀리 있는 것이 아니에요. Happiness isn't something far away.
견학	gyeonhak	field trip, study visit	학생들이 공장으로 견학을 갔어요. The students went on a field trip to a factory.
고등	godeung	higher, advanced (level)	고등 교육을 받는 사람이 점점 늘고 있어요. More and more people are getting higher education.
과외	gwaoe	private tutoring	동생은 일주일에 두 번 수학 과외를 받아요. My younger brother has maths tutoring twice a week.
교내	gyonae	on campus, within the school	교내 식당은 저녁 일곱 시까지 열어요. The school cafeteria is open until seven in the evening.
교복	gyobok	school uniform	한국 고등학생들은 대부분 교복을 입어요. Most Korean high school students wear a uniform.
교육비	gyoyukbi	education costs	아이가 둘이라서 교육비가 많이 들어요{deulda}. With two children, education costs a lot.
교육자	gyoyukja	educator	그분은 평생 학생들{deul}을 위해 일한 교육자예요. She's an educator who worked for her students all her life.
교장	gyojang	principal, head teacher	졸업식에서 교장 선생님이 축하 말씀을 하셨어요. The principal said a few words of congratulation at the graduation ceremony.
담임	damim	homeroom teacher; being in charge of a class	우리 반 담임 선생님은 영어를 가르치세요. Our homeroom teacher teaches English.
면담	myeondam	meeting, one-to-one talk	학기마다 담임 선생님과 면담을 해요. Every term we have a one-to-one with our homeroom teacher.
반장	banjang	class president, class leader	저는 초등학교 때 반장이었어요. I was class president in primary school.
보충	bochung	supplement, topping up	시험 전에 보충 수업이 있어요. There's an extra class before the exam.
사립	sarip	private (school, university)	사립 학교는 학비가 비싼 편이에요. Private schools tend to have high fees.

상담실	sangdamsil	counselling room	고민이 있으면 상담실에 가 보세요. If something's worrying you, go to the counselling room.
여고	yeogo	girls' high school	언니는 집 근처의 여고를 졸업했어요. My sister graduated from the girls' high school near our house.
읽히다	ilkida	make (someone) read	어머니는 매일 밤 저에게 책을 읽히셨어요. Every night my mother had me read a book.
재학생	jaehaksaeng	current (enrolled) student	이 장학금은 재학생만 신청할 수 있어요. Only current students can apply for this scholarship.
제자	jeja	student, pupil (of a teacher)	선생님은 제자들의 결혼식에 자주 가세요. Our teacher often goes to her former students' weddings.
학력	hangnyeok	educational background	요즘은 학력보다 능력을 보는 회사가 많아요. These days many companies look at ability rather than qualifications.
학부모	hakbumo	parent (of a pupil)	오늘 저녁에 학교에서 학부모 모임이 있어요. There's a parents' meeting at the school this evening.
학비	hakbi	tuition, school fees	아르바이트를 해서 학비를 벌었어요. I paid my tuition by working part-time.

pattern x is …, what we call x: n(이)란

noun | **이란 / 란** | **a definition: … 말해요 / …는 것이에요 / …이다**

N(이)란 puts a word on the table so you can define it or say what it really is: 친구란 … “a friend is …”. Use 이란 after a consonant (교육이란) and 란 after a vowel (친구란). It's at home in essays, speeches and thoughtful talk, and it often ends with -을 말한다 (“means”) or -는 것이다.

친구란 힘들 때 옆에 있어 주는 사람이에요. **chingu ran himdeul ttae yeop e isseo juneun saram ieyo** A friend is someone who stays by your side when things are hard.

젊음이란 실수해도 다시 시작할 수 있는 힘이다. **jeolmeum iran silsu haedo dasi sijak hal su inneun him ida** Youth is the strength to start again even when you make mistakes.

인생이란 다른 사람과 더불어 살아가는 것이다. **insaeng iran dareun saram gwa deobureo saraganeun geot ida** Life is about living together with other people.

dialogue what is a school?

anna 아주머니, 김 선생님이 쓰기 숙제를 내 주셨는데 주제가 '학교란 무엇인가'예요. 한국 학교 이야기 좀 해 주실래요?

ajumeoni gim seonsaengnim i sseugi sukje reul nae jusyeonneunde juje ga hakgyo ran mueot in ga yeyo hanguk hakgyo iyagi jom hae jusil raeyo · Mrs Choi, Ms Kim has set us a writing task, and the topic is 'What is a school?'. Could you tell me a bit about Korean schools?

choi 어머, 좋아요. 우리 애들이 고등학교에 다닐 때는 정말 바빴어요. 밤 열 시까지 교내에서 보충 수업을 하고, 주말에는 과외까지 받았거든요.

eomeo joayo uri aedeul i godeunghakgyo e danil ttae neun jeongmal bappasseoyo bam yeol si kkaji gyonae eseo bochung sueop eul hago jumal e neun gwaoe kkaji badatgeodeunyo · Oh, happy to. When my children were at high school, they were so busy. They had extra classes at school until ten at night, and at the weekend they even had private tutoring.

anna 와, 그런 생활을 매일 버텼어요?

wa geureon saenghwal eul maeil beotyeosseoyo · Wow, they put up with that every day?

jiho 맞아요. 저도 부산에서 여고를 나왔는데 교복을 입고 아침 일곱 시에 학교에 갔어요. 3년 동안 반장도 했고요.

majayo jeo do busan eseo yeogo reul nawanneunde gyobok eul ipgo achim ilgop si e hakgyo e gasseoyo nyeon dongan banjang do haetgoyo · That's right. I went to a girls' high school in Busan; I put on my uniform and was at school by seven in the morning. I was class president for three years, too.

anna 반장? 반장이란 반을 대표하는 학생이지? 역시 지호는 그때부터 친구들을 잘 보살피는 반장이었네.

banjang banjang iran ban eul daepyo haneun haksaeng iji yeoksi jiho neun geuttae buteo chingudeul eul jal bosalpineun banjang ieonne · Class president? That's the student who represents the class, right? No wonder, Jiho: even back then you were a class president who looked after her friends.

choi 그때는 학력이 제일 중요했거든요. 그래서 교육비가 많이 들어서 학부모들 걱정도 컸어요. 아까 말했듯이 과외도 하고 학원도 다니니까요. 사립 학교는 학비가 더 비싸고요.

geuttae neun hangnyeok i jeil jungyo haetgeodeunyo geuraeseo gyoyukbi ga mani deureoseo hakbumo deul geokjeong do keosseoyo akka mal haetdeusi gwaoe do hago hagwon do daninikkayo sarip hakgyo neun hakbi ga deo bissagoyo · Back then, qualifications were everything. So education cost a fortune and the parents worried a lot too. As I said, there was tutoring and cram school on top. And private schools charge even higher fees.

jiho 저는 고등학생 시절 담임 선생님과의 면담이 기억나요. 상담실에서 진로 이야기를 했는데 선생님이 간호사가 저한테 잘 맞을 거라고 하셨어요.

jeo neun godeunghaksaeng sijeol damim seonsaengnim gwa ui myeondam i gieongnayo sangdamsil eseo jillo iyagi reul haenneunde seonsaengnim i ganhosa ga jeo hante jal majeul geo rago hasyeosseoyo · I remember my one-to-one talk with my homeroom teacher when I was at high school. We talked about my future in the counselling room, and she said nursing would suit me well.

anna 와, 그 선생님 말씀이 딱 맞았네! 좋은 선생님이셨나 봐.

wa geu seonsaengnim malsseum i ttak majanne joeun seonsaengnim isyeonna bwa · Wow, she was spot on! She must have been a good teacher.

choi 좋은 교육자란 학생을 믿고 격려해 주는 사람이에요. 졸업하고 나서도 제자들이 찾아오는 선생님은 다 그런 분이죠.

joeun gyoyukja ran haksaeng eul mitgo gyeongnyeo hae juneun saram ieyo joreop hago naseo do jeja deul i chajaoneun seonsaengnim eun da geureon bun ijyo · A good educator is someone who believes in their students and encourages them. The teachers whose students still come to visit after graduating are all like that.

anna 그 말을 숙제에 써도 돼요? 정말 좋은 문장이에요. 평생 잊히지 않을 것 같아요.

geu mal eul sukje e sseodo dwaeyo jeongmal joeun munjang ieyo pyeongsaeng ichiji aneul geot gatayo · Can I use that in my essay? It's a really good line. I don't think I'll ever forget it.

choi 그럼요. 그런데 그 숙제는 언제까지 내야 돼요? 설마 오늘 밤에 다 쓰게요?

geureomyo geureonde geu sukje neun eonje kkaji naeya dwaeyo seolma oneul bam e da sseuge yo · Of course.

But when does it have to be in? Surely you're not going to write the whole thing tonight?

anna 아니에요. 다음 주까지라서 내일부터 쓰기로 마음먹었어요.

anieyo daeum ju kkaji raseo naeil buteo sseugiro maeummeogeosseoyo · No. It's due next week, so I've decided to start tomorrow.

choi 그래요. 졸음이 쏟아질 때 쓰면 글이 엉망이 돼요.

geuraeyo joreum i ssodajil ttae sseumyeon geul i eongmang i dwaeyo · Good. If you write when you're nodding off, it'll be a mess.

good to know · 학- and 교- words come in families: 학비 (tuition), 학부모 (a pupil's parent), 학력 (educational background); 교복 (uniform), 교내 (on campus), 교장 (principal), 교육비 (education costs). 보충 is “topping up”: 보충 수업 is an extra class, 영양을 보충하다 is to top up your nutrition.

Now you can talk about school life and define anything with N(이)란. A good learner, after all, is someone who keeps coming back, and here you are.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 82 language class

Talk about how you learn a language: lectures, notes, spelling, accents and dialects, and explain what a word means with -다는 뜻이에요.

Every class, textbook and TOPIK prep book uses these words, and “X means …” is the sentence you need most when you learn in Korean.

words

word	romanisation	meaning	example
학용품	hagyongpum	school supplies, stationery	새 학기 전에 학용품을 샀어요. I bought school supplies before the new term.
강의	gangui	lecture, course	오늘 강의는 아홉 시에 시작해요. Today's lecture starts at nine.
강의실	ganguisil	lecture room, classroom	강의실이 3층으로 바뀌었어요. The lecture room has moved to the third floor.
교양	gyoyang	general education; culture, refinement	교양 수업으로 한국 역사를 들어요. I'm taking Korean history as a general course.
교재	gyojae	teaching material, textbook	이 교재는 설명이 자세해서 좋아요. This textbook is good because the explanations are detailed.
맞춤법	matchumbeop	spelling (rules)	숙제를 내기{naeda} 전에 맞춤법을 꼭 확인하세요. Always check your spelling before you hand in your homework.
사투리	saturi	dialect, regional accent	할머니는 부산 사투리를 쓰세요{sseuda-3}. My grandmother speaks Busan dialect.
생략	saengnyak	leaving out, omission	한국어에서는 '저는'을 자주 생략해요. In Korean, ‘저는’ is often left out.
암기	amgi	memorising	단어는 암기보다 자주 쓰는{sseuda-3} 게 더 중요해요. With words, using them often matters more than memorising them.
억양	eogyang	intonation, accent	질문할 때는 끝의 억양이 올라가요. When you ask a question, your intonation rises at the end.
용어	yongeo	term, terminology	경제 용어는 너무 어려워요. Economic terms are so hard.
유창하다	yuchanghada	fluent	그 사람은 한국어가 정말 유창해요. That person speaks really fluent Korean.
인용	inyong	quotation, citing	글에 유명한 사람의 말을 인용했어요. I quoted a famous person in my essay.
작문	jangmun	composition, writing (as a class)	오늘 숙제는 작문이에요. Today's homework is a composition.
참조	chamjo	reference, see (…)	자세한 내용은 교재 50쪽을 참조하세요. For details, see page 50 of the textbook.

표준어	pyojuneo	standard language	뉴스에서는 보통 표준어를 써요{sseuda-3}. The news is usually in standard Korean.
필기	pilgi	taking notes, notes	강의 시간에 열심히 필기했어요. I took lots of notes during the lecture.
학문	hangmun	learning, scholarship, academic field	학문에는 끝이 없어요. There's no end to learning.
해석	haeseok	interpretation, making sense of	이 문장은 어떻게 해석해야 해요? How should I interpret this sentence?
해설	haeseol	commentary, explanation	문제를 푼 뒤에 해설을 꼭 읽으세요. After doing the questions, make sure you read the explanations.
회화	hoehwa	conversation (as a skill)	회화 수업에서는 짝과 이야기를 많이 해요. In conversation class we talk a lot with a partner.
가리다	garida	tell apart, judge; be choosy	누가 잘못했는지 가리기{garida-2} 어려워요. It's hard to say who was in the wrong.

pattern x means ...: -다는 뜻이에요

'word' | 은 / 는 | plain-style clause + -다는 / -라는 | 뜻이에요

To explain a word, put its meaning in the plain style and add -다는 뜻이에요 (“it means that ...”): 뺀다 + 는 뜻 → 뺀다는 뜻이에요. Verbs take -ㄴ다/-는다 (뺀다, 외운다), adjectives -다 (어렵다), nouns -(이)라는: 사투리라는 뜻이에요. It's the most useful sentence in any language class.

'거들다'는 남의 일을 도와준다는 뜻이에요. **geodeulda neun nam ui il eul dowa junda neun tteut ieyo** ‘거들다’ means helping someone with their work.

'유창하다'는 외국어를 아주 자연스럽게 잘한다는 뜻이에요. **yuchanghada neun oegugeo reul aju jayeonseureopge jalhandaneun tteut ieyo** ‘유창하다’ means speaking a foreign language very naturally and well.

'용서하다'는 남의 잘못을 더 이상 탓하지 않는다는 뜻이에요. **yongseo hada neun nam ui jalmot eul deo isang tat haji anneunda neun tteut ieyo** ‘용서하다’ means no longer blaming someone for what they did wrong.

dialogue spelling and dialects

kim 여러분, 오늘은 교재 45쪽의 작문을 같이 보겠습니다. 지난주 숙제에 맞춤법이 틀린 곳이 많았습니다.

yeoreobun oneul eun gyojae jjok ui jangmun eul gachi bogetseumnida jinanju sukje e matchumbeop i teullin got i manatseumnida · Everyone, today we'll look at the composition on page 45 of the textbook together. Last week's homework had a lot of spelling mistakes.

tom 선생님, 저는 회화는 자신 있는데 작문은 너무 어려워요. 맞춤법을 아무리 암기해도 자꾸 틀려요. 그래서 작문 시간이 너무 부담스러워요.

seonsaengnim jeo neun hoehwa neun jasin inneunde jangmun eun neomu eoryeowoyo matchumbeop eul amuri amgi haedo jakku teullyeoyo geuraeseo jangmun sigan i neomu budamseureowoyo · Ms Kim, I'm confident about conversation, but writing is so hard. However much I memorise the spelling rules, I keep getting them wrong. So writing class really weighs on me.

kim 맞춤법은 암기만으로는 안 됩니다. 책을 많이 읽어야 눈에 익어요. 필기할 때도 정확하게 쓰는 습관을 기르세요.

matchumbeop eun amgi man euro neun an doemnida chaek eul mani ilgeoya nun e igeoyo pilgi hal ttae do jeonghwak hage sseuneun seupgwan eul gireuseyo · You can't learn spelling just by memorising. You need to read a lot so your eyes get used to it. Get into the habit of writing correctly when you take notes, too.

yuki 저는 한국에 3년이나 살고도 억양이 아직 어색해요. 같이 일하는 사람들이 제 말을 듣자마자 일본 사람인 걸 알아요. 그게 좀 웃겨요.

jeo neun hanguk e nyeon ina salgodo eogyang i ajik eosaekaeyo gachi il haneun saramdeul i je mal eul deutjamaja ilbon saram in geol arayo geuge jom utgyeoyo · Even after three years in Korea, my intonation is still awkward. The people I work with know I'm Japanese as soon as they hear me. It's a bit funny, really.

anna 저도 그래요. 그리고 회사 동료 수빈 씨가 가끔 제주도 사투리를 쓰는데, 하나도 못 알아들어요. 표준어인지 사투리인지 가리기도 어려워요.

jeo do geuraeyo geurigo hoesa dongnyo subin ssi ga gakkeum jejudo saturi reul sseuneunde hana do mot aradeureoyo pyojuneo inji saturi inji garigi do eoryeowoyo · Me too. And my colleague Subin sometimes speaks Jeju dialect, and I can't understand a word. I can't even tell whether it's standard Korean or dialect.

kim 사투리도 한국어의 소중한 부분이에요. 하지만 시험에서는 표준어로 쓰셔야 합니다. 이 강의에서는 표준어를 중심으로 공부하겠습니다.

saturi do hangugeo ui sojunghan bubun ieyo hajiman siheom eseo neun pyojuneo ro sseusyeoya hamnida i gangui eseo neun pyojuneo reul jungsim euro gongbu hagetseumnida · Dialects are a precious part of Korean too. But in the exam you have to write in standard Korean. In this course we'll focus on the standard language.

tom 선생님, 읽기 문제에는 어려운 용어가 너무 많아요. 문장을 어떻게 해석해야 할지 모르겠어요.

seonsaengnim ilgi munje e neun eoryeoun yongeo ga neomu manayo munjang eul eotteoke haeseok haeya halji moreugesseoyo · Ms Kim, the reading questions have so many difficult terms. I don't know how to make sense of the sentences.

kim 모르는 용어는 사전을 참조하세요. 그리고 교재 뒤에 해설이 있으니까 문제를 푼 뒤에 꼭 읽어 보세요.

moreuneun yongeo neun sajeon eul chamjo haseyo geurigo gyojae dwi e haeseol i isseunikka munje reul pun dwi e kkok ilgeo boseyo · Look up terms you don't know in a dictionary. And there's an explanation section at the back of the book, so read it after you've done the questions.

yuki 선생님, 작문에서 다른 사람의 말을 인용해도 돼요?

seonsaengnim jangmun eseo dareun saram ui mal eul inyong haedo dwaeyo · Ms Kim, can we quote other people in our compositions?

kim 네, 인용할 때는 누구의 말인지 꼭 밝히세요. 그리고 같은 말이 반복되면 생략하는 게 좋아요. 자, 오늘 강의는 여기까지입니다.

ne inyong hal ttae neun nugu ui mal inji kkok balkiseyo geurigo gateun mal i banbok doemyeon saengnyak haneun ge joayo ja oneul gangui neun yeogi kkaji imnida · Yes, but when you quote, always say whose words

they are. And if the same words come up again and again, it's better to leave them out. Right, that's all for today's lecture.

tom 선생님, 이제 작문도 열심히 할 각오가 생겼어요.
seonsaengnim ije jangmun do yeolsimhi hal gago ga saenggyeosseoyo · Ms Kim, now I'm determined to work hard at writing too.

yuki 저도요. 실수를 두려워하지 말고 계속 연습할게요.
jeodoyo silsu reul duryeowohaji malgo gyesok yeonseup halgeyo · Me too. I'll keep practising and not be afraid of mistakes.

kim 좋아요. 서로 배려하면서 같이 연습하세요.
joayo seoro baeryeo hamyeonseo gachi yeonseup haseyo · Good. Practise together and look out for each other.

good to know · Many of today's words end in -하다 as verbs: 필기하다 (take notes), 암기하다 (memorise), 해석하다 (interpret, make sense of), 인용하다 (quote), 생략하다 (leave out), 참조하다 (refer to). 회화 is conversation as a skill or a class (회화 수업); for a chat you just say 대화 or 이야기.

You now have the words to talk about learning itself. Next time a word stumps you, ask: 무슨 뜻이에요? and keep going.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 83 ideas & concepts

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 11 · learning & reasoning

Talk about ideas: concepts, categories, examples and logic, and add a stronger second point in formal writing with -거니와.

TOPIK writing task 54 is a short essay, and it rewards exactly this: a clear concept, sorted points, real examples and formal links like -거니와.

words

word	romanisation	meaning	example
가정	gajeong	assumption, supposition	모두가 같은 생각을 한다는 가정{gajeong-2}은 틀렸어요. The assumption that everyone thinks the same is wrong.
개념	gaenyeom	concept, notion	이 개념은 설명하기가 어려워요. This concept is hard to explain.
개별	gaebyeol	individual, separate	선생님이 학생들{deul}과 개별 면담을 하셨어요. The teacher had one-to-one meetings with the students.
결합	gyeolhap	combination, union	전통과 현대가 결합된 건물이에요. It's a building that combines the traditional and the modern.
구별	gubyeol	distinction, telling apart	쌍둥이라서 둘을 구별하기 어려워요. They're twins, so it's hard to tell them apart.
구분	gubun	division, classification	일과 생활을 구분하는 게 중요해요. It's important to keep work and life separate.
구성	guseong	structure, composition, make-up	이 책은 다섯 부분으로 구성되어 있어요. This book is made up of five parts.
기본	gibon	the basics, basis	운동은 기본이 제일 중요해요. In sport, the basics matter most.
기본적	gibonjeok	basic, fundamental	기본적인 단어부터 외우세요. Start by memorising the basic words.
나뉘다	nanwida	be divided, split	의견이 둘로 나뉘었어요. Opinions were split in two.
논리	nolli	logic	그 사람의 말은 논리가 없어요. What that person says has no logic.
논리적	nollijeok	logical	자기{jagi} 생각을 논리적으로 설명해 보세요. Try to explain your thoughts logically.
단독	dandok	alone, single, solo	우리 가족은 아파트가 아니라 단독 주택에 살아요. My family lives in a detached house, not a flat.
범위	beomwi	range, scope	이번 시험 범위가 너무 넓어요. This exam covers far too much.
별도	byeoldo	separate, extra	아침 식사는 별도로 돈을 내야 해요. You have to pay separately for breakfast.
부분적	bubunjeok	partial	그 말은 부분적으로만 맞아요. That's only partly true.

분류	bullyu	classification, sorting	책을 주제에 따라 분류했어요. I sorted the books by subject.
비유	biyu	metaphor, comparison	사람들은 인생을 자주 길에 비유해요. People often compare life to a road.
사례	sarye	case, example (from real life)	다른 나라의 사례를 찾아보세요. Look for cases from other countries.
성립	seongnip	being established, holding (true)	그 주장은 성립하지 않아요. That argument doesn't hold up.
속하다	sokada	belong to, fall under	토마토는 채소에 속해요. Tomatoes count as a vegetable.
실례	sillye	actual example	실례{sillye-2}를 들어서{deulda-2=(give an example)} 설명해 주세요. Please explain it with a real example.

pattern not only ..., but also (formal): -거니와

first point: verb / adjective stem **-거니와** **a second, often stronger point (도)**

-거니와 adds a second point to the first: “A, and what's more, B”. The second part often has 도 (also). It's formal and written: essays, speeches, reviews and the news. Past: -었거니와; after a noun: N이거니와. In chat you'd say -는 데다가 or just -고.

그 식당은 음식이 맛있거니와 값도 싸다. **geu sikdang eun eumsik i masitgeoniwa gap do ssada** That restaurant's food is delicious, and it's cheap too.

그 사람은 인간적이거니와 정직하다. **geu saram eun inganjeok igeoniwa jeongjik hada** He's warm-hearted, and honest as well.

그는 실력도 뛰어나거니와 성격도 좋다. **geu neun sillyeok do ttwieonageoniwa seonggyeok do jota** He's very able, and a good person besides.

dialogue how to build an essay

kim 오늘은 쓰기 54번, 긴 글을 쓰는 방법을 공부하겠습니다. 좋은 글은 구성이 논리적이거니와 내용도 분명합니다.

oneul eun sseugi beon gin geul eul sseuneun bangbeop eul gongbu hagetseumnida joeun geul eun guseong i nollijeok igeoniwa naeyong do bunmyeong hamnida · Today we'll study writing question 54: how to write a long text. A good essay is logically structured, and its content is clear too.

tom 선생님, 저는 무엇부터 써야 할지 모르겠어요.

seonsaengnim jeo neun mueot buteo sseoya halji moreugesseoyo · Ms Kim, I don't know where to start.

kim 기본부터 하세요. 먼저 주제의 개념을 분명히 해야 합니다. 주제가 '경쟁'이면 '경쟁이란 무엇인가'부터 쓰는 거예요.

gibon buteo haseyo meonjeo juje ui gaenyeom eul bunmyeonghi haeya hamnida juje ga gyeongjaeng imyeon gyeongjaeng iran mueot in ga buteo sseuneun geo yeyo · Start with the basics. First you need to make the concept of the topic clear. If the topic is ‘competition’, you begin with ‘what is competition?’.

yuki 그다음에 글을 처음, 중간, 끝으로 구분하는 거죠?

geu daeum e geul eul cheoeum junggan kkeut euro gubun haneun geo jyo · And then you divide the essay into a beginning, a middle and an end, right?

kim 네. 글은 기본적으로 세 부분으로 나뉩니다. 그리고 주장마다 실례를 하나씩 드세요. 실제 사례가 있으면 글에 힘이 생깁니다.

ne geul eun gibonjeok euro se bubun euro nanwimnida geurigo jujang mada sillye reul hana ssik deuseyo silje sarye ga isseumyeon geul e him i saenggimnida · Yes. An essay basically falls into three parts. And give one real example for each claim. Real cases give your writing strength.

anna 선생님, 비유를 써도 돼요? '인생은 여행이다' 같은 거요.

seonsaengnim biyu reul sseodo dwaeyo insaeng eun yeohaeng ida gateun geo yo · Ms Kim, can we use metaphors? Something like ‘life is a journey’?

kim 좋은 비유는 글을 살려 줍니다. 하지만 비유만으로는 주장이 성립하지 않아요. 비유와 사례를 잘 결합해 보세요. '만약 경쟁이 없다면?' 같은 가정으로 시작하는 것도 좋은 방법이에요.

joeun biyu neun geul eul sallyeo jumnida hajiman biyu man euro neun jujang i seongnip haji anayo biyu wa sarye reul jal gyeolhap hae boseyo manyak gyeongjaeng i eopdamyeon gateun gajeong euro sijak haneun geot do joeun bangbeop ieyo · A good metaphor brings an essay to life. But a metaphor alone doesn't make an argument. Try to combine metaphors and examples well. Starting with an assumption, like ‘what if there were no competition?’, is a good method too.

tom 다들 벌써 다 이해한 모양이네요. 저만 모르는 것 같아서 좀 서러워요.

da deul beolsseo da ihae han moyang ineyo jeo man moreuneun geot gataseo jom seoreowoyo · It looks like everyone's got it already. I seem to be the only one who doesn't, and it makes me feel a bit sorry for myself.

kim 걱정 마세요, 톰 씨. 지난번 글도 부분적으로는 아주 좋았어요. 오늘 30분이나마 연습하면 훨씬 나아질 거예요. 이번 과제는 혼자 쓰는 겁니다. 시험장에서도 혼자 쓰니까요.

geokjeong maseyo tom ssi jinanbeon geul do bubunjeok euro neun aju joasseoyo oneul bun inama yeonseup hamyeon hwolssin naajil geo yeyo ibeon gwaje neun honja sseuneun geomnida siheom jang eseo do honja sseunikkayo · Don't worry, Tom. Parts of your last essay were very good. Even half an hour of practice today will make it much better. This task is done on your own; in the exam room you write alone too, after all.

kim 다 쓴 사람은 저와 개별 면담을 하겠습니다. 맞춤법은 별도로 연습하시고요.

da sseun saram eun jeo wa gaebyeol myeondam eul hagetseumnida matchumbeop eun byeoldo ro yeonseup hasigoyo · Those who finish will have a one-to-one with me. And practise your spelling separately.

tom 선생님, 오늘은 자신 없지만 끝까지 견뎌 볼게요.

seonsaengnim oneul eun jasin eopjiman kkeut kkaji gyeondyeo bolgeyo · Ms Kim, I'm not confident today, but I'll stick it out to the end.

yuki 저도 오늘은 작문에 열중해 볼게요.

jeo do oneul eun jangmun e yeoljung hae bolgeyo · I'll really throw myself into writing today too.

kim 좋아요. 모르는 건 언제든지 도움을 청하세요.

joayo moreuneun geon eonje deunji doum eul cheonghaseyo · Good. If there's anything you don't know, ask for

help any time.

write it trace the grey, then write your own

뉘													
nwi be divided, split													

good to know · 구별 and 구분 are close: 구별하다 is telling things apart (A와 B를 구별하다), 구분하다 is dividing something into parts (세 부분으로 구분하다). 분류하다 is sorting into categories. -적 words work like adjectives with 인 before a noun and 으로 as adverbs: 기본적인 문제 (a basic problem), 기본적으로 (basically), 논리적으로 (logically), 부분적으로 (partly).

You can now sort ideas, give real examples and link them up in formal Korean. Good writing is clear thinking, and clear thinking takes practice: 오늘 30분이나마!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 84 talent & knowledge

Talk about talent, intelligence, knowledge and wisdom, rules and exceptions, and say “whether or not” in formal Korean with 여부.

Talent versus effort is a classic TOPIK essay topic, and 여부 (whether or not) turns up in every notice and form: 참석 여부, 합격 여부.

words

word	romanisation	meaning	example
여부	yeobu	whether or not	참석 여부를 내일까지 알려 주세요. Please let us know by tomorrow whether you'll come.
영역	yeongyeok	area, field, domain	듣기는 제가 제일 자신 있는 영역이에요. Listening is the area I'm most confident in.
예외	yeoe	exception	이 규칙에는 예외가 없어요. There are no exceptions to this rule.
원칙	wonchik	principle, rule	원칙적으로 수업 중에는 휴대폰을 쓸 수 없어요. In principle, you can't use your phone during class.
유형	yuhyeong	type, pattern	이 문제는 처음 보는 유형이에요. This is a type of question I've never seen.
일종	iljong	a kind of, a sort of	놀이도 일종의 공부예요. Play is a kind of learning too.
적용	jeogyong	application, applying	새 규칙은 다음 달부터 적용돼요. The new rule applies from next month.
전제	jeonje	premise, precondition	모두 참석한다는 전제로 계획을 세웠어요. We made the plan on the assumption that everyone would come.
정의	jeongui	definition	사전에서 이 단어의 정의를 찾아보세요. Look up the definition of this word in the dictionary.
체계	chegye	system, structure	한국어는 높임말 체계가 복잡해요. Korean has a complicated system of honorifics.
-형	-hyeong	-형: type, form	'먹었어요'의 기본형{hyeong-2}은 '먹다'예요. The basic form of ‘먹었어요’ is ‘먹다’.
형성	hyeongseong	formation, forming	성격은 어릴 때 형성된다고 해요. They say your character is formed when you're young.
형식	hyeongsik	form, format	보고서는 형식을 지켜서 써야{sseuda-2} 해요. Reports have to follow the format.
상상	sangsang	imagination, imagining	10년 후의 제 모습을 상상해 봤어요. I tried to imagine myself ten years from now.
상상력	sangsangnyeok	imagination (the ability)	아이들은 놀면서 상상력을 키워요. Children grow their imagination through play.
재능	jaeneung	talent, gift	동생은 음악에 재능이 있어요. My younger sister has a talent for music.

재주	jaeju	skill, knack	아버지는 손재주가 좋아서 뭐든지{ideun} 고치세요. My father is good with his hands and can fix anything.
지능	jineung	intelligence	코끼리는 지능이 높은 동물이에요. Elephants are highly intelligent animals.
지식	jisik	knowledge	책을 읽으면 지식이 쌓여요. Reading builds up your knowledge.
지식인	jisigin	intellectual (person)	그 교수님은 존경받는 지식인이에요. That professor is a respected intellectual.
지혜	jihye	wisdom	할머니는 지혜가 많은 분이에요. My grandmother is a woman of great wisdom.
지혜롭다	jihyeropda	wise	어려울 때 지혜롭게 해결했어요. I solved it wisely when things were difficult.

pattern whether or not (formal): n 여부, -는지 여부

noun / -는지 | 여부 | 를 알리다 / 는 … 발표하다 / 를 확인하다

여부 means “whether or not”. It follows a noun in notices, forms and the news: 참석 여부 (whether you'll attend), 합격 여부 (whether you passed). In everyday talk you say the same thing with -는지: 참석하는지 알려 주세요; the formal -는지 여부 combines both.

모금 행사 참석 여부는 자유예요. **mogeum haengsa chamseok yeobu neun jayu yeyo** Whether you go to the fundraising event is up to you.

합격 여부는 다음 주에 발표됩니다. **hapgyeok yeobu neun daeum ju e balpyo doemnida** Results (pass or fail) will be announced next week.

이 규칙의 적용 여부는 상황에 따라 달라요. **i gyuchik ui jeogyong yeobu neun sanghwang e ttara dallayo** Whether this rule applies depends on the situation.

dialogue knowledge or wisdom?

choi 안나 학생, 이것 좀 봐요. 우리 하준이가 장난감으로 집을 만들었어요. 네모랑 세모 모양으로 쌓았어요. 지능이 보통이 아닌 것 같아요.

anna haksaeng igeot jom bwayo uri hajuni ga jangnangam euro jip eul mandeureosseoyo nemo rang semo moyang euro ssaasseoyo jineung i botong i anin geot gatayo · Anna, look at this. Our Hajun has built a house out of his toys. He stacked up squares and triangles. I think he's no ordinary little boy.

jiho 아주머니, 그 나이 아이들은 다 그래요. 놀이도 일종의 공부거든요. 그래도 하준이는 상상력이 정말 뛰어난 것 같아요.

ajumeoni geu nai aideul eun da geuraeyo nori do iljong ui gongbu geodeunyo geuraedo hajuni neun sangsangnyeok i jeongmal ttwieonan geot gatayo · Mrs Choi, all children that age are like that. Play is a kind of learning. But Hajun really does seem to have a great imagination.

anna 맞아요. 아까는 의자를 버스라고 하면서 운전까지 했어요. 의자에 앉아서 몸을 이리저리 흔들었어요. 재주가 많네요.

majayo akka neun uija reul beoseu rago hamyeonseo unjeon kkaji haesseoyo uija e anjaseo mom eul irijeori heundeureosseoyo jaeju ga manneyo · That's true. Earlier he called a chair a bus and even drove it. He sat on the chair and swayed this way and that. He's so clever.

choi 아이 성격은 세 살 때 다 형성된다고 하잖아요. 그런데 안나 학생은 주말인데 또 공부해요? 연애도 좀 하고 그래요. 하하.

ai seonggyeok eun se sal ttae da hyeongseong doendago hajanayo geureonde anna haksaeng eun jumal inde tto gongbu haeyo yeonae do jom hago geuraeyo haha · They say a child's character is formed by the age of three. But Anna, it's the weekend and you're studying again? Go on a date or something. Ha ha.

anna 네, 시험이 2주밖에 안 남아서 주말마저 공부해야 해요. 지금 읽기 문제 유형을 정리하고 있어요. 작문은 제가 제일 약한 영역이라서 좀 두려워요.

ne siheom i ju bakke an namaseo jumal majeo gongbu haeya haeyo jigeum ilgi munje yuhyeong eul jeongni hago isseoyo jangmun eun jega jeil yakan yeongyeok iraseo jom duryeowoyo · Yes, there are only two weeks left until the exam, so I have to study even at the weekend. I'm sorting out the types of reading questions now. Writing is my weakest area, so I'm a bit scared.

jiho 안나는 원칙이 있어요. 하루에 두 시간은 꼭 공부한다는 원칙이요. 예외는 없어요.

anna neun wonchik i isseoyo haru e du sigan eun kkok gongbuhanda neun wonchik iyo yeoe neun eopseoyo · Anna has a rule: she studies at least two hours a day. No exceptions.

anna 그리고 지호는 제 작문을 보면 하나하나 따지고 들어요. 형식이 이상하다, 이 단어는 틀렸다…. 그래서 실력이 많이 늘었어요.

geurigo jiho neun je jangmun eul bomyeon hanahana ttajigo deureoyo hyeongsik i isang hada i daneo neun teullyeotda geuraeseo sillyeok i mani neureosseoyo · And whenever Jiho reads my writing, she questions every little thing: the format's odd, this word is wrong... That's why I've improved so much.

choi 좋은 친구네요. 친구가 그렇게 충고해 주는 건 정말 고마운 일이에요. 이번 작문 주제는 뭐예요?

joeun chingu neyo chingu ga geureoke chunggo hae juneun geon jeongmal gomaun il ieyo ibeon jangmun juje neun mwo yeyo · What a good friend. It's a real blessing to have a friend who gives you advice like that. What's the topic of this essay?

anna '지식인이란 무엇인가'예요. 먼저 지식인의 정의부터 써야 하는데, 어떻게 써야 할지 상상도 안 돼요.

jisigin iran mueot in ga yeyo meonjeo jisigin ui jeongui buteo sseoya haneunde eotteoke sseoya halji sangsang do an dwaeyo · 'What is an intellectual?'. I need to start with a definition of an intellectual, but I can't even imagine how to write it.

choi 옛날 어른들은 지식보다 지혜가 중요하다고 했어요. 많이 아는 사람보다 아는 것을 생활에 잘 적용하는 사람이 지혜로운 사람이라는 전제로 써 보면 어때요?

yennal eoreundeul eun jisik boda jihye ga jungyo hadago haesseoyo mani aneun saram boda aneun geot eul saenghwal e jal jeogyong haneun saram i jihyeroun saram iraneun jeonje ro sseo bomyeon eottaeyo · The old

folks used to say wisdom matters more than knowledge. Why not write it on the assumption that a wise person isn't someone who knows a lot, but someone who applies what they know to life?

anna 좋은 생각이에요. 아주머니가 살아오면서 얻은 교훈이네요.

joeun saenggak ieyo ajumeoni ga saraomyeonseo eodeun gyohun ineyo · Great idea. That's a lesson you've learned in your life, Mrs Choi.

choi 그럼요. 이것저것 겪고 나면 다 알게 돼요.

geureomyo igeot jeogeot gyeokgo namyeon da alge dwaeyo · Of course. Once you've been through a few things, you understand it all.

jiho 아주머니 말씀처럼 아는 것을 일상생활에서 잘 쓰는 게 중요해요.

ajumeoni malsseum cheoreom aneun geot eul ilsangsaenghwal eseo jal sseuneun ge jungyo haeyo · As you say, Mrs Choi, what matters is putting what you know to good use in everyday life.

good to know · 재능 is a talent (음악에 재능이 있다), 재주 is a knack or skill, often with your hands (재주가 좋다, 손재주), and 지능 is intelligence as measured (지능이 높다). -형 makes types and forms: 기본형 (basic form), 아침형 인간 (a morning person). 일종 is “a kind of”: 일종의 공부 (a kind of learning).

Talent, knowledge, wisdom: now you can talk about all three in Korean. Whether you have a gift for languages or not, two hours a day with no exceptions works wonders.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 85 exams & topik

Talk about exams, scores and selection, and give examples of what you do with -는다거나 -는다거나 하다.

Booking an exam, reading your results and talking about how you prepare are real-life tasks for every TOPIK candidate, and -는다거나 is how Koreans list typical examples.

words

word	romanisation	meaning	example
토픽	topik	TOPIK (Test of Proficiency in Korean)	올해 안에 토픽에 합격하고 싶어요. I want to pass TOPIK before the year is out.
타고나다	tagonada	be born with, be gifted with	그 가수는 노래 실력을 타고났어요. That singer was born with a gift for singing.
대상자	daesangja	eligible person, those concerned	장학금 대상자는 이메일로 알려 드립니다. Those eligible for the scholarship will be notified by email.
만점	manjeom	full marks, a perfect score	수학 시험에서 만점을 받았어요. I got full marks in the maths test.
맞히다	machida	get (an answer) right; hit (a target)	열 문제 중에서 여덟 문제를 맞혔어요. I got eight out of ten questions right.
뽑히다	ppopida	be chosen, be picked	형이 반 대표로 뽑혔어요{ppopida}. My older brother was chosen to represent his class.
선정	seonjeong	selection	우리 동네가 깨끗한 동네로 선정됐어요. Our neighbourhood was selected as a clean neighbourhood.
성적표	seongjeokpyo	report card, score sheet	성적표를 받고 부모님께 보여 드렸어요. I got my report card and showed it to my parents.
심사	simsa	review, judging, screening	서류 심사를 통과하면 면접을 봐요. If you pass the document screening, you have an interview.
알아맞히다	aramachida	guess correctly	제 나이를 알아맞혀 보세요. Try to guess my age.
응시	eungsi	sitting (an exam), applying	이번 시험에 천 명이 응시했어요. A thousand people sat this exam.
입시	ipsi	entrance exam(s), admissions	언니는 대학 입시를 준비하고 있어요. My older sister is preparing for her university entrance exams.
테스트	teseuteu	test	수업 시작 전에 간단한 테스트를 봐요. We take a short test before class starts.
통과	tonggwa	passing (a test, a place)	드디어 운전면허 시험에 통과했어요. I finally passed my driving test.
합격자	hapgyeokja	successful candidate	합격자 명단은 다음 주에 나와요. The list of successful candidates comes out next week.

과학적	gwahakjeok	scientific	이 방법은 과학적으로 효과가 있어요. This method works, scientifically speaking.
기술	gisul	technology, technique, skill	요리에도 기술이 필요해요. Cooking takes skill too.
물질	muljil	substance, material, matter	물은 우리 몸에 꼭 필요한 물질이에요. Water is a substance our bodies can't do without.
물질적	muljiljeok	material	물질적인 도움보다 마음이 더 고마웠어요. I was more grateful for the kindness than for the material help.
발견	balgyeon	discovery	산에서 새로운 꽃이 발견됐어요. A new flower was discovered in the mountains.
밝혀내다	balkyeonaeda	find out, uncover, prove	경찰이 사고{sago} 원인을 밝혀냈어요. The police found out the cause of the accident.

pattern things like ... or ...: -는다거나 -는다거나 하다

plain-style clause + -다거나 | plain-style clause + -다거나 | 하다

-는다거나 lists examples of what someone does or says: “things like A or B”. Put each example in the plain style (verbs -ㄴ다/-는다, adjectives -다, nouns -(이)라) and add 거나; finish with 하다 in any form: 산책을 한다거나 음악을 듣는다거나 해요. It sounds a little more like “for example” than plain -거나.

주말에는 영화를 본다거나 친구를 만난다거나 해요. **jumal e neun yeonghwa reul bondageona chingu reul mannandageona haeyo** At weekends I do things like watch films or meet friends.

시험 시간에 휴대폰을 본다거나 옆 사람과 이야기한다거나 하면 안 됩니다. **siheom sigan e hyudaepon eul bondageona yeop saram gwa iyagi handageona hamyeon an doemnida** During the exam you must not do things like look at your phone or talk to the person next to you.

작문이 어렵다거나 시간이 부족하다거나 하는 학생이 많아요. **jangmun i eoryeopdageona sigan i bujokadageona haneun haksaeng i manayo** Lots of students say things like writing is hard or there isn't enough time.

dialogue full marks?

yuki 안나 씨, 토픽 응시 접수했어요? 이번 시험 응시 대상자는 금요일까지 접수해야 한대요. 합격자 발표는 12월이고요.

anna ssi topik eungsi jeopsu haesseoyo ibeon siheom eungsi daesangja neun geumyoil kkaji jeopsu haeya handaeyo hapgyeokja balpyo neun wol igoyo · Anna, have you registered for TOPIK? Candidates for this sitting have to register by Friday, apparently. And the results come out in December.

anna 네, 망설이다가 어제 했어요. 유키 씨는 이번이 처음이죠?

ne mangseoridaga eoje haesseoyo yuki ssi neun ibeon i cheoeum ijyo · Yes, I hesitated for a while, but I did it yesterday. This is your first time, isn't it, Yuki?

yuki 네. 우리 대학원은 토픽 점수가 일정 수준 이상이어야 졸업할 수 있거든요. 그래서 이번에 꼭 통과해야 해요. 지난번 연습 테스트 성적표를 보니까 듣기는 만점이었는데 쓰기는 반도 못 받았어요.

ne uri daehagwon eun topik jeomsu ga iljeong sujun isang ieoya joreop hal su itgeodeunyo geuraeseo ibeon e kkok tonggwa haeya haeyo jinanbeon yeonseup teseuteu seongjeokpyo reul bonikka deutgi neun manjeom ieonneunde sseugi neun ban do mot badasseoyo · Yes. At my graduate school you need a certain TOPIK score to graduate, so I really need to pass this time. My score sheet from the last practice test says I got full marks in listening, but not even half in writing.

anna 듣기에서 만점을 받았다니요! 외국인치고 정말 대단한 거예요. 유키 씨는 언어 능력을 타고난 것 같아요. 자부심을 가져도 돼요.

deutgi eseo manjeom eul badatdaniyo oegugin chigo jeongmal daedanhan geo yeyo yuki ssi neun eoneo neungnyeok eul tagonan geot gatayo jabusim eul gajyeodo dwaeyo · Full marks in listening! That's amazing for a foreigner. You must have been born with a gift for languages. You can be proud of yourself.

yuki 아니에요. 저는 출퇴근할 때 뉴스를 듣는다거나 자기 전에 드라마를 본다거나 해요. 그냥 연습이에요. 대신 쓰기 문제는 거의 못 맞혀요.

anieyo jeo neun chultoegeun hal ttae nyuseu reul deunneundageona jagi jeon e deurama reul bondageona haeyo geunyang yeonseup ieyo daesin sseugi munje neun geoui mot machyeoyo · No, not at all. I do things like listen to the news on the way to work or watch a drama before bed. It's just practice. But I hardly get any of the writing questions right.

anna 대학원 생활은 어때요? 많이 바쁘죠? 혼자 지내면서 외로움을 느낄 때는 없어요?

daehagwon saenghwal eun eottaeyo mani bappeujyo honja jinaemyeonseo oeroum eul neukkil ttae neun eopseoyo · How's graduate school? Very busy, I bet? Living on your own, do you ever feel lonely?

yuki 정말 바빠요. 우리 교수님 팀이 이번에 큰 연구 사업에 선정됐거든요. 심사가 아주 까다로웠는데 통과했어요. 저도 그 팀에 뽑혔고요.

jeongmal bappayo uri gyosu nim tim i ibeon e keun yeongu saeop e seonjeong dwaetgeodeunyo simsa ga aju kkadarowonneunde tonggwa haesseoyo jeo do geu tim e ppopyeotgoyo · Really busy. My professor's team has just been selected for a big research project. The review was very strict, but we got through, and I've been picked for the team too.

yuki 새로운 물질을 발견하는 연구예요. 그 물질이 어떻게 만들어지는지 과학적으로 밝혀내는 게 제 일이에요. 기술적으로도 어렵고 시간도 오래 걸려요.

saeroun muljil eul balgyeon haneun yeongu yeyo geu muljil i eotteoke mandeureojineunji gwahakjeok euro balkyeonaeneun ge je il ieyo gisul jeogeuro do eoryeopgo sigan do orae geollyeoyo · It's research to discover a new material. My job is to work out scientifically how that material forms. It's technically difficult, and it takes a long time too.

anna 제가 한번 알아맞혀 볼게요. 유키 씨, 요즘 잠을 거의 못 자죠?

jega hanbeon aramachyeo bolgeyo yuki ssi yojeum jam eul geoui mot jajyo · Let me guess. Yuki, you're hardly sleeping these days, are you?

yuki 맞혔어요! 그래도 물질적인 것보다 재미가 더 중요하잖아요. 저는 이 일에 흥미가 정말 많아요.

machyeosseoyo geuraedo muljiljeok in geot boda jaemi ga deo jungyo hajanayo jeo neun i il e heungmi ga

jeongmal manayo · Spot on! But enjoying it matters more than material rewards, right? I find this work really interesting.

anna 그래도 너무 무리하지 말고 건강을 해치지 않게 조심하세요.
geuraedo neomu muri haji malgo geongang eul haechiji anke josim haseyo · Still, don't overdo it, and be careful not to ruin your health.

yuki 고마워요. 시험이 끝나면 같이 맛있는 거 먹으면서 스트레스를 해소해요.
gomawoyo siheom i kkeunnamyeon gachi masinneun geo meogeumyeonseo seuteureseu reul haeso haeyo · Thanks. When the exam's over, let's eat something nice together and get rid of the stress.

anna 좋아요! 유키 씨 연구도 시험도 다 응원할게요.
joayo yuki ssi yeongu do siheom do da eungwonhalgeyo · Great! I'm rooting for you, Yuki, with the research and the exam.

good to know · 맞히다 is “get (an answer) right”: 정답을 맞히다; 알아맞히다 is “guess correctly”. Don't mix it up with 맞추다 (“match, compare”: 답을 맞춰 보다, check your answers). Exam words: 응시하다 (sit an exam), 응시료 (exam fee), 대상자 (eligible person), 합격자 (successful candidate), 성적표 (score sheet, report card), 만점 (full marks). Idiom: 미역국을 먹다, “to eat seaweed soup”: to fail an exam (the soup is slippery, and you slip). That's why nobody serves it on exam day, while sticky rice cakes are lucky: they help you 붙다 (stick, and pass).

Registering, studying, guessing, passing: you can talk about all of it now. Listen to the news, watch a drama, write a little every day: 그런 연습이 실력이 돼요.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 86 in the lab

Talk about research and experiments, and switch between "doing" and "being done" with -하다 and -되다.

Science news, TOPIK reading passages and reports are full of 분석, 실험, 이론, 현상, and they describe results with -되다: 증명되었다, 발견되었다.

words

word	romanisation	meaning	example
분석	bunseok	analysis	전문가들이 시장을 분석했어요. Experts analysed the market.
신비	sinbi	mystery, wonder	밤하늘의 별은 정말 신비해요. The stars in the night sky are truly mysterious.
실험	silheom	experiment, test	오늘 과학 시간에 재미있는 실험을 했어요. We did a fun experiment in science class today.
압력	amnyeok	pressure	높은 산에서는 공기의 압력이 낮아요. Air pressure is low on high mountains.
연구소	yeonguso	research centre, institute	형은 자동차 회사 연구소에서 일해요. My older brother works at a car company's research centre.
연구실	yeongusil	lab; (professor's) study	교수님은 지금 연구실에 계세요. The professor is in her study right now.
연구원	yeonguwon	researcher	그 연구원{yeonguwon}은 10년째 같은 실험을 하고 있어요. That researcher has been doing the same experiment for ten years.
연구원	yeonguwon	research institute	그는 졸업 후에 국가 연구원{yeonguwon-2}에 들어갔어요. After graduating he joined a national research institute.
연구자	yeonguja	researcher, scholar	많은 연구자들{deul}이 그 문제를 연구하고 있어요. Many researchers are studying that problem.
원리	wolli	principle (how something works)	이 기계의 원리를 설명해 주세요. Please explain how this machine works.
이론	iron	theory	이론은 쉬운데 실제로 해 보면 어려워요. The theory is easy, but it's hard when you actually try it.
인공	ingong	artificial, man-made	요즘은 인공 지능이 번역도 해 줘요. These days AI even translates for you.
-자	-ja	-자: person who … (과학자)	우리 언니는 과학자{ja-3}예요. My older sister is a scientist.
작용	jagyong	action, effect, working	이 약은 빠르게 작용해요. This medicine works quickly.
존재	jonjae	existence, being	그런 사람이 정말 존재할까요? Could someone like that really exist?

증명	jeungmyeong	proof	자신의 말이 사실이라는 것을 증명했어요. He proved that what he said was true.
진리	jilli	truth (eternal, universal)	모든 사람은 언젠가 죽는다는 것은 진리예요. That everyone dies someday is a universal truth.
찾아내다	chajanaeda	find out, track down	잃어버린 열쇠를 겨우 찾아냈어요. I finally found the key I'd lost.
현상	hyeonsang	phenomenon	요즘 젊은 사람들이 결혼을 늦게 하는 현상이 있어요. There's a trend these days of young people marrying late.
흡수	heupsu	absorption	이 수건은 물을 잘 흡수해요. This towel absorbs water well.
간접적	ganjeopjeok	indirect	그 일은 저와 간접적으로 관계가 있어요. That matter is indirectly connected to me.
계기	gyegi	turning point, occasion, trigger	여행을 계기로 한국어 공부를 시작했어요. A trip was what got me started on Korean.

pattern doing or being done: n하다 / n되다

Sino-Korean noun (증명, 분석, 발견 ...) **하다: someone does it** **되다: it gets done**

Many nouns take both: -하다 when you say who does it (과학자들이 이론을 증명했어요), -되다 when the thing it happens to is the subject (이론이 증명되었어요). Reports and the news love -되다, because the result matters more than who got it: 새로운 물질이 발견되었다.

과학자들이 그 이론을 증명했어요. **gwahakja deul i geu iron eul jeungmyeong haesseoyo** Scientists proved that theory.

그 이론이 드디어 증명되었어요. **geu iron i deudieo jeungmyeong doeeosseoyo** That theory has finally been proved.

이 연구소에서 새로운 현상이 발견되었습니다. **i yeonguso eseo saeroun hyeonsang i balgyeon doeeotseumnida** A new phenomenon has been discovered at this research centre.

dialogue in yuki's lab

yuki 안나 씨, 여기가 우리 연구실이에요. 이쪽에서 실험을 하고, 저쪽에서 결과를 분석해요. 재료는 다 종류에 따라 분류해 뒀어요.

anna ssi yeogi ga uri yeongusil ieyo ijjok eseo silheom eul hago jeojjok eseo gyeolgwa reul bunseok haeyo jaeryo neun da jongnyu e ttara bullyu hae dwosseoyo · Anna, this is our lab. We do the experiments over here and analyse the results over there. All the materials are sorted by type.

anna 와, 마치 견학 온 학생이 된 기분이에요. 지금은 무슨 실험을 해요?

wa machi gyeonhak on haksaeng i doen gibun ieyo jigeum eun museun silheom eul haeyo · Wow, I feel like a student on a school trip. What experiment are you doing at the moment?

yuki 이 물질이 물을 얼마나 흡수하는지 보고 있어요. 압력을 높이면 흡수가 빨라지는 현상이 있는데, 그 원리를 밝혀낸 사람은 아직 아무도 없어요. 이론은 있지만 증명되지 않았거든요.

i muljil i mul eul eolmana heupsu haneunji bogo isseoyo amnyeok eul nopimyeon heupsu ga ppallajineun hyeonsang i inneunde geu wolli reul balkyeonaen saram eun ajik amu do eopseoyo iron eun itjiman jeungmyeong doeji anatgeodeunyo · We're looking at how much water this material absorbs. There's an effect where it absorbs faster when you raise the pressure, but nobody has worked out the principle behind it yet. There's a theory, but it hasn't been proved.

anna 그럼 유키 씨가 그 답을 찾아내면 유명해지겠네요! 어머, 이거 떨어뜨릴 뻔했어요. 죄송해요!

geureom yuki ssi ga geu dap eul chajanaemyeon yumyeong haejigenneyo eomeo igeo tteoreotteuril ppeonhaesseoyo joesonghaeyo · So if you find the answer, you'll be famous! Oh no, I nearly dropped this. Sorry!

yuki 괜찮아요, 그건 그냥 물이에요. 저도 처음에는 실험 도구를 깨뜨릴 뻔한 적이 한두 번이 아니에요.

gwaenchanayo geugeon geunyang mul ieyo jeo do cheoeum e neun silheom dogu reul kkaetteuril ppeonhan jeok i handu beon i anieyo · It's fine, that's just water. When I started, I nearly broke the equipment more than once or twice myself.

anna 유키 씨도 이제 진짜 연구자네요. 졸업하면 뭘 하고 싶어요?

yuki ssi do ije jinjja yeonguja neyo joreop hamyeon mwol hago sipeoyo · You're a real researcher now, Yuki. What do you want to do after you graduate?

yuki 국가 연구원이나 기업 연구소에 들어가서 연구원으로 일하고 싶어요. 그래서 토픽 점수도 꼭 필요해요. 저도 이번 시험에 응시해요.

gukga yeonguwon ina gieop yeonguso e deureogaseo yeonguwon euro il hago sipeoyo geuraeseo topik jeomsu do kkok piryo haeyo jeo do ibeon siheom e eungsi haeyo · I'd like to join a national research institute or a company research centre and work as a researcher. So I really need a TOPIK score as well. I'm sitting this exam too.

anna 과학자가 되고 싶었던 계기가 있어요?

gwahakja ga doego sipeotdeon gyegi ga isseoyo · Was there something that made you want to become a scientist?

yuki 어릴 때 인공 지능에 대한 책을 읽었어요. 사람처럼 생각하는 기계라는 존재가 너무 신비했어요. 그 책이 제 상상력을 키워 줬어요. 그때부터 세상의 진리를 알고 싶었어요.

eoril ttae ingong jineung e daehan chaek eul ilgeosseoyo saram cheoreom saenggak haneun gigye raneun jonjae ga neomu sinbi haesseoyo geu chaek i je sangsangnyeok eul kiwo jwosseoyo geuttae buteo sesang ui jilli reul algo sipeosseoyo · When I was little, I read a book about artificial intelligence. The idea of a machine that thinks like a person seemed so mysterious. That book fed my imagination. Ever since, I've wanted to understand the truth about the world.

anna 멋있어요. 그래서 주말에도 여기 있는 거예요? 유키 씨, 주말은커녕 밤에도 쉬지 않는 거 다 알아요.

meosisseoyo geuraeseo jumal e do yeogi inneun geo yeyo yuki ssi jumal eun keonyeong bam e do swiji anneun geo da arayo · That's cool. Is that why you're here at the weekend too? Yuki, I know you don't rest even at night, let alone at weekends.

write it trace the grey, then write your own

압 ap pressure													

good to know · 연구 words: 연구실 (a lab or a professor's study), 연구소 (research centre), 연구원 (a researcher, or a research institute in names), 연구자 (researcher, scholar). -자 makes people: 과학자 (scientist), 연구자 (researcher), 소비자 (consumer), 참가자 (participant).

Theory, experiment, analysis, proof: you can follow a science story in Korean now. And if you nearly drop something along the way, 괜찮아요: it's just water.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 87 why? reasons & causes

Give reasons, causes and motives, back up a claim, and say where something comes from with N에서 비롯되다 and N을 비롯한.

"Why?" is at the heart of every TOPIK essay and reading passage, and written Korean gives reasons with 근거, 요인, 동기 and 비롯되다 rather than just 때문에.

words

word	romanisation	meaning	example
근거	geungeo	grounds, evidence, basis	그 소문은 아무 근거가 없어요. That rumour has no basis at all.
근본	geunbon	root, foundation	교육은 나라의 근본이에요. Education is the foundation of a nation.
근본적	geunbonjeok	fundamental	두 사람은 생각이 근본적으로 달라요. The two of them think in fundamentally different ways.
기반	giban	foundation, base	이 드라마는 실제 이야기를 기반으로 만들었어요. This drama is based on a true story.
까닭	kkadak	reason, cause	그가 회사를 그만둔 까닭은 아무도 몰라요. Nobody knows why he quit the company.
동기	donggi	motive, motivation	한국어를 배우게 된 동기{donggi-2}가 뭐예요? What made you start learning Korean?
무관하다	mugwanhada	unrelated, irrelevant	이 일은 저와 무관해요. This has nothing to do with me.
반영	banyeong	reflection (of), taking into account	회사가 직원들의 의견을 반영했어요. The company took the staff's opinions on board.
본래	bollae	originally, by nature	이 건물은 본래 학교였어요. This building was originally a school.
본질	bonjil	essence, true nature	문제의 본질을 봐야 해요. You have to see the essence of the problem.
불러일으키다	bulleoireukida	stir up, arouse, cause	그 영화는 많은 사람들의 관심을 불러일으켰어요. That film aroused a lot of people's interest.
비롯되다	birotdoeda	originate, come from	이 말은 옛날 이야기에서 비롯됐어요. This saying comes from an old story.
비롯하다	birotada	including, starting with	부모님을 비롯한 가족 모두가 왔어요. The whole family came, my parents included.
실체	silche	substance, reality, true nature	그 소문의 실체가 드디어 밝혀졌어요. The truth behind that rumour has finally come out.

연관	yeongwan	connection, link	두 사건은 서로 연관이 있어요. The two incidents are connected.
요소	yoso	element, factor	좋은 글에는 몇 가지{gaji} 요소가 필요해요. A good essay needs a few elements.
요인	yoin	factor, cause	날씨도 사고의 요인 중 하나였어요. The weather was also one of the factors in the accident.
의도	uido	intention, purpose	제 의도는 그게 아니었어요. That wasn't what I meant.
직접적	jikjeopjeok	direct	이 일은 우리 생활에 직접적인 영향을 줘요. This has a direct effect on our lives.
초점	chojeom	focus, point (of attention)	이번 회의는 안전 문제에 초점을 맞췄어요. This meeting focused on safety issues.
핵심	haeksim	core, key point	말이 길어서 핵심을 모르겠어요. You talk so long that I can't find the key point.

pattern where it comes from: n에서 비롯되다; including: n을 비롯한

cause / origin | **에서 비롯되다** | **• N을/를 비롯한 + noun: N and others, including N**

N에서 비롯되다 says where something starts or comes from: 갈등은 오해에서 비롯된다 (conflict comes from misunderstanding). Its cousin N을 비롯한 (or 비롯해서) means "including N, starting with N": 김치를 비롯한 한국 음식 (Korean food, including kimchi). Both are written and formal; in speech you'd say 때문에 or N 같은.

이 문제는 작은 실수에서 비롯되었다. **i munje neun jageun silsu eseo birotdoeeotda** This problem started from a small mistake.

김치를 비롯한 한국 음식이 세계에서 인기를 얻고 있다. **gimchi reul birotan hanguk eumsik i segye eseo ingi reul eotgo itda** Korean food, kimchi included, is winning fans around the world.

교장 선생님을 비롯해서 모든 선생님이 그 의견에 찬성했어요. **gyojang seonsaengnim eul birotaeseo modeun seonsaengnim i geu uigyeon e chanseong haesseoyo** Every teacher, the head teacher included, agreed with that view.

dialogue why do we learn languages?

kim 지난주 작문 주제는 '사람들이 외국어를 배우는 동기'였습니다. 오늘은 여러분의 글을 같이 보겠습니다.

jinanju jangmun juje neun saramdeul i oegugeo reul baeu neun donggi yeotseumnida oneul eun yeoreobun ui geul eul gachi bogetseumnida · Last week's essay topic was ‘why people learn foreign languages’. Today we'll look at your essays together.

kim 톰 씨 글은 재미있었어요. 그런데 주장만 있고 근거가 없어요. '한국 노래가 좋아서'라는 동기를 썼는데, 그게 왜 중요한지 설명이 필요해요.

tom ssi geul eun jaemiisseosseoyo geureonde jujang man itgo geungeo ga eopseoyo hanguk norae ga joaseo raneun donggi reul sseonneunde geuge wae jungyo hanji seolmyeong i piryo haeyo · Tom, your essay was fun. But it has claims and no evidence. You gave ‘because I like Korean songs’ as a motive, but you need to explain why that matters.

tom 아, 저는 그게 당연한 줄 알았어요. 선생님, 그럼 근거는 어떻게 써요?

a jeo neun geuge dangyeonhan jul arasseoyo seonsaengnim geureom geungeo neun eotteoke sseoyo · Oh, I thought that was obvious. So how do I write evidence, Ms Kim?

kim 통계나 사례를 드세요. '한국 문화에 대한 관심이 외국어 공부의 직접적인 동기가 된다'고 쓴다면, 조사 결과를 기반으로 쓰고, 다른 사람들의 의견도 반영하세요. 그리고 주제와 연관이 없는 이야기는 빼세요. 자세한 방법은 교재 30쪽을 참조하세요.

tonggye na sarye reul deuseyo hanguk munhwa e daehan gwansim i oegugeo gongbu ui jikjeopjeok in donggi ga doenda go sseundamyeon josa gyeolgwa reul giban euro sseugo dareun saramdeul ui uigyeon do banyeong haseyo geurigo juje wa yeongwan i eomneun iyagi neun ppaeseyo jasehan bangbeop eun gyojae jjok eul chamjo haseyo · Give statistics or examples. If you write that ‘interest in Korean culture is a direct motive for learning the language’, base it on survey results and take other people's views into account too. And leave out anything unrelated to the topic. For more on how to do it, see page 30 of the textbook.

yuki 선생님, 제 글은 어땠어요? 어려운 용어가 너무 많지 않았어요?

seonsaengnim je geul eun eottaesseoyo eoryeoun yongeo ga neomu manchi anasseoyo · Ms Kim, how was my essay? Weren't there too many difficult terms?

kim 유키 씨 글은 마치 교수님 글을 읽는 듯했어요. 구성도 논리적이고 필요한 요소가 다 있어요. 의도도 분명해요. 다만 핵심이 너무 많아요. 하나에 초점을 맞추세요.

yuki ssi geul eun machi gyosu nim geul eul ingneun deut haesseoyo guseong do nollijeok igo piryo han yoso ga da isseoyo uido do bunmyeonghaeyo daman haeksim i neomu manayo hana e chojeom eul matchuseyo · Reading your essay, Yuki, felt like reading a professor's work. The structure is logical and it has all the necessary elements. Its intention is clear too. But it has too many key points. Focus on one.

anna 저는 외국어를 배우는 동기가 본래 '사람을 만나고 싶은 마음'에서 비롯된다고 썼어요.

jeo neun oegugeo reul baeu neun donggi ga bollae saram eul mannago sipeun maeum eseo birotdoendago sseosseoyo · I wrote that the motive for learning a foreign language really comes from ‘wanting to meet people’.

kim 좋은 생각이에요. 안나 씨는 문제의 본질을 봤네요. 다만 범위가 너무 넓어요. 친구를 사귄다거나 외국에서 일한다거나, 더 구체적으로 쓰세요.

joeun saenggak ieyo anna ssi neun munje ui bonjil eul bwanneyo daman beomwi ga neomu neolbeoyo chingu reul sagwindageona oeguk eseo il handageona deo guchejeogeuro sseuseyo · That's a good idea. You've seen the heart of the matter, Anna. But the scope is too broad. Be more specific: making friends, say, or working abroad.

tom 그럼 제 동기는 '노래'가 아니라 '노래가 불러일으키는 감정'이라고 쓰면 될까요?

geureom je donggi neun norae ga anira norae ga bulleoireukineun gamjeong irago sseumyeon doelkkayo · So could I write that my motive isn't ‘songs’ but ‘the feelings songs stir up’?

kim 훌륭해요, 톰 씨. 그게 바로 근본적인 이유죠. 시험 전 마지막 수업이니까 오늘 필기한 내용을 꼭 다시 읽어 보세요.

hullyunghaeyo tom ssi geuge baro geunbonjeok in iyu jyo siheom jeon majimak sueop inikka oneul pilgi han naeyong eul kkok dasi ilgeo boseyo · Excellent, Tom. That's exactly the fundamental reason. This is our last class before the exam, so be sure to read over your notes from today.

write it trace the grey, then write your own

롯 rot originate, come from													
핵 haek core, key point													

good to know · Cause words: 원인 (cause, of a problem), 요인 (factor), 까닭 (reason, a little literary), 동기 (motive), 근거 (grounds, evidence). 근거를 들다 is “give evidence”. -적 pairs: 직접적 (direct) ↔ 간접적 (indirect); 근본적 (fundamental, at the root). 본래 means “originally, by nature”, and 본질 is “the essence”.

Claims, evidence, causes, motives: you can now say why, and back it up. Whatever your own motive for learning Korean is, it's carried you this far.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 88 mission: topik day

Follow Anna's TOPIK day in Korean: the exam notice, the morning rush, the essay, a talk with Ms Kim and the results.

School, language learning, ideas, talent, exams, research and reasons: the words and grammar of unit 11 in one story, from a formal notice to 반말 between friends.

chapter 1 the exam notice

jiho 안나야, 내일 시험 준비 다 했어? 가방 좀 보여 줘.

anna ya naeil siheom junbi da haesseo gabang jom boyeo jwo · Anna, are you all set for tomorrow's exam? Show me your bag.

anna 응, 방금 응시 안내 메일을 다시 읽었어. 들어 볼래?

eung banggeum eungsi annae meil eul dasi ilgeosseo deureo bollae · Yep, I've just read the exam information email again. Want to hear it?

anna '토픽 응시 대상자 여러분께 알려 드립니다. 시험은 내일 오전 아홉 시에 3층 강의실에서 시작됩니다. 교내에는 주차를 할 수 없으므로 대중교통을 이용하시기 바랍니다. 신분증과 볼펜은 반드시 가져오십시오.'

topik eungsi daesangja yeoreobun kke allyeo deurimnida siheom eun naeil ojeon ahop si e cheung ganguisil eseo sijak doemnida gyonae e neun jucha reul hal su eopseumeuro daejunggyotong eul iyong hasigi baramnida sinbunjeung gwa bolpen eun bandeusi gajyeoosipsio · 'Notice to all TOPIK candidates. The exam begins tomorrow at 9 a.m. in the third-floor lecture rooms. There is no parking on campus, so please use public transport. Be sure to bring your ID and a pen.'

anna '휴대폰을 비롯한 모든 전자 제품은 시험 전에 별도로 제출해야 합니다. 시험 중에 옆 사람과 이야기한다거나 휴대폰을 본다거나 하면 점수가 인정되지 않습니다. 합격 여부는 12월에 발표됩니다. 자세한 내용은 홈페이지를 참조하십시오.'

hyudaepon eul birotan modeun jeonja jepum eun siheom jeon e byeoldo ro jechul haeya hamnida siheom jung e yeop saram gwa iyagi handageona hyudaepon eul bondageona hamyeon jeomsu ga injeong doeji anseumnida hapgyeok yeobu neun wol e balpyo doemnida jasehan naeyong eun hompeiji reul chamjo hasipsio · 'All electronic devices, including mobile phones, must be handed in separately before the exam. Anyone who talks to the person next to them or looks at a phone during the exam will not have their score recognised. Results will be announced in December. For details, please see the website.'

jiho 휴대폰마저 내야 돼? 엄격하네. 신분증은 챙겼지?

hyudaepon majeo naeya dwae eomgyeok hane sinbunjeung eun chaenggyeotji · You even have to hand in your phone? That's strict. Have you packed your ID?

anna 응, 여기 있어. 교재랑 필기한 공책도 넣었어. 교재 뒤에 있는 해설도 다 읽었고. 쉬는 시간에 핵심만 다시 보려고.

eung yeogi isseo gyojae rang pilgi han gongchaek do neoeosseo gyojae dwi e inneun haeseol do da ilgeotgo swineun sigan e haeksim man dasi boryeogo · Yep, here it is. I've put in my textbook and my notes too, and I've read all the explanations at the back of the book. I want to look over the key points in the break.

choi 안나 학생, 내일 시험이죠? 떡을 사 왔어요. 떡이 잘 붙잖아요. 시험에 딱 붙으라는 뜻이에요. 과학적인 근거는 없지만요.

anna haksaeng naeil siheom ijyo tteok eul sa wasseoyo tteok i jal butjanayo siheom e ttak buteuraneun tteut ieyo gwahakjeok in geungeo neun eopjiman yo · Anna, your exam's tomorrow, isn't it? I've bought you some rice cakes. Rice cakes stick, don't they? It means: stick, that is, pass! Not that there's any scientific basis for it.

anna 와, 감사합니다! 아주머니 아이들 입시 때도 이렇게 하셨어요?

wa gamsa hamnida ajumeoni aideul ipsi ttae do ireoke hasyeosseoyo · Oh, thank you! Did you do this when your children sat their entrance exams too?

choi 그럼요. 그때는 학력이 전부라서 학부모들이 다 이랬어요. 보충 수업에, 과외까지 하느라 학비랑 교육비가 정말 많이 들었어요. 우리 딸은 사립 여고를 다녔는데 반장이었어요. 시험 전날에는 담임 선생님과 면담을 하고 와서 교장 선생님이 주신 편지를 읽고 또 읽었죠.

geureomyo geuttae neun hangnyeok i jeonbu raseo hakbumo deul i da iraesseoyo bochung sueop e gwaoe kkaji haneura hakbi rang gyoyukbi ga jeongmal mani deureosseoyo uri ttal eun sarip yeogo reul danyeonneunde banjang ieosseoyo siheom jeonnal e neun damim seonsaengnim gwa myeondam eul hago waseo gyojang seonsaengnim i jusin pyeonji reul ilgo tto ilgeotjyo · Of course. Back then qualifications were everything, so all the parents did it. With extra classes and even private tutoring, school fees and education costs were enormous. My daughter went to a private girls' high school, and she was class president. The day before her exams she came home from a talk with her homeroom teacher and read the principal's letter over and over.

jiho 그리고 미역국은 먹으면 안 돼. 시험에서 미끄러진다는 말이 있거든. 하하, 오늘은 일찍 자!

geurigo miyeokguk eun meogeumyeon an dwae siheom eseo mikkeureojindaneun mal i itgeodeun haha oneul eun iljjik ja · And no seaweed soup. People say it makes you slip up in the exam. Ha ha. Get to bed early tonight!

chapter 2 nearly late

tom 안나! 나 늦을 뻔했어. 지하철에서 잠들었거든. 어젯밤에 단어를 300개나 암기했더니 너무 피곤했어.

anna na neujeul ppeonhaesseo jihacheol eseo jamdeureotgeodeun eojetbam e daneo reul gae na amgi haetdeoni neomu pigon haesseo · Anna! I very nearly made it too late. I fell asleep on the subway. I memorised 300 words last night, and I was exhausted.

anna 톰, 시험 날까지 늦으면 어떡해! 그래도 다행이다. 볼펜은 가져왔어? 없으면 내 학용품 빌려 줄게.

tom siheom nal kkaji neujeumyeon eotteokae geuraedo dahaeng ida bolpen eun gajyeowasseo eopseumyeon nae hagyongpum billyeo julge · Tom, how can you be late even on exam day! Still, thank goodness you made it. Did you bring a pen? If not, you can borrow my stuff.

tom 고마워. 아까 지하철에서 할머니 두 분이 사투리로 이야기하셨는데 하나도 못 알아들었어. 듣기 시험은 표준어겠지?

gomawo akka jihacheol eseo halmeoni du bun i saturi ro iyagi hasyeonneunde hana do mot aradeureosseo deutgi siheom eun pyojuneo getji · Thanks. On the subway earlier two grandmothers were talking in dialect, and I couldn't understand a word. The listening test will be in standard Korean, right?

anna 당연하지. 김 선생님 강의 때 배웠잖아. 억양이 조금 다른 사람은 있어도 시험은 다 표준어야.

dangyeonhaji gim seonsaengnim gangui ttae baewotjana eogyang i jogeum dareun saram eun isseo do siheom eun da pyojuneo ya · Of course. We learned that in Ms Kim's lectures. Some speakers may have a slightly different intonation, but the exam is all in standard Korean.

yuki 안나 씨, 톰 씨, 여기예요! 와, 응시자가 정말 많네요. 저쪽에는 교복을 입은 학생들도 있어요. 다들 한국어가 유창할 거예요.

anna ssi tom ssi yeogi yeyo wa eungsi ja ga jeongmal manneyo jeojjok e neun gyobok eul ibeun haksaeng deul do isseoyo da deul hangugeo ga yuchanghal geo yeyo · Anna, Tom, over here! Wow, there are so many candidates. There are even students in school uniforms over there. Their Korean must be fluent.

tom 외국인 학교 재학생들인가 봐요. 회화는 저도 자신 있는데, 작문이 걱정이에요.

oegugin hakgyo jaehaksaeng deul in ga bwayo hoehwa neun jeo do jasin inneunde jangmun i geokjeong ieyo · They must be students at an international school. I'm confident about conversation too, but I'm worried about the writing.

yuki 저는 어젯밤에 잠을 거의 못 잤어요. 연구실에서 실험 결과를 분석하다가 새벽 두 시에 잤거든요.

jeo neun eojetbam e jam eul geoui mot jasseoyo yeongusil eseo silheom gyeolgwa reul bunseok hadaga saebyeok du si e jatgeodeunyo · I hardly slept last night. I was analysing experiment results in the lab and went to bed at two in the morning.

tom 시험 전날까지 연구실에 있었다니! 유키 씨는 정말 대단해요.

siheom jeonnal kkaji yeongusil e isseotdani yuki ssi neun jeongmal daedanhaeyo · You were in the lab even the night before the exam? You're amazing, Yuki.

anna 자, 다들 기본만 기억해요. 모르는 용어가 나와도 당황하지 말고 앞뒤 문장으로 해석하기! 쓰기는 논리적으로, 근거를 들어서!

ja da deul gibon man gieok haeyo moreuneun yongeo ga nawa do danghwang haji malgo apdwi munjang euro haeseok hagi sseugi neun nollijeok euro geungeo reul deureoseo · Right, everyone, just remember the basics. If you meet a term you don't know, don't panic: work it out from the sentences around it! And write logically, with evidence!

tom 알았어, 알았어. 10분이나마 마지막으로 단어 좀 보자.

arasseo arasseo bun inama majimak euro daneo jom boja · All right, all right. Let's look at some words one last time, even if it's only ten minutes.

chapter 3 what did you write?

tom 듣기 어땠어? 나는 말이 너무 빨라서 반은 못 들었어.

deutgi eottaesseo na neun mal i neomu ppallaseo ban eun mot deureosseo · How was the listening? They spoke so fast I missed half of it.

yuki 저는 듣기는 괜찮았는데 쓰기 54번이 문제였어요. 주제가 '상상력이란 무엇인가'였잖아요.

jeo neun deutgi neun gwaenchananneunde sseugi beon i munje yeosseoyo juje ga sangsangnyeok iran mueot in ga yeotjanayo · The listening was fine for me, but writing question 54 was the problem. The topic was ‘What is imagination?’.

anna 맞아요! 저는 먼저 상상력의 개념을 정의하고, 상상력이 지식과 어떻게 구별되는지 썼어요. 첫 문장에는 김 선생님 말씀을 인용했고요.

majayo jeo neun meonjeo sangsangnyeok ui gaenyeom eul jeongui hago sangsangnyeok i jisik gwa eotteoke gubyeol doeneunji sseosseoyo cheot munjang e neun gim seonsaengnim malsseum eul inyong haetgoyo · Yes! I started by defining the concept of imagination, then wrote about how it differs from knowledge. I quoted Ms Kim in my first sentence, too.

tom 나는 상상력이 타고나는 재능이라고 쓰고, 하늘을 나는 새에 비유했어. 그런데 논리가 부분적으로 성립하지 않는 것 같아. 주제와 무관한 이야기도 많이 썼고.

na neun sangsangnyeok i tagonaneun jaeneung irago sseugo haneul eul na neun sae e biyu haesseo geureonde nolli ga bubunjeok euro seongnip haji anneun geot gata juje wa mugwanhan iyagi do mani sseotgo · I wrote that imagination is a talent you're born with, and compared it to a bird flying in the sky. But I think my argument only partly holds up. And I wrote a lot of things unrelated to the topic.

yuki 저는 '만약 사람에게 상상력이 없다면?'이라는 가정으로 시작했어요. 그리고 인공 지능 사례를 들었어요. 기계는 지식이 많거니와 계산도 빠르지만 상상력은 없다고요. 상상력도 일종의 능력이라는 전제로 썼어요.

jeo neun manyak saram ege sangsangnyeok i eopdamyeon iraneun gajeong euro sijak haesseoyo geurigo ingong jineung sarye reul deureosseoyo gigye neun jisik i mankeoniwa gyesan do ppareujiman sangsangnyeok eun eopdago yo sangsangnyeok do iljong ui neungnyeok iraneun jeonje ro sseosseoyo · I started with the assumption ‘what if people had no imagination?’. Then I used the example of AI: machines have lots of knowledge and calculate fast as well, but have no imagination. I wrote it on the premise that imagination is a kind of ability too.

anna 와, 핵심을 잘 찾았네요. 저는 아이들이 놀면서 상상력을 키운다는 실례를 들었어요. 하숙집 아주머니 손자 이야기요. 지식과 상상력이 결합해야 지혜가 생긴다고 썼어요.

wa haeksim eul jal chajanneyo jeo neun aideul i nolmyeonseo sangsangnyeok eul kiundaneun sillye reul deureosseoyo hasukjip ajumeoni sonja iyagi yo jisik gwa sangsangnyeok i gyeolhap haeya jihye ga saengginda go sseosseoyo · Wow, you got right to the point. I gave a real example: children grow their imagination through play. The story of Mrs Choi's grandson. I wrote that knowledge and imagination have to come together for wisdom to grow.

tom 하준이? 하하, 하준이가 토픽 시험에 나왔네!

hajun i haha hajuni ga topik siheom e nawanne · Hajun? Ha ha, Hajun made it into the TOPIK exam!

yuki 글의 구성은 어떻게 했어요? 글은 기본적으로 세 부분으로 나뉘니까요. 저는 처음, 중간, 끝을 구분했는데 중간 부분이 너무 길어졌어요.

geul ui guseong eun eotteoke haesseoyo geul eun gibonjeok euro se bubun euro nanwinikkayo jeo neun cheoeum junggan kkeut eul gubun haenneunde junggan bubun i neomu gireojyeosseoyo · How did you structure it? An essay basically falls into three parts, after all. I divided mine into a beginning, middle and end, but the middle got too long.

anna 저도 형식은 원칙대로 맞췄어요. 그런데 시간이 부족해서 마지막 문장은 생략했어요. 53번 그래프 문제에서 시간을 너무 많이 썼거든요.

jeo do hyeongsik eun wonchik daero matchwosseoyo geureonde sigan i bujok haeseo majimak munjang eun saengnyak haesseoyo beon geuraepeu munje eseo sigan eul neomu mani sseotgeodeunyo · I kept to the format by the rules too. But I ran out of time, so I left out my last sentence. I spent too long on the graph in question 53.

tom 이제 읽기만 남았다. 마지막까지 힘내자!

ije ilgi man namatda majimak kkaji himnaeja · Only reading left now. Let's keep going to the end!

chapter 4 ms kim's verdict

kim 여러분, 수고 많았어요. 시험은 어땠어요? 읽기 문제 유형은 다 알고 있었죠? 글을 쓴 사람의 의도를 찾는 문제, 핵심을 찾는 문제, 근거를 찾는 문제….

yeoreobun sugo manasseoyo siheom eun eottaesseoyo ilgi munje yuhyeong eun da algo isseotjyo geul eul sseun saram ui uido reul channeun munje haeksim eul channeun munje geungeo reul channeun munje · Well done, everyone. How was the exam? You knew all the types of reading question, didn't you? Finding the writer's intention, finding the key point, finding the evidence…

tom 네, 그런데 글이 너무 길었어요. 과학 기술에 대한 글도 있었고, 높은 압력에서 어떤 물질이 물을 흡수하는 현상을 설명하는 글이 있었는데, 한 연구소의 연구자들이 그 원리를 찾아냈다는 내용이었어요.

ne geureonde geul i neomu gireosseoyo gwahak gisul e daehan geul do isseotgo nopeun amnyeok eseo eotteon muljil i mul eul heupsu haneun hyeonsang eul seolmyeong haneun geul i isseonneunde han yeonguso ui yeonguja deul i geu wolli reul chajanaetda neun naeyong ieosseoyo · Yes, but the texts were so long. There was one on science and technology, and one explaining how a material absorbs water under high pressure: researchers at a research centre had worked out the principle.

yuki 저는 그 글이 제일 쉬웠어요. 우리 연구실 실험이랑 직접적인 연관이 있었거든요. 그 물질의 존재가 처음 발견된 건 10년 전인데, 그 연구소 연구원이 원리까지 먼저 밝혀냈나 봐요.

jeo neun geu geul i jeil swiwosseoyo uri yeongusil silheom irang jikjeopjeok in yeongwan i isseotgeodeunyo geu muljil ui jonjae ga cheoeum balgyeon doen geon nyeon jeon inde geu yeonguso yeonguwon i wolli kkaji meonjeo balkyeonaenna bwayo · That was the easiest one for me. It was directly connected to the experiments in my lab. The material was first discovered ten years ago, and it seems a researcher at that centre has worked out the principle too, ahead of us.

anna 저는 '많은 갈등의 근본적인 요인은 작은 오해'라는 글이 나와서 반가웠어요. 오해에서 비롯되는 갈등! 수업 시간에 배운 표현이잖아요.

jeo neun maneun galdeung ui geunbonjeok in yoin eun jageun ohae raneun geul i nawaseo bangawosseoyo ohae eseo birotdoeneun galdeung sueop sigan e baeun pyohyeon ijanayo · I was so pleased when a text said 'the root cause of many conflicts is a small misunderstanding'. Conflict that comes from misunderstanding! We learned that in class.

kim 그것 봐요. 좋은 글은 근거를 기반으로 하고 핵심에 초점을 맞추는 거예요. 지난 두 달 동안 여러분이 노력한 게 다 반영된 거예요. 여러분 실력이면 예외 없이 다 합격할 거예요. 듣기는 여러분이 제일 강한 영역이잖아요.

geugeot bwayo joeun geul eun geungeo reul giban euro hago haeksim e chojeom eul matchuneun geo yeyo jinan du dal dongan yeoreobun i noryeok han ge da banyeong doen geo yeyo yeoreobun sillyeok imyeon yeoe eopsi da hapgyeok hal geo yeyo deutgi neun yeoreobun i jeil ganghan yeongyeok ijanayo · You see? A good text builds on evidence and focuses on the key point. Everything you've worked on these two months paid off. With your skills, you'll all pass, no exceptions. Listening is your strongest area, after all.

tom 선생님, 제가 몇 문제나 맞혔을까요? 한번 알아맞혀 보세요!

seonsaengnim jega myeot munje na machyeosseulkkayo hanbeon aramachyeo boseyo · Ms Kim, how many questions do you think I got right? Have a guess!

kim 음… 톰 씨 표정을 보니까 생각보다 많이 맞힌 모양이네요. 맞춤법이 조금 틀려도 내용이 논리적이면 괜찮아요. 시험은 언어 능력을 보는 것이지, 완벽한 사람을 뽑는 게 아니에요.

eum tom ssi pyojeong eul bonikka saenggak boda mani machin moyang ineyo matchumbeop i jogeum teullyeodo naeyong i nollijeok imyeon gwaenchanayo siheom eun eoneo neungnyeok eul boneun geot iji wanbyeok han saram eul ppomneun ge anieyo · Hmm… judging by your face, Tom, it looks like you got more right than you expected. A few spelling mistakes are fine if the content is logical. The exam measures your language skills; it isn't picking out perfect people.

anna 선생님, 그동안 정말 감사했습니다. 선생님 덕분에 공부할 동기가 생겼어요.

seonsaengnim geudongan jeongmal gamsa haetseumnida seonsaengnim deokbun e gongbu hal donggi ga saenggyeosseoyo · Ms Kim, thank you so much for everything. You're the reason I found the motivation to study.

kim 제가 더 고마워요. 좋은 교육자란 좋은 학생들이 만든다고 생각해요. 여러분 같은 제자들이 있어서 행복해요.

jega deo gomawoyo joeun gyoyukja ran joeun haksaeng deul i mandeundago saenggak haeyo yeoreobun gateun jeja deul i isseoseo haengbok haeyo · I'm the one who should be thankful. I think it's good students who make a good educator. I'm happy to have students like you.

yuki 선생님, 결과가 나오면 바로 연락드릴게요! 그때 개별 면담도 해 주세요.

seonsaengnim gyeolgwa ga naomyeon baro yeollak deurilgeyo geuttae gaebyeol myeondam do hae juseyo · Ms Kim, we'll call you as soon as the results are out! And give us a one-to-one then, please.

chapter 5 pass or fail?

anna 지호야, 오늘 합격자 발표야. 너무 떨려서 못 보겠어. 네가 대신 봐 줘.

jiho ya oneul hapgyeokja balpyo ya neomu tteollyeoseo mot bogesseo nega daesin bwa jwo · Jiho, the results are out today. I'm too nervous to look. Check for me.

jiho 알았어. 응시 번호 알려 줘. … 안나! 통과했어! 합격이야!

arasseo eungsi beonho allyeo jwo anna tonggwa haesseo hapgyeok iya · Okay. Tell me your candidate number. … Anna! You passed! You've done it!

anna 진짜? 성적표 좀 보여 줘. 와, 듣기는 거의 만점이야! 쓰기도 생각보다 잘 나왔어.

jinjja seongjeokpyo jom boyeo jwo wa deutgi neun geoui manjeom iya sseugi do saenggak boda jal nawasseo · Really? Show me the score sheet. Wow, I nearly got full marks in listening! And writing came out better than I expected.

choi 어머, 축하해요! 우리 안나 학생이 해낼 줄 알았어요. 떡 먹은 효과가 있네요. 하하, 사실 진짜 까닭은 안나 학생이 열심히 했기 때문이죠.

eomeo chukha haeyo uri anna haksaeng i haenael jul arasseoyo tteok meogeun hyogwa ga inneyo haha sasil jinjja kkadak eun anna haksaeng i yeolsimhi haetgi ttaemun ijyo · Oh, congratulations! I knew you'd do it, Anna. Those rice cakes worked. Ha ha, though the real reason is that you worked so hard.

anna 아주머니 덕분이에요. 방금 유키 씨한테도 연락이 왔는데, 유키 씨도 톰도 다 합격했대요!

ajumeoni deokbun ieyo banggeum yuki ssi hante do yeollak i wanneunde yuki ssi do tom do da hapgyeok haetdaeyo · It's all thanks to you. Yuki's just messaged me too: she and Tom both passed!

jiho 잘됐다! 이제 안나도 지식인이네. 지혜롭기까지 하고. 유키는 졸업할 수 있겠고. 톰은 어떻게 한대?

jal dwaetda ije anna do jisigin ine jihyeropgi kkaji hago yuki neun joreop hal su itgetgo tom eun eotteoke handae · That's great! You're an intellectual now, Anna. And wise, too. And Yuki can graduate. What's Tom going to do?

anna 톰은 이번 결과를 계기로 방송국 일에 지원했대. 서류 심사를 통과해서 다음 주에 테스트를 본대. 열 명 중에 두 명만 뽑힌대.

tom eun ibeon gyeolgwa reul gyegi ro bangsongguk il e jiwon haetdae seoryu simsa reul tonggwa haeseo daeum ju e teseuteu reul bondae yeol myeong jung e du myeong man ppopindae · Tom's used his result to apply for a job at a TV station. He's got through the document screening, and he has a test next week. Only two out of ten get picked.

choi 톰 학생도 꼭 선정되면 좋겠네요. 우리 하준이는 재주가 많으니까 나중에 방송에 나가려나? 하하. 하준아, 안나 이모가 시험에 붙었대! 같이 박수!

tom haksaeng do kkok seonjeong doemyeon jokenneyo uri hajuni neun jaeju ga maneunikka najung e bangsong e nagaryeona haha hajun a anna imo ga siheom e buteotdae gachi baksu · I hope Tom gets selected too. And our Hajun's so clever, maybe he'll be on TV one day? Ha ha. Hajun, Anna has passed her exam! Let's clap together!

hajun 안나, 최고!

anna choego · Anna, the best!

anna 고마워, 하준아! 다음 목표는 배운 지식을 생활에 적용하는 거야. 그리고 하준이처럼 상상력을 키우는 거! 하하.

gomawo hajun a daeum mokpyo neun baeun jisik eul saenghwal e jeogyong haneun geo ya geurigo hajuni cheoreom sangsangnyeok eul kiuneun geo haha · Thank you, Hajun! My next goal is to apply what I've learned to real life. And to grow my imagination, like you! Ha ha.

Unit 11 done: from school days to a TOPIK pass. Whatever exam is next for you, remember Ms Kim: logic, evidence, and the basics. 시험에 딱 붙으세요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 89 on screen

Talk about TV dramas and how they're made, and share something you saw or noticed with -던데.

Dramas are what many people talk about most in Korea, and -던데 is how friends pass on what they've seen: 그 드라마 재미있던데!

words

word	romanisation	meaning	example
인턴	inteon	intern, internship	형은 방송국에서 인턴으로 일해요. My older brother works as an intern at a TV station.
녹화	nokhwa	recording (video)	이 프로그램은 어제 녹화했어요. This programme was recorded yesterday.
대사	daesa	(an actor's) line(s)	그 배우는 대사를 한 번에 다 외웠어요. That actor learned all their lines in one go.
등장	deungjang	appearance, entrance (on stage)	주인공이 등장하자 모두 박수를 쳤어요. Everyone clapped as soon as the main character came on.
배경	baegyeong	background, setting	이 영화는 서울이 배경이에요. This film is set in Seoul.
생방송	saengbangsong	live broadcast	오늘 밤 경기는 생방송으로 볼 수 있어요. You can watch tonight's match live.
스튜디오	seutyudio	studio	그 가수는 지금 스튜디오에서 녹음 중이에요. The singer is recording in the studio right now.
시리즈	sirijeu	series	이 책은 다섯 권짜리 시리즈예요. This book is a five-volume series.
시청	sicheong	watching (TV), viewing	아이들의 텔레비전 시청{sicheong-2} 시간을 줄여야 해요. We need to cut down the time children spend watching TV.
시청률	sicheongnyul	(TV) ratings	그 드라마는 시청률이 30%가 넘었어요. That drama's ratings went over 30 percent.
시청자	sicheongja	viewer, audience	시청자 여러분, 안녕하십니까? Good evening, viewers.
연기자	yeongija	actor, performer	그 연기자는 노래도 정말 잘해요. That actor sings really well too.
연출	yeonchul	directing, production	이 연극은 연출이 훌륭해요. The direction of this play is excellent.
영화감독	yeonghwagamdok	film director	저는 어릴 때 영화감독이 되고 싶었어요. When I was little, I wanted to be a film director.
예고	yego	trailer, preview; advance notice	다음 주 예고를 보니까 너무 궁금해요. I've seen the preview for next week, and I'm dying to know.

자막	jamak	subtitles, captions	한국어 자막을 켜고 드라마를 봐요. I watch dramas with Korean subtitles on.
장르	jangneu	genre	제가 제일 좋아하는 장르는 코미디예요. My favourite genre is comedy.
조명	jomyeong	lighting	조명이 너무 밝아서 눈{nun-2}이 아파요. The lighting is so bright it hurts my eyes.
줄거리	julgeori	plot, storyline	그 영화의 줄거리를 간단히 말해 주세요. Tell me the plot of that film in a few words.
채널	chaeneol	(TV) channel	다른 채널로 돌려도 돼요? Can I switch to another channel?
출연	churyeon	appearance (on a show)	제 친구가 노래 프로그램에 출연했어요. My friend appeared on a singing show.

pattern (i saw that) ..., so / but ...: -던데

verb / adjective stem (+ 았/었) **-던데(요)**

a suggestion, a question, a contrast, or nothing

-던데 recalls something you saw or felt yourself and uses it as the background: for a suggestion (재미있던데 같이 볼래?), a question, or a soft contrast. Left on its own, -던데(요) is a gentle remark that invites a reply: 연기 잘하던데요! Something already done takes -았/었던데: 방송에 나왔던데요.

그 드라마 재미있던데 같이 볼래? **geu deurama jaemiitdeonde gachi bollae** That drama was good, I thought. Want to watch it together?

톰 씨, 어제 방송에 나왔던데요! **tom ssi eoje bangsong e nawatdeondeyo** Tom, I saw you on TV yesterday!

밖에 날씨가 춥던데 따뜻하게 입고 가. **bakke nalssi ga chupdeonde ttatteutage ipgo ga** It's cold outside, I noticed, so wrap up warm.

dialogue the new intern

anna 톰, 인턴 생활은 어때? 지난번에 가 보니까 방송국 사람들이 다 친절하던데.
tom inteon saenghwal eun eottae jinanbeon e ga bonikka bangsongguk saramdeul i da chinjeol hadeonde · Tom, how's life as an intern? When I dropped by last time, everyone at the station seemed so nice.

tom 다들 친절해. 그런데 정신이 없어. 오늘 아침에는 드라마 녹화가 있었는데, 조명을 옮기느라 하루가 다 갔어.
da deul chinjeol hae geureonde jeongsin i eopseo oneul achim e neun deurama nokhwa ga isseonneunde jomyeong eul omgineura haru ga da gasseo · They're all nice. But it's hectic. This morning they were recording a drama, and the whole day went on moving lights.

anna 무슨 드라마인데?
museun deurama inde · What drama is it?

tom 다음 달에 시작하는 시리즈야. 병원이 배경이고 장르는 가족 드라마야. 영화감독으로 유명한 분이 처음으로 드라마 연출을 맡았대.
daeum dal e sijak haneun sirijeu ya byeongwon i baegyeong igo jangneu neun gajok deurama ya yeonghwagamdok euro yumyeong han bun i cheoeum euro deurama yeonchul eul matatdae · A series that starts next month. It's set in a hospital, and the genre is family drama. A man who's famous as a film director is directing a drama for the first time.

anna 와, 그럼 시청률이 높겠다! 유명한 연기자도 출연해?
wa geureom sicheongnyul i nopgetda yumyeong han yeongija do churyeon hae · Wow, the ratings will be high then! Are any famous actors in it?

tom 응. 주인공이 처음 등장하는 장면을 찍을 때 다들 조용해졌어. 연기자들이 그 긴 대사를 다 외우고 있던데, 정말 대단하더라.
eung juingong i cheoeum deungjang haneun jangmyeon eul jjigeul ttae da deul joyonghaejyeosseo yeongija deul i geu gin daesa reul da oeugo itdeonde jeongmal daedanhadeora · Yeah. When they filmed the scene where the main character first appears, everyone went quiet. The actors had memorised all those long lines. It was amazing.

anna 너도 그 드라마에 나오는 거 아니야? 하하.
neo do geu deurama e naoneun geo aniya haha · You're not in the drama too, are you? Ha ha.

tom 설마. 나는 자막 넣는 일을 도와. 다음 주에 예고가 나가니까 이번 주말이면 줄거리를 다 알게 될 거야. 그런데 가끔은 나한테 이 일에 재능이 있나 싶어.
seolma na neun jamak neonneun il eul dowa daeum ju e yego ga naganikka ibeon jumal imyeon julgeori reul da alge doel geo ya geureonde gakkeum eun na hante i il e jaeneung i inna sipeo · As if. I help put in the subtitles. The trailer goes out next week, so by the weekend I'll know the whole plot. But sometimes I wonder whether I have any talent for this job.

anna 넌 잘할 거야. 재주가 많잖아. 생방송도 해?
neon jal hal geo ya jaeju ga manchana saengbangsong do hae · You'll be great. You're good at all sorts of things. Do you do live shows too?

tom 생방송은 다른 팀이야. 대신 하루 종일 다른 채널을 보면서 시청자 반응을 확인해야 해. 텔레비전 시청이 일이라니, 좋지?
saengbangsong eun dareun tim iya daesin haru jongil dareun chaeneol eul bomyeonseo sicheongja baneung eul hwagin haeya hae tellebijeon sicheong i il irani jochi · Live shows are another team. Instead I have to watch other channels all day and check how viewers react. Watching TV as a job: not bad, eh?

anna 좋다. 드라마를 보면 회화 공부도 되고 표준어랑 사투리도 구별할 수 있잖아.
jota deurama reul bomyeon hoehwa gongbu do doego pyojuneo rang saturi do gubyeol hal su itjana · Nice. Watching dramas is good conversation practice, and you learn to tell standard Korean from dialects.

tom 맞아. 요즘은 배우들 억양까지 따라 해.
maja yojeum eun baeu deul eogyang kkaji ttara hae · True. These days I even copy the actors' intonation.

write it trace the grey, then write your own

튜
tyu
studio

good to know · TV words: 녹화 (recording) vs 생방송 (live broadcast); 출연하다 (appear on a show), 등장하다 (come on, appear in a scene), 연출 (directing), 연기자 (actor, performer), 대사 (an actor's lines), 자막 (subtitles), 예고 (trailer, preview). 시청 is “watching TV”: 시청자 (viewers), 시청률 (ratings). Don't confuse it with 시청 “city hall”, a different word with the same sound.

Now you can talk about dramas the way Koreans do, and share what you noticed with -던데. That drama you saw last night? 재미있던데요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 90 in the news

Talk about the news, the press and books, and report what someone said the way the news does: -다고 밝혔다, 전했다, 보도했다.

News reports, TOPIK listening and reading all quote people with -다고 밝혔다 and -다고 전했다, and online comments and rumours are part of every news story now.

words

word	romanisation	meaning	example
댓글	daetgeul	comment (online)	제 사진에 댓글이 열 개나 달렸어요 {dallida-2}. My photo got as many as ten comments.
탤런트	taelleonteu	TV actor, TV personality	그 탤런트는 드라마에 많이 나와요. That actor is in a lot of dramas.
공개	gonggae	making public, release	새 노래가 내일 공개돼요. The new song comes out tomorrow.
독자	dokja	reader	이 잡지는 독자가 많아요. This magazine has a lot of readers.
들려오다	deullyeooda	be heard, reach your ears	옆집에서 음악 소리가 들려와요. Music can be heard from next door.
매체	maeche	medium (of communication)	텔레비전은 여전히 중요한 매체예요. TV is still an important medium.
미디어	midieo	media	미디어가 사람들의 생각에 큰 영향을 줘요. The media has a big influence on what people think.
보도	bodo	(news) report, coverage	그 소식은 저녁 뉴스에 보도됐어요. That news was reported on the evening news.
-사	-sa	-사: company (신문사, 여행사)	언니는 신문사{sa-3}에서 일해요. My sister works at a newspaper.
사설	saseol	editorial	아버지는 아침마다 신문 사설을 읽으세요. My father reads the newspaper editorial every morning.
사연	sayeon	story (behind something), circumstances	이 사진에는 슬픈 사연이 있어요. There's a sad story behind this photo.
서적	seojeok	books (formal)	이 서점은 외국 서적이 많아요. This bookshop has a lot of foreign books.
소문나다	somunnada	become well known, be talked about	이 식당은 맛있기로 소문났어요. This restaurant is famous for its good food.
언론	eollon	the press, journalism	언론은 사실을 정확하게 전해야 해요. The press has to report the facts accurately.
영향력	yeonghyangnyeok	influence (power)	그 가수는 젊은 사람들에게 영향력이 커요. That singer has a lot of influence on young people.

인물	inmul	person, figure; character	그 사람은 이 소설에서 가장 중요한 인물이에요. He's the most important character in this novel.
읽히다	ilkida	be read	이 소설은 지금도 많이 읽혀요{ilkida-2}. This novel is still widely read today.
접하다	jeopada	come into contact with, encounter	그 소식을 접하고 많이 놀랐어요. I was really surprised when I heard the news.
출판	chulpan	publication, publishing	이 책은 작년에 출판됐어요. This book was published last year.
취재	chwijae	(news) coverage, gathering material	기자가 그 사건을 취재하고 있어요. A reporter is covering that incident.
펴내다	pyeonaeda	publish, bring out (a book)	할아버지가 자기{jagi} 이야기를 책으로 펴냈어요. My grandfather published his story as a book.

pattern the way the news reports it: -다고 밝혔다 / 전했다 / 보도했다

who | what they said + -다고 / -라고 | 밝혔다 / 전했다 / 보도했다

The news reports what people say with indirect speech (-다고, -라고) and a verb of saying: 밝히다 (state, announce), 전하다 (pass on, report) and 보도하다 (report, in the media). Newspapers write it in the plain -다 style: 회사는 … 공개한다고 밝혔다. On TV it's 밝혔습니다.

회사는 다음 달에 새 제품을 공개한다고 밝혔다. **hoesa neun daeum dal e sae jepum eul gonggae handago balkyeotda** The company announced that it will unveil a new product next month.

경찰은 사고 원인을 조사하고 있다고 전했다. **gyeongchal eun sago wonin eul josa hago itdago jeonhaetda**
The police said they were investigating the cause of the accident.

한 신문은 그 배우가 결혼한다고 보도했다. **han sinmun eun geu baeu ga gyeolhon handago bodo haetda**
One newspaper reported that the actor is getting married.

dialogue everyone's reading it

minjun 안나 씨, 이 책 봤어요? 요즘 제일 많이 읽히는 책이래요.

anna ssi i chaek bwasseoyo yojeum jeil mani ilkineun chaek iraeyo · Anna, have you seen this book? Apparently it's the most-read book at the moment.

anna 아, 그 탤런트가 쓴 책이죠? 어제 뉴스에도 보도됐던데요.

a geu taelleonteu ga sseun chaek ijyo eoje nyuseu e do bodo dwaetdeondeyo · Oh, the one that TV actress wrote? It was on the news yesterday too, I saw.

minjun 네, 드라마에 많이 출연했던 그 사람이요. 자기 인생 이야기를 책으로 펴냈대요. 어릴 때 힘들었던 사연이 많이 나온대요.

ne deurama e mani churyeon haetdeon geu saram iyo jagi insaeng iyagi reul chaek euro pyeonaetdaeyo eoril ttae himdeureotdeon sayeon i mani naondaeyo · Yes, the one who's been in lots of dramas. She's published her life story. Apparently it's full of the hard times she went through as a child.

anna 톰이 그 출판 기념 행사에 취재를 갔어요. 요즘 뉴스팀 일을 돕고 있거든요. 아까 '기자가 정말 많더라' 하고 문자를 보냈어요.

tom i geu chulpan ginyeom haengsa e chwijae reul gasseoyo yojeum nyuseu tim il eul dopgo itgeodeunyo akka gija ga jeongmal manteora hago munja reul bonaesseoyo · Tom went to cover the book launch. He's helping the news team these days. He texted me earlier: 'There are so many reporters here.'

minjun 언론의 관심이 대단하네요. 지난번 드라마도 시청률이 아주 높았다고 하던데요. 그 사람은 영향력이 큰 인물이니까요.

eollon ui gwansim i daedanhaneyo jinanbeon deurama do sicheongnyul i aju nopatda go hadeondeyo geu saram eun yeonghyangnyeok i keun inmul inikkayo · The press really are interested. I heard her last drama had really high ratings too. She's a very influential person, after all.

anna 그런데 인터넷 댓글을 보니까 좋은 말만 있는 건 아니더군요.

geureonde inteonet daetgeul eul bonikka joeun mal man inneun geon anideogunyo · But I looked at the comments online, and they're not all nice.

minjun 미디어에 자주 나오는 사람은 늘 그렇죠. 저는 이런 책보다 경제 서적이 더 좋아요. 오늘도 한 신문사에서 나온 경제 책을 사러 왔어요.

midieo e jaju naoneun saram eun neul geureochyo jeo neun ireon chaek boda gyeongje seojeok i deo joayo oneul do han sinmunsa eseo naon gyeongje chaek eul sareo wasseoyo · That's always the way for people who are in the media a lot. I prefer books on the economy. I've come to buy one today, from a newspaper's publishing arm.

anna 민준 씨는 매일 아침 신문 사설도 읽죠?

minjun ssi neun maeil achim sinmun saseol do ikjyo · You read the newspaper editorial every morning too, don't you, Minjun?

minjun 네, 사설은 논리가 분명해서 배울 게 많아요. 신문은 독자에게 생각할 기회를 주는 매체니까요. 물론 요즘은 다들 휴대폰으로 뉴스를 접하지만요.

ne saseol eun nolli ga bunmyeong haeseo baeul ge manayo sinmun eun dokja ege saenggak hal gihoe reul juneun maeche nikkayo mullon yojeum eun da deul hyudaepon euro nyuseu reul jeopajiman yo · Yes, editorials argue things clearly, so there's a lot to learn from them. Newspapers are a medium that gives readers the chance to think things through. Though of course everyone gets their news on their phone these days.

anna 그 탤런트가 다음 달에 책 내용을 더 공개한다는 소문도 들려오던데요. 소문난 책이니까 저도 한 권 사 볼래요.

geu taelleonteu ga daeum dal e chaek naeyong eul deo gonggae handa neun somun do deullyeoodeondeyo somunnan chaek inikka jeo do han gwon sa bollaeyo · I've heard rumours that she's going to reveal more of the book next month. It's the book everyone's talking about, so I'll buy a copy too.

write it trace the grey, then write your own

댓
daet
comment
(online)

탤
tael
TV actor, TV
personality

good to know · -사 makes companies: 신문사 (newspaper company), 출판사 (publisher), 여행사 (travel agency), 방송사 (broadcaster). 읽히다 has two meanings: “be read” (책이 많이 읽히다, today) and “make someone read” (아이에게 책을 읽히다, day 81). The particles tell you which.

You can now follow the news, talk about books and rumours, and report what people said. Read one news headline in Korean today: you'll understand more than you think.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

Install and set up an app, talk about online videos and security, and say "all you have to do is …" with -기만 하면 되다.

Apps, passwords, settings and viral videos are daily life in Korea, one of the most connected countries in the world, and helping someone set up their phone is a real-life task.

words

word	romanisation	meaning	example
앱	aep	app	이 앱으로 버스 시간을 확인할 수 있어요. You can check bus times with this app.
평	pyeong	review, comment, reputation	그 식당은 평이 아주 좋아요. That restaurant gets very good reviews.
표지	pyoji	(book) cover	잡지 표지에 그 가수 사진이 있어요. That singer's photo is on the cover of the magazine.
현장	hyeonjang	the scene, the site; on the spot	기자들이 바로 현장으로 달려갔어요. Reporters rushed straight to the scene.
화제	hwaje	topic (of conversation)	그 광고가 요즘 큰 화제예요. That advert is the talk of the town these days.
주목	jumok	attention, notice	그 젊은 배우가 많은 주목을 받고 있어요. That young actor is getting a lot of attention.
네티즌	netijeun	netizen, internet user	네티즌들의 반응이 아주 뜨거웠어요. The reaction online was very enthusiastic.
동영상	dongnyeongsang	video (clip)	여행 동영상을 찍어서 인터넷에 올렸어요. I filmed a travel video and posted it online.
렌즈	renjeu	lens	카메라 렌즈를 깨끗하게 닦았어요. I cleaned the camera lens.
보안	boan	security	보안을 위해 비밀번호를 자주 바꾸세요. Change your password often, for security.
사용자	sayongja	user (of a device, software)	사용자 이름과 비밀번호를 입력하세요. Enter your username and password.
사이버	saibeo	cyber-, online	사이버 공간에서도 예의를 지켜야 해요. You have to be polite online too.
설정	seoljeong	setting(s)	휴대폰 설정에서 글자 크기를 바꿀 수 있어요. You can change the font size in your phone's settings.
설치	seolchi	installation, setting up	새 프로그램을 설치하는 데 10분이 걸렸어요. Installing the new program took ten minutes.
시스템	siseutem	system	은행 시스템에 문제가 생겼어요. There's a problem with the bank's system.
온라인	ollain	online	요즘은 온라인 수업도 많아요. There are a lot of online classes these

			days.
응답	eungdap	response, answer	전화를 여러 번 했는데 응답이 없어요. I've called several times, but there's no answer.
이용자	iyongja	user (of a service)	이 도서관은 이용자가 많아요. This library has a lot of users.
입력	imnyeok	input, entering (data)	주소를 정확하게 입력해 주세요. Please enter your address correctly.
작동	jakdong	operation, working (of a machine)	에어컨이 작동하지 않아요. The air conditioner isn't working.
재생	jaesaeng	playback, playing; recycling	이 버튼을 누르면 노래가 재생돼요. Press this button and the song plays.

pattern all you have to do is …: -기만 하면 되다

verb stem | -기만 하면 | 되다 (that's all) / a result

-기만 하면 되다 says one simple step is all it takes: 설치하기만 하면 돼요 (all you have to do is install it). Without 되다 it means “as soon as, every time”: 누르기만 하면 재생돼요 (just press it, and it plays). It's the phrase you need when you show someone how something works.

앱을 설치하기만 하면 돼요. **aep eul seolchi hagiman hamyeon dwaeyo** All you have to do is install the app.

이 버튼을 누르기만 하면 동영상이 재생돼요. **i beoteun eul nureugiman hamyeon dongnyeongsang i jaesaeng dwaeyo** Just press this button, and the video plays.

이름하고 전화번호를 입력하기만 하면 됩니다. **ireum hago jeonhwabeonho reul imnyeok hagiman hamyeon doemnida** All you need to do is enter your name and phone number.

dialogue setting up mrs choi's phone

choi 안나 학생, 톰 학생이 찍은 동영상이 요즘 화제라면서요? 나도 보고 싶은데 어떻게 봐요?
anna haksaeng tom haksaeng i jjigeun dongnyeongsang i yojeum hwaje ramyeonseoyo na do bogo sipeunde eotteoke bwayo · Anna, I hear the video Tom made is the talk of the town. I'd like to see it too. How do I watch it?

anna 방송국 앱에서 볼 수 있어요. 아주머니 휴대폰에 앱을 설치해 드릴게요. 여기에 이름이랑 비밀번호를 입력하기만 하면 돼요.
bangsongguk aep eseo bol su isseoyo ajumeoni hyudaepon e aep eul seolchi hae deurilgeyo yeogi e ireum irang bimilbeonho reul imnyeok hagiman hamyeon dwaeyo · You can watch it on the TV station's app. I'll install it on your phone. All you have to do is enter your name and a password here.

choi 고마워요. 그런데 비밀번호는 왜 이렇게 길고 복잡해야 돼요?
gomawoyo geureonde bimilbeonho neun wae ireoke gilgo bokjapaeya dwaeyo · Thank you. But why does the password have to be so long and complicated?

anna 요즘은 온라인에서 다른 사람의 정보를 나쁘게 이용하는 사이버 범죄가 많거든요. 보안 때문에 그래요. 사용자 이름은 '하준 할머니' 어때요?
yojeum eun ollain eseo dareun saram ui jeongbo reul nappeuge iyong haneun saibeo beomjoe ga mankeodeunyo boan ttaemun e geuraeyo sayongja ireum eun hajun halmeoni eottaeyo · There's a lot of cybercrime these days, people misusing other people's details online. It's for security. How about 'Hajun's Grandma' as your username?

choi 하하, 좋아요! 그런데 소리가 안 나네요.
haha joayo geureonde sori ga an naneyo · Ha ha, lovely! But there's no sound.

anna 설정에서 소리를 켜면 돼요. 자, 이제 이 버튼을 누르기만 하면 재생돼요.
seoljeong eseo sori reul kyeomyeon dwaeyo ja ije i beoteun eul nureugiman hamyeon jaesaeng dwaeyo · You just turn the sound on in the settings. There you go: now just press this button and it plays.

choi 어머, 톰 학생이 직접 시장에 갔네! 시장 할머니들 사연이 정말 따뜻하네요. 화면도 아주 깨끗하고 자막도 있어서 보기 편하고요.
eomeo tom haksaeng i jikjeop sijang e ganne sijang halmeoni deul sayeon i jeongmal ttatteutaneyo hwamyeon do aju kkaekkeutago jamak do isseoseo bogi pyeonhago yo · Oh my, Tom went to the market himself! The grandmothers' stories at the market are so heartwarming. And the picture's so clear, and there are subtitles, so it's easy to watch.

anna 방송국 카메라 렌즈가 좋거든요. 이 동영상이 네티즌들한테 주목을 받아서 이용자 평도 아주 좋아요. 댓글도 벌써 천 개가 넘어요. 앱 시스템이 잠깐 멈출 정도였대요.
bangsongguk kamera renjeu ga jokeodeunyo i dongnyeongsang i netijeun deul hante jumok eul badaseo iyongja pyeong do aju joayo daetgeul do beolsseo cheon gae ga neomeoyo aep siseutem i jamkkan meomchul jeongdo yeotdaeyo · The station's camera lenses are good. This video's caught the attention of people online, and users' reviews are great too. There are already over a thousand comments. Apparently the app's system even froze for a moment.

choi 그런데 나중에 이 앱이 작동을 안 하면 어떡해요?
geureonde najung e i aep i jakdong eul an hamyeon eotteokaeyo · But what if the app stops working later?

anna 그럴 때는 저한테 문자 보내세요. 바로 응답할게요. 아, 그리고 톰이 다음 주에 출판되는 책의 표지 사진도 찍었대요!
geureol ttae neun jeo hante munja bonaeseyo baro eungdap halgeyo a geurigo tom i daeum ju e chulpan doeneun chaek ui pyoji sajin do jjigeotdaeyo · Then just text me. I'll answer straight away. Oh, and Tom says he's taken the photo for the cover of a book being published next week too!

choi 고마워요. 톰 학생은 인턴인데도 연기자처럼 말을 잘하네요.
gomawoyo tom haksaeng eun inteon inde do yeongija cheoreom mal eul jalhaneyo · Thank you. Tom's only an intern, but he speaks as well as an actor.

write it trace the grey, then write your own

앱
aep
app



즌
jeun
netizen,
internet
user



템
tem
system



good to know · Online verbs come from -하다/-되다 nouns: 설치하다 (install), 입력하다 (enter, type in), 재생하다 / 재생되다 (play), 작동하다 (work, run), 설정하다 (set), 응답하다 (respond). 사용자 and 이용자 both mean "user": 사용자 for a device or software (사용자 이름: username), 이용자 for a service (지하철 이용자).

Install, enter, play: you can now help someone with their phone in Korean. All it takes is a little practice: 연습하기만 하면 돼요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 92 music

Talk about music, albums, lyrics and children's songs, handle tickets and files on your phone, and say "the more ..., the more ..." with -(으)ㄹ수록.

K-pop and Korean pop culture are a big reason many people learn Korean, and buying concert tickets online is a famously competitive sport in Korea.

words

word	romanisation	meaning	example
저장	jeojang	saving, storage	사진을 컴퓨터에 저장했어요. I saved the photos on the computer.
접속	jeopsok	connection, access (online)	사람이 많아서 사이트에 접속이 안 돼요. There are so many people that I can't get on the site.
정보화	jeongbohwa	computerisation, the information age	정보화 사회에서는 컴퓨터를 쓸 줄{jul-2} 알아야 해요. In an information society, you have to know how to use a computer.
조작	jojak	operation, handling; manipulation	이 기계는 조작이 간단해요. This machine is easy to operate.
진동	jindong	vibration	수업 중에는 휴대폰을 진동으로 해 주세요. Please put your phones on vibrate during class.
첨부	cheombu	attachment, attaching	이메일에 사진을 첨부했어요. I attached the photos to the email.
가사	gasa	lyrics	이 노래는 가사가 아름다워요. This song has beautiful lyrics.
곡	gok	piece (of music), song, tune	노래방에서 세 곡을 불렀어요. I sang three songs at the karaoke room.
대중문화	daejungmunhwa	popular culture, pop culture	한국 대중문화가 세계에서 인기가 많아요. Korean pop culture is popular around the world.
동요	dongyo	children's song, nursery rhyme	아이들이 유치원에서 동요를 배워요. Children learn nursery songs at kindergarten.
음반	eumban	album, record	좋아하는 가수의 새 음반을 샀어요. I bought my favourite singer's new album.
작곡	jakgok	composing (music)	이 노래는 제 친구가 작곡했어요. My friend wrote this song.
작곡가	jakgokga	composer, songwriter	그분은 영화 음악을 만드는 작곡가예요. He's a composer who writes film music.
팬	paen	fan	저는 그 배우의 오랜 팬이에요. I've been a fan of that actor for years.
감상문	gamsangmun	review, report (on a book, film ...)	방학 숙제로 책을 읽고 감상문을 썼어요. For holiday homework I read a book and wrote a report on it.

건축	geonchuk	architecture, construction	형은 대학에서 건축을 공부해요. My older brother studies architecture at university.
고전	gojeon	a classic	이 소설은 한국 문학의 고전이에요. This novel is a classic of Korean literature.
귀신	gwisin	ghost	어릴 때는 귀신이 너무 무서웠어요. When I was little, I was terrified of ghosts.
그림책	geurimchaek	picture book	조카에게 그림책을 선물했어요. I gave my niece a picture book.
동화	donghwa	fairy tale, children's story	할머니가 재미있는 동화를 들려주셨어요. My grandmother told me a fun fairy tale.
동화책	donghwachaek	storybook, children's book	아이에게 매일 밤 동화책을 읽어 줘요. I read a storybook to my child every night.

pattern the more ..., the more ...: -(으)ㄹ수록

(verb / adjective stem + -면) | stem + -(으)ㄹ수록 | something grows or changes with it

-(으)ㄹ수록 means “the more ..., the more ...”: 들을수록 좋아요 (the more you listen, the better it gets). Use -ㄹ수록 after a vowel or ㄹ (할수록, 만들수록) and -을수록 after a consonant (읽을수록). For emphasis, say the verb twice: 들으면 들을수록.

이 노래는 들을수록 좋아요. **i norae neun deureulsurok joayo** This song gets better the more you listen to it.

한국어는 공부하면 할수록 재미있어요. **hangugeo neun gongbu hamyeon halsurok jaemiisseoyo** The more you study Korean, the more fun it gets.

사람이 많을수록 표를 사기가 어려워요. **saram i maneulsurok pyo reul sagi ga eoryeowoyo** The more people there are, the harder it is to get tickets.

dialogue ticket war

subin 안나야, 나 드디어 성공했어! 콘서트 표 샀어!

anna ya na deudieo seonggong haesseo konseoteu pyo sasseo · Anna, I did it at last! I got concert tickets!

anna 와, 축하해! 그 가수 콘서트 표는 1분 만에 다 팔린다던데.

wa chukha hae geu gasu konseoteu pyo neun bun man e da pallindadeonde · Wow, congratulations! I heard that singer's concert tickets sell out in a minute.

subin 응, 열 시가 되자마자 사이트에 접속했는데 사람이 너무 많아서 휴대폰이 멈출 뻔했어. 회사 컴퓨터까지 켜 놓고 기다렸다니까. 그래도 조작이 간단해서 다행이었어.

eung yeol si ga doejamaja saiteu e jeopsok haenneunde saram i neomu manaseo hyudaepon i meomchul ppeonhaesseo hoesa keompyuteo kkaji kyeo noko gidaryeotdanikka geuraedo jojak i gandanhaeseo dahaeng ieosseo · Yeah, I got on the site the second it hit ten, but there were so many people my phone nearly froze. I even had the office computer on and waiting. Luckily it was easy to use.

subin 그리고 표를 산 김에 너도 한 장 사 줬어. 메일에 표를 첨부해서 보냈으니까 휴대폰에 저장해 둬.

geurigo pyo reul san gim e neo do han jang sa jwosseo meil e pyo reul cheombu haeseo bonaesseunikka hyudaepon e jeojang hae dwo · And while I was at it, I bought one for you too. I've sent it as an attachment in an email, so save it on your phone.

anna 진짜? 고마워! 아, 지금 메일 왔다. 휴대폰 진동 때문에 깜짝 놀랐어. 그런데 나는 그 가수 노래를 잘 몰라. 무슨 곡이 제일 유명해?

jinjja gomawo a jigeum meil watda hyudaepon jindong ttaemun e kkamjjak nollasseo geureonde na neun geu gasu norae reul jal molla museun gok i jeil yumyeong hae · Really? Thank you! Oh, the email's just arrived. The phone buzzing made me jump. But I don't really know her songs. Which one's the most famous?

subin '바다'라는 곡이야. 가사가 정말 좋아서 들을수록 좋아져. 그 가수가 직접 작곡했대. 노래만 잘하는 게 아니라 타고난 작곡가야.

bada raneun gok iya gasa ga jeongmal joaseo deureulsurok joajyeo geu gasu ga jikjeop jakgok haetdae norae man jalhaneun ge anira tagonan jakgokga ya · One called 'The Sea'. The lyrics are so good, it grows on you the more you listen. She wrote it herself. She doesn't just sing well; she's a born composer.

anna 너는 진짜 팬이구나. 나도 음악 앱으로 음반을 들어 볼게. 요즘 한국 대중문화는 세계에서 인기가 많잖아.

neo neun jinjja paen iguna na do eumak aep euro eumban eul deureo bolge yojeum hanguk daejungmunhwa neun segye eseo ingi ga manchana · You really are a fan. I'll listen to the album on a music app too. Korean pop culture is so popular around the world these days.

subin 맞아. 그런데 나 이번 주말에 조카 선물도 사야 돼. 조카가 동요랑 동화를 좋아해서 동화책이나 그림책을 사 주려고.

maja geureonde na ibeon jumal e joka seonmul do saya dwae joka ga dongyo rang donghwa reul joa haeseo donghwachaek ina geurimchaek eul sa juryeogo · Yeah. But I also have to buy a present for my niece this weekend. She loves children's songs and fairy tales, so I'm thinking of a storybook or a picture book.

anna 그럼 콘서트 가는 김에 서점에도 가자. 지난번에 보니까 귀신이 나오는 재미있는 동화책도 있던데.

geureom konseoteu ganeun gim e seojeom e do gaja jinanbeon e bonikka gwisin i naoneun jaemiinneun donghwachaek do itdeonde · Then let's go to the bookshop while we're out for the concert. Last time I saw a fun storybook with a ghost in it.

subin 귀신? 다섯 살한테는 너무 무섭지 않을까? 하하. 아니면 표지가 예쁜 고전 동화가 좋겠다.

gwisin daseot sal hante neun neomu museopji aneulkka haha animyeon pyoji ga yeppeun gojeon donghwa ga joketda · A ghost? Isn't that too scary for a five-year-old? Ha ha. Maybe a classic fairy tale with a pretty cover would be better.

anna 좋아, 같이 골라 줄게.

joa gachi golla julge · OK, I'll help you choose.

subin 고마워. 유치원에서 쓸 학용품도 몇 개 사 주려고.

gomawo yuchiwon eseo sseul hagyongpum do myeot gae sa juryeogo · Thanks. I'm also thinking of getting her

some things for kindergarten.

good to know · Music words: 곡 (a piece, a song), 가사 (lyrics), 음반 (album, record), 작곡 (composing), 작곡가 (composer), 팬 (fan), 동요 (children's song). Phone and computer words: 접속하다 (connect, log on), 저장하다 (save), 첨부하다 (attach), 진동 (vibration: 진동으로 바꾸다, put on vibrate), 조작 (operating, controls).

Songs, lyrics, albums, tickets: you can share your music in Korean now. And like a good song, Korean gets better the more you use it: 할수록 좋아져요.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 93 art & stories

Talk about art, artists and stories: works, materials, symbols and myths, and say “through, by means of” with N을/를 통해.

Exhibitions, films and books are favourite topics for small talk and for TOPIK reading, and N을 통해 is how written Korean says what a work shows or how you learned something.

words

word	romanisation	meaning	example
디자이너	dijaineo	designer	언니는 옷을 만드는 디자이너예요. My older sister is a fashion designer.
-문	-mun	-문: piece of writing (안내문)	입구에 있는 안내문{mun-2}을 먼저 읽어 보세요. Read the notice at the entrance first.
물감	mulgam	paint (for pictures)	파란 물감과 노란 물감을 섞으면 초록색이 돼요. Mix blue paint and yellow paint and you get green.
비극	bigeuk	tragedy	그 영화는 슬픈 비극으로 끝나요. That film ends in a sad tragedy.
상징	sangjing	symbol	이 나무는 마을의 오랜 역사를 상징해요. This tree symbolises the village's long history.
새기다	saegida	carve, engrave; bear in mind	선생님 말씀을 마음에 새겼어요. I took my teacher's words to heart.
소재	sojae	subject matter, material	이 드라마는 가족을 소재로 했어요. This drama is about family.
시인	siin	poet	그 시인은 바다에 대한 시{si-3}를 많이 썼어요{sseuda-2}. That poet wrote a lot of poems about the sea.
신화	sinhwa	myth, mythology	한국에도 재미있는 신화가 많아요. Korea has lots of fascinating myths too.
예술가	yesulga	artist	그 예술가는 거리에서 그림을 그려요. That artist paints in the street.
예술적	yesuljeok	artistic	이 사진은 정말 예술적이에요. This photo is really artistic.
의상	uisang	costume, clothes	가수들의 무대 의상이 정말 멋있었어요. The singers' stage costumes were really stylish.
작가	jakga	writer, author; artist	제가 좋아하는 작가가 새 소설을 냈어요. My favourite writer has brought out a new novel.
작품	jakpum	(a) work (of art, writing)	이 작품은 10년 전에 만들어졌어요. This work was made ten years ago.
전개	jeongae	development, unfolding (of a story)	이 소설은 이야기 전개가 빨라요. The story in this novel moves quickly.

전시장	jeonsijang	exhibition hall	전시장 안에서는 사진을 찍을 수 없어요. You can't take photos inside the exhibition hall.
창작	changjak	creation, creative work	그 가수는 노래를 직접 창작해요. That singer writes her own songs.
창조	changjo	creation	새로운 것을 창조하는 일은 어려워요. Creating something new is hard.
흑백	heukbaek	black and white	할아버지의 어릴 때 사진은 다 흑백이에요. All my grandfather's childhood photos are black and white.
명	myeong	-명: name of (작품명)	여기에 회사명{myeong-2}을 써 주세요. Please write the company name here.
결승	gyeolseung	final (of a competition)	한국 팀이 결승에서 이겼어요. The Korean team won the final.

pattern through, by means of: N을/를 통해(서)

noun (a work, a person, a medium) | 을/를 통해(서) | what is shown, learned or done

N을/를 통해(서) means “through” or “by means of”: what a work shows (작품을 통해 희망을 이야기하다), how you learned or met something (드라마를 통해 한국어를 배웠다), or the channel you use (인터넷을 통해 표를 사다). It's common in writing and in reviews; in chat you can also say N으로 or N에서.

작가는 이 작품을 통해 희망을 이야기해요. jakga neun i jakpum eul tonghae huimang eul iyagi haeyo
Through this work, the artist talks about hope.

저는 드라마를 통해 한국어를 처음 배웠어요. jeo neun deurama reul tonghae hangugeo reul cheoeum baewosseoyo I first learned Korean through dramas.

인터넷을 통해서 표를 살 수 있어요. inteonet eul tonghaeseo pyo reul sal su isseoyo You can buy tickets online.

dialogue at the exhibition

tom 안나, 여기가 그 전시장이야. 이번 주 방송에서 이 전시를 소개하려고 취재 왔어. 오늘은 스튜디오 대신 여기서 찍어.

anna yeogi ga geu jeonsijang iya ibeon ju bangsong eseo i jeonsi reul sogae haryeogo chwijae wasseo oneul eun seutyudio daesin yeogiseo jjigeo · Anna, this is the exhibition hall. I've come to cover the show so we can feature it on this week's programme. Today we're filming here instead of in the studio.

anna 와, 작품이 정말 많다. 이 그림은 흑백인데도 느낌이 정말 강하네.

wa jakpum i jeongmal manta i geurim eun heukbaek inde do neukkim i jeongmal gang hane · Wow, there are so many works. This painting's in black and white, but it's so powerful.

tom 이 예술가는 한국 신화를 소재로 창작을 한대. 이 작품은 하늘과 땅이 처음 생기는 창조 이야기야.

i yesulga neun hanguk sinhwa reul sojae ro changjak eul handae i jakpum eun haneul gwa ttang i cheoeum saenggineun changjo iyagi ya · This artist creates her work from Korean myths. This piece is a creation story about the sky and the earth coming into being.

anna 작품명이 뭐야? 저 새는 뭘 상징해?

jakpum myeong i mwo ya jeo sae neun mwol sangjing hae · What's the title of the work? And what does that bird stand for?

tom '첫 번째 아침'이야. 새는 희망을 상징한대. 작가는 이 작품을 통해 새로운 시작을 이야기하고 싶었대.

cheot beonjjae achim iya sae neun huimang eul sangjing handae jakga neun i jakpum eul tonghae saeroun sijak eul iyagi hago sipeotdae · 'The First Morning'. The bird stands for hope. The artist says she wanted to talk about new beginnings through this work.

anna 그림마다 비유가 많아서 해석하는 재미가 있네. 그런데 그림 옆에 있는 옷은 뭐야? 의상도 전시하네.

geurim mada biyu ga manaseo haeseok haneun jaemi ga inne geureonde geurim yeop e inneun ot eun mwo ya uisang do jeonsi hane · Every painting's full of metaphors, so it's fun working out what they mean. But what are those clothes next to the painting? They're showing costumes too.

tom 유명한 디자이너가 신화 속 인물들의 의상을 만들었대. 물감으로 옷에 직접 그림을 그렸어.

yumyeong han dijaineo ga sinhwa sok inmul deul ui uisang eul mandeureotdae mulgam euro ot e jikjeop geurim eul geuryeosseo · A famous designer made costumes for the characters in the myths. She painted pictures straight onto the clothes.

anna 이 나무에는 시가 새겨져 있네. 이 시는 누가 썼어?

i namu e neun si ga saegyeojyeo inne i si neun nuga sseosseo · There's a poem carved into this wood. Who wrote it?

tom 작가랑 친한 시인이래. 슬픈 비극인데 이야기 전개가 정말 흥미롭다던데. 아, 이 안내문도 찍어야 돼.

jakga rang chinhan siin i rae seulpeun bigeuk inde iyagi jeongae ga jeongmal heungmiropdadeonde a i annaemun do jjigeoya dwae · A poet who's a friend of the artist, apparently. It's a sad tragedy, but I hear the way the story unfolds is fascinating. Oh, I need to film this information panel too.

anna 정말 예술적이다. 나는 그림을 본다거나 시를 읽는다거나 하면 마음이 편해져.

jeongmal yesuljeok ida na neun geurim eul bondageona si reul ingneundageona hamyeon maeum i pyeonhaejyeo · It's so artistic. Looking at paintings or reading poems always calms me down.

tom 이 작가는 외국에도 팬이 많대.

i jakga neun oeguk e do paen i mantae · Apparently this artist has lots of fans abroad too.

write it trace the grey, then write your own

흑
heuk
black and white

good to know · Art and story words: 작품 (a work), 작가 (writer, artist), 예술가 (artist), 시인 (poet), 소재 (material, subject matter), 상징 (symbol), 전개 (how a story unfolds), 비극 (tragedy). Suffixes: -명 is “name of” (작품명: title of a work), -문 is “a piece of writing” (안내문: notice, 감상문: review). Idiom: 그림의 떡, “rice cake in a picture”: something you'd love but can't have (pie in the sky).

Works, symbols, myths, tragedies: you can talk about art in Korean now. Through Korean, you're seeing a whole new world: 한국어를 통해서요.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

Talk about matches, results, records and medals, and say “it's true that …, but …” with -기는 하지만.

Sport is small talk everywhere, and Korea goes wild for football, baseball and its Olympic heroes. -기는 하지만 lets you admit one thing and add another, a very Korean way to talk about results.

words

word	romanisation	meaning	example
골	gol	goal (in sport)	그 선수가 마지막에 골을 넣었어요. That player scored a goal at the end.
기록	girok	record; recording, writing down	그는 마라톤에서 새 기록을 세웠어요. He set a new record in the marathon.
메달	medal	medal	한국 선수가 수영에서 메달을 땄어요. A Korean swimmer won a medal.
비기다	bigida	draw, tie (a game)	두 팀이 1 대 1로 비겼어요. The two teams drew 1–1.
상금	sanggeum	prize money	대회에서 우승해서 상금을 받았어요. I won the competition and got the prize money.
상대편	sangdaepyeon	the other side, opponent	상대편 선수들이 정말 빨랐어요. The other team's players were really fast.
순위	sunwi	ranking, place	우리 팀 순위가 3위로 올랐어요. Our team has gone up to third place.
승리	seungni	victory, win	모두의 노력으로 승리했어요. We won thanks to everyone's hard work.
승패	seungpae	victory or defeat, the result	승패보다 즐기는 것이 더 중요해요. Enjoying it matters more than winning or losing.
시합	sihap	match, game, bout	내일 테니스 시합이 있어요. I've got a tennis match tomorrow.
심판	simpan	referee, umpire; judgement	심판이 경기를 잠깐 멈췄어요. The referee stopped the game for a moment.
씨름	ssireum	ssireum (Korean wrestling)	명절에는 텔레비전에서 씨름 경기를 해요. On holidays there's ssireum on TV.
열기	yeolgi	heat; enthusiasm, excitement	콘서트장의 열기가 정말 뜨거웠어요. The atmosphere at the concert hall was electric.
예선	yeseon	qualifier, heat, preliminary round	우리 팀은 예선에서 떨어졌어요. Our team was knocked out in the qualifiers.
우승	useung	winning (the title), championship	그 팀은 올해 처음으로 우승했어요. That team won the title for the first time this year.

유도	yudo	judo	동생은 유도를 배운 지 3년 됐어요. My younger brother has been doing judo for three years.
일등	ildeung	first place, number one	형은 반에서 늘 일등이었어요. My older brother was always top of the class.
작전	jakjeon	tactics, strategy; operation	감독이 선수들에게 새 작전을 설명했어요. The coach explained the new tactics to the players.
챔피언	chaempieon	champion	그 선수는 세계 챔피언이에요. That athlete is a world champion.
체조	chejo	gymnastics; exercises	할아버지는 매일 아침 공원에서 체조를 하세요. My grandfather does exercises in the park every morning.
프로	peuro	pro, professional	그는 열여덟 살에 프로 선수가 됐어요. He became a professional at eighteen.

pattern it's true that ..., but ...: -기는 하지만 (-긴 하지만)

verb / adjective stem | -기는 하지만 / -긴 했지만 | the "but": what matters more

-기는 하지만 admits one thing and then adds something that weighs more: 이기기는 했지만 경기 내용은 별로였어요 (we did win, but we didn't play well). In speech it shortens to -긴: 이기긴 했지만. Past: -기는 했지만; with -는데 it's a little softer: 작긴 한데 빨라요.

이기긴 했지만 경기 내용은 별로였어요. igigin haetjiman gyeonggi naeyong eun byeollo yeosseoyo We did win, but we didn't play well.

그 선수는 키가 작기는 하지만 정말 빨라요. geu seonsu neun ki ga jakgineun hajiman jeongmal ppallayo That player may be short, but he's really fast.

예선은 이기긴 했는데 다음 경기가 걱정이에요. yeseon eun igigin haenneunde daeum gyeonggi ga geokjeong ieyo We did win the qualifier, but I'm worried about the next match.

dialogue a draw

anna 민준 씨, 수고했어요! 비긴 게 너무 아쉽네요.
minjun ssi sugo haesseoyo bigin ge neomu aswimne yo · Well played, Minjun! Such a shame it was a draw.

minjun 고마워요. 골을 두 개나 넣긴 했는데 마지막에 상대편이 한 골을 넣어서 2 대 2로 비겼어요.
gomawoyo gol eul du gae na neokin haenneunde majimak e sangdaepyeon i han gol eul neoeoseo dae ro bigyeosseoyo · Thanks. We did score two goals, but the other team scored one at the end, so we drew 2–2.

anna 심판이 상대편한테만 너무 친절하던데요.
simpan i sangdaepyeon hante man neomu chinjeol hadeondeyo · The referee seemed awfully kind to the other team, I thought.

minjun 하하, 그런 말 하면 안 돼요. 어제 다들 야근을 한 탓에 체력이 부족했어요. 그래서 마지막에 실수를 한 거예요.
haha geureon mal hamyeon an dwaeyo eoje da deul yageun eul han tat e cheryeok i bujok haesseoyo geuraeseo majimak e silsu reul han geo yeyo · Ha ha, you mustn't say that. We were all out of energy because we worked late yesterday. That's why we made a mistake at the end.

anna 그래도 예선은 통과했잖아요. 결승까지 가면 상금도 있다면서요?
geuraedo yeseon eun tonggwa haetjanayo gyeolseung kkaji gamyeon sanggeum do itdamyeonseoyo · But you got through the qualifiers. And there's prize money if you reach the final, isn't there?

minjun 네, 우승 팀에게 상금 백만 원을 준대요. 적은 돈이나마 팀 회식비로 쓰면 좋겠어요.
ne useung tim ege sanggeum baengman won eul jundaeyo jeogeun don inama tim hoesik bi ro sseumyeon jokesseoyo · Yes, the winning team gets a million won. It's not much, but it'd be nice to spend it on a team dinner.

minjun 다음 경기는 순위가 1위인 팀이랑 해요. 작전을 잘 짜야 돼요. 승패는 작전에 달려 있거든요.
daeum gyeonggi neun sunwi ga wi in tim irang haeyo jakjeon eul jal jjaya dwaeyo seungpae neun jakjeon e dallyeo itgeodeunyo · Our next match is against the team at the top of the table. We need a good game plan. Win or lose, it all depends on tactics.

anna 와, 프로 선수 같아요. 그런데 오늘 밤에 한국 대표 팀 경기가 있는 거 알아요? 톰이 일하는 방송국에서 생방송으로 보여 준대요.
wa peuro seonsu gatayo geureonde oneul bam e hanguk daepyo tim gyeonggi ga inneun geo arayo? tom i il haneun bangsongguk eseo saengbangsong euro boyeo jundaeyo · Wow, you sound like a pro. By the way, did you know the national team's playing tonight? Tom's station is showing it live.

minjun 당연히 알죠! 지난번 경기 때 경기장 열기가 정말 대단하던데요. 이번에도 꼭 승리했으면 좋겠어요.
dangyeonhi al jyo jinanbeon gyeonggi ttae gyeonggijang yeolgi ga jeongmal daedanhadeondeyo ibeon e do kkok seungni haesseumyeon jokesseoyo · Of course I do! The atmosphere in the stadium was amazing last time, I saw. I really hope we win this time too.

anna 저는 원래 씨름이나 유도 같은 경기를 더 좋아하는데, 오늘은 같이 축구를 응원해요!
jeo neun wollae ssireum ina yudo gateun gyeonggi reul deo joahaneunde oneul eun gachi chukgu reul eungwonhae yo · I usually prefer things like ssireum or judo, but today let's cheer on the football together!

minjun 좋아요! 경기 보면서 응원 노래도 같이 불러요. 가사는 제가 알려 줄게요.
joayo gyeonggi bomyeonseo eungwon norae do gachi bulleoyo gasa neun jega allyeo julgeyo · Great! Let's sing the cheering songs together while we watch. I'll teach you the words.

write it trace the grey, then write your own

챔
chaem
champion

good to know · Results: 이기다 (win) / 지다 (lose) / 비기다 (draw); 승리 (victory), 승패 (win or lose), 우승 (winning the title), 일등 (first place), 순위 (ranking, place in the table). Competitions: 예선 (qualifiers, heats) → 결승 (final); 시합 is a match or bout (a little old-fashioned; 경기 is the standard word), 상대편 is the other side, 심판 the referee.

Win, lose or draw, you can talk about it in Korean now. You may not be a pro yet, 프로는 아니긴 하지만, you're scoring every day.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 95 free time & values

Talk about free time, traditional games and what matters to you, and say "it takes / helps / costs … to do …" with -는 데.

Free time says a lot about a person: what you enjoy, what you keep, what you value. -는 데 is the everyday way to say how much time, money or help it takes to do something.

words

word	romanisation	meaning	example
훈련	hullyeon	training, drill	선수들은 시합 전에 매일 훈련을 해요. The players train every day before a match.
가치	gachi	value, worth	이 사진은 돈으로 살{sada} 수 없는 가치가 있어요. This photo has a value money can't buy.
가치관	gachigwan	values, outlook (on what matters)	사람마다 가치관이 달라요. Everybody's values are different.
-객	-gaek	visitor, -er (suffix)	등산객{gaek}들이 산에서 내려왔어요. The hikers came down the mountain.
고유	goyu	unique, own (to something)	김치는 한국 고유의 음식이에요. Kimchi is a food that is Korea's own.
-관	-gwan	hall, building (suffix)	영화관{gwan}은 아침 아홉 시에 문을 열어요. The cinema opens at nine in the morning.
-관	-gwan	view of (suffix)	저는 인생관이 조금 달라졌어요. My view of life has changed a little.
귀중하다	gwijunghada	precious, valuable	가족과 함께한 시간은 정말 귀중해요. The time I spent with my family is truly precious.
귀하다	gwihada	rare, dear, honoured	귀한 손님이 오셨어요. An honoured guest has come.
그네	geune	swing	아이들이 공원에서 그네를 타요. The children are on the swings in the park.
꽃꽂이	kkotkkoji	flower arranging	저는 꽃꽂이를 배우고 싶어요. I'd like to learn flower arranging.
날리다	nallida	fly (a kite), send flying	아이들이 하늘에 연을 날려요. The children fly kites in the sky.
모험	moheom	adventure	그 여행은 우리에게 큰 모험이었어요. That trip was a big adventure for us.
문화적	munhwajeok	cultural	전통 축제는 문화적 행사예요. A traditional festival is a cultural event.
사진첩	sajincheop	photo album	사진첩을 보면 옛날 생각이 나요. Looking at the photo album brings back old memories.
수수께끼	susukkekki	riddle, puzzle	수수께끼를 풀어 보세요. Try to solve the riddle.

알차다	alchada	full, fulfilling, solid	알찬 하루를 보냈어요. I had a full and rewarding day.
오락	orak	entertainment, amusement	저는 쉬는 날에 오락 프로그램을 봐요. On my days off I watch variety shows.
입장	ipjang	admission, entry	입장{ipjang-2} 시간은 아홉 시예요. Admission is at nine o'clock.
한국적	hangukjeok	Korean-style, typically Korean	한국적{hangukjeok}인 분위기가 정말 좋아요. I really like the typically Korean atmosphere.
환상	hwansang	fantasy, illusion	그 영화는 환상 같은 이야기예요. That film is like a fantasy story.

pattern for doing ..., in doing ...: -는 데 (걸리다 / 도움이 되다 / 들다)

verb stem | -는 데 | 시간이 걸리다 / 돈이 들다 / 도움이 되다

-는 데 turns a verb into a noun-like phrase meaning “in doing ..., for doing ...”. It goes with a few verbs: 걸리다 (time it takes), 들다 (money it costs), 도움이 되다 (it helps), 좋다 (it's good for). 수수께끼를 푸는 데 한 시간이 걸렸어요 (it took an hour to solve the riddle). Add 은/는 to stress it: 푸는 데는 .... Past or future: it doesn't change; only the last verb does.

사진첩을 정리하는 데 이틀이 걸렸어요. **sajincheop eul jeongni haneun de iteul i geollyeosseoyo** It took two days to sort out the photo album.

꽃꽂이를 배우는 데 돈이 많이 들지 않아요. **kkotkkoji reul baeu neun de don i mani deulji anayo** It doesn't cost much to learn flower arranging.

이런 훈련은 건강에 좋은 습관을 만드는 데 도움이 돼요. **ireon hullyeon eun geongang e joeun seupgwan eul mandeuneun de doum i dwaeyo** This kind of training helps you build healthy habits.

dialogue a sunday festival

subin 안나야, 여기 사람이 정말 많다! 입장은 두 시부터인데 날씨가 좋아서인지 벌써 관광객들이 줄을 길게 서 있어.

anna ya yeogi saram i jeongmal manta ipjang eun du si buteo inde nalssi ga joaseo inji beolsseo gwangwanggaek deul i jul eul gilge seo isseo · Anna, there are so many people here! Admission starts at two, but, maybe because the weather is nice, the tourists are already queueing in a long line.

anna 응, 한국적인 분위기라서 좋아. 저기 봐, 아이들이 그네를 타고 연을 날리고 있어.

eung hangukjeok in bunwigi raseo joa jeogi bwa aideul i geune reul tago yeon eul nalligo isseo · Yes, I like the typically Korean atmosphere. Look over there, the children are on the swings and flying kites.

subin 연을 날리는 데 바람이 정말 중요하대. 저쪽에서는 꽃꽂이 수업도 하네. 한번 배워 볼래?

yeon eul nallineun de baram i jeongmal jungyo hadae jeojjok eseo neun kkotkkoji sueop do hane hanbeon baewo bollae · They say wind matters a lot for flying kites. They're even giving a flower-arranging class over there. Want to try it?

anna 좋아! 그런데 수수께끼 놀이가 더 재미있을 것 같아. 문화적인 이야기가 들어 있는 놀이라고 했거든.

joa geureonde susukkekki nori ga deo jaemiisseul geot gata munhwajeok in iyagi ga deureo inneun nori rago haetgeodeun · Sure! But I'm more curious about the riddle game. They said it has cultural stories in it.

tom 안나, 수빈! 나 여기서 오늘 방송을 녹화하고 있어. 이 수수께끼는 푸는 데 시간이 오래 걸려. 답을 알아맞히는 사람한테는 선물도 준대. 한번 풀어 볼래?

anna subin na yeogiseo oneul bangsong eul nokhwa hago isseo i susukkekki neun puneun de sigan i orae geollyeo dap eul aramachineun saram hante neun seonmul do jundae hanbeon pureo bollae · Anna, Subin! I'm recording the broadcast here today. This riddle takes a long time to solve. Anyone who guesses the answer gets a present. Want to have a go?

anna 와, 톰이다! 어렵다. 옛날 신화에서 나온 이야기 같은데, 이런 환상 같은 이야기는 누가 좀 도와줘야 풀 수 있어.

wa tom ida eoryeopda yennal sinhwa eseo naon iyagi gateunde ireon hwansang gateun iyagi neun nuga jom dowa jwoya pul su isseo · Wow, it's Tom! This is hard. It seems to come from an old myth. With a fantasy story like this, I'd need someone to help me solve it.

subin 나는 이런 모험 이야기가 좋아. 어릴 때는 늘 할머니 사진첩을 보면서 옛날이야기를 들었어. 할머니는 이야기를 통해 삶의 지혜를 가르쳐 주셨어. 정말 귀중한 시간이었어.

na neun ireon moheom iyagi ga joa eoril ttae neun neul halmeoni sajincheop eul bomyeonseo yennalliyagi reul deureosseo halmeoni neun iyagi reul tonghae sam ui jihye reul gareuchyeo jusyeosseo jeongmal gwijunghan sigan ieosseo · I like adventure stories like this. As a child I always listened to old tales while looking at my grandmother's photo album. Through her stories, she taught me about life's wisdom. It was a truly precious time.

anna 나도 가족 사진첩이 가장 귀한 물건이야. 돈으로 살 수 없는 가치가 있잖아.

na do gajok sajincheop i gajang gwihan mulgeon iya don euro sal su eomneun gachi ga itjana · My family photo album is my most treasured thing too. It has a value money can't buy.

tom 너희 인생관이랑 가치관 이야기는 방송에 꼭 넣고 싶다! 오늘 정말 알찬 하루야.

neohui insaenggwan irang gachigwan iyagi neun bangsong e kkok neoko sipda oneul jeongmal alchan haru ya · I really want to put your talk about your outlook on life and your values in the broadcast! It's a really full day today.

subin 하하, 안 돼! 일요일에는 쉬어야 알찬 한 주를 시작하지. 이제 꽃꽂이하러 가자.

haha an dwae iryoil e neun swieoya alchan han ju reul sijak haji ije kkotkkoji hareo gaja · Ha ha, no way! You have to rest on Sundays to start a good week. Now let's go and arrange some flowers.

tom 알았어. 대신 꽃꽂이 끝나면 작품 꼭 보여 줘!

arasseo daesin kkotkkoji kkeunnamyeon jakpum kkok boyeo jwo · OK. But when you've finished the flower arranging, be sure to show me what you made!

good to know · 귀하다 (rare, dear: 귀한 손님, an honoured guest) and 귀중하다 (precious: 귀중한 시간) both say “precious”; 귀중하다 sounds a little more formal and is used for things and time. -객 and -관 are useful endings: 관광객 (tourist), 관객 (audience), 박물관 (museum), and -관 can also mean “view of”: 인생관 (view of life), 가치관 (values).

A full day is not a long list, it's a few things that matter. 오늘도 알찬 하루 보내세요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 96 mission: tom on air

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 12 · media, culture & sport

Follow Tom's first weeks on air in Korean: a live show, the news, an office app, a concert, a final and a broadcast about what matters.

TV, news, the internet, music, art, sport and values: the words and grammar of unit 12 in one story, from notices and emails to chat between friends.

chapter 1 tom's first live show

tom 안나, 오늘 저녁 우리 채널에서 생방송이 있어. 인턴인 나도 스튜디오에서 조명 일을 하게 됐어!

anna oneul jeonyeok uri chaeneol eseo saengbangsong i isseo inteon in na do seutyudio eseo jomyeong il eul hage dwaesseo · Anna, there's a live show on our channel tonight. Even I, the intern, am in charge of the lighting in the studio!

anna 와, 대단하다! 무슨 프로그램이야? 드라마 연기자들도 출연해?

wa daedanhada museun peurogeuraem iya deurama yeongija deul do churyeon hae · Wow, that's great! What kind of programme is it? Are the drama actors appearing too?

tom 응, 새 시리즈 예고를 소개하는 프로그램이야. 영화감독이 직접 줄거리랑 연출 이야기를 해 준대.

eung sae sirijeu yego reul sogae haneun peurogeuraem iya yeonghwagamdok i jikjeop julgeori rang yeonchul iyagi reul hae jundae · Yes, it presents the trailer for the new series. The film director himself will talk about the plot and how it was directed.

anna 배경이 병원이라고 했지? 연기자들은 대사를 외우기 힘들 거야.

baegyeong i byeongwon irago haetji yeongija deul eun daesa reul oeugi himdeul geo ya · The setting's a hospital, you said? It must be hard for the actors to learn their lines.

tom 맞아. 의사 대사는 특히 어려워서 연습을 정말 많이 했어. 시청자를 위해 자막은 내가 넣어.

maja uisa daesa neun teuki eoryeowoseo yeonseup eul jeongmal mani haesseo sicheongja reul wihae jamak eun naega neoeo · Right. The doctor's lines especially are hard, so they practised a lot. I'm putting in the subtitles for the viewers.

anna 시청률이 중요하지? 장르가 뭐야?

sicheongnyul i jungyo haji jangneu ga mwo ya · Ratings matter, don't they? What was the genre again?

tom 가족 드라마야. 시청률이 높으면 우리 인턴들도 칭찬을 받을 거야. 여기 안내문 한번 읽어 봐.

gajok deurama ya sicheongnyul i nopeumyeon uri inteon deul do chingchan eul badeul geo ya yeogi annaemun hanbeon ilgeo bwa · A family drama. If the ratings are high, we interns will get praised too. Read this notice.

anna '시청자 여러분께 알려 드립니다. 오늘 저녁 일곱 시에 새 시리즈 예고를 생방송으로 보내 드립니다. 영화감독이 스튜디오에 등장하여 드라마의 배경과 줄거리를 소개합니다. 자막과 함께 시청해 주시기 바랍니다.'

sicheongja yeoreobun kke allyeo deurimnida oneul jeonyeok ilgop si e sae sirijeu yego reul saengbangsong euro bonae deurimnida yeonghwagamdok i seutyudio e deungjang hayeo deurama ui baegyeong gwa julgeori reul sogae hamnida jamak gwa hamkke sicheong hae jusigi baramnida · 'Notice to our viewers. At seven o'clock this evening we will broadcast the trailer for our new series live. The film director will appear in the studio and introduce the drama's setting and plot. Please watch with the subtitles.'

tom 잘 읽었어! 이 정도면 방송 시작 전에 시청자가 한 명 더 있네.

jal ilgeosseo i jeongdo myeon bangsong sijak jeon e sicheongja ga han myeong deo inne · Well read! With that, we have one more viewer before the show has even started.

anna 꼭 볼게. 지호랑 아주머니도 같이 시청하자고 할게.

kkok bolge jiho rang ajumeoni do gachi sicheong hajago halge · I'll definitely watch. I'll ask Jiho and Mrs Choi to watch with me.

chapter 2 everybody is talking

choi 안나 학생, 오늘 신문 봤어요? 그 탤런트가 책을 펴냈는데 화제래요.

anna haksaeng oneul sinmun bwasseoyo geu taelleonteu ga chaek eul pyeonaenneunde hwaje raeyo · Anna, did you see today's paper? That actress has brought out a book, and everyone's talking about it.

anna 네, 언론 보도가 정말 많아요. 자기 인생 이야기를 쓴 책이래요.

ne eollon bodo ga jeongmal manayo jagi insaeng iyagi reul sseun chaek iraeyo · Yes, there's lots of press coverage. It's her own life story, apparently.

jiho 나도 봤어. 출판사가 큰 곳이라서 독자가 아주 많대. 인터넷 댓글도 수천 개야.

na do bwasseo chulpan sa ga keun got iraseo dokja ga aju mantae inteonet daetgeul do sucheon gae ya · I saw it too. The publisher is a big one, so apparently there are tons of readers. There are thousands of comments online too.

choi 독자들이 사연도 많이 보냈대요? 어떤 미디어에서는 영향력 있는 인물이라고까지 하던데요.

dokja deul i sayeon do mani bonaetdaeyo eotteon midieo eseo neun yeonghyangnyeok inneun inmul irago kkaji hadeondeyo · Readers sent in lots of personal stories too, I heard? Some media even call her an influential figure.

anna 맞아요. 방송 매체에서도 계속 공개 인터뷰를 하고 있어요. 톰이 다음 주에 직접 취재를 하러 간대요.

majayo bangsong maeche eseo do gyesok gonggae inteobyu reul hago isseoyo tom i daeum ju e jikjeop chwijae reul hareo gandaeyo · That's right. She keeps doing public interviews on the broadcast media too. Tom is going to cover it himself next week, they say.

jiho 톰이 취재를? 인턴인데 벌써 현장에 가네! 그 책은 아주 쉽게 읽힌다고 해.

tom i chwijae reul inteon inde beolsseo hyeonjang e gane geu chaek eun aju swipge ilkindago hae · Tom, covering it? He's only an intern and he's already going out into the field! They say that book is a really easy read.

choi 소문을 들으니까 나도 읽어 보고 싶네요. 요즘은 신문이나 방송에서 그런 소식이 많이 들려와요.

somun eul deureunikka na do ilgeo bogo simneyo yojeum eun sinmun ina bangsong eseo geureon sosik i mani deullyeowayo · Hearing the buzz, I want to read it too. These days there's so much news like that on newspapers and TV.

anna 아주머니, 읽기 시작하기만 하면 누구나 재미있게 읽을 수 있대요. 제가 서점에서 사 드릴게요.

ajumeoni ilgi sijak hagiman hamyeon nugu na jaemiitge ilgeul su itdaeyo jega seojeom eseo sa deurilgeyo · Mrs Choi, they say once you start reading it, anyone can enjoy it. I'll buy it for you at the bookshop.

jiho 나도 같이 읽고 싶다! 댓글 읽는 것도 재미있잖아.

na do gachi ilgo sipda daetgeul ingneun geot do jaemiitjana · I want to read it together too! Reading the comments is fun as well, isn't it?

choi 그럼 다 같이 읽어요. 하하, 우리 하숙집이 작은 독서 모임이 되겠네요.

geureom da gachi ilgeoyo haha uri hasukjip i jageun dokseo moim i doegenneyo · Then let's all read it. Ha ha, our boarding house is going to become a little book club.

chapter 3 the new system

hyunwoo 안나 씨, 수빈 씨, 새 예약 시스템 안내 메일 읽어 보세요. 오늘부터 앱도 같이 설치해야 해요.
anna ssi subin ssi sae yeyak siseutem annae meil ilgeo boseyo oneul buteo aep do gachi seolchi haeya haeyo · Anna, Subin, please read the email about the new booking system. From today you have to install the app as well.

subin 네, 과장님. 안나 씨, 제가 이 메일 읽어 줄게요. '직원 여러분께 알려 드립니다. 내일부터 새 온라인 예약 시스템이 작동합니다. 새 시스템은 예약이 빠르거니와 고객 정보도 안전하게 보관합니다. 사용자 이름과 비밀번호를 입력하고 접속하십시오. 보안을 위해 설정을 꼭 확인해 주십시오. 첨부 파일은 열기 전에 보낸 사람을 확인하십시오.'
ne gwajang nim anna ssi jega i meil ilgeo julgeyo jigwon yeoreobun kke allyeo deurimnida naeil buteo sae ollain yeyak siseutem i jakdong hamnida sae siseutem eun yeyak i ppareugeoniwa gogaek jeongbo do anjeon hage bogwan hamnida sayongja ireum gwa bimilbeonho reul imnyeok hago jeopsok hasipsio boan eul wihae seoljeong eul kkok hwagin hae jusipsio cheombu pail eun yeolgi jeon e bonaen saram eul hwagin hasipsio · Yes, sir. Anna, I'll read this email to you. 'Notice to all staff. From tomorrow the new online booking system will be in operation. Not only is booking faster with the new system, it also keeps customer data safe. Enter your user name and password to log in. For security, please be sure to check your settings. Before opening an attachment, check who sent it.'

anna 보안 때문이군요. 요즘은 사이버 범죄가 많아서 네티즌들 사이에서도 늘 화제잖아요.
boan ttaemun igunyo yojeum eun saibeo beomjoe ga manaseo netijeun deul sai eseo do neul hwaje janayo · So it's for security. There's a lot of cybercrime these days, so it's always a hot topic among netizens too.

subin 맞아요. 정보화 시대라서 조작 실수 하나로 개인 정보가 새기도 해요. 이용자가 직접 조심해야 돼요.
majayo jeongbohwa sidae raseo jojak silsu hana ro gaein jeongbo ga saegi do haeyo iyongja ga jikjeop josim haeya dwaeyo · Right. We live in the information age, so one wrong move can leak personal data. Users have to be careful themselves.

hyunwoo 이 앱은 고객 응답도 바로 저장해요. 여행지 사진이나 동영상도 올릴 수 있어요. 고객 평도 쓸 수 있고요.
i aep eun gogaek eungdap do baro jeojang haeyo yeohaengji sajin ina dongnyeongsang do ollil su isseoyo gogaek pyeong do sseul su itgo yo · This app saves customer replies straight away. You can also upload photos or videos of the destinations. Customers can write reviews too.

anna 와, 화면이 보기 편하네요. 사진을 올리는 것도 쉬워요.
wa hwamyeon i bogi pyeonhaneyo sajin eul ollineun geot do swiwoyo · Wow, the screen is easy to read. Uploading photos is easy too.

subin 동영상 재생도 잘 돼요. 새 예약이 들어오면 휴대폰 진동으로 알려 줘요.
dongnyeongsang jaesaeng do jal dwaeyo sae yeyak i deureoomyeon hyudaepon jindong euro allyeo jwoyo · Video playback works well too. When a new booking comes in, your phone vibrates to let you know.

hyunwoo 좋아요. 앱이 이용자 입장에서 잘 작동하는지 오늘 시험해 보세요. 문제가 있으면 바로 저한테 말해 주세요.
joayo aep i iyongja ipjang eseo jal jakdong haneunji oneul siheom hae boseyo munje ga isseumyeon baro jeo hante mal hae juseyo · Good. Please test today whether it works properly for users. If there's a problem, tell me right away.

anna 네, 과장님. 설치는 5분이면 돼요. 저는 벌써 비밀번호를 입력했어요.
ne gwajang nim seolchi neun bun imyeon dwaeyo jeo neun beolsseo bimilbeonho reul imnyeok haesseoyo · Yes, sir. Installing takes five minutes. I've already entered my password.

subin 빠르네요! 저는 이런 온라인 시스템을 접하는 데 시간이 오래 걸렸는데.
ppareuneyo jeo neun ireon ollain siseutem eul jeopaneun de sigan i orae geollyeonneunde · So fast! It took me a long time to get used to online systems like this.

chapter 4 culture night

subin 안나야, 오늘 콘서트 정말 좋았지? 우리 팬들이 다 같이 노래했어. 가사가 이렇게 슬픈 곡인 줄 몰랐어.

anna ya oneul konseoteu jeongmal joatji uri paen deul i da gachi norae haesseo gasa ga ireoke seulpeun gok in jul mollasseo · Anna, the concert was really good today, wasn't it? All the fans sang along. I didn't know the lyrics of that song were so sad.

anna 응, 그 가수가 직접 작곡한 곡도 불렀어. 그런 곡들이 이제 대중문화의 고전이 됐대.

eung geu gasu ga jikjeop jakgok han gok do bulleosseo geureon gok deul i ije daejungmunhwa ui gojeon i dwaetdae · Yes, and she sang songs she wrote herself, too. They say those songs have become classics of popular culture.

subin 처음에는 동요를 만들었대. 우리 조카가 그 동요 음반을 좋아해서 그림책이랑 같이 사 줬어.

cheoeum e neun dongyo reul mandeureotdae uri joka ga geu dongyo eumban eul joa haeseo geurimchaek irang gachi sa jwosseo · They say she wrote children's songs at first. My niece loves that children's album, so I bought it for her along with a picture book.

anna 나는 동화책이 좋아. 귀신 이야기가 나오는 동화도 있어. 무섭지만 재미있어.

na neun donghwachaek i joa gwisin iyagi ga naoneun donghwa do isseo museopji man jaemiisseo · I like storybooks. There are fairy tales with ghost stories in them too. They're scary but fun.

subin 건축이나 예술적인 것도 좋아하잖아. 톰이 다음 전시장에서 신화를 소재로 한 작품을 취재한대.

geonchuk ina yesuljeok in geot do joa hajana tom i daeum jeonsijang eseo sinhwa reul sojae ro han jakpum eul chwijae handae · You like architecture and artistic things too. Tom is going to cover works based on myths at the next exhibition.

anna 그 작가는 시인이기도 하고 예술가야. 흑백 그림에 물감으로 색을 더해. 의상 디자이너도 같이 창작했대.

geu jakga neun siin igi do hago yesulga ya heukbaek geurim e mulgam euro saek eul deo hae uisang dijaineo do gachi changjak haetdae · That artist is also a poet. They add accents with paint to black-and-white pictures. A costume designer worked on it with them too, they say.

subin 작품은 비극인데도 무섭지 않대. 슬픔이 아름답게 그려져 있어서 마음에 남는다고 해.

jakpum eun bigeuk inde do museopji antae seulpeum i areumdapge geuryeojyeo isseoseo maeum e namneunda go hae · They say the works tell a tragedy but aren't frightening. The sadness is drawn beautifully, so it stays with you.

anna 그렇구나. 나는 관람 후에 감상문을 쓸 거야. 새로운 창조는 늘 놀라워.

geureokuna na neun gwallam hu e gamsangmun eul sseul geo ya saeroun changjo neun neul nollawo · I see. I'm going to write a response after I've seen it. New creations are always amazing.

subin 좋은 생각이야. 마음에 새겨 두고 싶은 밤이었어.

joeun saenggak iya maeum e saegyeo dugo sipeun bam ieosseo · Good idea. It was a night I want to keep in my heart.

anna 그래, 꼭 감상문을 써서 서로 보여 주자. 우리 이야기가 하나의 동화가 될지도 몰라!

geurae kkok gamsangmun eul sseoseo seoro boyeo juja uri iyagi ga hana ui donghwa ga doeljido molla · Yes, let's write our responses and show each other. Maybe our story will become a fairy tale too!

chapter 5 champions

minjun 안나 씨, 오늘 결승이에요! 우리 팀이 예선에서 이기고 상대편이랑 비겨서 순위 1위로 올라왔어요.

anna ssi oneul gyeolseung ieyo uri tim i yeseon eseo igigo sangdaepyeon irang bigyeoseo sunwi wiro ollawasseoyo · Anna, it's the final today! Our team won the qualifier, drew with the other side and came up to first place.

anna 와, 작전이 좋았나 봐요. 어제 훈련도 알차게 했다면서요?

wa jakjeon i joanna bwayo eoje hullyeon do alchage haetdamyeonseoyo · Wow, the tactics must have been good. I heard you had a full, solid training session yesterday too?

minjun 네, 훈련을 열심히 했어요. 심판도 좋은 분이라서 시합 열기도 대단해요. 승패보다 중요한 건 최선을 다하는 거예요.

ne hullyeon eul yeolsimhi haesseoyo simpan do joeun bun iraseo sihap yeolgi do daedanhaeyo seungpae boda jungyo han geon choeseon eul dahaneun geo yeyo · Yes, we trained hard. The referee is fair, so the atmosphere in the match is great. What matters more than winning or losing is doing your best.

tom 안나, 민준 씨! 저 지금 방송 때문에 골 장면을 찍고 있어요. 오늘 우승하는 팀은 메달이랑 상금도 받아요!

anna minjun ssi jeo jigeum bangsong ttaemun e gol jangmyeon eul jjikgo isseoyo oneul useung haneun tim eun medal irang sanggeum do badayo · Anna, Minjun! I'm filming the goal scenes for the broadcast right now. The winning team gets medals and prize money today!

minjun 하하, 프로 선수처럼 긴장돼요. 우리 팀에 골을 제일 많이 넣은 선수가 있어요. 기록도 세울 수 있을 거예요.

haha peuro seonsu cheoreom ginjang dwaeyo uri tim e gol eul jeil mani neoeun seonsu ga isseoyo girok do seul su isseul geo yeyo · Ha ha, I'm nervous like a pro. We have the player who's scored the most goals. He might even set a record.

anna 저는 체조나 유도, 씨름 같은 경기가 더 좋지만 오늘은 같이 응원할게요. 챔피언이 되면 좋겠어요!

jeo neun chejo na yudo ssireum gateun gyeonggi ga deo jochiman oneul eun gachi eungwonhalgeyo chaempieon i doemyeon jokesseoyo · I like gymnastics, judo and ssireum better, but today I'll cheer with you. I hope you become champions!

minjun 고마워요! 이 경기장에서 이기면 정말 큰 모험을 끝낸 기분일 거예요. 승리하면 같이 맛있는 거 먹으러 가요.

gomawoyo i gyeonggijang eseo igimyeon jeongmal keun moheom eul kkeut naen gibun il geo yeyo seungni hamyeon gachi masinneun geo meogeureo gayo · Thanks! If we win in this stadium, it will feel like finishing a real adventure. If we win, let's all go out for something delicious.

anna 좋아요. 전통 놀이나 꽃꽂이도 좋지만 오늘은 축구죠! 이번 주 정말 알찬 한 주였어요.

joayo jeontong nori na kkotkkoji do jochiman oneul eun chukgu jyo ibeon ju jeongmal alchan han ju yeosseoyo · Great. Traditional games and flower arranging are fine too, but today it's football! It's been a really full week.

tom 자, 입장이 시작돼요. 관객들이 들어와요. 조명을 켰어요!

ja ipjang i sijak dwaeyo gwangaek deul i deureowayo jomyeong eul kyeosseoyo · Now, admission is starting. The audience is coming in. The lights are on!

minjun 좋아요. 이 순간의 가치를 잊지 말아요. 오늘은 우리 모두에게 귀중한 날이에요!

joayo i sungan ui gachi reul itji marayo oneul eun uri modu ege gwijunghan nal ieyo · Good. Let's not forget the value of this moment. Today is a precious day for all of us!

chapter 6 tom on air

choi 안나 학생, 방송 시작했어요! 톰 학생이 화면에 나와요.
anna haksaeng bangsong sijak haesseoyo tom haksaeng i hwamyeon e nawayo · Anna, the broadcast has started! Tom's on screen.

jiho 톰이다! 화면에서 보니까 진짜 멋있다. 자막도 잘 나오네.
tom ida hwamyeon eseo bonikka jinjja meositda jamak do jal naone · It's Tom! He looks really great on screen. The subtitles are coming out nicely too.

tom 시청자 여러분, 오늘 축제와 경기 현장에서 인사드립니다. 한국적인 놀이와 문화 행사, 모든 것이 환상적이었습니다.
sicheongja yeoreobun oneul chukje wa gyeonggi hyeonjang eseo insa deurimnida hangukjeok in nori wa munhwa haengsa modeun geot i hwansangjeok ieotseumnida · Dear viewers, I greet you from the festival and match today. The Korean games and cultural events were all fantastic.

anna 톰이 정말 아나운서처럼 말한다! 그네랑 연을 날리는 것을 소개하는 걸 보니까 고유한 문화의 힘이 느껴져요.
tom i jeongmal anaunseo cheoreom mal handa geune rang yeon eul nallineun geot eul sogae haneun geol bonikka goyu han munhwa ui him i neukkyeojyeoyo · Tom sounds just like a real presenter! Watching him introduce swings and kite flying, I can feel the power of a culture of our own.

choi 나도 어릴 때는 그네를 타고 수수께끼 놀이를 했는데. 사진첩을 다시 꺼내 봐야겠네요.
na do eoril ttae neun geune reul tago susukkekki nori reul haenneunde sajincheop eul dasi kkeonae bwayagenneyo · I used to ride swings and play riddle games when I was little too. I must get my photo album out again.

jiho 안나, 요즘 어떤 가치관으로 살아? 톰이 가치관을 묻고 있어.
anna yojeum eotteon gachigwan euro sara tom i gachigwan eul mutgo isseo · Anna, what values do you live by these days? Tom is asking about values.

anna 나는 귀한 사람들과 함께하는 시간이 제일 귀중하다고 생각해. 행복이란 그런 거야. 알찬 하루가 쌓여서 큰 모험이 되니까.
na neun gwihan saramdeul gwa hamkke haneun sigan i jeil gwijunghada go saenggak hae haengbok iran geureon geo ya alchan haru ga ssayeoseo keun moheom i doenikka · I think the time spent with precious people is the most precious. That's what happiness is. Full days pile up and become a great adventure.

choi 그 말이 참 좋네요. 톰 학생한테 문자로 보내 줘요. 방송에서 소개해 줄지도 몰라요.
geu mal i cham jonneyo tom haksaeng hante munja ro bonae jwoyo bangsong eseo sogae hae jul jido mollayo · That's a lovely thing to say. Text it to Tom. He might read it out on the show.

jiho 시청률이 높아질 거야! 톰이 인턴인데 정말 잘했어.
sicheongnyul i nopajil geo ya tom i inteon inde jeongmal jal haesseo · The ratings will go up! Tom did really well for an intern.

anna 응, 톰은 이제 프로야. 우리도 오늘의 이 장면을 오래 기억하자.
eung tom eun ije peuro ya uri do oneul ui i jangmyeon eul orae gieok haja · Yes, Tom's a pro now. Let's remember this scene for a long time.

Unit 12 done: from the studio lights to a small boarding house in front of the screen. Whatever you watch, read or play next, 오늘도 알찬 하루 보내세요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 97 on the road

Talk about roads, traffic and driving, and use N은/는커녕 again to say "let alone …".

Traffic is the first thing a tour guide has to talk about: which way, how long, what went wrong. N은/는커녕 is a natural way to say that something is not even close to what you expected. It is a review: you first met it on day 67, and here it comes back with today's words.

words

word	romanisation	meaning	example
가로등	garodeung	street lamp	이 길에는 가로등이 많아서 밤에도 무섭지 않아요. This street has lots of street lamps, so it isn't scary even at night.
가로막다	garomakda	to block (the way)	큰 트럭이 길을 가로막고 있어서 지나갈 수 없어요. A big truck is blocking the road, so we can't get through.
과속	gwasok	speeding	과속을 하면 사고가 날 수 있으니까 조심하세요. Speeding can cause an accident, so be careful.
길가	gilga	roadside	길가에 예쁜 꽃이 피어 있어요. Pretty flowers are blooming by the roadside.
길거리	gilgeori	street(s), out on the street	주말에는 길거리에 사람이 정말 많아요. On weekends there are really a lot of people out on the street.
끼어들다	kkieodeulda	to cut in, to butt in	갑자기 끼어드는 차{cha-2} 때문에 깜짝 놀랐어요. I got a real fright because of a car that suddenly cut in.
늦어지다	neujeojida	to get late, to be delayed	길이 막혀서 약속 시간이 늦어졌어요{neujeojida}. The road was jammed, so I ended up late for the appointment.
대로	daero	boulevard, main road	이 대로{daero-3}는 차{cha-2}가 많아서 건널 때 조심해야 해요. There's a lot of traffic on this boulevard, so you have to be careful crossing.
뒷골목	dwitgolmok	back alley	뒷골목에 오래된 식당이 하나 있어요. There's an old restaurant in the back alley.
만원	manwon	full, packed	아침 지하철은 늘 만원이에요. The morning subway is always packed.
몰다	molda	to drive, to steer	아버지는 트럭을 몰고 일하러 가세요. My father drives a truck to work.
승용차	seungyongcha	passenger car	저는 승용차 대신 지하철을 타요. I take the subway instead of a car.
올라타다	ollatada	to get on, to climb onto	버스에 올라타면 바로 카드를 찍으세요. As soon as you get on the bus, tap your card.
운전기사	unjeongisa	driver (taxi, bus), chauffeur	택시 운전기사님이 길을 아주 잘 아세요. The taxi driver knows the roads very well.
운행	unhaeng	running (of a bus, train), service	이 버스는 새벽 다섯 시부터 운행해요. This bus runs from five in the morning.

접촉	jeopchok	contact, touching	두 차{cha-2}가 가볍게 접촉해서 사고가 났어요. The two cars touched lightly and there was a small accident.
정지	jeongji	stop, halt	빨간불에서는 모든 차{cha-2}가 정지해야 해요. At a red light all cars have to stop.
지름길	jireumgil	shortcut	이 골목이 학교로 가는 지름길이에요. This alley is the shortcut to the school.
직선	jikseon	straight line	이 길은 직선이라서 찾기 쉬워요. This road is a straight line, so it's easy to find.
차도	chado	roadway (for cars)	아이들은 차도에서 놀면 안 돼요. Children must not play on the roadway.
차비	chabi	fare, travel money	오늘은 차비가 없어서 걸어왔어요. I had no money for the fare today, so I walked.

pattern back again: let alone, far from ...: n은/는커녕

noun **은/는커녕** **something even less likely, usually negative**

N은/는커녕 means “far from N, let alone N”. The thing named is not even close, and the end of the sentence says something worse that is also true: 택시는커녕 버스도 없었어요 (no taxi, let alone a bus). Use 은 after a consonant and 는 after a vowel. The verb at the end is usually negative.

차비는커녕 지갑도 안 가져왔어요. **chabineun keonyeong jigap do an gajyeowasseoyo** I didn't even bring my wallet, let alone money for the fare.

오늘은 지름길은커녕 큰 대로도 막혔어요. **oneul eun jireumgireun keonyeong keun daero do makyeosseoyo** Today even the main boulevard was blocked, let alone any shortcut.

점심은커녕 아침도 못 먹었어요. **jeomsim eun keonyeong achim do mot meogeosseoyo** I couldn't even have breakfast, let alone lunch.

dialogue stuck on the road

subin 안나야, 어서 올라타! 오늘은 내가 몰게.
anna ya eoseo ollata oneul eun naega molge · Anna, hop in! I'll drive today.

anna 고마워. 그런데 큰 대로는 길이 막혀서 늦어질 것 같아. 어제는 이 시간에 안 막히던데.
gomawo geureonde keun daero neun giri makyeoseo neujeojil geot gata eoje neun i sigan e an makideonde · Thanks. But the boulevard is jammed, so we'll probably be late. Yesterday it wasn't jammed at this time.

subin 그러게. 끼어드는 차도 많고 과속하는 차도 많아. 다들 무슨 시합이라도 하는 것 같아. 차도가 좁아서 더 위험해.
geureoge kkieodeuneun cha do manko gwasok haneun cha do mana da deul museun sihap irado haneun geot gata chadoga jobaseo deo wiheom hae · I know. Lots of cars cutting in and lots speeding. It's like they're all in some kind of race. The roadway is narrow, so it's even more dangerous.

anna 뒷골목은 어때? 지름길일 것 같은데.
dwitgolmogeun eottae jireumgil il geot gateunde · What about the back alley? It looks like a shortcut.

subin 뒷골목은 가로등도 없고 길이 좁아. 그냥 직선으로 쭉 가자.
dwitgolmogeun garodeung do eopgo giri joba geunyang jikseoneuro jjuk gaja · The back alley has no street lamps and the road is narrow. Let's just go straight on.

anna 그래. 아까 버스 운전기사님이 길이 막힌다거나 운행이 늦어진다거나 하면 꼭 방송을 해 주시던데.
geurae akka beoseu unjeongisanimi giri makindageona unhaengi neujeojindageona hamyeon kkok bangsong eul hae jusideonde · OK. Earlier the bus driver was making an announcement whenever the road was blocked or the service ran late.

subin 우리는 아침은커녕 물도 못 마셨는데, 일단 일부터 하자.
uri neun achim eun keonyeong mul do mot masyeonneunde ildan il buteo haja · We haven't even had water, let alone breakfast, but let's get to work first.

anna 그래도 오늘은 알찬 하루가 될 거야. 처음 하는 일이니까 작전을 잘 짜야 해.
geuraedo oneul eun alchan haru ga doel geo ya cheoeum haneun il inikka jakjeon eul jal jjaya hae · Still, today's going to be a full day. It's my first time doing this, so I need a good plan.

anna 어, 저기 봐! 앞에 접촉 사고가 났어. 사고 난 차가 길을 가로막고 있어.
eo jeogi bwa ap e jeopchok sago ga nasseo sago nan cha ga gil eul garomakgo isseo · Hey, look! There's been a minor collision ahead. The cars are blocking the road.

subin 차가 정지해 있으니까 길가로 붙어서 천천히 가자. 택시를 탔으면 차비가 많이 나왔을 거야. 대신 점심은 네가 사.
cha ga jeongji hae isseunikka gilgaro buteoseo cheoncheonhi gaja taeksi reul tasseumyeon chabiga mani nawasseul geo ya daesin jeomsim eun nega sa · The cars are stopped, so let's pull in by the roadside and go slowly. A taxi would have cost a lot in fares. You buy lunch instead.

write it trace the grey, then write your own

촉
chok
contact, touching

good to know · 길 is “road”, and you can build a lot with it: 출근길 (the way to work), 지름길 (shortcut), 길가 (roadside), 길거리 (the street, outdoors). 길거리 is where things happen in public: 길거리 음식 is street food. 운전기사님 is the polite way to address and mention drivers. You can also call a taxi driver 기사님 straight to their face.

Every wrong turn is a story for later. 길이 막혀도 천천히, 안전하게 가요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 98 around town

Describe a route out of town and say “between”, “across” and “beyond” with 간, 건너 and 너머.

Guides explain routes all day: which lane, what lies beyond the tunnel, how far it is. These small words put places in relation to each other.

words

word	romanisation	meaning	example
차선	chaseon	lane	이 도로에는 차선이 모두 네{ne-2} 개 있어요. This road has four lanes in all.
차창	chachang	car window	차창 밖으로 바다가 보여요. You can see the sea out of the car window.
출근길	chulgeungil	the way to work, the commute	출근길에는 지하철이 정말 복잡해요. The subway is really crowded on the way to work.
충돌	chungdol	collision, clash	두 차{cha-2}가 충돌해서 길이 막혔어요. The two cars collided and the road got blocked.
키	ki	(car) key	자동차 키{ki-2}를 잃어버려서 한참 찾았어요. I lost my car key and searched for a long time.
터널	teoneol	tunnel	이 터널을 지나면 바로 바다가 나와요. Right after this tunnel you come to the sea.
통행	tonghaeng	passage, traffic (of vehicles, people)	눈이 많이 와서 이 길은 통행이 어려워요. It snowed a lot, so this road is hard to pass.
흔들리다	heundeullida	to shake, to sway	버스가 흔들려서 책을 읽기 힘들어요. The bus is shaking, so it's hard to read a book.
간	gan	between (A and B)	서울과 부산 간{gan-4}에는 고속버스가 자주 있어요. There are frequent express buses between Seoul and Busan.
간격	gangyeok	gap, interval	앞에 가는 차{cha-2}와 간격을 충분히 두고 운전하세요. Leave enough distance from the car in front when you drive.
건너	geonneo	across, the other side	강 건너에 작은 마을이 있어요. There's a small village across the river.
경계	gyeonggye	border, boundary	이 강이 두 도시의 경계예요. This river is the border between the two cities.
고층	gocheung	high floor, tall (building)	서울에는 고층 건물이 아주 많아요. Seoul has a great many high-rise buildings.
군데	gunde	(counter) place, spot	오늘 두 군데에서 회의가 있어요. I have meetings in two places today.

그리	geuri	that way; (not) so	서울에서 그리{geuri} 멀지 않아요. It's not that far from Seoul.
근교	geungyo	outskirts, suburbs	서울 근교에는 가 볼 만한 곳이 많아요. There are lots of places worth visiting around Seoul.
나란히	naranhi	side by side	친구와 나란히 앉아서 영화를 봤어요. I sat side by side with my friend and watched the film.
남북	nambuk	north and south	이 도로는 남북으로 길게 이어져요. This road runs a long way north to south.
내부	naebu	inside, the interior	박물관 내부에서는 사진을 찍을 수 없어요. You can't take photos inside the museum.
내외	naeoe	about, around (a number)	공항까지는 한 시간 내외면 갈 수 있어요. You can get to the airport in about an hour.
너머	neomeo	beyond, over (a hill, a wall)	산 너머에 작은 바다 마을이 있어요. There's a small seaside town beyond the mountain.

pattern beyond, across, between: n 너머 • n 건너 • a과 b 간

place | 너머 / 건너 | what is on the other side

너머 means “on the far side of something you have to go over”: 산 너머 (beyond the mountain). 건너 means “on the other side of something you cross”: 강 건너 (across the river). 간 after two nouns means “between”: 서울과 부산 간 (between Seoul and Busan). Add 에 or 로 after them: 산 너머에, 창문 너머로.

산 너머에 작은 바다 마을이 있어요. **san neomeoe jageun bada maeul i isseoyo** There's a small seaside town beyond the mountain.

강 건너에 있는 마을은 근교에서 가장 조용해요. **gang geonneoe inneun maeul eun geungyoeseo gajang joyonghaeyo** The village across the river is the quietest in the suburbs.

서울과 대전 간에는 고속버스가 자주 있어요. **seoul gwa daejeon gan e neun gosokbeoseu ga jaju isseoyo** There are frequent express buses between Seoul and Daejeon.

dialogue out of town

anna 수빈아, 오늘 가 볼 곳은 서울 근교야? 차비 아끼려고 오늘도 네 차로 가는 거야? 얼마나 걸려?

subin a oneul ga bol got eun seoul geungyo ya chabi akkiryeogo oneul do ne cha ro ganeun geo ya eolmana geollyeo · Subin, is the place we're visiting today in the suburbs? Are we going in your car again to save on fares? How long does it take?

subin 응, 지름길로 가니까 한 시간 내외면 도착해. 그리 멀지 않아. 차 키는 네 가방에 있지? 오늘도 내가 몰게.

eung jireumgillo ganikka han sigan naeoemyeon dochak hae geuri meolji ana cha ki neun ne gabang e itji oneul do naega molge · Yes, we're taking a shortcut, so we'll be there in about an hour. It's not that far. The car key is in your bag, right? I'll drive again today.

anna 응, 여기 있어. 어, 터널이다! 터널 안은 차선이 두 개뿐이라서 좀 무서워.

eung yeogi isseo eo teoneorida teoneol an eun chaseoni du gae ppun iraseo jom museowo · Yes, here. Oh, a tunnel! There are only two lanes in the tunnel, so it's a bit scary.

subin 차들이 나란히 달려서 그래. 과속하지 않고 앞에 가는 차와 간격을 넓게 두면 충돌할 일은 없어.

cha deul i naranhi dallyeoseo geurae gwasok haji anko ap e ganeun cha wa gangyeogeul neolge dumyeon chungdolhal il eun eopseo · That's because the cars run side by side. If you don't speed and leave a wide gap to the car ahead, you won't have a collision.

anna 차창 밖을 봐! 터널 너머에 고층 건물이 쭉 서 있어.

chachang bak eul bwa teoneol neomeoe gocheung geonmul i jjuk seo isseo · Look out of the car window! Beyond the tunnel there's a row of high-rise buildings.

subin 저기가 서울의 경계야. 한강 남북을 잇는 다리도 보이네.

jeogi ga seoul ui gyeonggye ya hangang nambuk eul inneun dari do boine · That's where Seoul ends. And look, there's the bridge linking the north and south sides of the Han River.

anna 강 건너에도 마을이 있네. 어, 차 내부가 많이 흔들려. 길에 구멍이 있나 봐.

gang geonneoe do maeul i inne eo cha naebuga mani heundeullyeo gil e gumeong i inna bwa · There's a village across the river too. Oh, the inside of the car is shaking a lot. There must be holes in the road.

subin 공사하는 곳이 몇 군데 있어서 그래. 길가에 공사 차들이 정지해 있어서 통행이 어려운 길도 있으니까 지도를 잘 봐 줘.

gongsa haneun got i myeot gunde isseoseo geurae gilga e gongsa cha deul i jeongji hae isseoseo tonghaengi eoryeoun gil do isseunikka jido reul jal bwa jwo · It's because there are a few places with roadworks. Some roads are hard to get through because works vehicles are stopped by the roadside, so keep an eye on the map for me.

anna 알았어. 출근길만 아니면 이 길도 괜찮은데! 출근길에는 버스도 늘 만원이래.

arasseo chulgeungilman animyeon i gil do gwaenchaneunde chulgeungire neun beoseu do neul manwon i rae · OK. This road isn't bad, as long as it isn't the morning commute! Apparently the buses are always packed then too.

subin 맞아. 출근 시간에는 끼어드는 차도 많아서 버스 운전기사님들도 많이 힘들 거야.

maja chulgeun sigan e neun kkieodeuneun cha do manaseo beoseu unjeongisanim deul do mani himdeul geo ya · Right. At rush hour lots of cars cut in, so even the bus drivers must find it hard.

good to know · 너머 and 건너 are close: 너머 is for something you go over (a mountain, a wall, a hill), 건너 for something you cross (a river, a road). 창문 너머로 is “through the window”. 내외 after a number means “about”: 오십 명 내외 (about fifty people). 이내 (within), which you met earlier in the course, is a different word.

Beyond every tunnel there is a view. 터널 너머에는 늘 새로운 풍경이 있어요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 99 which way?

Give and ask for directions with 좌우, 정면, 부근 and 방면, and use -게요? again to ask “what for?”

A guide must say where things are. This day gives you the words for left and right, front and back, all around and nearby, and one lively way to ask what someone is up to. It is a review: you first met it on day 69, and here it comes back with today's words.

words

word	romanisation	meaning	example
가이드	gaideu	(tour) guide	가이드가 관광객들에게 박물관을 소개했어요. The guide introduced the museum to the tourists.
눈앞	nunap	right in front of you	눈앞에 큰 산이 있어서 깜짝 놀랐어요. A big mountain was right in front of me, and I got a real surprise.
동서남북	dongseonambuk	north, south, east and west	길을 잃으면 동서남북부터 확인하세요. If you lose your way, check the compass directions first.
둘레	dulle	surroundings, circumference	호수 둘레를 한 바퀴 걸었어요. I walked once around the lake.
뒤편	dwipyeon	the back, the rear side	학교 뒤편에 작은 공원이 있어요. There's a small park behind the school.
마주	maju	face to face, opposite	두 사람이 마주 앉아서 이야기했어요. The two of them sat facing each other and talked.
방면	bangmyeon	direction, area (of a place)	이 버스는 공항 방면으로 가요. This bus goes in the direction of the airport.
번화하다	beonhwahada	busy, lively (a place), bustling	명동은 늘 사람이 많은 번화한 거리예요. Myeongdong is a bustling street that's always full of people.
부근	bugeun	vicinity, nearby area	이 부근에 맛있는 식당이 있어요? Is there a good restaurant around here?
분수	bunsu	fountain	공원에 큰 분수{bunsu-2}가 있어요. There's a big fountain in the park.
사방	sabang	all around, in every direction	이 마을은 사방이 산이라서 조용해요. This village is surrounded by mountains on all sides, so it's quiet.
상하	sangha	top and bottom, up and down	엘리베이터는 상하로 움직여요. A lift moves up and down.
수도권	sudogwon	the capital area (Seoul region)	수도권에는 전국 사람의 반이 살아요. Half of the country's people live in the capital area.
안팎	anpak	inside and outside, within	건물 안팎을 모두 깨끗하게 청소했어요. We cleaned the building thoroughly, inside and out.
왼편	oenpyeon	the left side	은행은 약국의 왼편에 있어요. The bank is on the left side of the pharmacy.

위아래	wiarae	top and bottom, up and down	책상 위아래를 모두 정리했어요. I tidied both the top and the bottom of the desk.
일대	ildae	the whole area, neighbourhood	이 일대는 밤에도 사람이 많아요. This whole district is full of people even at night.
저리	jeori	that way, over there	저리 가면 지하철역이 나와요. If you go that way, you'll come to a subway station.
정면	jeongmyeon	the front, straight ahead	건물 정면에 큰 시계가 걸려 있어요. There's a big clock on the front of the building.
좌우	jwau	left and right	길을 건널 때는 좌우를 잘 살펴야 해요. When crossing the road, you have to look carefully left and right.
하	ha	low, bottom (in 상·중·하)	이 문제는 상{sang-2}, 중, 하 중에서 하{ha}예요. This question is the lowest of the three difficulty levels.

pattern back again: what for? how would i ...?: -게(요)?

verb stem | -게요? | a friendly challenge: what for, how would I ...

-게요? asks what someone plans to do, and often with a smile: 그 지도로 뭐 하게요? (what are you going to do with that map?). It is also used for "how would I ...?" when something is impossible: 말해 주지 않으면 제가 어떻게 알게요? (if you don't tell me, how would I know?). In casual talk drop the 요: 뭐 하게?

그 지도로 뭐 하게요? **geu jido ro mwo hage yo** What are you going to do with that map?

이 많은 짐을 다 어떻게 들게요? **i maneun jim eul da eotteoke deulge yo** How are you going to carry all this luggage?

길도 안 보이는데 제가 어떻게 가게요? **gil do an boineunde jega eotteoke gage yo** I can't even see the road, so how am I supposed to get there?

dialogue guide practice

subin 안나야, 첫 손님들이 오기 전에 오늘은 길 안내 연습이야. 내가 관광객이니까 진짜 가이드처럼 말해 봐.

anna ya cheot sonnim deul i ogi jeon e oneul eun gil annae yeonseup iya naega gwangwanggaek inikka jinjja gaideucheoreom mal hae bwa · Anna, before the first guests arrive, today is directions practice. I'm the tourist, so talk like a real guide.

anna 알겠어요, 손님! 어디를 찾으세요?

algesseoyo sonnim eodi reul chajeuseyo · Of course, madam! Where would you like to go?

subin 명동 방면으로 가고 싶은데요. 이 부근에 지하철역이 있어요?

myeongdong bangmyeoneuro gago sipeunde yo i bugeune jihacheollyeok i isseoyo · I want to go towards Myeongdong. Is there a subway station around here?

anna 네, 이 일대에는 지하철역이 두 군데 있어요. 분수 정면에 보이는 대로를 따라 쭉 가세요.

ne i ildaee neun jihacheollyeok i du gunde isseoyo bunsu jeongmyeone boineun daero reul ttara jjuk gaseyo · Yes, there are two subway stations in this area. Go straight along the boulevard you can see in front of the fountain.

subin 분수요? 어디에 있어요?

bunsu yo eodi e isseoyo · The fountain? Where is it?

anna 눈앞에 있잖아요. 둘레에 사람들이 앉아 있는 곳이에요. 저리 가면 번화한 길거리가 나와요.

nunape itjanayo dullee saramdeul i anja inneun got ieyo jeori gamyeon beonhwahan gilgeori ga nawayo · It's right in front of you. It's where people are sitting around it. If you go that way, you'll come to a busy street.

subin 동서남북으로 말하면 제가 방향을 어떻게 알게요? 좌우로 말해 줘야죠.

dongseonambugeuro mal hamyeon jega banghyang eul eotteoke alge yo jwauro mal hae jwoya jyo · If you tell me in north, south, east and west, how am I supposed to know the direction? You have to say left and right.

anna 아, 그렇구나. 그럼 왼편으로 쭉 가세요. 오른쪽 뒤편에는 작은 공원이 있어요.

a geureokuna geureom oenpyeoneuro jjuk gaseyo oreunjjok dwipyeone neun jageun gongwon i isseoyo · Oh, I see. Then go straight along on the left side. At the back on the right there's a small park.

subin 좋아! 사방에 고층 건물이 서로 마주 보고 있어서 길을 잃는 사람이 많으니까 눈에 잘 보이는 가게 이름도 말해 줘.

joa sabange gocheung geonmul i seoro maju bogo isseoseo gil eul illeun saram i maneunikka nun e jal boineun gage ireum do mal hae jwo · Good! High-rises face each other on all sides, so lots of people lose their way. Also mention a shop name that stands out.

anna 알겠어. 위아래, 상하좌우를 다 살펴도 길이 안 보이면 큰 간판을 찾는 게 제일이야.

algesseo wiarae sangha jwaureul da salpyeo do giri an boimyeon keun ganpan eul channeun ge jeil iya · Got it. If I look up and down, left and right, and still can't see the way, the best thing is to look for a big sign.

subin 잘했어! 이 정도면 진짜 손님들이 와도 걱정 안 해도 되겠다.

jal haesseo i jeongdo myeon jinjja sonnim deul i wado geokjeong an haedo doegetda · Well done! At this rate you won't need to worry even when real guests come.

anna 그럼 다음에는 차창 밖 풍경을 설명하는 연습도 해 볼게.

geureom daeum e neun chachang bak punggyeong eul seolmyeong haneun yeonseup do hae bolge · Then next time I'll practise describing the view from the car window too.

write it trace the grey, then write your own

팎 pak inside and outside, within	

good to know · For left and right, 왼쪽 and 오른쪽 are the everyday words. 왼편 and 오른편 sound a little more written, like a guide's explanation. 좌우 is both sides at once. 저리, 이리 and 그리 are “that way, this way, there”. 그리 also means “(not) that …” in 그리 멀지 않아요 (not that far), which you met on the last day.

A good guide turns a confusing place into a map you can follow. 천천히, 정확하게 안내해 봐요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 100 look around!

Describe how people look, glance and watch, and use N(이)란 again to define a word.

Korean has a whole family of “look” verbs, each with a direction or a mood. A guide who knows them can describe a crowd, a view and a feeling, and N(이)란 lets you explain what a word means. It is a review: you first met it on day 81, and here it comes back with today's words.

words

word	romanisation	meaning	example
한가운데	hangaunde	the very middle	아이들이 길 한가운데에 서 있어요. The children are standing right in the middle of the road.
내다보다	naedaboda	to look out, to look ahead	아이가 창밖을 내다보면서 눈을 기다려요. The child looks out of the window and waits for snow.
내려다보다	naeryeodaboda	to look down (at)	산 위에서 도시를 내려다보면 정말 예뻐요. The city looks really beautiful when you look down on it from a mountain.
노려보다	noryeoboda	to glare at, to stare angrily	아이가 제 아이스크림을 노려보고 있어요. A child is glaring at my ice cream.
눈길	nungil	gaze, eye (attention)	그 가게는 예쁜 간판이 눈길을 끌어요. That shop's pretty sign catches the eye.
돌아보다	doraboda	to look back, to look around	뒤를 돌아보니까 친구가 웃고 있었어요. When I looked behind me, my friend was smiling.
두리번거리다	duribeongeorida	to look around nervously, to glance about	길을 잃은 아이가 두리번거리고 있어요. A child who's lost his way is looking anxiously around.
둘러보다	dulleoboda	to look around, to take a look round	시장을 한{han} 바퀴 둘러보고 점심을 먹었어요. I had a look round the market and then had lunch.
들여다보다	deuryeodaboda	to look into, to peer into	아이가 거울을 가만히 들여다봐요. The child gazes quietly into the mirror.
띄다	ttida	to stand out, to catch the eye	빨간 옷은 멀리서도 눈{nun-2}에 잘 띄어요. Red clothes stand out well even from far away.
몰라보다	mollaboda	to fail to recognise	오랜만에 만나서 친구를 몰라봤어요. We hadn't met for a long time, so I didn't recognise my friend.
시선	siseon	gaze, line of sight	사람들의 시선이 느껴져서 부끄러웠어요. I felt people looking at me, so I was embarrassed.
시야	siya	field of view, outlook	안개 때문에 시야가 좁아서 운전하기 힘들어요. Because of the fog the view is narrow, so driving is hard.
엿보다	yeotboda	to peek at, to peep	남의 편지를 엿보면 안 돼요. You must not peek at other people's letters.

올려다보다	ollyeodaboda	to look up (at)	밤하늘을 올려다보면 별이 정말 많아요. When you look up at the night sky, there are so many stars.
지켜보다	jikyeoboda	to watch over, to keep an eye on	부모님은 아이가 노는 모습을 지켜봤어요. The parents watched their child play.
한눈	hannun	(taking your) eyes off, a glance	한눈을 팔다가 버스를 놓쳤어요. I got distracted and missed the bus.
각국	gakguk	every country, various countries	올림픽에는 각국의 선수들이 모여요. Athletes from all countries gather at the Olympics.
고국	goguk	homeland, one's home country	고국에 계신 부모님께 매주 전화해요. I call my parents back in my home country every week.
고장	gojang	home area, locality	제 고장{gojang-2}은 바다가 아름다운 곳이에요. My home area is a place with a beautiful sea.
교류	gyoryu	exchange (cultural)	두 나라는 오래전부터 문화 교류를 해 왔어요. The two countries have had cultural exchanges for a long time.

pattern back again: x is ...: n(이)란

noun **(이)란** **what it is or means, as a general statement**

N(이)란 introduces a word and says what it is: 교류란 서로 배우는 거예요 (an exchange is learning from each other). Use 이란 after a consonant and 란 after a vowel: 여행이란, 가이드란. It sounds like an explanation or a gentle opinion, and it is the short form of 이라는 것은. The sentence usually ends in 거예요 / 것이다.

가이드란 길만 안내하는 사람이 아니에요. **gaideu ran gil man annae haneun saram i anieyo** A guide is not just someone who shows the way.

교류란 서로의 고장을 알아 가는 거예요. **gyoryuran seoro ui gojang eul ara ganeun geo yeyo** An exchange means getting to know each other's home areas.

고국이란 마음이 돌아가는 곳이에요. **gogugi ran maeum i doraganeun got ieyo** A homeland is the place your heart goes back to.

dialogue cultural exchange festival

subin 안나야, 이 문화 교류 행사 정말 크다. 분수 둘레에 각국 사람들이 다 모였네.

anna ya i munhwa gyoryu haengsa jeongmal keuda bunsu dullee gakguk saramdeul i da moyeonne · Anna, this cultural exchange event is really big. People from every country have gathered round the fountain.

anna 응, 한가운데에 서서 둘러보니까 어느 나라 이야기부터 들을지 모르겠어.

eung hangaundee seoseo dulleobonikka eoneu nara iyagi buteo deureul ji moreugesseo · Yes, when I stand in the middle and look around, I don't know which country's stories to listen to first.

subin 저기 정면을 봐. 저 아이가 네 아이스크림을 노려보고 있어!

jeogi jeongmyeon eul bwa jeo ai ga ne aiseukeurim eul noryeobogo isseo · Look straight ahead. That child is glaring at your ice cream!

anna 하하, 눈에 띄는 색이라서 그런가 봐. 아까는 하늘을 올려다보다가 한눈을 팔았어.

haha nun e ttineun saek iraseo geureon ga bwa akka neun haneul eul ollyeodaboda ga hannuneul parasseo · Ha ha, maybe because it's such a bright colour. Earlier I was looking up at the sky and got distracted.

subin 나는 방금 왼편 건물 문틈으로 안을 엿봤는데, 한복을 입은 사람들이 모든 사람의 시선을 끌고 있었어.

na neun banggeum oenpyeon geonmul mun teum euro an eul yeotbwanneunde hanbok eul ibeun saramdeul i modeun saram ui siseoneul kkeulgo isseosseo · I just peeked in through the door of the building on the left, and the people in hanbok were attracting everyone's attention.

anna 저기 뒤편에 계신 아저씨는 지도를 들여다보고 계시네. 두리번거리시는 걸 보니까 길을 잃으신 것 같아.

jeogi dwipyeone gyesin ajeossi neun jido reul deuryeodabogo gyesine duribeongeorisineun geol bonikka gil eul ireusin geot gata · That man at the back over there is studying a map. Judging by how he's looking around, he seems lost.

subin 가 보자. 돌아보면 우리도 처음에는 길을 잃었잖아. 교류란 이런 거야, 서로 도와주는 거.

ga boja dorabomyeon uri do cheoeum e neun gil eul ireotjana gyoryuran ireon geo ya seoro dowajuneun geo · Let's go. Looking back, we got lost at first too. Exchange is just this: helping each other.

anna 맞아. 나는 고국이 캐나다인데, 서울에 처음 왔을 때는 동서남북도 몰랐어.

maja na neun gogugi kaenada inde seoul e cheoeum wasseul ttae neun dongseonambuk do mollasseo · True. My home country is Canada, and when I first came to Seoul I didn't even know north from south.

subin 나는 제주도가 고향인데 서울에 처음 왔을 때는 길을 몰라서 두리번거리기만 했어. 이제는 우리가 지켜보고 도와줄 차례야.

na neun jejudo ga gohyang inde seoul e cheoeum wasseul ttae neun gil eul mollaseo duribeongeorigiman haesseo ije neun uri ga jikyeobogo dowajul charye ya · My home is Jeju Island, and when I first came to Seoul all I did was look around anxiously. Now it's our turn to look out for others.

anna 좋아. 명동 방면으로 가시는 거면 내가 지름길도 알아.

joa myeongdong bangmyeoneuro gasineun geo myeon naega jireumgil do ara · OK. If he's heading towards Myeongdong, I even know a shortcut.

write it trace the grey, then write your own

띄
ttui
to stand out, to catch the eye

엿
yeot
to peek at, to peep

good to know · Most of these verbs are 보다 plus a direction: 올려다보다 (up), 내려다보다 (down), 들여다보다 (into), 내다보다 (out), 돌아보다 (back), 둘러보다 (around), 엿보다 (secretly), 지켜보다 (watch over). Learn the direction word and you can build the rest. 노려보다 and 엿보다 have a negative feel (glare, spy). 쳐다보다 is the neutral “look at” and 바라보다 the calm, a bit literary “gaze at”.

Looking is the first step to understanding. 오늘은 한 번 더 둘러보고, 한 번 더 올려다봐요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 101 abroad

Talk about airports, arrivals and travel abroad, and say “if you want to …, you have to …” with -(으)려면.

Airports are where a guide's job begins: forms, waiting, belongings, questions. -(으)려면 gives the natural way to explain what someone must do to reach a goal.

words

word	romanisation	meaning	example
국외	gugoe	abroad, outside the country	이번 휴가에는 국외로 여행을 가요. I'm travelling abroad on this holiday.
국제선	gukjeseon	international flight (or route)	국제선은 두 시간 전에 공항에 도착해야 해요. For an international flight you have to be at the airport two hours before.
국제화	gukjehwa	internationalisation, going global	우리 회사는 국제화를 위해 외국어를 가르쳐요. Our company teaches foreign languages in order to go international.
귀국	gwiguk	returning to one's home country	다음 달에 귀국해서 가족을 만날 거예요. I'll go back to my home country next month and see my family.
당일	dangil	the same day, that day	제주도는 당일로 다녀올 수 있어요. You can do Jeju as a day trip.
대기	daegi	waiting, standby	손님은 안내소 앞 대기 장소에서 기다려 주세요. Guests, please wait in the waiting area in front of the information desk.
동남아	dongnama	Southeast Asia	동남아는 한국의 겨울에도 따뜻해요. Southeast Asia is warm even in Korea's winter.
동양인	dongyangin	East Asian person, Asian (person)	이 영화에는 동양인 배우가 많이 나와요. A lot of East Asian actors appear in this film.
동포	dongpo	compatriot, fellow countryman	고향에 돌아온 동포들이 가족을 만났어요. The compatriots who came back to their hometown met their families.
되돌아가다	doedoragada	to turn back, to go back	길이 막혀서 집으로 되돌아갔어요. The road was blocked, so I went back home.
떠나오다	tteonaoda	to leave and come (away), to move away from	고향을 떠나온 지 오 년이 지났어요. Five years have passed since I left my hometown.
머무르다	meomureuda	to stay, to remain	이번 주말에는 부산에 머무를 거예요. I'll be staying in Busan this weekend.
머물다	meomulda	to stay, to stop (at a place)	호텔에 삼 일{il-3} 동안 머물렀어요. I stayed at the hotel for three days.

보물	bomul	treasure	이 박물관에는 오래된 보물이 많아요. This museum has a lot of old treasures.
북미	bungmi	North America	북미에서 온 관광객이 많아요. Many tourists have come from North America.
서양인	seoyangin	Westerner	서양인 관광객이 한복을 입어 봤어요. A Western tourist tried on a hanbok.
세계적	segyejeok	worldwide, world-class	그 가수는 세계적으로 유명해요. That singer is famous all over the world.
세계화	segyehwa	globalisation	세계화 시대에는 외국어가 중요해요. In the age of globalisation, foreign languages are important.
소지품	sojipum	belongings, personal items	내릴 때는 소지품을 잘 챙기세요. Take all your belongings with you when you get off.
수속	susok	(official) procedure, formalities	비행기 표를 보여 주고 수속을 해요. You show your plane ticket and do the check-in.
안내소	annaeso	information desk, information centre	안내소에 가면 지도를 받을 수 있어요. If you go to the information desk, you can get a map.

pattern if you want to …: -(으)려면 -아/어야 하다

verb stem | -(으)려면 | what you must do: -아/어야 하다

-(으)려면 means “if you want to …, in order to …”, and the second half says what you have to do: 비행기를 타려면 수속을 해야 해요 (to board the plane, you have to check in). It is -려면 after a vowel and -으려면 after a consonant. The main verb often ends in -아/어야 하다 or -는 게 좋다.

국외로 나가려면 여권이 있어야 해요. **gugoero nagaryeomyeon yeogwon i isseoya haeyo** If you want to go abroad, you need a passport.

당일에 돌아오려면 아침 일찍 출발해야 해요. **dangire doraoryeomyeon achim iljjik chulbal haeya haeyo** If you want to be back the same day, you have to set off early in the morning.

소지품을 찾으려면 안내소에 가 보세요. **sojipumeul chajeuryeomyeon annaesoe ga boseyo** If you want to find your belongings, go to the information desk.

dialogue meeting the first group

hyunwoo 안나 씨, 수빈 씨, 오늘 동남아에서 오는 손님들을 공항에서 만나 주세요. 국제선 도착은 열 시예요. 각국에서 온 사람들로 복잡할 테니까 일찍 가세요.

anna ssi subin ssi oneul dongnamaeseo oneun sonnim deul eul gonghang eseo manna juseyo gukjeseon dochak eun yeol si yeyo gakgugeseo on saramdeul ro bokjapal tenikka iljjik gaseyo · Anna, Subin, please meet the guests coming from Southeast Asia at the airport today. The international flight arrives at ten. It'll be busy with people from every country, so go early.

anna 네, 과장님. 손님들이 나오시면 안내소 앞으로 오시라고 하면 되지요?

ne gwajang nim sonnim deul i naosimyeon annaeso ap euro osirago hamyeon doejiyo · Yes, boss. When the guests come out, I tell them to come to the information desk, right?

hyunwoo 네. 수속이 오래 걸리니까 대기 장소를 미리 알려 주세요. 소지품도 잘 챙기시라고 꼭 말씀드리고요.

ne susogi orae geollinikka daegi jangso reul miri allyeo juseyo sojipum do jal chaenggisirago kkok malsseum deurigo yo · Yes. Check-in takes a long time, so tell them where the waiting area is beforehand. And be sure to tell them to keep their belongings safe.

subin 과장님, 이번 손님들은 이틀 동안 서울에 머물다가 제주도로 가지요?

gwajang nim ibeon sonnim deul eun iteul dongan seoul e meomuldaga jejudo ro gaji yo · Boss, will this group stay in Seoul for two days and then go to Jeju Island?

hyunwoo 네, 서울에서 머무르는 동안 박물관도 갈 거예요. 그 박물관에는 오래된 보물이 많아서 손님들이 좋아할 거예요. 이번 일정에는 문화 교류 행사도 있어요.

ne seoul eseo meomureuneun dongan bangmulgwan do gal geo yeyo geu bangmulgwan e neun oraedoen bomuri manaseo sonnim deul i joahal geo yeyo ibeon iljeong e neun munhwa gyoryu haengsa do isseoyo · Yes, and while they're in Seoul they'll go to a museum too. That museum has lots of old treasures, so the guests will like it. And there's a cultural exchange event on this trip too.

anna 수빈아, 이 공항은 정말 세계적이다. 북미에서 온 사람도 많고 서양인도 동양인도 다 있네. 사람이 너무 많아서 어디에 시선을 둬야 할지 모르겠어.

subin a i gonghang eun jeongmal segyejeok ida bungmieseo on saram do manko seoyangindo dongyangindo da inne saram i neomu manaseo eodi e siseoneul dwo ya halji moreugesseo · Subin, this airport is really world-class. There are people from North America and both Westerners and East Asians. There are so many people, I don't know where to look.

subin 응. 우리 회사도 국제화하려면 외국어를 잘해야 해. 아, 저기 동포 한 분이 귀국하시나 봐.

eung uri hoesa do gukjehwaharyeomyeon oegugeo reul jal haeya hae a jeogi dongpo han bun i gwigukasina bwa · Yes. If our company wants to go international, we have to be good at foreign languages. Oh, I think a compatriot over there is returning to Korea.

anna 고국을 떠나온 지 오래되셨나 봐. 되돌아가고 싶은 마음이 크셨겠다.

gogugeul tteonaon ji oraedoesyeonna bwa doedoragago sipeun maeum i keusyeotgetda · They must have left their home country a long time ago. They must have longed so much to go back.

subin 가자, 손님들이 나오기 시작했어. 손님들 눈에 잘 띄는 곳에서 기다리자. 그리고 당일 일정부터 확인하자.

gaja sonnim deul i naogi sijak haesseo sonnim deul nun e jal ttineun got eseo gidarija geurigo dangil iljeong buteo hwagin haja · Let's go, the guests are starting to come out. Let's wait where they can easily see us. And let's check the schedule for the day first.

anna 좋아. 다들 두리번거리시는 걸 보니까 우리가 먼저 다가가 보자.

joa da deul duribeongeorisineun geol bonikka uri ga meonjeo dagaga boja · OK. They're all looking around, so let's go up to them first.

good to know · Mind the pair 머무르다 and 머물다: they are the same verb, and in everyday speech people use whichever comes easily. 머물러요 works for both. 동양인 and 서양인 are everyday words, but when you talk to someone it is kinder to name a country: 한국 사람, 캐나다 사람. 동양인 sounds general.

The first hello is the start of the whole trip. 환영합니다, 그리고 즐거운 여행 되세요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 102 trip plans & the hills

Plan a long trip with dates, procedures and necessities, and use N마저 (“even …”) and the formal -거니와 again, in a brochure.

Planning a tour means dates, booking steps, packing lists and the places themselves. N마저 adds the last straw, and -거니와 is how a brochure says “not only … but also”. Both are reviews: N마저 is from day 65, -거니와 from day 83.

words

word	romanisation	meaning	example
양국	yangguk	both countries	한국과 일본 양국 사이에는 비행기가 자주 있어요. There are frequent flights between the two countries, Korea and Japan.
여행가	yeohaengga	traveller (writer, adventurer)	유명한 여행가의 책을 읽고 있어요. I'm reading a famous traveller's book.
이민	imin	emigration, immigration	삼촌은 십 년 전에 캐나다로 이민 갔어요. My uncle emigrated to Canada ten years ago.
이튿날	iteunnal	the next day	이튿날 아침에 일찍 일어나서 산에 갔어요. The next morning I got up early and went to the mountain.
일시	ilsi	date and time	안내문에 모임 일시와 장소가 있어요. The notice gives the date, time and place of the meeting.
장기간	janggigan	a long period	장기간 여행을 하려면 준비할 게 많아요. If you travel for a long time, there's a lot to prepare.
절차	jeolcha	procedure, process	여행 예약 절차가 생각보다 복잡해요. The booking procedure is more complicated than I thought.
정착	jeongchak	settling (somewhere)	이 마을에 정착한 지 벌써 이 년이 됐어요. It's already two years since I settled in this village.
지정	jijeong	designation, appointment (of a place, seat)	회의 장소를 지정해서 알려 주세요. Please name the meeting place and let me know.
찾아다니다	chajadanida	to go around looking for	주말마다 맛있는 식당을 찾아다녀요. Every weekend I go around looking for good restaurants.
출신	chulsin	origin (a place you come from)	저는 부산 출신이라서 바다를 좋아해요. I'm from Busan, so I love the sea.
탑	tap	tower, pagoda	절{jeol-3} 앞에 오래된 탑이 서 있어요. An old pagoda stands in front of the temple.
필수품	pilsupum	necessities, essential items	여행 필수품은 여권과 돈이에요. The travel essentials are a passport and money.

헤매다	hemaeda	to wander about, to be lost	지도 없이 걸으면 길을 헤매기 쉬워요. If you walk without a map, it's easy to get lost.
휴양지	hyuyangji	holiday resort	이번 여름에는 조용한 휴양지에서 쉬고 싶어요. This summer I'd like to relax at a quiet resort.
가라앉다	garaanda	to sink, to settle down (to the bottom)	물에 빠진 공이 천천히 가라앉았어요. The ball that fell in the water sank slowly.
굴	gul	cave, grotto, tunnel	이 굴 안은 여름에도 시원해요. It's cool inside this cave even in summer.
깊이	gipi	depth	이 호수는 깊이가 이십 미터나 돼요. This lake is as deep as twenty metres.
꼭대기	kkokdaegi	top, summit	산 꼭대기에서 보는 바다가 제일 예뻐요. The sea you see from the top of the mountain is the prettiest.
넘치다	neomchida	to overflow, to be full of	비가 많이 와서 강물이 넘쳤어요. It rained a lot and the river overflowed.
댐	daem	dam	이 호수는 댐을 만들어서 생겼어요. This lake was formed when a dam was built.

pattern back again: even (the last thing): n마저

noun | 마저 | a negative or unlucky ending

N마저 means “even N, the last one as well”. It adds one more thing to a list that has already gone wrong: 가방도 잃어버렸는데 여권마저 없어요 (I lost my bag, and now even my passport is gone). It usually comes with a negative or sad feeling, and it attaches straight to the noun, without a space.

비가 오는데 우산마저 안 가져왔어요. **bi ga oneunde usan majeo an gajyeowasseoyo** It's raining and I didn't even bring an umbrella.

그 마을은 사람도 없고 가게마저 문을 닫았어요. **geu maeul eun saram do eopgo gage majeo mun eul dadasseoyo** There's no one in that village, and even the shop has closed.

이민 간 친구마저 한국에 돌아왔어요. **imin gan chingu majeo hanguk e dorawasseoyo** Even the friend who emigrated has come back to Korea.

dialogue planning the jeju tour

subin 안나야, 제주도 코스 계획은 다 세웠어? 출발 일시는 다음 주 금요일 아침이야. 당일에 늦으면 안 돼.

anna ya jejudo koseu gyehoek eun da sewosseo chulbal ilsineun daeum ju geumyoil achim iya dangire neujeumyeon an dwae · Anna, have you finished making the Jeju Island course? The departure date and time is next Friday morning. Don't be late on the day.

anna 응. 첫날은 시내를 구경하고, 이튿날에는 제주도에서 제일 높은 산 꼭대기까지 올라가기로 했어. 꼭대기에서 내려다보면 시야가 넓어서 바다까지 보여.

eung cheonnal eun sinae reul gugyeong hago iteunnareneun jejudo eseo jeil nopeun san kkokdaegikkaji ollagagiro haesseo kkokdaegieseo naeryeodabomyeon siyaga neolbeoseo bada kkaji boyeo · Yes. The first day we'll sightsee in town, and on the second day we're going to climb to the top of the highest mountain on Jeju. From the top the view is so wide you can see all the way to the sea.

subin 좋아. 그런데 날씨는 믿지 마. 휴양지라고 해도 산은 바람이 세서 우산마저 소용없어.

joa geureonde nalssi neun mitji ma hyuyangji rago haedo san eun baram i seseo usan majeo soyongeopseo · Good. But don't trust the weather. Even in a resort area, the mountain is windy, so even an umbrella is useless.

anna 그럼 필수품이 뭐야? 모자랑 튼튼한 신발 말고 또 뭐가 필요해?

geureom pilsupumi mwo ya moja rang teunteunhan sinbal malgo tto mwo ga piryo hae · Then what are the essentials? What else do we need besides a hat and sturdy shoes?

subin 물이랑 따뜻한 옷이야. 세계적으로 유명한 여행가가 추천한 굴도 가는데, 깊이가 꽤 깊어서 안은 시원해.

mul irang ttatteutan ot iya segyejeogeuro yumyeong han yeohaenggaga chucheon han guldo ganeunde gipiga kkwae gipeoseo an eun siwonhae · Water and warm clothes. We're also going to a cave that a world-famous traveller recommended, and it's quite deep, so it's cool inside.

anna 굴 옆에는 보물로 지정된 오래된 탑도 있다고 들었어. 그런데 단체 예약 절차가 복잡하지 않아?

gul yeop e neun bomul ro jijeong doen oraedoen tapdo itdago deureosseo geureonde danche yeyak jeolchaga bokjapaji ana · I heard there's an old pagoda next to the cave that's been named a national treasure. But isn't the group booking procedure complicated?

subin 인원수를 지정해서 신청하면 돼. 장기간 머무르는 손님이 있으면 호텔도 미리 예약하자. 그래야 당일에 수속이 금방 끝나.

inwon su reul jijeonghaeseo sincheong hamyeon dwae janggigan meomureuneun sonnim i isseumyeon hotel do miri yeyak haja geurae ya dangire susogi geumbang kkeunna · You just apply and specify the number of people. If there are guests staying for a long time, let's book the hotel ahead too. That way check-in is over quickly on the day.

anna 나는 길을 헤매기 쉬우니까 지도에 다 표시해 놓을게. 맛집을 찾아다닐 시간이랑 시장을 둘러볼 시간도 넣고.

na neun gil eul hemaegi swiunikka jido e da pyosi hae noeulge mat jip eul chajadanil sigan irang sijang eul dulleobol sigan do neoko · I get lost easily, so I'll mark everything on the map. I'll also put in some time for hunting down good restaurants and looking round the market.

subin 나는 제주도 출신이니까 걱정 마. 이 안내문 한번 읽어 봐.

na neun jejudo chulsini nikka geokjeong ma i annaemun hanbeon ilgeo bwa · I'm from Jeju Island, so don't worry. Read this brochure.

anna '이 코스는 경치가 아름답거니와 걷기도 편합니다. 댐 주변은 비가 많이 오면 물이 넘칠 수 있으니 주의하십시오.'

i koseu neun gyeongchi ga areumdapgeoniwa geotgi do pyeonhamnida daem jubyeon eun bi ga mani omyeon mul i neomchil su isseuni juui hasipsio · 'This course has beautiful scenery and is also easy to walk. When it rains heavily, water may overflow around the dam, so please take care.'

write it trace the grey, then write your own

틀 teut the next day													

댐 daem dam													

good to know · N마저 and N까지 both mean “even”, but 마저 is for the last, unlucky addition: 친구마저 떠났어요 (even my friend left). 까지 can be neutral or even happy: 동생까지 왔어요 (my little brother came too). -거니와 is written Korean: A거니와 B (not only A, but B). In a brochure or a formal speech it is natural; in chat people say -기도 하고 or -뿐만 아니라. Idiom: 하늘의 별 따기, “picking a star from the sky”: almost impossible to get, like a cheap flight in the holidays or a concert ticket.

A plan with a few surprises is a plan worth making. 계획은 세우고, 마음은 열어 놓아요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 103 water & land

Describe a coast, a mountain and a river, and use -는다니? again to react to what someone has just said.

Guides describe landscapes all day, and travel is full of surprises. -는다니? repeats what someone said to show you can hardly believe it, and it is how Koreans really react. It is a review: you first met it on day 66, and here it comes back with today's words.

words

word	romanisation	meaning	example
돌멩이	dolmengi	pebble, small stone	아이들이 바닷가에서 돌멩이를 주워요. The children pick up pebbles on the beach.
뒷산	dwitsan	the hill behind (a house, a village)	집 뒷산에 올라가면 마을이 한눈에 보여요. If you climb the hill behind the house, you can see the whole village.
땅바닥	ttangbadak	the ground, floor (bare)	아이가 땅바닥에 앉아서 울고 있어요. The child is sitting on the ground, crying.
물결	mulgyeol	ripples, waves (on water)	바람이 불어서 호수에 물결이 생겨요. The wind is blowing and ripples form on the lake.
물속	mulsok	under the water	물속에서는 숨{sum}을 쉴{swida-2} 수 없어요. You can't breathe under water.
사막	samak	desert	사막에서는 물이 정말 귀해요. Water is really precious in the desert.
산길	sangil	mountain path, trail	비가 오면 산길이 미끄러워서 위험해요. When it rains the mountain trail is slippery and dangerous.
산속	sansok	deep in the mountains	산속에 작은 절{jeol-3}이 하나 있어요. There's a small temple deep in the mountains.
상류	sangnyu	upper course (of a river)	강 상류에는 물이 맑고 차가워요. In the upper part of the river the water is clear and cold.
앞바다	apbada	the sea just off the coast	앞바다에서 사람들이 배{bae-3}를 타고 고기를 잡아요. People go out in boats and catch fish in the sea off the coast.
얕다	yatda	shallow	이 바다는 얕아서 아이들이 놀기 좋아요. This sea is shallow, so it's good for children to play in.
연못	yeonmot	pond	공원 연못에 물고기가 살아요. Fish live in the park's pond.
육지	yukji	land, the mainland	배{bae-3}를 타고 오래 가면 드디어 육지가 보여요. If the boat sails for a long time, the land finally comes into view.
잠기다	jamgida	to be under water, to be flooded	비가 많이 와서 길이 물에 잠겼어요{jamgida-2}. It rained so much that the road was flooded.

펼쳐지다	pyeolchyeojida	to spread out, to stretch before one	산 위에 올라가니까 넓은 바다가 눈앞에 펼쳐졌어요. When I climbed up the mountain, a wide sea spread out before my eyes.
해안	haean	coast, shore	해안을 따라 걸으면 바다 냄새가 나요. If you walk along the coast, you smell the sea.
험하다	heomhada	rough, rugged, dangerous	험한 산길에서는 천천히 걸으세요. On a rough mountain trail, walk slowly.
헤엄치다	heeomchida	to swim	물고기들이 물속에서 헤엄쳐요. Fish swim in the water.
흐름	heureum	flow, current	강물의 흐름이 너무 빨라서 위험해요. The river's current is too fast, so it's dangerous.
흘러나오다	heulleonaoda	to flow out, to pour out	가게에서 좋은 음악이 흘러나와요. Nice music is coming out of the shop.
흘러내리다	heulleonaerida	to flow down, to run down	산에서 맑은 물이 흘러내려요. Clear water runs down from the mountain.

pattern back again: you mean ...?!: -는다니?

verb / adjective, plain form **-ㄴ/는다니? / -다니?**

a surprised echo of what someone just said

-는다니? repeats what you have just heard, with surprise: 새벽에 산에 간다니? (you're going to the mountain at dawn?!). Use -ㄴ다니 / -는다니 after verbs, -다니 after adjectives and the past (-았다니), and -(이)라니 after nouns. It can also end a sentence of wonder: 이렇게 얕다니!

새벽에 산에 간다니? 안 피곤해요? **saebyeok e san e gandani an pigon haeyo** You're going to the mountain at dawn? Aren't you tired?

이 연못이 이렇게 얕다니! **i yeonmosi ireoke yatdani** I can't believe this pond is so shallow!

물속에서 오 분이나 숨을 참는다니, 정말 대단해요. **mulsogeseo o bun ina sum eul chamneundani jeongmal daedanhaeyo** To hold your breath under water for five whole minutes, that's amazing.

dialogue subin's home sea

anna 수빈아, 여기가 네 고향 바다구나! 해안 너머로 푸른 바다가 끝없이 펼쳐져 있어. 여기서 한 달쯤 살아 보고 싶다.

subin a yeogi ga ne gohyang bada guna haean neomeoro pureun bada ga kkeudeopsi pyeolchyeojyeo isseo yeogiseo han dal jjeum sara bogo sipda · Subin, so this is your hometown sea! Beyond the coast a blue sea spreads out endlessly. I'd love to live here for a month or so.

subin 응. 앞바다에서 어릴 때 매일 헤엄쳤어. 물속이 다 보일 만큼 맑아. 깊이도 깊지 않아서 아이들도 놀 수 있어.

eung apbadaeseo eoril ttae maeil heeomchyeosseo mulsogi da boil mankeum malga gipido gipji anaseo aideul do nol su isseo · Yes. As a child I swam in the sea off the coast every day. It's so clear you can see everything in the water. It isn't deep either, so even children can play in it.

anna 물결도 높지 않아서 헤엄치기 좋겠다. 아이들은 돌멩이를 물에 던지고 가라앉는 걸 보면서 놀고 있네.

mulgyeoldo nopji anaseo heeomchigi joketda aideul eun dolmengireul mul e deonjigo garaanneun geol bomyeonseo nolgo inne · The waves aren't high either, so it must be good to swim in. The children are throwing pebbles into the water and watching them sink.

subin 그런데 해안 끝은 땅바닥이 험해서 조심해야 돼. 저쪽이 육지 쪽이야. 제주도 사람들은 섬 밖을 육지라고 불러.

geureonde haean kkeut eun ttangbadagi heomhaeseo josim haeya dwae jeojjok i yukji jjok iya jejudo saramdeul eun seom bak eul yukji rago bulleo · But the ground at the end of the coast is rough, so you have to be careful. The mainland is that way. People on Jeju call everything outside the island 육지.

anna 육지라니! 정말 재미있다. 뒷산에도 올라가 볼 수 있어?

yukji rani jeongmal jaemiitda dwitsane do olla ga bol su isseo · The 'land'?! That's so interesting. Can we climb the hill behind as well?

subin 응. 산길은 험하지만 산속에 연못이 하나 있어. 상류에서 물이 흘러내려서 늘 맑아. 길을 헤매지 않게 내가 앞에서 갈게.

eung sangireun heomhajiman sansoge yeonmosi hana isseo sangnyueseo mul i heulleonaeryeoseo neul malga gil eul hemaeji anke naega ap eseo galge · Yes. The trail is rough, but there's a pond deep in the mountains. Water runs down from upstream, so it's always clear. I'll go in front so we don't get lost.

anna 산속에 연못이 있다니! 여기는 비가 많이 오면 길이 물에 잠기지 않아?

sansoge yeonmosi itdani yeogi neun bi ga mani omyeon gil i mul e jamgiji ana · A pond deep in the mountains, really? Doesn't the road get flooded when it rains a lot here?

subin 가끔 비가 많이 오면 물이 넘칠 때도 있어. 길이 물에 잠기기도 해. 하지만 물의 흐름이 빨라서 금방 빠져.

gakkeum bi ga mani omyeon mul i neomchil ttae do isseo gil i mul e jamgigido hae hajiman mul ui heureumi ppallaseo geumbang ppajyeo · Sometimes when it rains a lot the water overflows, and the road does get flooded. But the water flows fast, so it drains quickly.

anna 어디에서 음악이 흘러나오네. 사막 같은 곳은 하나도 없고 여기는 정말 자연이 가득하다. 여행가들이 제주도를 좋아하는 이유가 있네.

eodi eseo eumak i heulleonaone samak gateun got eun hana do eopgo yeogi neun jeongmal jayeon i gadeukada yeohaengga deul i jejudo reul joahaneun iyu ga inne · I can hear music coming from somewhere. There's nothing like a desert here, and this place is really full of nature. No wonder travellers love Jeju.

subin 그래서 이 고장이 좋은 거야. 관광객들이 오면 이 해안부터 보여 주자. 이튿날에는 굴에도 데려가고.

geuraeseo i gojang i joeun geo ya gwangwanggaek deul i omyeon i haean buteo boyeo juja iteunnareneun gure do deryeoga go · That's why I love this area. When the tourists come, let's show them this coast first. And on the second day, let's take them to the cave too.

write it trace the grey, then write your own

멩
meng
pebble,
small stone



얕
yat
shallow



good to know · -는다니? always repeats someone else's words, so it only makes sense after hearing something. When it ends a sentence with !, it is a gasp of wonder, good or bad: 비가 이렇게 많이 온다니! 헤엄치다 is the verb for animals and for people swimming simply, while 수영하다 is swimming as a sport or exercise. 물고기가 헤엄쳐요, but 수영장에서 수영해요.

The sea, the hills and a pond: today you described a whole island. 자연은 가장 좋은 선생님이에요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 104 mission: anna's first tour

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 13 · town & travel

Follow Anna's first tour from the airport to Jeju Island, using the road, direction, travel and nature words of days 97 to 103.

A whole tour in one story: arriving, driving, finding the way, walking in nature, saying goodbye. Notices and chat show how the same words work in a guide's day.

chapter 1 the guests arrive

subin 안나야, 국제선 도착이 십 분쯤 늦어졌대. 손님들은 아직 수속 중이야.

anna ya gukjeseon dochak i sip bun jjeum neujeojyeotdae sonnim deul eun ajik susok jung iya · Anna, they say the international flight will arrive about ten minutes late. The guests are still going through the formalities.

anna 동남아에서 오는 비행기라서 수속이 오래 걸리나 봐. 우리는 안내소 앞 대기 장소에서 기다리자.

dongnamaeseo oneun bihaenggi raseo susogi orae geollina bwa uri neun annaeso ap daegi jangso eseo gidarija · It's a flight from Southeast Asia, so the procedure must take a long time. Let's wait in the waiting area in front of the information desk.

subin 응. 일시랑 코스를 다시 확인하자. 첫날은 서울 시내를 구경하고, 이튿날에는 제주도로 가는 거 맞지?

eung ilsi rang koseu reul dasi hwagin haja cheonnal eun seoul sinae reul gugyeong hago iteunnareneun jejudo ro ganeun geo matji · Yes. Let's check the date, time and course again. The first day we sightsee in Seoul, and the next day we go to Jeju Island, right?

anna 맞아. 이번에는 장기간 머무르는 손님이 없고 모두 삼 일 일정이야. 소지품만 잘 챙기면 돼.

maja ibeon e neun janggigan meomureuneun sonnim i eopgo modu sam il iljeong iya sojipum man jal chaenggimyeon dwae · Right. This time nobody is staying for a long time, everyone has a three-day schedule. We just have to make sure they keep their belongings safe.

subin 저기 손님들이 나오고 있어. 서양인도 있고 동양인도 있네. 북미에서 오신 분도 있대.

jeogi sonnim deul i naogo isseo seoyangindo itgo dongyangindo inne bungmieseo osin bun do itdae · There are the guests coming out. There are Westerners and East Asians. They say there's someone from North America too.

anna 여러분, 안녕하세요! 오늘 안내를 해 드릴 안나예요. 한국에 오신 걸 환영합니다.

yeoreobun annyeong haseyo oneul annae reul hae deuril anna yeyo hanguk e osin geol hwanyeong hamnida · Hello, everyone! I'm Anna, and I'll be your guide today. Welcome to Korea.

subin 먼저 소지품을 확인해 주세요. 국외에서 오신 분들은 수속이 다 끝나셨지요?

meonjeo sojipumeul hwagin hae juseyo gugoeeseo osin bun deul eun susogi da kkeunnasyeotjiyo · First, please check your belongings. Those of you who've come from abroad, you've all finished the formalities, haven't you?

anna 이 안내문을 읽어 드릴게요. '안내문. 모이는 곳은 공항 안내소 앞이며, 일시는 금요일 아침 아홉 시입니다. 필수품은 여권과 우산, 따뜻한 옷입니다. 절차는 직원이 도와 드립니다.'

i annaemun eul ilgeo deurilgeyo annaemun moineun got eun gonghang annaeso ap imyeo ilsineun geumyoil achim ahop si imnida pilsupumeun yeogwon gwa usan ttatteutan ot imnida jeolchaneun jigwon i dowa deurimnida · I'll read you this notice. 'Notice. The meeting place is in front of the airport information desk, and the date and time are Friday at nine in the morning. The essentials are a passport, an umbrella and warm clothes. Staff will help with the procedures.'

subin 잘 읽었어! 이제 버스에 올라타자.

jal ilgeosseo ije beoseu e ollataja · Well read! Now let's get on the bus.

chapter 2 through the city

anna 손님 여러분, 저희 버스 운전기사님을 소개합니다. 오늘은 출근길이라서 길이 막힐 수도 있어요.

sonnim yeoreobun jeohui beoseu unjeongisanim eul sogae hamnida oneul eun chulgeungil iraseo giri makil su do isseoyo · Dear guests, let me introduce our bus driver. It's the morning commute today, so the road may be jammed.

subin 차창 밖을 보세요. 터널을 지나면 한강이 보여요. 한강 너머에는 고층 건물이 많아요.

chachang bak eul boseyo teoneoreul jinamyeon hangang i boyeoyo hangang neomeoe neun gocheung geonmul i manayo · Look out of the window. Once we pass the tunnel you'll see the Han River. Beyond the river there are lots of high-rise buildings.

anna 이 대로는 차선이 여섯 개나 있어요. 어제 저녁에는 안 막히던데 아침에는 늘 막혀요.

i daero neun chaseoni yeoseot gae na isseoyo eoje jeonyeok e neun an makideonde achim e neun neul makyeoyo · This boulevard has as many as six lanes. It wasn't jammed yesterday evening, but in the morning it's always jammed.

subin 어, 앞에서 차가 갑자기 끼어들었어요! 운전기사님이 앞에 가는 차와 간격을 두고 계셔서 다행이에요.

eo ap eseo cha ga gapjagi kkieodeureosseoyo unjeongisanimi ap e ganeun cha wa gangyeogeul dugo gyesyeoseo dahaeng ieyo · Oh, a car just cut in in front of us! Luckily the driver was leaving a gap to the car ahead.

anna 접촉 사고는 없었지요? 과속하는 차가 많아서 버스 내부가 조금 흔들렸어요.

jeopchok sago neun eopseotjiyo gwasok haneun cha ga manaseo beoseu naebuga jogeum heundeullyeosseoyo · There was no collision, was there? There are lots of speeding cars, so the inside of the bus shook a little.

subin 지름길로 가면 빠르지만 뒷골목은 좁아서 위험해요. 오늘은 큰 길로 갈게요.

jireumgillo gamyeon ppareujiman dwitgolmogeun jobaseo wiheom haeyo oneul eun keun gil ro galgeyo · The shortcut is faster, but the back alleys are narrow and dangerous. Today we'll take the big road.

anna 신호가 바뀌어서 버스가 정지했어요. 길가에는 가로등도 많고 예쁜 가게도 많아요.

sinho ga bakkwieoseo beoseu ga jeongjihaesseoyo gilga e neun garodeung do manko yeppeun gage do manayo · The light changed and the bus has stopped. There are lots of street lamps and pretty shops by the roadside.

subin 차비는 여행 요금에 들어 있으니까 따로 내지 마세요. 이 버스는 아침 일곱 시부터 운행해요.

chabineun yeohaeng yogeum e deureo isseunikka ttaro naeji maseyo i beoseu neun achim ilgop si buteo unhaeng haeyo · The fare is included in the tour price, so please don't pay separately. This bus has been running since seven in the morning.

anna 저기가 서울 경계예요. 남북으로 길게 이어져요. 이 길이 근교로 가는 길이에요. 저희는 여러 군데에서 구경할 거예요.

jeogi ga seoul gyeonggyeyeyo nambugeuro gilge ieojyeoyo i giri geungyoro ganeun giri e yo jeohui neun yeoreo gundeeseo gugyeong hal geo yeyo · That's the edge of Seoul. It runs a long way north to south. This road goes out to the suburbs. We'll see the sights in several places.

chapter 3 a guide's directions

anna 여기가 서울 시내에서 제일 번화한 거리예요. 사방이 높은 건물이에요.

yeogi ga seoul sinae eseo jeil beonhwahan geori yeyo sabangi nopeun geonmul ieyo · This is the busiest street in central Seoul. There are tall buildings on all sides.

subin 분수 정면에 보이는 건물이 시청이고, 왼편 뒤편에는 안내소가 있어요.

bunsu jeongmyeone boineun geonmul i sicheong igo oenpyeon dwipyeone neun annaeso ga isseoyo · The building you see straight ahead of the fountain is the city hall, and there's an information desk at the back on the left.

anna 동서남북을 몰라도 괜찮아요. 좌우만 보시면 돼요. 이 일대는 수도권에서 사람이 가장 많은 곳이에요.

dongseonambuk eul molla do gwaenchanayo jwau man bosimyeon dwaeyo i ildaeneun sudogwoneseo saram i gajang maneun got ieyo · You don't need to know north, south, east and west. Just look left and right. This whole district is the busiest place in the capital area.

subin 어, 저기 손님 한 분이 두리번거리시네요. 길을 헤매시나 봐요.

eo jeogi sonnim han bun i duribeongeorisineyo gil eul hemaesina bwayo · Oh, one of the guests over there is looking around anxiously. They must be lost.

anna 괜찮으세요? 이 부근에서 찾으시는 곳이 있어요? 명동 방면은 저리 쭉 가시면 돼요.

gwaenchaneuseyo i bugeuneseo chajeusineun got i isseoyo myeongdong bangmyeoneun jeori jjuk gasimyeon dwaeyo · Are you all right? Is there somewhere around here you're looking for? For Myeongdong, just go straight that way.

subin 저 두 건물은 마주 보고 있어서 안팎 모두 사진이 잘 나와요. 눈앞의 한복 가게도 눈길을 끌지요?

jeo du geonmul eun maju bogo isseoseo anpak modu sajin i jal nawayo nunap ui hanbok gage do nungireul kkeulji yo · Those two buildings face each other, so photos come out well both inside and out. The hanbok shop right in front of us catches your eye, doesn't it?

anna 이곳은 문화 교류가 활발해서 각국 관광객이 많이 와요. 가이드도 위아래, 좌우를 다 살펴야 해요.

igot eun munhwa gyoryuga hwalbalhaeseo gakguk gwangwanggaek i mani wayo gaideu do wiarae jwaureul da salpyeo ya haeyo · There's a lot of cultural exchange here, so tourists from every country come. A guide has to watch above and below, left and right.

subin 저 아이가 분수 둘레에서 놀면서 우리를 올려다보고 있어요. 아까 한 손님이 서울이 제일 번화하다고 했어요.

jeo ai ga bunsu dulleeseo nolmyeonseo uri reul ollyeodabogo isseoyo akka han sonnim i seoul i jeil beonhwahada go haesseoyo · That child is playing around the fountain and looking up at us. Earlier, one guest said Seoul is the busiest.

anna 상하좌우를 둘러보세요. 서양인도 동양인도 모두 사진을 찍고 있네요. 정말 세계적인 곳이에요.

sangha jwaureul dulleoboseyo seoyangindo dongyangindo modu sajin eul jjikgo inneyo jeongmal segyejeogin got ieyo · Look around up and down, left and right. Westerners and East Asians alike are taking photos. It's truly a world-class place.

chapter 4 the coast and the cave

subin 여기가 제주도예요! 해안을 따라 앞바다가 끝없이 펼쳐져 있죠?

yeogi ga jejudo yeyo haeaneul ttara apbadaga kkeudeopsi pyeolchyeojyeo itjyo · This is Jeju Island! Along the coast the sea stretches out endlessly, doesn't it?

anna 이튿날 아침인데 날씨가 정말 좋네요. 바닷물이 얕고 물결도 높지 않아요.

iteunnal achim inde nalssi ga jeongmal jonneyo badanmul i yatgo mulgyeoldo nopji anayo · It's the next morning, and the weather is really nice. The sea is shallow and the waves aren't high.

subin 조심하세요. 해안 끝은 돌멩이가 많아서 땅바닥이 험해요. 아이들은 헤엄치기 좋지만 물속은 차가워요.

josim haseyo haean kkeut eun dolmengiga manaseo ttangbadagi heomhaeyo aideul eun heeomchigi jochiman mulsogeun chagawoyo · Careful. At the end of the coast there are lots of pebbles, so the ground is rough. It's good for children to swim, but the water is cold.

anna 저쪽이 육지 쪽이에요. 제주도 사람들은 섬 밖을 육지라고 불러요.

jeojjok i yukji jjok ieyo jejudo saramdeul eun seom bak eul yukji rago bulleoyo · The mainland is that way. People on Jeju call everything outside the island 육지.

subin 이제 뒷산 산길로 올라갈게요. 산 꼭대기에서 보면 바다가 한눈에 들어와요.

ije dwitsan sangil ro ollagalgeyo san kkokdaegieseo bomyeon bada ga hannune deureowayo · Now we'll go up the mountain trail on the hill behind. From the top you can take in the whole sea at a glance.

anna 산속에 연못이 있다니 신기하지요? 상류에서 물이 흘러내려서 늘 맑아요.

sansoge yeonmosi itdani singihajiyo sangnyueseo mul i heulleonaeryeoseo neul malgayo · A pond deep in the mountains, amazing, isn't it? Water runs down from upstream, so it's always clear.

subin 굴 안은 시원하고 깊이가 아주 깊어요. 물속처럼 어두우니까 가이드를 따라오세요. 굴 옆에는 오래된 탑도 있어요.

gul an eun siwonhago gipiga aju gipeoyo mulsok cheoreom eoduunikka gaideu reul ttaraoseyo gul yeop e neun oraedoen tapdo isseoyo · The inside of the cave is cool and very deep. It's dark like under water, so please follow the guide. There's an old pagoda next to the cave too.

anna 이 댐 쪽은 비가 많이 오면 물이 넘칠 수 있어서 위험해요. 길이 물에 잠기기도 하니까 조심하세요.

i daem jjok eun bi ga mani omyeon mul i neomchil su isseoseo wiheom haeyo giri mul e jamgigido hanikka josim haseyo · On this side of the dam, water can overflow when it rains a lot, so it's dangerous. The road sometimes gets flooded too, so be careful.

subin 저기 흐름이 빠른 강물 소리가 들리지요? 절에서는 조용한 음악이 흘러나와요. 더운 나라에서 오신 분들도 이런 산속을 좋아하세요.

jeogi heureumi ppareun gangmul sori ga deullijiyo jeol eseo neun joyonghan eumak i heulleonawayo deoun nara eseo osin bun deul do ireon sansok eul joahaseyo · Can you hear the fast-flowing river over there? Quiet music drifts out of the temple. Even guests from hot countries love a mountain place like this.

chapter 5 saying goodbye

subin 삼 일이 정말 빨리 지나갔네요. 손님들이 귀국하기 전에 오늘이 마지막 저녁이에요.
sam il i jeongmal ppalli jinaganneyo sonnim deul i gwiguk hagi jeon e oneul i majimak jeonyeok ieyo · The three days have gone by so quickly. Tonight is the last evening before the guests return home.

hyunwoo 안나 씨, 수빈 씨, 수고했어요. 손님들이 세계적인 코스라고 칭찬하셨어요.
anna ssi subin ssi sugo haesseoyo sonnim deul i segyejeogin koseu rago chingchan hasyeosseoyo · Anna, Subin, well done. The guests praised it as a world-class course.

anna 과장님, 사실은 길을 헤맨 적도 있고 우산마저 못 챙긴 날도 있었어요.
gwajang nim sasil eun gil eul hemaen jeok do itgo usan majeo mot chaenggin nal do isseosseoyo · Boss, to be honest, there was a time we got lost, and a day I didn't even bring an umbrella.

hyunwoo 처음에는 다 그래요. 이민 와서 정착할 때처럼 시간이 필요하죠.
cheoeum e neun da geuraeyo imin waseo jeongchak hal ttae cheoreom sigan i piryo hajyo · Everybody is like that at first. You need time, like when you immigrate and settle down.

subin 어떤 손님은 양국 문화 교류에 도움이 되는 여행이었다고 하셨어요. 유명한 여행가의 책에서 본 곳을 직접 와 봤대요.
eotteon sonnim eun yangguk munhwa gyoryu e doum i doeneun yeohaeng ieotda go hasyeosseoyo yumyeong han yeohaengga ui chaek eseo bon got eul jikjeop wa bwatdaeyo · One guest said it was a trip that helps the cultural exchange between our two countries. They'd come to see a place they'd read about in a famous traveller's book.

anna 그리고 이 코스가 국제화하려면 영어 안내문이 더 필요하다고 하셨어요. 세계화 시대니까요.
geurigo i koseu ga gukjehwaharyeomyeon yeongeo annaemun i deo piryo hadago hasyeosseoyo segyehwa sidae nikkayo · And they said that if this course wants to go international, it needs more English notices. It's the age of globalisation, after all.

hyunwoo 좋은 의견이에요. 다음 달부터 안내소 직원도 더 늘릴 거예요. 동포 손님들 요청도 있었어요.
joeun uigyeon ieyo daeum dal buteo annaeso jigwon do deo neullil geo yeyo dongpo sonnim deul yocheong do isseosseoyo · Good suggestion. From next month we'll also add more staff at the information desks. There were also requests from our compatriot guests.

anna 오늘 하루가 정말 보물 같았어요. 장기간 준비한 보람이 있어요.
oneul haru ga jeongmal bomul gatasseoyo janggigan junbi han boram i isseoyo · Today was truly like a treasure. It was worth all the long preparation.

subin 손님 여러분, 귀국하시는 길에 소지품 꼭 확인하세요. 안녕히 가세요!
sonnim yeoreobun gwiguk hasineun gil e sojipum kkok hwagin haseyo annyeonghi gaseyo · Dear guests, on your way home please be sure to check your belongings. Goodbye!

Your first tour done: roads, maps, mountains and a goodbye. 정말 수고했어요, 안나!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 105 animals

Talk about animals and insects on a farm, and use N(이)나마 again to say “though it's only …”.

Animals are everywhere in daily talk: pets, birds, bugs and the sea. N(이)나마 is a gentle way to say that something small is still better than nothing. It is a review: you first met it on day 75, and here it comes back with today's words.

words

word	romanisation	meaning	example
개구리	gaeguri	frog	비가 오면 개구리가 크게 울어요. When it rains, the frogs croak loudly.
개미	gaemi	ant	개미는 작지만 정말 힘이 세요. Ants are small but really strong.
거미	geomi	spider	방 구석에 거미가 있어서 놀랐어요. I was startled because there was a spider in the corner of the room.
거북이	geobugi	turtle, tortoise	거북이는 느리지만 아주 오래 살아요. Turtles are slow, but they live a very long time.
고래	gorae	whale	고래는 바다에서 사는 아주 큰 동물이에요. A whale is a very large animal that lives in the sea.
나비	nabi	butterfly	봄이 되면 꽃 사이로 나비가 날아요. When spring comes, butterflies fly among the flowers.
날개	nalgae	wing	새{sae-2}는 날개가 있어서 하늘을 날 수 있어요. Birds have wings, so they can fly in the sky.
날아다니다	naradanida	to fly about	작은 새{sae-2}들이 하늘을 날아다녀요. Little birds fly about in the sky.
날아오다	naraoda	to fly in, to come flying	창문으로 새{sae-2} 한 마리가 날아왔어요. A bird flew in through the window.
내려앉다	naeryeoanda	to settle on, to alight	새{sae-2}가 지붕 위에 살짝 내려앉았어요. A bird alighted lightly on the roof.
둥지	dungji	nest	나무 위에 새{sae-2} 둥지가 보여요. You can see a bird's nest up in the tree.
떼	tte	flock, swarm, crowd	하늘에 새{sae-2} 떼가 날아가요. A flock of birds is flying across the sky.
똥	ttong	droppings, poo	강아지 똥은 길에 버리면 안 돼요. You must not leave your dog's poo in the street.
먹이	meogi	food (for animals), feed	아이들이 새{sae-2}에게 먹이를 줘요. The children give food to the birds.
먹히다	meokida	to be eaten	작은 물고기는 큰 물고기에게 먹혀요. Small fish are eaten by big fish.
멍멍	meongmeong	woof (a dog's bark)	강아지가 '멍멍' 하고 소리를 내요. The puppy goes 'woof woof'.
발자국	baljaguk	footprint	눈 위에 발자국이 남아 있어요. Footprints are left on the snow.

벌	beol	bee	꽃 주위에 벌{beol-3}이 많이 날아다녀요. Lots of bees fly about around the flowers.
벌레	beolle	insect, bug, worm	여름에는 밤에 벌레가 많아요. In summer there are a lot of insects at night.
사냥	sanyang	hunting	호랑이는 밤에 사냥해요. Tigers hunt at night.

pattern back again: though it's only ..., at least: n(이)나마

noun **(이)나마** **it's small, but it is something**

N(이)나마 says “even if it's only N, it's still ...”. It softens something small or short, and it often shows thanks or relief: 사진이나마 볼 수 있어서 좋았어요 (I'm glad I could see it, even if only in a photo). Use 이나마 after a consonant and 나마 after a vowel: 한 시간이나마, 선물이나마.

하루 한 시간이나마 자연 속을 걸으면 기분이 좋아져요. **haru han sigan inama jayeon sok eul georeumyeon gibun i joajyeoyo** Even if it's just an hour a day, walking in nature makes you feel better.

작은 선물이나마 받아 주세요. **jageun seonmul inama bada juseyo** Please accept this gift, small as it is.

고래는 못 봤지만 사진이나마 볼 수 있어서 좋았어요. **goraeneun mot bwatjiman sajin inama bol su isseoseo joasseoyo** I couldn't see the whales, but I'm glad I could at least see a photo.

dialogue a morning on the farm

subin 안나야, 일어났어? 멍멍! 우리 개가 벌써 너를 찾고 있어.

anna ya ireonasseo meongmeong uri gae ga beolsseo neo reul chatgo isseo · Anna, are you up? Woof, woof! Our dog is already looking for you.

anna 하하, 나를 좋아하나 봐. 나를 올려다보고 있어. 어, 저 나무 위에 둥지가 있네. 새가 날아왔다 날아갔다 하고 있어.

haha na reul joa hana bwa na reul ollyeodabogo isseo eo jeo namu wi e dungjiga inne sae ga narawatda naragatda hago isseo · Ha ha, it must like me. It's looking up at me. Oh, there's a nest up in that tree. A bird keeps flying in and flying off.

subin 아기 새들 먹이를 가져오는 거야. 엄마 새가 하루 종일 날아다녀.

agi sae deul meogireul gajyeooneun geo ya eomma sae ga haru jongil naradanyeo · She's bringing food for her chicks. The mother bird flies about all day long.

anna 으악, 뭐가 어깨에 떨어졌어! 새똥이야!

euak mwo ga eokkae e tteoreojyeosseo sae ttongiya · Aah, something fell on my shoulder! It's bird poo!

subin 하하, 운이 좋은 거야. 저기 연못 물속에는 거북이도 살고 개구리도 많아.

haha un i joeun geo ya jeogi yeonmot mulsok e neun geobugido salgo gaegurido mana · Ha ha, that's good luck. In the pond over there, a turtle lives in the water, and there are lots of frogs too.

anna 개구리는 벌레를 먹지만 가끔은 큰 새에게 먹히기도 하지?

gaegurineun beollereul meokji man gakkeum eun keun sae ege meokigido haji · Frogs eat insects, but sometimes they get eaten by a big bird, right?

subin 맞아. 자연에서는 먹고 먹히는 일이 매일 있어. 저기 거미도 벌레를 사냥하고 있어.

maja jayeon eseo neun meokgo meokineun il i maeil isseo jeogi geomido beollereul sanyanghago isseo · Right. In nature, eating and being eaten happens every day. That spider over there is hunting insects too.

anna 와, 벌이랑 나비도 꽃 위를 날아다니네. 땅바닥에는 개미가 줄을 지어서 가고 있고. 날개가 정말 예쁘다.

wa beol irang nabido kkot wi reul naradanine ttangbadage neun gaemiga jul eul jieoseo gago itgo nalgaega jeongmal yeppeuda · Wow, bees and butterflies are flying about over the flowers too. And on the ground the ants are going in a line. Their wings are so pretty.

subin 눈앞에 보이는 큰 발자국은 우리 고양이 거야. 아침마다 앞바다에서 고래가 보일 때도 있어. 사진이나마 찍어서 보여 줄게.

nunape boineun keun baljagugeun uri goyangi geo ya achim mada apbadaeseo goraega boil ttae do isseo sajin inama jjigeoseo boyeo julge · The big footprints you can see in front of you are our cat's. In the mornings you can sometimes see whales in the sea off the coast. I'll take a photo and show you, if nothing else.

anna 고래가 해안 가까이까지 헤엄쳐서 와? 정말 신기하다!

goraega haean gakkai kkaji heeomchyeoseo wa jeongmal singihada · Whales swim right up close to the coast? That's amazing!

subin 응. 오후에는 뒷산 산길도 걸어 보자. 길이 좀 험하지만 경치가 좋아.

eung ohu e neun dwitsan sangil do georeo boja gil i jom heomhajiman gyeongchi ga joa · Yes. This afternoon let's walk the trail on the hill behind the house too. It's a bit rough, but the view's great.

anna 좋아. 산길에서 돌멩이에 걸려 넘어지지 않게 조심할게.

joa sangil eseo dolmengi e geollyeo neomeojiji anke josim halge · OK. I'll be careful not to trip over any stones on the trail.

write it trace the grey, then write your own

똥 ttong droppings, poo													

good to know · Korean animal sounds are different from English: 멍멍 (dog), 야옹 (cat), 꿀꿀 (pig), 음메 (cow), 개굴개굴 (frog). Children learn them early, and you hear them in songs and stories. 먹히다 is the passive of 먹다: 개구리가 새에게 먹혀요. The doer takes 에게 or 한테, just like with 주다.

Animals teach us to slow down and look. 오늘은 작은 생명 하나에 눈길을 줘 봐요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 106 farms & flowers

Talk about farms, harvests and flowers, and say “every time …” with -(으)ㄹ 때마다.

Farm life, flowers and young animals make a gentle topic, and -(으)ㄹ 때마다 says what happens again and again. It is the natural way to talk about habits, seasons and feelings.

words

word	romanisation	meaning	example
사로잡다	sarojapda	to captivate, to capture (a heart)	아름다운 노래가 사람들의 마음을 사로잡았어요. The beautiful song captured people's hearts.
새끼	saekki	young (of an animal), offspring	고양이가 새끼를 세 마리 낳았어요. The cat had three kittens.
송아지	songaji	calf	송아지가 엄마 소를 따라다녀요. The calf follows its mother cow around.
야옹	yaong	miaow	고양이가 야옹 하고 울어요. The cat goes miaow.
잠자리	jamjari	dragonfly	가을 하늘에 잠자리가 날아다녀요. Dragonflies fly about in the autumn sky.
짐승	jimseung	animal, beast	산에는 여러 짐승이 살아요. Many wild animals live in the mountains.
짖다	jitda	to bark	개가 낯선 사람에게 짖어요{jitda-3}. The dog barks at strangers.
출현	chulhyeon	appearance, emergence	마을에 큰 동물이 출현해서 사람들이 놀랐어요. A big animal appeared in the village and the people were startled.
품다	pumda	to hold in the arms, to harbour, to brood on	닭이 알을 품고 있어요. The hen is sitting on her eggs.
가지	gaji	branch, twig	바람에 가지{gaji-2}가 흔들려요. The tree's branches are swaying in the wind.
거두다	geoduda	to harvest, to gather in	가을에는 농민들이 곡식을 거둬요. In autumn the farmers bring in the grain.
곡식	goksik	grain, crops (rice, wheat)	곡식을 잘 보관해야 해요. You have to store the grain well.
국화	gukhwa	chrysanthemum	가을에는 국화가 많이 피어요. In autumn many chrysanthemums bloom.
꺾다	kkeokda	to snap, to pick (a flower), to break off	공원의 꽃을 꺾으면 안 돼요. You must not pick the flowers in the park.
꽃잎	kkonnip	petal	바람에 꽃잎이 바닥에 떨어져요. Petals fall to the ground in the wind.

나뭇가지	namutgaji	tree branch	새{sae-2}가 나뭇가지 위에 앉아 있어요. A bird is perched on the branch.
농민	nongmin	farmer, farming people	농민들은 이른 아침부터 일해요. Farmers work from early in the morning.
농사일	nongsail	farm work	농사일은 힘들지만 보람이 있어요. Farm work is hard, but it's rewarding.
농산물	nongsanmul	farm produce	이 시장에서는 신선한 농산물을 팔아요. This market sells fresh farm produce.
농업	nongeop	agriculture, farming (as an industry)	한국의 농업은 쌀 농사가 중심이에요. Korean agriculture is centred on rice farming.

pattern every time …: -(으)ㄹ 때마다

verb / adjective stem | -(으)ㄹ 때마다 | what happens each time

-(으)ㄹ 때마다 means “every time …, whenever …”. It is -ㄹ 때마다 after a vowel and -을 때마다 after a consonant: 갈 때마다, 먹을 때마다. The second half is the thing that repeats: 개가 낯선 사람을 볼 때마다 짖어요 (the dog barks every time it sees a stranger). Nouns use N마다 alone: 가을마다.

개가 낯선 사람을 볼 때마다 짖어요. **gae ga natseon saram eul bol ttae mada jijeoyo** The dog barks every time it sees a stranger.

고양이는 배가 고플 때마다 야옹 하고 울어요. **goyangi neun bae ga gopeul ttae mada yaong hago ureoyo** The cat miaows every time it's hungry.

가을에 곡식을 거둘 때마다 정말 기뻐요. **gaeul e goksigeul geodul ttae mada jeongmal gippeoyo** Every time I bring in the harvest in autumn, I'm really happy.

dialogue helping with the farm work

anna 수빈아, 아침부터 개미처럼 일하네! 지금 뭐 해?
subin a achim buteo gaemi cheoreom il hane jigeum mwo hae · Subin, you've been working like an ant since this morning! What are you doing?

subin 농사일 도와드리고 있어. 우리 할아버지는 농민이라서 가을에는 곡식도 거두고 귤도 따.
nongsail dowa deurigo isseo uri harabeoji neun nongmin iraseo gaeul e neun goksikdo geodugo gyul do tta · I'm helping with the farm work. My grandfather is a farmer, so in autumn he harvests the grain and picks tangerines.

anna 와, 국화 꽃잎이 정말 예쁘다. 꽃 냄새가 내 마음을 사로잡았어. 벌이랑 나비도 이 꽃을 좋아하나 봐.
wa gukhwa kkonnipi jeongmal yeppeuda kkot naemsae ga nae maeum eul sarojabasseo beol irang nabido i kkot eul joa hana bwa · Wow, the chrysanthemum petals are so pretty. The smell of the flowers has captured my heart. The bees and butterflies must love these flowers too.

subin 꽃을 꺾지는 마. 할머니가 열심히 키우신 꽃이야. 개가 낯선 사람을 볼 때마다 짖는데 너한테는 안 짖네.
kkot eul kkeokji neun ma halmeoni ga yeolsimhi kiusin kkot iya gae ga natseon saram eul bol ttae mada jinneunde neo hante neun an jinne · Don't pick the flowers. My grandmother has worked hard to grow them. The dog barks every time it sees a stranger, but it isn't barking at you.

anna 그러게. 어, 새끼 고양이다! 야옹 하고 울 때마다 정말 귀여워.
geureoge eo saekki goyangida yaong hago ul ttae mada jeongmal gwiyeowo · Really. Oh, a kitten! Every time it miaows, it's so cute.

subin 새끼 고양이는 요즘 벌레 사냥을 연습하고 있어. 저 송아지는 옆집 거야. 엄마 소를 따라다니고 있지. 엄마 닭은 알을 품고 있고.
saekki goyangi neun yojeum beolle sanyangeul yeonseup hago isseo jeo songajineun yeopjip geo ya eomma so reul ttaradanigo itji eomma dak eun al eul pumgo itgo · The kitten's practising hunting insects these days. That calf belongs to the house next door. It follows its mother cow around. And the mother hen is sitting on her eggs.

anna 나뭇가지에 잠자리도 내려앉네. 그런데 바람에 가지가 흔들릴 때마다 날아가 버려.
namutgajie jamjarido naeryeoanne geureonde baram e gaji ga heundeullil ttae mada naraga beoryeo · A dragonfly is landing on the branch too. But every time the wind shakes the branch, it flies away.

subin 가끔 산속에서 짐승이 출현하기도 해서 밤에는 문을 꼭 닫아야 돼.
gakkeum sansogeseo jimseungi chulhyeonhagido haeseo bam e neun mun eul kkok dadaya dwae · Sometimes wild animals appear from deep in the mountains, so at night you have to close the door properly.

anna 농업이 쉽지 않구나. 농산물을 키우는 일이 이렇게 힘든 줄 몰랐어.
nongeobi swipji ankuna nongsanmureul kiuneun il i ireoke himdeun jul mollasseo · So farming isn't easy. I didn't know that growing produce was this hard.

subin 그래도 가을에 곡식을 거둘 때마다 정말 기뻐. 너도 같이 해 볼래?
geuraedo gaeul e goksigeul geodul ttae mada jeongmal gippeo neo do gachi hae bollae · Still, I'm really happy every time we bring in the harvest in autumn. Do you want to try with me?

anna 좋아! 그런데 나는 개구리랑 거미가 무서워. 네가 앞에서 가 줘.
joa geureonde na neun gaeguri rang geomiga museowo ne ga ap eseo ga jwo · Sure! But I'm scared of frogs and spiders. You go in front.

subin 하하, 걱정 마. 개구리도 거미도 사람을 해치지 않아.
haha geokjeong ma gaegurido geomido saram eul haechiji ana · Ha ha, don't worry. Frogs and spiders won't hurt you.

write it trace the grey, then write your own

옹
ong
miaow

짖
jit
to bark

꺾
kkeok
to snap, to pick (a flower), to break off

good to know · 농민 and 농부 both mean “farmer”. 농부 is the everyday word in speech and 농민 is used in news and when you talk about farmers as a group. 농사 is “farming” as an activity: 농사를 짓다. -(으)ㄹ 때마다 works with any verb, but it needs a repeating result. For a one-time event use -(으)ㄹ 때 (when) alone.

Everything grows when you keep looking after it. 꽃도 마음도 정성껏 키워요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 107 what's the weather like?

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 14 · nature & the planet

Talk about plants, soil and the climate, and use N(이)면 again to say "whenever it's …".

Weather and plants are easy things to talk about with anyone, and N(이)면 describes what always happens in a season: 겨울이면 눈이 와요. It is how people describe the year. It is a review: you first met it on day 77, and here it comes back with today's words.

words

word	romanisation	meaning	example
미세먼지	misemeonji	fine dust (air pollution)	미세먼지가 심한 날에는 마스크를 써요 {sseuda-4}. On days when the fine dust is bad, I wear a mask.
농촌	nongchon	farming village, the countryside	농촌에는 젊은 사람이 많지 않아요. There aren't many young people in the countryside.
벼	byeo	rice (the plant, in the field)	벼는 가을에 열매가 익어요. Rice plants ripen their grain in autumn.
뻗다	ppeotda	to stretch out, to reach	나뭇가지가 창문 쪽으로 뻗어 있어요. The tree's branches stretch towards the window.
소나무	sonamu	pine tree	산에 소나무가 많아서 공기가 좋아요. There are many pine trees on the mountain, so the air is good.
시들다	sideulda	to wither, to droop	물을 안 주면 꽃이 시들어요. If you don't give it water, the flower withers.
식물	singmul	plant	식물은 물이 있어야 자라요. Plants need water to grow.
씨앗	ssiat	seed	봄에 꽃 씨앗을 심었어요. In spring I planted flower seeds.
열매	yeolmae	fruit (of a plant), nut	이 나무는 가을에 열매가 열려요. This tree bears fruit in autumn.
줄기	julgi	stem, stalk, trunk	이 꽃은 줄기가 길고 가늘어요. This flower has a long, thin stem.
풀	pul	grass, weed	비가 오면 풀{pul-2}이 빨리 자라요. When it rains, the grass grows quickly.
향기	hyanggi	fragrance, scent	이 꽃은 향기가 정말 좋아요. This flower smells really lovely.
흙	heuk	soil, earth	아이들이 흙 위에서 놀고 있어요. The children are playing on the soil.
가뭄	gamum	drought	올해는 가뭄이 심해서 농민들이 걱정해요. This year the drought is severe, so the farmers are worried.
강수량	gangsuryang	rainfall (amount)	올해는 강수량이 작년보다 많아요. This year the rainfall is higher than last

			year.
겨울철	gyeoulcheol	winter season, wintertime	겨울철에는 감기를 조심하세요. Be careful about colds in winter.
기후	gihu	climate	제주도는 기후가 따뜻해서 귤이 잘 자라요. Jeju Island has a warm climate, so tangerines grow well.
날리다	nallida	to blow about, to fly (snow, dust, leaves)	바람에 낙엽이 날려요{nallida-2}. The fallen leaves blow about in the wind.
늦가을	neutgaeul	late autumn	늦가을에는 바람이 차가워요. In late autumn the wind is cold.
늦겨울	neutgyeoul	late winter	늦겨울에도 아직 눈이 올 수 있어요. It can still snow in late winter.

pattern back again: whenever it's ...: n(이)면

noun (a time) | (이)면 | what usually happens then

N(이)면 after a time word means “when it is N, whenever N comes”: 겨울이면 눈이 와요 (when winter comes, it snows). Use 이면 after a consonant and 면 after a vowel: 겨울철이면, 휴가면. It describes something that usually happens, so the verb is in the present: not a one-off event.

겨울철이면 제주도에도 눈이 와요. **gyeoulcheorimyeon jejudo e do nun i wayo** In winter it snows on Jeju too.

늦가을이면 바람이 많이 불어요. **neutgaeurimyeon baram i mani bureoyo** When late autumn comes, the wind blows a lot.

봄이면 꽃 향기가 마을에 가득해요. **bom imyeon kkot hyanggiga maeul e gadeukaeyo** In spring the village is full of the scent of flowers.

dialogue weather talk

anna 수빈아, 오늘 날씨는 어때? 뉴스에서 서울은 미세먼지가 심하다고 했어.
subin a oneul nalssi neun eottae nyuseu eseo seoul eun misemeonjiga simhada go haesseo · Subin, what's the weather like today? The news said the fine dust is bad in Seoul.

subin 여기는 바람이 많이 불어서 미세먼지가 적은 편이야. 서울은 봄이면 늘 심하지?
yeogineun baram i mani bureoseo misemeonjiga jeogeun pyeoniya seoul eun bom imyeon neul simhaji · Here it's windy, so there's rather little fine dust. In Seoul it's always bad when spring comes, right?

anna 응, 마스크를 꼭 써야 해. 그런데 여기 농촌은 어때? 가뭄이라고 들었어.
eung maseukeu reul kkok sseoya hae geureonde yeogi nongchoneun eottae gamumi rago deureosseo · Yes, you have to wear a mask. But how is it here in the countryside? I heard there's a drought.

subin 올해는 강수량이 적어서 흙이 말랐어. 풀이 시들고 있어서 아침마다 물을 줘. 농사일 중에서 그게 제일 힘들어.
olhae neun gangsuryangi jeogeoseo heulgi mallasseo pul i sideulgo isseoseo achim mada mul eul jwo nongsail jung eseo geuge jeil himdeureo · This year the rainfall is low, so the soil has dried out. The grass is withering, so I water it every morning. That's the hardest part of the farm work.

anna 식물이 시들면 어떡해? 저 소나무는 괜찮아?
singmuri sideulmyeon eotteokae jeo sonamuneun gwaenchana · What if the plants wither? Is that pine tree OK?

subin 소나무는 줄기가 튼튼해서 괜찮아. 씨앗을 심으면 열매가 열릴 때까지 오래 걸려. 이모가 사는 농촌에서는 벼를 키워.
sonamuneun julgiga teunteunhaeseo gwaenchana ssiaseul simeumyeon yeolmaega yeollil ttae kkaji orae geollyeo imo ga saneun nongchoneseoneun byeoreul kiwo · The pine is fine, with its strong trunk. If you plant a seed, it takes a long time until it bears fruit. In the countryside where my aunt lives, they grow rice.

anna 벼도 키우는구나. 나뭇가지가 길게 뻗은 나무도 정말 많네. 이 꽃 향기 진짜 좋다.
byeo do kiuneun guna namutgajiga gilge ppeodeun namu do jeongmal manne i kkot hyanggi jinjja jota · So you grow rice too. And there are so many trees with long branches stretching out. The scent of this flower is really lovely.

subin 여기는 기후가 따뜻해서 겨울철에도 꽃이 피어. 늦겨울에도 가끔 피는 꽃이 있어.
yeogineun gihuga ttatteutaeseo gyeoulcheoredo kkot i pieo neutgyeouredo gakkeum pineun kkot i isseo · The climate here is warm, so flowers bloom even in winter. There are some that sometimes bloom even in late winter.

anna 늦가을이면 어때? 바람에 낙엽이 날리겠다.
neutgaeurimyeon eottae baram e nagyeop i nalligetda · What about late autumn? The leaves must blow about in the wind.

subin 응, 늦가을이면 바람에 낙엽이 날려. 그때 다시 놀러 와. 곡식을 거둘 때 같이 하자.
eung neutgaeurimyeon baram e nagyeop i nallyeo geuttae dasi nolleo wa goksigeul geodul ttae gachi haja · Yes, when late autumn comes the leaves blow about in the wind. Come and visit again then. We can bring in the harvest together.

anna 좋아! 그때 송아지도 다시 보고 싶어.
joa geuttae songajido dasi bogo sipeo · Great! I'd love to see the calf again then too.

write it trace the grey, then write your own

벼
byeo
rice (the plant, in the field)

뻗
ppeot
to stretch out, to reach

흙
heuk
soil, earth

묨
mum
drought

good to know · -철 is “season (of something)”: 겨울철 (winter), 장마철 (rainy season), 휴가철 (holiday season). It needs a noun before it and usually marks the time when something typical happens. N(이)면 is not the same as -(으)면: 겨울이면 is “when it is winter”, and 날씨가 추우면 is “if the weather is cold”. The first names a time, the second a condition.

Seasons come back every year, and so can you. 계절마다 새로운 걸 발견해 봐요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 108 the seasons

Describe the seasons, the heat and the cold, and use -던데 again to say "I saw that …, so …".

Weather is the first thing people mention in small talk, and the Korean seasons are divided finely: early and late spring, summer, autumn and winter. -던데 shares what you have just seen, and invites a reaction. It is a review: you first met it on day 89, and here it comes back with today's words.

words

word	romanisation	meaning	example
늦봄	neutbom	late spring	늦봄에는 낮이 길고 따뜻해요. In late spring the days are long and warm.
늦여름	neunnyeoreum	late summer	늦여름에도 낮에는 아주 더워요. Even in late summer it's very hot during the day.
더위	deowi	the heat (hot weather)	더위 때문에 낮에는 밖에 나가기 힘들어요. Because of the heat, it's hard to go outside during the day.
멎다	meotda	to stop (rain, wind)	비가 멎으면 산책하러 나가요. When the rain stops, let's go out for a walk.
무덥다	mudeopda	sultry, muggy	여름 낮에는 너무 무더워서 땀이 나요. On summer days it's so muggy that I sweat.
불어오다	bureooda	to blow in (wind)	바다에서 시원한 바람이 불어와요. A cool wind blows in from the sea.
비바람	bibaram	wind and rain, storm	어젯밤에는 비바람이 심했어요. Last night the wind and rain were fierce.
빗물	binmul	rainwater	마당에 빗물이 가득 고였어요. The yard has filled with rainwater.
빗방울	bitbangul	raindrop	창문에 빗방울이 떨어지기 시작했어요. Raindrops began to fall on the window.
상쾌하다	sangkwaehada	refreshing, fresh	아침 공기가 상쾌해서 기분이 좋아요. The morning air is fresh, so I feel good.
서늘하다	seoneulhada	cool, chilly	가을 아침에는 서늘한 바람이 불어요. In the autumn morning a cool wind blows.
섭씨	seopssi	degrees Celsius	오늘 낮 기온은 섭씨 삼십오 도예요. Today's daytime temperature is 35 degrees Celsius.
썰렁하다	sseolleonghada	chilly, deserted-feeling	밤이 되니까 바닷가가 썰렁해요. When night falls, the beach feels chilly and empty.
쐬다	ssoeda	to get (fresh air), to be exposed to	답답할 때는 바람을 좀 쐬면 좋아요. When you feel cooped up, it helps to get some fresh air.
일교차	ilgyocha	daily temperature range	가을에는 일교차가 커서 감기에 조심해야 해요. In autumn the day-to-night difference is big, so you have to watch out for colds.
초-	cho-	early (prefix)	초{cho-3}봄에는 아직 바람이 차요. In early spring the wind is still cold.

초가을	chogaeul	early autumn	초가을 아침에는 서늘한 바람이 불어요. In the early autumn morning a cool wind blows.
초겨울	chogyeoul	early winter	초겨울에는 추위가 갑자기 찾아와요. In early winter the cold arrives suddenly.
초봄	chobom	early spring	초봄에는 일교차가 커서 감기를 조심해야 해요. In early spring the day-to-night difference is big, so watch out for colds.
초여름	choyeoreum	early summer	초여름인데 벌써 더워요. It's only early summer and it's already hot.
추위	chuwi	the cold (cold weather)	저는 추위를 많이 타서{=feel (the cold)} 겨울이 싫어요. I feel the cold a lot, so I don't like winter.

pattern back again: i saw that ..., so ...: -던데

verb / adjective stem | -던데 | a comment or question that follows

-던데 shares something you saw or felt yourself in the past, as background for what you say next: 어제 비바람이 심하던데 괜찮았어요? (the wind and rain were fierce yesterday, were you OK?). It is soft and chatty, and often the end of the sentence is a question or opinion. You use it only for things you witnessed yourself.

아침에 나가 보니까 날씨가 서늘하던데 겉옷 챙겼어요? **achim e naga bonikka nalssi ga seoneulhadeonde geodot chaenggyeosseoyo** When I went out this morning it was chilly. Did you bring a jacket?

초여름인데 벌써 무덥던데요. **choyeoreuminde beolsseo mudeopdeonde yo** It's only early summer, but it's already muggy, I noticed.

어제는 일교차가 크던데 감기 안 걸렸어요? **eoje neun ilgyochaga keudeonde gamgi an geollyeosseoyo** The day-to-night difference was big yesterday. Didn't you catch a cold?

dialogue hot days, cool nights

anna 수빈아, 오늘은 날씨가 정말 신기하다. 아침에는 서늘한데 낮에는 무더워.
subin a oneul eun nalssi ga jeongmal singihada achim e neun seoneulhande nat e neun mudeowo · Subin, the weather is really strange today. It's cool in the morning, but muggy in the daytime.

subin 늦여름이라서 그래. 일교차가 커서 아침저녁에는 썰렁하지만 낮에는 섭씨 삼십 도가 넘어.
neunnyeoreumiraseo geurae ilgyochaga keoseo achimjeonyeok e neun sseolleonghajiman nat e neun seopssi samsip do ga neomeo · That's because it's late summer. The day-to-night difference is big, so mornings and evenings are chilly, but in the daytime it's over thirty degrees Celsius.

anna 어제는 비바람이 심하던데 괜찮았어? 빗방울이 정말 굵던데. 이모가 키우는 벼는 괜찮아?
eoje neun bibarami sim hadeonde gwaenchanasseo bitbanguri jeongmal gukdeonde imo ga kiuneun byeoneun gwaenchana · The wind and rain were fierce yesterday, were you OK? The raindrops were really big. Is the rice your aunt grows all right?

subin 응, 빗물이 마당에 가득 찼어. 가뭄이 오래 계속됐으니까 오히려 잘됐어. 지금은 비가 멎어서 바람이 상쾌해.
eung binmuri madang e gadeuk chasseo gamumi orae gyesok dwaesseunikka ohiryeo jal dwaesseo jigeum eun bi ga meojeoseo baram i sangkwaehae · Yes, the yard filled with rainwater. The drought had gone on for a long time, so it actually did us good. Now the rain has stopped, and the wind is refreshing.

anna 그럼 나가서 바람 좀 쐴까? 바다에서 시원한 바람이 불어오네.
geureom nagaseo baram jom ssoelkka bada eseo siwonhan baram i bureoone · Then shall we go out and get some fresh air? A cool wind is blowing in from the sea.

subin 좋아. 초가을이면 이 바닷가가 더 예뻐. 초봄에는 꽃이 피고, 늦봄에는 낮이 길어져. 늦가을에는 국화 향기가 마을에 가득해.
joa chogaeurimyeon i badatga ga deo yeppeo chobomeneun kkot i pigo neutbomeneun nat i gireojyeo neutgaeureneun gukhwa hyanggiga maeul e gadeuk hae · Sure. When early autumn comes, this beach is even prettier. In early spring the flowers bloom, and in late spring the days get longer. In late autumn the village is full of the scent of chrysanthemums.

anna 한국어는 초봄, 늦봄, 초여름, 늦여름처럼 계절을 나눠서 말해서 좋다.
hangugeo neun chobom neutbom choyeoreum neunnyeoreum cheoreom gyejeol eul nanwoseo mal haeseo jota · I like how Korean divides the seasons: early spring, late spring, early summer, late summer.

subin 맞아. 서울은 초겨울에 추위가 갑자기 오는데, 너 처음엔 놀랐지?
maja seoul eun chogyeoure chuwiga gapjagi oneunde neo cheoeumen nollatji · Right. In Seoul the cold arrives suddenly in early winter, and you were shocked at first, weren't you?

anna 응. 나는 추위를 많이 타서 지난 초겨울부터 늦겨울까지 정말 힘들었어. 더위는 괜찮은데 말이야.
eung na neun chuwireul mani taseo jinan chogyeoul buteo neutgyeoul kkaji jeongmal himdeureosseo deowineun gwaenchaneunde mal iya · Yes. I feel the cold a lot, so last winter, from start to finish, was really hard. The heat is OK, though.

subin 어제 저녁에는 바닷가가 썰렁하던데 오늘은 사람이 많네. 우리도 소나무 숲까지 조금만 더 걷자.
eoje jeonyeok e neun badatga ga sseolleonghadeonde oneul eun saram i manne uri do sonamu sup kkaji jogeum man deo geotja · The beach was empty yesterday evening, but today there are a lot of people. Let's walk a little further too, to the pine woods.

anna 좋아. 오늘은 미세먼지도 없으니까 실컷 걷자!
joa oneul eun misemeonji do eopseunikka silkeot geotja · OK. There's no fine dust today, so let's walk as much as we like!

write it trace the grey, then write your own

멎
meot
to stop
(rain, wind)



쐬
ssoe
to get
(fresh air),
to be
exposed to



good to know · 초- is a prefix for “early”: 초봄, 초여름, 초가을, 초겨울. “Late” is 늦-: 늦봄, 늦여름, 늦가을, 늦겨울. Both go straight in front of the noun, with no space. Only use -던데 for what you saw or felt yourself: 어제 가 보니까 사람이 많던데 (I went and saw many people). For things you heard from others, use -다던데 or -대.

Every season has its good side. 오늘 날씨에 맞는 옷을 입고 나가 봐요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 109 light & shade

Describe light and shade, rain and snow, and say “it becomes …” with -아/어지다.

Weather changes quickly, and -아/어지다 is the everyday way to say that something becomes something else: it grows dark, long or clear. With the light words you can describe a whole day by the sea.

words

word	romanisation	meaning	example
치다	chida	to strike, to break (waves, lightning)	바다에 큰 파도가 쳐요{chida-4}. Big waves break on the sea.
폭설	pokseol	heavy snowfall	폭설이 와서 길이 막혔어요. A heavy snowfall came and the roads were blocked.
폭우	pogu	heavy rain, downpour	폭우 때문에 경기가 취소됐어요. The match was cancelled because of the downpour.
한겨울	hangyeoul	midwinter, the depth of winter	한겨울에도 이 방은 따뜻해요. This room is warm even in midwinter.
한낮	hannat	midday, broad daylight	한낮에는 너무 더워서 밖에 나가기 힘들어요. At midday it's so hot that it's hard to go outside.
한여름	hannyeoreum	midsummer, the height of summer	한여름에는 에어컨이 꼭 필요해요. In midsummer you really need an air conditioner.
홍수	hongsu	flood	비가 너무 많이 와서 홍수가 났어요. It rained so much that there was a flood.
화창하다	hwachanghada	bright and clear (weather)	오늘은 날씨가 화창해서 소풍 가기 좋아요. The weather is bright and clear today, so it's a good day for a picnic.
고요	goyo	stillness, silence	저는 밤의 고요를 좋아해요. I like the stillness of the night.
그늘	geuneul	shade	나무 그늘에서 잠깐 쉬었어요. I took a short rest in the shade of a tree.
그림자	geurimja	shadow	해가 지니까{jida-2} 그림자가 길어졌어요. As the sun set, the shadows grew long.
깜깜하다	kkamkkamhada	pitch dark	밤에는 방이 깜깜해요. At night the room is pitch dark.
깜박하다	kkambakada	to forget for a moment, to blink	우산을 가져오는 걸 깜박했어요. I forgot to bring my umbrella.
달빛	dalbit	moonlight	오늘은 달빛이 아주 밝아요. The moonlight is very bright tonight.
대낮	daenat	broad daylight	대낮인데도 구름 때문에 거리가 어두워요. It's daytime, but the street is dark because of the clouds.
무지개	mujigae	rainbow	비가 그치고 하늘에 무지개가 떴어요. The rain stopped and a rainbow appeared in the sky.

물들다	muldeulda	to be dyed, to take on a colour	가을이 되면 나뭇잎이 빨갛게 물들어요. When autumn comes, the leaves turn red.
반짝거리다	banjjakgeorida	to sparkle, to twinkle	밤하늘의 별이 반짝거려요. The stars in the night sky twinkle.
반짝반짝	banjjakbanjjak	sparkling, twinkling	바다가 햇빛에 반짝반짝 보여요. The sea sparkles in the sunlight.
반짝이다	banjjagida	to sparkle, to glitter	밤하늘에서 별이 반짝여요. Stars sparkle in the night sky.

pattern it becomes ...: -아/어지다

adjective stem | -아/어지다 | it changes into that state

-아/어지다 turns an adjective into a verb of change: 어둡다 → 어두워지다 (get dark), 길다 → 길어지다 (get long). After 하다 it is -해지다: 깜깜해지다. It is often paired with 점점 (more and more): 날씨가 점점 따뜻해져요 (the weather gets warmer and warmer).

초봄이 되면 날씨가 점점 따뜻해져요. **chobom i doemyeon nalssi ga jeomjeom ttatteutaejyeoyo** In early spring the weather gets warmer and warmer.

해가 지자 바다가 깜깜해졌어요. **hae ga jija bada ga kkamkkamhaejyeosseoyo** When the sun set, the sea became pitch dark.

겨울에는 낮이 짧아지고 밤이 길어져요. **gyeoul e neun nat i jjalbajigo bam i gireojyeoyo** In winter the days get shorter and the nights longer.

dialogue light on the beach

subin 오늘은 화창해서 한낮에 바닷가에 나왔더니 너무 무더워! 이런 더위에는 그늘에서 쉬자.
oneul eun hwachanghaeseo hannaje badatga e nawatdeoni neomu mudeowo ireon deowi e neun geuneureseo swija · It's so bright and clear today, and coming to the beach at midday it's so muggy! In heat like this, let's rest in the shade.

anna 응, 한여름 대낮에는 그림자도 짧아져. 어, 하늘이 갑자기 어두워졌어.
eung hannyeoreum daenaje neun geurimjado jjalbajyeo eo haneul i gapjagi eoduwojyeosseo · Yes, in midsummer at midday the shadows get short too. Oh, the sky suddenly turned dark.

subin 폭우가 오려나 봐. 번개가 칠 수도 있으니까 빨리 들어가자.
poguga oryeona bwa beongae ga chil su do isseunikka ppalli deureogaja · I think a downpour is coming. Lightning might strike too, so let's go in quickly.

anna 우산을 깜박하고 안 가져왔어! 벌써 빗방울이 떨어지고 점점 비가 세지네.
usan eul kkambakago an gajyeowasseo beolsseo bitbanguri tteoreojigo jeomjeom bi ga sejine · I forgot my umbrella and didn't bring it! Raindrops are already falling, and the rain is getting heavier and heavier.

subin 괜찮아, 집이 가까워. 어, 비가 멎었다. 봐, 무지개야!
gwaenchana jip i gakkawo eo bi ga meojeotda bwa mujigaeya · It's fine, the house is close. Oh, the rain has stopped. Look, a rainbow!

anna 와, 정말 예쁘다. 비가 온 뒤라서 공기도 상쾌하다. 뉴스에서 한겨울에는 폭설이 온다던데 여기도 그래?
wa jeongmal yeppeuda bi ga on dwi raseo gonggi do sangkwaehada nyuseu eseo hangyeoureneun pokseori ondadeonde yeogi do geurae · Wow, that's so pretty. The air's fresh after the rain, too. They said on the news there's heavy snow in midwinter. Is it like that here too?

subin 응, 산에는 폭설이 오고 한여름에는 폭우가 와서 홍수가 나기도 해. 기후가 바뀌어서 날씨 변화가 점점 심해지고 있어.
eung san e neun pokseori ogo hannyeoreumeneun poguga waseo hongsuga nagido hae gihuga bakkwieoseo nalssi byeonhwa ga jeomjeom simhaejigo isseo · Yes, in the mountains there's heavy snow, and in midsummer a downpour sometimes causes a flood. The climate's changing, so the weather is getting more and more extreme.

anna 밤이 되면 어떨까? 해가 지면 하늘이 붉게 물들겠지?
bam i doemyeon eotteolkka hae ga jimyeon haneul i bulge muldeulgetji · What will it be like at night? When the sun sets, the sky will turn red, won't it?

subin 응, 밤에는 깜깜해지고 달빛 아래 바다가 반짝거려. 별도 반짝반짝 밝게 보여. 달빛이 밝은 날은 대낮같이 밝아.
eung bam e neun kkamkkamhaejigo dalbit arae bada ga banjjakgeoryeo byeoldo banjjakbanjjak balge boyeo dalbichi balgeun nal eun daenatgachi balga · Yes, at night it gets pitch dark and the sea sparkles in the moonlight. The stars look bright and sparkling too, and on nights when the moon is bright it's as light as day.

anna 고요한 밤에 반짝이는 별이랑 바다를 보고 싶다.
goyohan bam e banjjagineun byeol irang bada reul bogo sipda · I'd like to see the twinkling stars and the sea on a still night.

subin 그럼 겉옷 챙겨. 바닷가는 밤이 되면 기온이 섭씨 이십 도 아래로 떨어져.
geureom geodot chaenggyeo badatga neun bam i doemyeon gion i seopssi isip do arae ro tteoreojyeo · Then bring a jacket. By the sea the temperature drops below twenty degrees Celsius at night.

good to know · Weather nouns that start with 폭- mean “violent, sudden”: 폭우 (downpour), 폭설 (heavy snow), 폭염 (heatwave). They are common in forecasts and in the news. 반짝반짝 is a sparkling sound word, and Koreans love these: 반짝반짝 (twinkling), 깜깜 (pitch dark), 쾅 (bang). They are sometimes used without any verb, as in the children's song 반짝반짝 작은 별.

After the rain comes the rainbow. 비가 온 뒤에는 마음도 맑아져요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 110 the night sky

Describe the night sky, light and darkness, and use N까지 again to say “even … on top of that”.

The night sky is a gentle topic, and it brings in a bigger one: how we keep the places we love clean. N까지 adds one more thing on top of the others, for good news or bad. It is a review: you first met it on day 73, and here it comes back with today's words.

words

word	romanisation	meaning	example
분리수거	bullisugeo	sorting rubbish for recycling	우리 집은 일요일마다 분리수거를 해요. In our house we sort the recycling every Sunday.
텀블러	teombeulleo	tumbler, reusable cup	저는 커피를 마실 때 텀블러를 써요{sseuda-3}. I use a tumbler when I drink coffee.
밤중	bamjung	in the night, at night	밤중에 전화가 와서 깜짝 놀랐어요. A phone call came in the night and I was really startled.
불꽃	bulkkot	spark, flame	바람에 불꽃이 흔들려요. The flame flickers in the wind.
불빛	bulbit	light (of a lamp, a fire)	멀리서 작은 불빛이 보여요. A small light can be seen in the distance.
비추다	bichuda	to shine (a light) on, to light up	달빛이 길을 환하게 비춰요. The moonlight lights up the road.
비치다	bichida	to shine through, to be reflected	달빛이 바다에 비쳐요. The moonlight is reflected on the sea.
빛깔	bitkkal	colour, hue	이 꽃은 빛깔이 정말 예뻐요. This flower has a really beautiful colour.
빛나다	binnada	to shine, to be bright	밤하늘에서 별이 빛나요. Stars shine in the night sky.
솟다	sotda	to rise, to soar, to spring up	아침에 해가 바다 위로 솟아요. In the morning the sun rises over the sea.
어둠	eodum	darkness	어둠 속에서 작은 불빛이 보였어요. A little light appeared in the dark.
초승달	choseungdal	crescent moon (new moon)	오늘은 초승달이 떠 있어요. There's a crescent moon in the sky tonight.
초저녁	chojeonyeok	early evening	초저녁에는 아직 밖이 밝아요. In the early evening it's still light outside.
캄캄하다	kamkamhada	pitch dark	밤에는 산길이 너무 캄캄해요. At night the mountain path is far too dark.
타오르다	taoreuda	to burn up, to blaze	불꽃이 하늘 높이 타오르고 있어요. Flames are blazing high into the sky.
태양	taeyang	the sun	태양은 아침에 동쪽에서 떠요. The sun rises in the east in the morning.
한밤중	hanbamjung	the middle of the night	한밤중에도 도시는 불빛으로 밝아요. Even in the middle of the night the city is bright with lights.

햇살	haetsal	sunshine, rays of the sun	창문으로 따뜻한 햇살이 들어와요. Warm sunshine comes in through the window.
공해	gonghae	pollution (noise, light, etc.)	대도시에는 소음 공해가 심해요. In big cities noise pollution is serious.
대기	daegi	the atmosphere, the air	대기가 맑은 날에는 멀리까지 잘 보여요. On days when the air is clear you can see far.
보전	bojeon	conservation, preservation	숲을 보전하는 일은 정말 중요해요. Conserving forests is really important.

pattern back again: even, on top of that: n까지

noun | 까지{=even} | one more thing added to the others

N까지 means “even N, N too, on top of everything”. It adds one more thing: 추운데 바람까지 불어요 (it's cold, and on top of that the wind is blowing). It can be unlucky (비가 오는데 바람까지) or happy (별도 많은데 달빛까지 밝아요). It is the particle 까지 that also means “until”; here the meaning is “even”.

추운데 바람까지 불어서 더 추워요. **chuun de baram kkaji bureoseo deo chuwoyo** It's cold and the wind is blowing too, so it is even colder.

별도 많은데 달빛까지 밝아서 정말 예뻤어요. **byeoldo maneunde dalbit kkaji balgaseo jeongmal yeppeosseoyo** There were lots of stars, and the moonlight was bright too, so it was really pretty.

친구들까지 와 줘서 정말 기뻤어요. **chingudeul kkaji wa jwoseo jeongmal gippeosseoyo** Even my friends came, so I was really happy.

dialogue a night by the sea

subin 안나야, 텀블러 챙겼어? 바닷가에서는 쓰레기를 만들지 않으려고 해. 지난번에는 우산을 깜박하고 놓고 왔잖아.

anna ya teombeulleo chaenggyeosseo badatga eseo neun sseuregi reul mandeulji aneuryeogo hae jinanbeon e neun usan eul kkambakago noko watjana · Anna, did you bring your tumbler? We try not to make any rubbish at the beach. Last time you forgot your umbrella and left it behind, remember.

anna 응, 여기 있어. 너희 집에서 분리수거를 열심히 하는 것도 봤어. 정말 대단해.

eung yeogi isseo neohui jip eseo bullisugeoreul yeolsimhi haneun geot do bwasseo jeongmal daedanhae · Yes, here it is. I've seen how hard you sort the recycling at your house too. It's really impressive.

subin 초저녁이라 아직 밝네. 바람도 서늘해서 좋다. 한밤중이 되면 별이 정말 많이 보일 거야.

chojeonyeogira ajik bangne baram do seoneulhaeseo jota hanbamjungi doemyeon byeol i jeongmal mani boil geo ya · It's still light because it's early evening. And the breeze is nice and cool. In the middle of the night you'll see lots of stars.

anna 어, 저기 초승달이 떠 있어. 달빛이 바다까지 비추고 있네. 물결이 반짝거려.

eo jeogi choseungdari tteo isseo dalbichi bada kkaji bichugo inne mulgyeori banjjakgeoryeo · Oh, there's a crescent moon up there. The moonlight is shining all the way onto the sea. The ripples are sparkling.

subin 도시에서는 불빛 공해 때문에 별이 잘 안 보이잖아. 여기는 어둠이 깊어서 별이 반짝반짝 빛나.

dosi eseo neun bulbit gonghae ttaemun e byeol i jal an boijana yeogineun eodumi gipeoseo byeol i banjjakbanjjak bit na · In the city you can hardly see the stars because of light pollution. Here the darkness is deep, so the stars shine and sparkle.

anna 대기가 맑아서 그런가 봐. 바다의 빛깔도 한낮이랑 완전히 다르네.

daegiga malgaseo geureon ga bwa bada ui bitkkaldo hannaji rang wanjeonhi dareune · It must be because the air is clear. The colour of the sea is completely different from midday.

subin 응. 이 바다를 보전하는 게 정말 중요해. 쓰레기까지 많아지면 큰일이니까.

eung i bada reul bojeonhaneun ge jeongmal jungyo hae sseuregi kkaji manajimyeon keunil inikka · Yes. It's really important to protect this sea. If there's rubbish on top of everything, we'd be in big trouble.

anna 맞아. 어, 저기 불꽃이 타오르네! 주위가 깜깜한 밤이라서 더 잘 보여. 마을 사람들이 불을 피웠나 봐.

maja eo jeogi bulkkochi taoreune juwi ga kkamkkamhan bam iraseo deo jal boyeo maeul saramdeul i bul eul piwonna bwa · True. Oh, flames are blazing over there! It's such a dark night that they really stand out. The villagers must have lit a fire.

subin 불꽃이 타오르고 불빛이 바다에 비쳐서 정말 예쁘다. 일교차가 크다고 했는데 오늘은 밤중에도 춥지 않아서 좋아.

bulkkochi taoreugo bulbichi bada e bichyeoseo jeongmal yeppeuda ilgyochaga keuda go haenneunde oneul eun bamjunge do chupji anaseo joa · The flames are blazing and the light is reflected on the sea, so it's really pretty. They said the day-night difference would be big, but it isn't cold even at night tonight, which is nice.

anna 이렇게 고요한 바다를 보면서 해가 뜰 때까지 이야기하고 싶다. 내일은 해가 솟는 걸 같이 보자!

ireoke goyohan bada reul bomyeonseo hae ga tteul ttae kkaji iyagi hago sipda naeil eun hae ga sonneun geol gachi boja · I'd like to talk until the sun comes up, looking out at this still sea. Let's watch the sun come up together tomorrow!

subin 좋아. 봐, 불빛에 우리 그림자가 길게 보여.

joa bwa bulbit e uri geurimjaga gilge boyeo · Sure. Look how long our shadows are in the firelight.

write it trace the grey, then write your own

텀
teom
tumbler, reusable cup

솟
sot
to rise, to soar, to spring up

둠
dum
darkness

캄
kam
pitch dark

good to know · 빛 is “light” and shows up in many words: 빛깔 (colour), 햇빛 (sunlight), 불빛 (lamplight), 달빛 (moonlight). 햇살 is the sun's rays, felt as warmth: 따뜻한 햇살. 비추다 is to shine a light on something (transitive): 달빛이 길을 비춰요. 비치다 is to shine through or be reflected (intransitive): 달빛이 바다에 비쳐요.

Looking up at the stars is a good way to remember how small and how lucky we are. 오늘 밤에는 하늘을 한번 올려다봐요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 111 the planet

Talk about the environment, resources and natural disasters, and say “in order to …” with -기 위해(서).

The environment is a big theme in the news and in school life. -기 위해(서) gives the purpose of an action in a clear, slightly formal way: useful for notices, speeches and any plan.

words

word	romanisation	meaning	example
보존	bojon	preservation, keeping safe	오래된 건물을 보존하는 일은 중요해요. Preserving old buildings is important.
산불	sanbul	wildfire, forest fire	건조한 날씨에는 산불이 나기 쉬워요. In dry weather, wildfires start easily.
악취	akchwi	stench, bad smell	쓰레기에서 악취가 나서 창문을 열었어요. The rubbish stank, so I opened the window.
에너지	eneoji	energy	에너지를 아끼려고 방에서 나갈 때 불을 꺼요. To save energy, I turn off the light when I leave the room.
연기	yeongi	smoke	불에서 검은 연기{yeongi-3}가 많이 나왔어요. A lot of black smoke came out of the fire.
오염	oyeom	pollution	바다 오염이 점점 심해지고 있어요. Sea pollution is getting worse and worse.
일회용품	ilhoeyongpum	disposable products	일회용품을 줄이면 쓰레기도 줄어요. If you cut down on disposable items, the rubbish goes down too.
자연적	jayeonjeok	natural	이 호수는 자연적으로 생겼어요. This lake formed naturally.
자연환경	jayeonhwangyeong	the natural environment	이 섬은 자연환경이 아주 아름다워요. This island has a very beautiful natural environment.
자원	jawon	resources	한국은 자원이 많지 않은 나라예요. Korea is a country without many resources.
재활용품	jaehwaryongpum	recyclables, recycled goods	재활용품은 따로 모아서 버려요. We collect recyclables separately and throw them out.
지구	jigu	the Earth, the globe	지구는 우리가 사는 하나뿐인 별이에요. Earth is the only planet we live on.
지진	jijin	earthquake	일본은 지진이 자주 일어나는 나라예요. Japan is a country where earthquakes happen often.
태우다	taeuda	to burn (something)	쓰레기를 불에 태우면{taeuda-2} 안 돼요. You must not burn rubbish.
파괴	pagoe	destruction, damage	숲 파괴는 동물의 집을 없애요. Destroying forests takes away animals' homes.
퍼지다	peojida	to spread out, to be diffused	빵 냄새가 집 안에 퍼졌어요. The smell of bread spread through the house.

폭발	pokbal	explosion	가스 폭발 사고는 정말 위험해요. A gas explosion accident is really dangerous.
풍부하다	pungbuhada	rich, plentiful	이 지역은 물이 풍부해서 농사가 잘돼요. This region has plenty of water, so farming goes well.
확산	hwaksan	spreading, diffusion	정보가 확산되는 속도가 정말 빨라요. Information spreads really fast.
환경	hwangyeong	environment, surroundings	환경을 지키는 일은 모두의 책임이에요. Protecting the environment is everyone's responsibility.

pattern in order to ...: -기 위해(서)

verb stem | -기 위해(서) | the action for that purpose

-기 위해(서) says the purpose of an action: 지구를 지키기 위해 일회용품을 줄여요 (to protect the Earth, I cut down on disposable items). It is a bit more formal than -(으)려고 and common in notices, news and speeches. With a noun, use N을/를 위해(서): 환경을 위해.

환경을 지키기 위해서 재활용품을 따로 모아요. **hwangyeongeul jikigi wihaeseo jaehwaryongpumeul ttaro moayo** To protect the environment, we collect recyclables separately.

에너지를 아끼기 위해 방에서 나갈 때 불을 꺼요. **eneojireul akkigi wihae bang eseo nagal ttae bul eul kkeoyo** To save energy, I turn off the light when I leave a room.

지구를 위해 일회용품을 쓰지 않아요. **jigureul wihae ilhoeyongpumeul sseuji anayo** For the sake of the Earth, I don't use disposable items.

dialogue a flyer for a beach clean-up

anna 수빈아, 이 안내문 봤어? '내일 아침 해변 청소 행사: 자연환경을 보존하기 위해 함께해요.'
subin a i annaemun bwasseo naeil achim haebyeon cheongso haengsa jayeonhwangyeongeul bojon hagi wihae hamkke haeyo · Subin, have you seen this notice? 'Beach clean-up tomorrow morning: let's work together to preserve the natural environment.'

subin 응, 우리 마을에서 매년 해. 바다 오염이 심해지면 한여름에는 쓰레기에서 악취도 나거든.
eung uri maeul eseo maenyeon hae bada oyeomi simhaejimyeon hannyeoreumeneun sseuregi eseo akchwi do nageodeun · Yes, our village does it every year. When sea pollution gets worse, the rubbish starts to stink in midsummer too.

anna 일회용품이 제일 문제지? 재활용품 분리수거도 제대로 해야 하고.
ilhoeyongpumi jeil munje ji jaehwaryongpum bullisugeo do jedaero haeya hago · Disposable items are the biggest problem, right? And you have to sort the recyclables properly too.

subin 맞아. 지구를 지키기 위해서는 자원과 에너지를 아껴야 해. 태양 에너지처럼 깨끗한 에너지도 더 써야 하고.
maja jigureul jikigi wihaeseo neun jawon gwa eneojireul akkyeo ya hae taeyang eneoji cheoreom kkaekkeutan eneoji do deo sseoya hago · Right. To protect the Earth, we have to save resources and energy. And we should use more clean energy, like solar power.

anna 뉴스를 보니까 어느 나라에서 산불이 나서 연기가 멀리까지 퍼졌대. 한밤중에도 불꽃이 보였다고 하더라. 쓰레기를 태우다가 불이 났대.
nyuseu reul bonikka eoneu nara eseo sanburi naseo yeongi ga meolli kkaji peojyeotdae hanbamjungedo bulkkochi boyeotda go hadeora sseuregi reul taeudaga bul i natdae · I saw on the news that a wildfire broke out in some country and the smoke spread far. Apparently the flames could be seen even in the middle of the night. They say a fire broke out while someone was burning rubbish.

subin 번개처럼 자연적인 원인도 있지만 사람 때문에 환경이 파괴되는 경우가 많아.
beongae cheoreom jayeonjeogin wonin do itjiman saram ttaemun e hwangyeongi pagoedoeneun gyeongu ga mana · There are natural causes too, like lightning, but in many cases the environment is destroyed because of people.

anna 지진이나 폭발 같은 큰일도 걱정이지만 우리는 작은 습관부터 바꿔야겠다.
jijini na pokbal gateun keunil do geokjeong ijiman uri neun jageun seupgwan buteo bakkwoyagetda · Big disasters like earthquakes or explosions are a worry too, but we need to start by changing small habits.

subin 바다 오염도 대기 오염도 확산되기 전에 막아야 해. 우리 섬은 자연환경이 풍부하니까 지켜야지.
bada oyeom do daegi oyeom do hwaksandoegi jeon e magaya hae uri seom eun jayeonhwangyeongi pungbuhanikka jikyeoyaji · We have to stop both sea and air pollution before they spread. Our island is rich in nature, so we have to protect it.

anna 좋아! 바다를 보전하는 일이니까 나도 할래. 내일 아침에 장갑이랑 쓰레기 봉투를 준비하자. 지구를 위해서 딱 한 시간만 같이 청소하자.
joa bada reul bojeonhaneun il inikka na do hal rae naeil achim e janggap irang sseuregi bongtu reul junbi haja jigureul wihaeseo ttak han sigan man gachi cheongso haja · Great! It's about protecting the sea, so I'm in. Tomorrow morning let's get gloves and rubbish bags ready. Let's clean up together for just one hour, for the Earth.

subin 응. 한낮에는 더우니까 햇살이 약한 아침에 하는 거야.
eung hannajeneun deounikka haetsari yakan achim e haneun geo ya · Yes. It's hot at midday, so they do it in the morning while the sun's still weak.

anna 알았어. 해가 솟으면 바로 시작하자.
arasseo hae ga soseumyeon baro sijak haja · Got it. Let's start as soon as the sun comes up.

good to know · A lot of environment words end in -화, -용품 or -오염: 재활용품, 일회용품, 대기 오염, 해양 오염. Learn these small parts and you can read most news about the environment. -기 위해(서) and -(으)려고 both mean “in order to”. The first sounds more formal and fits notices and speeches, the second is natural in conversation.

Big change starts with small habits. 오늘은 텀블러 하나부터 시작해 봐요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 112 mission: the beach clean-up

Follow the beach clean-up on Jeju from dawn to starlight, using the animal, farm, weather, light and environment words of days 105 to 111.

One long day by the sea brings together animals, plants, seasons, weather, light and the environment, in notices and in chat between friends.

chapter 1 clean-up day

subin 안나야, 일어났어? 초가을 아침이라 서늘하지만 해가 곧 솟아. 오늘은 해변 청소 날이야.
anna ya ireonasseo chogaeul achim ira seoneulhajiman hae ga got sosa oneul eun haebyeon cheongso nal iya · Anna, are you up? It's an early autumn morning so it's cool, but the sun will rise soon. Today's the beach clean-up day.

anna 응! 텀블러랑 장갑은 챙겼어. 어젯밤에는 한밤중까지 잠이 안 왔어.
eung teombeulleo rang janggap eun chaenggyeosseo eojetbam e neun hanbamjung kkaji jam i an wasseo · Yes! I've packed my tumbler and gloves. Last night I couldn't sleep until the middle of the night.

subin 하하, 나도. 멍멍! 우리 개는 낯선 사람이 오면 짖는데 너한테는 안 짖네. 옆집 송아지는 아직 자나 봐.
haha na do meongmeong uri gae neun natseon saram i omyeon jinneunde neo hante neun an jinne yeopjip songajineun ajik jana bwa · Ha ha, me too. Woof woof! Our dog barks when a stranger comes, but it isn't barking at you. The neighbour's calf must still be asleep.

anna 저 나뭇가지 위 둥지에서 새가 날아왔다가 날아갔어. 새끼들 먹이를 가져오나 봐.
jeo namutgaji wi dungjieseo sae ga narawatda ga naragasseo saekkideul meogireul gajyeoona bwa · From the nest up on that branch a bird flew in and flew away. It must be bringing food for its chicks.

subin 맞아. 그런데 풀이 시드는 걸 보니까 가뭄이 아직 안 끝났나 봐. 농사일 하시는 할아버지가 걱정하셨어.
maja geureonde pul i sideuneun geol bonikka gamumi ajik an kkeunnanna bwa nongsail hasineun harabeoji ga geokjeong hasyeosseo · Right. But seeing the grass wither, I guess the drought isn't over yet. My grandfather, who does the farm work, has been worried.

anna 농민들은 날씨가 제일 중요하겠지. 오늘 날씨는 어때?
nongmindeureun nalssi ga jeil jungyo hagetji oneul nalssi neun eottae · The weather must matter most for farmers. What's the weather like today?

subin 안내문에 있어. 읽어 줄게. '오늘의 날씨. 한낮 기온은 섭씨 이십팔 도이고 강수량은 거의 없습니다. 일교차가 크니 아침저녁에는 따뜻한 옷을 준비하시기 바랍니다.'
annaemun e isseo ilgeo julge oneul ui nalssi hannat gion eun seopssi isip pal do igo gangsuryangeun geoui eopseumnida ilgyochaga keuni achimjeonyeok e neun ttatteutan ot eul junbi hasigi baramnida · It's in the notice. I'll read it. 'Today's weather. The midday temperature is 28 degrees Celsius with almost no rainfall. The day-to-night difference is large, so please prepare warm clothes for mornings and evenings.'

anna 화창하겠네. 그늘에서 쉬면서 하면 되겠다.
hwachanghagenne geuneureseo swimyeonseo hamyeon doegetda · So it'll be bright and sunny. We can work and rest in the shade.

subin 응. 분리수거 봉투도 챙겨서 가자!
eung bullisugeo bongtu do chaenggyeoseo gaja · Yes. Let's bring the recycling bags and go!

chapter 2 a beach full of rubbish

anna 와, 해변에 쓰레기가 정말 많네. 일회용품도 많고 재활용품도 섞여 있어.
wa haebyeon e sseuregi ga jeongmal manne ilhoeyongpum do manko jaehwaryongpum do seokkyeo isseo · Wow, there's so much rubbish on the beach. Lots of disposable items, and recyclables mixed in too.

subin 파도에 밀려온 거야. 악취가 심한 것도 있으니까 장갑 꼭 껴. 이런 오염은 자연환경을 파괴해.
pado e millyeo on geo ya akchwiga simhan geot do isseunikka janggap kkok kkyeo ireon oyeomeun jayeonhwangyeongeul pagoe hae · It was washed in by the waves. Some of it stinks, so be sure to wear your gloves. This kind of pollution destroys the natural environment.

anna 이 병은 물속에서 나온 것 같아. 바다 오염이 이렇게 심한 줄 몰랐어.
i byeong eun mulsogeseo naon geot gata bada oyeomi ireoke simhan jul mollasseo · This bottle looks like it came out of the water. I didn't know sea pollution was this bad.

subin 저기 봐, 거북이가 해안을 따라 천천히 가고 있어. 모래 위에 발자국도 남아 있네. 새는 물고기를 사냥하고 있고.
jeogi bwa geobugiga haeaneul ttara cheoncheonhi gago isseo morae wi e baljaguk do nama inne sae neun mulgogi reul sanyanghago itgo · Look over there, a turtle is walking slowly along the coast. It has left footprints on the sand. And a bird is hunting fish.

anna 작은 물고기는 큰 새에게 먹혀. 하지만 쓰레기를 먹으면 위험해. 우리가 깨끗이 치우자.
jageun mulgogi neun keun sae ege meokyeo hajiman sseuregi reul meogeumyeon wiheom hae uri ga kkaekkeusi chiuja · Small fish get eaten by big birds. But it's dangerous if they eat rubbish. Let's clean it all up.

subin 돌멩이 사이의 작은 쓰레기까지 다 주워야 해. 벌레가 모이니까 악취도 나거든.
dolmengi sai ui jageun sseuregi kkaji da juwoya hae beollega moinikka akchwi do nageodeun · We have to pick up even the little pieces of rubbish between the pebbles. Insects gather and it stinks too.

anna 새 떼가 모래 위에 내려앉네. 날개가 정말 크다.
sae ttega morae wi e naeryeoanne nalgaega jeongmal keuda · A flock of birds is settling on the sand. Their wings are really big.

subin 저 새들이 내려앉을 곳이 깨끗해야 해. 자연환경을 보존하는 일은 이런 작은 일부터야.
jeo sae deul i naeryeoanjeul got i kkaekkeutaeya hae jayeonhwangyeongeul bojonhaneun il eun ireon jageun il buteo ya · The place where those birds land has to be clean. Preserving the natural environment starts with small things like this.

anna 지구를 위해 한 시간만 써도 이렇게 달라지네. 벌써 봉투가 가득 찼어.
jigureul wihae han sigan man sseodo ireoke dallajine beolsseo bongtu ga gadeuk chasseo · Even just an hour for the Earth makes such a difference. The bags are already full.

chapter 3 lunch in the shade

subin 벌써 한낮이야. 더위 때문에 너무 무덥다! 소나무 그늘에서 좀 쉬자.

beolsseo hannaji ya deowi ttaemun e neomu mudeopda sonamu geuneureseo jom swija · It's already midday. It's so muggy because of the heat! Let's rest a bit in the shade of the pine tree.

anna 그늘이 정말 시원하다. 그림자가 짧아졌네. 대낮인데도 바람이 불어와서 상쾌해. 바람도 쐬고.

geuneuri jeongmal siwonhada geurimjaga jjalbajyeonne daenajindedo baram i bureowaseo sangkwaehae baram do ssoego · The shade is really cool. The shadows have got short. Even in broad daylight the wind blows in, so it's refreshing. And I get some fresh air.

subin 점심 먹자. 할머니가 우리 농산물로 도시락을 싸 주셨어. 곡식이 많이 들어간 밥이야. 우리 마을은 농업이 중심이라서 가을에 벼를 거둬.

jeomsim meokja halmeoni ga uri nongsanmul ro dosirak eul ssa jusyeosseo goksigi mani deureogan bap iya uri maeul eun nongeobi jungsim iraseo gaeul e byeoreul geodwo · Let's have lunch. Grandma packed a lunch box with our farm produce. It's rice with lots of grain in it. Our village is centred on farming, so we harvest rice in autumn.

anna 와, 맛있다. 여기 농촌에서는 많은 걸 자연에서 얻는구나. 소나무 가지가 그늘을 만들면서 길게 뻗어 있네.

wa masitda yeogi nongchoneseoneun maneun geol jayeon eseo eonneunguna sonamu gaji ga geuneul eul mandeulmyeonseo gilge ppeodeo inne · Wow, delicious. So in the countryside here you get a lot from nature. The pine branches are stretching out long and making shade.

subin 식물을 키울 때는 씨앗을 심고 흙을 돌보는 게 제일 중요해. 줄기가 길어지고 열매가 열리면 정말 기뻐.

singmul eul kiul ttae neun ssiaseul simgo heulgeul dolboneun ge jeil jungyo hae julgiga gireojigo yeolmaega yeollimyeon jeongmal gippeo · When you grow plants, the most important thing is to sow the seeds and look after the soil. When the stalks grow long and the fruit comes, it's really joyful.

anna 국화 향기가 내 마음을 사로잡네. 어, 개미들이 도시락 옆에 모였어! 잠자리도 꽃 위에 앉았고.

gukhwa hyanggiga nae maeum eul sarojamne eo gaemi deul i dosirak yeop e moyeosseo jamjarido kkot wi e anjatgo · The scent of chrysanthemums captures my heart. Oh, ants have gathered next to my lunch box! And a dragonfly has landed on the flower.

subin 하하, 이 해변은 겨울철에는 썰렁하고 늦가을에도 사람이 적어. 늦겨울이면 추위가 심해서 아무도 없어.

haha i haebyeon eun gyeoulcheoreneun sseolleonghago neutgaeure do saram i jeogeo neutgyeourimyeon chuwiga simhaeseo amu do eopseo · Ha ha, this beach is empty in winter, and has few people even in late autumn. In late winter the cold is so bad that nobody's here.

anna 초봄이 되면 어때? 늦봄이나 초여름은? 한여름 말고는 다 괜찮겠다.

chobom i doemyeon eottae neutbomi na choyeoreum eun hannyeoreum malgo neun da gwaenchanketda · What about when early spring comes? Late spring or early summer? Everything except midsummer sounds fine.

subin 초봄에는 꽃이 피고 늦봄에는 바다가 따뜻해져. 초겨울에는 일교차가 커서 조심해야 하지만.

chobomeneun kkot i pigo neutbomeneun bada ga ttatteutaejyeo chogyeoureneun ilgyochaga keoseo josim haeya hajiman · In early spring the flowers bloom and in late spring the sea gets warm. In early winter the day-to-night difference is big, so you have to be careful, though.

chapter 4 rain, then a rainbow

subin 어, 하늘이 어두워졌어. 폭우가 올 수도 있어. 비바람이 심해지기 전에 서두르자.

eo haneul i eoduwojyeosseo poguga ol su do isseo bibarami simhaejigi jeon e seodureuja · Oh, the sky has turned dark. A downpour could be coming. Let's hurry before the wind and rain get worse.

anna 우산을 깜박했어! 빗방울이 벌써 떨어져. 천둥소리가 폭발 소리 같아.

usan eul kkambakaesseo bitbanguri beolsseo tteoreojyeo cheondung sori ga pokbal sori gata · I forgot my umbrella! Raindrops are already falling. The thunder sounds like an explosion.

subin 저 큰 나무 아래로 가자. 번개가 칠 수도 있으니까 오래 있지는 말고.

jeo keun namu arae ro gaja beongae ga chil su do isseunikka orae itji neun malgo · Let's go under that big tree. Lightning might strike, so don't stay long.

anna 와, 빗물이 바닷가로 흘러내려. 홍수가 날까 봐 걱정이야.

wa binmuri badatga ro heulleonaeryeo hongsuga nalkka bwa geokjeong iya · Wow, the rainwater is running down to the shore. I'm worried about a flood.

subin 여기는 강수량이 많아도 홍수는 거의 없어. 어, 비가 멎었다! 비가 오면 미세먼지도 줄어서 공기가 좋아져.

yeogineun gangsuryangi manado hongsuneun geoui eopseo eo bi ga meojeotda bi ga omyeon misemeonji do jureoseo gonggi ga joajyeo · Here, even when the rainfall is high, there are hardly any floods. Oh, the rain has stopped! When it rains the fine dust goes down too and the air gets better.

anna 봐, 무지개야! 하늘이 정말 화창해졌어. 대기가 맑아서 바람이 불어와도 상쾌해.

bwa mujigaeya haneul i jeongmal hwachanghaejyeosseo daegiga malgaseo baram i bureowado sangkwaehae · Look, a rainbow! The sky has become really bright. The air is clear, so even when the wind blows in it's refreshing.

subin 건조하면 산불이 나서 연기가 퍼지거든. 산불이 확산되기 전에 막아야 하니까 쓰레기를 태우면 절대 안 돼.

geonjo hamyeon sanburi naseo yeongi ga peojigeodeun sanburi hwaksandoegi jeon e magaya hanikka sseuregi reul taeumyeon jeoldae an dwae · When it's dry, wildfires break out and the smoke spreads. You have to stop a wildfire before it spreads, so you must never burn rubbish.

anna 이 섬은 물이 풍부해서 괜찮을 것 같아. 옛날에 지진이 났을 때도 이 섬은 괜찮았다고 들었어.

i seom eun mul i pungbuhaeseo gwaenchaneul geot gata yennal e jijini nasseul ttae do i seom eun gwaenchanatdago deureosseo · This island has plenty of water, so it should be fine. I heard that even when there was an earthquake in the past, this island was fine.

subin 그래도 기후가 점점 변하는 것 같아. 에너지를 아끼고 자원을 재활용하는 게 중요해. 지구를 위해서 계속하자.

geuraedo gihuga jeomjeom byeonhaneun geot gata eneojireul akkigo jawoneul jaehwaryong haneun ge jungyo hae jigureul wihaeseo gyesok haja · Still, the climate seems to be changing more and more. Saving energy and recycling resources is important. Let's keep going for the Earth.

chapter 5 a starry end to the day

subin 해변이 이렇게 깨끗해졌네! 오늘 모은 쓰레기가 열 봉투가 넘어. 초저녁인데 벌써 어둠이 내려오고 있어.

haebyeon i ireoke kkaekkeutaejyeonne oneul moeun sseuregi ga yeol bongtu ga neomeo chojeonyeok inde beolsseo eodumi naeryeo ogo isseo · The beach has become so clean! The rubbish we collected today is over ten bags. It's only early evening and the darkness is already coming down.

anna 해가 지면서 하늘이 붉게 물들고 있어. 초승달도 떠 있고 바다 빛깔이 정말 예뻐.

hae ga jimyeonseo haneul i bulge muldeulgo isseo choseungdaldo tteo itgo bada bitkkari jeongmal yeppeo · As the sun sets, the sky is turning red. The crescent moon is out too and the colour of the sea is really pretty.

subin 마을 사람들이 작은 불빛을 켰어. 불꽃이 타오르는 불 대신 안전한 등이야. 한밤중에도 캄캄하지 않을 거야.

maeul saramdeul i jageun bulbicheul kyeosseo bulkkochi taoreuneun bul daesin anjeon han deung iya hanbamjungedo kamkamhaji aneul geo ya · The villagers have lit some small lights. They're safe lamps instead of a blazing fire. It won't be pitch dark even in the middle of the night.

anna 달빛이 바다를 비추고 바다가 반짝반짝 빛나. 밤중에 이렇게 고요하다니!

dalbichi bada reul bichugo bada ga banjjakbanjjak bit na bamjunge ireoke goyo hadani · The moonlight lights up the sea and the sea sparkles. To think it's this still in the night!

subin 환경을 보전하는 일은 어렵지만 이런 밤이 있어서 힘이 나. 내일 아침에 해가 솟으면 햇살이 정말 예쁠 거야.

hwangyeongeul bojeonhaneun il eun eoryeopjiman ireon bam i isseoseo him i na naeil achim e hae ga soseumyeon haetsari jeongmal yeppeul geo ya · Conserving the environment is hard, but nights like this give me strength. Tomorrow morning, when the sun rises, the sunshine will be really beautiful.

anna 공해도 없고 별이 반짝거리네. 별 하나가 반짝이다가 사라졌어. 정말 깜깜한 밤이 이렇게 밝구나.

gonghae do eopgo byeol i banjjakgeorine byeol hana ga banjjagidaga sarajyeosseo jeongmal kkamkkamhan bam i ireoke balguna · There's no pollution and the stars twinkle. One star twinkled and then vanished. A really dark night is this bright.

subin 이 마을 이름으로 안내문을 만들어서 관광객들에게 알리자. '쓰레기는 꼭 가져가세요.'

i maeul ireum euro annaemun eul mandeureoseo gwangwanggaek deul ege allija sseuregi neun kkok gajyeogaseyo · Let's make a notice in the name of this village and tell the tourists. 'Please take your rubbish with you.'

anna 좋아. 나비와 새, 거북이와 고래까지 안심하고 살 수 있도록 말이야.

joa nabi wa sae geobugi wa gorae kkaji ansim hago sal su itdorok mal iya · Good. So that even the butterflies, the birds, the turtles and the whales can live in peace.

subin 다음에는 한겨울에도 와. 그때는 눈 덮인 바닷가를 보여 줄게.

daeum e neun hangyeouredo wa geuttae neun nun deopin badatga reul boyeo julge · Come again in midwinter next time. I'll show you the snow-covered beach then.

Your first beach clean-up is done, and the sea says thank you. 정말 수고했어요, 모두!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 113 a fair society

Talk about society, rights, duties and helping others, and use -거니와 again for "not only … but also …" in a formal text.

A fair society is a big topic made of small acts: volunteering, access, rules, rights and duties. -거니와 is the formal "not only … but also" that you meet in notices and essays. It is a review: you first met it on day 83, and here it comes back with today's words.

words

word	romanisation	meaning	example
자원봉사	jawonbongsa	volunteer work	주말마다 양로원에서 자원봉사를 해요. Every weekend I do volunteer work at a care home.
강제	gangje	compulsion, force	강제로 하게 하면 아무도 즐겁게 하지 않아요. If you force people to do it, nobody does it happily.
개방	gaebang	opening up, opening to the public	이 도서관은 일반인에게 개방돼 있어요. This library is open to the general public.
거지	geoji	beggar	옛날에는 가난한 사람을 거지라고 무시하기도 했어요. In the past, poor people were sometimes looked down on as beggars.
계층	gyecheung	(social) class, stratum	다양한 계층의 사람들이 한{han} 도시에서 살아요. People of many social classes live in one city.
공동체	gongdongche	community	우리 마을은 서로 돕는 공동체예요. Our village is a community where people help each other.
구속	gusok	detention, binding, restriction	법에 따르지 않고는 사람을 구속할 수 없어요. A person can't be detained without following the law.
-권	-gwon	right (to), ticket (suffix)	모든 사람에게는 선택권{gwon-2}이 있어요. Everyone has the right to choose.
권리	gwolli	right (legal, moral)	모든 사람은 행복하게 살 권리가 있어요. Everyone has the right to live happily.
보장	bojang	guarantee, security	법은 시민의 안전을 보장해야 해요. The law must guarantee citizens' safety.
보조	bojo	subsidy, aid, support	회사에서 점심값을 보조해 줘요. The company subsidises our lunch costs.
불평등	bulpyeongdeung	inequality, unfairness	불평등한 제도는 고쳐야 해요. An unequal system has to be fixed.
의무	uimu	duty, obligation	세금을 내는 것은 모든 국민의 의무예요. Paying taxes is the duty of every citizen.
의무적	uimujeok	obligatory, compulsory	이 교육은 모든 직원이 의무적으로 받아야 해요. All staff are required to take this training.
일반인	ilbanin	ordinary person, the general public	이 박물관은 일반인도 들어갈 수 있어요. The general public can enter this museum too.

자살	jasal	suicide	자살 예방 상담 전화는 누구나 이용할 수 있어요. Anyone can use the suicide prevention helpline.
장애인	jangaein	person with a disability	장애인도 편하게 다닐 수 있는 건물이 필요해요. We need buildings that people with disabilities can also use comfortably.
제도	jedo	system, institution	새 제도 덕분에 일하는 부모들이 편해졌어요. Thanks to the new system, working parents have it easier.
지원	jiwon	support, aid	학교가 학생들에게 책값을 지원{jiwon-2}해요. The school supports students with the cost of books.
질서	jilseo	order (public), discipline	줄을 서서 질서를 지켜 주세요. Please queue and keep order.
집단	jipdan	group, collective	사람은 혼자보다 집단 안에서 더 오래 살아남았어요. Humans have survived longer within groups than alone.

pattern back again: not only …, but also …: -거니와

verb / adjective stem | -거니와 | and what is added (also)

-거니와 is a written, formal “not only A, but also B”. It admits A and then adds B, which is usually stronger: 이 제도는 편리하거니와 비용도 적게 듭니다 (this system is convenient, and it also costs little). You find it in notices, essays and speeches, not in chat. After a noun it is -(이)거니와: 일이거니와.

이 제도는 편리하거니와 신청도 쉽습니다. **i jedoneun pyeolli hageoniwa sincheong do swipseumnida** This system is convenient, and applying is easy too.

자원봉사는 이웃을 돕는 일이거니와 자신에게도 보람이 됩니다. **jawonbongsaneun iut eul domneun il igeoniwa jasin ege do boram i doemnida** Volunteer work is a way of helping your neighbours, and it also brings fulfilment to yourself.

질서를 지키는 것도 중요하거니와 서로 돕는 마음도 중요하다. **jilseoreul jikineun geot do jungyo hageoniwa seoro domneun maeum do jungyo hada** Keeping order is important, and a heart that helps others is important too.

dialogue a notice for volunteers

jiho 안나야, 이 안내문 읽어 봤어? 시청에서 자원봉사자를 모집한대. 환경을 보존하는 일도 있고 이민 온 사람들을 돕는 일도 있대.

anna ya i annaemun ilgeo bwasseo sicheong eseo jawonbongsajareul mojip handae hwangyeongeul bojonhaneun il do itgo imin on saramdeul eul domneun il do itdae · Anna, have you read this notice? They say the city hall is recruiting volunteers. There's work protecting the environment and helping people who've immigrated.

anna 아직. 환경 관련 일이면 나도 하고 싶어. 제주도 해변 청소 때 일회용품 쓰레기가 정말 많더라. 읽어 줘.

ajik hwangyeong gwallyeon il imyeon na do hago sipeo jejudo haebyeon cheongso ttae ilhoeyongpum sseuregi ga jeongmal manteora ilgeo jwo · Not yet. If it's environmental work, I'd like to do it too. There was so much disposable rubbish at the beach clean-up on Jeju. Read it to me.

jiho '자원봉사 안내. 자원봉사는 이웃을 돕는 일이거니와 자신에게도 보람이 됩니다. 일반인과 장애인 모두 지원할 수 있으며 교통비를 보조합니다.'

jawonbongsa annae jawonbongsaneun iut eul domneun il igeoniwa jasin ege do boram i doemnida ilbaningwa jangaein modu jiwon hal su isseumyeo gyotongbi reul bojohamnida · 'Volunteer information. Volunteer work is a way of helping your neighbours, and it also brings fulfilment to yourself. Both the general public and people with disabilities may apply, and travel costs are subsidised.'

anna 일반인도 장애인도 다 지원할 수 있구나. 좋은 제도다.

ilbanindo jangaeindo da jiwon hal su itguna joeun jedoda · So both ordinary people and people with disabilities can apply. That's a good system.

jiho 응. 병원 실습 때 보니까 장애인도 일반인과 같은 권리를 가지도록 보장하는 게 정말 중요하더라. 계단만 있는 건물은 불편하잖아.

eung byeongwon silseup ttae bonikka jangaeindo ilbaningwa gateun gwollireul gajidorok bojanghaneun ge jeongmal jungyo hadeora gyedan man inneun geonmul eun bulpyeon hajana · Yes. When I was on my hospital placement I saw how important it is to guarantee that people with disabilities have the same rights as everyone else. A building with only stairs is hard to use, isn't it?

anna 맞아. 한국은 어떤 집단이든 질서를 지키면서 서로 돕는 공동체 문화가 있는 것 같아. 캐나다 출신인 나도 그 덕분에 여기서 잘 정착해서 살고 있어.

maja hanguk eun eotteon jipdani deun jilseoreul jikimyeonseo seoro domneun gongdongche munhwa ga inneun geot gata kaenada chulsinin na do geu deokbun e yeogiseo jal jeongchakaeseo salgo isseo · Right. In Korea, whatever the group, there seems to be a community culture of keeping order and helping each other. Thanks to that, even I, from Canada, have settled in well here.

jiho 그런데 아직 불평등도 있어. 옛날에는 가난한 사람을 거지라고 무시했는데, 지금은 제도로 지원해. 계층에 따라 선택권이 적은 사람도 있고.

geureonde ajik bulpyeongdeungdo isseo yennal e neun ganan han saram eul geojirago musi haenneunde jigeum eun jedo ro jiwon hae gyecheung e ttara seontaekgwon i jeogeun saram do itgo · But there is still inequality. In the past, poor people were looked down on as beggars, but now they're supported through systems. And depending on their social class, some people have fewer choices.

anna 나는 의무적으로 하는 봉사보다 스스로 하는 봉사가 좋아. 강제로 하면 보람이 없잖아.

na neun uimujeogeuro haneun bongsa boda seuseuro haneun bongsa ga joa gangjero hamyeon boram i eopjana · I prefer volunteering on my own to volunteering because I have to. If it's forced, it isn't rewarding.

jiho 나도. 그리고 병원에는 자살 예방 안내문도 붙어 있어. 힘들 때는 혼자 있지 말고 상담실에 가서 상담을 받으라고 쓰여 있어. 병원 정원도 일반인에게 개방돼 있어서 누구나 쉬러 올 수 있어.

na do geurigo byeongwon e neun jasal yebang annaemun do buteo isseo himdeul ttae neun honja itji malgo sangdamsil e gaseo sangdam eul badeurago sseuyeo isseo byeongwon jeongwon do ilbaninege gaebangdwae isseoseo nugu na swireo ol su isseo · Me too. And there's a suicide prevention notice up at the hospital too. It says not to be alone when things are hard, and to go to the counselling room and get counselling. The hospital garden is open to the public too, so anyone can come and rest.

anna 좋은 생각이다. 법도 그렇지. 법에 따르지 않고는 아무도 사람을 구속할 수 없잖아. 다 서로의 권리를 지키기 위한 거야.

joeun saenggak ida beop do geureochi beop e ttareuji anko neun amu do saram eul gusokal su eopjana da seoro ui gwollireul jikigi wihan geo ya · That's a good idea. The law is like that too: nobody can be detained unless the law is followed, right? It's all there to protect each other's rights.

jiho 맞아. 학교에서도 어릴 때부터 그런 개념을 가르쳐야 해.

maja hakgyo eseo do eoril ttae buteo geureon gaenyeom eul gareuchyeoya hae · Right. Schools should teach that idea from an early age too.

anna 응. 나는 말하기 대회에서 환경 이야기도 할 거야. 지구 자원은 모두의 거니까.

eung na neun malhagi daehoe eseo hwangyeong iyagi do hal geo ya jigu jawoneun modu ui geo nikka · Yes. In the speech contest I'm going to talk about the environment too. The Earth's resources belong to everyone.

good to know · 권리 (rights) goes with 의무 (duties): 권리와 의무. Both are very common in civics lessons and news, and you will hear 국민의 권리와 의무 (the rights and duties of citizens). -거니와 and -(으)ㄹ 뿐만 아니라 both mean “not only … but also”. -거니와 is more written and sounds elegant; -뿐만 아니라 is natural in both speech and writing.

A fair society is built from small, daily acts. 오늘은 이웃에게 먼저 인사해 봐요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 114 politics

Talk about democracy, elections and equality in a balanced way, and say "about …" with N에 대해(서).

Understanding how a country makes decisions helps you follow the news and take part. N에 대해(서) is how Korean names a topic: talking, writing or asking about something.

words

word	romanisation	meaning	example
차별	chabyeol	discrimination	나이나 성별로 사람을 차별하면 안 돼요. You must not discriminate against people by age or sex.
참여	chamyeo	taking part, participation	많은 시민이 행사에 참여했어요. Many citizens took part in the event.
편견	pyeongyeon	prejudice, bias	편견을 버리면 사람을 더 잘 이해할 수 있어요. If you drop your prejudices, you can understand people better.
평등	pyeongdeung	equality	모든 사람은 법 앞에서 평등해요. Everyone is equal before the law.
혜택	hyetaek	benefit, advantage	이 카드를 사용하면 여러 가지{gaji} 혜택을 받을 수 있어요. If you use this card, you can get various benefits.
개혁	gaehyeok	reform	회사는 일하는 방식을 개혁하기로 했어요. The company decided to reform the way it works.
공적	gongjeok	public, official	공적인 자리에서는 말을 조심해야 해요. You have to be careful with your words on public occasions.
국회	gukhoe	National Assembly, parliament	국회에서 새 법을 논의하고 있어요. The National Assembly is discussing a new law.
권력	gwollyeok	power, authority (political)	권력이 한 사람에게 모이면 위험해요. It's dangerous if power gathers in one person.
권위	gwonwi	authority, prestige	선생님의 말씀에는 권위가 있어요. The teacher's words carry authority.
대사	daesa	ambassador	한국 대사{daesa-2}가 회의에서 연설했어요. The Korean ambassador gave a speech at the meeting.
민주주의	minjujuui	democracy	한국은 민주주의 국가예요. Korea is a democratic country.
선거	seongeo	election	다음 달에 선거가 있어요. There's an election next month.
세력	seryeok	force, influence, faction	여러 세력이 함께 일하기로 했어요. Several groups decided to work together.
수상	susang	prime minister (head of government)	다른 나라의 수상이 한국을 방문했어요. The prime minister of another country visited Korea.

시행	sihaeng	enforcement, implementation	새 법이 다음 달부터 시행돼요. The new law comes into force next month.
실시	silsi	carrying out, holding (a survey)	학교에서 설문 조사를 실시했어요. The school carried out a survey.
연설	yeonseol	speech, address	대표가 시청 앞에서 연설을 했어요. The representative gave a speech in front of city hall.
연합	yeonhap	alliance, union	여러 단체가 연합해서 행사를 열었어요. Several groups joined forces and held the event.
위원회	wiwonhoe	committee	위원회에서 새 계획을 결정했어요. The committee decided on a new plan.
이념	inyeom	ideology, ideal, belief	이 학교의 이념은 사람을 먼저 생각하는 거예요. This school's ideal is to put people first.

pattern about ...: N에 대해(서)

noun | 에 대해(서) | talk / think / write / ask

N에 대해(서) means “about N, concerning N”: 선거에 대해서 이야기해요 (we talk about elections). Use it with verbs of speaking and thinking: 이야기하다, 생각하다, 묻다, 쓰다, 알다. Before a noun it becomes N에 대한: 선거에 대한 생각 (thoughts about elections).

오늘은 민주주의에 대해서 이야기해요. **oneul eun minjujuuie daehaeseo iyagi haeyo** Today we talk about democracy.

평등에 대해 글을 써 봤어요. **pyeongdeung e daehae geul eul sseo bwasseoyo** I tried writing about equality.

선거에 대한 질문이 있으면 말씀해 주세요. **seongeoe daehan jilmun i isseumyeon malsseum hae juseyo** If you have a question about elections, please tell me.

dialogue democracy in the evening class

kim 오늘은 민주주의에 대해서 이야기합니다. 먼저 정의부터 봅시다. 민주주의란 국민이 주인인 제도입니다.

oneul eun minjujuuie daehaeseo iyagi hamnida meonjeo jeongui buteo bopsida minjujuuiran gungmin i juin in jedo imnida · Today we talk about democracy. Let's start with the definition. Democracy is a system in which the people are the masters.

tom 선생님, 선거는 어떻게 실시해요?

seonsaengnim seongeoneun eotteoke silsi haeyo · Teacher, how is an election held?

kim 선거는 국민이 대표를 직접 뽑는 일입니다. 선거 참여는 의무가 아니지만 정해진 날에 많은 사람이 참여합니다.

seongeoneun gungmin i daepyo reul jikjeop ppomneun il imnida seongeo chamyeo neun uimuga ani jiman jeonghaejin nal e maneun saram i chamyeo hamnida · An election is when the people choose their representatives directly. Taking part isn't compulsory, but on the set day many people do.

anna 선생님, 외국인도 참여할 수 있어요?

seonsaengnim oegugin do chamyeohal su isseoyo · Teacher, can foreigners take part too?

kim 일정한 조건이 되면 외국인도 지방 선거에 참여할 수 있습니다. 모든 시민의 참여 권리를 보장하는 것이 아주 중요합니다.

iljeong han jogeon i doemyeon oegugin do jibang seongeoe chamyeohal su itseumnida modeun simin ui chamyeo gwollireul bojanghaneun geot i aju jungyo hamnida · If certain conditions are met, foreigners can also take part in local elections. Guaranteeing every citizen's right to take part is very important.

yuki 국회와 위원회는 무슨 일을 해요?

gukhoe wa wiwonhoeneun museun il eul haeyo · What do the National Assembly and committees do?

kim 국회는 법을 만들고 위원회는 여러 문제를 따로 검토합니다. 수상이나 대사 같은 공적인 자리에 있는 사람도 법을 따라야 합니다.

gukhoeneun beop eul mandeulgo wiwonhoeneun yeoreo munje reul ttaro geomto hamnida susangi na daesa gateun gongjeogin jari e inneun saram do beop eul ttaraya hamnida · The National Assembly makes laws and committees examine various issues separately. People in public positions, like prime ministers or ambassadors, also have to follow the law.

tom 권력이 한 사람에게 모이면 위험하지 않아요? 어떤 집단이 권력을 다 가지게 되면요?

gwollyeogi han saram ege moimyeon wiheom haji anayo eotteon jipdani gwollyeogeul da gajige doemyeon yo · Isn't it dangerous if power gathers in one person? Or if one group ends up with all the power?

kim 그래서 권력과 권위는 여러 곳으로 나뉩니다. 개혁이 필요하면 새 제도를 시행하고, 여러 세력이 연합해서 일하기도 합니다.

geuraeseo gwollyeokgwa gwonwineun yeoreo got euro nanwimnida gaehyeogi piryo hamyeon sae jedoreul sihaeng hago yeoreo seryeogi yeonhapaeseo il hagi do hamnida · That's why power and authority are divided among several places. If reform is needed, a new system is put into effect, and sometimes several forces join together to work.

anna 장애인도 일반인도 평등하고 차별이나 편견이 없는 사회가 되려면 시민의 참여가 중요해요.

jangaeindo ilbanindo pyeongdeunghago chabyeori na pyeongyeoni eomneun sahoe ga doeryeomyeon simin ui chamyeoga jungyo haeyo · For a society where everyone, with or without a disability, is equal and free of discrimination and prejudice, citizens' participation is important.

kim 맞습니다. 이념이 달라도 서로 존중하는 것이 민주주의의 기본입니다.

matseumnida inyeomi dallado seoro jonjung haneun geot i minjujuuiui gibon imnida · That's right. Respecting each other even when ideologies differ is the basis of democracy.

yuki 그럼 민주주의는 공동체의 질서와 개인의 자유가 결합된 체계네요.

geureom minjujuuineun gongdongche ui jilseo wa gaein ui jayu ga gyeolhap doen chegye neyo · So democracy is a system that combines the order of the community with individual freedom.

anna 선생님, 다음 시간에는 여러 나라의 선거 제도를 비교하고 분석해 보면 어때요?

seonsaengnim daeum sigan e neun yeoreo nara ui seongeo jedoreul bigyo hago bunseok hae bomyeon eottaeyo · Ms Kim, how about comparing and analysing different countries' election systems next lesson?

kim 좋은 생각입니다. 각 나라의 제도를 개별적으로 보고 공통점을 찾아봅시다.

joeun saenggak imnida gak nara ui jedoreul gaebyeol jeogeuro bogo gongtongjeom eul chajabopsida · Good idea. We'll look at each country's system individually and find what they have in common.

write it trace the grey, then write your own

혁
hyeok
reform

good to know · N에 대해서 is a bit more spoken, N에 대하여 is written, and N에 관해서 is formal. All mean "about". Before a noun, use the form with -ㄴ: N에 대한 이야기, N에 관한 책. Words in 정치 are often built from small Sino-Korean parts: 선거 (elect + lift), 위원회 (member + committee), 민주주의 (people + master + -ism). Learn the parts and you can guess many news words.

Asking good questions is the first step of taking part. 궁금한 건 물어보고, 생각은 나눠요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 115 government & the police

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 15 · society, law & history

Talk about government, politicians and the police in a neutral way, and use -는다거나 again to say "either … or …".

News and civics lessons are full of words like government, policy, minister and vote. -는다거나 lists examples of what people might do, in a relaxed way: either this, or that, or something like it. It is a review: you first met it on day 85, and here it comes back with today's words.

words

word	romanisation	meaning	example
장관	janggwan	minister (government)	장관이 기자들에게 새 계획을 설명했어요. The minister explained the new plan to reporters.
정당	jeongdang	political party	여러 정당이 새 법에 대해 의견을 냈어요. Several political parties gave their opinions on the new law.
정부	jeongbu	government	정부는 올해 새 제도를 시행하기로 했어요. The government decided to put a new system into effect this year.
정책	jeongchaek	policy	새 정책은 다음 달부터 시작돼요. The new policy starts next month.
정치인	jeongchiin	politician	정치인은 시민의 이야기를 잘 들어야 해요. A politician has to listen well to citizens.
정치적	jeongchijeok	political	그 문제는 정치적인 이야기라서 말하기 어려워요. That's a political topic, so it's hard to talk about.
지도자	jidoja	leader	좋은 지도자는 사람들의 말을 잘 들어요. A good leader listens well to people.
총리	chongni	prime minister	총리가 오늘 아침 회의에서 새 계획을 발표했어요. The prime minister announced a new plan at a meeting this morning.
투표	tupyo	vote, voting	선거 날에는 모든 시민이 투표를 해요. On election day every citizen votes.
행사	haengsa	exercise (of a right, power)	투표는 시민의 권리 행사{haengsa-2}예요. Voting is the exercise of a citizen's right.
행정	haengjeong	administration	행정은 정부의 일을 실제로 처리하는 일이에요. Administration is the work of actually carrying out the government's tasks.
회담	hoedam	talks, meeting (between leaders)	두 나라의 지도자가 회담을 했어요. The leaders of the two countries held talks.
후보	hubo	candidate	후보들이 시민들 앞에서 연설했어요. The candidates gave speeches in front of citizens.
폐지	pyeji	abolition, scrapping	오래된 규칙을 폐지하기로 했어요. They decided to scrap the old rule.

갇히다	gachida	to be locked up, to be trapped	엘리베이터에 갇혀서 한 시간 동안 기다렸어요. I was stuck in the lift and waited for an hour.
감시	gamsi	surveillance, watching over	이 건물은 감시 카메라가 있어서 안전해요. This building has CCTV, so it's safe.
감옥	gamok	prison	그 영화는 감옥에서 일어난 이야기예요. That film is a story that happened in a prison.
강도	gangdo	robbery, robber	경찰이 가게에 들어온 강도를 잡았어요. The police caught the robber who came into the shop.
검사	geomsa	public prosecutor	검사{geomsa-2}는 사건을 조사해요. A prosecutor investigates cases.
경고	gyeonggo	warning	경찰이 운전자에게 경고를 했어요. The police gave the driver a warning.
금하다	geumhada	to ban, to forbid	이곳에서는 담배를 피우는 것을 금합니다. Smoking is prohibited here.

pattern back again: either ..., or ...: -ㄴ/는다거나 -ㄴ/는다거나 하다

verb A + -ㄴ/는다거나 | verb B + -ㄴ/는다거나 | 하다 (and so on)

-ㄴ/는다거나 gives two or more examples of what people do or might do, and the sentence ends with 하다: 주말에는 영화를 본다거나 책을 읽는다거나 해요 (at the weekend I watch a film, read a book, or the like). It sounds relaxed and open: the list is only examples, not everything.

주말에는 영화를 본다거나 책을 읽는다거나 해요. **jumal e neun yeonghwa reul bondageona chaek eul ingneundageona haeyo** At weekends I watch a film, or read a book, or something like that.

정치에 관심이 있으면 뉴스를 본다거나 토론에 참여한다거나 해 보세요. **jeongchi e gwansim i isseumyeon nyuseu reul bondageona toron e chamyeo handageona hae boseyo** If you're interested in politics, you could watch the news, or join a discussion, or something like that.

정당들은 환영한다거나 반대한다거나 하면서 의견이 달라요. **jeongdangdeul eun hwanyeong handageona bandae handageona hamyeonseo uigyeon i dallayo** The parties differ: some welcome it, some oppose it, and so on.

dialogue the evening news

minjun 안나 씨, 뉴스 봤어요? 정부가 새 정책을 발표했대요. 교육 개혁 정책이래요.

anna ssi nyuseu bwasseoyo jeongbuga sae jeongchaegeul balpyo haetdaeyo gyoyuk gaehyeok jeongchaegi raeyo · Anna, did you see the news? They say the government announced a new policy. It's an education reform policy.

anna 아직요. 뭐라고 했어요?

ajik yo mwo rago haesseoyo · Not yet. What did they say?

minjun 총리와 장관들이 회담을 열고 오래된 제도를 폐지하기로 했대요. 정당들은 환영한다거나 반대한다거나 하면서 의견이 달라요. 국회 위원회에서도 곧 논의한대요.

chongniwa janggwandeuri hoedameul yeolgo oraedoen jedoreul pyejihagiro haetdaeyo jeongdangdeul eun hwanyeong handageona bandae handageona hamyeonseo uigyeon i dallayo gukhoe wiwonhoeeseo do got nonui handaeyo · The prime minister and the ministers held talks and decided to scrap an old system. The parties differ, some welcoming it and some opposing it. A National Assembly committee is going to discuss it soon too.

anna 정치인들은 늘 바쁘겠어요. 지도자가 되는 건 어려운 일이죠? 권력이 큰 만큼 책임도 크니까요.

jeongchiindeureun neul bappeugesseoyo jidojaga doeneun geon eoryeoun il ijyo gwollyeogi keun mankeum chaegim do keunikka yo · Politicians must always be busy. Being a leader is a hard job, isn't it? The more power you have, the bigger the responsibility.

minjun 후보들이 연설도 하고 시민들과 이야기도 하니까요. 선거 날에는 투표를 해서 시민이 직접 선택하고요. 그게 민주주의죠.

hubodeuri yeonseol do hago simin deul gwa iyagi do hanikkayo seongeo nal e neun tupyoreul haeseo simin i jikjeop seontaek hagoyo geuge minjujuui jyo · Because the candidates give speeches and talk with citizens. And on election day, citizens choose directly by voting. That's democracy.

anna 투표는 모든 시민이 평등하게 가진 권리지만 행사하는 건 각자의 몫이네요.

tupyoneun modeun simin i pyeongdeung hage gajin gwolli jiman haengsa haneun geon gakja ui mok ineyo · Voting is a right every citizen has equally, but exercising it is up to each person.

minjun 맞아요. 행정 쪽 일은 정부가 처리하고, 정치적인 문제는 신문을 본다거나 토론에 참여한다거나 하면서 알아 가면 돼요. 이념이 다른 사람의 이야기도 들어 보고요.

majayo haengjeong jjok il eun jeongbuga cheori hago jeongchijeogin munje neun sinmun eul bondageona toron e chamyeo handageona hamyeonseo ara gamyeon dwaeyo inyeomi dareun saram ui iyagi do deureo bogo yo · Right. The administrative side is handled by the government, and political issues you can get to know by reading the paper, joining a discussion and so on. And by listening to people whose ideology is different too.

anna 아까 본 건물 앞에 경고문이 있었어요. '이곳에서는 주차를 금합니다.'

akka bon geonmul ap e gyeonggomun i isseosseoyo igot eseo neun jucha reul geumhamnida · There was a warning notice in front of the building we passed earlier. 'Parking is prohibited here.'

minjun 거기는 감시 카메라도 있어요. 경찰은 시민을 감시하는 게 아니라 안전을 지키는 거예요. 강도 같은 일이 생기면 검사가 사건을 조사하고요.

geogi neun gamsi kamera do isseoyo gyeongchal eun simin eul gamsihaneun ge anira anjeon eul jikineun geo yeyo gangdo gateun il i saenggimyeon geomsa ga sageon eul josa hagoyo · There's a CCTV camera there too. The police aren't watching citizens; they're keeping them safe. And when something like a robbery happens, the prosecutor investigates the case.

anna 나쁜 짓을 하면 감옥에 갇힐 수도 있다는 것도 알아 두면 좋겠네요.

nappeun jit eul hamyeon gamoge gachil su do itda neun geot do ara dumyeon jokenneyo · It's good to know too that if you do something bad you can be locked up in prison.

minjun 맞아요. 법은 권위나 권력과 상관없이 모두에게 똑같이 적용돼요.

majayo beop eun gwonwi na gwollyeokgwa sanggwaneopsi modu ege ttokgachi jeogyong dwaeyo · Right. The law applies equally to everyone, whatever their authority or power.

anna 그렇네요. 법 앞에서는 모두 평등하다는 원리군요.

geureonneyo beop ap eseo neun modu pyeongdeung hada neun wolli gunyo · I see. So it's the principle that

everyone is equal before the law.

write it trace the grey, then write your own

갇 gat to be locked up, to be trapped														

good to know · Notices in Korean often use 금하다 or the noun 금지: 주차 금지 (no parking), 촬영 금지 (no filming), 출입 금지 (no entry). They are short, formal and found everywhere. 정치인 and 정치가 both mean “politician”. 정치인 is the usual word in the news, and 정치가 can also suggest a statesman. 정치적 means “political” and is used as an adjective: 정치적인 이야기.

Knowing how your country works makes you a better neighbour. 뉴스를 한 번 읽어 봐요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 116 crime

Talk about crime, scams and the law in a calm, practical way, and use passive and 당하다 verbs (붙잡히다, 빼앗기다, 사기를 당하다).

Knowing how to say that you have been cheated, or that someone was caught, helps in real life: reporting a scam, reading a police notice, following the news. The passive verbs show what happened to a person.

words

word	romanisation	meaning	example
단속	dansok	crackdown, enforcement, control	경찰이 주차 위반을 단속하고 있어요. The police are enforcing the parking rules.
달아나다	daranada	to run away, to flee	도둑이 경찰을 보고 달아났어요. The thief ran away when he saw the police.
당하다	danghada	to suffer, to fall victim to	그 사람은 전화 사기를 당했어요. That person fell victim to a phone scam.
도난	donan	theft (loss by theft)	자전거 도난 사고가 늘고 있어요. Bicycle thefts are increasing.
도망	domang	escape, flight	범인은 도망 중이에요. The culprit is on the run.
도망치다	domangchida	to run away, to flee	범인이 차{cha-2}를 타고 도망쳤어요. The culprit fled in a car.
때리다	ttaerida	to hit, to beat	아이를 때리는 것은 불법이에요. Hitting a child is illegal.
마약	mayak	drug (narcotic)	마약은 몸과 마음을 모두 해쳐요. Drugs harm both body and mind.
면하다	myeonhada	to avoid, to escape (blame)	잘못을 했으면 책임을 면할 수 없어요. If you did wrong, you cannot escape responsibility.
범인	beomin	culprit, offender	경찰이 범인을 찾고 있어요. The police are looking for the culprit.
법률	beomnyul	law (statute)	모든 시민은 법률을 지켜야 해요. All citizens must obey the law.
법원	beobwon	court (of law)	법원 앞에 사람들이 많이 모였어요. A lot of people gathered in front of the court.
법적	beopjeok	legal	이건 법적인 문제라서 전문가와 상담해야 해요. This is a legal matter, so you have to consult an expert.
부정	bujeong	dishonesty, fraud (unfair)	부정{bujeong-2}한 방법으로 돈을 벌면 안 돼요. You must not earn money by dishonest means.
불가	bulga	not allowed, impossible	이 문 안은 출입 불가예요. Entry is not allowed inside this door.
불법	bulbeop	illegal, unlawful	길에 쓰레기를 버리는 것은 불법이에요. Throwing rubbish in the street is illegal.

붙잡히다	butjapida	to be caught, to be arrested	범인이 경찰에게 붙잡혔어요. The culprit was caught by the police.
빼앗기다	ppaeatgida	to be robbed of, to have (it) taken	길에서 가방을 빼앗길 뻔했어요. I almost had my bag snatched in the street.
빼앗다	ppaeatda	to take away, to seize	사람의 물건을 빼앗는 것은 범죄예요. Taking away a person's things is a crime.
사기	sagi	fraud, scam	전화로 돈을 보내라는 것은 사기예요. Telling you to send money by phone is a scam.
수사	susa	investigation (by police)	경찰이 사건을 수사하고 있어요. The police are investigating the case.
위반	wiban	violation, breach	신호를 위반하면 벌금을 내야 해요. If you break the traffic signal rules you have to pay a fine.

pattern things that happen to you: passive verbs and 당하다

subject + 에게/한테 | 붙잡히다 • 빼앗기다 • 당하다 | what was done to them

Korean has passive verbs: 붙잡다 (seize) → 붙잡히다 (be seized), 빼앗다 (take away) → 빼앗기다 (have taken away). The doer takes 에게 or 한테: 범인이 경찰에게 붙잡혔어요. For bad things that happen to you, N을/를 당하다 is common: 사기를 당하다 (be cheated).

범인이 경찰에게 붙잡혔어요. **beomini gyeongchal ege butjapyeosseoyo** The culprit was caught by the police.

저는 길에서 가방을 빼앗겼어요. **jeo neun gil eseo gabang eul ppaeatgyeosseoyo** I had my bag snatched in the street.

많은 사람이 사기를 당했어요. **maneun saram i sagireul danghaesseoyo** Many people were cheated.

dialogue a suspicious phone call

choi 안나 학생, 이것 좀 봐 줘요. 아까 전화가 왔는데 은행이라면서 내 통장이 불법으로 쓰이고 있대요.

anna haksaeng igeot jom bwa jwoyo akka jeonhwa ga wanneunde eunhaeng iramyeon seo nae tongjang i bulbeobeuro sseuigo itdaeyo · Anna, take a look at this for me. A call came earlier saying they were the bank, and that my account was being used illegally.

anna 아주머니, 그거 사기 같아요. 은행에서는 전화로 돈을 보내라고 하지 않아요.

ajumeoni geugeo sagi gatayo eunhaeng eseo neun jeonhwa ro don eul bonae rago haji anayo · Mrs Choi, that sounds like a scam. A bank doesn't tell you to send money by phone.

jiho 안나야, 무슨 일이야? 아주머니, 그 번호 한번 보여 주세요. 아, 이거 요즘 많이 오는 사기 전화예요. 검사나 경찰 이름으로 돈을 요구하는 전화도 많대요.

anna ya museun il iya ajumeoni geu beonho hanbeon boyeo juseyo a igeo yojeum mani oneun sagi jeonhwa yeyo geomsa na gyeongchal ireum euro don eul yogu haneun jeonhwa do mantaeyo · Anna, what's going on? Mrs Choi, please show me the number. Oh, this is one of the scam calls that come a lot these days. Apparently lots of calls demand money in the name of a prosecutor or the police too.

choi 어머, 사기를 당할 수도 있었네요! 돈을 빼앗길 수도 있었어요.

eomeo sagireul danghal su do isseonneyo don eul ppaeatgil su do isseosseoyo · Oh my, I could have been cheated! I could have lost my money.

jiho 경찰에 신고해요. 경찰이 수사해서 범인을 붙잡을 수도 있으니까요. 그런 사람들은 꼭 감옥에 가야 해요.

gyeongchal e singo haeyo gyeongchal i susahaeseo beomineul butjabeul su do isseunikka yo geureon saramdeul eun kkok gamoge gaya haeyo · Let's report it to the police. They may investigate and catch the culprit. People like that should go to prison.

anna 이 안내문에 쓰여 있어요. 읽어 드릴게요. '경찰 안내문. 전화로 돈을 요구하는 것은 불법이며 법률을 위반하는 일입니다. 범인은 법적 책임을 면할 수 없습니다.'

i annaemun e sseuyeo isseoyo ilgeo deurilgeyo gyeongchal annaemun jeonhwa ro don eul yogu haneun geot eun bulbeobimyeo beomnyureul wiban haneun il imnida beomineun beopjeok chaegim eul myeonhal su eopseumnida · It's written on this notice. I'll read it to you. 'Police notice. Asking for money by phone is illegal and breaks the law. The culprits cannot escape legal responsibility.'

choi 요즘 도난 사고나 강도 사건도 많다고 하던데 단속은 잘 하나요?

yojeum donan sago na gangdo sageon do manta go hadeonde dansok eun jal hanayo · I hear there have been a lot of thefts and robberies these days. Do they enforce things well?

jiho 네, 정부 정책에 따라 경찰이 단속을 더 엄격하게 하고 있대요. 부정한 방법으로 돈을 버는 사람이나 마약을 파는 사람도 잡고 있대요.

ne jeongbu jeongchaek e ttara gyeongchal i dansogeul deo eomgyeok hage hago itdaeyo bujeong han bangbeop euro don eul beoneun saram ina mayageul paneun saram do japgo itdaeyo · Yes, under a government policy the police are getting stricter. They are also catching people who make money by dishonest means and people who sell drugs.

anna 도망 중인 범인도 결국 붙잡혀서 법원에 가고 감옥에 갇힐 수도 있대요. 달아나도 소용없대요.

domang jung in beomin do gyeolguk butjapyeoseo beobwone gago gamoge gachil su do itdaeyo daranado soyong eopdaeyo · They say that even culprits on the run are caught in the end, go to court and can be locked up in prison. Running away doesn't help.

choi 그래도 사람을 때리는 일은 정말 없어야 해요. 이 안내문은 모두 볼 수 있게 잘 보이는 데 붙여 두고, 현관에는 '모르는 사람 출입 불가'라는 경고문도 써 둘게요.

geuraedo saram eul ttaerineun il eun jeongmal eopseoya haeyo i annaemun eun modu bol su itge jal boineun de butyeo dugo hyeongwan e neun moreuneun saram churip bulga raneun gyeonggomun do sseo dulgeyo · Still, people hitting other people is something that really shouldn't happen. I'll put this notice up where everyone can see it, and write a warning at the front door too: 'No entry for strangers'.

anna 좋은 생각이에요. 저는 아주머니 휴대폰 보안 설정도 바꿔 드릴게요.

joeun saenggak ieyo jeo neun ajumeoni hyudaepon boan seoljeong do bakkwo deurilgeyo · Good idea. And I'll change the security settings on your phone for you.

good to know · For a bad experience that happens to you, use N을/를 당하다: 사기를 당하다, 도난을 당하다, 피해를 당하다. The doer is not named, because the focus is on the person it happened to. Many Korean passives are made with -이-, -히-, -리-, -기-: 보다 → 보이다, 잡다 → 잡히다, 열다 → 열리다, 빼앗다 → 빼앗기다. You have to learn them as pairs.

Staying alert protects you and your neighbours. 이상한 전화는 끊고, 확인하고, 신고해요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 117 the courts & the past

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 15 · society, law & history

Talk about courts, trials and old times with respect, and say “make / let / not allow” with -게 하다 and -지 못하게 하다.

Courts, rules and history are in every drama and every newspaper. -게 하다 lets you say that someone makes or lets another person do something, and -지 못하게 하다 is how rules are explained.

words

word	romanisation	meaning	example
위협	wihyeop	threat	그 말은 사람을 위협하는 행동이에요. Those words are an act that threatens people.
재판	jaepan	trial	오늘 오후에 그 사건의 재판이 열려요. The trial for that case is held this afternoon.
저지르다	jeojireuda	to commit (a crime, a mistake)	그는 어릴 때 작은 잘못을 저질렀어요. When he was young he committed a small wrong.
제한	jehan	limit, restriction	이 길은 속도 제한이 있어서 천천히 운전해야 해요. This road has a speed limit, so you have to drive slowly.
죄	joe	crime, sin, guilt	죄를 저지른 사람은 책임을 져야 해요. A person who has committed a crime must take responsibility.
증거	jeunggeo	evidence, proof	경찰이 사건의 증거를 찾고 있어요. The police are looking for evidence in the case.
진술	jinsul	testimony, statement	그 남자의 진술이 사건을 푸는 열쇠가 됐어요. The man's statement became the key to solving the case.
쫓기다	jjotgida	to be chased, to be pursued	저는 요즘 일에 쫓겨서 쉴 시간이 없어요. I'm pressed by work these days and have no time to rest.
쫓다	jjotda	to chase, to drive away	강아지가 고양이를 쫓아 달려갔어요. The puppy ran after the cat.
처벌	cheobeol	punishment, penalty	법을 어기면 처벌을 받을 수 있어요. If you break the law, you may be punished.
판사	pansa	judge	판사는 법에 따라 결정을 내려요. A judge makes decisions according to the law.
폭력	pongnyeok	violence	폭력은 어떤 이유로도 허용되지 않아요. Violence is not allowed for any reason.
행위	haengwi	act, behaviour (formal)	공원에서 담배를 피우는 행위는 금지돼 있어요. The act of smoking in the park is prohibited.
행하다	haenghada	to carry out, to perform	그는 말한 것을 꼭 행하는 사람이에요. He's someone who always does what he says.
허가	heoga	permission, permit	여기서 촬영하려면 허가를 받아야 해요. If you want to film here, you have to get

			permission.
허용	heoyong	permission, tolerance	이 공원에서는 애완동물이 허용돼요. Pets are allowed in this park.
훔치다	humchida	to steal	남의 지갑을 훔치면 안 돼요. You must not steal someone else's wallet.
고대	godae	ancient times	고대에는 사람들이 별을 보고 길을 찾았어요. In ancient times people found their way by looking at the stars.
공격	gonggyeok	attack, offence	우리 팀은 공격이 정말 강해요. Our team's attack is really strong.
군	gun	army, the military	한국 남자들은 보통 군{gun}에 가요. Korean men usually go into the military.
군사	gunsa	military, military affairs	군사 훈련 때문에 이 길은 지금 막혀 있어요. This road is closed now because of military training.

pattern make / let / not allow: -게 하다, -지 못하게 하다

who is made to act | -게 하다 | -지 못하게 하다: does not let

-게 하다 says that someone makes or lets another person do something: 판사는 증인이 진술하게 했어요 (the judge had the witness give a statement). -지 못하게 하다 means “doesn't let”, “keeps from”: 경찰은 사람들이 들어오지 못하게 했어요 (the police didn't let people enter). The one who is made to act takes -이/가 or -에게.

판사는 그 남자가 진술하게 했어요. **pansaneun geu namja ga jinsul hage haesseoyo** The judge had the man give a statement.

경찰은 사람들이 이곳에 들어오지 못하게 했어요. **gyeongchal eun saramdeul i igot e deureooji mot hage haesseoyo** The police didn't let people come in here.

배우가 다치지 않게 하는 게 가장 중요해요. **baeu ga dachiji anke haneun ge gajang jungyo haeyo** The most important thing is to make sure the actor doesn't get hurt.

dialogue on the set of a drama

tom 안나, 와 줘서 고마워! 오늘은 고대 나라가 배경인 드라마 시리즈의 재판 장면을 찍어.

anna wa jwoseo gomawo oneul eun godae nara ga baegyeong in deurama sirijeu ui jaepan jangmyeon eul jjigeo · Anna, thanks for coming! Today we're filming the trial scene of a drama series set in an ancient country.

anna 와, 판사 의상이 멋있다! 조명도 정말 밝네. 줄거리가 어떻게 돼?

wa pansa uisang i meositda jomyeong do jeongmal bangne julgeori ga eotteoke dwae · Wow, the judge's costume looks great! And the lights are so bright. What's the plot?

tom 시장에서 물건을 훔친 남자가 붙잡혀서 재판을 받는 이야기야. 죄를 저지른 사람이 처벌을 받아야 하는지 보여 줘.

sijang eseo mulgeon eul humchin namja ga butjapyeoseo jaepaneul banneun iyagi ya joereul jeojireun saram i cheobeoreul badaya haneunji boyeo jwo · It's the story of a man who stole something in the market, got caught and stands trial. It shows whether a person who has committed a crime should be punished.

anna 도난당한 물건이 증거야?

donan danghan mulgeon i jeunggeo ya · Is the stolen item the evidence?

tom 그 남자의 진술이랑 몇 가지 증거가 나와. 판사가 남자에게 사실대로 말하게 하는 장면이 제일 중요해.

geu namja ui jinsuri rang myeot gaji jeunggeoga nawa pansaga namja ege sasil daero mal hage haneun jangmyeon i jeil jungyo hae · The man's statement and a few pieces of evidence come up. The most important scene is where the judge makes the man tell the truth.

anna 폭력이나 위협 장면도 있어? 군이 공격하는 장면도 있다고 들었는데.

pongnyeogi na wihyeop jangmyeon do isseo gun i gonggyeokaneun jangmyeon do itdago deureonneunde · Are there violent or threatening scenes? I heard there's a scene where the army attacks.

tom 방송에는 제한이 있어서 그런 장면은 많이 못 보여 줘. 군사 장면은 촬영 허가를 받아야 해서 성 안에서 따로 찍어. 판사 대사 중에는 '판사는 법을 바르게 행하는 사람이다'라는 말도 있어.

bangsong e neun jehani isseoseo geureon jangmyeon eun mani mot boyeo jwo gunsa jangmyeon eun chwaryeong heogareul badaya haeseo seong an eseo ttaro jjigeo pansa daesa jung e neun pansaneun beop eul bareuge haenghaneun saram ida raneun mal do isseo · There are limits on broadcasting, so we can't show many scenes like that. The military scenes need a filming permit, so we shoot them separately inside the castle. And one of the judge's lines is 'A judge is someone who carries out the law rightly.'

anna 사람이 쫓기는 장면이나 사람을 때리는 장면은? 그런 행위도 방송에서 허용돼?

saram i jjotgineun jangmyeon ina saram eul ttaerineun jangmyeon eun geureon haengwi do bangsong eseo heoyong dwae · What about scenes where people are chased, or where someone hits someone? Are those acts allowed on TV too?

tom 응, 안전 규칙을 지키면 허용돼. 쫓는 사람이 배우를 다치지 않게 하는 게 가장 중요해.

eung anjeon gyuchik eul jikimyeon heoyong dwae jjonneun saram i baeu reul dachiji anke haneun ge gajang jungyo hae · Yes, if you keep to the safety rules, it's allowed. The most important thing is that the person chasing doesn't hurt the actor.

anna 하하, 고대 사람처럼 옷 입고 나도 한 장면에 등장해 볼까?

haha godae saram cheoreom ot ipgo na do han jangmyeon e deungjang hae bolkka · Ha ha, shall I dress like someone from ancient times and appear in a scene too?

tom 좋지! 대신 범인 역할이야. 잘하면 다음 주 예고에도 나올 수 있어.

jochi daesin beomin yeokhal iya jal hamyeon daeum ju yego e do naol su isseo · Sure! But you'd be the culprit. If you're good, you could even be in next week's trailer.

anna 범인이라니! 그럼 나는 달아나는 역할이야?

beomini rani geureom na neun darananeun yeokhal iya · The culprit?! So I'm the one who runs away?

tom 응. 그런데 연출 감독님 앞에서 연기자 테스트부터 봐야 돼.

eung geureonde yeonchul gamdok nim ap eseo yeongija teseuteu buteo bwaya dwae · Yes. But first you'd have to do an actors' test in front of the director.

write it trace the grey, then write your own

훔 hum to steal														

good to know · -게 하다 has the same pattern for all verbs, so you can make “let / make” sentences with any verb: 먹게 하다, 가게 하다, 말하게 하다. With -지 못하게 하다 you say “not let”: 가지 못하게 하다. Many words here end in a Sino-Korean part: 행위 (act), 처벌 (punishment), 증거 (evidence). In newspapers and on notices they are the usual way of saying these things, much more than the native words.

Rules protect people and history teaches us. 오늘은 안전 규칙 하나를 잘 지켜 봐요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 118 war & peace

Talk about history, peace and the past in a respectful way, and use N(이)란 again to define words.

A history museum is a good place to practise: ancient and modern times, a people's history and the wish for peace. N(이)란 lets you explain what a word means, the way a museum label does. It is the third time you meet it (days 81 and 100): a review, not a new point.

words

word	romanisation	meaning	example
근대	geundae	modern times (the modern era)	근대에는 세계가 빠르게 변했어요. In the modern era the world changed quickly.
기원	giwon	origin, beginning	이 책은 한글의 기원에 대해 설명해요. This book explains the origin of Hangul.
난리	nalli	turmoil, uproar, fuss	공연 날에는 극장 앞이 사람들로 난리였어요. On the day of the show it was chaos in front of the theatre.
독립	dongnip	independence	그 나라는 1945년에 독립했어요. That country became independent in 1945.
명령	myeongnyeong	order, command	군인은 명령에 따라 움직여요. Soldiers move according to orders.
무기	mugi	weapon	박물관에서 옛날 무기를 구경했어요. I looked at old weapons in the museum.
문명	munmyeong	civilisation	강 근처에서 오래된 문명이 시작됐어요. Old civilisations began near rivers.
민족	minjok	people, nation	같은 말을 쓰는{sseuda-3} 사람들이 한 민족을 이뤘어요. People who spoke the same language formed one nation.
부대	budae	military unit, troop	삼촌은 산속에 있는 부대에서 일해요. My uncle works in a military unit in the mountains.
부족	bujok	tribe	고대에는 여러 부족{bujok-2}이 한 지역에 살았어요. In ancient times, several tribes lived in one region.
사상	sasang	in history (as in “ever”)	이번 전시는 박물관 사상{sasang} 최대 규모예요. This exhibition is the biggest the museum has ever held.
쏘다	ssoda	to shoot, to fire	사람이 총을 쏘자 새{sae-2}들이 날아갔어요. When someone fired a gun, the birds flew away.
역사상	yeoksasang	in history, historically	역사상 가장 큰 건축물 중 하나예요. It is one of the largest buildings in history.

예	ye	old times, the past	예{ye-4}로부터 한국 사람들은 평화를 사랑했어요. Since ancient times Koreans have loved peace.
위대하다	widaehada	great, grand	한글을 만든 왕은 정말 위대해요. The king who created Hangul was truly great.
육군	yukgun	army (land force)	삼촌은 스무 살에 육군에 입대했어요. My uncle joined the army at twenty.
인류	illyu	humankind, humanity	인류는 오랫동안 불을 사용해 왔어요. Humankind has used fire for a long time.
입대	ipdae	enlistment, joining the army	그는 다음 달에 입대해요. He enlists next month.
적	jeok	enemy	성은 적{jeok-3}을 막기 위해 높게 지었어요. The castle was built high to keep out the enemy.
평화	pyeonghwa	peace	모든 사람이 평화를 바라요. Everyone hopes for peace.
평화롭다	pyeonghwaropda	peaceful	이 마을은 조용하고 평화로워요. This village is quiet and peaceful.
해방	haebang	liberation, freedom from (oppression)	1945년에 한국은 해방을 맞았어요. In 1945 Korea was liberated.

pattern back again: x is …: n(이)란

noun | (이)란 | what it means

You met N(이)란 on day 100. A museum label or a dictionary uses it to say what something is: 역사란 지나간 일을 기록한 이야기예요 (history is a story that records what has passed). It is 이란 after a consonant and 란 after a vowel: 문명이란, 평화란. It can also give a gentle opinion: 평화란 서로 이해하는 거예요.

역사란 지나간 일을 기록한 이야기예요. **yeoksa ran jinagan il eul girok han iyagi yeyo** History is a story that records what has passed.

문명이란 사람들이 만든 생활 방식이에요. **munmyeongi ran saramdeul i mandeun saenghwal bangsik ieyo** Civilisation is the way of life that people created.

평화란 전쟁이 없는 것만이 아니라 서로 이해하는 거예요. **pyeonghwaran jeonjaeng i eomneun geot man i anira seoro ihae haneun geo yeyo** Peace is not only the absence of war, but understanding each other.

dialogue at the history museum

anna 유키 씨, 오늘 박물관이 담임 선생님이랑 견학 온 학생들로 난리네요!
yuki ssi oneul bangmulgwan i damim seonsaengnim irang gyeonhak on haksaeng deul ro nallineyo · Yuki, the museum is in an uproar today with students on school trips with their teachers!

yuki 이번 전시는 박물관 사상 최대 규모래요. 역사상 중요한 장면들을 모았대요. 귀중한 자료와 작품도 많대요.
ibeon jeonsi neun bangmulgwan sasang choedae gyumo raeyo yeoksasang jungyo han jangmyeon deul eul moatdaeyo gwijunghan jaryo wa jakpum do mantaeyo · They say this exhibition is the biggest in the museum's history. They've gathered important scenes in history. And there are lots of precious records and works too.

anna 먼저 고대부터 볼까요? 설명을 읽어 볼게요. '문명의 기원. 고대에는 여러 부족이 살았다. 그들은 한 민족이 되었다.'
meonjeo godae buteo bolkkayo seolmyeong eul ilgeo bolgeyo munmyeongui giwon godaeeneun yeoreo bujok i saratda geu deul eun han minjogi doeeotda · Shall we start with ancient times? I'll read the explanation. 'The origin of civilisation. In ancient times several tribes lived. They became one people.'

yuki '역사란 지나간 일을 기록한 이야기이다.'라고 쓰여 있네요.
yeoksa ran jinagan il eul girok han iyagi ida rago sseuyeo inneyo · It says 'History is a story that records the past'.

anna 이 무기들은 육군 부대에서 사용했대요. 훈련 때 쏘던 것도 있고요. 이 칼에는 이름까지 새겨져 있네요.
i mugideureun yukgun budaeeseo sayong haetdaeyo hullyeon ttae ssodeon geot do itgo yo i kal e neun ireum kkaji saegyeojyeo inneyo · They say these weapons were used in army units. And some were fired in training. This sword even has a name carved on it.

yuki 지도자의 명령에 따라 움직이던 부대도 있었겠지요. 적을 막는 성도 있었고요.
jidoja ui myeongnyeonge ttara umjigideon budae do isseotgetjiyo jeok eul mangneun seong do isseotgoyo · There must have been units that moved on their leaders' orders too. And there were castles to keep out the enemy.

anna 근대 쪽에는 독립과 해방 이야기가 있어요. '해방이란 자유를 되찾는 일이다.'
geundae jjok e neun dongnip gwa haebang iyagi ga isseoyo haebangi ran jayu reul doechanneun il ida · The modern-era section has stories of independence and liberation. 'Liberation is the act of regaining freedom.'

yuki 위대한 인물도 많이 나오지만 평범한 사람들의 이야기가 더 마음에 남아요. 전쟁은 그 사람들에게 큰 비극이잖아요. 저도 삼촌이 입대할 때 이야기를 들었어요.
widaehan inmul do mani naoji man pyeongbeomhan saramdeul ui iyagi ga deo maeum e namayo jeonjaeng eun geu saramdeul ege keun bigeuk ijanayo jeo do samchon i ipdae hal ttae iyagi reul deureosseoyo · Many great figures appear, but the stories of ordinary people stay more in my mind. War is a great tragedy for people like them, after all. I heard my uncle's story of when he enlisted too.

anna 평화란 전쟁이 없는 것만이 아니라 서로 이해하는 거래요. 예로부터 많은 사람들이 그렇게 말했대요.
pyeonghwaran jeonjaeng i eomneun geot man i anira seoro ihae haneun georae yo ye robuteo maneun saramdeul i geureoke mal haetdaeyo · They say peace is not only the absence of war, but understanding each other. Since ancient times many people have said so.

yuki 저도 그렇게 생각해요. 인류가 평화롭게 사는 것보다 귀한 가치는 없어요.
jeo do geureoke saenggak haeyo illyuga pyeonghwaropge saneun geot boda gwihan gachi neun eopseoyo · I think so too. There's nothing more precious than humankind living in peace.

anna 맞아요. 나가기 전에 저쪽 흑백 사진 전시장도 둘러보고 가요.
majayo nagagi jeon e jeojjok heukbaek sajin jeonsijang do dulleobogo gayo · Right. Before we go, let's look round the black-and-white photo exhibition over there.

yuki 좋아요. 저는 흑백 사진을 보면 할머니 사진첩이 생각나요.
joayo jeo neun heukbaek sajin eul bomyeon halmeoni sajincheop i saenggangnayo · Sure. Black-and-white photos remind me of my grandmother's photo album.

anna 저도요. 오늘 본 전시에 대한 감상문을 써서 김 선생님께 보여 드려요.

jeodoyo oneul bon jeonsi e daehan gamsangmun eul sseoseo gim seonsaengnim kke boyeo deuryeoyo · Me too. Let's write something about today's exhibition and show it to Ms Kim.

write it trace the grey, then write your own

쏘 sso to shoot, to fire														

good to know · Historical periods are 고대 (ancient), 중세 (medieval), 근대 (modern era), 현대 (contemporary). In Korean textbooks 근대 usually starts in the 19th century. The word 난리 is informal and very Korean: 난리가 났어요 means “there's chaos”, and it can be good or bad: 공연장 앞이 사람들로 난리예요 (the theatre is mobbed). In a history context, it can also mean “a war or a time of disorder”.

Learning history helps us understand each other. 과거를 알면 오늘이 더 잘 보여요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 119 beliefs & traditions

Talk about the religions and traditions of Korea as neutral facts of culture, and say what something is called with N(이)라고 부르다/하다.

Religion and tradition are part of everyday Korean culture, in festivals, temples, churches and manners. Describing them respectfully is a useful skill, and N(이)라고 하다 is how you name what you see.

words

word	romanisation	meaning	example
흔적	heunjeok	trace, mark (left behind)	오래된 건물에는 옛날 사람들의 흔적이 남아 있어요. Old buildings keep traces of the people of the past.
가톨릭	gatollik	Catholicism, Catholic	한국에는 가톨릭 성당이 많아요. There are many Catholic churches in Korea.
기독교	gidokgyo	Christianity	기독교 신자들은 일요일에 교회에 가요. Christians go to church on Sundays.
기적	gijeok	miracle	그 일은 정말 기적 같은 이야기예요. That is truly a miraculous story.
목사	moksa	pastor, minister (Protestant)	목사님이 일요일마다 사람들과 함께 기도해요. The pastor prays with the people every Sunday.
바치다	bachida	to offer, to dedicate	부처님께 작은 꽃을 바쳤어요. I offered a small flower to the Buddha.
부처	bucheo	the Buddha	절{jeol-3}에는 큰 부처님이 계세요. A big Buddha statue stands in the temple.
불교	bulgyo	Buddhism	한국에는 불교 문화유산이 많아요. Korea has many Buddhist cultural heritage sites.
스님	seunim	Buddhist monk, nun	스님이 조용히 아침 인사를 해 주셨어요. The monk quietly gave us a morning greeting.
신앙	sinang	faith, belief	사람마다 신앙은 다를 수 있어요. Everyone's faith can be different.
엄숙하다	eomsukada	solemn, serious	졸업식은 엄숙한 분위기에서 시작됐어요. The graduation ceremony began in a solemn atmosphere.
영혼	yeonghon	soul, spirit	그 노래는 사람의 영혼을 움직여요. That song moves a person's soul.
유교	yugyo	Confucianism	한국의 예절 문화에는 유교의 흔적이 남아 있어요. Korea's etiquette culture still has traces of Confucianism.
의식	uisik	ceremony, ritual	졸업식은 학생과 가족이 함께하는 의식{uisik-2}이에요. A graduation is a ceremony shared by students and families.
-제	-je	festival, ceremony (suffix)	가을에는 이 도시에서 영화제{je-4}가 열려요. In autumn this city holds a film festival.
종교적	jonggyojeok	religious	이 노래는 종교적인 의미가 있어요. This song has a religious meaning.

지옥	jiok	hell	이 길은 아침마다 사람이 많아서 출근길이 지옥 같아요. This road is so crowded every morning that the commute feels like hell.
천국	cheonguk	heaven, paradise	이 공원은 아이들에게 천국 같은 곳이에요. This park is like paradise for children.
천주교	cheonjugyo	Catholicism (Korean word)	가톨릭을 한국에서는 천주교라고도 해요. In Korea Catholicism is also called 천주교.
하느님	haneunim	God (in Korean Christianity)	많은 사람들이 하느님께 기도해요. Many people pray to God.
향	hyang	incense	절{jeol-3}에서는 부처님 앞에 향을 피워요. In the temple people light incense in front of the Buddha.

pattern it is called ...: n을/를 n(이)라고 부르다/하다

thing or person | 을/를 N(이)라고 | 부르다 / 하다

To say what something is called, use N을/를 N(이)라고 부르다 or 하다: 절에서 일하는 분을 스님이라고 불러요 (the person working in a temple is called 스님). Use 이라고 after a consonant and 라고 after a vowel: 스님이라고, 목사라고. 천주교라고도 해요 means “is also called 천주교”.

절에서 일하는 분을 스님이라고 불러요. **jeol eseo il haneun bun eul seunimi rago bulleoyo** The person who works in a temple is called a monk or nun.

기독교에서 사람들과 기도하는 분을 목사라고 해요. **gidokgyo eseo saramdeul gwa gido haneun bun eul moksarago haeyo** The person who prays with people in Christianity is called a pastor.

가톨릭을 한국에서는 천주교라고도 해요. **gatolligeul hanguk eseo neun cheonjugyo rago do haeyo** In Korea Catholicism is also called 천주교.

dialogue a visit to the old temple

seoyeon 안나 씨, 여기가 우리 동네 절이에요. 오래된 곳이라 옛날 흔적이 많아요. 건축도 아주 한국적이에요.

anna ssi yeogi ga uri dongne jeol ieyo oraedoen got ira yennal heunjeogi manayo geonchuk do aju hangukjeok ieyo · Anna, this is the temple in my neighbourhood. It's an old place, so it has many traces of the past. The architecture is very Korean too.

anna 와, 조용하고 엄숙하네요. 저기 스님이 부처님 앞에서 향을 피우고 계세요.

wa joyonghago eomsukaneyo jeogi seunimi bucheonim ap eseo hyang eul piugo gyeseyo · Wow, it's quiet and solemn. Over there a monk is lighting incense in front of the Buddha.

seoyeon 불교에서는 이렇게 부처님께 마음을 바쳐요. 작은 의식이에요.

bulgyoeseoneun ireoke bucheonimkke maeum eul bachyeoyo jageun uisik ieyo · In Buddhism people offer their hearts to the Buddha like this. It's a small ritual.

anna 한국에는 종교가 여러 가지라고 들었어요.

hanguk e neun jonggyo ga yeoreo gaji rago deureosseoyo · I heard Korea has several religions.

seoyeon 네, 불교, 기독교, 천주교가 많아요. 가톨릭을 천주교라고도 하고, 기독교에서는 목사님이 사람들과 함께 기도를 하세요.

ne bulgyo gidokgyo cheonjugyoga manayo gatolligeul cheonjugyo rago do hago gidokgyoeseoneun moksanimi saramdeul gwa hamkke gido reul haseyo · Yes, Buddhism, Protestantism and Catholicism are common. Catholicism is also called 천주교, and in Protestant churches the pastor prays together with the people.

anna 종교마다 하느님이나 부처님을 믿는 신앙이 다르군요.

jonggyo mada haneunimi na bucheonim eul minneun sinangi dareugunyo · So the faith in God or the Buddha differs from religion to religion.

seoyeon 맞아요. 천국이나 지옥, 영혼에 대한 생각도 다르고요. 사람마다 가치관이 다르니까 서로 존중하는 게 중요해요.

majayo cheongugi na jiok yeonghon e daehan saenggak do dareugoyo saram mada gachigwan i dareunikka seoro jonjung haneun ge jungyo haeyo · That's right. The ideas of heaven and hell and the soul differ too. People have different values, so respecting each other is what matters.

anna 유교는 종교적인 성격도 있지만 일종의 예절 문화로 남아 있다고 들었어요.

yugyoneun jonggyojeogin seonggyeok do itjiman iljong ui yejeol munhwa ro nama itdago deureosseoyo · I heard Confucianism has a religious character too, but it remains as a kind of culture of manners.

seoyeon 네, 어른께 인사하는 의식 같은 것도 유교에서 비롯됐어요. 봄에는 절에서 작은 추모제도 열려요.

ne eoreun kke insa haneun uisik gateun geot do yugyo eseo birotdwaesseoyo bom e neun jeol eseo jageun chumoje do yeollyeoyo · Yes, things like the ritual of greeting elders come from Confucianism. In spring the temple also holds a small memorial service.

anna 이렇게 신비한 분위기니까 이 절에도 기적 같은 옛날이야기가 있을 것 같아요. 오늘 정말 좋은 하루네요.

ireoke sinbi han bunwigi nikka i jeol e do gijeok gateun yennalliyagi ga isseul geot gatayo oneul jeongmal joeun haru neyo · With such a mysterious atmosphere, I bet this temple has an old miracle story of its own. What a lovely day.

seoyeon 네, 그런 이야기도 있어요. 이 절은 문화적 가치도 커서 외국인 관광객도 많이 와요.

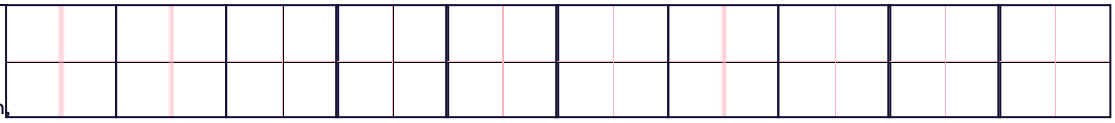
ne geureon iyagi do isseoyo i jeol eun munhwajeok gachi do keoseo oegugin gwangwanggaek do mani wayo · Yes, there is a story like that. This temple has great cultural value too, so lots of foreign tourists come.

anna 다음에는 편견 없이 다른 종교의 장소에도 가 보고 싶어요.

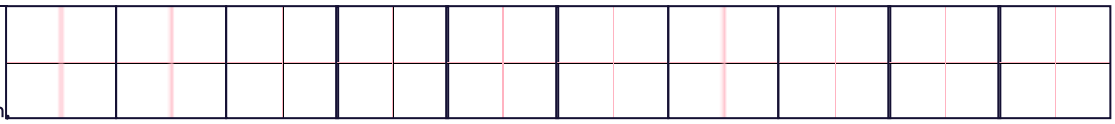
daeum e neun pyeongyeon eopsi dareun jonggyo ui jangso e do ga bogo sipeoyo · Next time I'd like to visit places of other religions too, with an open mind.

write it trace the grey, then write your own

톨
tol
Catholicism, Catholic



릭
rik
Catholicism, Catholic



good to know · In Korea, 하느님 is the word used by Catholics for God, while many Protestants say 하나님. Both mean God, and which one you hear depends on the speaker's community. 스님 is a respectful word for both Buddhist monks and nuns. When you visit a temple, speak softly, dress modestly and do not point your feet towards the statue of the Buddha.

Learning about each other's traditions is a way of becoming friends. 열린 마음으로 배우고, 존중해요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 120 mission: anna's speech

Follow Anna's speech at the contest for foreign residents, using the society, politics, law, history and belief words of days 113 to 119.

A speech is where the whole unit meets: community and rights, democracy, the law, history and traditions. Notices, a spoken speech in formal style and chat between friends show how the same words work in each style.

chapter 1 practising the speech

jiho 안나야, 내일이 연설 대회네! 연습 한번 더 해 볼래?

anna ya naeil i yeonseol daehoene yeonseup hanbeon deo hae bollae · Anna, the speech contest is tomorrow! Do you want to practise once more?

anna 응. 떨려서 잠이 안 올 것 같아. 제목이 '함께 사는 공동체'야.

eung tteollyeoseo jam i an ol geot gata jemok i hamkke saneun gongdongche ya · Yes. I'm so nervous I don't think I'll sleep. The title is 'A community living together'.

choi 안나 학생, 시작이 반이라고 하잖아요. 여기까지 준비했으면 벌써 반은 한 거예요. 내가 잘 들을게요. 아주머니도 열심히 응원할게요.

anna haksaeng sijak i ban irago hajanayo yeogi kkaji junbi haesseumyeon beolsseo ban eun han geo yeyo naega jal deureulgeyo ajumeoni do yeolsimhi eungwonhalgeyo · Anna, well begun is half done, as they say. If you've prepared this far, you're already halfway there. I'll listen. I'll cheer you on as hard as I can.

anna 감사합니다, 아주머니. 첫 부분은 이래요. '자원봉사는 이웃을 돕는 일이거니와 자신에게도 보람이 됩니다.'

gamsa hamnida ajumeoni cheot bubun eun iraeyo jawonbongsaneun iut eul domneun il igeoniwa jasin ege do boram i doemnida · Thank you, Mrs Choi. The first part goes like this. 'Volunteer work is a way of helping neighbours, and it also brings fulfilment to yourself.'

jiho 좋아! 장애인도 일반인과 같은 권리를 가질 수 있어야 한다는 내용도 있지? 봉사는 강제로 하면 보람이 없고, 보조나 혜택이 있으면 더 많은 사람이 참여한다는 것도 넣어.

joa jangaeindo ilbaningwa gateun gwollireul gajil su isseoya handa neun naeyong do itji bongsa neun gangjero hamyeon boram i eopgo bojo na hyetaegi isseumyeon deo maneun saram i chamyeo handa neun geot do neoeo · Good! You have the point that people with disabilities should have the same rights as the general public too, right? Put in that volunteering isn't rewarding if it's forced, and that more people take part when there's support or a benefit.

anna 응. 불평등이나 차별, 편견이 없는 사회가 되려면 제도도 고쳐야 하고 우리도 질서를 지켜야 한다고 썼어. 옛날에는 가난한 사람을 거지라고 무시했지만 이제는 계층과 집단이 달라도 서로 도와야 한다고도 썼어.

eung bulpyeongdeungi na chabyeol pyeongyeoni eomneun sahoe ga doeryeomyeon jedo do gochyeoya hago uri do jilseoreul jikyeoya handago sseosseo yennal e neun ganan han saram eul geojirago musi haetjiman ije neun gyecheung gwa jipdani dallado seoro dowaya handago do sseosseo · Yes. I wrote that for a society without inequality, discrimination and prejudice, the system has to be fixed and we have to keep order too. I also wrote that in the past poor people were looked down on as beggars, but now people of different classes and groups should help each other.

choi 맞아요. 이 하숙집도 서로의 권리와 의무를 지키니까 편안해요.

majayo i hasukjip do seoro ui gwolli wa uimureul jikinikka pyeonan haeyo · That's right. This boarding house is comfortable too because we all respect each other's rights and duties.

jiho 법률 이야기는 있어? 아주머니가 사기 전화를 받은 일도 쓰면 좋겠다.

beomnyul iyagi neun isseo ajumeoni ga sagi jeonhwa reul badeun il do sseumyeon joketda · Is there something about the law? It would be good to write about the scam call Mrs Choi got.

anna 그것도 있어. 아주머니, 괜찮으세요? 그때 사기를 당하지 않아서 정말 다행이에요.

geugeot do isseo ajumeoni gwaenchaneuseyo geuttae sagireul danghaji anaseo jeongmal dahaeng ieyo · That's in there too. Mrs Choi, is that OK with you? I'm so glad you weren't cheated then.

chapter 2 registration

tom 안나, 여기야! 오늘 연설 대회를 방송에서 녹화해. 후보 번호는 일곱 번이야.
anna yeogi ya oneul yeonseol daehoe reul bangsong eseo nokhwa hae hubo beonho neun ilgop beon iya · Anna, over here! They're recording the speech contest for the broadcast today. Your candidate number is seven.

anna 후보? 하하, 참가자를 후보라고 불러?
hubo haha chamga ja reul hubo rago bulleo · Candidate? Ha ha, they call participants candidates?

tom 투표로 우승자를 정하니까 후보라고 부르는 거래. 이 대회는 여러 단체가 연합해서 실시하고, 심사 위원회에는 대사님도 계셔.
tupyo ro useung ja reul jeong hanikka hubo rago bureuneun georae i daehoe neun yeoreo danche ga yeonhapaeseo silsi hago simsa wiwonhoe e neun daesa nim do gyesyeo · They say they call them candidates because the winner is decided by vote. This contest is held by several organisations working together, and an ambassador is on the judging committee too.

anna 대사님까지? 떨린다. 안내문은 있어?
daesa nim kkaji tteollinda annaemun eun isseo · Even an ambassador? I'm nervous. Is there a notice?

tom 읽어 줄게. '안내문. 이곳에서는 사진 촬영을 금합니다. 행사 중에는 휴대 전화를 꺼 주십시오. 경고를 받은 분은 행사에 참여할 수 없습니다. 행정 직원이 안내합니다.'
ilgeo julge annaemun igot eseo neun sajin chwaryeong eul geumhamnida haengsa jung e neun hyudae jeonhwa reul kkeo jusipsio gyeonggoreul badeun bun eun haengsa e chamyeohal su eopseumnida haengjeong jigwon i annae hamnida · I'll read it. 'Notice. Photography is prohibited here. Please switch off your mobile phone during the event. A person who has received a warning cannot take part in the event. Administrative staff will guide you.'

anna 감시 카메라도 있네.
gamsi kamera do inne · There are CCTV cameras too.

tom 안전 때문이야. 일반인도 뒤쪽에 앉을 수 있어. 정부 지원으로 하는 행사라서 입장은 무료야.
anjeon ttaemun iya ilbanindo dwijjok e anjeul su isseo jeongbu jiwon euro haneun haengsa raseo ipjang eun muryo ya · It's for safety. The general public can sit at the back too. It's an event supported by the government, so entry is free.

anna 의무적으로 와야 하는 건 아닌데 사람이 많이 왔네. 민준 씨랑 유키도 왔어?
uimujeogeuro waya haneun geon aninde saram i mani wanne minjun ssi rang yuki do wasseo · Nobody has to come, but lots of people have. Did Minjun and Yuki come too?

tom 응, 둘 다 왔어. 김 선생님은 심사 위원이야. 이념이나 제도에 대한 질문도 하신대. 힘내!
eung dul da wasseo gim seonsaengnim eun simsa wi won iya inyeomi na jedo e daehan jilmun do hasindae himnae · Yes, they both came. Ms Kim is a judge. They say she'll ask about ideas and systems too. Good luck!

chapter 3 anna's speech

anna '여러분, 안녕하십니까? 저는 캐나다에서 온 안나입니다. 오늘은 함께 사는 공동체에 대해 말씀드리겠습니다.'

yeoreobun annyeong hasimnikka jeo neun kaenada eseo on anna imnida oneul eun hamkke saneun gongdongche e daehae malsseum deurigetseumnida · 'Ladies and gentlemen, hello. I am Anna from Canada. Today I would like to talk about a community that lives together.'

anna '저는 이웃과 함께 자원봉사를 하면서 질서와 배려를 배웠습니다. 자원봉사는 강제가 아니라 스스로 하는 일이며 공동체의 문을 개방하는 일입니다. 모든 사람에게는 권리가 있고 의무가 있습니다.'

jeo neun iut gwa hamkke jawonbongsareul hamyeonseo jilseo wa baeryeo reul baewotseumnida jawonbongsaneun gangjega anira seuseuro haneun il imyeo gongdongche ui mun eul gaebanghaneun il imnida modeun saram ege neun gwolliga itgo uimuga itseumnida · 'By volunteering with my neighbours I learned order and consideration. Volunteering is not compulsion but something we do ourselves, and it opens the doors of the community. Everyone has rights, and everyone has duties.'

anna '장애인도 일반인과 같은 권리를 가지도록 제도가 보장해야 합니다. 불평등과 차별, 편견은 없어져야 합니다. 모든 계층과 집단이 평등하게 혜택을 받는 사회가 되어야 합니다.'

jangaeindo ilbaningwa gateun gwollireul gajidorok jedoga bojanghaeya hamnida bulpyeongdeung gwa chabyeol pyeongyeoneun eopseojyeo ya hamnida modeun gyecheung gwa jipdani pyeongdeung hage hyetaegeul banneun sahoe ga doeeoya hamnida · 'The system must guarantee that people with disabilities also have the same rights as the general public. Inequality, discrimination and prejudice must disappear. We must become a society in which all classes and groups receive benefits equally.'

anna '민주주의란 시민이 참여하는 제도입니다. 선거에서 투표하는 것은 중요한 권리 행사입니다.'

minjujuuiran simin i chamyeohaneun jedo imnida seongeoeseo tupyo haneun geot eun jungyo han gwolli haengsa imnida · 'Democracy is a system in which citizens take part. Voting in elections is an important exercise of a right.'

anna '법률은 사기와 불법 행위, 도난으로부터 우리를 지킵니다. 법을 위반한 범인은 도망쳐도 결국 붙잡히고, 법적 책임을 면할 수 없습니다. 법에 따르지 않고는 누구도 구속할 수 없습니다.'

beomnyureun sagi wa bulbeop haengwi donan eurobuteo uri reul jikimnida beop eul wibanhan beomineun domangchyeodo gyeolguk butjapigo beopjeok chaegim eul myeonhal su eopseumnida beop e ttareuji anko neun nugu do gusokal su eopseumnida · 'The law protects us from scams, illegal acts and theft. A culprit who breaks the law is caught in the end even if he flees, and cannot escape legal responsibility. Nobody can be detained without following the law.'

anna '마약과 폭력은 허용되지 않고, 남의 물건을 훔치거나 빼앗는 일은 처벌을 받습니다. 하숙집 아주머니는 전화 사기를 당할 뻔했지만 경찰의 도움으로 잘 지나갔습니다. 저는 한국의 단속과 수사 덕분에 안전하다고 느꼈습니다.'

mayak gwa pongnyeogeun heoyongdoeji anko nam ui mulgeon eul humchigeona ppaeanneun il eun cheobeoreul batseumnida hasukjip ajumeoni neun jeonhwa sagireul danghal ppeonhaetji man gyeongchal ui doum euro jal jinagatseumnida jeo neun hanguk ui dansok gwa susa deokbun e anjeon hadago neukkyeotseumnida · 'Drugs and violence are not allowed, and stealing or taking other people's things is punished. The landlady of my boarding house nearly fell for a phone scam, but it passed well thanks to the police's help. I felt safe thanks to Korea's enforcement and investigation.'

anna '역사를 보면 고대의 여러 부족이 하나의 민족이 되었고 근대에는 독립과 해방을 위한 위대한 노력이 있었습니다. 예로부터 인류는 평화롭게 살기를 바랐습니다. 평화란 서로 이해하는 것입니다.'

yeoksa reul bomyeon godaeui yeoreo bujok i hana ui minjogi doeeotgo geundaeeneun dongnip gwa haebangeul wihan widaehan noryeok i isseotseumnida ye robuteo illyuneun pyeonghwaropge salgi reul baratseumnida pyeonghwaran seoro ihae haneun geot imnida · 'If you look at history, several ancient tribes became one people, and in the modern era there was a great effort for independence and liberation. Since ancient times humankind has hoped to live in peace. Peace means understanding each other.'

anna '한국에는 불교, 기독교, 천주교 같은 종교가 있고 유교의 흔적도 남아 있습니다. 스님은 부처님께 향을 바치고 목사님은 하느님께 기도합니다. 종교적 의식은 달라도 서로 존중하면 한 공동체가 됩니다.'

hanguk e neun bulgyo gidokgyo cheonjugyo gateun jonggyo ga itgo yugyoui heunjeok do nama itseumnida seunimeun bucheonimkke hyang eul ba chigo moksanim eun haneunimkke gido hamnida jonggyojeok uisik eun dallado seoro jonjung hamyeon han gongdongchega doemnida · 'In Korea there are religions such as Buddhism, Protestantism and Catholicism, and traces of Confucianism remain too. Monks offer incense to the Buddha and pastors pray to God. Even if religious rituals differ, if we respect each other we become one community.'

anna '저는 이 나라에서 많은 것을 배웠습니다. 감사합니다.'

jeo neun i nara eseo maneun geot eul baewotseumnida gamsa hamnida · 'I have learned a great deal in this country. Thank you.'

chapter 4 questions from the committee

kim 안나 씨, 훌륭한 연설이었습니다. 질문이 하나 있습니다. 한국의 정치에 대해 어떻게 생각합니까?

anna ssi hullyunghan yeonseol ieotseumnida jilmun i hana itseumnida hanguk ui jeongchi e daehae eotteoke saenggak hamnikka · Anna, that was an excellent speech. I have one question. What do you think about Korean politics?

anna 정당과 정치인의 생각은 달라도 총리와 장관이 시민의 의견을 듣는다는 점이 인상적이었습니다. 정부의 정책이나 제도가 개혁되기도 하고 폐지되기도 한다는 것도 배웠습니다.

jeongdang gwa jeongchiin ui saenggak eun dallado chongniwa janggwani simin ui uigyeon eul deunneun da neun jeom i insangjeok ieotseumnida jeongbuui jeongchaegi na jedoga gaehyeok doegi do hago pyeji doegi do handa neun geot do baewotseumnida · Although the views of parties and politicians differ, what was impressive is that the prime minister and ministers listen to citizens' opinions. I also learned that the government's policies and systems are sometimes reformed and sometimes abolished.

kim 권력과 권위에 대해서는 어떻게 생각합니까?

gwollyeokgwa gwonwi e daehaeseo neun eotteoke saenggak hamnikka · What do you think about power and authority?

anna 지도자가 권력을 한 곳에 모으지 않고 국회와 위원회가 나누는 것이 중요하다고 생각합니다. 후보가 연설하고 시민이 선택하는 것도 좋은 제도입니다.

jidojaga gwollyeogeul han got e moeuji anko gukhoe wa wiwonhoega nanuneun geot i jungyo hadago saenggak hamnida huboga yeonseol hago simin i seontaek haneun geot do joeun jedo imnida · I think it is important that leaders do not gather power in one place and that the National Assembly and committees share it. It is also a good system that candidates give speeches and citizens choose.

kim 재판과 처벌에 대한 이야기도 연설에 있었는데, 어디에서 배웠습니까?

jaepan gwa cheobeol e daehan iyagi do yeonseol e isseonneunde eodi eseo baewotseumnikka · Your speech also mentioned trials and punishment. Where did you learn about that?

anna 친구 톰이 만든 드라마에서 판사가 증거와 진술을 보고 결정하는 장면을 보았습니다. 죄를 저지르면 처벌을 받지만 폭력은 어떤 이유로도 허용되지 않는다는 것도 알았습니다.

chingu tom i mandeun deurama eseo pansaga jeunggeowa jinsureul bogo gyeoljeong haneun jangmyeon eul boatseumnida joereul jeojireumyeon cheobeoreul batji man pongnyeogeun eotteon iyu ro do heoyongdoeji anneunda neun geot do aratseumnida · I saw, in a drama made by my friend Tom, a scene where a judge decides after looking at evidence and statements. I also learned that someone who commits a crime is punished, but violence is not allowed for any reason.

kim 마지막으로, 한국에서 가장 놀라운 점은 무엇입니까? 군이나 경찰에 대한 생각도 말씀해 주십시오.

majimak euro hanguk eseo gajang nollaun jeom eun mueot imnikka gun ina gyeongchal e daehan saenggak do malsseum hae jusipsio · Finally, what surprises you most in Korea? Please also tell us what you think about the military and the police.

anna 경찰이 시민을 감시하는 것이 아니라 보호한다는 점입니다. 친구의 오빠가 육군에 입대했는데, 군사 훈련은 평화를 지키기 위한 공적인 일이라고 들었습니다. 부대에서는 명령에 따라 움직이지만 허가와 제한이 있어도 모두의 안전을 위한 것이라고 느꼈습니다. 정치적인 의견은 달라도 이 점은 같다고 생각합니다.

gyeongchal i simin eul gamsihaneun geot i anira boho handa neun jeom imnida chingu ui oppa ga yukgune ipdae haenneunde gunsa hullyeon eun pyeonghwareul jikigi wihan gongjeogin il irago deureotseumnida budaeeseo neun myeongnyeonge ttara umjigiji man heoga wa jehani isseo do modu ui anjeon eul wihan geot irago neukkyeotseumnida jeongchijeogin uigyeon eun dallado i jeom eun gatdago saenggak hamnida · That the police protect citizens instead of watching over them. A friend's brother joined the army, and I heard military training is a public task to keep the peace. In a unit people move according to orders, but even with permits and restrictions I felt it was for everyone's safety. Even if political opinions differ, I think that point is shared.

kim 잘 들었습니다. 심사 결과는 잠시 후에 발표합니다. 수고했습니다.

jal deureotseumnida simsa gyeolgwa neun jamsi hu e balpyo hamnida sugo haetseumnida · I heard you well. The judging result will be announced shortly. Well done.

chapter 5 the winner

tom 심사 결과를 발표합니다. 우승은 일곱 번 후보, 안나 씨입니다!
simsa gyeolgwa reul balpyo hamnida useung eun ilgop beon hubo anna ssi imnida · The judging result is announced. The winner is candidate number seven, Anna!

anna 정말요? 제가요? 연설 전에는 도망치고 싶었는데 지옥 같은 시간이 갑자기 천국 같아요. 기적 같아요!
jeongmaryo jega yo yeonseol jeon e neun domang chigo sipeonneunde jiok gateun sigan i gapjagi cheonguk gatayo gijeok gatayo · Really? Me? Before the speech I wanted to run away, and the hellish time suddenly feels like paradise. It's like a miracle!

jiho 안나야, 축하해! 네 연설이 엄숙한 분위기를 한 번에 따뜻하게 만들었어. 행사장이 박수로 난리야.
anna ya chukha hae ne yeonseori eomsukan bunwigi reul han beon e ttatteutage mandeureosseo haengsajang i baksu ro nalli ya · Anna, congratulations! Your speech made the solemn atmosphere warm all at once. The hall is in an uproar of applause.

choi 안나 학생, 정말 자랑스러워요. 오늘 저녁은 아주머니가 파전을 해 줄게요.
anna haksaeng jeongmal jarangseureowoyo oneul jeonyeok eun ajumeoni ga pajeon eul hae julgeyo · Anna, I'm so proud of you. Tonight I'll make pajeon for you.

subin 안나야, 대단해! 제주도 친구들도 방송에서 볼 거야.
anna ya daedanhae jejudo chingudeul do bangsong eseo bol geo ya · Anna, you're amazing! My Jeju friends will see it on the broadcast too.

seoyeon 안나 씨, 연설이 정말 훌륭했어요. 아기도 박수를 쳤어요.
anna ssi yeonseori jeongmal hullyunghaesseoyo agi do baksu reul chyeosseoyo · Anna, your speech was truly great. The baby clapped too.

hyunwoo 안나 씨, 회사 대표로 상을 받아서 우리 팀도 자랑스러워요. 다음 여행은 안나 씨가 직접 안내하세요.
anna ssi hoesa daepyo ro sang eul badaseo uri tim do jarangseureowoyo daeum yeohaeng eun anna ssi ga jikjeop annae haseyo · Anna, with you winning this award as a representative of the company, our team is proud too. You guide the next tour yourself.

minjun 이제 안나 씨도 정말 우리 공동체의 한 사람이 된 것 같아요.
ije anna ssi do jeongmal uri gongdongche ui han saram i doen geot gatayo · Now you really seem to be one of us in this community.

anna 모두 감사합니다. 저는 한국에서 쫓기듯 바쁘게 지냈지만 작은 일부터 하나씩 배우면서 여기까지 왔어요. 다음 삼 년도 기대돼요!
modu gamsa hamnida jeo neun hanguk eseo jjotgideut bappeuge jinaetjiman jageun il buteo hana ssik baeumyeon seo yeogi kkaji wasseoyo daeum sam nyeondo gidae dwaeyo · Thank you, everyone. I've been as busy as if chased in Korea, but I've come this far by learning one small thing at a time. I'm looking forward to the next three years!

You gave a speech in Korean, your third year in Seoul, and you did it. 정말 자랑스러워요, 안나! 다음 이야기도 기대해요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**